



مستند الیوم

www.pqra.ablaminontada.com

گورنری کوری زانباری
دوستی کوری

THE JOURNAL OF THE CIVIL SERVICE
OF PUNJAB CORPORATION

پندرہویں

۱۹۸۰

VOLUME 1

1980

بۆدابه زاندىنى جۆرمه كىتىپ: سەردانى: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

لتحميل انواع الكتب راجع: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

پەراي دانلود كىتاپهاى مەختەلف مەراجە: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للكتب (كوردى ، عربى ، فارسى)

5h: R. M.

گوڤاری کۆری زانیاری عێراق « دهستهی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به‌رگی چه‌وته‌م
١٩٨٠

VOLUME 7
1980



چاپخانه‌ی کۆرسی زانیاری عێراق

به‌غدا - ١٩٨٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نوسمري همر وتار و ليكولينموه ييك كه لهم توفارهدا
بلاو ده كريتموه ، خوى بهرپرسيارى ناوه رو كه كه يه تي .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

له دايك بوونی دهستی كوردی

كوپى زانیاری عیراق

عەزیز پەشید ئاکرەبی
سەرۆکی دەسته

خولی یەكەمی كۆپی زانیاری تازهی عیراق ، كه به پیتی قانونی ژماره ۱۶۳ ی رۆژی ۴/۱۰/۱۹۷۸ دامهزراو جپی هەر سێ كۆپه ههلوهشاوه كهی عیراق و كوردو سهریانی گرتەوه ، پاش ئەوهی هەر ۳۸ ئەندامه كاراكهی به پیتی بریاری ژماره ۴۷۱ ی رۆژی ۱۵/۴/۱۹۷۹ ی ئەنجومهنی سهرکردایهتی شۆرش ، دیاری کران، له ۲۰/۵/۱۹۷۹ دا دهستی به کار کرد . له ۳۸ ئەندامه ۹ یان كوردن كه دهستی زمانی كوردیان لێ پێك هاتوووه و له و كسانه ن كه ئاگاداری و شارەزایی به كی فراوانیان له زمانی كوردی و ئەدهبی كوردیدا ههیه .

ئەركی سهرشانی ئەم دهستهیه زۆر وردو قوول و ئالۆزه ، چونكه به ندى دوو هه می قانونه كه ئەلێ ئەبێ ئەم دهستهیه پارێزگاریی زمانی كوردی بكات ، ئەوهش به وه كه ههول بدا بۆ گه شه پیدانی و کاریکی و بكا زمانه كه به پێوستی به كانی ژياندا رابگات و ، دهست بداته بالی لیکۆلینه وه نووسینی

باسی زانستانه بۆ شان به شان چوونی پیشکەوتنی زانست و ئەدەب لە جیهاندا و
 بۆ زیندوو کردنەوهی کە لە پووری کورد لە زانست و ئەدەب و هونەردا، باسو
 بابەتی پەسەن بۆ لۆبکاتەوهو ، هانی کتیب دانان و کتیب وەرگیران بدات و ،
 بۆ ئەم مەبەستانه فەرھەنگی زمانەوانی و زانستی دانی و کتیب و بەلگە و
 تیکستی کۆن بۆ لۆبکاتەوهو ، گوشار و پەخشە دەر بکات و ، پیوەندی خۆی
 لە گەڵ کۆر و دەزگا زانستی و زمانەوانی و کولتووری یەکانی دەرەوه و ناوہو و
 ولات بەھێز بکات و ، بابەت دیاری بکات کە زانایان کتیبیان تیا دانین و
 وەرگیران و کۆری لیکۆلینەوه پیکەوه بنی و کتیبخانە کە ی دەوڵە مەندتر بکات و
 پیوستی بەکانی چاپ و چاپکاری بە تیرو تەسەلی فەرھام بکات •

ئەو گیر و گرفت و ئالۆزی یانە ی لە بەر گەلێ ھۆی ئاشکرا و دیاری
 ھاتوونەتە پێی زمانە کە مان ، گەلێ گیر و گرفتی تریان لێو پەیدا بوو کە ھیشتا
 چارەیان بۆ ئەدۆز زاوہ تەوہ • ئەمەش ئەو مان تی ئە گە یە نی کە وا ھینانە دی
 ئەر کە کانێ سەر شانی دەستە ی زمانی کوردی ، پیوستی بە شیوہ یە کێ
 زانستانە ی دامە زراو و پتەو ھە یە • بۆ یە ئەم دەستە یە ھەوڵ ئەدا کە پلا تیکی
 دیاری لە سنووری توانایی و دەستە لاتیدا بۆ خۆی دابنێ ، ھەروەھا ھەوڵ ئەدا
 کە لک لە بەرھەمی زور بە ی زانا و نووسەر و ئەدیہ کورد و پۆژە لات ناسە کانێ
 ناوہو و دەرەوہی ولاتە کە مان وەر بگرێ ، چونکە دەنگ دانەوہی
 ھەلسووران و چالاکی دەستە ی زمانی کوردی لەم دوو مەیدانە دا ، هانی ئەدا
 زیاتر لە سەر رییازی کۆری ھەلوہ شاوہی زانیاری کورد پروات • بۆ یە ئەم
 دەستە یە لیستە یە کێ ئامادە کردووە لەوانە ی کە شارە زان و لە مەیدانی
 رۆشن بیریدا کار دەکەن بۆ ئەوہی بیانکا بە ئەندامی یاریدە دەری کۆر ، ھەروەھا
 گەلێ کە سی سپۆری خستوو تە ناو لیژنە کانێ بۆ ئەوہی ھەوڵ بەدن بۆ
 چار کردنی گیر و گرفتە کولتووری یە کانێ ئیستا و ھینانە دی ئەر کە کانێ
 سەر شانی دەستە ی زمانی کوردی •

له چوارچېټوې كورې زانيارى عيراقيشدا سه پرى ئهركه گشتى به كان
ئهكاو لىيان ئهكوليتتهوهو برپارى پتويستيان له باره وه ئهدا .

دهسته زمانى كوردى مانگى دوو جار كوئيتتهوه . له وكتاهوه كه
كورې نوئ دامه زراوه تائيستا چهند كو بوونه وه يه كي كردووه . له
كو بوونه وانه دا چهند ليژنه يهك پيكهاتووه وهك ليژنه ي ليكولينه وه ي زمانى
كوردى و ليژنه ي كه له پوورى كوردى . ليژنه كانيش بهش به حالى خويان چهند
جار كو بوونه ته وه و هر ليژنه يه كان سكرتيريكي له ناو ئه دامه كانيا بو خوى
هه لېزار دووه و پلايكي دريژخايه ن و پلايكي كه مخايه نى بو خوى داناوه .
دهسته زمانى كورديش له برپاره كانى ئه م ليژنه كو ليوه ته وه .

هرچى مه سه له ي شيوه نووسيني زمانى كورديشه ، ئه وه له گه ل
ئه وه شدا كه كورې هه لوه شاوه ي زانيارى كوردو گه لى له نووسه ره كورده
به رېژه كان هه وليكي باشى زوريان داوه چارى گيروگرتى نووسيني كوردى
بكه ن ، راگرتى دهنگى كوردى به پيتى عه ربى به شيوه يه كي راست و ته واو ،
هيشتا به زحمه ت به دى دى . ئيمه هيوامان وايه هه ول و ته قه لاي هه موو
ئه وانه ي به م بابه ته وه خه ريكن بكه ويته يهك و ئه م ئهركه جى به جى بكه ن .
هر به م هيوايه بوو دهسته زمانى كوردى برپارى دا كورپيكي گوشاد له
ناوچه ي ئوتوتومي كوردستان ساز بكاو باسى باشتين شيوه نووسيني
زمانى كوردى تيا بكرئ و برپار بدرئ . له م پوه وه دهسته زمانى كوردى
به يان نامه يه كي بلاو كرده وه بو رؤشنيراني كوردو دام و دهزگا زانستى به
كوردى به كان بو داواى به شدار بوون له م كورپه داو ئاماده كردنى ليكولينه وه و
باس له م باره وه .

ئه ندامانى دهسته كوردى كورې زانيارى عيراق ، سه ره پاي ئه م
ئهركانه يان ، له ديوانى سه روكايه تىي كورپو له زوربه ي ليژنه كانيشدا
به شدارنو دياره ئه مه به مايه كي كارى وردى زانستانه ي كورپه .

ئىمە ھىوامان وايە بەم کارەمان ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆمانمان
بەجى ھىناپى و کارەمان مايە پەزنامەندى زانايان و پۆشنىيرانى كوردو
كەسانى تر بى •

شايانى وتتە ئامانجى گۆفارى كۆپو چاپەمەنى يەكانى كۆپ ، لەگەل
ھەموو كەم و كورتى و ناتەواوى يەكيشياندا برىتى يە لە خزمەت كەردنى زانست و
پوون كەردنەوھى ژيانى كولتورى يە گەلەكەمان و پاراستنى ئەو كەلەپوورەو
تازەكەنەوھى • ئىمە دۇنيان كەوا ھەموو زانايان و پۆشنىيرانى دۆسۆزى كورد
لەم ئەركەدا بەشدار ئەبن •

پىويستە ئەوھش بلىن كەوا دەستەى كوردى كۆپى زانيارى عىراق
بايەخىكى زۆر بە پەخنەى پۆشنىيرانەى نيازپاك ئەدات • بەم بەشدارى و
پەخنەى ئەتوانن قۆناغى زۆرتەر لە مەيدانى پۆشنىيريدا بىرىن و لە ماوہەكى
كورتترا بەرەو پىشەوہى بەرىن •

ليرەدا بە پىويستى ئەزانم قەدرزانين و سوپاسى زۆرم پىشكەشى
ئەنجومەنى بەپىزى كۆپى زانيارى عىراق بکەم بەرابەر بەو چاودىرى يە
بى سنوورەى كە چاودىرى دەستەكەى ئىمەى پى ئەكات • ھەروەھا ھىي ئەو
خوشك و برا ئازيزانەى لە كۆپو لە دەستەى زمانى كوردیدا کارئەكەن ،
بەرابەر بەو تەقەلا بەردەوام و بەسۆزەى كە بۆ خزمەت كەردنى زانست و
پۆشنىيرى ئەيدەن •

ئىتر دەست لە دەست و قووەت لە خودا •

مه لا محمدي خاكي

به شى دووهم

باسى ميّعراج

نهندامى كارا : شتيخ محمدى خال

چي به نه مشه و شهوى شور و شهوى سوور و سروور و سهير

شهوى اسرايه يا صبحى وصالى جان و جانانه (۱)

به سهد عهرزى نياز و سهد هزاران ناز و اعتزاز

ووتى جبريل « بسم الله » فهرمو و هختى سهيرانه

تذوق پهرى پي دهر کرد ، تشوشق بالى پي گرتو

« فسبحان الذي اسرى بعبده » ثم سبحانه (۲)

مهى گهر دوون که و هختى سهيرى سهيرى بهدرى نه رزى کرد

له روزهردى غهم و هم بوو ، روخى بهدرى هلالانه (۳)

(۱) شور : سوز و عشق . سوور : بریتى به له شایى ، ههروهك شيبين
بریتى به له مردو و مردن . اسرا : شهوپه و پي پيغه مبهره له مهككه وه بو
قدس . وصالى جان و جانانه : مه بهست گه يشتنى پيغه مبهره به نوور يكي
خوایى که نه زبان نه توانى باسى بکات و نه قه لهم نه توانى هيچى تيا
بنووسى .

(۲) ذوق : هيزيکه له ناده مى دا تامى شتى پي نه کات . تهذه ووق : چه شتى
شت .

(۳) گهر دوون : ناسمان . سهيرى به کهم به مانا تماشا کردنه . سهيرى
دووهم عهره بى به ، به مانا روينه ، واته مانگى ناسمان که سهيرى روينى
مانگى چواردهى سه رزه و پي کرد - که پيغه مبهره - له خهم و خه فه تا

که میهری ئاسمان سهیرانی ماهی لامه کانی کرد
سهعاتیک که وته سهر وه ققه له سهیر ئەم نه وعه سهیرانه (۴)

پوخساری چواردهی له یرو لاوازو زهردو زه بوون بوو . هلالانه : واته
وهك « هلال » كه مانگی یه كه شه وه به .

(۴) میهری ئاسمان : نه و پۆژه به كه به ئاسمانه وه به . ماهی لامه كان : پیتفه مبه ره
كه وهك مانگی چوارده وابوه له و دیو ئاسمانه كانه وه - كه پیتی ئه لێن :
«لامه كان» ، وه به نووری خۆی رووناکی کردۆته وه . سهعاتی كه وته سهر
وه ققه : ئەمه ئاماژه «نیشاره» به پۆئه وهی كه ئەلێن : كاتیك كه پیتفه مبه ره
له معراج گه رایه وه ، له پیتی چاوی كه وته به سێ کاروانی خوشتر كه له
شام ئەگه رانه وه بۆ مهككه ، وه نزیکی مهككه كه و تبه و نه وه ، كاتیك كه
پیتفه مبه ره باسی معراجی گیت رایه وه بۆ مسلمانه كان ، بروایان پێ کرد چه ند
كه سێکیان نه پێ كه پێ بڕوا بوونه وه . پێ بڕواکانی مهككه كه ئەم دهنگو
باسه یان بیست هاتن بۆ خزمهت پیتفه مبه ره داستانه كه یان پێ گیت رایه وه ،
له پاشا داویان لێ کرد كه باسی بیت المقدسیان بۆ بکات ، ئه ویش هات
به ته عریفیا ، وه هه موو ته عریفه کانی راست ده رچوو ، پێ بڕواکان هه موو
ئه یان زانی كه پیتفه مبه ره نه چوو به بۆ قودس ، وه بیت المقدسی هه رگیز
نه دیوه ، به لام له بهر ئه وهی كه ئەگونجا پیتفه مبه ره ئەم ته عریفانه ی بیست پێ
له وانه ی كه چوون بۆ بیت المقدسو له بهری کرد پێ ، هاتن پرسیا ری
پێکابان لێ کرد كه چیت دیوه ؟ فه رمووی سێ کاروانی ئیوه م دی ،
یه كه میان کاروانی فلان تیره بوو كه له فلان شوێن به لایانا تی به ریم ، وه
کاروانه كه له دهنگی پیتی « بوراق » سله می یه وه ، وه یه کیک له
خوشتره کانیان وێل بوو ، وه من نیشانم دانه وه .

دوه میان کاروانی فلان تیره بوو ، زه لامه کانیان هه موو نوستبوون ،
ده فریکیان دا پۆشی بوو ، پێ بوو له ئاو ، منیش تینووم بوو لێم خواره وه وه
سه ره کهیم دا پۆشی یه وه .

سێهه میان کاروانی فلان تیره بوو ، له فلان شوێن تووشیان بووم ،
خوشترکیان دوو تای به سه ره پشته وه بوو ، یه کیکیان په شو ئه و بتریان
سپی ، خوشتره کان سله مینه وه ، وه یه کیکیان چوو به ئاسمانا ، کاروانه كه
له پێش منا خوشترکیان لێ وون بوو بوو ، من سلاووم لێ کردن ، وه
خوشتره کهم نیشان دانه وه ، یه کیکیان ووتی دهنگی ئەم سه لامه دهنگی
محمد بوو ، کاروانه کان كه گه یشتنه مهككه ئەم پرسیا رانه یان لێکردن ،
ووتیان هه مووی راسته ، له پاشا له پیتفه مبه ریان پرسی : که ی کاروانی

بوراقت پیری له سهر سه رمه هه تا ئه قصی ، له وه ژوورتر
په پیری جبریل و میکالت له هه رچین نه هل گهردانه (۵)

فلانیان ئه گاته پیشه وه ؟ فهرمووی : فلان پوژ ئه گاته پیشه وه ، وه
حوشتریکی رهنگ خۆ له پیشه وه به که دووتای به سهر
پشته وه به ، ئه پوژ وه که پیغه مبه ده ست نیشانی کردبوو بۆ گه یشتنه
پیشه وه ی ئه کاروانه ، قوره شی به کان هه موو هاته ده ره وه ،
چاوه ووانیی کاروانه که یان ئه کرد ، پوژ هاته ئاوابوونو کاروانه که نه گه یشته
پیشه وه ، پیغه مبه به دل داوای کرد له خوا که قسه که ی به درۆ
نه که ویتته وه ، لیره دا ووتراوه که گوايه پوژ له شوینی خۆی ویتتا
کاروانه که گه یشته پیشه وه ، به وره نگه ی که پیغه مبه فهرموو بووی .
امامی سو بوکی له چه کامه « قصیده » تائیه که یا ئه فهرمووی :

و شمس الضحی طاعتک عند مغیبا فما غربت ، بل وافقتک بوقفه

واته پوژی دره خشان له کاتی ئاوابوونیا فهرمان به ربی کردیت ، به م
رهنگه ئاوا نه بوو ، به لکو ویتتا له سهر داوای ئیه تا کاروانه که ده رکه وت .
ئهم شیعره له نسخه ی ژماره یه کانی یه .

بوراق : گیان له بهرێک بووه تیژ رهو ، وه ک بروسکه ، پیغه مبه ره
(۵) شه وره وی یه که یا بۆ قودس سواری بووه ، وه ماوه ی ناوه ندی مه ککه و
قودسی پچ بری بووه ، به لام له قودسه وه بۆ ئاسمانه کان خوا خۆی ئه زانی
چۆن چووه ، وه به چی چووه به لام ئه وه ئاشکراو نمایانه له گه وره بی و
خۆ شه ویستی پیغه مبه ره لای خوا که په ری بالی جبریل و میکال وه ک سۆل
له ژیر پچیا بووه . ئه قصی : ئه شوینه یه که ئاماده کرا ، بۆ ئه وه ی که
بکری به مزگه وت دوا ی شه وره وی پیغه مبه ره به ۱۶ سال ، له وه پیتش ئه و
شوینه جچی هه یکه لی سلیمان بووه ، که به خته النصری پاشای بابل له
سالی ۵۸۶ ی پیتش میلاد ، واته دوا ی چوار سه د سال له دروست کردنی ،
ئه وه هه یکه له ی سووتاند ، له پاشا « زربائیل » ئه وه هه یکه له ی دروست کرده وه
له شوینی خۆی .

له پاشا چه ند سه د سالتیک « هیرو دس » ی گه وره تیکی داو
دروستی کرده وه زۆر به گرنگی و نایابی ، وه به ۴۶ سال له دروست کردنی
بووه وه .

له سالی ۷۰ ی میلادی دا « نیطسی » روومانی ، ویرانی کرده وه ، وه
قه لاجۆی خسته ناو جووله که وه .

له سیدره موته‌های سه‌یرو (صفیر)ی پیری جبریل بوو
ته‌ج‌للی ئاگروه پهر ، پووشه‌که‌ی ئهم وەردو هەردانه^(٦)

له سالی ١٧هـ ٦٣٨ م قدس گیرا له‌لایهن هه‌زه‌تی عومه‌ره‌وه ، وه
خۆی ته‌شریفی برد بۆ قدس ، له‌وێ به « بطریکی ایلیا »ی ووت که
شوینیکی نیشان بدات بۆئه‌وه‌ی که بیکات به‌ مزگه‌وت ، ئه‌ویش شوینه‌که‌ی
هه‌یکه‌لی سلیمانی نیشان‌دا ، وه عومه‌ر مزگه‌وتیکی لێ دروست کرد .

له سالی ٧٢هـ ٦٩١ م عبدالملکی کوری مه‌روان فه‌رمانی‌دا به
دروست کردنی ئهم مزگه‌وته‌ی که تائیتسا به‌پێوه‌یه ، وه هه‌رچی ئه‌ی‌بینی
سه‌ری سوڕ ئه‌مینێ . له‌و‌پۆژه‌دا گه‌وره‌ترین ئه‌ندازیاری جیهانی هێنايه
سه‌ر ، وه گه‌وره‌ترین و جوانترین مزگه‌وتی لێ دروست کرد ، که تائیتسا
شتی‌وا دروست نه‌کراوه .

له سالی ٢١٦هـ ٨١٣ م مأمونی عه‌باسی ده‌ستی کرد به‌ جوانکردن و
نه‌قش‌کێشانی .

له سالی ١٠٩٩م سه‌لیبی قودسیان گرت ، وه ئه‌و مزگه‌وته‌یان کرد به
که‌نیه ، وه هه‌رچی شوینه‌وار « آثار »ی ئیسلامی بوو هه‌موویان
سڕی‌به‌وه .

له سالی ١١٨٧م سلطان صلاح‌الدین قودسی گرت‌وه ، وه مزگه‌وته‌که‌ی
کرده‌وه به‌ مزگه‌وته‌که‌ی جاران ، زۆر به‌جوانترو گرنکتر .

له سالی ١٣٢٧م محمدي کوردی قلاوون ده‌ستیکێ جوانی به‌سه‌را
هێنا ، وه نه‌فشکاری‌یه‌کی زۆر چاکی کرد .

له سولتانه‌کانی ئه‌سته‌مبول سلتان سلیم و سلطان سلیمان و
عبدالعزیز و عبدالحمید هه‌میشه ده‌ستیان تیا بووه .

له‌دوای جه‌نگی تیکرای جیهان ، ئه‌نجومه‌نیکێ ئیسلامی ڕێک‌خرا ، وه
له سالی ١٣٤٢ه‌وه تا سالی ١٣٥٨هـ به‌ کوششی حاجی امین افندی
حه‌سینی ده‌ستیان کرد به‌ پاره‌ کوکردنه‌وه له‌ناو هه‌موو حکومه‌تی ئیسلامی‌دا
بۆ ده‌ست به‌سه‌را هێنانیک و تازه‌کردنه‌وه‌ی نه‌قش و نقوشی . خولاسه
ئه‌وه‌تی ئه‌و مزگه‌وته دروست‌کراوه تا سالی ١٩٤٨ مسلمانان به‌ گیانیکی
ئیسلامی‌به‌وه چاودێری و ئاگاداری‌یان کرد ، بزانی له‌مه‌ولا چۆن
ئاگاداری ئه‌کری .

(٦) سیدره : ناوی دره‌ختیکه له‌ نزیک « جنة المأوی »وه ، وه هه‌رچی
گوفتارو کرداری به‌نده‌گان هه‌یه - که به‌رز ئه‌کرینه‌وه - تا ئه‌وێ ئه‌رۆن ،

ههتا جی پئی مه کانی پئی ، رئی ئه رواحی نه بی بی بوون
خودا خۆی په سینگه هبانه ، له وهولا ، لامه کانا نه (۷)

سه ریرا شه هه نشاهی که فهرقی عهرشه کورسی پئی
سهرم سهرگه ردی پئی ، روحم فدای ئه و شاهی شاهانه (۸)
هر ئه و شه و ، ئه و سه عاته و ، ئه و دهقیقه و ، ثانی به و ، له حزه
خه لاتی دا به شانا شا ، عه جب له م شه و که تو شانه

له معراجی محمدا حکم خوا خۆی ئه زانی و خۆی
سوئال فهرمو و بچوو کیکیان تو له م گه وردهی نه زانا نه (۹)

ههروهک فریشتهش تانه وئ پئی یان هه به برۆن ، له وهولا ئیتر کهس نازانی
چی به . سهریر : وشه به کی عهره بی به ، به مانا پۆینه . صفیر : دهنکی
پهرو بالی جبریله ، واته تا « سیدرة المنتهی » جبریل توانی له خزمهت
پێغه مبهرا بروات ، له وئ ئیتر ویتاو نهیتوانی پێشکه وئ ، چونکه
نووری تهجه للای خوا وهک ئاگرو ، پهرو بالی جبریل و میکالیش وهک
پووشی ئهم ناودۆل و دهره و ، وهر دو ههردانه وایه .

(۷) واته ههتا جیگا پئی بهک له مهکان و یرگی ئه رواحی پێغه مبهرا بوو پئی ،
هه موو له گه لیا بوون و پهوانه یان کرد ، دوا ی ئه وهی که جیگا پئی بهک نه ما
له مهکان ، وه کهوتنه چۆلی لامه کانه وه ، ئیتر خوا خۆی ئاگدار و
نیگه هبانی پێغه مبهره .

(۸) سهریر : تهختی له سهر دانیشتن . سهریر ئارا : که سیکه که به
گه وره بی و یرزی خۆی ئارایشی ئه و تهخته بدات که له سهری دائه نیشت
وهک ووتهی « مجلس ئارا » که به یه کیکی قسه خۆشی نوکته زان ئه ووتری
که ههر ههز بهکیت له گه لیا دانیشییت . عهرشو کورسی : زۆر جار له
فور ئانا ناو ئه برین ، وه مه بهس له مانه ههر تصویر ی گه وره بی خوا به .
واته ئهم پێغه مبهره گه وره به – که شه هه نشاهی هه موو پێغه مبهرا نه –
له شهوی معراجا گه یشته شوینیک که « عهرش » که وتبووه لای سهری و
« کورسی » که وتبووه لای پئی .

(۹) حکم : جمعی حکمه ته ، واته له معراجی پێغه مبهرا ئه وهنده حکمه تی تیا به ،
مه گهر خوا خۆی بزانی ، به لام من – که سهر کردهی نادانان و نه زانان –

فەلەك «يا لیتنی كنت ترابا» ى ھىندە خوئند گریا

لیلاوی چاوی داھات و دیاریی دا تیا تانە

جەواھیر سورمەیی تۆزی بەری نەعلەینی بۆ ھەلگرت

لە کاخی خاکەوہ سەرکەوت و پێی نایە سەر ئەم بانە (۱۰)

(طی) و پەی کرد رەھو پەردە ، سوئالی کرد جەوابی گرت

عەجەب بازانە چوو ھاتو باز ھەر ئەو ئانە (۱۱)

حکەمەتیکى بچکولانەى لىن ئەزانم ، ئەگەر پرسىارى ئەو حکمەتەم لىن
بکەیت لە شعری دوايى دا بۆت باس ئەکەم .

(۱۰) فەلەك : ئاسمانە . تانە : خالىكى سېپى يە ئەكەوتتە سەر ھىندى چاۋ ،
بىنىنى نامىنى . جەواھىر سورمە : دەرمانىكى زۆر باشە كە بە چاۋا ھات ،
رووناكى ئەكەتەوہ . كاخ : كوشك ، لەگەل خاكا جناسى مقلوبى تىايە .
سەر ئەم بانە : كە ئاسمانە ، واتە ئاسمان ھەسەدى برد بە زەوىي ، كەوا
پىغەمبەر لەسەر پىشتى ئەوہو بەسەريا ئەروات ، وە ئەمىش بىبەش ماوہ
لىنى ، لەبەرئەوہ ھەمىشە وەك وىرد ئايەتى «يا لیتنى كنت ترابا» ى
ئەخوئند ، واتە خۆزگە منىش وەك زەوىي خاك بوومايە ، تا ھەزرەتى
محمد پىي بيا بنامايە . ئىنجا ئەم ئايەتى ئەوہندە خوئندو گریا تا
لیلاوی داھات و چاوی سېپى ھەلگەراۋ تانەى كەوتە سەر بەم ئەستىرانە .
ئىنجا پىغەمبەر تەشريفى برد بۆ ئاسمان ، تا تۆزى ژىر سۆلەكانى بۆ
بەرىو وەك جەواھىر سورمە بىھىنى بە چاۋى ئاسمانا تا تۆزى ئاۋاتى
يىتەدىي .

(۱۱) لە باسى معراجا زانايان ئەلین : پىغەمبەر لە مسجد الحرام نوستبوو كە
جبريل ھاتو خەبەرى كردهوہ ، وە خەبەرەكەى داىي ، ئەۋىش ھەستا
دەست نوژىكى شت و كەوتنەرى تا گەشتنە مسجد الاقصى ، لەۋىشەوہ
بۆ معراج تا گەشتنە شوئنى خوئى ، وە چەند قسەيەكو پرسىارو
وہلامىك رووىدا ، ئىنجا گەرايەوہ بۆ ئەو جىگايەى كە تيا نوستبوو ، بىنى
جىگاكەى ھىشتا ھەر گەرم و گورە ، وەك ئەو ساتەى كە بەجىنى ھىشتوہ .
ئىنجا خاكى بەم تاقە شعەر ئەم مەبەستە باس ئەكات .

لە ناوہندى «طی» و «پەى» و «رەھ» و «پەردە» دا لەفو نەشرى
مورەتتەب ھەيە ، بەم پەنگە «رەھ» بۆ «طی» و «پەردە» بۆ «پەى» ، واتە
ھەزرەتى محمد رىي دوورو درىژى برىي ، وە ھەزاران پلەى برىي و

له خه لوه تخانه دهر كهوت و له كهوت خانه ی فله لك سهر كهوت
له دهوله تخانه چوو يه لك ئان ، به دهولت هاته وه خانه (۱۲)

له بۆ كى مومكنه ، مومكن له گه ل واجب مولاقى بى
له بۆ ئهم مومكنه ، مومكن بووه ، ثابت به بورهانه (۱۳)

نه سيمى فهيزى حه ق ئهنگوت و غونچهى كامى پى پشكووت
ويصالى جان و جانانه ، چخوشه ، ره بى چهند جوانه ؟! (۱۴)

غهم و هم عوقده و شادى شهل و پهل حل موسهلسهل بو
كه رم راقى ، ئه حه د ساقى و ئه حه د مهستى په يمانه (۱۵)

پهردهى لادا تا گه يشته باره گاي حوزور ، ئنجا پرسيارى كردو وهرامى
وهرگرت له يه لك چاوليكنانا، وهكوو ئه فهرموئى : عه جهب بازانه بازانه چوو،
وه هاته وه ههر له وساتهى كه تيا چوو بوو .
مهوله وىش له م معنایه دا ئه لئى :

چوو ، بوو ، دى ، بىستى ، كرىا ، دریاوه
هاتو ، هه لقهى دهر ههر مه له ریاوه

(۱۲) خه لوه تخانه : ئه و جىگایه به كه حه زره تى محمد تيا نوستبوو ، وه له وئوه
چوو بۆ معراج . كهوت خانه ی فله لك : هه وته وانه ی گه رۆك . دهوله تخانه :
ئو شوئنه به كه لئوه ی چوو بۆ معراج .

(۱۳) زانایان ، ئه وى هه به له م بوونه وهره دا ، دابه شى ئه كه ن به سى به ش :
«واجب» و «ممتنع» و «ممکن» چونكه ئه و شته يا بوونى پئويسته وهك
خوا ، ئه وه واجب الوجوده ، يا نه بوونى پئويسته وهك شهريكى خوا ،
ئه وه ممتنع ، يا نه بوونى پئويسته و نه نه بوونى ، وهك ئهم هه موو
شتانه ی كه به چاو ئه يان بينين ، ئه وه ممکنه ، هيج ممکنيك ناگونجى
له گه ل واجبا كۆببيته وه ئهم ممکنه نه بى كه حه زره تى محمده .

(۱۴) ئنجا باسى پيرۆزى ئه و شه وه ئه كات ئه فهرموئى : نه سيمى فهيزو
ره حمه تى خوا هه لى كردو خونچه ی كام و ئاواتى پى پشكووت ، كه ئه و
كام و ئاواته ش گه يشتنى پتفه مبه ر بوو بۆ خزمه ت خوا .

(۱۵) غهم : خه م و خه فته . هم عوقده : واته هه روا عوقده و گرئى ناو دلو
دهروون . شادى شهل و پهل : واته خوشى بزى بزى دنيا . حل :

له ئهحمده تا ئهحمده ميمى بۆ فهرق و غهرقى و وحدت بوو
بزانه عاشق و مهعشوق له م دوانه كه كى يانه (١٦)

له اسرارى شهوى ئيسرا ئه گهر اظهارى سري كه م
نيشارى پيمده كن سهريان هه چى پيشه ي گونا هانه
له سيري «قابه قه وسه نى و ئه و ئه دنى» يى ئه گهر ده دووم
رجايه جان تارييم كه ن ئه وانه ي كاھلى وجدانه (١٧)

باسى هيندى له معجزاتى پيغه مبه ر

جيهان سايه نشينا تو مه گهر روحي نى به سايه ت
به لى سايه وظيفه ي جسمه ، جسمى تو هه مووى جانه (١٨)

رووئه كاته غه م و عوقده . موسه لسه ل : رووئه كاته شادى بزي بزي ، واته
له شهوى معراجا هه رچى خه م و گرئ يه ك بوو كرانه وه ، شادى بزي بزي
ودك خوى مانه وه و ده واميان كرد .

كه ره م : لوتف و ميهره باني به رزو به نرخی خوا ، ئهحمده ساقى :
خواى تاكو ته نيا ، ميهره باني خوى كه ره م ئه كات به پيغه مبه ر . ئهحمده :
حه زه رته مى محمد يش مه ستى به يمانه ي لوتف و ميهره باني خوا بوو .

(١٦) ئهحمده : ناوى پيغه مبه ره . ئهحمده : ناوى خواى تاكو ته نهايه ، ئه م
دوو ناوه به ميمىك له يه ك جيا ئه بنه وه ، وه به مه دا ئه زانرئ كه خوا
عاشقه و حه زه رته مى محمد معشوقه ، به م مه عنايه كه فرستاده ي خوا بۆ
پايه ي دواترين پيغه مبه ريه تى هه ر ئه بى حه زه رته مى محمد بى ، وه ك خوا
خوى ئه فهرموئ «الله اعلم حيث يجعل رسالته» واته خوا باشت ئه زانى
كه فرستاده يى خوى له كوئ دا دانه ن .

(١٧) واته ئه گهر نه ينى شهوى ئيسرا ، يا نه ينى « قاب قوسين او ادناى »
ده ر خه م له بابته به خشين و ميهره باني خوا وه ده ر حه ق به ئومه تى محمد ،
له وانه يه گونا هه باران سه رى خويان ، واته ژيانيان بكه ن به شاباشم له
خوشيانا .

(١٨) وا بلاوه كه پيغه مبه ر «دروودى خواى لى بى» سي به رى نه بووه ، ئنجا
شاعير ئه لى : ئه ي ئه و كه سه ي كه له سي به رى جيهانا دانىشتووئ ،

پهس و پیشی ددیی هر دوو به دیدی سهر نه دیدی سیر
چدیده دیویه دیدی وا به غیر از ئهم دو دیدانه (۱۹)

له قوربی « قابه قهوسهین و ئهو ادنی » دل خه میکی بوو
بروی که چ کردو فرموو راسته ، دای دا پرووی حه کیما نه (۲۰)

خه لاتنی صوره تی قورئان و معنی هه رچی دل حه زکا
(فَسَلْ تَعْطُ) له به ینا بوو ، هزاران سیری په نهانه (۲۱)

نه ته نه لاتنی له ت له ت کردو لات ئاسا به لادا هات
عه زای بی عیزی عوزا که ن که سووری شیین و گریان (۲۲)

تو بۆچ گیانیت وا سیبهرت نی به ؟ ئنجا خوی وهرام ئه داته وه ئه لئ :
به لئ سایه بۆ جهسته به ، جهسته ی تۆش هه مووی هر گیانه گیانیش
سیبهری نی به ، بۆیه تۆش سیبهرت نی به .

(۱۹) ددنگ بلاوه ئه لئین : پیغه مبه ر هه روه ک پروو به پروو شتی دیوه به چاو ،
پاشه و پاشیش شتی دیوه ، وه کو ئه فرموئ : پیش و پاشی ئه دی به
چاوی سهر ، نه ک به چاوی دل ، چ چاوی ، چاوی به چاوی وا که وتوو ،
به غیری ئهم دوو چاوانی پیغه مبه ر .

(۲۰) داریو : دهرمانیکه که حه کیم دابنی له سهر برین . واته له م پایه به رزه ی
که پیغه مبه ر دهستی کهوت له شهوی معراجا ، هیندی کهس له وهختی
خویا به شتیکی دووریان زانیوه ، که پرسیاریان له پیغه مبه ر کرد ، به
چاوو برۆ ئامازه « ئیشاره ت » ی کردن که به لئ راسته ، وه به وره نگه
دهرمانی هه موو دوودلی به کی کردن .

(۲۱) ددنگ بلاوه که له شهوی معراجا خوا به پیغه مبه ری فرموو : « سَلْ
تَعْطُ » واته چی داوا ئه که یت ، داوا بکه ، تا بتدریجی ، ئیتر پیغه مبه ر
چی داوا کردی به دل ، خوا داویتی ، که یه کیک له وانه له فظ و واته ی
قورئانه که به خه لات داویتی . ئنجا که وابوو مه به ست له صوره ت له فظه
به قهرینه ی مهنا ، نه ک سووره ته کانی قورئانه .

(۲۲) لات : بتیک بووه له ناو هۆزی « ثقیف » په رستویانه . لات ئاسا : واته
وه ک لاتنی له برسا مردوو . عوزا : دره ختیک بووه له ناو هۆزی « غه طه فان » دا

نه ههر كه سړى به كيسرا داوو قهسرى قهيسهرى له ق كړد
مه هې شق كړدو داغدارى شه هه جه بهى غولامانه (۲۳)

شه هه نشه ه مه ه سهرى بى مېهرى نه نوهر نه فسه رى سهرى بى
به خورما دۆلكه ئاوى هه لده كيشا يه ك به دوو دانه (۲۴)

قهزا رازى بېنى حه بلى دۆلكه ي بوو قه دهر تې خست
جه رى بوو موو جرو لېى دا قسه ي ووت يه ك بوو له م دوانه (۲۵)

په رستراوه ، پېغه مېر خالدى كورې وه ليدى نارد كه بې بړى ، نه وېش
به ته وور تې بهر بوو ، بې نه ووت :

يا عَزَّ كَفَرَاتِكَ لَا سُبْحَانَكَ
انى رَايتَ اللهَ قَدْ اَمَانَكَ

عه زاي بې عزي عوزا كه ن : واته ته عزي به بكرن بۆ بې حورمه تې و بې عيزه تې
عوزا ، كه وا له شين و گريانى خړيا سوور هه لگه پراوه .

(۲۳) سوورى يه - كه به ده ست قهيسهرى روومه وه بوو - له زه مانى حه زره تې
عومه را گيړا به خړيو قهسرى «هېره قله» وه ، هه روا ئيران گيړا به خړيو
طاقى كيسرا يه وه ، كه وا بوو ئيسلام ههروه ك تاج و ته ختى كيسراى رووخان و
قهسرى قهيسهرى له ق كړد ، مانگيشى له ت كړدو داغى خولامانه ي نا به
ناوچاوانيا .

(۲۴) شاهه نشاهيكي وه ك حه زره تې محمد كه مانگ ته ختى له سهر دانېشتنى و ،
پوژى دره خشان تاجى سهرى تې - كړيكارى بې كړدوه ، وه دۆلكه ئاوى
هه له پېنجاوه له بېر ، ههر دۆلكه ي به دوو دهك خورما .

(۲۵) قه دهر : ناماده كړدنې شتيكه بۆ بوون . قهزا : هينانه دېى نه و شته يه ،
قهزا ته نغېذى قه دهر نه كات ، كه وا بوو خړپاراستن له قه دهر نه بې ، به لام
له قهزا نابې ، نه گيړنه وه كه جاريك پېغه مېر «دروودى خواى لې بې»
له بهر نه شكه و تيكا نه ويستې كه وورگى دابو، خيرا لېى دوور نه كه وېته وه ،
بې نه لېن : نه ي پېغه مېرې خوا تۆ له ده ست قهزا پانه كه يت ؟ نه وېش
نه فهرموئ : له ده ست قهزا پانه كه م بۆ لاي قه دهر ، كه وا بوو نه م نيو شعره
كه نه لې «قهزا رازى بېنى حه بلى دۆلكه ي بوو، قه دهر تې خست» پاشو
پيشه ، واته نه بوو بې ووتايه : « قه دهر رازى بېنى حه بلى دۆلكه ي بوو
قهزا تې خست » .

بنی ئەو بیرە چەند قوول بوو بەقەد چاوی تەماعی من
دەسی بردو دەریهێنا بین ئەم بازوو شانە

کە کابرا ئەم دەسە دی ، دەس بە دەس هات دەستی خۆی پەل کرد
پەلی گرت و شەلی چا کرد بەلێ دەس دەستی مەستانە (٢٦)

خۆ سجدە ی دارو سجدە ی بەردی زورە میسلی دارو بەرد
نە دارو بەردی تۆ ، باوەر بکە بەم دارو بەردانە (٢٧)

نەلێ ئیحیای مەوتا خاصە ئیعیازی مەسیحایە
کە ئیحیای دوو کۆرە ی ئەیووبی ئەنصاری نمایانە (٢٨)

دەزانی پۆژە کە ی غەزوە ، غەزائی ، بی غەزاوو ئاو
لەتینوانا ، لەتینانا ، نەماتین ، هات سەحابانە

کە فافی شوربی خۆیان و دەواب و غەسل و دەسنوژیان
لەبەینی پەنجە ی ئاو سەرکەوت و ئەدووت عەینی رضوانە (٢٩)

ئەجا بەهۆی ئەو ی کە گوریسە کە بە دەست پێغەمبەرەو بەچراو
دۆلکە کە کەوتە ناو بیرە کەو (جەری بوو موجر) واتە ئەو کابرایە ی کە
پێغەمبەری بەکری گرتبوو ، جورئەتی کردو لە پێغەمبەری دا ، یا قسە ی
پێووت .

(٢٦) هەموو پێغەمبەرێک لە پێش پێغەمبەرێتی دا (ئیرهاصاتیکی) بوو ، بە
ئەمەش یەکیک بی لە ئیرهاصاتی پێغەمبەری ئیسلام ، هەر بەو پەنگە لە
شیعری دوايشا .

(٢٧) خۆ سەجده ی دارو : واتە دارو بەرد زۆر جار سەجده یان بردوو بە
پێغەمبەر ، وە سەری بەندەگی یان بۆ دانەواندوو . نە دارو بەردی تۆ :
واتە خۆ تۆ ئە ی ئادەمی دارو بەرد نییت تا تێ نەگەیت ، بەلکو ئادەمی یەکی
ژییریت ، کە واتە باوەر بکە بەم دارو بەردانە .

(٢٨) نەلێ ئیحیای مەوتا : واتە وانە زانییت کە مردوو زیندوو کردنەو هەر
بۆ عیسا بوو ، چونکە پێغەمبەری ئیمەش مردوو زیندوو کردۆتەو ،
وەک دوو کۆرە کانی ئەیووبی ئەنصاری بی .

(٢٩) غەزوە : واتە ئەو پۆژە ی کە غەزای تیا ئەکرا . غەزائی : ئەوانە ی کە

دلی تینو گهرووی ووشکیان تهواو پاراوو تیراو بوو
تهواو ئاوی دلی دانو و خوش تصدیق و ئیذعانه (۳۰)

نیهالی مه نهالی ئیمان ظریف سه رسه بزو خوړم بوو
گول و لاله و ونه وشه ی دین تهواو خیرا بهم ئاوانه (۳۱)

هه لی گرت ئاوی ساواو به ناوی زهرده شتیا رشت
ئه و ئیحیای عه نی ئیعجازه و ، ئهم ئیطفای ناری طغیانه (۳۲)

حه دم کوا من به یانو عه دی ئیعجازی محمد کم
که ته عددی نجومی ئاسمان خارج له امکانه (۳۳)

غه زایان ئه کردو ئه جه نگین له ریخی خوادا . بڼ غه زا : بڼ خواردنیک
که به ری دلیان بگری . له تینانا : له ریخی هیئانه و دی هیزو تینا .
سه حابانه : واته وهك هه وری به بارشت ئاوی هه ل رشت ، به مړه نکه دهستی
پیروزی نایه ناو ده فریکه وه که توژی ئاوی تیاوو ، ئیتر له بهینی
به نه کانی یوه ئاو هه ل ئه قولا وهك ئاوی به هه شت .

(۳۰) ئیذعان : ته صدیق و باوه ر .

(۳۱) نیهال : دره ختی راست و جوان . منهل : سه رچاوه . خوړم : ووته یه کی
فارسی یه واته خوش . خیرا : ووته یه کی فارسی یه واته خه ملی .

(۳۲) ساوا : ده ریاچه یه کی گه وړه بووه له ناوهندی « هه مه دان » و « قوم » دا ،
وهك عبدالباقی زهرقانی ئه لځ له شهرخی : « الما هب اللدنیة ، بالمنح
المحمدیة » دا ، که له شهوی له دایک بوونی پیغه مبه را ئه و ده ریاچه یه ووشك
بووه ، له پاش ماوه یه کی زور شاریک له و جیگایه دروست کراوه ، به ناوی :
« ساوا » وه . نار : ووشه یه کی عه ره بی یه واته ئاگر . زهرده شت :
لوغه تیک له زهرده شت ، که ئه و ئاگره هه زار سال سووتاوه و گراوه ، وه
ئویش له وشه وده دا کوژاوه ته وه ، هه ووه له و شه وده دا ئاوی ساوا کرابڼ
به سه ر ئه و ئاگره دا و ابووه .

(۳۳) واته هه ووه ختیک توانیت ئه ستیره ی ئاسمان بژمی ریت ، ئه و حه له
ئه شتوانیت ئیعجازی پیغه مبه ر بژمی ریت ، خو ناتوانیت ئه و یان
بژمی ریت ، که واته ناتوانیت ئه میشیان بژمی ریت .

باسی هاوړی یانی پیغه مېهر به ټیګرایي

وهره سهر سهری سیرت پاک و صورت چاکی نه صاحبی
قهدهم فهرمانی هرچی بن نه بیته نه نبیا خانه (۳۴)

به وهجی چلچرای روویان به شه معی رووی جه لاگیر بوو
به نووری نه نبیا دت ووت عهره بستان چراخانه (۳۵)

له کام که متر که سټی ساتی سهری خاکی بهری پی پی
دهزانی پی پی محمد تاجی فهرقی جه معی نه دیانه (۳۶)

مه که ضائع وه که نه سکه ندهر زهرو زوړی کی زوړو هیچ
به خاکی وو شکی پی یان تهر که لیتو عینی حیوانه (۳۷)

(۳۴) سیرت : ره و وشت و خو . صورت : سهر و سیم . قهدهم فهرما
هه ته د : واته بچنه هر شویتیک نه بیته نه نبیا خانه ، نجا نه مه بوچی
وايه ؟ له بهر شعری پاشوو که نه کی : به وهجی چلچرای ، روویان هه ته د .

(۳۵) چلچرا : تهنه که یه کی گرده ، ناوه راسته که یه ناوینه یه کی تن گیراوه ،
مومتیک یا له مپایه که له بهر ده می نه ناوینه نه دا هه له نه واسری به
چلچرا که دا ، له هر ناوینه یه که وه له ناوینه نه ، عه کس ، رووناکی
مومه که یا له مپاکه ، دهر نه که وئ ، وه به رووناکی هه موولایه کیان نه و
شوینه ی که تیا هه لواسراوه رووناکی نه که نه وه ، نجا له شاعر دا شاعر
ته شبیهی رووی هاوړیکانی پیغه مېهر نه کات به چلچرا له مه دا که هه موو
به جوړی له چرای روخساری پیغه مېهر رووناکیان وهر گرتووه نه ووت
عهره بستان به نووری نه نبیا بوته چراخان .

(۳۶) واته نه گهر هیچ و پووچترینی ناده می ساتیک سهری خاکی بهری پی پی
پیغه مېهر پی ، به ره نگیکی و سهر نه که وئ له ژیری و بیرو خوا ناسی دا -
تن نه گات که پی پی محمد تاجی سهری هه موو ناینیکه .

(۳۷) نه سکه ندهر : مېه ست نه سکه ندهری مقدونی یه ، که گه وهره ترین سهر کرده
» قائد « یه کی جه نگی بووه له جیهانا .

له سالی ۳۵۶ ی پیش میلاد ، له شاری «بیل» له یونان هاتو ته دنیاوه ،
له تهمنی سیزه سالی دا خویندنی سهره تایی ته و او کردووه ، وه فیلیبی
باوکی ناردوویه تی بولای نه رستوو که خویندنی پی ته و او بکات .

له خوانی سوجه تی گهر ساره بانج لوقمه یه کی خوارد
 له علم و حکمه تا ئه ت ووت : ئه مه ئوستادی لوقمانه (۳۸)
 ئه گهر کویستانی بی چاوی به سورمه ی خاکی بهرپی رشت
 رمالی دهشتی گهرمیانی ، له بهرچاو بوو به دوردانه (۳۹)
 مه جووسی زاده بی فورسی ، که حَبّا بوو به مستعرب
 گه دابوو پادشا ده رچوو ، به لئ سەلمان سوله یمانه (۴۰)

له ته مه نی بیست سالتیدا باوکی مرد ، له سالی ۳۳۴ ی پیش میلادا
 هیرشی برده سهر ئیران ، شای ئیران که دارا بوو رهوی کرد له بهریا ،
 ئنجا چووه سهر سووریاو گرتی ، دواي ئه و چووه سهر مصر به
 بی بهرگری ، وه بناغه ی شاری اسکندریه ی دانا .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد هیرشی برده سهر هیند به بی هیچ
 بهرگری یه ، تا گه یشته رووباری « هیفاز » له وی وستی تی به ری تا
 بگاته رووباری « غانج » به لام له شکره که ی دواي نه که وتن له وولاتیکی
 بهر بهرهلادا که شاره زای هیچ شوینیکی نین ، به ناچار بی ، ئه ویش
 له ویدا ویستا ، وه به مړه نگه گه وړه ترین امپراطوریه تی له جیهانا
 دروست کرد .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد نه خوش کهوت ، وه دواي یانزه رۆژ مرد ،
 پیش ئه وه ی ته مه نی بگاته ۳۳ سال .
 حه یوان : مصدره به مانا حه یانه ، وانه ژیا نی به راستی به .

(۳۸) ساره بان : ووته یه کی فارسی به واته خوشتره وانه . لقمان : کوری
 باعوراء ، وه خوشکه زای ئه یوب پیغه مبه ره ، پیاویکی زاناو دانا بووه ،
 خوا ئامۆژگاری یه که ی بۆ کوره که ی پین جوان بووه ، بۆیه له قورئانا
 ئه یگێر پیته وه .

(۳۹) کویستانی یه : ئه گونجی مه بهستی له م کویستانی به ، سەلمانی فارسی
 بی که ناوی له شعری دوا یی دا دی ، وه یه که مین ئیرانی یه که که مسلمان
 بووه ، وه چاوی به سورمه ی خاکی بهری بی پیغه مبه ره رشتوو ، بۆیه
 دلی چوو به عه ره بستانا ، وه تا مرد به جی نه هیشت .

(۴۰) مه جووسی : ئاگر به رست . فورسی : فارسی . مستعرب : غهیره
 عه ره بی یه که که فیری عه ره بی بووی ، وه له وولاتی عه ره بستان دانیشتی ،
 وه که سەلمانی فارسی و بلالی حه به شی و صهیبی رۆمی ، که سی

باسی نه بووبه گری صدیق

خصوص نهو صدق کرداره ، دهر وون گه نجینهی نه سراره
که ثانی اثین فی الغاره ، که (شیخ الصَّحْبِ) هه موانه (۴۱)
بهوی فهرمو خودا رازیم لهو ، نه رازی له من بی نهو
ته جهللی خستی به چهرخه ، وه کوو نه م چهرخی گهردانه (۴۲)

صحابه ی پیغه مبه ر بوون ، وه به عه شقی پیغه مبه ره وه ، ده ستیان له
ولاتو له دینو له زبانی خو یان هه لگرت ، وه له خرمهت پیغه مبه را مانه وه
تا مردن . سلمان سوله یمانه : واته سه لمانی فارسی که ناگر په رستی کی
بی ناوو نشان بوو ، له سای ئیسلامه تی به وه بوو به پیاوکی وه که
هزهره تی سوله یمان له دینو دنیا دا .

(۴۱) صدق کردار : واته هه موو کرده وه یه کی له یووی پاکیی و راستی به وه
بووه . ثانی اثین : واته دووه می دوو که سی ، به مه ئامازه «ئیشاره»
نه کات بو هاوریی نه بووبه کر بو پیغه مبه ر ، له غاری «نه ور» دا ، کاتیک
که کوچیان کرد له مه که وه بو مدینه ، وه خو یان شارده وه لهو غاره دا ،
شیخ الصَّحْب : واته گه وره ی هه موو صحابه کان .

(۴۲) بهوی فهرموو : ئامازه یه بو قسه یه که عبدالله ی کوری هزهره تی عومه ر
نه یگیریتته وه نه فهرموئ : چووم بو خرمهت پیغه مبه ر ، یوانیم وا
نه بووبکر له خرمهتیا دانیشتووه ، عه بایه کی له خو یه وه پیچاوه ، وه
به روکی عه باکه ی به توو لیکي دره خت قایم کردووه تا سنگی دهر نه که وئ ،
له وده مه دا جبریل هاته خواره وه بو خرمهت پیغه مبه رو لی پرسی :
بوچی وا نه بووبه کر خو پیچاوه ته وه به م عه بایه و ، یه که شکی درووه به
توول ، پیغه مبه ر فهرمووی چونکه هه رچیکي بوو هه مووی له من و له
ئیسلامه تی دا به خت کردووه ، هیچی نه ماوه نه م تاقه عه بایه نه بی که خو ی
بی دا بو شیه ، جبریل یش فهرمووی : پی بی بلئ : خوا سه لامت لی
نه کات ، نه فهرموئ : ئایا له م کاتی نادارایی ده دا له من رازی به ؟! پیغه مبه ر
که سه لامه که ی خواو قسه که ی پی گه یاند ، نه بووبه کر له خوشیان
ده ست نه کات به گریان ، وه به دهری خو یا نه سووریتته وه و س ج جار
له سه ر یه که نه فهرموئ : خوا به من له تو رازیم .

حهديشه گهر خهليليكم به غه يره ز ره ب بگرتايه
ئه بووبه كرم ئه گرت ، الحق خيره د له م روتبه حه يرانه (٤٣)

جيراينيكي شكاتي كرد له خزمهت فه خري عالهمدا
كه بوني گوشتي برزاو دي هه مووشه و له م دهرو بانه (٤٤)

له خانه ي حه زره تي صديقه وه دي غالبا ئه م بو
دراوسه ي بي به شين ئيمه ئه مه كه ي ده ابي جيرانه (٤٥)

كه فه خر المرسلين بوي وه رد ي صه دري پاكي كرد فه رموي
ئه مه بوي خشية الله يه ، ئه مه بوي قه لبي بريانه (٤٦)

مه گهر نه ديستوو ه ئه م قه وله فه رموي موخبري صادق
شه وي ئيسرا ئه بووبه كرم ئه ديي له م ئاسمانانه (٤٧)

(٤٣) گهر : كورته ي ئه گهره . خه ليل : دوستانه له تهنگانه دا به ته ماي بيت
كه بي به ده نكته وه و پشت گيرييت بكات ، واته له دواي خوا ئه گهر من
دوستانه ي ترم بگرتايه بو روژي تهنگانه ، ئه بووبه كرم ئه گرت ، به لام من
به غه يري خوا كه سي تر ناگرم به پشتيوان . خيره د : ژيري ، واته
ژيري و بير له م پايه به رزه ي ئه بووبه كره سه رسامه .

(٤٤) جيران : ووتيه كي عه ره بي به به مانا دراوسه يه .

(٤٥) ئه مه كه ي دابي جيرانه : واته ئه مه كه ي ئادابي دراوسه تي به ؟!

(٤٦) وه رد : ووشه يه كي عه ره بي به واته گو له . صدر : عه ره بي به به مانا سنگه ،
واته پيغه مبه ر كه بوني گولي سه رسنگي ئه بووبه كري كرد فه رموي : ئه م
بونه بوني دل و دهرووني ئه بووبه كره كه له ترسي خوا ئه برژي و
هه ل ئه قرچن ، وه ئه م خه قفه به بوني گوشتي ئه زانن .

(٤٧) موخبري صادق : پيغه مبه ره كه هه ر خه به ريك ئه و بيدا ، راست و
دروسته ، وه جتي گومان ني به . شه وي ئيسرا هه ته د : وا ده ر ئه كه وي
له م فه رموده ي پيغه مبه ره وه كه خوا ويته ي ئه بووبه كري له هه موو
ئاسمانه كانا نيشاني پيغه مبه ر داوه بوئه وه ي نه ترسي و پتي دابي ،
وهك له شعري دوايي به وه ده ر ئه كه وي .

ئەنيسى بوو له هەر رىي ، جهلىسى بوو له هەر جىي
مهسهليان فى المسهل بيليم ئەم ئاصف ئەو سليمانە (٤٨)

عروقى شەك و شوبههئى ئەهلى شيعه و رەفضى پىيەى بوو
ئەگەر ئىنصاف بىي لايان بەشپيرى ئەم دەليالانە (٤٩)

كەسىي صديقئى ئەكبەر بىي ، مەهين يارى پەيه مەبەر بىي
ئەبىي پىي ئەفسەرى سەر بىي ، لەکن داناو فەرزانە (٥٠)

باسى عومەر

بە ئانى و ئەو ئەلە فەرقى ئەبووبەكرو عومەر ئارى
دين ئىنسانە لەچاویا ، ئەم دو ئىنسانە دو ئىنسانە (٥١)

(٤٨) ئەنيس : ووتەيهكى عەرەبىيە ، بە هاوړىيەك ئەلین كە بە بينينى
كهيفخۆش بيت . جهلىس : هاوډەم لە كۆرى دانىشتنا . ئاصف :
كۆرى بەرخيا ، وە وەزىرو خۆشەويستى حەزرەتى سليمان بوو .
سليمان : كۆرى داوود پىغەمبەرە ، كە پاشايەكى زۆر بەدەسلات بوو ،
ئەم پاشايە بيت المقدسى دروست کردوو ، وە (٩٢٩) سال پيش ميلاد
كۆچى دوايى کردوو .

(٤٩) عروق : جمعى «عرق» ، بەمەعنا پەگۆر پيشەيه . شەك : بە مانا گومان و
دوودلىيە لە شتيكا . شوبهه : بەمانا لى گۆرانى شتيك . رفض : بەمانا
رافضىيە ، كە جۆريكن لە شيعه ، واتە ريشەى گومان و سەرلى شيوانى
شيعه و رافضىيەى بوو بە بەلگەى ئەم دەليالانە كە لە شپيرى بړندە
تييژترو بړندەترن .

(٥٠) مەهين : ووتەيهكى فارسىيە بەمانا گەرە . پەيه مەبەر : پىغەمبەر .
ئەفسەر : فارسىيە بەمانا تاجە . فەرزانە : فارسىيە بەمانا ژيرە . واتە
يەكێك گەرەترين راستگۆ بى لە جيهانا ، وە گەرەترين هاوړى و
هاوډەمى پىغەمبەر بى ، ئەبى پىي تاجى سەرى هەموو كەسيك بى بە
خويندە وارو نەخويندە وارو شيت و ژيرەو .

(٥١) ئارى : بەلێ . دين ئىنسانە : واتە وەك ئىنسانيتك واىە . ئەم دو ئىنسانە :
كە ئەبووبەكرو عومەرن . دو ئىنسانە : واتە دوو بيبيلەيه لە چاوى دينا ،
واتە ئەبووبەكرو عومەر بيبيلەى چاوى دينى ئىسلامن .

که غږه‌ی صُبحی صَمصامی له‌نیو شامی نیام دهرکه‌وت
مَنوَر بوو شه‌وی کفري يه‌مه‌ن تا شام صُبحانه (۵۲)

به دوو دوشییزه دوخته‌ر مه‌دوو جه‌زری نییل ده‌بوو هر سال
به فرمان تهرکی کرد ، نه‌و تا قیامت به‌نده فرمانه (۵۳)

له به‌ینی نه‌و هه‌تا قه‌یسه‌ر مه‌سافه‌ی قه‌سر زیاتر بوو
به یه‌ک په‌نجه‌ سهری هه‌لدا بیین نه‌م ده‌ستو په‌نجان (۵۴)

(۵۲) غږه‌ : سپی‌تی‌به‌که له ناوچه‌وانی نه‌سپا . صمصام : شمشیری برنده .
نیام : ووته‌یه‌کی فارسی‌یه واته کیلان . صبحانه : واته وه‌ک صبح . واته
که روونایی به‌ری به‌یانی شمشیری عومهر دهرکه‌وت له‌ناو شاری شاما
— که وه‌ک کیلان و ابوو بۆ یی‌پروایی — رووناک بووه‌وه شه‌وی یی‌پروایی له
یه‌مه‌نه‌وه تا شام .

(۵۳) نه‌گپړنه‌وه کاتیک که عه‌مری کوری عاص مصری گرت ، نه‌هالی مصر
پی‌یان‌ووت : له زور کونه‌وه نه‌بچ هه‌موو سالتیک دوو کچی جوانی سهر
به مۆر برازیینه‌وه‌و بیخه‌ینه ناو ناوی نییله‌وه تا سهر‌پژ « فیضان »
بکات ، وه بیتو پروات ، عه‌مر نه‌مه‌ی نووسی بۆ حه‌زرتی عومهر ،
نه‌ویش کاغه‌زیکی نووسی بۆ نییل ، پی‌ی‌ووت : « له عومهری کوری
خه‌تنبه‌وه بۆ نییلی مصر ، نه‌گهر تائیستا به ئاره‌زووی خۆت هاتوچۆت
کردوو ، ئیمه هیچ پی‌ویستی‌یه‌که‌مان به تو‌نی‌یه ، وه نه‌گهر به فرمانی
خواش هاتوویت و چوویت برۆ به ناوی خواوه » کاغه‌زه‌که‌ی نارد بۆ
والی مصر که بیخاته ناو نییله‌وه ، له‌ورپۆژه‌وه نه‌و ده‌ستوره کونه‌نه‌ما ،
وه نییل به یی‌گیروگرفت هاتوچۆی خۆی نه‌کات . ئنجا نه‌م شعره
نامازه‌یه بۆ نه‌م داستانه . دوشییزه دوخته‌ر : واته دوو کچی سهر به
مۆر ، که هه‌موو سالتیک خراونه‌ته ناو نییله‌وه تا ئاوه‌که‌ی نه‌هاتو
نه‌کشایه‌وه « مدو جزر » .

(۵۴) قه‌یسه‌ر : به پاشای روم ووتراوه که له‌کاتی عومهر «هرقل» بووه ،
مه‌سافه‌ی قه‌سر : چل و هه‌شت میله‌ که له برینی نه‌م ماوه‌یه‌دا دروسته
بۆ ره‌وته‌نبی «مسافر» نوژی‌ی چوار رکاتی کورت بکاته‌وه به دوو رکات .
به یه‌ک په‌نجه : زور گه‌رام نه‌م قسه‌یه‌م له هیچ کتیبیکا نه‌دۆزی‌یه‌وه ،
نازانم مه‌لا خاکی نه‌مه‌ی له‌کوئ هیناوه .

نه ته‌نھا ره‌ونه‌قی بازاری کوففاری شکاندو به‌س
فیرار کرده‌ی ده‌سی مه‌غنی ئه‌و ئاخ‌ر دی‌وو شه‌یتانه (۵۵)

به‌زه‌یتی حکمه‌ت و حو‌کمی ئه‌و ، ئه‌م مِصباحه ، صبح ئاسا
هه‌تا هات شو‌عله‌وه‌تر بوو ، که بوو به‌م پو‌ژی ره‌خشانه (۵۶)

به‌ ئابی تیغی عه‌دلی ئه‌و نیه‌الی دین سه‌مه‌روه‌ر بوو
به‌ری فه‌یرۆزه‌وو گه‌وه‌هر ، دو‌رو ، یاقووت و ، مه‌رجانه (۵۷)

(صدای یا ساریه) و (شر‌بی) پیاله‌ی زه‌هره‌که‌ی فه‌یسه‌ر
له‌گو‌یته یادته یه‌کیه‌ک چه‌په‌یداوو نمایانه (۵۸)

(۵۵) واته‌ه‌زه‌رتی عومه‌ر وه‌نه‌پنج هه‌ر بازاری پ‌ی‌پروایی و پ‌ی‌پروایانی شکاند‌پ‌ی‌و
هیچی‌تر ، به‌ل‌کو شه‌یتان له‌ده‌ستی ئه‌و ره‌وی کردووه .

(۵۶) واته‌به‌پو‌ن زه‌یتی حکمه‌تو حو‌کمی عومه‌ر ، چرای ئیسلامه‌تی وه‌ک به‌ری
به‌یان هه‌تا هات روونا‌کتر بوو ، تا بوو به‌م پو‌ژی نیوه‌پو‌یه .

(۵۷) واته‌به‌ئای شمشیری دادو عه‌داله‌تی عومه‌ر ، دره‌ختی دین به‌ردار
بوو به‌به‌ری پیرو‌زه‌و گه‌وه‌ه‌رو مرواری و یاقووت و مه‌رجان .

(۵۸) صدای یا ساریه : ابن حجر له‌کتی‌بی «صواعق» و زو‌ر له‌زانایانی ئیسلام ،
هه‌ریه‌که‌له‌کتی‌بی خ‌ویا ئه‌گ‌یر‌یته‌وه ئه‌ل‌ئ‌ی : ه‌زه‌رتی عومه‌ر له‌ش‌کر‌یکی
به‌سه‌ر‌کرده‌یی «ساریه» نارد بو‌ ئیران ، پو‌ژی‌کی هه‌ینی ئه‌م له‌ش‌کره
له‌«نه‌هاو‌ند» له‌نزی‌ک شاخ‌یکه‌وه ئه‌که‌ونه‌جه‌نگه‌وه ، له‌ش‌کر‌ی ئیران
ئه‌یانه‌و‌ئ‌ی ده‌وریان ب‌گ‌رن ، له‌وکاته‌دا عومه‌ر له‌مه‌دینه‌دوانی هه‌ینی
ئه‌خو‌ی‌نیته‌وه ، وه‌له‌ناو‌پاستی دوانه‌که‌دا ، ده‌ست له‌دوانه‌که‌ی
هه‌ل‌ئه‌گر‌ئ‌ی ، وه‌دوو جار ، یا س‌ج‌ جار بانگی ساریه ئه‌کات و ئه‌ل‌ئ‌ی :
«یا ساریه‌الجبل» واته‌ئهی ساریه‌رووب‌که‌ره شاخه‌که ، دوی ئه‌وه
ده‌ست‌ئه‌کاته‌وه به‌دوانه‌که‌ی ، دان‌یشت‌و‌انی جمعه‌که هه‌موو ته‌ماشای
یه‌ک ئه‌که‌ن ، امامی علی ئه‌فه‌رمو‌ئ‌ی سه‌بر‌که‌ن تا له‌جمعه‌که ئه‌بیته‌وه ،
دوی جمعه‌که پ‌رسیاری ل‌ی‌ئه‌که‌ن ، ئه‌فه‌رمو‌ئ‌ی : له‌وکاته‌دا به‌دل‌ما هات
که له‌ش‌کر‌ی پ‌ی‌پروایان له‌ئیران خه‌ری‌کن ده‌وری له‌ش‌کره‌که‌ی ئیمه‌ب‌گ‌رن ،
وه ئه‌مان نزی‌کن له‌شاخ‌یکه‌وه ، ئنجا ئه‌گ‌هر پ‌ال‌بدن به‌شاخه‌که‌وه پ‌شتیان
قایم ئه‌پ‌ی ، وه‌هه‌ر پ‌ووبه‌روو جه‌نگیان له‌گ‌ه‌ل ئه‌که‌ن ، به‌لام ئه‌گ‌هر
پ‌وونه‌که‌نه شاخه‌که له‌هه‌ر چوار ل‌اوه ده‌وور ئه‌در‌ئ‌ی ، ئیتر به‌پ‌ی‌په‌روا

له اطفای نارو دهفعی زهله لهی ئه و چاک نظر فهرموو
له می تفصیلی بۆت نادم ، بچۆ خۆت نه زهه بروانه (۵۹)

باسی عوسمان

برا ئیتیر به چۆکا بی له سهر ئه ژنۆی ئه دهب دانیش
تهواو چاو بیره به ربی خۆت که ئیکه به حسی عوسمانه

سوئالی ری حهق و تهفسیرو علم و حلم له و پرسه
که ئه و روشتهی نظامی سوورته و ئایه تی قورئانه (۶۰)

ئه وه زینه ت فزای روی شاهدی قورئانو حوسن ئارا
به لێ جمعیتی طور به بی شانه په ریشانه (۶۱)

ئه و قسه یه له دهم دهرچوو . له دواى مانگیك ته تهر « قاصد » ی ساریه
گه یشته مه دینه به کاغه زى ساری یه وه ، ئه لێ : ئیمه مانگیك له مه پیش
له رۆژی ههینی دا که وتینه جهنگه وه ، له و کاته دا گویمان له دهنگیک بوو
دوو سێ جار پێ ووتین : « یا ساریه الجبل » ئیمه ش پالمان دا
به شاخه که وه ، وه جهنگه که مان برده وه . شربی پیاله ی زه هره که ی
قه یسه ر : زۆر گه رام ئه م قسه یه شم نه دۆزی یه وه ، نازانم خاکی ئه مه ی
له کوێ هینا وه .

(۵۹) واته باش وورد به ره وه له وه هموو جهنگانه ی که عومهر کردوونی و
بردوونی یه وه ، وه ئه وه هموو رووداوانه ی که له کاتی ئه وا قه و ما وه
کووژاندونی یه وه . نه زهه : کتیبی نه زهه المجالسه .

(۶۰) روشته : به کشته کیك ئه لێن که ته زیح و ملوانکه ی پێ هۆنرا بیته وه
ئنجا له به ره ئه وه ی که عوسمان سووره ته کانی قورئانی ریز کردو وه و چوار
نسخه ی لێ نووسی وه ته وه و بلاوی کردو ونه ته وه به چوار قورنه ی جیهانی
ئه ورۆژه ی مسلمانان ، بۆیه به عوسمان ئه لێ : روشته ی نظامی سووره ت و
ئایه تی قورئانه .

(۶۱) دواى کۆچى دواى عومهر و بلاو بوونه وه ی مسلمانان به هه موو
عه ره بستان و مصر و عراق و ئیران و شام و فه له ستینا ، وه دواى دانانی

عه‌دوو په‌رده‌ی دلی که دریی ، له‌شه‌رما چاوی هه‌ل نه‌بریی
به‌جان نه‌قدی حه‌یای ده‌کریی ، ئه‌مانه ده‌أبی عوسمانه (٦٢)

هه‌لی‌کرد سه‌پسه‌ری فیتنه ، ته‌پو تۆزی به‌لای هه‌ستان
عورووسی باله‌خانه‌ی چاو ، به‌تۆز بوو به‌باله‌خانه (٦٣)

عوسمان به‌خه‌لیفه له‌جی‌ی عومه‌ر ، به‌ماوه‌یه‌ك خه‌به‌ر به‌عوسمان
گه‌یشت که قورئان خوین له‌خویندنه‌وه‌ی هیندی ووت‌ه‌ی قورئانا
دوو‌به‌ه‌کی که‌وتوون ، واته‌هه‌ریه‌که‌ی به‌ره‌نگیک ئه‌یخوینتیه‌وه ، خیرا
عوسمان ناردی ئه‌و ده‌فته‌ری که قورئانی تیا نوسرابوو‌وه له‌کاتی
ئه‌بووبه‌کرو عومه‌را ، وه‌لای حه‌فصه‌ی خیزانی پیغه‌مبه‌ر دانرابوو ،
هینای ، وه‌گه‌وره‌کان له‌هاوریکانی پیغه‌مبه‌ری کو‌کرده‌وه ، وه‌ئایه‌ت
به‌ئایه‌ت ئه‌یان‌خویندنه‌وه ، وه‌دگیا ئه‌بوون له‌خویندنه‌وه‌که‌ی وه
ده‌بریین «تلفظ»‌ه‌که‌ی و ، چیگاکه‌ی له‌ناو سووره‌ته‌که‌داو چیگای له‌ناو
قورئانه‌که‌دا تا‌سی جزمه‌که‌یان ته‌واو کرد ، وه‌هه‌موو سووره‌ته‌کانیان
ریزکرد ، ئنجا چوار نوسخه‌ی لی‌گرت‌ه‌وه‌و ناردی بۆ مه‌ککه‌و کوفه‌و
بصره‌و شام . فرا : به‌مانا زۆر . طوره : مووی پیشانی ، واته‌عوسمان
ئارایشی قورئانی دا به‌ریزکردنی سووره‌ته‌کانی و به‌رودوا هاتنیان
به‌دوای یه‌کا به‌ریک‌وپیکی . هه‌موو شتیك که‌زۆر بوو ، وه‌که‌وتن
به‌سه‌ریه‌کا ناشریین ده‌رنه‌که‌وئ ، به‌لام که‌ریزکران و ریک‌خران ئنجا
جوانی‌یه‌که‌ی ده‌رنه‌که‌وئ ، وه‌ک مووی پیشانی تا به‌ناو یه‌کا بجی و
ئالۆزکابی ناشریین ده‌رنه‌که‌وئ ، به‌لام که‌شانه‌کراو تاوه‌کانی له‌یه‌ک
جیا‌بونه‌وه ئنجا جوانی‌یه‌که‌ی ده‌رنه‌که‌وئ ، وه‌کوو ئه‌لی : به‌لی جمعی
طوره به‌بی‌شانه په‌ریشانه .

(٦٢) عه‌دوو : ووت‌ه‌یه‌کی عه‌ره‌بی به‌مانا دو‌شمن .

(٦٣) سه‌رسه‌ر : بای سه‌خت و توند . عورووسی : ژووریکه که‌پیشه‌که‌ی
هه‌موو یه‌ک په‌نجه‌ره‌ی تاک بی ، به‌جۆریك که‌بکریته‌وه ، وه‌هاتوچۆی
پیا بکری ، ئنجا عورووسی‌وا هه‌یه له‌نه‌ومی یه‌که‌مایه ، وه‌عورووسی
وا هه‌یه باله‌خانه‌یه‌و له‌نه‌ومی دو‌وه‌م یا سی‌هه‌مایه ، چاو که‌به‌که‌لله‌ی
سه‌ره‌وه‌یه ، وه‌له‌ژوور هه‌موو ئه‌ندامیکه‌وه‌یه ته‌شبییه‌کراوه به‌
عورووسی باله‌خانه ، ئنجا ئه‌م باله‌خانه‌یه به‌ته‌پو تۆزی به‌لاو ئا‌زاوه‌بوو
به‌به‌لا‌خانه .

کزه‌ی باره‌ش ، نه باره‌ش ، به‌لکو بای شهر ، گهرده‌لوی کرد
گه‌روو‌گیری زبانه‌ی شه‌معی دین بوو ، کابنی عه‌فانه (۶۴)

مینای بینای بینائی که روشن بوو دل‌گوشای دل بوو
به دوودی دوا هه‌ناسه‌ی شه‌م ، سیاهی گرت زه‌نگیانه (۶۵)

بصر په‌رده‌ی به‌سهردا چوو ، خه‌موش بوو شه‌معی ذی‌النورین
به ئومیدی سه‌هر من بعد این روبکه‌ینه دهر گانه (۶۶)

له داغی فیرقه‌تی شمع هینده گریاووم نه‌ما چاووم
به حاله‌م فه‌تخی بابی کا مهر ئه‌و بینایی چاوانه (۶۷)

(۶۴) گهرده‌لوی : گیتزه‌لوو که‌یه که که گیتز بخواو لول بخواو سهره‌وژوور
بروا ، ئنجا بای شه‌رو به‌دبه‌ختی ئیسلامه‌تی هاتو کردی به گهرده‌لوی و
کردی به قورگی عوسمانی کوری عه‌فانا تا زبانه‌ی شه‌معی دینی
کوژانه‌وه .

(۶۵) مینا : شووشه‌ی پرووناک . بینایی : بینین ، ئه‌بیترئ : بینایم نی‌یه ،
واته‌نا بینم . بینائی : ئه‌وه‌ی که پچی ئه‌بینیت که چاوه . شه‌م : بصر
کورتی شه‌مه . زه‌نگیانه : واته وه‌ک زه‌نگی ، واته شووشه‌ی بینایی
چاوی عوسمان که روشن و پرووناک و دل‌گوشا بوو ، به دووکه‌لی
دوا هه‌ناسه‌ی شه‌م که کوژایه‌وه ، ئه‌و شووشه‌یه ره‌ش هه‌لگیرسا وه‌ک
زه‌نگی .

(۶۶) بصر : چاوه . شه‌معی ذی‌النورین : به عوسمان ئه‌لین چونکه
دوو کچی پتفه‌مبه‌ری به‌رودوا ماره کردوه ، یه‌که‌م ام‌کلشوم ، دوو هه‌م
رقیه ، واته عوسمان که چاوی لیتکا به ئیجگاری ، چرای کوژایه‌وه ،
چرا که نه‌ما ئه‌بج به ئومیدی پرووناکی به‌ری به‌یان پرووبکه‌ینه دهر گانه ،
که بریتی‌یه له امامی علی ، چونکه پتفه‌مبه‌ر فه‌رموویه‌تی : « انا مدینه‌ العلم
و علی بابها » واته من شاری زانینم و علی دهر گاکه‌یه‌تی .

(۶۷) شه‌م : مۆمه که بریتی‌یه له عوسمان . مهر : کورتی مه‌گهره .
بینایی چاوان : بریتی‌یه له خوا ، واته به مردنی عوسمان ئه‌وه‌نده گریام
تا چاوه‌کانم کویر بوون ، ئنجا مه‌گهر خوا دهر گایه‌کی پرووناکیم لی
بکاته‌وه .

باسی علی

بلّی تا ریوی طبعانی تفاق ئەندیشی ئەم صحرا
 که ناره گیر بن ئیستر نۆبه نۆبهی شیری مهیدانه (٦٨)
 به کامین زۆرو زاتی ، کهس بهیانی زۆرو زاتی کا
 که وهك قلب الاسد قلبی ئەسهه لهم شیر لهرزانه (٦٩)
 شهوی هجرت له مهكکه ئەحمدهو صدیق که دهربازوون
 له جیگهی ئەحمدا حهیدەر به شیرۆ نوست شیرانه (٧٠)
 عه دوو ، ومختی علی یان دی لهجی ئەحمده ، له جی مات بوون
 له هه رکوی دهرکهوئ گوئی شیر ، بهلّی ریوی هه راسانه
 خو ناوێرم بێم دهستی علی و دهستی خودا یه کبوون
 ئەترسم بێم بێن : شیعهی علی ئەم کۆنه سونیا نه
 قسهی قهلعی دهری خهیهه به دهست ئەو حهیدهره — ناکهم
 به دلدا یادی ئەو به حسه ئەگەر بێ دێته جۆلانه (٧١)

(٦٨) واته بلّی تا ترسنۆکان و ئەوانه ی که به بێر ناپاکن خۆیان بشارنه وه ، چونکه نۆبه نۆبهی امامی علی به که شیری مهیدانه .

(٦٩) به کامین : به کام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارد»ی پاشای ئینگلیزه که له جهنگی سهلیبی دا جهنگیهو له گهڵ سهلاحه الدینا ، وه پر به دڵ له سهلاحه الدین ترساوه . واته به کام زۆرو زاتیکه وه ، یه کێک بتوانی باسی زۆرو زاتی امامی علی بکات ؟ ئەو امامی علی بهی که دلی شیر له بهریا له رزیوه ، وهك له رزینی دلی ریشارد له به رانبه ریی سهلاحه الدینا .

(٧٠) واته ئەو شهوی که بێ پروا کانی مهكکه بریاری کوشتنی پیغه مبهه ، وه به شیر پووت هوه دهوری مالیان دا ، پیغه مبهه رو ئەبوو به کریش بریاران دا که ئەو شهوه له شاری مهكکه دهرچن ، وه کوچ بکهن بۆ مدینه ، امامی علی ئەو شهوه له جیگه ی پیغه مبهه را نوست تا بهیانی .

(٧١) له سالی ٦٢٨م دوا ی صلحی حدیبیه به پانزه پۆژ پیغه مبهه چوو ه سهه

خه لاتی (لا فتی) ئەم شان ، خه لاتی (هل اتی) ئەو شان نیشانی شانی شانی شان به ئەو شانه ، به ئەم شانه (۷۲)

«خېبر» که قائمترین شوین ، وه زۆر قه لای گه وره ی تیا بوو ، یه کهم جار ئەبوو به کرى نارد بۆ سه ر یه کیک له قه لاکانی که بېگرئ ، به لام بۆی نه گیراو گه رایه وه ، له پاشا عومهری نارد ئەویش گه رایه وه ، ئنجا امامی علی نارد به به یاخیکه وه ، وه پێی فهرموو بۆ تا خوا قه لاکه ت بۆ ئەکاته وه ، که امام نزیکه وه ته وه جهنگ که رانی ناو قه لاکه بۆی هاته نه ده ره وه ، وه ده ست کرا به جهنگ ، جووله که یه که شیریکى داوه شان بۆ امام قه لغانه که ی له ده ست په رپی ، امام ده روازه ی قه لاکه ی ده ره ی ناو کردی به قه لغان بۆ خۆی ، ئەو ده روازه یی دانه نا ، وه به ده ستی راستی جهنگی ئەکرد تا سه ر کرده ی قه لاکه کوژرا ، وه قه لاکه ی بۆ کرایه وه ، ئنجا ده روازه که ی کرد به پردو مسلمان ه کان به سه رایا په رینه وه بۆ ناو قه لاکه ، هه ر به وپه ر نه که تا هه موو قه لاکان گیران . واته باسی هه لکه ندنی ده رگای خه به ره ده ستی امامی علی ناکه م ، چونکه به باسه که ی مه ردوم دیته له رزه .

(۷۲) لا فتی : ئەگێر نه وه که پێغه مبه ر له ته عریفی امامی علی و شیر ه کهیدا که ناوی ذوالفقار بووه فهرموویه تی : «لا فتی الا علی ، لا سیف الا ذوالفقار» واته جوامێر هه ر علی یه ، شیر هه ر ذوالفقاره ، که ئەو شیر ه وه که خه نه جهر له ناوه راستا دوو خیکى ئەستووری بووه ، وه ده می شیر ه که ی زۆر پان و ئەستوورو درێژ بووه ، وه که م که س توانیویتی هه لى سووړینی و بیوه شیئى . هل اتی : ئەگێر نه وه که (حسن) و (حسین) ی کورانی امامی علی نه خۆش ئەکهوون ، پێغه مبه ر له گه ل چه ند هاوړئ یه کیا ئەچئ بۆ ئەحوال پر سیین یان ، هاوړیکانی پێغه مبه ر به امامی علی ئەکێن : خیر یکیان بۆ بریار بدن ، به لکو خوا ته ندروستی یان بۆ بنێرئ ، امامیش له گه ل چه رزه تی فاطمه ی ژنی و کاره که ره که یانا پۆژووی سچ پۆژ له سه ر خۆیان نه زر ئەکه ن ، به یانی به رۆژوو ئەبن ، وه امام حۆقه یه که جۆ قه رز ئەکات بۆ ئیوارئ که پینچ کولیره ی لی بکه ن ، هه ر یه که ی بۆ یه کێکیان ، وه رۆژو که ی پێشکێش ، ئیوارئ کولیره کان دانه نین ، له وحه لدا که ده ستی بۆ ئەبه ن هه ژاریک له به رقاپی یه وه داوای خواردن یکیان لی ئەکات ، ئەوانیش کولیره کانی بۆ ئەنێرن ، وه خۆیان به ئاو پۆژوو هه که یان ئەشکێن ، سه به نچ به رۆژوو ئەبن به بی بارشیو ، ئیوارئ پینچ کولیره ی تر دانه نین ، دووباره له پێش ده ست بۆ بردنیا هه تیویک له به رقاپی یه وه داوای شتیک ئەکات ، ئەوانیش کولیره کانی بۆ ئەنێرن ، له ئیواره ی سیه مه دا دیلیک

فدات بم ناقة سواری ابن عمی احمدی مختار
که بی تو خانه ویرانه نهک ئیرانه چ ئیرانه (۷۳)

علی ئینسانی عینهینه ، علی بابی حهسه نهینه
علی بابی مدینهی علمه نهک ههر بابی ئەم دوانه (۷۴)

أسدُ الله الغالبُ علیٰ ابن أبی طالب
عزیز نالیم وهکو جانه ، دلی جان الفی نیو جانه (۷۵)

دی ، وهك جارن كولیرهكانی بۆ ئهئیرن ، وه بهوجۆره سێ پۆژ بهپۆژوو
ئهن به بی ئیفتارو پارشیو ، ئنجا به سرووش ئەم ئایهتانه دینه خوارهوه
بۆ پێغه مبههر ، وه پیرۆزبایی لی ئهكری لهلایهن فریشتهی سرووشهوه
لهسهر باشی كهسوكارو ئهللو بهیتی ئهفهرموئ : «یوفون بالنذر ،
ویخافون یوما كان شره مستطیرا ، ویطعمون الطعام — علی حبه — مسکینا
ویتیمنا واسیرا ...» واته ئەوی بریاری بدن (له چاکه) ئەیکهن ، وه له
پۆژیك ئهترسن (وهك پۆژی دواپی بی) که بهدیو سهختی بهکی ههموو
خراپیک ئهگریتهوه ، وه خواردمهنی دهرخواردپی ههژارانو ههتیوانو
دیلان ئەدهن ، با خویشان ههزی لی بکهن . نیشان : شتیکی جوانه
هیندی پیاوی سهربازی دهولهتی له خۆی ئەدات بۆ دهرکهوتنی پایه
سهربازیتی . شان : ووتهیهکی عهرهپی بهمانا پایهیه . شان : ئیسقانی
راستو چهپی خوار مل که ههر دوو قۆلی پێوه بهنده . شا : گهورهی
دهولهتیکه که نهگۆرپی ، وه لهدواي خۆی کورپی لهجپی دابنیشی .

(۷۳) ناقة : حوشتەر . ابن عمی احمدی مختار : واته ئامۆزای پێغه مبههر .
ئیرانه : ئەو شوپینهیه که تۆی تیا بییت ، واته به بی تو ههر ئیره ویران
نییه ، بهلکو خاکی ئیرانیش ههر ویرانه .

(۷۴) ئینسان : ببیلهی چاو ، واته علی ببیلهی ههردوو چاوه . حهسهینهین :
حهزرهتی حهسهنو حهسین . بابی مدینهی علمه : لهپیشهوه ووتمان
که پێغه مبههر دهربارهی امامی علی فهرموویهتی : «انا مدینه العلم و علی
بابها» واته من شاری زانیینو علی دهرگای ئەو شارهییه .

(۷۵) واته ئەی ئازیز نالیم علی خوشهویسته وهك گیان ، بهلکو دلی گیانو
ئەلفی ناوړاستی گیانه .

نی به شمشیر و شیر الا علی و ذوالفقاری بهس
عهجبه لهم شیری بهرانه ، زهی لهم شیری غهرا نه (۷۶)

نی ههر شیری شههی شیر و نی ههر شمشیری شاهی شیر
چشیرئ ذوالفقار ئاخر ، چ شیرئ شیری غهرا نه (۷۷)

علی به حوی عنوانی صحیفه و نامه ی ئیمانه
به تهحریمی بلخی خاکی ، به تهعریضات و ئیمانه (۷۸)

(صدف) بۆ (صلبی) حیدر نهسلئ أحمد دانهیی گهوههر
دو دورهی فاطمه و حیدر یهکی یهك دوری یهكدانه (۷۹)

پارانهوه

مهريژه ئابرووم یارب به ئابی رووی بنی زههرا
من ئهرچی ئابرووی خۆم پرشت له بۆ یهك نان و دوو نانه (۸۰)

(۷۶) بهران : ووتهیهکی فارسی یه ، بهمانا زۆر برنده . زهی : فارسی یه بهمانا
خۆش . غهرا ن : شیر و دیندهیه که که رقی ههستایی و بنرکینئ .

(۷۷) یهزدان : خوی گهوره ، واته ئهم شیره — که امامی علی یه — وهنه بئ ههر
شای شیران بئ ، وه ئهم شمشیره — که ذوالفقاره — ههر شای شیران
بئ ، چشیرئ ئه بئ به ذوالفقار و چشیرئ ئه بئ به شیری یهزدان .

(۷۸) عنوان : سهرباس . صحیفه : پهردی نامه . تصریح : ووتنی شت به
بئ پهردی . تهعریض : ووتنی شت لهلاوه . ئیما : ووتنی شت لهژیر
پهردوه . نه : واته به تهعریض مهیلئ .

(۷۹) صدەف : پۆرکی لولولوو و مرواریی . صلب : پشت . نهسل : نهوه ،
واته نهوهی پیغه مبهه — که حهزرهتی فاطمه یه — بوو به پۆرگ بۆ ئهو
دکۆبه ئاوهی که لهبشتی امامی علی دا بوو ، که وهك دانهی گهوههر و ابوو ،
ئجنا گهوههری فاطمه و حیدر ههرجاریکیان بوو به دوریکی یهك دانه
که حهزرهتی حهسهن و حهسینه .

(۸۰) واته خوایه بهحورمهتی ئابرووی کورانی فاطمه ی زههرا ئاگادارییم بکهو
ئابرووم مبهه .

آلهی نیم نه گهرچی من هه ریفی شعرو نه هلی بهیت
به بهیتم لی قبول فهرموو ، له بهر نه م نه هلو بهیتانه (۸۱)

چ نه هلی نه هلی ته بجیل و جهلیل و مه ده تی جبریل
چ نه هلی خویان هه بی عهلاجی زوعفی ئیمان (۸۲)

چ بهیتی خانهی ئازادی وه کو بهیت العتیقی حق
چ بهیتی خانهی شادی وه کو جی وه صلی جانانه (۸۳)

چ بهیتی مه جمعی عصمت مطافی زومره ی قدسی
چ بهیتی مه رجعی هه شمهت که سه دارای ده ریانه (۸۴)

له هه رچی به که مین بهنده و که نیکی ده ری ده رکوت
چ چینگه ی خان و خاقانه ، چ پارای خوورو غلمانه (۸۵)

فیدای نه و صاحبی بهیتم به اهل و بهیته وه فهرمووی
میسالی نه هلو بهیتی من سه فینه ی نوح و طوفانه (۸۶)

(۸۱) هه ریف : هاو پی شه . بهیت : مه بهست له بهیت لیره دا شیعه . نه م
نه هلو بهیتانه : مه بهست هه زره تی فاطمه و علی و هه سن و هه سینه .

(۸۲) (تبجیل) مه ردوم به گه وره راگرتن . (جلیل) گه وره . مه ده تی جبریل :
مه ده جی جبریل . (حبیان) : مه به تیان . هه بی عهلاجی ضعی ئیمان :
واته مه به تی نه هلو بهیتی پیغه مبه ره ده رمانه بو لاوازی ئیمان .

(۸۳) خانه ی ئازادی : واته خانه یه که که دهستی له ژیر باری کهسانی یه خوا
نه بی ، وه ئازاد و سه ره بهست و سه رفرازه وه که خانه ی خوا که که عبه یه ،
که نه و خانه یه ش خانه ی پیغه مبه ره .

(۸۴) مطافی زمهری قدسی : واته طوافگاهی هه موو فریشته ی ئاسمانه .
دارا : له قه بی چند که سیکن له پاشایانی کونی ئیران . ده ربان : قاپی به وان .

(۸۵) که مین بهنده : پچو کترین خزمه تکار . که نیز : کار که ری زیر خیده . خان :
ووته ی ریزه به هیندی که س نه ووتری وه که محمود خان ، کریم خان .
خاقان : ووته یه که به هه موو پاشایه که نه ووتری . یارا : شایسته .

(۸۶) صاحبی بهیت : پیغه مبه ره . سه فینه ی نووح طوفانه : واته چوون
نه وانیه ی ده ستیان به سه فینه ی نووح گرت له توفان یزگاریان بوو ،

که سځی له م فولکه دا جځی گرت ، به لځی نعم النجاتی گرت
که سځی دهستی که لځی به ردا غه ریقی گڼځی (عصیانہ) (۸۷)

برا له م که شتی به هر که سځی برا دهستی برا دهستی
جهزای « تبَّت یدا » کردن به به سته و به سته لیدانه (۸۸)

خودا و نه دا مه ده بهر با به څاگر څا پرووی خاکی

بیه خشه عیب و نوقصانی بزرگی به م بزرگانه

له زه پراتی زبانداری هه چی زیږوڅ و هه یوانه

سه د څه فلاکو زه مین پر بځ نه کو هر څه م مه کانه

زبانی هر یه کځی ته نه هه چی باقی څه لځن بیلځی

به هر طه رفه و ، دهقیقه و ، دم ، به هر له حزه و ، به هر څانه

چوار به یتځی که سه رله و هه ی قصیده م بوو قسه ی دم بوو

به سوژی دل مکره ر که ن ، څه مانه و ، چی موسلمانہ (۸۹)

هه رچیش دهست به اهل و به یتی پیغه مبهرو هاوړی یانی پیغه مبهرو بگری
له یوژی دواپی دا رزگاری څه بځی .

(۸۷) فلك : که شتی .

(۸۸) برا دهستی : واته دهستی لځی بهر بوو . برا دهستی : واته دهستی له بنا

قرتا . جهزای (تبَّت یدا) کردن : واته پځی بلځیت له ناوچځ دوو

دهسته ت ، وه کو خوا به ابو لهبی مامی پیغه مبهرو ووت له کاتیکا که بانگی

کرد بو پرواهیتان و پروای نه هینا .

(۸۹) واته تا چنه د گیان له بهر هه به له سه ر زه ویی له وو شکانی و له ده ریا و له

خه وایا ، سه د څه و نه ده ی تر له څه فلاکو زه مین پر بځ له گیان له بهران ،

وه به هه مو و لایه کیان چنه د څه لځن ، هر تاقه یه کیکیان به ته نیا به قه د

هه مو و لایه کیان بلځی . طرفه : چاو لیکنان . دهقیقه : شهست چرکه .

دم : کاتیک . لحظه : چاو ترو کاتیک . څان : څه وساته یه که تو ی تیایت ،

ننجا څه مانه هه مو و څه چوار شیعرانه بلځینه وه که سه رته ی چه کامه که م

پځی دامه زان دووه ، وه گه وړه ترین سلا واته که له سه ر دیداری پیغه مبهرو

نالو اصحابی دراوه .

له جاپړو خهرمه نې فضل و که مالی (محوی) یا خاکیی
خه ریکی خاکه روږیه و گول ده چینج دانه موورانه (۹۰)

نعتی احمدی فهرموو ، نه مامی سهرمه دیی هه لناشت
منی خاکیی که ریم دایم له ده وری باخه وانا نه (۹۱)

سروشک ئاوو موژه په رږین ، ئومیدی دل چ غونچه ی گول
به چاو چاودیری وهك بلبل بکه م هم ته رزه باخانه

تعالی الله چ دهقانه ، جهزای غفران و رضوانه
نهمه رخور بین خودا ئیمهش له سایه ی هم نه مامانه (۹۲)

(۹۰) جاپړ : چیځای هه موو دانه ویلله به که درواښته وه . خاکه روژ : کوکر دنه وه ی
خهرمانه له دوا ی هه لگرتنی . گول ده چینج دانه موورانه : واته وهك دانه ی
دهمی میرووله ، هم چوار شیعی دوا یی به له نسخه ی ژماره (۲) دا نین .

(۹۱) نعت : جمعی نه عتی به مانا وه صفی شتی که به چاکیی . سهرمه دیی :
ووته یه کی عهره بی به به شتی که نه ووتری که نه به دیی بی . هه لناشتن :
ناشتن ، واته هم چه کامه یه م ووت له نه عتی پیغه مبه را ، وه چند نه مامیی کی
نه به دیدیم بو خوم ناشت تا گه وره بین ، وه له روژ ی دوا یی دا به ریکی
شیرین و خوشم بو بگری که شه فاعه تی پیغه مبه ره « دروودی خوی لی
بی » .

ننجا هم نه مامانه ئاو نه دم به فرمیسی خلاص ، وه به برژانگی چاو
به رږینی بو نه که م و چاودیری نه که م ، بو نه وه ی له جیاتی غونچه ی گولم
بو بگری ، ئومیدی دلیم بینیته دیی که شه فاعه تی پیغه مبه ره .

(۹۲) تعالی الله : نامه خوا . دهقان : توو که ری کشتیار ، واته نامه خوا خاکیی
چ کشتیار یکی ئاود پره ، کهوا نه عتی محمدی نه لی و نه مامی نه به دیی
نه نیژئی ، وه به برژانگی چاو په رږینی بو نه کات و به فرمیسیک ئاوی نه دات ،
ساخوا به گه وره یی و میهره بانی خوی به ره که یم بو بینیته دیی ، وه له سایه
هم نه مامانه وه ئیمهش به به ری کرده وه ی خومان بگه ین .

پڙيمانيءَ ئاخشينا كوردى

به شىءِ كارى يان كړيائى (الفعل Verb)

ننډامى كارا :
عەزىز ره شيد ئاكره يى

كار يان كړيائى ئه وړوودانه يا لدمه كى ديار كړى وړووددهت ، و بپيى
كارتيكړنى كار ئه ف جوړه نه :

((Transitive verb كړائى تپيه پ « الفعل المتعدي

((Intransitive verb كړائى تپينه پ « الفعل اللازم

((Auxiliary verb كړائى هاريكار « الفعل المساعد

۱- كړائى تپيه پ :

ئو كاره يى مه نا وى دوست ناهيت ئه گه بهر كار «مفعول به
لگه ل نه ييت و د زمانى كورديدا ئه ف كړيائى لدمه يى ((Object
بوريډا لگه ل ئان بهرناقا يان جينافين كه سى يين جودا « الضمائر الشخصية
المنفصلة ((Personal pronouns تپت هه روه كو :

Past tense	بهرناف	بۆرى	الماضي
I took	من	بر	اخذت
You took	ته	بر	اخذت . اخذت
He took	وى	بر	اخذ
She took	وى	بر	اخذت
We took	مه	بر	اخذنا
You took	هنگو . ههوه . وه	بر	اخذتم . اخذتن
They took	وا . وان	بر	اخذوا . اخذن

به لى لدهمى نهۆدا « المضارع Present » و بى داتيت يان ئايندهدا
« المستقبل Future » كى يارا تىپەر لگهل جووينه كا دى يا بهرنافا
يان جىناقين كه سى بين جودا تيت نه وژى نه نه :

بهرناف	كوردى	عهره بى	ئىنگلىزى
ئەز	دبەم	اخذ	I take
تو . ئەتو	دبەى	تاخذ . تاخذين	You take
ئەو	دبەت	ياخذ . تاخذ	He; She; It takes
ئەم	دبەين	ناخذ	We take
هنگ . هون	دبەن	تاخذون . تاخذن	You take
ئەو	دبەن	ياخذون . ياخذن	They take

دهمى داتيت يان ئاينده

بهرناف	كوردى	عهره بى	ئىنگلىزى
ئەز	دئ بهم	(سوف) ساخذ	I shall take
تو . ئەتو	دئ بهى	(سوف) ستاخذ . ستاخذين	You will take
ئەو	دئ بهت	(سوف) سياخذ . ستاخذ	he; she; it will take
ئەم	دئ بهين	(سوف) ستاخذ	We shall take
هنگ . هوون	دئ بهن	(سوف) ستاخذون . ستاخذن	You will take
ئەو	دئ بهن	(سوف) سياخذون . سياخذن	They will take

۲- کریارا تېښه پېر :

نهو کریاره یا بیج بهرکار مانای ددمت و دزمانی کوردیدا له موو دهمادا ، چ دهمی بوری یا نهو یان ئاینده دگهل ځان بهرناڅا تیت :

نېنگلیزی	عبره بی	کوردی	بهرناف
I went	ذهبت	چوم	نهز
You went	ذهبت . ذهبت	جوی	تو . نه تو
he; she; it went	ذهب . ذهبت	چو	نهو
We went	ذهبنا	چوین	نهم
You went	ذهبتن . ذهبتن	چون	هنگ . هوون
They went	ذهبوا . ذهبن	چون	نهو
I came	اتیت	هاتم	نهز
You came	اتیت . اتیت	هاتی	تو . نه تو
he; she; it came	اتی . ات	هات	نهو
We came	اتینا	هاتین	نهم
You came	اتیتن . اتیتن	هاتن	هنگ . هوون
They came	اتوا . اتین	هاتن	نهو
I became	اصبحت	بووم	نهز
You became	اصبحت	بوو	تو . نه تو
he; she; it become	اصبح . اصبح	بوو	نهو
We became	اصبحنا	بوون	نهم
You became	اصبحتن . اصبحتن	بوون	هنگ . هوون
They became	اصبحوا . اصبحن	بوون	نهو

۳- کریارا هاریکار :

نهو کریاره یا خوبخو هیچ مه نا ئادمت څیجا تشیا هندهك کریارین دی یارمه تیا وی بدن و نهف کریاره بشان ره ننگایه .:

- کریارا هه بوونی « فعل التملك » ((Verb to have
 کریارا بوونی « فعل الکینونه » ((Verb to be
 کریارا کرنی « فعل العمل » ((Verb to do

١ - كړيارا هه بوونئ :

بشي ته رزه يه :

Past tens	الماضي	بوډى	بهرناف
I had	كان عندى	هه بوو	من
You had	كان عندك . كان عندك	هه بوو	ته
He had	كان عنده	هه بوو	وى
She had	كان عندها	هه بوو	وى
It had	كان عنده . كان عندها	هه بوو	وى . وئ
(لغير العاقل)			
We had	كان عندنا	هه بوو	مه
You had	كان عندكم . كان عندكن	هه بوو	هنكو . هه وه . وه
They had	كان عندهم . كان عندهن	هه بوو	وا . وان

تبيين :

هه گهر هاتو گه له ك تشت هه بن ، هنگى گوتا « هه بوو » دئ هيتته

گورپن و دئ يته « هه بوون » :

Present tense	الضارع	توخم	دهمى نهر	بهر نال	
I have (feminine)	عندى . لى (شىء مؤنث)	(مع)	هه به	نا (يا) هه . هه به	من
I have (masculine)	عندى . لى (شىء مذكر)	(نير)	هه به	ئى (لى) هه . هه به	من
I have (many things)	عندى . لى (عدة اشياء)	(كهلهك تشت)	ئيت (ييت) . ئين . ئين	هه به . هه به	من
You have (fem ... th ...)	عندك . عندك . لك (شىء مؤنث)	(مع)	هه به	يا هه . هه به	تـه
You have (mas ... th ...)	عندك . عندك . لك (شىء مذكر)	(نير)	هه به	بى هه . هه به	تـه
You have (many things)	عندك . عندك . لك (عدة اشياء)	(كهلهك تشت)	ئيت (ييت) . ئين . ئين	هه به . هه به	تـه
He; It has (fem ... th ...)	عنده . له (شىء مؤنث)	(مع)	هه به	يا هه . هه به	وى
He; It has (mas... th ...)	عنده . له (شىء مذكر)	(نير)	هه به	بى هه . هه به	وى
He; It has (many things)	عنده . له (عدة اشياء)	(كهلهك تشت)	ئيت (ييت) . ئين . ئين	هه به . هه به	وى
She; It has (fem ... th ...)	عندها . لها (شىء مؤنث)	(مع)	هه به	يا هه . هه به	وى

She: It has (mas... th...)	عندھا . لها (شيء مذكر)	(نثرت)	بني هدى . هديه	وئ
She ; It has (many things)	عندھا . لها (عدة اشياء)	(كره لك تشيت) (ثنين)	ثيت (ثيت) . ثين . ثينه . هدين . هديه	وئ
We have (fem ... th ...)	عندنا . لنا (شيء مؤنث)	(مع)	يا هدى . هديه	س
We have (mas... th...)	عندنا . لنا (شيء مذكر)	(نثرت)	بني هدى . هديه	س
We have (many things)	عندنا . لنا (عدة اشياء)	(كره لك تشيت) (ثنين)	ثيت (ثيت) . ثين . ثينه . هدين . هديه	س
You have (fem ... th ...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء مؤنث)	(مع)	يا هدى . هديه	هنگو . هودو . وه
You have (mas... th...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء مذكر)	(نثرت)	بني هدى . هديه	هنگو . هودو . وه
You have (many things)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (عدة اشياء)	(كره لك تشيت) (ثنين)	ثيت (ثيت) . ثين . ثينه . هدين . هديه	هنگو . هودو . وه
They have (fem... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهم (شيء مؤنث)	(مع)	يا هدى . هديه	وا . وان
They have (mas... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهم (شيء مذكر)	(نثرت)	بني هدى . هديه	وا . وان
They have (many things)	عندهم . عندهن لهم . لهم (عدة اشياء)	(كره لك تشيت) (ثنين)	ثيت (ثيت) . ثين . ثينه . هدين . هديه	وا . وان

Future tense	المستقبل	دهمى نايده	به رناف
I shall have	سيكون عندي	دى هه بووت	من
You will have	سيكون عندك .	دى هه بووت	ته
He will have	سيكون عنده	دى هه بووت	وى
She will have	سيكون عندها	دى هه بووت	وى
It will have	سيكون عنده .	دى هه بووت	وى . وى
	سيكون عندها (لغير العاقل)		
We shall have	سيكون عندها	دى هه بووت	مه
Yow will have	سيكون عندكم	دى هه بووت	هنق . هوه . وه
	سيكون عندكن		
They will have	سيكون عندهم .	دى هه بووت	وا . وان
	سيكون عندهن		

ب - كارى بونى :

((Verb to be)) « فعل الكينونة »

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دهمى بووى بن نه دورست	به رناف
I was	كنت	بووم	نهز
You were	كنت . كنت	بووى	تق . نه تق
He. She. It was	كان . كانت	بوو	نهو
We were	كنا	بوون	نهم
You were	كنتم . كنتن	بوون	هنك . هوون
They were	كانوا . كن	بوون	نهو

Past perfect tense	الماضي التام	دهمى بووى بن دورست	به رناف
I had been	كنت قد صرت	ببووم	نهز
You had been	كنت قد صرت . كنت قد صرت	ببووى	تق . نه تق
he; she; it had been	كان قد صار . كانت قد صارت	ببوو	نهو
We had been	كنا قد صرنا	ببوون	نهم
You had been	كنتم قد صرتم . كنتن قد صرتن	ببوون	هنك . هوون
They had been	كانوا قد صاروا . كن قد صرن	ببوون	نهو

Present tense	المضارع	ده من نهۆ	به‌رناف
I am	اکون	م	ئه‌ز
You are	تکون . تکونین	ی	تو . ئه‌تو
He; She; It is	یکون . تکون	ه	ئهو
We are	نکون	ین	ئهم
You are	تکونون . تکن	ن	هنگ . هوون
They are	یکونون . یکن	ن	ئهو

Future tense	المستقبل	ئاینده	به‌رناف
I shall be	(سوف) ساکون	دئ بـم	ئه‌ز
You will be	(سوف) ستکون . ستکونین	دئ بوو	تو . ئه‌تو
he; she; it will be	(سوف) ستکون . ستکونین	دئ بووت	ئهو
We shall be	(سوف) سنکون	دئ بوون	ئهم
You will be	(سوف) ستکونون . ستن	دئ بن	هنگ . هوون
They will be	(سوف) سیکونون . سیکن	دئ بن	ئهو

Future perfect tense	المستقبل التام	ئایندئ دورست	به‌رناف
I shall have been	اکون قد صرت	ئ (ا . یا . یـ) بووم	ئه‌ز
You will have been	تکون قد صرت . تکونین قد صرت	ئ (ا . یا . یـ) بوو	تو . ئه‌تو
he; she; it will have been	یکون قد صار . تکون قد صارت	ئ (ا . یا . یـ) بوو	ئهو
We shall have been	نکون قد صرنا	ئیت (بیـت . بیـن . ئیـن) بوون	ئهم
You will have been	تکونون قد صرت . تکن قد صرتن	ئ (بیـت . بیـن . ئیـن) بوون	هنگ . هوون
They will have been	یکونون قد صاروا . یکن قد صرن	ئیت (بیـت . بیـن . ئیـن) بوون	ئهو

فەرمان « Imperative)) الامر

فەرمان — ئەو کرياره يا دخوازی نهۆ بيته کرن ههروه کو :

Imperative	بهرناف	فەرمان	الامر
I be	ئەز	بیم	لاکن
You be	تو . ئەتۆ	بیه	کن . کنی
He; She; It be	ئەو	بیووت	لیکن . لتکن
We be	ئەم	بیوون	لنکن
You be	هنگ . هوون	بین	کونوا . کن
They be	ئەو	بین	لیکونوا . لیکن

ج — کريارا کرنی :

« فعل العمل)) Verb to do ((

Past tense	بهرناف	دهمى بورى	الماضي
I did	من	کر	عملت
You did	تو . ئەتو	کر	عملت . عملت
He did	وئ	کر	عمل
She did	وئ	کر	عملت
It did	وئ . وئ	کر	عمل . عملت (لفي العاقل)
We did	مە	کر	عملنا
You did	هنگۆ . ههوه . وه	کر	عملتم . عملتن
They did	وا . وان	کر	عملوا . عملن

Present tense	بهرناف	دهمى نهۆ	المضارع
I do	ئەز	دکەم	اعمل
You do	تو . ئەتۆ	دکەى	تعمل . تعملين
he; she; it does	ئەو	دکەت	يعمل . تعمل
We do	ئەم	دکەين	نعمل
You do	هنگ . هوون	دکەن	تعملون . تعملن
They do	ئەو	دکەن	يعملون . يعملن

Future tense	المستقبل	دهمى نائنده	بهرناف
I shall do	(سوف) ساعمل	دئ كه م	ئه ز
You will do	(سوف) ستعمل .	دئ كه ى	تو . ئه تو
he; she; it will do	ستعملين (سوف) سيعمل .	دئ كه ت	ئه و
We shall do	ستعمل (سوف) سنعمل	دئ كه ين	ئه م
You will do	(سوف) ستعملون .	دئ كه ن	هنگ . هوون
They will do	ستعملين (سوف) سيعملون .	دئ كه ن	ئه و

دهمىن كارى « الازمنة » ((The tenses

كار يان كريار بگويړه دهمى ، سى به شين سهره كينه ئه وژى ئه څه نه :

كارئ بؤرى « الفعل الماضي ((Past tense

كارئ نهو « الفعل الحاضر ((Present tense

كارئ داتيت يان نائنده « فعل المستقبل ((Future tense

۱ - كارئ بؤرى :

ئه و روودانه يا لدهمى بؤرى رووددهت ، ئه وژيك ئه څ سى به شه نه .:

دهمى بؤرى يى ساده « الفعل الماضي البسيط ((Simple past tense

دهمى بؤرى يى بهرده وام « الفعل الماضي المستمر ((Past continuous tense

دهمى بؤرى يى دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense

۲ - دهمى بؤرى يى ساده :

ئه څ كاره تيته كارئينان بهرى كو ئه و كه سى كريار لى رووداى دهنكى
لى بينيت و دهمى وئ يى بورى چ هاتبيته ديار كرن يان نه . دارژتتا وئ
بقي چه شنه يه .:

(۱) كارئ تينه پهر :

وه كى كارئ بؤرى يى تينه پهر دادرژين لگهل بهرنافين جودا ، ثقا فان
نیشاتين لليستا داتيت بيخينه سهر دوومايا وى كارى .

پیشکرم: وہ کی دو مایا کاری، تیسار دہ نگدار « بزئف » بیت « حرف علہ

[illegible]

دوويهم : نه گهر دوويماي کاري ، تيا پلدهنگ بيت « حرف ساکن اوصامت ((Consonant letter

	فعل	تو، تونو	من	هو، هي	انت	انسا	فعل
English	عربي	هم	انتم	نحن	هو، هي	انت	انسا
	they	you	we	he, she, it	you	I	verb
Slept	نام	ن	-	-	ي	-	نفسيت
Dropped	وقع	ن	-	-	ي	-	كفت
Took	اخذ	ن	-	-	ي	-	ي
Went up	صعد	ن	-	-	ي	-	سعر كفت

(۲) کاری تپهز :

ج دوومایا وی تپا ده نگدار بیت ج تپا بن ده نگ وی هه روه کی خو مینته و ج گورین لدوومایا ویدا ناهینه کرن هه روه کو :-

English	کار									
	وا	وه	هه	وئ	وی	ه	نا	ا	من	الفل
	هم	انتم	نحن	هی	هو	انت	ا	I	verb	
Gave	اعطی	-	-	-	-	-	-	-	-	دا
Saw	رای	-	-	-	-	-	-	-	-	دیت
Wrote	کتب	-	-	-	-	-	-	-	-	نقیسی
Closed	اغلاق	-	-	-	-	-	-	-	-	دایخست

ب- کاری بوری بهردوام ((الفعل الماضي المستمر))

ئهو کاری بوری بهردوام تا پله کی ، یان ددهمیی روودانا کاره کی دی ئی لدهمیی بوریلا و بشی ره نگی تپه دارپژتن :

(۱) کاری تپه پم :

تپا نیشانی (د) پیش کاریدا بیت و گورپین دوومایا کاری بلدروستی هه روه کی لکار بی تپه پم ری ساده هاتیه دارپژتن ، ئیجا ئه گر دوومایا کاری ، تپا ده نگدار بیت ، دی بشی نمونه ی بیت :

(۲) کاری تیره:

نشانی (د) پیش کاردا تیت بهای هیچ گورین لدوومایا ویدا نسان هزروه کور :

(و) ۱ (و)

English	کریار							
	وا	هوه	مه	وی	وی	ته	من	انسا
	هم	اتیم	نحن	هی	بو	انت	اها	الفعل
Gave Saw Wrote Closed Did	they	you	we	she	he ; it	you	I	Verb
	-	-	-	-	-	-	-	ددا
	-	-	-	-	-	-	-	ددیت
	-	-	-	-	-	-	-	دنفیسی
	-	-	-	-	-	-	-	دده ریخت
								دکر

((Past perfect tense)) کاری پوری بی دورست « الفعل الماضي التام

ته و کر یاوه یا دورست بی و بهری دمه کی دریز کوتایی بین هائی و دایرتنا وئی بشی ته زده :

(۱) کاری تپم:

فان نیشاپین تین دی گینخنه سهر دوومایا کاری ج دوومایا وی کاری تپا ده نگدار بیت یان ینده نگ
بیت هه روه کو:

کار	نمژ	تو	تو	نم	هون	تو	کار
الفعل	انسا	انت	هو. هي. هو. هي.	نحن	انتم	هم	
Verb	I	you	he. she. it	we	you	they	
جو	-	بۆم	-	بۆون	-	بۆون	Went
داوهستا	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Stood up
گهني	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Loughed
هوشيار بوو	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Rose
بۆو	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Became
هۆژيا	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Shock
تفست	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Slept
گهفت	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Dropped
مر	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Died
سهر گهفت	-	بۆو	-	بۆون	-	بۆون	Went up

ذهب
وقف
فصحك
نهني
اصبح
نح
نام
وقع
مات
صعد

(۲) کاری تپه‌ی :
تپا نیسانی (بور) یخنه سدر دورمایا کاری وه کو :

	وا	هوه	مه	وی	ته	من	کار
	هم	انتم	نحن	هي	هو	انت	الفعل
Gave	اعطى	you	we	she	he, it	I	verb
Wrote	کُتب	بود	بود	بود	بود	بود	دا
Turned over	قلب	بود	بود	بود	بود	بود	لفظی
Bought	اِستَرَى	بود	بود	بود	بود	بود	وَد کَتَبَا
Burned	حرق	بود	بود	بود	بود	بود	گزی
Saw	دای	بود	بود	بود	بود	بود	سَوَتْ
Closed	اغلق	بود	بود	بود	بود	بود	دیت
Pulled	سحب	بود	بود	بود	بود	بود	ددن پَنجَمَسْت کیشا

(۲) کاری نهو
» الفعل الحاضر (((

گوته که لده مني نهو رودهت • في کاري وه کي لگهل به رافئين کوسي کار دئينن هيا ده ستوري داييت
کاريينن نهوړي نه ټه ټه به :

٢ — ټه گهر کارن بوري سين دووما وان ټه نيشاين لېستا دايتست ديارکړينه بگوري ټه کارى نهو ټيا وان نيشانا ره سيدگه ين (نخلف) و هندمه نيشاين دى ين به رامهر کارى بوري رو نکرينه لېستيدا بيخنه سهر وى کارى هه روه کو :

کارن یوزری	نیشاین دوومایا کاری کاری	نیز	آنا	انت	هو ، هی	نحن	انتم	هنتی . هونون	نوو
الفعل الماضي	علاعات نهاییه الفعل	I	you	he; she; it	we	you	they		
past tense									
دایوود (بووم)	دایوود (بووم)	بوو (بووم)	دهم	بودی	بودت	بوون	بن	دهن	بن
یادایا	یادایا	دا	بهم	بهی	بهت	بهین	بهن	بهن	بهن
لیکری	لیکری	بر	بنیم	نبی	نیت	نیتین	نیتن	نیتن	نیتن
بیانینا	بیانینا	نا	لیم	لیمی	لیت	لیتین	لیتن	لیتن	لیتن
هاقیت	هاقیت	هیت	هیم	هی	هیت	هیتین	هیتن	هیتن	هیتن
گهلهات	گهلهات	لات	لیم	لیمی	لیت	لیتین	لیتن	لیتن	لیتن
هنارت	هنارت	ارت	یرم	یری	یریت	یرون	یرن	یرن	یرن
دایارد	دایارد	ارد							
نخافت	نخافت	افت	یرم	یرمی	یریت	یریتین	یریتن	یریتن	یریتن
سهرگهفت	سهرگهفت	گهفت	یریم	یریمی	یریت	یریتین	یریتن	یریتن	یریتن
دانیخست	دانیخست	نیخست	گهزیم	گهزیمی	گهزیت	گهزیتین	گهزیتن	گهزیتن	گهزیتن
وده گوریا	وده گوریا	گوریا	یریم	یریمی	یریت	یریتین	یریتن	یریتن	یریتن
ترسیا	ترسیا	یریا							
ترساند	ترساند	اند							
گههشت	گههشت	هشت							
داوهستا	داوهستا	تا							
قما	قما	ما							
ددرهات	ددرهات	هات							
وازیشتیا	وازیشتیا	یشتیا							
دایاربوو	دایاربوو	بوو	گم	گمی	گمت	گمین	گمن	گمن	گمن
قه کر	قه کر	کر							
ناسبیه	ناسبیه	بهقه	مهقه	بهقه	تهقه	ینهقه	نهقه	نهقه	نهقه
قهخوار	قهخوار	خوار	خوم	خومی	خومت	خومین	خومن	خومن	خومن

ب ــ هندەك كىياريڭ نەچاشاندى (دەگسان ، نەرائىك) ھەنە «الافعال الشاذة Irregular verbs»
 بۇنى چەشنى تېپەدرايژتىڭ :

كار	ئەز	تو	ئەو .ھو .ھى	نەم	ھەڭى	ئەو
الافعل	انا	انت	هو .ھو .ھى	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he, she, it	we	you	they
دەت	بىيىم	بىيى	بىيىت	بىيىڭ	بىيىڭ	بىيىڭ
شكەند	شكىيىم	شكىيى	شكىيىت	شكىيىڭ	شكىيىڭ	شكىيىڭ
ھاژو	۴ -	ى -	ت -	- بى	ن -	ن -
گرى	۴ -	-	ت -	ن -	ن -	ن -
دوونىشت	دوونىيىم	دوونىيى	دوونىيت	دوونىيىڭ	دوونىيىڭ	دوونىيىڭ
شوشىست	شوشىم	شوشى	شوشىت	شوشىڭ	شوشىڭ	شوشىڭ
تەھىشت	تەھىم	تەھى	تەھىت	تەھىڭ	تەھىڭ	تەھىڭ

ج ــ تىقيا دستورى دايىت كاريىن لسەر كىياريىڭ دى يىن ئەھايىنە دىيار كىرن لخالين (آ - ب) دەمى وان
 كارا دگورنە كارىڭ نەور و ئەو دەستورورنى ئەفەيە :

تىقيا تىيا دوومايىڭ لكارىڭ بۆرى رەسىد كەن ، پاشى ھەنگى ئەو نىشايىن لىسىيدا بەراپەر كارى و بەرنافى

يىخەنە سەر •

تىيىيى :

ھەندەك لئان كىيارا ژ سەردەمىن لەمويىشدا دەنگى وان يى ھايىە گورىڭ ئىچا بو كاريىنانا فى دەستورى
 لسەر وان ، تىقيا وان كىيارا ئەگىر ئەف سەر دەنگى وان يى بىناتارى يى راست ھەرەكو :

دهی یوری	بهناری کاری	نیز	تو . نه تو	نور	نم	هنک . هون	نور
افعل الماضي	اصل افعل	انما	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
		I	you	he, she, it	we	you	they
فروت	فروشت	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
گوت	بتر	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
پات	پیژت	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
دیت	دیژت	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
هافیت	هافیزت	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
دوت	دوشی	۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
هیل		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
خوارز		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
ودرگرت		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
لرزی		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
یتجا		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
دووچو		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
چود		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
که لچوو		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
خوزند		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
راوهستا		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن
سمر کهفت		۲	ی - ی	یت	ین	ن	ن

بهشېن کارى نهۆ

بهشېن کارى نهۆ نهغه نه :

کارى نهۆيى ساده « الفعل الحاضر البسيط Simple present tense »

کارى نهۆيى بهردهوام « الفعل الحاضر المستمر Present continuous tense »

کارى نهۆيى دورست « الفعل الحاضر التام Present perfect tense »

۱ - کارى نهۆيى ساده :

کاره کى ئاساييه ، دئاخفتنييدا تيته کارئينان دهر باره ي هوو بوونه کا کهفن يان راسته قينه کا گشتى يان شيانه کا هه يى ، وبو دارپژتئا وى تقيسا نيشاني (د) پيش ييخين ، و بو نمونه :

روژ هه موو روژاده لييت « تشرق الشمس كل يوم » نهز نهركى خويى
مالى هيقاريا دكه م « انا اكتب واجبي البيتى فى المساء » نهو ياريا بتوپا
پى دكه ت « هو يلعب كرة القدم » •

ب - کارى نهۆ بهردهوام :

بهردهواما روودانا کريارييه دهمى ئاخفتنکه ر دپه يشيت و بقى نشى تيته

دارپژتن :

- نهزى (يى) دخوونم « انا قارىء »
- نهزا (يا) دخوونم « اني قارئة »
- تو (نهتو) يى دخوى « انت آكل »
- تو (نهتو) يا دخوى « انت آكلة »
- نهوى (يى) دچيت « هو ماشى »
- نهوا (يا) دچيت « هي ماشية »
- نهمييت (ييت ، ين ، يين) راوه ستاين « نحن واقفون »

ج - کاری نهو یی دوست :

نهو کاره یی دوست بی و کوتابی پی هانی بس. بوری دمه کی کیم ، و هیز شوغورین کار پیکرنا وی مایه
و نه گهر دوو مایا کاری بئوری تینه پهر تیا دهنگدار بیت دی بقی تهر زمی هیته دار پرتن :

کاری بوری	نهر	تو . نه تو	نهو	هه	نهن	انتم	هرون	تو
الفعل الماضي	انسا	انت	هو . هه	نهن	انتم	هم		
verb	I	you	he; she; it	we	you	they		
چوو	-	ی	-	ین	-	ین	-	ین
داوهستا	-	ی	-	ین	-	ین	-	ین
کهنی	-	-	-	ن	-	ن	-	ن
هوشیار بود	-	-	-	ن	-	ن	-	ن
وده گوریا	-	ی	-	ین	-	ین	-	ین

و نه گهر دو مایا کاری بئوری تینه پهر تیا بی دهنگ بیت ، هنگی کاری نهو یی دوست دی بقی چهنی هیته

دار پرتن :

کړننې بڼه	ننګر	تو . ننګر	ننګر	ننګر	ننګر	ننګر
العمل الماضي	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he. she. it	we	you	they
نفسه	—	—	—	—	—	—
پر	—	—	—	—	—	—
سره کول	—	—	—	—	—	—

و نه گهر کارنې بورې پېښه پرېت ، هنگي دارپژت نا کارنې نهو پرېت کورودو مايا وي تيا پېښه ننگ يان ده ننگدار

پرېت في تهرزه په :

کار	من	نه	وي	وي	مه	منځگو	ننګر
العمل	انا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he	she	we	you	they
دا	—	—	—	—	—	—	—
دیت	—	—	—	—	—	—	—
نفسه	—	—	—	—	—	—	—
دایېښت	—	—	—	—	—	—	—
تيا	—	—	—	—	—	—	—

- هئدهك نمونه بو رۆنكر نهقا ژۆرين :
- من دهركى (يى) دائىخستى «اغلقتُ الباب»
 - وى ئەزى (يى) ديتيم «انها شاهدتني»
 - ته ناما خويا تقيسى «كتبت رسالتك»

۳ - كارى ئاينده : « فعل المستقبل ((The future tense

- آ - ئەف كارە تىتە كارئينان بو دهرپرنا وان روودانا يىن لدهمى
ئاينده رووددهن و بو فان مەبهستايە :
- بهلين « الوعد Promise
- بريار « التصميم Determination
- هه وهس « الرغبة Willingness
- نياز « القصد Intention
- فه رمان « الامر Command

- ب - تقيا نيشانى ئاينده «دى» پيش كارى نهۆدا بيت و ئەف نيره
« ظرف Adverb)) ژى لگەل يىنه كارئينان (سبه ، ههفتيا دايتت ،
ههيشا دايتت ، كهژى بيت ، هتد) ...

ج - كارى ئاينده لزارى كرمانجيدا دو جورن :

ئيكهم : ئايندى نزيك وه كى :

I am going to write soon

ئەزى دى تقيسم نهۆ

You are going to write soon

تو (ئەتو) يى دى تقيسى نهۆ

He; She; It is going to write soon

ئەوى (ئەوا) دى تقيست نهۆ

ئەميت (يىت • يىن • ئين) دى تقيسين نهۆ

We are going to write soon

هنگیت (هووین • ئیت • ئین) دى ئیسن نهۆ

You are giing to write soon

ئەوین (ییت • ئیت • ئین) دى ئیسن نهۆ

They are going to write soon

دویم : ئایندى دوور وه کی :

I shall write tomorrow

ئەز دى ئیسم سبه

You will write next week

تو (ئەتۆ) دى ئیسی هەفتیا ییت

He; She will write next year

ئەو دى ئیسیت سالا داتیت

We shall write next summer

ئەم دى ئیسین هافینا ییت

You will mrite tomorrow

هنگ (هوون) دى ئیسن سبه

They will write The day after tomorrow

ئەو دى ئیسن دوسبه

له باره ی چاک کردنی زمانی تورکی یه وه

بارات ئوسمانوفا

نوو سیویه تی

شوگور مستهفا

له ئازربایجانی یه وه کردوویه به کوردی (✱)

« ئه و قوناغه ی که ئیستا گه لی کورد پیدایه
تیده په زۆی ، گه له موسولمانه له کورد
پیشکته و تو تره کانی زۆزه لایش پیدایه تیپه زۆن .
له م قوناغه دا ، نه وانیش ، وه که نه مۆی ئیمه
خۆیان به گیر و گرتی خاوین کردنه وه ی زمانی
نه ته وه یی یه وه له وش و رستی بیگانه و راستی و
چه وتیی ئه م زۆیه وه خه ریک کردووه . ئه م
وتاره ی لیره دا بلاوی ئه که یه وه لایه کی
تاقی کردنه وه ی گه لی تورکمان له م مه یدانه دا بو
زۆن ده کاته وه . له و زوه وه خسته نه پیش
چاوی به بابه تیکی به سوود ده زانین » .

دهسته ی نووسهران

له پاش په یدا بوونی ئایینی ئیسلام عاره به کان به ره و زۆزه لات ئازریان ناو
بلاو بوونه وه . هه ر ولاتیکیان ده گرت ، بیجگه له ئایینی ئیسلام زمانی

✱ ئه م لیکۆلینه وه یه له کتییی ((Türk Filologiasl Meseleleri)) یه وه
وه رگراوه ، چاپی باکو ، ۱۹۷۱ .

عاره‌بیشیان له کاروباری ده‌وله‌تدا به‌کارده‌هینا و ئەم زمانه له رۆژه‌ه‌لاتدا بوو به زمانیکی حوکمران •

زمانی عاره‌بی ، له ئەنه‌دۆل ، له مه‌ڵبه‌ند و هه‌ری‌مه‌کانی تورکشینی ئەنه‌دۆل‌یشدا بو مه‌ودایه‌ک بوو به حوکمران • له سه‌ده‌ی یازده‌هه‌مدا به‌شیکی سه‌لجوقی به‌کان له ئیمپراتۆریه‌تی گه‌وره‌ی سه‌لجوقی‌یان دا‌پران و له ئەنه‌دۆلی هیورین • ئەم سه‌لجوقی‌یا نه‌ زمانی فارسی‌یان به زمانی ر‌ه‌سمیی ده‌وله‌ت ناسی و به فارسی ده‌یاننووسی (۱) •

له‌پاشان زمانی فارسی بوو به زمانی ده‌وله‌ت و ئەده‌بیات و زمانی عاره‌بیش بوو به زمانی زانست (۲) •

نووسه‌ر و شاعیران به فارسی ده‌یاننووسی • ئەمه‌ش کاری خۆی زۆر به سووک و سانایی له زمانی تورکی ده‌کرد • له‌پاش دامه‌زرانی ده‌وله‌تی عوسمانلی زمانی تورکی ، نه‌روانینه‌ ئەوه‌ی که بیوو به زمانی ده‌وله‌ت ، هه‌ر به‌جاری بوو به ژێر لیشاوی زمانی عاره‌بی و فارسی‌به‌وه و دار و په‌ردووی تێک‌شکاو به یه‌که‌جاری گۆزا •

زمانی نووسینی تورکی به‌هه‌زاران وش و ر‌ست و ر‌شتی عاره‌بی و فارسی تی‌خزا • خویندکاری فی‌ر‌گه و ده‌سته و تو‌ی‌ژالکی زوونا‌کیران له ئا‌خاو‌تنی خه‌لکی ر‌ه‌مه‌کی لاری بوون و په‌سندیان نه‌ده‌کرد ، به‌کاره‌ینانی وش و ر‌ست و ر‌شتی تێه‌ل‌ک‌یشی در‌ی‌ژدا‌ر‌ژاو‌یان به وه‌ستایه‌تی و بلیمه‌تی ده‌زانی •

(۱) ئا. دیل آچار ، تورکی وه‌کو زمانی ده‌وله‌ت ، ئانکارا ، ۱۹۶۲ . ل ۱۲ •

(۲) « نموونه‌کانی راستنووسی له‌ شو‌رشی زمان به‌م‌لاوه » ، ئانکارا ، ۱۹۶۴ .

له ئەدەبیات و نووسینی زەسمیدا زمانیکى تیکه‌ل و هه‌زەمه‌ی ناسازی
له نیوه پتر وشى عارب و فارس به‌کارده‌هینرا ^(۳) .

دیاره ناله‌بارى یه‌کى وا به‌هیچ باریکدا تا سه‌ر نه‌ده‌گونجا • ناوبه‌ناو
له‌دزى ئەم تیکه‌لى و هه‌زەمه‌کارى یه‌ی زمانى نووسینی عوسمانلى
که‌له‌وه‌کیشى ده‌کرا • فه‌رمانه‌که‌ی مه‌حه‌مه‌د ئەفه‌ندى به‌گى ئەسه‌دى
قاره‌مانلى که‌له‌ ۱۳ى مانگی مایسى ۱۳۷۷دا ، دای و گوتى : « له‌م‌زۆ
به‌دواوه ، له‌ دیواندا ، له‌ ده‌رگاهدا ، له‌ به‌رگاهدا ، له‌ کو‌ز و مه‌جلیساندا ،
له‌ زمانى تورکى به‌ولاوه‌ نابى هیچ زمانیکى دیکه به‌کاربه‌یندرى » ^(۴) ،
نه‌یتوانى پیشى ئەو لیشاوه‌ وشه‌ نامۆ و بیانی‌بانه‌ بگرى که‌ زمانه‌که‌یان
سه‌روم‌ز داگیرکردبوو •

له‌ سه‌ده‌ی تۆزده‌یه‌مدا هه‌ندى ژووناکیرى تورک نواریان وا خه‌ریکن
چه‌شکه‌ی ساده‌ و سازگارى خۆیان له‌تاو لیشاوى وشى عارب و فارس
به‌ جارى ده‌دۆژینن و له‌پیناوى به‌رگرى له‌ زمان نیازی نووسینی
تورکى په‌ت‌یان درک‌اند و مه‌سه‌له‌ی به‌دى‌هینانى ئەم نیازه‌یان هینایه‌ ئاراوه •

مه‌حه‌مه‌د ئەفه‌ندى به‌گى قاره‌مانلى « له‌ وه‌رگیزانى «موس‌ته‌زرف»دا
ده‌ینووسى :

« ده‌بى به‌شیکی زۆرى وشه‌ی زمانى عاربى و فارسى له‌ زمانى تورکى
ده‌راو‌پۆزین ، چون به‌کاره‌ینانى وشه‌ی زەسه‌نى تورکى له‌جپى وان و
ده‌ربزینى وته‌ی پ‌رمانا هونه‌ریکی گه‌وره‌یه‌ و ئەمه‌ش ز‌یچکه‌یه‌که‌ بۆ ئەو

(۳) ئا. ف. میلله‌ر . کراکایا ئیستۆریا تورچین ، ماسکفا ، ۱۹۴۸ ، ل ۳۷ .

(۴) « جومه‌ووریه‌ت » ۳ى حوزیران ، ۱۹۶۳ .

سادەبىي و سازگارى يەي كە سەرلەبەرى خەلك پەسندى دەكا و تىي دەگا^(۵) .
 بەلام مەخمەد ئەفەندى بەگى ئەسەدى قارەمانلى ھەرچەندى ئەرك
 بە سادەنوسى يەوۋە كىشا بەتەواوى نەيگە ياندە ئامانج^(۶) .

شارستانىتى ئىسلام لەپاش ئەوۋى كە چەندىن سال ھوكمەرەۋاى
 جىھانى پىرو بىروا و ھونەرى رۆژھەلات بوو ، بەرە - بەرە دايە كزى و
 وەستان . ئەم وەستانە لەپاش ئەوۋى كە لە ھەموو مەيدانىكى ھونەردا لە
 شىۋەيەكى لاسايى كەردنەۋى كۆنە شاكارەكاندا زەنگى دەدايەۋە و مەودايەكى
 دوور و درىزى خاياند ، ئىتر بەجارى سەرەۋلىتر بۆۋە و ئەۋەى ھەشبوو
 بىستى لى بىرا . لەم سەردەمەدا شۆرشى بۆرژوۋاى فەزەنسا و شەزەكانى
 ناپليون بارو دۆخى توركىاشيان ئالوز و دژوارتر كەردبوو و سىاسەتگىزى
 سەردەمى « تنظيمات » يەكەم زىگەي بەھىز كەردنەۋەى دەۋلەتيان لە
 خۆمال كەردنى شارستانىتى رۆژاۋادا بەدى دەكرد .

لە سەردەمى سولتان مەھموودى دوۋەمدا ، بىرك ئىسلاھات بۆ
 بەھىز كەردن و بەخۇداھىتەنەۋەى دەۋلەت جى بەجى كرا^(۷) و زووناكبىرە
 توركەكانىش مەيلان بەرەو شارستانىتى رۆژاۋا دەزۋوت . لە سەردەمى
 « تنظيمات » دا پىر و بىرواى نوئ لە ۋلاتدا پەيدا بون . زووناكبىرە
 پىشكەوتخۋازى توركى ۋەكو ئىبراھىم شىناسى و نامىق كەمال و زىا پاشا
 دەيانويست لە مەيانى زمانىشدا ئىسلاھات كەن . ئەۋان دەيانويست زمانى
 ئەدەبىيى توركى بەرەو سادەبىي و سانايى بەرن و ۋەسەر بارو دۆخىكى خەن
 خەلكى تىي بگا .

(۵) ئاگاھ سىزى لەۋەند : خەملىن و سووكو سانا بون لە زمانى توركددا ،
 ئانكارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۷۸ .

(۶) بىزۋانە : « زمانى تورك » ۱۹۵۷ ب . ژ . ۲۰ . ل ۵۵۶۰ .

(۷) بىزۋانە : ئا . ف . مىللەر ، كراتاكيا ئىستورىيا تورچىن . ماسكفا . ۱۹۴۸ .

« ئەنجومەنى دانش » لە ساڵى ۱۸۵۰ دا بۆياری دا فەرھەنگ و زۆرمان و مېژوو بە تورکىيەكى سووک و پەتى بنووسرېن^(۸) . ئىبراھىم شناسى بنیاتنەرى چاپەمەنىيى تورک زۆرى زەنج کىشا خولیاى بە کارھىنانى تورکىي سادە و سووک يېتتەدى . ئەو لە ساڵى ۱۸۶۰ دا دىگوت زۆرنامەى «تەرجومانى ئەحوال» وای لى دى بە زماتىک خەلک تىبگا ، بلابکریتەو^(۹) .

ئەو لاوانەى لە چواردەورى کۆوارى « سەرۋەتى فونوون » خەبىرونەو ، « ئەدەبىياتى جەدىدە » يان لەجىي « ئەدەبىياتى تنظيمات » دانا . ئەوانەى سەر بە «سەرۋەتى فونوون» بوون لەسەر خەملاندن و پەرەپىدانى مەسەلەى سووک و سانا کردنى زمان کە لە سەردەمى «تنظيمات»ەو گەشەيەكى بەربلاو و فرەوانى پىدرا بوو ، نەزۆشتن ، بە بەرەواژەو ، ھەرچى يەکیان دەنووسى بە زماتىكى ئالا و والادار و زازاو و بە پلپلە و پۆیلە و ئاراشتەو دەیانووسى . ئەمانە لایەنگرى ئەو زمانە عوسمانلىيە بوون کە پىرى وش و ئاخاوتنى عارەبى و فارسى بوو . ئەمانە پىيان وابوو شىعر و پەخشانى ئەدەبى بە زمانى خەلکى زەمەكى دەرنا بۆردرېن^(۱۰) . بەلام ھەلپە و زەنج کىشان لەپىناوى سووک و سانا کردنى زماندا لە سەردەمى کۆوارى «سەرۋەتى فونوون» یشدا ، ئەگەرچى کەمىش بوو ، ھەر بەردەوام بوو . ئەحمەد مەدخەتى نووسەر لەسەر لاپەزەکانى زۆرنامەى «ھەمبانە» دا لە نوێژەنەو تىھەلچوو و بەپى شوین و ھەل و دەرڤەت بە زماتىكى سادە دەنووسى^(۱۱) . لەم سەردەمەدا يەکیكى دیکەى لایەنگرى زمان

(۸) «زمانى تورک» ۱۹۵۷ . ب . ۶ . ژ . ۳۱ . ل . ۵۹۳ - ۵۹۴ .

(۹) « زمانى تورک » ۱۹۵۸ . ب . ۷ . ژ . ۸۰ . ل . ۳۷۴ .

(۱۰) بۆوانە : ئىسماعىل حەبىب سىووک . کىشەى زمان . ئەستەمبوول ۱۹۴۹ .

(۱۱) ئا . س . لەوھند . سەرچاوەى پىشوو . ل ۲۱۷ .

له وش و زاراو و رسته و رشتی عارهبی و فارسی خاوین کردنهوه و شهن و
کهو کردنی حهین جاهید بوو ، که نهو زمانهی پیی دهنووسی ویستاکهش
پیاو زور به سووکی و سانایی تیی دهگا .

رۆژنامهی « قهلهمه لاره کان » که له ۱۱ ی نیسانی ۱۹۱۱دا له سالونیک
دهردهچوو دهوړیکی نوئی له بزواتی زمان سووک و سانا کردندا وه کرد .
نهو لوانه‌ی له دهوړی نه‌م رۆژنامه‌یه خربوونهوه ویزای نهوه‌ی که مه‌سه‌له‌ی
زمان سووک و سانا کردنیان هینابوه ئاراوه ، خوشیان به زمانیکی سووک و
سانا دهیانووسی .

عومهر سه‌یفه‌ددینی نووسهر له ژماره‌یه‌کی به‌رگی ۱۱ه‌می رۆژنامه‌که‌دا
وتاریکی به ناوی « زمانی نوئ » وه بلاوکردهوه . له‌م وتارده‌ا نووسیویه :
« بو دایین کردنی نه‌ده‌بیاتیکی میلی‌یانه له هه‌وه‌لکوه‌و زمانیکی میلی‌یانه
پیویسته » (۱۲) . زیا گوئیک ئالپ که یه‌کئیک بوو له به‌ره‌ی « قهله‌مه
لاوه‌کان » شیوه ئاخوتنی شاری نه‌سته‌مبولی به شانموونه‌ی زمانی میلی
له قهله‌م ده‌دا . له سالی ۱۹۱۶دا ، له « هه‌لبه‌ستی زمان » دا نووسیویه :

زمانی جوان بو ئیبه‌ تورکی‌یه
زمانی دیکه بو ئیبه‌ شه‌وه‌زه‌نگه
ئاخوتنی نه‌سته‌مبول
بو ئیبه‌ سافتر و ناسکتره (۱۳) .

هاوبزویانی « قهله‌مه لاره کان » بیر و بزویان له‌گه‌ل بیر و بزوی
ته‌سویه‌چی‌یه‌کاندا جیاواز بوو ، نه‌وان زمانیکیان ده‌ویست له ده‌ستور و
رشتی زمانی عارهب و فارس ئازاد بچ . ده‌یانگوت : « قهت ناشی و نا‌کری

(۱۲) عه‌بدوژه‌حمان نیساری . نه‌ده‌بیاتی تورک و رۆژاوا به‌ده‌قه‌وه . ب . ۳ .
نه‌سته‌مبول . ۱۹۵۹ . ل ۲۰۵ .

(۱۳) زیا گوئیک ئالپ ، کولی‌یاته‌که‌ی . ئانکارا ۱۹۵۲ ، ل ۱۹۹ .

ئەو وشانەى ئەمە پېنج سەدەى پېى داخېوېن لە زمانەكەمانى زمان بەدەرکەىن» (۱۴) ئەمانە دەیانوېست ئەو وشانەى كە سالانى سالە زەگيان لە زمانى توركىدا داکوتاوه و بوون بە مالى حەلالى زمانەكە ھەرۈەكو خۆيان بىئىننەوہ و دەسكارى نەكرىن •

لەم سەردەمەدا سى چەشنە پىر و بڑوا لەبارەى سووك و سانا كوردنى زمانەوہ ھاتبوہ گۆزى :

۱- دەستور و وشە بىيانى بەكان لە زمان دەرأوئىزىن • ئەم پىر و بڑواىە لە ۱۹۰۹دا بە زىيەرايەتى نەجىب ئاسىمىن بلاوكرايەوہ و لە زۆژنامەى «كۆمەلەى توركان»دا بە دياركەوت (۱۵) •

۲- ھىچ جۆرە دەسكارى بەك لە زمانەكەدا نەكرى و خۆى چۆنە ھەروا بىئىننەوہ •

۳- تەنیا ھەر دەستور و قاعىدە بىيانى بەكان وەدەركرىن •

كۆمەلى «قەلەمە لاوہكان» لایەنگرى پىر و بڑواى سىيەم بوون • ئەمانە دەيانگوت ، ھەقىشىان بوو ، ھەموو زمانى دەتوانى وشە لە زمانىكى ترەوہ وەربگرىت ، بەلام ناتوانى دەستور و قايدەى لى وەربگرى (۱۶) • كۆمەلى «قەلەمە لاوہكان بە پىچەوانەى تەسويەچى بەكانەوہ لەدژى وشەى مردووى زمان بوون •

(۱۴) ھەسەن ەلى يوجەل . لە مېژووى ئەدەبىيات . ئانكارا . ۱۹۵۷ . ل ۵ •

(۱۵) بڑوانە : ئى . نىسارى . سەرچاوەى پىشوو •

(۱۶) ەلى جانبى پۆنتىم . عومەر سەفەددىن . ژيانى . بەرھەمەكانى . ئەستەموول . ۱۹۴۷ . ل ۱۵ •

ئەو وشە توركىيەنى بە زىمانى خەلك ئاشاشنا و نەئاسن ئاكرى بە
زەگەزى زىندوى زىمان بزاندرين (۱۷) .

ئەم ھەموو ھەلپە و پەرۆشانە نەخوينەو ، بزوتنەو ھى سووك و
ئاسان كوردنى زىمان ، راستت گەرەكە ، لە سەردەمى ئازادىي نەتەوايەتى دا
بەتەواوى بە خۆ كەوتوو و دەستى بە فرەوان بوونەو كەردوو . لە سالى
۱۹۲۳ دا لەپاش پەيدا بوونى كۆمارى بۆرژوۋاى مىللى لە توركىيا ، بۆى
ئىسلاھات لە ولاتدا بەدىكران . خەلىفەيەتى ئاشبەتالى پىي كرا ، ئايىن لە
دەولەت جوئى كرايەو ، فېرگەكان ، قوتابخانە ئايىنەكان داخران ، فېرگە و
قوتابخانەى نوياو كرايەو . بەلام بەھۆى ناھەموارىي ئەلفىتەكى
عارەبىيەو نەخويندەوارى قۆنەكرا (۱۸) .

ئەلفىتەكى عارەبى كۆسپ و تەگەرەى لەپىش گەشە و خەملىنى
ئەدەبىياتى نەتەوايەتیشدا زەق دەكردەو . زووناكيرانى تورك لە فېرگەكاندا
بە عارەبى و فارسى دەيانخويند ، تروم و زاراويان لەم دوو زمانەزا
دەخواستەو ، بىر و ئەندىشەكانيان بەپىي رېزمان و دەستوورى زىمانى
عارەبى و فارسى دەردەبۆى . بىن گومان دەبوو لە ھەوەلكۆو زمانەكە پاكر و
خاوين كرايەو . بەلام دەراويشتنى سەدان وشى عارەبى و فارسى لە
زىمانىك بە ئەلفىتەكى عارەبى نووسرايى كاريكى ھىند سانا و لەبار نەبوو .
كەچى گۆزىنى ئەلفىتەكە كاريك بوو دەبوا ھەر بكرى .

لە سالى ۱۹۲۳ ھە تا سالى ۱۹۲۸ ھەر نووسىنىك لەبارەى زمانەو
نووسرا با زۆرتەر لە زىنوس و ئەلفىتەكە دەدوا . لەسەرىكەو دەگوترا

(۱۷) سەرچاۋەى پىشوو ، ل ۱۶ ، .

(۱۸) ئا . ف . مىللەر ، ئۆچىركى ئۆقۇشى ئىستورىيا تورچىن . ماسكفا .
۱۹۴۸ . ل ۱۵۵ .

پېويسته چەند پېيتىكى دەنگدار بەپېي زمانى توركى لە ئەلفېيتىكەى عارەبى
زىدە بىرى . ھەندىك دەيانگوت پېويسته لە نووكەو دەسكارى رېنووس
بىرى ، لە سەرىكى دىكەو ھەس باس باسى داھىنانى ئەلفېيتىكەى لاتىنى بوو .
رۈوناكپىرە پېشكەوتخووزە خاوەن بىر و بىزاكان لايەنگرى بەكارھىنانى
ئەلفېيتىكەى لاتىنى بوون . لە سالى ۱۹۲۸دا شوكرى سەزاج ئوغلى لە
خەبوونەوھى ئەنجومەندا گوتى : « ئەلفېيتىكەى عارەبى بۆ زمانى توركى
دەستنادا و ناگونجى . وىزاي بىر چارەسازى ، ئەوى راست بى ، ھىشتا
خەلكى ھەر نەخويندەوارە . پېموايە ھوى ئەم دەردەش ئەلفېيتىكەى (۱۹) .

حسەين جاھىد لە رۆژنامەى « تەنن » دا كە لە ۲۷ تشرىنى دووھى
سالى ۱۹۲۶دا دەرچوو نووسىويە دەلى : « تا بە ئەلفېيتىكەى عارەبى بنووسىن
پىمان ناكرى زمانى توركى لە وشى عارەبى و فارسى پاككەينەوھ » (۲۰) و
لەسەر بىر و بىزاي شوكرى سەزاج ئوغلى دەكردەو .

لە مارتى سالى ۱۹۲۶دا لە باكۆ كۆنگرەى توركناسى بەسترا (۲۱) .
لە كۆنگرەكەدا مەسەلەى پەسندكردى ئەلفېيتىكەى لاتىنى بۆ زمانە
توركىيەكان وەكو يەكەن لە مەسەلە بنەزەتەكان خرايە پيش چاو .

لەم كۆنگرەيدا بىر توركناسى بەناو و بانگ لە مەسەلەكان كولى بەوھو
ئەلفېيتىكەى عارەبى و ئەلفېيتىكەى لاتىنىيان بە بالاي يەكتر گرت و لەگەل
يەكان بەراورد كردن و گرنگى ئەلفېيتىكەى لاتىنىيان بە وردى
رۈون كردهو و لە بەرچاو گرت (۲۲) .

(۱۹) « كولتورا ئى پېسمېننۆست فۆستۆكا » ژورنال . ۱۹۲۴ . ل ۲۱ .

(۲۰) « رېفولويوتسىيا ئى پېسمېننۆست » ژورنال . ۱۹۳۳ . نو ، ۱ ، ل ۱۴۵ .

(۲۱) « نوڤى فۆستۆك » ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نو ، ۱۳ ، ل ۴۵۷ .

(۲۲) پىرڤى ئىسى سۆزىنى توركۆلۆگىچىسى سىزد ، باكۆ ، ۱۹۲۶ .

هەر له پاش ئەم کۆنگرەیه مەسەلەى ئەلفبیتکە ھێندەى دیکە و پتر فرەوان بۆوه . رۆژنامەى « جومھوریەت » دەینووسى ، له پاش بەستنى کۆنگرەى تورکناسان له باکو دام و دەزگا زانستى یەکانى تورکيا زۆر بەگەرمى دەستیان بە لیتۆژینەوہى قوبوول کردنى ئەلفبیتکەى لاتینى کرد (٢٣) .

هەر وہا رۆژنامەى « مىللىیەت » له ژمارە ١٢ى مارتى ١٩٢٦دا دەینووسى : بىارى پەسندکردنى ئەلفبیتکەى لاتینى له کۆنگرەى باکو دا بۆ تورکياش زۆر گرنگ دەبى (٢٤) و رۆژنامەکانى دیکەش هەر لەسەر ئەم بىوايه بوون و پەیتا - پەیتا لەسەریان دەنووسین .

لەئاکامدا وەزیری پەروەردە و مەعاریف لە تشرینى یەكەمى سالى ١٩٢٦دا لە ئەنجومەنى گەورەى مىللەتدا پێویستبوونى بە لاتینى نووسینى یادداشت کرد (٢٥) .

لە ٩ى ئابى سالى ١٩٢٨دا ، له پاش وتارەكەى كەمال ئەتاتورك لە باخچەى سەرای بورنى گرتى پەسندکردنى ئەلفبیتکەى لاتینى بەتەواوى خاوەکرایەوه و دوواى بە کیشە و بەرەکان ھێندرا . كەمال ئەتاتورك لەم وتارەیدا گوتى : « زمانە شیرین و دەولەمەندەكەمان ئێتر لەمەوپاش بە پیتی نوێباوى توركى خۆى دەنوێنێ . پێویستە خۆمان لەو پیت و پێوار و نیشانە پەنى و ناأاشنایانەى كە چەندین چەرخە بیر و ھۆشیان لە چوارچێوەیەكى ئاسندا شارددووینەوه رزگار كەین (٢٦) .

لە ١ى تشرینی دووهمى سالى ١٩٢٨دا بەپیتی ماددەى یەكەمى یاسای

(٢٣) « نۆڤى فۆستۆك » ژورنال ، نۆ ، ١٣ - ١٤ ، ل ٤٥٨ .

(٢٤) « ریفۆلیووتسییا ئى پىسمیننۆست » ژورنال ، ١٩٣٣ ، نۆ ، ١ ، ل ١٤٦ .

(٢٥) « نۆڤى فۆستۆك » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نۆ ، ل ١٣ - ١٤ .

(٢٦) « زمانى تورك » ١٩٦٢ ، ژمارە ، ١٣١ ، ل ٨٠ .

ژماره ۱۳۵۳ی ئەنجومه‌نی میلیه‌ت ئەلفییتکه‌ی لاتینی په‌سند کړا • نامۆیی
 ئەو وش و زاراوه‌ عاره‌بی و فارسی‌پانه‌ی که زمانه‌که‌یان داگیرکردبو ، له‌پاش
 په‌سندکردنی ئەلفییتکه‌ی تازه ، پتره‌ستی پښ ده‌کړا •

ئەمجا لیشاوی تازه — لیشاوی زمان له‌ وشى بیانی خاوین کردنه‌وه
 به‌ری بلاوتر بۆوه • له‌م سه‌رده‌مه‌دا شان‌به‌شانی خاوین کردنه‌وه‌ی زمانی
 تورکی له‌ وش و زاراو و رست و رشتی بیانی ، مه‌سه‌له‌ی به‌کارخستنی وش و
 رستی زه‌سه‌نی خۆماڼ و زگماڼ و په‌تیی خه‌څک و به‌ره‌و زمانیکى شارستايتیی
 پوخت و پاراو هه‌لکشانیس هاتبوه‌ ئاراوه •

« کۆزى زمان » که به‌ نیازی ئەلفییتکه‌ گۆرینه‌وه دامه‌زرا‌بوو توانی
 به‌م کاره‌دا ژانده‌شکا و ئەم‌ئەرکه‌ له‌ کیشی ئەودا نه‌بوو • هه‌ر بۆیه‌کا له
 ۱۲ی ئەیلوولی سالى ۱۹۳۲دا « کۆمه‌لى وردکردنه‌وه‌ی زمانی تورکی »
 سازکړا (۲۷) •

کۆمه‌له‌که به‌ سه‌ره‌کایه‌تیی س • ریفه‌ت و سکرته‌یرایه‌تیی ر • ئەشرفه‌وه
 ده‌ستی به‌ کار کرد •

« کۆمه‌لى وردکردنه‌وه‌ی زمانی تورکی » ده‌یو‌ست زمانه‌که به‌ره‌و
 ئاستی شارستايتیی چه‌رخى نوئ به‌رزکاته‌وه ، له‌ زه‌بر و کارى زمانه
 بیانی‌به‌کانى ئازاد کا و زمانیکى تورکى پاكژ و خاوین بخولقینن (۲۸) •

« کۆمه‌لى وردکردنه‌وه‌ی زمانی تورکی » پيش‌ئ‌وه‌ی ده‌ست به‌
 کارى خوى بکا بزیاری خ‌زکردنه‌وه‌ی کۆنگره‌ی دا • ده‌بوو له‌و کۆنگره‌دا
 له‌باره‌ی زمانی تورکى‌یه‌وه وتووێژ کړابا و به‌رنامه‌یه‌ک ئاماده‌کړابا • له
 کۆنگره‌که‌دا نوینه‌رى بیانیس بانگ‌کړابوون •

(۲۷) « زمانى تورك » ۱۹۳۳ ، ژماره ۱ ، ل ۴۰ .

(۲۸) « حاکمیه‌تى میلی » ۳ى ناوجه‌ژنان ، ۱۹۳۲ •

له ۲۶ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲دا یەكەم كۆنگرەى زمانى توركى كرايه وه . له م كۆنگرەيدا بۆيار درا زمانى توركى به رهو ئاستى شارستانىتى چەرخى نوێ بهر زكريته وه ، زمانه كه له وش و زاراو و ژست و ژستى بيانى و نامۆ خاوين كړيته وه ، فرق و سوو و دار و پهردوو له تيوان زمانى رووناكيران و خەلكى زەمه كيدا له نيو بيرين ، پشت به ئاخاوتنى زگماكى خەلك زمانىكى ميللى ساز بكړئ (۲۹) . له كۆنگره كەدا له باره ی مه سه له ی پيوه ندى زمانى توركى به زمانه هيند - ئه ورووپايى و ئه ورووپا - ئاسياىى به كانه وهش و توويز كرا . ده . سايم عەلى ديلمه ره و ئه حمەد جهواد عه مره بالاى زمانى توركى بان به بالاى زمانه هيند - ئه ورووپايى به كان و زمانه سامى به كان ده گرت و به به راورد ، ده يانگوت زمانى توركى خزمایه تی به كى له ميژينه ی له گەل ئەم زمانانەدا ههیه و هاوتيره ی به كن (۳۰) .

به لام هه رچى نازم نه عيم ئونات بوو به بىرو بزوایه كى ته سك و ته نگه بهرى نه ته وایه تی به وه ده یگوت سه ره له بهرى زاراوه كانى شارستانىتى كه له زمانه ژۆژاوايى به كاندا به كاردە هینرین له ژەگ و ژیشه ی زمانى توركى به وه كه وتوو نه وه و هه موو توره و سوره ی ئه ون (۳۱) .

له دوا كۆبوونه وه ی كۆنگره دا گوتیان هه ر كون و كه لينيك له زمانى ئه ده يى تور كدا به رچا و كه وت و وشى پز به پيستی خۆى و چه نگ نه كه وت پيوسته هه موو سووچ و كه لينيكى شيوه و بن شيوه كانى ديكه ی زمانى توركى بيشكیندری و له وانزا به پيى ئاتاژ وشى ژه سه نى توركى زا گويزرته

(۲۹) « زمانى تورك » ۱۹۳۳ ، ژماره ۳ ، ل ۱ .

(۳۰) « مه زه ره كانى وتوويزى يەكەم كۆنگره ی زمانى توركى » ئه سه ته مبول ،

۱۹۳۳ ، ل ۷۱ - ۹۴ .

(۳۱) نازم نه عيم ئونات . له پاشان ئەم بىرو بزوایه ی خۆى به كتيبى پيك هاتنى بنه زه تی زمانى عاره بى له زمانى توركى دا (۱۹۱۴) به فره وانى شه رح كر دووه .

ئېو زمانى ئەدەبىيەت • پېئويستە مەسەلەى زمان لە رۆژنامەکاندا جېگەى
هەراو و بەرىنى خۆى بۆ تەرخان کړى و زۆر شتى تر بە ئاکام گەيەندړى •
ئيدى ئەوەبوو بەرنامەيەکى لەبار و پیکهال لەم بارەو بەگەن کرا •

بەرنامە که دەيگوت :

۱ — پېئويستە وش و زاراو لەو زمانانەى سيستيميان وەکو سيستيمى زمانى
تورکىيە خرابکړيئەو و فەرھەنگى بنەزەتى و ريزمانى تورکى
بنووسړتەو •

۲ — پېئويستە ميژووى ريزمانى تورکى بنووسړتەو •

۳ — پېئويستە جېگەيەکى فرەوان و بەرىن لە رۆژنامەکانى ولاتاندا بۆ
مەسەلەى زمانى تورکى تەرخان بکړى (۲۲) •

هەر لەپاش بەستنى يەکەم کۆنگرهى زمانى تورکى ، سەرانشەرى ولات
بۆئەوہى بە مەسەلە جوړاو جوړەکانى زمانەوہ تېوړووکيڼ بوو بە شەز •
رۆژنامەى « مىللىيەت » لەبارەى ئەو کارانەى دەبوو بەئاکام
بگەيەندړيڼ ، دەينووسى :

« نیاز و رازمان تەنيا تورکىيە ، زمايیکە وشى خۆى ، زاراوى خۆى
هەيە • بۆ بەم نیاز و مەبەستە گەيشتنەش خەبات پېئويستە » (۲۳) •

لە تشرينى دووہمى سالى ۱۹۳۲دا وەزيرى مەعاريف راي گەياند کە
لە سالى نوپى خویندندا کتیبى فيرگەکان سەرلەبەريان لەسەر بنەماى
ليکسيکاي زمانى تورکى لە چاپ دەدرين • « کۆمەلى وردکردنەوہى زمانى

(۲۲) « مەجزەرەکانى وتوويزى يەکەم کۆنگرهى زمانى تورکى » ئەستەمبول .
۱۹۳۳ ، ل ۴۵۶ .

(۲۳) « مىللىيەت » ۸ى ئەيلوول ، ۱۹۳۲ .

تورکی « له ۸۱ مارتى سالى ۱۹۳۳دا بۇ دۆزىنەۋەى وشى رەسەنى توركى له جياتىي وشە عوسمانى به كان به رنامه يەكى ئاماده كرد (۳۴) . سەرەك كارگىزى لك . و . ز . ت به نيازى وش خىزكردنەۋەى له زارى خەلكى رەمەكى » بوللەتەنى وش كۆكردنەۋەى «ى ئاماده كرد . پشت بهم بوللەتەنە له مەوداى ۱۹ مانگدا له قەزا و ناوچە و گوندەكاندا ۱۳۰۰۰ وش به يارمەتى و كۆمەكى فېرگەكانەۋە خىزكرايەۋە (۳۵) .

ئەو وشانەى كه له شىۋەى ئەنەدۆل و تەراكىادا به كاردېن خىزكرانەۋە و له شەش بەرگى ئەندازەى رۆژنامەدا له چاپدران . له سەرجهمى ۵۳۵۰۴ وشى كۆكراۋەۋە ۳۵۶۰۰ وش خراڭە رۆژنامەۋە . ئەو وشانەى بهروخت و قايمى جىگەى خۆيان گرتبىو له ۱۹۳۴دا رۆژنامەكه به رانبەرەكانىانى بهمچەشنە بلاۋكردەۋە ، بهنمونه : له جياتىي «قلم» چىزگىچ ، كاڭرى ، سزگىچ ، يازگاچ ، له جياتىي «مىزار» باساگا ، كۆيمگەن ، كۆمقا ، كورگان ، تويكه ، توين ، ريك ، له جياتىي «دەستەك» باگام ، تابان ، دىرانگەچ ، باگانا ، تاياك ، ئويچەك ، ياماچ و ئىي وەكۆ ئەم وشانە دەخرانە پېش چاۋ (۳۶) . جگە لەمە ۱۹۳۸ وشىش له كىتېبە كلاسيكه كان هەلبىزىردران و چوار بەرگە فەرھەنگى لى ساز بوو (۳۷) .

ئەم رەنجانە به فېرۆ نەچوون . زمانى نووسىن گۆزانی بنەزەتىيانەى لى وەچەنگ هات . ئەگەر له سالى ۱۸۶۳دا وشى توركى ۳۵٪ زيادى كىردبوو له سالى ۱۹۳۳دا گەيشتە ۵۰٪ (۳۸) .

(۳۴) « بىرەۋەرى لىكۆلىنەۋەى زمانى توركى » ئانكارا ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۰ .

(۳۵) ئا . س . لەۋەند ، سەرچاۋەى پېشوو ، ل ۴۱۶ .

(۳۶) ئىسماعىل حەبىب . كىشەى زمان . ۱۹۴۹ . ل ۲۷ .

(۳۷) « ئەتاتورك و زمانى تورك » ، ئانكارا . ۱۹۶۳ . ل ۴۳ .

(۳۸) « جومهورىيەت » ۶ى ئاب ، ۱۹۶۳ .

ئەو سىڭ يىر و بزوایه ی له سەردەمى دەستورەو ە لەبارەى مەسەلەى
زمانەو ە ھاتبە ئاراو ە لە سەردەمى کۆمارىتیشدا کاتى بزووتنەو ەى سووک و
ساناکردن دەستى پىڭ کرد ھەر لە ئارادا مابوون .

لەم سەردەمەشدا سىڭ يىر و بزو سەرلەنوئى بەمچەشنە دەخرانە پىش
چاو :

۱ - سەرلەبەرى وشە بيانى بەکان لە زمان دەراوئىزىن .

۲ - بە ھىچ جوئى دەسکاریى زمانەکە نەکرى .

۳ - وش و رىزمانى بيانى يان لە زمانەکە دەراوئىزىن و تەنى ھەر ئەو
وشە زەسەنانە بەکاربھىندرىن کە زپ و زىندوو بەسەر زارەو ەن .

ئالا سوورى پىش لەشکرى تەسويەچى بەکان کە لایەنگرى يىر و بزوای
يەکەم بوون نوروللا ئاتاج بوو . ئەو دەيوست سەرپاکى وشە بيانى بەکان
لە زمانەکە دەراوئىزىن . دەىگوت ، وشىک کە بارتى بەکارھىنانى نەزاندري و
زەگ و زىشەى زوون و ئاشکرا نەبى ناشى بەکاربھىندري . تا ئىستاکە
زووناکىران بە زمانى عارەبى خویندوو يانە . ھەر بۆيەکا وش و زاراوى
عارەبى بەکاردىن . ھەرچى نەو ەى نویشە خۆ ئەو ە فر لە زمانى عارەبى
نازانى . کەواتا بە چىيانوو يەک داواى بەکارھىنانى وش و زاراوى عارەبى يان
لى بکەين (۳۹) .

ئاتاج خۆى لەجياتى وشە بيانى بەکان ، ھەر کە شوئىنى خۆى ھاتبا ،
بە سوورى وشەى تورکى بەکاردەھىنا .

بەسىم ئاتالايىش ئەم دروشمەى ھەلگرتبوو ، «پىويستە لەبرى ھەر
وشىکى نازەسەن وشىکى زەسەن بدۆزىتەو ە . جا وشەکە با ھەرچى بەک

(۳۹) « زمانى تورک » ، ۱۹۵۷ ، ب ، ۶ ، ۷ ، ۷ ، ل ۵۵۷ .

بئى ، بەمەرچى توركى بئى» (٤٠) . ھەرچى يوسف زيا بوو دىگوت دەتوانىن
لەجياتى ھەر وشىكى بىانى وشىكى بەرامبەر لە جەغەتايى و ئويفوورى يەو
وەرگرين و بەكارىان يىنين (٤١) .

بەلام دەستەيەكى دىكەى دژى ئەم بىر و بزوایەى تەسويەچى يەكان ،
ھەقىشيان بوو ، زاوستان . ئەحمەد ئەمىن بالمان لە ژمارەيەكى ژۆژنامەى
«وەتەن» دا رەخنەى لە تەسويەچى يەكان دەگرت ، دىگوت : « ھەندى بۆ
ئەو تى دەكوشن لەجياتى ئەو وشە ئاشنایانەى كە ھەموو رۆژى بى پەروا
بەكارىان دىنين و ھەموو كەسى تىيان دەگەن و فريشيان بەسەر زەگەماى
زمانى توركى يەو نى و بەلاى زووناكيرانەو ھەرق و سوويەكى ئەوتويان
پتوھ ديار ئى ، وشەى بى سەروبەر و داتاشراو بەكارىنين . بەكارھىنانى
وشەى وا لەبرى ئەو وشانەى لە زماندا مافى ھاو نىشتمايىتىيان پى بزاو
زەگەزپەرستى و سەرپەزايەتى بە » (٤٢) .

ھەرچى موخافەزەكاران بوون دەيانويست زمانەكە ھەروەكوو خۆى
چۆنە وا بىنيىتەو . ئەمانە دىانگوت ، زمانەكە لە سەردەمى كۆمارىتى دا
ھىندەى پىويست بى سووك و سانا بۆتەو .

حسەين جاھىد جارى ھەر لە كۆنگرەى يەكەمەو دىگوت لە مەوداى
٢٥ سالى دووايىدا بە ساىي بزوتنەو ھى زمان ھاسانكردنەو تازادەيەك
دەستوور و قايدەى زمانى عەرەبى و فارسى لە زمان دەراوژيژرين . ھەر
بەمزوانەش زمانەكە بە بنەبزی لەم دەستوورانە رزگار دەبى .

ھەر لە سۆنگەى ئەمە پىويست نى دەسكارىي زمانەكە بكرى ، كات و

(٤٠) سەرچاوەى پيشوو . ب ٧ . ژ ٧٤ ، ل ٦٤ .

(٤١) سەرچاوەى پيشوو .

(٤٢) « زمانى تورك » ، ١٩٥٩ ، ب ٨ ، ژ ٩٣ ، ل ٥٣٢ .

زۆڭگار خۆی له زمانیشدا دهنوینی و هه‌په و په‌له‌قاژیی نادروستی پێ ناوی •
به‌تاییه‌ت ئه‌لفییتکه‌ی نو‌ییاو کاری گه‌وره‌ی له‌م مه‌سه‌له‌یه‌دا ده‌بی (٤٣) •

لایه‌نگرانی پیر و بزوا‌ی سییه‌م راست و دروستترین زینگه‌یان وه‌پیش
گرتبوو و به‌رپابوونی شو‌رشیان له‌ زماندا به‌ پێویست ده‌زانی • ئه‌وان
ده‌یانگوت ، ئه‌م ده‌ستورا‌نه به‌ئه‌ندازه‌یه‌کی گشتی زمان وه‌ده‌ر کرین و ته‌نی
ئه‌و وشانه‌ی که‌ مافی هاو‌نیشتمانیتی‌یان له‌ زماندا پێ بزاهه‌ بمینه‌وه •

فالیح زینقی له‌ زۆڭنامه‌ی « دنیا » دا ده‌ینووسی : « هه‌موو زمانێ وش و
زاراوی بیانی تێ ده‌که‌وی و ده‌توانی تیدا بزێ • وشێ ئه‌وتۆ هه‌ن بلیین
له‌ بنه‌ژه‌ندا عاره‌بی و فارسین بزوا نا‌که‌ن • « په‌نجه‌ره » ، ته‌نجه‌ره ، (مه‌نجه‌ل) ،
دووار (دیوار) ، جام ، چرچیه (چارچیه) هه‌یچیکیان تورکی نه‌ • « کو‌یی »
(گوند) ، « جفت » (جووت) فارسین و ، « مال » (مال) عاره‌بی‌یه و ته‌نیا
« تو‌براق » (خۆل) تورکی‌یه • ده‌ی جا چۆن ده‌توانین ئه‌م چه‌شنه‌ وشانه‌ له
زمان ده‌راوین » (٤٤) •

بورهان ئارپادیش هه‌ر له‌سه‌ر ئه‌م پیر و زایه‌ بوو ، ده‌ینووسی :
« به‌ سایه‌ی به‌کاره‌ینانی وشه‌گه‌لی وه‌ك : « تیلجیک » ، « به‌تیک » ،
« به‌تله‌ك » هه‌یچ قازانج نا‌که‌ین •

هه‌رچی وشه‌گه‌لی « کلمه‌ » ، « دفتر » ، « کتاب » ن نه‌زاترین گوندی
تییا‌نده‌گه‌ن و زۆریان له‌ شان سووکن » (٤٥) •

عومه‌ر عاسم ئاقسو‌یش له‌ زۆڭنامه‌ی « زمانی تورک » دا پرسیا‌ری

(٤٣) « مه‌زه‌ره‌کانی وتوو‌یژی یه‌که‌م کۆنگره‌ی زمانی تورکی » ئه‌سته‌مبول .
١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ - ٢٧٩ •

(٤٤) « دنیا » ١٦ ی شوبات ، ١٩٥٨ •

(٤٥) « یه‌دی ته‌په‌ » ، ١٩٥٦ ، ژ ، ١٠٠ ، ل ٤ •

« سنوور و کهوشه نی زمانی خو مال کردن ده بی تا کوئی بجی » ی به مچه شنه وه لآمی ده دایه وه : « وشه گه لیککی زور که له زه گه مای زمانی تورکی نین و له سهرده می ژیا نی زه وه ندایه تی به وه که وتوونه زمانه که وه و تائیس تاش ههر به کارده هیندرین پی ناوی وشه ی تورکی یان له جیاتنی بو بدوزینه وه • ههر وشیککی بووبی به مالی زمانی خه لک و بووبی به تورکی پیویسته بییته وه » (۴۶) •

بی گومان فریدانی وشه گه لی وه کو « کلام » ، « کاغت » ، « کتاب » ، « مکتوب » و ئی دیکه له زمان ، که سهدان ساله به سهر زاری خه لکه وه ن هیچ قازانج و سوودی لک به زمانه که نابخش • ئه وانهی له م به ره یه بوون له دژی له نوژهن زیندوو کردنه وه ی وش ی مردوو بوون • ته سویه چی به کان له پاش ئه وه ی وشه بیانی به کان یان له زمان ده راویش ت ، شوینه چۆله کان یان به وش ی زمانه کانی ئاسیای ناوه ند پرده کرده وه • به لام ئه م کاره دیسانه وه زمانه که ی تووشی باری ناله بار ده کرد و خه لک تییا نه ده گیش ت ، چون ئه و وشانه ش ههر به زمانی خه لک نامۆ و نااشنا بوون و له شان یان گران بوون •

ئه ده بیاتناسی به ناو و بانگ ، ئیسماعیل حه یب دژی ئه م باره ده نووسی : « ئه و وشانه ی که له زماندا ، وه کوو زووباریکی به خوژ له سهرینچاوه ی بی سهر و شوینه وه دینه خوار ، هبی وه کوو خو یان له بری دانه ندرین هبی خو ی نین » (۴۷) •

به لام ته سویه چی به کان له هه وه لکو وه به گوژتر بوون •
ئه و سا که له جیاتنی وش ی تورکی له وش ی ئاوها ده گه ژان » (۴۸) •

(۴۶) « زمانی تورک » ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ژ ، ۱۳۱ ، ل ۸۴ .

(۴۷) ئیسماعیل حه یب « کیشهی زمان » ، ئه سته مبول ، ۱۹۴۹ . ل ۶۹ .

(۴۸) بزوانه : « زمانی تورک » ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ژ ، ۱۳۱ ، ل ۸۳۹ .

له سالی ۱۹۳۵ دا د. ر. ه. ف. کفیرگیچ نامیلکە یەکی له وییانه‌زا
بۆك. ئەتاتورك نارد. ئەم کفیرگیچە لەم نامیلکە یەدا بنه‌زەتی « تیۆری
خۆرزمان » ی دەچەسپاند.

لەم « تیۆری خۆرزمان » دا ئەم بیر و بزوایە دەردەبژدرا : « زمانی
تورك ئەو زمانە لەمێژینە و گەورە و شارستانی یە یە که لە دەوری بەرددا
زاراوەکانی شارستانی تیۆری بەهۆی ژیاکی کۆچەرایەتی یەو بە زمانانی دیکەدا
بلاو دەکرده‌وه » (٤٩).

« ئەوانە ی تیۆری خۆرزمانیان پەسند دەکرد پانتورکیستانە
هەلۆیستیان دەکرد و بەهۆی ئەم تیۆری یەو دەیانویست ئەو بەسەپین که
هەر وشیک لە هەر زمانیکدا سەر و شوینی ژوون نەبوو و نەدەزاندرا لەکوێزا
سەری هەلداوه ، ئەو لە زەگەمای زمانی تورکیزا که وتۆتەوه و تۆرە و
سۆرە ی ئەوه .

لە جێژنی سالگەزی سی سەله‌ی زماندا ی. ن. دیلمەن سەرەکنوسەری
کۆمەڵی زمانی تورك دەیگوت : هەروەکوو سەرەلەبەری زمانەکانی ئەورووپا
لە رووی ئیتیمۆلۆژی یەو لە بنه‌زەتدا تورکین ، هەروەهاش بنەمای زەگ و
رێشە ی زمانگەلی عەرەبی و عێرانی و کلدانی و ئاسۆریش ... و ... هتد
تورکی یە ... »

بەپیتی سەرینچاوه لەمێژینەکان ژوون بۆتەوه که سەریاککی زمانانی
شارستانی ژووی زەوی بە زەگ و رێشە تورکین (٥٠).

« تیۆری خۆرزمان » بایی پووشتیکی سوود بە زمانی تورکی نەبەخشی.

(٤٩) ئا. س. له‌وه‌ند . سەرچاوه‌ی پیشوو ، ل ٤٣١ .

(٥٠) « زمانی تورك » ١٩٣٥ ، ژ ، ١٣ ، ل ٩١ .

به پيچه وانه وه ، بوو به ته گهره و بهر هه لست له پيش گه شه و په ره ساندنيدا .
« تيوري خورزمان » به لاي كه سانيكه وه هم ئاكامه ي به دهسته وه دا :

پيويست نيه ئه وه موو وشه زور و زه وهنده بياني يانه له زمانى توركى
وه در كرين ، چون له وانه يه به زه گ و زه گه ما توركى بن .

ته نانه ت ئه مانه ده يانگوت ، هه ند ئ له و زار او ه زانستى يانه ي له زمانه
بياني به كاندا هه ن ، پشت به « تيوري خورزمان » له گه ل زمانى تور كدا
ها و پيونه دن و ئاشنا ي به كن .

به نمونه : وشه ي « بوتانكا » يان ده برده وه سهر « بيتگى » (گيا =
زووه ك) وه كو وشه ي « سو سيال » يان ده برده وه سهر « سو ي » و وشه ي
« ئه ليكتريك » يان ده برده وه سهر « ئتراك ، ئلتراك » (٥١) .

هم ئاكامه دوو باره لايه نگرانى زمانى عوسمانى له نو ئه نزا ورو و ژانده و
زاستى كرده وه . گو زى زمان سانا كردن نيشته وه و بى هيز بوو . كارى
وشى بياني له زمان ده راويشتن ههر به رده وام بوو .

به لام نابى ئه وه شمان له بير بچى ، كه له ئاكامى په سندر دنى « تيوري
خور زمان » دا له تور كيا ، هه لپه و زه نجى بى مانا ي ته سوييه چى به كان
له پيئاوى بوو ژانده وه ي وشى مردودا سه ره له نو ئ له زماندا به كار هيتانيان
پيشى لى گيرا .

له م سه رده مه دا كو مه لى ورد كرده وه ي زمانى تور ك ويزا ي بى گو زى و
كه م هيزى وه نه بى به جارى بزستى لى بيرى . به لكو له زمان كو ئينه وه و زمان
تو ئينه وه ههر به رده وام بوو .

بى گومان ، له ته نيا و تاري كدا گوريسم به م هه مو وه ز نا گاته وه . ده بى

(٥١) ئا . س . له وه ند . سه رچا وه ي پيشوو . ل ٥٢ .

ئەوئەش بېيىزى كە تەسويىيەچى يەكان ، با لە سەرەتاشدا زۆر چەپزەويىش
بووبن ، بەلام لە مەيانى زمان ساناكردندا سەرکەوتنى زۆريان وەچەنگ
كەوت •

ئيمرو زمانى ئەدەبىي توركى ئەو زمانە نالەبار و گليزه نيه كە خەلك
تيي نەگەن و لە شانيان گران بى • زمانى ئەدەبى ، زمانى چاپەمەنى لە وشى
فارسى و عەرەبى ، تەركيب و ئيزافەى عەرەبى و فارسى تازادەيەك چاك
خاوين بۆتەو •

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد

دوکتۆر ک. ک. کوردۆیتف

نوو سیویه تی (۱)

دوکتۆره شوکری به زه سوول

(کۆلیژی ئه ده بیات - زانکۆی سلیمانی)

له گه له هه ندی ده سکاری کردنی پتو یستندا

کردویه به کوردی

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتو هنده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه (۱۸۹۸) (۲) . ده رکه وتنی ئه م قۆناغه بوو به هۆی پیشکه وتنی رۆشنیرانی کورد . ئیمه ئه توانین لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی به سه ر سه ی قۆناغدا دابه ش بکه یین :

(۱) ئه م وتاره له لاپه زه ۱۴۳ تا ۱۵۵ ی ژماره ۲ ی سالی ۱۹۷۵ ی گو فاری « گهلانی ئاسیاو ئه فهریقا » دا بلاو کراوه ته وه - وه رگیز .

(۲) به زای من راسته لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتو هنده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه ، به لام چاپه مه نی له عیراق خۆیدا ، نه که تیکزای چاپه مه نیی کوردی . بۆیه لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له سالانی جهنگی یه که می جیهانه وه ده ست پێ ئه کات که ئه وه بوو جه ماله ددین بابان له شوباتی ۱۹۱۴ وه گو فاری (بانگ کرد - بانگی کورد) ی ده رکردو پاش ئه وه ش داگیر که ره ئینگلیزه کان رۆژنامه ی (تیکه یشتنی راستی) یان ده رکرد .

قوناغی یه کهم :

له کوتاییی سهدی تۆزدهو سهرهتای سهدی بیستهوه تا شۆژشی
سۆشیالیستی ئوکتۆبهرو سالانی بیست درێژهی کیشا (۳) . له م سالانه دا
له گوڤاره کانی « کوردستان » « ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ » و « رۆژی کورد »
« ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ » و « بانگی کورد » (۱۹۱۳ - ۱۹۱۹) و « پیشکهوتن »
(۱۹۱۷ - ۱۹۲۱) (۴) دا ، کومه له شیعرو نووسینی ئهو شاعیرو نووسهرانه

ئهم رۆژنامهیه که له سالانی جهنگ و پاش داگیرکردنی بهغدادا
دهرئهچوو ، گه له نموونهی شیعری کوردی و لیکۆلینهوهی شیعرو
شاعیرانی کوردی تیا به (بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزههر ئهمهد ،
« تیگهیشتنی راستی و شوینی له میژووی رۆژنامه نووسی کوردیدا » ،
بهغدا ، چاپخانهی کۆژی زانیاری کورد ، ۱۹۷۸) - وهرگێژ .

(۳) من لام وایه ئه به دابهشکردنی قوناغهکانی لیکۆلینهوه و بلاوکردنهوه (نهک
تهنها لیکۆلینهوه) ی ئه ده بی کوردی له عێراقدا بهمجۆره بی : قوناغی
یه کهم له جهنگی یه کهمی جیهانهوه تا سالانی ۳۰ . قوناغی دووههم له
سالانی سییهوه تا شۆژشی ۱۴ ی ته مووز . قوناغی سیههم له شۆژشی
۱۴ ی ته مووز هه تا سالی ۱۹۷۰ . لهو ساله شهوه قوناغیکی نوێ دهستی
پێ کردوه که هیشتا به ته وای نه مهبیوه و مۆرکی خۆی به زوونی
دهر نه خستوه . مه بهستم لهمجۆره دابهشکردنه ئه وه یه ئهو گوژانانه
دهر بێژم که به سهر ئه ده بی کوردیدا هاتوون له عێراقدا که بهمجۆره ی من
پیشیارم کرد با شتر ده رئه خری . ئه گینا له ده رچوونی رۆژنامه ی
(کوردستان) هه له ۱۸۹۸ دا تا ده رچوونی (بانگی کورد) به لکو تا ده رچوونی
(تیگهیشتنی راستی) له ۱۹۱۶ دا هه یج نیشانه یه کی بلاوکردنه وه
لیکۆلینه وه ی ئه ده بی کورد له عێراقدا دیار نی یه . بلاوکردنه وه
لیکۆلینه وه ی چهند شیعریکی شاعیرانی کوردی عیراقیش له هه ندی
رۆژنامه و گوڤاری ئهسته موولدا بایه ختیکی ئه وتۆی نی یه - وهرگێژ .

(۴) (رۆژی کورد) له ۱۹۱۳ دا ده رچوو و پاشان ناوی بووه به (هه تاوی کورد) و
هه ردوکیان یه کی چهند ژماره یه کی که میان لی ده رچوو . (بانگی کورد) یش
له ۱۹۱۴ دا ده رچوو و ته نها چهند ژماره یه کی لی بلاو کرایه وه .
(پیشکهوتن) یش له ۱۹۲۰ دا ده رچوو له لایه ن ئینگلیزه کانه وه له سلیمانی
(بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزههر ئهمهد ، « تیگهیشتنی راستی و شوینی
له رۆژنامه نووسی کوردیدا » ، بهغدا ۱۹۷۸) - وهرگێژ .

بلاوئه کرایه وه که له ناو ژۆشنییران و خوینده واران دا ژۆر ناسراو بوون (۵) .

قۆنای دووههم :

له دواى شۆرشى ئوكتۆبه ره وه تا سالانى سى (۶) که سه ره تاي جوولانه وهى ئازادى به خشى نيشتمانى و نه ته وه يي ميلله تى كورد هه ستى پى ئه كرا و ئه يينا . له م قۆناغه دا گيانى نيشتمان په ره و رى ميلله ت زياتر په رى سه ند ، به تاييه تى دواى دامه زراندى ميرنشينى كوردستانى خواروو (۱۹۱۹ - ۱۹۲۱) دهس كرا به هه ولدان كه ئه ده بى كوردى زياتر كو بكر يته وه و شاكارى نو سه رانى ئه و سه رده مهش ژۆر تر چاپ بكر يت . ئه وه بو به ده ركه وتنى ئه م گوڤارانه به ره هم و چاپه مه نى په رى سه ند :

«ژۆزى كوردستان» (۱۹۲۲) ، «دهنگى حق» (۷) (۱۹۲۳) ،

(۵) نه ئه بوو دوكتۆر كوردۆييف ميژووى ده ركردنى ژۆژنامه و گوڤارو ليكۆلينه وهى ئه ده بى كوردى تيكه لى يه ك بكا .

ژاسته گه لى له ژۆژنامه و گوڤاره كان تيكستى ژۆرى شيعرى كوردى يان بلاو كرده وه ته وه و ژۆريشيان له وهش به ولاوه ليكۆلينه وه شيان له سه ره ئه ده بى كوردى بلاو كرده وه و ئيستاش هه روان و هيشتا ژۆژنامه و گوڤاره كان به ده رته تان ترين مه يدانى بلاو كرده وهى ليكۆلينه وه ن له سه ره ئه ده بى كورد ، به لام هيشتا ميژووى ده رچوونى ژۆژنامه يا گوڤار نابى به سه ره تاي ميژووى بلاو كرده وهى ليكۆلينه وه له سه ره ئه ده بى كوردى ، به تاييه تى كه ئه زانين ئه م ليكۆلينه وانه ۲۰ ساليك پاش ده رچوونى يه كه م ژۆژنامه ي كوردى ده ست كرا به بلاو كرده وه يان و تا گوڤارى گه وه و باشيش له ژيانى ژۆژنامه نووسى كورديدا پهيدا نه بوو ، جى خۆى به ته واوى نه گرت - وه رگيژ .

(۶) ژاسته كه ي ئه و كاره ي كه ئه بوو شۆرشى ئوكتۆبه ره له ئه ده بى كورديدا بيكا ، له سالانى سى يه وه سه ره تاي ديارى دا . ژاسته هه ره له سه ره تاي شۆرشه وه تازاده يه ك كارى شۆرش به ژيانى سياسى كوردستانى عيراقه وه ده ركه وت ، به لام به ژيانى كولتورى يه وه ده رنه كه وت و ته نها له ساله كانى سى دا ورده ورده ده ستى كرد به بلاو بو نه وه - وه رگيژ .

(۷) دهنگى حق : ژاسته كه ي (بانگى حق) ه كه له ۱۹۲۳ دا له سليمانى ده رچووه - وه رگيژ .

«ژیناڤا»^(۸) (۱۹۲۴)، «ژین» (۱۹۲۳)^(۹)، گوڤاری «دهنگی کوردستان»^(۱۰)
 (۱۹۲۲ - ۱۹۲۶)، «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶)، «زاری کرمانجی» (۱۹۲۶)
 - (۱۹۳۲)، «ژووناکێ» (۱۹۲۷) •

له سالانی سیدا له هه‌موو لایه‌که‌وه به‌شیوه‌یه‌کی فراوان هه‌ولی
 بووژاندنه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌ی ئه‌ده‌بی و وتاری ئه‌ده‌بی‌یان له‌ناو کۆمه‌لانی زۆری
 خه‌لکدا داوه •

ئه‌نجامی ئه‌و کارو هه‌ول و کۆشش به‌بوو هه‌وی ده‌رکه‌وتنی گه‌لی
 زۆژنامه‌و گوڤاری ئه‌ده‌بی و زانستی و کۆمه‌لایه‌تی و زمانه‌وانی • بۆنموونه
 له‌سه‌ر لاپه‌زه‌کانی گوڤاری «زانستی ئه‌ده‌بیات» (۱۹۳۸)^(۱۱) چه‌نده‌ها
 وتار چاپ‌کرا که زۆلی ئه‌ده‌بیان له‌زۆوی په‌روه‌رده‌کردنی گه‌نجان و
 خۆشه‌ویستی نیشتمان و بووژاندنه‌وه‌ی بیرو خه‌باتیان دژی چه‌وساندنه‌وه‌ی
 میلله‌ت و له‌پێناوی سه‌ربه‌خۆیی و ئازادیدا پێشان‌ئه‌دا •

هه‌ر له‌و سالانه‌دا ده‌ست‌کرا به‌ چاپ‌کردنی به‌شیکی‌تر له‌ به‌ره‌مه‌کانی
 شاعیرانی کورد وه‌کو (دیوانی سالم) که له‌ سالی ۱۹۳۳دا چاپ‌کرا • له‌

(۸) ژیناڤا: ژاسته‌که‌ی (ژیا‌نه‌وه‌)یه‌ که له‌ ۱۹۲۴دا له‌ سلیمانی ده‌رچوو‌ه و
 ماوه‌یه‌کی زۆر ژیاوه - وه‌رگێژ •

(۹) ژین له‌ ۱۹۳۹دا ده‌رچوو • له‌نیوان (ژیا‌نه‌وه‌) و (ژین)دا (ژیان)یش هه‌یه
 که له‌ سالانی ۱۹۲۶ - ۱۹۳۸دا له‌ سلیمانی ده‌رچوو‌ه و ۵۵۳ ژماره‌ی لێ
 ب‌لا‌وکراوه‌ته‌وه - وه‌رگێژ •

(۱۰) ده‌نگی کوردستان: ژاسته‌که‌ی (بانگی کوردستان)ه - وه‌رگێژ •

(۱۱) تا ئێستا گوڤاریکی کوردی به‌ ناوی (زانستی ئه‌ده‌بیات) ب‌لا‌و نه‌کراوه‌ته‌وه.
 له‌و ماوه‌یه‌دا که خاوه‌ن وتار باسی لێ ئه‌کات دوو ب‌لا‌وکراوه‌ی به‌نرخ به
 ناوی (دیاری لاوان) و (یادگاری لاوان) ب‌لا‌وکراوه‌ته‌وه و له‌ ۱۹۳۸ی‌شدا
 صالح قه‌فتان گوڤاری (زانستی)ی له‌ سلیمانی ده‌رکردوو‌ه که زۆر
 نه‌ژیاوه • هه‌ر له‌و ماوه‌یه‌دا قوتابخانه‌ی (زانستی)یش له‌ سوله‌یمانی
 هه‌بوه - وه‌رگێژ •

سالی ۱۹۳۵ یشدا (دیوانی شیخ زهزای تاله بانی) و له سالی ۱۹۳۶ دا (دیوانی
ئه ده ب) چاپ کرا (۱۲) •

له ههریه که له م کتیبانه دا که له چاپ دران پیشه کی به کو به سه رهاتی
ژیانی شاعیره که له گه ل خاسیه تی گشتیی هونه ری خراوه ته ژوو (۱۳) •
به لام به شیوه یه کی گشتی لیکۆلینه وه ی زانستی تا کو ئیستا له باره ی
ئه و شاعیرانه وه نه کراوه •

له کو تاییی سالانی سی دا دوو کۆمه له شیعری شاعیران چاپ کرا • له
سالی ۱۹۳۸ دا (کۆمه له شیعری شاعیرانی کورد) له لایه ن عه بدوللا که ریم
خه زازی یه وه (۱۴) چاپ کرا • له سالی ۱۹۳۹ یشدا (گۆل ده سته ی شوعه رای
هاو عه سرم) له لایه ن عه لی که مال با پیره وه چاپ کرا • له م به ره هه می دوا ییدا
عه لی که مال با پیر شیعری شاعیرانی (۱۵) هاوچه رخی خۆی چاپ کردو وه :
(ئه حمه د موختار به گی جاف ، بیخود - مه لا مه حموود ، پیره میرد - ته و فیک ،
ساحیبقران - ئه حمه دی (۱۶) ، نووری شیخ سالح) •

قۆناغی سییه م :

لیکۆلینه وه ی ئه ده بی کوردی له سالانی (۴۰) هه ده سته یی کرد • له

(۱۲) دیوانی نالی یش ههر له و سالانه دا چاپ کرا . پیشتریش له ۱۹۲۲ دا دیوانی
مه حوی چاپ کرا • دیوانی حاجی قادری کۆیش ههر له و سه رده مانه دا
له چاپ دراوه - وه رگیتز •

(۱۳) ئه و پیشه کی یانه ی له سه ره تای ئه م دیوانانه وه له چاپ دراو ن هه یجیان
ئه وه نین به لیکۆلینه وه دا بنرین - وه رگیتز •

(۱۴) مه به ست له (عه بدوللا که ریم خه زازی) (مه لا عه بدول که ریمی هه کزی) یه •
- وه رگیتز •

(۱۵) راسته که ی : هه ندی له شاعیرانی ... ئه گینا گه لی شاعیری تری
هاوچه رخی ئه و سه رده مه ی نو سه ره هه بو وه با سی نه کردو ون - وه رگیتز •

(۱۶) خاوه نی وتار (ی) ی پاش (ئه حمه د) ی به به شیک له ناوی یه که می دانا وه -
وه رگیتز •

سالی ۱۹۴۱ دا چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ زەفیک حیلمی یەو لە ژێر ناوونیشانی « ئەدەبی کوردی » دا دەرچوو (۱۷) . نووسەر لەم کتیبەیدا بە گشتی لە بەرھەمی شاعیرانی ھاوچەرخی کوردی کۆلیوەتەووە .

لە شاکاری ئەم شاعیرانەدا خەبات دژی دەرەبەگ و ئەوانە ی میللەتیان ئەچەوساندەووە دەنگی داووەتەووە .

زەفیک حیلمی لەم کتیبەدا باسی ئەم شاعیرانە ی خوارەووە ی نووسیوە :
 ھەمدوون ، ییخود — مەحمود ، موحەممەد خاکی ، خەستە ، عەبدولخالق
 ئەسیری ، ھەمدیی ساحیبقران ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بێکەس ،
 پیرەمێرد ، ھەریق ، حاجی قادری کۆبی .

لە سالانی ۱۹۴۰ — ۱۹۴۴ دا لەسەر لاپەزە ی گۆڤارە کوردی یەکان گەلێ و تار دەربارە ی ئەدەب بڵاوکراوەتەووە . بەتایبەتی لاپەزە یەک لە شیعرو ئەدەبیاتی کوردی — زەفیک حیلمی ، دەربارە ی شیعری شاعیری کورد سالم — گەلاوێژ ، ژمارە ۱ ، ۲ ، ۳ سالی ۱۹۴۴ ، مامۆستا ژۆژبە یانی : کیشی شیعری کوردی — گەلاوێژ ژمارە ۲ ، سالی ۱۹۴۴ ، جامی (۱۸) : ئەدەبی کوردی — گەلاوێژ ، ژمارە ۶ ، سالی ۱۹۴۴ ، گێو موکریان ی ، شاعیری کلاسیکی

(۱۷) ئەم کتیبە ناوی (شیعرو ئەدەبیاتی کوردی یە) . بەرگی دووھەمیشی لە ۱۹۵۶ دا دەرچوووە . تی ناگەم مەبەستی خاوەن و تار لە (چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی) چی یە کە لەلایەن مامۆستا زەفیک حیلمی یەو دەرچوووە لە ژێر ناوی (ئەدەبی کوردی) دا . راستە مامۆستا زەفیک حیلمی کۆمەلێ بڵاوکراوە ی سیاسی ھەیە ، بەلام لە ژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی) دا نی یە — وەرگێژ .

(۱۸) راستە کە ی (جیم) یا (ج) ە ، کە لام وایە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی ژۆژبە یانی بێ — وەرگێژ .

کورد ، موحه مه د ژهشید دزهیی ، دهنگی گیتی تازه ، ژماره ۱ ، ۱۹۴۵ ؛
شاعیری گه نجی کورد بی کهس — نزار ژماره ۱۹ ، ۱۹۴۸ •

ههروه ها هه ندی وتاری تریش له ژیر هه مان ناوونیشاندا « ئه ده بی
کوردو تپه ژبوونی سه د سال به سه ریا » بلاوکرایه وه • له سالانی ۵۰ دا چهند
به ره مه یکی تری ئه ده بی کوردی به شیوه یه کی فراواترو لیکۆلینه وه یه کی
گشتی به وه چاپ کرا وه کو کتیه کانی ئه م نووسه رانه : عه لائه دین سه ججادی ،
ژه فیق حیلمی ، مارف خه زنه دار ، که ریم شاره زان ••• تاد له سالی ۱۹۵۲ دا
له به غدا به ره مه یکی گرنگی ئه ده بناس و میژوونوسی کورد عه لائه ددین
سه ججادی به زمانی کوردی ده رچوو له ژیر ناوی « میژووی ئه ده بی کوردی
له کو نه وه تا کو تاییی نیوه ی یه که می سه ده ی بیستم » (۱۹) •

نووسه ر له پیشه کیی کتیه که یدا ئه وه ی خستوه ته به رچاو که
ده وله مه ندیی ئه ده بی کوردی و ده ستوورو نه ریتی کوردان به خوینه ران
بناسینی •

ههروه ها ئه وه ش نیشان ئه دات که چۆن میله ته ی کورد له گه ل کاروانی
میله تانی تر دا شان به شان ژۆیشتووه و له دروست کردنی کولتووری جیهان دا
به شداریی کردووه • نووسه ر ئه وه پیشان ئه دات که زحمه تی نووسین و
لیکۆلینه وه یه کی وه ک هینه که ی ئه و له نه بوونی سه رچاوه ی ئه ده بناسی و
هه موو جۆری ئه و دیالیکتانه دایه که شاعیران و نووسه ران به ره مه کانی
خوایان ده ماو ده م پی نووسیوه ته وه •

به لام له گه ل ئه م گیر و گرفته شه دا که ها توه نه ته ژینگای ، توانیویه تی
به سه ر ئه و که م و کورتی یانه دا زال بی و ئه و ئه رکو فرمانه ی خستبوونی به
سه رشانی خو ی به جوانی و ژیک و پیکی و سه رکه و توویی به جی یان به یینی •

(۱۹) عه لائه ددین سه ججادی ، میژووی ئه ده بی کوردی ، به غدا ، ۱۹۵۲ •

عەلەددین سەججادی سەرچاوەیەکی زۆری لە نووسینی « مێژووی ئەدەبی کوردی » دا بە کارهێناوە چ بە زمانی عەرەبی و کوردی و فارسی و چ بە زمانەکانی ئەورووپای زۆژئاوا •

هەروەها چەند زانیاری بەکیتری لە هەندێ وتار و دیوانی شاعیرەکانیش وەرگرتووە لە گەڵ ئەو گۆڤار و زۆژنامەی که لە عێراق و ئێران و سووریا و تورکیا دەرچوون بە کاری هیناون •

ئەم باسە زانستی یانەی عەلەددین سەججادی بە شیوەیەکی گشتی مەتریاڵیکی زۆریان لەبارەی شاعیر و نووسەر و زانا کوردەکان تیا کوکراوەتەوە •

عەلەددین سەججادی سەرەزای هەموو ئەمە بوونی ئەدەبیکی دەوڵەمەندی کوردیشی سەلماندوووە که لەسەر بناغەی کۆلتووری نەتەوویی بنیاتنراوە • عەلەددین سەججادی بیرو زانی فارسی زەشید یاسمی^(۲۰) بە درۆ ئەخاتەووە که نووسیویەتی « ئەدەبی کوردی لە زاستیدا ئەدەبی کوردی نییە ، بە لکو ئەدەبیکە لە زمانی فارسی یەووە هەلینجراوە » (۲۱) زیاد لەمە چەند تێبینی بەکی گرنگی تریش لەبارەی ژبانی کورد و ژمارەی کوردان لە ئێران و عێراق و سووریا و تورکیا و یەکییتی سۆقیەت و چەند ولاتیکی ترا ، لەناو ئەم کتێبەدا بەدی ئەکری •

نووسەر نەخشەییەکی ئاسایی بو دامەزراندنی باری کۆمەلایەتی و دابەشبوونی چینیەتی کوردان ئەکیشی • نووسەر بە گۆڕەیی ئەو نەخشەییە کوردەکان ئەکا بە دوو بەشەووە : نیشتهجێ و کوچەر لە گەڵ سیستمی ھۆز •

(۲۰) زەشید یاسمی زانیەکی کوردە ، بەلام بە فارسی نووسیویە - وەرگێز •

(۲۱) رشید یاسمی : کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ، تهران ۱۹۵۲ ، ص

هۆزه کانیس له ناو خۆدا دابهش ئەبن به دەرەبەگ (خان، بەگ، ئاغا، سەید (۲۲) شیخ) و جووتیار .

بەلام راستەکەى ئەم شیوەیه له دابهش بوونی ئیستای کۆمه‌له‌ی کورددا بەدی ناکرێ . هەر وەك نووسەر تییینی ئەکات کۆچەرەکان بەره‌ به‌ره‌ ئەبنه‌ نیشته‌جێ و ژمارەیان کەم‌ئەبێتە‌وه‌ . دەرەبەگی کورد ئێتر ئەوه‌ نین کە له‌ ماوه‌ی سەده‌ی زابوردوودا بوون ، ئەگەر ئەو سەرده‌مه‌ هه‌موو کاروباری ناو‌خۆ و زامیاریان له‌ کوردستانی ئێران و تورکیا و عێراقدا له‌ژێر ده‌ستا بووبێ ، ئیستا ئەوه‌یان به‌ده‌سته‌وه‌ نه‌ماوه‌، به‌لکو هه‌موو کاروباریکی ناو‌خۆ و ده‌وله‌تی و زامیاری له‌ژێر ده‌ستی ده‌وله‌تدايه‌ .

له‌ گەل ئەمه‌دا له‌ سەرده‌می ئیستای میله‌ته‌ی کورددا ورده‌ بۆرژراو بۆرژواى کۆمپراڤۆرى (بازرگانی به‌سراو به‌سهرمایه‌ی دهره‌وه‌) و چینی کریکارو توژی ژۆشنبیرانیس پیکهاتوه‌ (۲۳) .

له‌ کاره‌کانی نووسه‌ردا ئەوه‌ به‌دی‌ئە‌کرێ کە کورد میله‌ته‌یکی سه‌ربه‌خۆیه‌ و خاوه‌نی زمان و ئەده‌بو و میژوو و زه‌وی و خو‌زە‌ه‌شت و کەله‌پووری خۆیه‌تی .

عه‌ل‌ئه‌ددین سه‌ججادی ئەوه‌ی ده‌ست‌نیشان کردوه‌ که‌وا زوربه‌ی شاعیران و نووسه‌رانی کورد به‌ره‌مه‌یان ته‌نها به‌ زمانی کوردی نه‌نووسیوه‌ ،

(۲۲) راستەکەى وه‌نه‌بێ هه‌موو (سەید)ک له‌ چینی دەرەبەگ بێ . سەید هه‌رچه‌ند له‌ کوردستاندا له‌به‌ر سەیدی‌یه‌کەى زێزی لێ ئەگیرێ ، به‌لام پایه‌یه‌کی چینه‌یه‌تی تایبه‌تی نی‌یه‌ . سەیدی دەرەبەگ و سەیدی جووتیاری هه‌ژارو هه‌ر چینیکی‌تری کۆمه‌لیش هه‌یه‌ – وه‌رگێژ .

(۲۳) ئەم باسی لیکۆلینه‌وه‌ی چینه‌یه‌تی‌یه‌ هه‌ی مامۆستا عه‌ل‌ئه‌ددین نی‌یه‌ ، هه‌ی خاوه‌نی وتاره‌ . بۆیه‌ ئەبوو ئەوه‌ی بووتایه‌ که‌ مامۆستا عه‌ل‌ئه‌ددین کتێبه‌کەى له‌ ۱۹۵۲دا داناوه‌ ئەم وتاره‌کەى له‌ ۱۹۷۵دا بلا‌کردوه‌ته‌وه‌ . هه‌روه‌ها ئەبوو ئەم باسه‌ کۆمه‌لایه‌تی‌یه‌ی له‌ په‌راویزدا بنووسیايه‌ ، چونکه‌ وتاره‌کەى ئەو بۆ میژووێ ئەده‌بی کورد ته‌رخان‌کراوه‌ – وه‌رگێژ .

به لکو به زمانی فارسی و عهره بی و تورکیش نووسیویانه و له پیشخستی
کولتووری عهره بی و تورک و فارسشدا به شداری یان کردوو •

نووسه به شیکی تایه تی کتیه که ی بۆ میژووی ئه ده بی کورد ته رخا
کردوو که ئه مهش ئه بی به دوو به شه وه :

۱- به ره می سه زاری کوردان •

۲- ئه ده بی نووسراوی کوردی ، که زۆرتین به ره می هونه ری
ئه گریته وه • نووسه به کورتی خاسیه تی ژانره کانی فۆلکلۆری کوردی
ده رئه خا وه که کایه ت ، لاوانده وه ، په ندی پیشینیان ، داستانی پاله وانیتی ،
ئه فسانه ، گۆرانی ، دلداری و قاره مانه تی ، که زه لاوژه (۲۴) • نووسه به
گشتی گرنگی به داستانی پاله وانیتی و زۆماتیکی داوه و پویه می میللی
شی کردوو ته وه • بۆنموونه (جوامیرو دایک ، شهریف و هه مه وه ند ، ناسرو
مال مال ، کوردو گۆران ، شه مال و زه لان ، خه زال و کاکه لاس ، قاره مانو
قه یته ران ، دوانزه سواره ی مهربوان ، جیهانگیر و زۆسته م ، ئاسمان و زه وی ،
حه وت پشتی زۆسته م ، بارام و گول نادر (۲۵) ، زۆسته م زه رد زه نگ (۲۶) ،
مه نیژه و بیژن ، فره دادو شیرین ، شیرین و خوسره و (۲۷) • عه لئه ددین
سه ججادی نووسیویه تی : له ناو ئه مانده ته نها (فره دادو شیرین) و (شیرین و
خوسره) ه بی کورد نین ، وه رگیژانیکن له زمانی فارسی یه وه بۆ زمانی
کوردی • خاوه نی ئه م دوانهش (نیزامی) یه ، به لام ئه وانی تر مولکی کوردن •

(۲۴) ئه وه ی زاستی بی مامۆستای سه ججادی له کتیه که یدا ته نها باسی ئه
به شانیه ی فۆلکلۆر ئه کات (ئه فسانه ، داستان ، په ندو قسه ی نه سته ق ،
چیرۆک) - وه رگیژ •

(۲۵) زاسته که ی (بارام و گول ئه ندام) ه - وه رگیژ •

(۲۶) زاسته که ی (زۆسته م و زه رده هه نگ) ه - وه رگیژ •

(۲۷) زاسته که ی (فره دادو شیرین) و (شیرین و خوسره و) هه ر یه که داستان و
هه رسێ ناوه که قاره مانه سه ره کی یه کانی داستانه که ن - وه رگیژ •

هه ندى له م پۆيه مانهى عه لائه ددين سه ججادی باسى کردوون ،
نووسراونه ته وه وه ندىكى كه شيان كه به شى زۆريانن له ناو ميلله تدا ئەژين و
له سهر زارى خه لکن ، واته فۆلكلۆرنو خاوه نيان ديار نى به .

له ئەدهبى كوردى و فۆلكلۆردا نووسهر قسهى نهستهقى كوردى
به شيوه يه كى فهلسه فى شى کردووه ته وه كه له يىروباوه زى ميلله ته وه
هه لقولا وه [ته ماشاى لاپه ره ١١٢ - ١١٩ى كتيبه كه بكه] .

هه روا له سهر زۆلى زۆشكارىي ئەدهبى كوردى ئەوه ستى [ته ماشاى
لاپه زه ١٢٢ - ١٢٨ بكه] .

عه لائه ددين سه ججادی له چه ند بابه تىكى گشتىي تريس ئەكۆليتسه وه
وه كو : ميژووى ئەدهب ، دابهش كردنى ئەدهب به سهر قوناغه كانيدا ، ئەدهبى
كونى زۆژه لات . له چاپى دووه مى كتيبه كهيدا نووسهر هۆى دهر كه وتنى
ئەدهب له شيوه كانى كورديدا ده ست نيشان ئەكات و زوونى ئەكاتسه وه :
(گۆران) ياخود (هه ورامان) - به پيى ئەو زاراوه يه ي كه نووسهر به كارى
ئەهينى - ، سۆرانى ، بۆتانى - واته (كرمانجى) - ، موكرى ، لوزى (٢٨) .

عه لائه ددين سه ججادی هۆى سهره لدانى ئەدهب له سهر بناخه
ديالېكته بنچينه يى به كانى كوردى به نه بوونى ده زگايه كى سهر به خۆو مه رجه
جيوگرافيايى به كانى كوردستان ليك ئەداته وه [ته ماشاى لاپه زه ١٤١ - ١٤٥
بكه] .

نووسهر سهرگوزه شته و بيوگرافياى ٢٦ شاعيرى مه زنو ناودارى
كورد دهور ئەكاتسه وه كه له سه ده ي دهه م و نيوه ي يه كه مى سه ده ي بيسته مدا

(٢٨) زاسته كه ي هيج جياوازي به كى ئەوتۆ له نيتوان چاپى يه كه م و دووه مى
ميژووى ئەدهبى كورديدا نى به و ، ئەم بابته تانه ي خاوه نى وتار باسيان لى
ئەكا له چاپى يه كه ميشدا هه ن - وه رگيتر .

ژیاونو ئەم شاعیرانەى خوارمۆه بەشاعیری مەزنى لیریک (٢٩) ناوئەبا : مەلای
جزیری (١٤٠٧ - ١٤٨١) ، نالی (١٧٨٧ - ١٨٥٥) (٣٠) ، کوردی (١٨٠٩ -
١٨٤٩) ، مەولەوی (١٨٠٦ - ١٨٨٢) ، جەبارى مەحوى (١٨٣٠ -
١٩٠٤) (٣١) ، حەریق (١٨٥١ - ١٩٠٧) ، ئەدەب (١٨٥٩ - ١٩١٢) .

لە بەرھەمەکانى ئەم شاعیرانەشدا : ئەحمەدى خانى (١٦٥٠ - ١٧٠٦) ،
شیخ زەزای تالەبانى (١٨٣٥ - ١٩٠٩) ، حاجى قادری کۆبى (١٨١٥ -
١٨٩٢) ، سالم (١٨٠٠ - ١٨٦٦) ، پیرەمێرد (١٨٦٧ - ١٩٣٠) (٣٢) ،
حەمدى (١٨٧٦ - ١٩٣٦) ، بێکەس (١٩٠٥ - ١٩٤٨) - ئاوازی نەتەوايەتى زالە .

لە کتیبەکەى سەججادیدا لیستەى ئەکبۆ ئەو شاعیر و نووسەر و
مێژوونووس و فەیلەسووفە کوردانە کراوە کە بەرھەمیان بە زمانى کوردی
نووسیوە [تەماشای لاپەرە ٥٣٥ - ٥٥٠ بکە] . ئەلەئەددین سەججادی
ئەوێ دەستنیشان کردووە کە ئەیهوێ لە بەرھەمى دووھەمى
مەنەگرافیاکەیدا بەدریژى باسى بەرھەمى ژووە ھەرە دیارەکانى ئەدەبى
ھونەرى ، ئەدەبى مێژوویى و فەلسەفەى ئەدەبى شى بکاتەوہ .

بەشیکی تایبەتى کتیبەکەى سەججادی تەرخانە بۆ دوان لەبارەى ئەو

(٢٩) ھەرچەند ئەم شاعیرانە کەم یا زۆر شیعری لیریکیان ھەیە ، بەلام
ناتوانین بە شاعیری مەزنى لیریکیان بژمێرین چونکە شاعیری لیریک ئەبێ
شاعیری کلاسیک بچ - وەرگێژ .

(٣٠) لە کتیبەکەى سەججادیدا سالى ھاتنە دىای نالى بە ١٧٩٧ دانراوە -
وەرگێژ .

(٣١) (جەبارى مەحوى) ھەلەیه . جەبارى و مەحوى دوو شاعیری جیاوازن .
مامۆستا ئەلەئەددین سەججادیش ھەر بەجیای باسکردون . مەلای
جەبارى لە دەشتى کەرکوک ژیاوہ و سالى ١٨٧٦ ی ز کۆچى دوايى
کردوہ . مەحوىیش لە سلیمانى ژیاوہ و لە ١٩٠٦ دا مردوہ - وەرگێژ .

(٣٢) حاجى قادری کۆبى لە ١٨٩٧ و پیرەمێرد لە ١٩٥٠ دا مردوہ - وەرگێژ .

رۆژنامه و گۆفارانەووە که ناوبەناو دەرئەچوون [تەماشای لاپەژە ٥٥١ — ٥٥٨] بکە . نووسەر دەرکەوتنی ئەو رۆژنامه و گۆفارانەش ئەبەستیتەووە بە دەرکەوتن و پیشکەوتنی جوولانەووەی رزگاری خوازیی نەتەوویی کوردەووە لە نیووەی دووھەمی سەدەیی تۆزەھەمدا .

نووسەر ناوی ٣٤ رۆژنامه و گۆفاری کوردی ئەھینچی که مەتریاڵیکی زۆر دەربارەیی میژوو و ئەدەب و زمان و ئەتئۆگرافیا و جیۆگرافیا و ئابووری کوردستان لە لاپەژەکانیاندا بلأوئەکرایەووە .

ئەو گۆفارو رۆژنامانە رۆژیککی گرنگیان لە بووژاندنەووەی ھەستی نەتەوویی کورددا یینی .

نووسەر لەم کارەیدا ئەووە دەرئەخات که ئەدەبی کوردی پێوەندی بە ئەدەبی گەلە کۆنەکانەووە ھەبە : ئەدەبی میسری [لاپەژە ٥٥٩ — ٥٧٢] ، ئەدەبی فارسی [لاپەژە ٥٧٢ — ٥٨٠] ، ئەدەبی چینی [٥٨١ — ٥٨٣] ، ئەدەبی ھیندی [لاپەژە ٥٨٣ — ٥٩٧] ، ئەدەبی عیبری [لاپەژە ٥٩٧ — ٦٠٥] ، ئەدەبی گریکی یاخود یونانی [لاپەژە ٦٠٥ — ٦١٨] ، ھەروەھا ئەدەبی رۆمانی [لاپەژە ٦١٨ — ٦٢٤] ، بەلام ئەو بەلگە زانستییانە نادا بەدەستەووە که قسەکانی ئیسپات ئەکەن . نووسەر بۆ ئەو پێوەندییەیی ئیوان ئەدەبی کوردو ئەدەبی ئەم میللەتە کۆنانە ئەم خاسیەتانە ئەکات بە بەلگە : لەیەكچوونی ئەدەب و ژانرەکانی فۆلکلۆری کوردی و ئەدەبی ئەم میللەتانە ، نژیکی لە یەك و خاسیەتی قارەمانانی ناو بەرھەمەکان ، لەگەڵ دروستبوونی دنیاو زۆرانبازیی ھیزی چاکەو خراپە، ھەروەھا پارێزگاری کردنی دەستوورو نەرتی کوردان لەناو ئەو دەستوورو نەرتیانەدا که ئەمانەش ئەگەژێنەووە بۆ ئاینە کۆنەکانی میللەتانی رۆژەلاتی ناوەرەست .

کتیبەکەیی نووسەر لەژێر کارتێ کردێکی گەورەیی زانستی ئەورووپای

ژۆژئاوادا نووسراوه . نووسەر کولتووری میلله تی کورد به ئابووری و ژیا نی
کۆمه له وه نابهستی (۳۳) .

له سالی ۱۹۵۶ دا کتییی (شیعرو ئه ده بیاتی کوردی) ی (۳۴) زه فیق حیل می
به شیوه یه کی گه و ره ترو چاکتر له به غدا چاپ کرایه وه (۳۵) .

له م کتییه دا نووسەر به دوورو درێژی له به ره می کۆمه لی له شاعیرانی
کوردی کۆلیوه ته وه که چۆن ئاوازی نیشتمانی له وه به ره مه مانه یان به رز
ئه بیته وه ، بۆ نموونه : دلدار (۱۹۱۷ - ۱۹۴۸) ، زه مزی مه لا مارف (۱۹۱۲ -
۱۹۵۶) (۳۶) ، زیوهر (۱۸۷۹ - ۱۹۴۸) ، ئه و زه حمان به گی سالم (۱۹۰۵ -
۱۹۵۹) (۳۷) ، سه لام (۱۸۹۲ - ۱۹۵۹) ، عه لی که مال باپیر (۱۸۸۷ - ۱۹۷۵) ،
گۆران (۱۹۰۴ - ۱۹۶۲) ، نووری شیخ صالح (۱۸۹۶ - ۱۹۵۸) (۳۸) .

(۳۳) هه رچه ند کتیه که ی مامۆستا سه ججادی گه و ره ترین کتیه که له سه ر
میژووی نه ک ته نها ئه ده ب ، به لکو تیکرای کولتووری کورد دانرا ب ،
هیه شتا ته رخان کردنی ئه مه نده جیگا بۆ لی دوانی له وتاری گو فاریکدا
شتیکی ژاست و به جی نی یه .

سه زه ژای ئه مه ئه بوو نووسەر وه ک لایه نه باشه کانی کتیه که ی
لیکدا وه ته وه به و پیه له ناته واوی یه کانی شی بدوا یه چونکه ژۆ شوینی
زه خنه یی وا پتویست ئه کات - وه رگێژ .
(۳۴) زه فیق حیل می ، شیعو ئه ده بیاتی کوردی ، به غدا ۱۹۵۶ ، به رگی
دوو هه م - وه رگێژ .

(۳۵) ئه وه ی له ۱۹۵۶ دا چاپ کرا ، چاپه که ی ۱۹۴۱ نی یه ، به رگی دوو هه میه تی و
مه تریالی تری تیا به . سه یر ئه وه یه خاوه نی وتار له گه ل ئه م هه له یه شیدا
ژاستی یه که ی زانیوه و زانیویه مه سه له که چۆنه [بزوانه په راویزی پیشووا
- وه رگێژ .

(۳۶) زه مزی مه لا مارف له سالی ۱۹۷۶ دا مردووه - وه رگێژ .

(۳۷) سالم هاوچه رخی نالی بووه له سه ده ی نۆژده دا ژیا وه مردووه .
نووسەر خۆشی پتیشتر ئه م ژاستی یه ده رخست - وه رگێژ .

(۳۸) پتویست بوو نووسەر گرنگی یه کی زیاتری به م کتیه بدابه ، چونکه
مه رجه کانی لیکۆلینه وه ی ژانستی تیا به ، له ژووی میژووی دانانی شه وه
به شی یه که می له پیش کتیه که ی مامۆستا سه ججادی دا به ده سال
له چاپ درا وه - وه رگێژ .

نووسینه‌که‌ی که‌ریم شاره‌زا (کۆیه‌و شاعیرانی) (۳۹) که له سالی ۱۹۶۱دا ده‌رچوو ته‌رخان کراوه بو شاکاره‌کانی شاعیرانی یه‌کیک له مه‌لبه‌نده‌کانی ییری زوون له کوردستانی عێراقدا که (کۆیه) یه • نووسهر بایه‌خیکی زۆری به میژووی زۆشنیری کۆیه‌و بیۆگرافیای شاعیرانو نووسه‌رو زانا ناوداره‌کانی کۆیه داوه •

شاره‌زا له‌م نووسراوه‌یدا به‌کورتی سیمو زوخساری به‌ره‌همو بیۆگرافیای ئه‌و شاعیرانه‌ پێشان‌ده‌دا که ناویان له مه‌نه‌گرافیاکه‌ی (۴۰) عه‌لاه‌ددین سه‌جادییدا نی‌یه ، حاجی قادری کۆیه‌ی لی‌ ده‌رکه‌ی (۴۱) •

که‌ریم شاره‌زا ئه‌وه‌ی پێشان‌داوه که هه‌ندێ له شاعیرانی کۆیه شیعره‌کانیان ته‌نها به زمانی کوردی نه‌نووسیوه ، به‌لکو به زمانی گه‌لانی دراوسێش نووسیویه‌نه • هه‌ندیکیان به فارسی‌یان نووسیوه وه‌کو مه‌نفی (حوسه‌ینی مه‌لا زه‌سوول) ، (حوسه‌ینی سه‌ید ئه‌حمه‌د ، شیخ موحیه‌دینی نیهانی) • ئه‌م شاعیرانه‌ی خواره‌وه‌ش به عه‌ره‌بی و کوردی و فارسی به‌ره‌مه‌یان نووسیوه : مه‌لا حافزی مه‌حزوون ، کاک موسته‌فای سافی •

کتیبه‌که‌ی ماف خه‌زنه‌داریش (اغانی کوردستان) کتیییکه به زمانی

(۳۹) که‌ریم شاره‌زا ، کۆیه‌و شاعیرانی ، به‌غدا ۱۹۶۱ •

(۴۰) مه‌نه‌گرافیا : لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی له بابه‌تیک - وه‌رگێژ •

(۴۱) ژاسته‌که‌ی مه‌سه‌له‌که به‌مجۆره نی‌یه • عه‌لاه‌ددین سه‌جادی باسی ئه‌و شاعیرانه ئه‌کا که به‌بۆچونی خۆی ناودارترین شاعیری کوردن • که‌ریم شاره‌زایش باسی شاعیرانی ته‌نها شاری کۆیه ئه‌کا که دیاره به‌هه‌راورد له‌گه‌ل هه‌موو شاعیرانی کورد ئه‌بێ ته‌نها تاکو ته‌رایه‌کیان بکه‌ونه‌ زیزی ناودارترین شاعیری کوردیه‌وه ، هه‌ر بۆیه‌ش ئه‌م دوو نووسه‌ره ته‌نها له حاجی قادری کۆیی‌دا یه‌کیان گرتوه‌ته‌وه که هه‌م یه‌کیکه له شاعیرانی هه‌ره ناوداری کوردو هه‌م ناودارترین شاعیری کۆیه‌یشه - وه‌رگێژ •

عەره‌بی نووسراوه‌و تەرخان‌کراوه‌ بۆ شاعیره‌ دیاره‌کانی کوردستان (٤٢) .
 کورد به‌ گه‌لی عەره‌ب ئەناسینی . له‌ پێشه‌کیی ئەم کتێبه‌دا دوکتۆر عەبدولغه‌نیم
 نه‌ججار (٤٣) نووسیویه‌ : «میلله‌تی کورد میلله‌تیکێ گه‌وره‌یه‌ ، گه‌لی شاعیره‌و
 نووسه‌رو زاناو ئیشکه‌ری میریی پێشکه‌ش به‌ جیهانی عەره‌ب کردووه‌ »
 هه‌روه‌ها له‌ پال ئەو راستیه‌دا عەبدولغه‌نیم نه‌ججار زۆلی کورد له‌ میژووی
 زۆشنیریی میلله‌تانی زۆژه‌لاتی نیکدا ده‌ست‌نیشان ئەکا .

له‌و به‌شه‌دا ناوی سه‌لاحه‌ددینی ئەییووبی ئەه‌یتی که‌ ده‌وله‌تیکێ له‌
 میسر دروست کردو بووه‌ هۆی هه‌لاتن و کشانه‌وه‌ی خاچی به‌کان و ززگارکردنی
 میلله‌تانی زۆژه‌لاتی نیک و کولتوریان .

نووسه‌ر زۆر به‌ به‌رزی شاعیره‌و نووسه‌ره‌ کورده‌کان هه‌له‌سه‌نگینی و
 په‌نجه‌ بۆ پێوستیی چاپ‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیان درێژ ئەکا و
 سوودی ناساندنی گه‌لی عەره‌ب به‌ ئەده‌بی ده‌وله‌مه‌ندی کورد ده‌رئه‌خات .

نووسه‌ر له‌ کتێبه‌که‌یدا فۆرمی شیعیی میلیی کورد ئەنووسی و بۆ
 ئەوانه‌ به‌یت (چوارخشته‌کی) ، گۆرانی (گۆرانی ، حه‌یران ، ستران)یان
 ئەخاته‌ پال له‌ گه‌ل هۆنراوه‌ که‌ به‌ کیشی هه‌رووز دانراوه‌ . له‌ نووسینه‌که‌دا

(٤٢) له‌ راستیدا ئەم کتێبه‌ بریتییه‌ له‌ کورته‌ باسێکی ئەده‌بی کوردو به‌شه‌کانی
 له‌ (٥) لاپه‌ژه‌دا . ئەنجا زۆر به‌کورتی له‌ ١١ شاعیری کون و نوێ دواوه‌و
 ١٤ پارچه‌ شیعیی ئەمانه‌و که‌سانی‌تری کردووه‌ به‌ عەره‌بی له‌گه‌ل (٥)
 لاپه‌ژه‌ش باسو و تیکستی گۆرانی میلی .

کتێبه‌که‌ بریتییه‌ له‌ ٦٤ لاپه‌ژه‌ . به‌ زای من بابه‌خی له‌وه‌دایه‌ که‌ پاش
 چه‌ند سال بێ‌ئاگاییی خوێنده‌وارانی عەره‌ب له‌ نمونه‌ی ئەده‌بی کورد ،
 ئەم کتێبه‌ گۆمه‌ وه‌ستاوه‌که‌ی شله‌قاندو ده‌نگی ئەده‌بی کوردی له‌ گوێ
 به‌شی له‌ خوێنده‌وارانی عەره‌بدا زرنگاندوه‌و – وه‌رگێژ .

(٤٣) راسته‌که‌ی (عبدالحمید النجار)ه‌ – وه‌رگێژ .

کورتە بیۆگرافیاو ناوەرۆکی شیعری دهیان (٤٤) شاعیر به زمانی عەرەبی نووسراوه که ئەوانیش له مەنەگرافیاکە ی عەلەددین سەججادیدا لییان کۆلراو تەووە •

مارف خەزنەدار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهینن که بەم شیوانە ی خوارەووە نووسیویانە •

له کرمانجیدا : ئەحمەدی خانی و میهرەبان خاتوون •
له سۆرانیدا : پیرەمێرد ، دلدەر ، بێکەس ، نالی ، بێخود ، گۆران ، میرزا شەفیع ، بابەتاهیر (٤٥) ، وهلی دیوانە •

لێردا نووسەر لهسەر دوو هۆزراوی کوردی و وەرگێزانیان بۆ زمانی عەرەبی ئەوهستی و ئەیانگێزێتەووە بۆ شاعیریکی نەناسراو •

بێجگە له مەش دهیان چوارینی گۆژیوه له بێچوووه شیوه جیاوازه کانی دیالیکتی خواروو (٤٦) • له کۆتایی کتێبه کیدا وتاریکی کورتی زانای به ناوبانگ (توفیق وههبی) ی تێهه لکیشاوه که بۆ بیرەوهری میژوو نووسی مهزن موحەممەد ئەمین زهکی تهرخان کردووه (٤٧) •

(٤٤) وهك پێشان وتمان و پاشانیش خاوهن وتار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهینن که له کتێبه کەدا لهسەریان نووسراوه ، تەنها کورتە باسیکی ١١ شاعیر کراوه - وەرگێز •

(٤٥) میرزا شەفیع به شیوه ی (گۆرانی) و بابەتاهیر به شیوه ی لۆزی شیعریان وتوو - وەرگێز •

(٤٦) ژماره ی ئەو چوارینانە ی بابا تاهیر که مارف خەزنەدار کردوونی به عەرەبی (٦) چوارینه - وەرگێز •

(٤٧) له ئاست ئهم هه‌سه‌نگاندنه پزقه‌درو بایه‌خه‌ی کتێبی ٦٤ لایه‌زه‌یی (اغانی کردستان) دا ئەبێ بزاین مامۆستا (کوردۆیێف) زمانی عەرەبی نازانێ و نووسەری کتێبه‌که‌ش خۆیندنی به‌رزی له‌سەر ده‌ستی ئەودا ته‌واو کردووه و دیاره‌ خۆی ناوه‌رۆکی کتێبه‌که‌یی بۆ شی کردووه‌ ته‌وه‌و پێی ناساندووه ، بۆیه له‌وانه‌یه‌ هه‌ر ئەویش به‌رپرسی گه‌لێ له‌م به‌هه‌له‌چوونانه‌ ی مامۆستا کوردۆیێف بێ - وەرگێز •

دانه‌ره‌کانی ئەو لیکۆلینه‌وانه‌ی تائیتسا باسیان‌کرا به شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی ناوی شاعیره‌کان ئەژمێرنو به‌کورتی ناوه‌ژۆکی به‌ره‌مه‌کانیان ئەخه‌نه ژوو و چهند نموونه‌یه‌کیان لێ وهر‌ئه‌گرن • ته‌قه‌لای ئەوه‌یان نه‌داوه زێچکه‌و زێازه‌ ئەده‌بی‌یه‌کان جیا‌بکه‌نه‌وه‌و مه‌سه‌له‌ی میژووی ئەده‌بیش نابه‌سته‌وه‌ به‌ میژووی به‌ره‌وپیش‌چوونی کومه‌لگای کوردو میژووی بزووتنه‌وه‌ی زۆگاری‌خوای‌بی نه‌ته‌وه‌ی کورده‌وه • ئەمه به‌تایبه‌تی ئەگه‌ژێته‌وه‌ بۆ لیکۆلینه‌وه‌کانی مارف خه‌زنه‌دارو که‌ریم شاره‌زا • له‌گه‌ڵ ئەمه‌شدا نووسینه‌کانی ئەو نووسه‌رانه‌ باری سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی میژووی په‌یدا‌بوونو به‌ره‌وپیش‌چوونی ئەده‌بی کوردی پێک‌ده‌هێنن •

له‌گه‌ڵ ناوه‌ینانی ئەو کارانه‌ی سه‌ره‌وه ، له‌ سالانی ۵۰ دا چهنده‌ها وتارو لیکۆلینه‌وه‌ چاپ‌کراوه •

ئهم وتارو لیکۆلینه‌وانه به‌ره‌می چهند شاعیرێکیان شی‌کردووه‌ته‌وه له‌گه‌ڵ جۆره‌ها مه‌سه‌له‌ی ئەده‌بیات‌ناسی •

بۆنموونه له ژماره ۲ی سالی ۱۹۵۸ی گۆڤاری (هیا) دا وتاریکی موحه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم بلا‌وکراوه‌ته‌وه به‌ ناوونیشانی « مه‌سه‌له‌ی ئەده‌بی کوردی » (۴۸) • له ژماره (۵) و (۶)ی گۆڤاری (شه‌فه‌ق)ی سالی ۱۹۵۸یشدا وتاریکی زه‌فیک حیلمی به‌ ناوونیشانی « نه‌ته‌وه‌ی کوردو شیعر » بلا‌وکراوه •

زه‌فیک حیلمی نووسیویه : ئەگه‌ر له کاتی زابووردودا شاعیرانی کورد ئاو‌زیان له باب‌ه‌تی خۆشه‌ویستی ، سروشتو ئایین داوه‌ته‌وه ، له کاتی ئێستادا

(۴۸) له چاو‌گێژاندا به وتاره ئەسلی‌یه‌که‌دا ئهم وته‌یه‌م به‌رچاو نه‌که‌وت که مامۆستا کوردۆییف نووسیویه‌تی . وتاره‌که‌ش به‌م ناوونیشانه‌یه : « ئه‌رکه‌کانی سه‌رشانی ئەده‌بی ئەم‌ژمان » - وهر‌گێژ •

شاعیران ئەووە نین ، بەلکو هیوای میللەت و ژیان و جیگایەکی تایبەتیان
هەبە •

عوسمان سابیر لە وتاریکی دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی
کورد » (٤٩) که لە ژمارە (١) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا بلاوی
کردوو و ئەووە ژەرخە لە هەلبژاردەمی بەرھەمی شاعیرەکان ئەگرێ لە گەڵ دانانی
مەسەلەمی ئەدەبی ئێستای کورد • لە وتاریکی تیشدا بە ناوی « ئەدەب و
ژۆلی ئەدەب » که لە ژمارە (٣) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا
بلاو کراوە ئەووە ، دەربارەمی ئەدەب و واتای ئەدەب لە بووژاندنەووی پیری
میللەت و لە پلەمی ژۆشنییرانی کورد ئەدوێ (٥٠) •

ناوھێنانی ئەو و تارانە بۆ ژوون کردنەووی ئەووە که بەشیکی لە بەرھەمی
شاعیران تەرخان کراوە بۆ لیکۆلینەووە بەشیکی تری بۆ مەسەلەمی ئەدەبیات
ناسی • بەلام هێنانەووی چەند بەلگەیکە ئەووە دەرئەخت کەوا گۆژان لە
لیکۆلینەووی میژووی ئەدەبی کورددا ئەگەرێتەووە بۆ سالانی ٦٠ • ھەر
لەم کاتەووە دەست بە چەند ھەنگاویکی زانستی یانە کرا لە لیکۆلینەووەدا •
دوا بەدوای دەرچوونی وتارە زانستی یەکان و لیکۆلینەووە مەنە گرافی یەکان لە
میژووی ئەدەبی کورددا ، لیکۆلینەووە تییینی تیش دەربارەمی بەرھەمی
شاعیران و کارەکانیان دەرکەوت • ئەووەش بووە ھۆی فراوان کردنی واتای
ئەدەب و فۆلکلۆر لە لیکۆلینەووی کولتووری میللەتی کورددا •

یەکیکی لەم کارانە کتیبەکی ئەدیبی ناسراو موحمەدی مەلا کەریم
بوو دەربارەمی حاجی قادری کۆبی بە ناوی « حاجی قادری کۆبی شاعیری

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مستەفا » یە نەک « عوسمان سابیر » و ناوونیشانی
وتارە کەش بەم جۆرە یە : ھۆنراوەی کوردی – وەرگێژ •

(٥٠) نووسەری وتار چونکە ژۆژنامەو گوڤارە کوردی یەکانی لە بەردەستدا
نەبووە نەیتوانیوە بە گەلێ وتاری و بزانی کە زۆر لەمانە بایەخدارترن کە
کردوونی بە بەلگەو کەرەستە بۆ وتارەکی – وەرگێژ •

قۆناغی کی نوئی یه له ژيانی نه ته وهی کورد»^(۵۱) له گه ل کتیه که ی تری
« گه نجینه ی فۆلکلۆری کوردی»^(۵۲) . له کتییی یه که مدا له سه ر ژیان و
به سه رهاتی شاعیر نو و سراوه .

له ناو ئەم به ره مه دا بیر ی پیشکه وتن خواز و ههستی نیشتمان پهروهزی
حاجی قادر دیاری ئەدات له گه ل خه باتی دژی دهره به گ و سولتانی تورکیا و
شای ئیران . له کتییی دوو هه میشیدا گۆرانیی پاله وایتی و لیریکی کورده
یه زیدی یه کانی کو کرده ته وه .

ژۆلی فۆلکلۆر له ده نگدانه وهی میژووی راسته قینه ی گه لی کوردا له
کتیه که ی موحه مه د ئەمین عوسماندا ئەیینی که ناوی «گۆرانی و
ژیان»^(۵۳) . واتای هونه ریی ئەده بی له جوانی پهروه ریدا له «فه ره نگ ی
ویژه ی شاعیران» ی^(۵۴) ئەحمه د ژه شوایدا به دی ئە کر ئی . ناوه ژۆکی
فه ره نگه که له م بابه تانه ی خواره وه پیک دیت : - خواستن ، نوکات ،
هه لژاردی شیعی شاعیرانی کورد (خۆشی یان ، هیوایان ، ژووناکی یان) ،
به هار ، خۆشه ویستی ، جوانیی ئافره ت ، ئاواره ییی دلدار .

له سالی ۱۹۷۰ دا موحه مه د ژه سو ل هاوار له به غدا شاکاره کانی شاعیری
ناوداری کورد (پیره میژدی نهر ی)^(۵۵) بلا و کرده وه .

(۵۱) موحه مه دی مه لا که ریم ، حاجی قادری کو بی شاعیری قۆناغی کی نوئی یه
له ژيانی نه ته وهی کورد ، به غدا ، ۱۹۶۰ .

(۵۲) موحه مه دی مه لا که ریم ، گه نجینه ی فۆلکلۆری کوردی ، کومه لیک لاولو
حه یران ، به غدا ، ۱۹۶۸ .

(۵۳) موحه مه د ئەمین عوسمان ، گۆرانی و ژیان ، به غدا ۱۹۶۸ .

(۵۴) ئەحمه د ژه شوانی ، فه ره نگ ی ویژه ی شاعیران ، به غدا ، ۱۹۵۷
[له ژاستیدا ناوی کتیه که به م چۆره یه «فه ره نگ ی هه لبه ست» و له سالی
۱۹۶۸ دا له چاپ دراوه] - وه رگیز .

(۵۵) موحه مه د ژه سو ل هاوار ، پیره میژدی نهر ی ، به غدا ۱۹۷۰ .

هاوار شیعره کانی شاعیری له ژووی بیرى هونه رى یه وه شی کردو وه ته وه •

له مه نه گرافیاى (هه لبه ستى پیره میژد) دا عه بدوللا بیمار^(٥٦) شیعرى نیشتمان پهروه رى و پیشکه وتن خوازی زاناو شاعیر و هونه رمه ندى کورد پیره میژد دهست نیشان ئه کا • بیمار تیڤینی پیره ندى شیعره کانی پیره میژد له گه ل فۆلکلۆرى میلی و وه ستایی و زیره کیى شاعیر له به کاره یێنانى ئه فسانه و چیرۆک و په ندو قسه ی نهسته قى کوردیدا ئه کات •

نوسهر^(٥٧) بۆ شیعره کانی^(٥٨) کیشى سیلابى به کاره یێناوه که له کیشى سیلابى میلی یه وه نزیکه •

کۆنگره ی نوسه رانی کورد له به غدا سالى ١٩٧٠ و له هه ولیر سالى ١٩٧١ ده ورى کى گرنگیان له پیش خستى ئه ده بیات ناسیدا یینی •

له کۆنگره که دا بزىارى پێوستی دروست بوونی کۆمه لى رێکخراوى گشتى درا به پێى هه لپژاردن بۆ پاراستن و لیکۆلینه وه ی ئه ده بیاتى کۆنى نه ته وه ی کورد • له گه ل ئه مانه دا وتارى گرنگ و شی کرایى شیعرى به شیک له شاعیره کان ده رکه وت :

سابق به هادین ، شاعیره کورده کانی ناوچه ی ئامیدی ، نوسه رى کورد ، ژماره (٢) ، سالى ١٩٧٠ ، عه زیز گه ردی ، لا په زه یه کى شاراه ی میژووی ئه ده بى نه ته وه که مان ، مه لا خدری ده شتى ، برایه تى ، ژماره ٨ ، ١٩٧٠ ، شیخ محه مه دى خال ، شیخ زه زای تاله بانى ، ده فته رى کورده وارى ، ژماره ١ - ٣ ،

(٥٦) عه بدوللا بیمار ، هه لبه ستى پیره میژد ، به غدا ، ١٩٦٢ . [راسته که ی عه بدوژزه زاق بیمار) ه - وه رگێژ] .

(٥٧) دیاره مه به ست لیره دا له پیره میژد خۆیه تی ، چونکه ئه وه خاوه نى شیعره کانه نه ک نوسه رى وتار عه بدوژزه زاق بیمار - وه رگێژ .

(٥٨) ئه بوو خاوه نى وتار بینووسى یاه « بۆ هه ندی له شیعره کانی » چونکه پیره میژد شیعرى تریشى زۆره له سه ر کیشى تر - وه رگێژ .

به‌غدا ١٩٧٠ ، کاکه‌ی فه‌لاح ، هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌حوی^(٥٩) ، برایه‌تی ،
ژماره ٧ — ٩ ، ١٩٧٠ ؛ مه‌حموود یوسف ، ئه‌ده‌بی کوردی ، برایه‌تی ژماره
٨ ، ١٩٧٠ . . . تاد .

زۆرت‌ترین باب‌ه‌تی لیکۆلینه‌وه له ئه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا دوا‌ی شوۆشی
١٩٥٨ ده‌ستی پێ‌کرا .

به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی تایبه‌تی له‌پاش ده‌رچوونی به‌یان‌نامه‌ی مارت‌ی ١٩٧٠ و
دان‌نان به‌ مافی کوردو ئۆتۆنۆمیی ناوخۆی کوردستاندا ، وه‌چه‌ی نوێی
ئه‌ده‌بیات‌ناسیی کورد سه‌ری‌هه‌لدا .

له‌ سالانی ٦٠ — ٧٠ دا ئه‌دیو زمانه‌وانانی لاو ده‌ستیان به‌ چاپ‌کردنی
ده‌ست‌نووسی شاعیره‌ کورده‌کان کرد . ژماره‌یه‌کی زۆر له دیوانی شاعیره
کورده‌کانی سه‌ده‌کانی ناوه‌راست^(٦٠) ده‌رچوو . مه‌لبه‌ندی چاپ‌کردنی
به‌ره‌مه‌کانیش ئهم جیگایانه‌ بوون : به‌غدا ، هه‌ولێر ، سه‌یمانی ، که‌رکووک .

له‌ سالێ ١٩٥٨ هه‌و تا سالێ ١٩٧٠ هه‌ر له به‌غدا ٩ دیوانی شاعیران
ده‌رچوو ، له هه‌ولێر ٧ ، له سه‌یمانی ٣ ، له که‌رکووکیش ١ — دیوان
چاپ‌کرا^(٦١) . له گۆفاره‌کانیشدا گه‌لێ وتاری زه‌خه‌یی بلاوکرایه‌وه که
تۆژینه‌وه‌یان له شیعری شاعیره‌کان و چاره‌سه‌رکردنی مه‌سه‌له‌ی زانستی
ئه‌ده‌بیات ئه‌کرد .

بۆنموونه : کاکه‌ مه‌م ، بیره‌وه‌ریی شیخ سه‌لامی نه‌مر ، هیوا ، ژماره

(٥٩) وتاره‌که به‌م ناو و نیشانه‌یه « چهند سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی شیعره‌کانی
مه‌حوی » — وه‌رگێژ .

(٦٠) مه‌به‌ست له [نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم] ه .

(٦١) ئهم ژماره‌یه زۆر ناته‌واوه . له سالێ ١٩٥٨ هه‌و تا ١٩٧٠ هه‌ر له به‌غدا ٢٦
دیوان چاپ‌کراوه . له سه‌یمانی‌یش ٣٢ دیوان و له هه‌ولێر ١٥ دیوان و له
که‌رکووک ٧ دیوان — وه‌رگێژ .

٢٣ ، سالی ١٩٦١ ، عەبدولزەزاق محەمەد ، لە گەڵ شیخ زەزای تالەبانی لە دیوانە کەیدا ، هیوا ، ژمارە ٣١ ، سالی ١٩٦١ ، عەبدولخالق عەلە ئەددین ، لە گۆشە ی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ٣٢ ، ، سالی ١٩٦١ •

لە وتاری یە کەمدا زیاتر شیعی نیشتمان پەروەری و خۆشەویستی ئەبینرێ • هەر وەها لە لایەن شاعیری کوردی ناوێراستی ئەم سەدەیە سەلامە وە چەند شیعی ئێک بۆ زەخە گرتن لە ئایین نووسراوە •

لە دوو وتاری تردا دانانی ریکخراویکی کۆمەلایەتی بۆ مەسەلە ی لیکۆلینە وە ی زمان و ئەدەبی کوردی و هەولدان بۆ یە کگرتنی زمانی ئەدەبیی کورد دراوە • لە وتاریکی موحەمەدی مەلا کەریمدا کە لە ژمارە ٩ - ١٠ ی سالی ١٩٥٩ ی گۆڤاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعی ئەدەبیات) (٦٢) بڵاوە کراوە وە لە بارە ی واتای بەرھەمەکانی شاعیرە کلاسیکییە کوردەکان و ئەنجامی لیکۆلینە وە ی ئەو بەرھەمانە وە قسە کراوە •

هەولدان بۆ لیکۆلینە وە ی ئەدەبی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مارف خەزەندار ، عزیزەددین مستەفا زەسوول ، ئیحسان فوئاد •

ئەمانە باوەرنامەیان لە دانشگاهی زۆژە لات ناسی لە یە کیتی سۆفیەت وەرگرتووە •

مارف خەزەندار لە کیتی « کیش و قافیە لە شیعی کوردیدا » (٦٣) لە هۆنراوە ی میلی و کارتێ کردن و زەنگدانە وە ی هۆنراوە ی کوردیی تازە و ئیستا ئەکۆلینە وە •

(٦٢) وتارە کە بەم ناوونیشانە ی : (ئەدیو و هونەر مەندە کانمان و پیتیستی یەکانی ئەمژۆی سەرشانیان) و لەم بابەتە نادۆی کە نووسەری وتار باسی ئەکات - وەرگێژ •

(٦٣) مارف خەزەندار ، کیش و قافیە لە شیعی کوردیدا ، بەغدا ١٩٦٢ •

نوسەر ئەو نیشان ئەدا که له هۆزاوهی کوردیدا په یزه ویکی تاییه تی
 ههیه له کیشی شیعردا ، بناغه ی ئەمهش (سیلاب) ه که شیعی پئ
 هه ل ئە به سترئ • له کۆتاییدا نووسەر ئەنووسی : کیشی شیعی تازهی
 کوردی به پینی ژماره ی سیلاب (له حه وته وه تا سیازده و زیاتر) ئە کیشرئ •
 ئەو دهستووری شیعر دانانه په ی تا په ی تا زال ئە به ی و ، ئە وهش
 له دایک بوونی دهستووری میلییه له دانانی شیعردا •

له کتییکی تردا به ناوی « تی ژوانینیك له میژووی ئەدهبی نوئی
 کوردی » (٦٤) مارف خه زنه دار میژووی ئەم ئەدهبه له سالی ١٨٩٠ هه تا سالی
 ١٩٦٠ ژوون ئە کاته وه •

نوسەر دیراسه ی به ره و پیشه و مچوونی شیعر ده کا هر له
 زه وانیشییه وه تا ئە گاته گیروگرفتی دژوارتری ژیا نی میلیهت • نووسەر له
 کاره کهیدا ژۆلی قۆناغی چاپ کردن له پیشکه وتنی ئەدهبی تازه داو کارتی کردنی
 سیاسه تی کومه لایه تی و به ره و پیش چوونی بابته و زیچکه ی ئەدهبی
 پیشان داوه •

نوسەر ئەدهبی تهقلیدی دئه برئ و یهك له دوا ی یهك تیینی له به ره می
 شاعیرانی نیوه ی دووه می سه ده ی نۆزده هه م پیشان ئە دات •

نوسەر هر بۆ ئەم قۆناغه چهند شاعیریکی مه زنی ناوداری نیوه ی
 دووه می سه ده ی نۆزده به نموونه دینتته وه وه کو شیخ زه زای تاله بانی
 (١٨٤٢ - ١٩١٠) ، حه ریق (١٨٦٥ - ١٩٠٩) ، ئەدهب (١٨٥٩ - ١٩١٦) •

مارف خه زنه دار خاسیه تی ئەو سه رده مه له سالی ١٩١٨ هه تا سالی
 ١٩٤٥ ده ست پئ ئە کات وه کو قۆناغیکی تازه له پیشکه وتنی ئەدهبی کوردیدا •

(٦٤) مارف خه زنه دار - تی ژوانینیك له میژووی ئەدهبی نوئی کورد ، مۆسکو ،
 ١٩٦٧ (به ژووسی) •

نووسەر له ناو ئەو شاعیرانهدا که گرنگی یان به مهسهلهی نهتهوهیی و کۆمه لایهتی داوه ئەم شاعیرانه ههڵهسه نگیستن : ئەحمەد موختار جاف ۱۸۹۷ - ۱۹۳۵ ، حەمدی ۱۸۷۸ - ۱۹۳۶ ، عەبدولواحید نووری ۱۹۰۹ - ۱۹۴۴^(۶۵) ، زیوەر ۱۸۷۵ - ۱۹۴۸ ؛ بێ کەس ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ ، دڵدار ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ .

دوای جەنگی دوو هەمی جیهان له ئەدەبی کوردیدا زێچکەیی زیالیستی دروست بوو . له ژاستیدا بابەتی به رهه مه کان بزووتنه وهی ئازادیخوازی نهتهوهیی و خهباتی چینهیهتی بوو .

ئاوازیکی تازه له شیعردا دروست بوو . ئەمه له گۆزانی په یژه وی کیشی عهرووزی به کیشی سیلاب هاته کایه وه . مارف خه زنه دار ئەوه دهست نیشان ئەکات که ئەو شاعیرانهی ئەم زێچکەیان گرتووه ئەمانه ن :

پیره مێرد ؛ سهلام ، گۆران ، دێزار ، جگه رخوین ، هه ژار ، موحه ززه م موحه مه د ئەمین^(۶۶) ، مارف به رزنجی^(۶۷) .

له م سالانهی دوایدا دهست کرا به لیکۆلینه وهی مهسهلهی گشتیی زانیاریی ئەدەب له سه ر بنچینهی شی کردنه وهی به رهه می شاعیره کلاسیکی یه کان و شاعیره تازه کان .

بۆ ئەم لیکۆلینه وانه کاره کهی ده . عیززه ددین مسته فا زه سوول ئەکهین به به لگه که به ناو نیشانی « زیالیزم له ئەدەبی کوردیدا له پاش جەنگی دوو هەمی جیهان »^(۶۸) نووسیویه تی .

(۶۵) عەبدولواحید نووری شاعیر نه بووه - وه رگێژ .

(۶۶) موحه ززه م موحه مه د ئەمین چیرۆک نووسه نه ک شاعیر - وه رگێژ .

(۶۷) مارف به رزنجیش تاکو ته رایه ک شیعری هه یه - وه رگێژ .

(۶۸) الدكتور عزالدین مصطفی رسول ، الواقعية فی الادب الكردي ، صیدا ۱۹۶۶ (به عه ره بی) - وه رگێژ .

نووسەر که ره سه ی ژیا لیم ی له فۆلکلۆرو شیعی کلاسیکدا
 ئەدۆزیتەوه • نرخ ی بابەتەکانی باوەژنامە که له وه دایە که پیشکەوتنی ئەدەبی
 کوردی له گەڵ باری چەوساندنەوهی کۆمەلایەتی و نەتەوا یەتی ئەکۆلێتەوه
 بەتایبەتی له کاتی جەنگی جیهانیدا که بزووتنەوهی ئازادیخوازی نەتەوه
 چەوساوه کانی ژۆژەلات دەستی پێ کرد •

عیززەددین موستەفا زەسوول بناغە ی خاسیەتی ژیا لیم ی له ئەدەبی
 کوردیدا نیشان ئەدا وه کو نیشتمان پەروەری و خەبات لە پیناوی پیشکەوتنی
 کۆمەلایەتی و ژزگار کردنی میللەتدا ، لە پیناوی ئاشتی و دۆستایەتی میللەتанда ،
 لە پیناوی بەختیاری و سەر بەستی و یەکسانیی هەموو میللەتە چەوساوه کانی
 جیهاندا •

نووسەر له باسە کهیدا ئەگاتە ئەو ئەنجامە که وا ئەدەبی تازە ی کوردی
 چووەتە زیزی پیشەوه له پیشکەوتنی ئەدەبی جیهاندا • ئەدەب ژۆلێکی
 گەورە ئەبینێ لە ژووی هونەری و ئیستاتیک (جوان ناسی) و بیری
 پەرۆردە کردنی میللەت و له خەباتیدا لە پیناوی دواژۆلێکی بەختیاردا •

ئیحسان فوئاد له کارە گرنگە کهیدا « حاجی قادری کۆبی و جیگای له
 ئەدەبی کوردیدا » (٦٩) هەر وه کو لیکۆلەر وه کانی پیشوو ، حاجی قادری
 کۆبی بە دامەزری نەری بزووتنەوهی ژۆشنیری دانهێ لە ئەدەبی کوردیدا •
 له شیعرە کانی شاعیردا جیگا و پایە ی شاعیر له بۆپیشەوه بردنی ئەدەبیکی
 تازە ی پیشکەوتن خوازا دەست نیشان ئەکات •

ئیحسان فوئاد میژووی لیکۆلینەوه ی شیعرە کانی حاجی قادر ئەخاتە
 ژوو • بۆ بەلگە ی کارە که ی ئەم ناوانە ئەهینیتەوه : میژوونووس موحه مەد

(٦٩) ئیحسان فوئاد ، شیعی حاجی قادری کۆبی و جیگای له ئەدەبی کوردیدا
 - کورتە ی باوەژنامە - ، مۆسکۆ ١٩٦٦ •

ئەمىن زەكى ، ئەدەب ناسان ئەلئەددىن سەججەدى ، زەفىق حىلمى ، گىوى
موكرىيانى • ئەمانە لە ژيان و شىعرەكانى حاجى قادر كۆليونهتەو • ھەروەھا
لە كارەكەى موحەممەدى مەلا كەرىم ئەدوئى كە تەرخان كراو • بۆ شوئىن و
جىڭاى حاجى قادرى كۆبى •

پاشان كورته مېژوو يەكى زاپەزىنەكانى كورد پيشان ئەدات لەو كاتەو
كە كوردستان لە ئىوان توركيای عوسمانى و دەوڵەتى ئيراندا دابەش كرا (سالى
۱۵۱۴) و كۆتايى ھاتنى تا نيوەى يەكەمى سەدەى نۆز دەھەم •

نووسەر كورته خاسيەتتىكى شىعرەكانى شاعىرو ژيانى پيشان ئەدات
لە گەل باسى دامەزرىنەرانى ئەو قوتابخانە ئەدەبىيەى كە بە دىيالىكتى خواروو
(سۆرانى) دروست بو ، وەكو نالى (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) ؛ سالم (۱۸۰۰ -
۱۸۶۶) كوردى (۱۸۷۹ - ۱۸۹۹) ؛ ئەمانە شاعىرانى ميرنشىنى بابان بوون
لە ناوچەى سليمانى • لە قوتابخانەى ناليدا ئەو ئەينى كە شاعىرى كورد
ئەحمەدى خانى « سەدەى حەقدەھەم » و غەزەلەكانى كاريان لە قوتابخانەى
نالى كەردوو • ھەروەھا يىرى سياسىي پياوانى وەكە بەدوژرەزاق بەدرخان و
ھەندىكى كە دەورىكى گرنگى لە پيشخستنى ھەستى نىشتان پەرەرى دا
گىزاو •

ئىحسان فوئاد بايەخى شىعرەكانى حاجى قادرى كۆبى لەو دە
ديارى ئەكات كە پەرن لە يىرى نوئى بۆ يەكگرتنى مىللەت و زەگار كەردنى لە
ستەمى سولتانى عوسمانى • ئەو ئەتە شاعىر بانگەوازى خەلك ئەكات بۆ
گۆزىنى ھەندى پىژەوى فېر كەردنى مەلان بەشپەيەكى تازەتر • ھەروەھا بۆ
كەردنەوھى قوتابخانە و بلاو كەردنەوھى چاپەمەنى و ھەرگرتنى لە مىللەتانى
ئەوروپا • بىجگە لەمانە شاعىر نرخی زمانى كوردى و فېربوونى لە پلەيەكى
بەرزدا ھەلسەنگاندوو • ئىحسان فوئاد گەشتوو ئەو ئەنجامە كە شىعرى

حاجی قادری کۆبی ههنگاوێکه بۆ بهرهوپییش چوونی شیوازی شیعو دانانی
شیعو دهستووری گۆزانی عهرووز بۆ دهستووری سیلاب •

حاجی قادری کۆبی بانگی کردووه بۆ گۆزینی ژیانی سیاسی و ئایینی
گهلی کوردو بۆ خهبات له پیناوی دانان به مافی کورددا •

ئه‌م ئامانجانه شیعه‌کانی حاجی‌یان له شیعی رۆشن‌بیره‌کانی سه‌رده‌می
(ته‌زیمات) له تورکیا نزیك خستووه‌ته‌وه •

چاوخشان‌دیتیک به‌وکارانه‌دا که تهرخان کراون بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی
کوردی به‌لگه‌ی ئه‌وه‌مان ئه‌داتێ که میلله‌تی کورد ئه‌ده‌بیکی ده‌وله‌مهن‌دی
میللی هه‌یه که تا ئه‌م دوایی یه‌ش له‌لایه‌ن خوینده‌واره ئه‌ورووپایی به‌کانو زانا
رۆژه‌لاتی به‌کانه‌وه نه‌زانرابوو •

یه‌که‌م هه‌ول‌دان بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا له‌لایه‌ن
زاناو ئه‌دی‌بو رۆشن‌بیره کورده‌کانه‌وه بوو •

گه‌وره‌ترین رۆل له‌م ماوه‌یه‌دا چاپه‌مه‌نی بینی (نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی
نۆزده‌و نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم) •

له لیکۆلینه‌وه‌ی شوینه‌واره ئه‌ده‌بی به‌کاندا ئه‌م زچ‌که ئه‌ده‌بی‌یان‌ه‌ی
خواره‌وه ده‌ست‌نیشان ئه‌که‌ین :

- ١- لیکۆلینه‌وه‌ی میژووی ئه‌ده‌بی کوردی •
- ٢- شی‌کردنه‌وه‌ی باب‌ه‌تی به‌ره‌می شیعر •
- ٣- لیکۆلینه‌وه‌ی به‌شیک له‌ شاکاری شاعیره‌کان •
- ٤- لیکۆلینه‌وه‌ی ژیانی شاعیرانی کورد له‌ شاره‌کانی عێراقدا •
- ٥- چاپ‌کردن و بلا‌کردنه‌وه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بو وهرگیزانی
به‌ره‌می شاعیر و نووسه‌رانی کورد بۆ سه‌ر زمانێ عه‌ره‌ب •

کوردناسانی سوڤیهت هه موو باریکی ئەم زێچکە ئەدەبی یانە بە وردی
دیراسە ئەکەن و بنچینەی زینگان بوو پیشخستنی ئەدەب و بەرهەمی شاعیران و
نوسەرانی کورد • ههروهها ههولێی بلۆکردنهوهی مه نه گرافیاى میژووی
ئەدەبی کوردی بە گشتی و میژووی ئەدەبی بە کرمانجی و سۆرانی و گۆرانی
بە تایبەتی ئەدەن •

دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف

ترجمة وتعليق

الدكتورة شكرية رسول ابراهيم

كلية الاداب - جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ • ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعاث المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد •

قسم كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد •

أما المرحلة الثانية والتي تبدأ من مابعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات •

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ - ١٩٢١ • ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها • وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لعرض افكاره ووجهات نظره •

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان • ويدعى ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة وتنتاجات ادبية كثيرة وتنتاجات اجتماعية • ويعطي في هذا المجال أهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ •

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات • ويتحدث كذلك عن تنتاجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارهزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار ••• الخ ويحلل ابرز تنتاجاتهم •

كما يخصص جانبا من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي عشر من آذار ١٩٧٠ وتنتاجات المرحلة التي اعقت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي •

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ل.ك. كوردويث النقاط التالية في تحديد مسار الادب الكردي وتطوره :

- ١- تحليل تأريخ الادب الكردي •
- ٢- تحليل مواد التنتاج الشعري •
- ٣- تحليل بعض تنتاجات الشعراء •
- ٤- دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق •
- ٥- طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية •

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

في مجال الدراسات الكردية وتحليل الادب الكردي ونشر نماذج عنه وبحث
الاعمال التي تتحدث عن تاريخ الادب الكردي وبصورة خاصة الادب الكردي
في اللهجة الكرمانجية الجنوبية •

وقد علقت المترجمة في نقاط عديدة على بعض ما ورد في المقال وقدمت
بعض الايضاحات اللازمة وصححت الاءطاء التي وردت فيه •

جەنگنامەى خالىد

محەممەد عەلى قەھرەداغى

ئامادەى كىردۈھۈ پېشەكەى بۆ نۆۋىسىۋە

پېشەكەى

سامانى كەلەپۈرى ئەدەبى كوردى - جگە لەۋەى بەشى ھەرە زۆرى
لەناۋچۈۋە پېشەكەى سوۋدى خۆى بەخشى ناۋى كۆپۈۋەتەۋە ، ئەۋەشى
مايىتەۋە لە فەۋتان رىزگار بوۋىچ ھېشتا زۆرىۋاى ماۋە بۆى نەلۋاۋە تۆزى
لەبىرچۈۋە ، خۆلۋ دۆرنجى ناۋ ئاقۋ سۈۋقە كۆنەكانى لىن بىتەكېنرىۋ بە
دەستى خۆپىندەۋاران بگەيەنرى . ئەۋەتا ئەبىنن زۆر جار لەملاۋ لەۋلاۋە شتىۋا
دەرئەكەۋىۋ سەر ھەلئەدا كە ئەم بەرەى خۆپىندەۋارى كوردە ھېچ ھەۋالىكى
لىتى نىۋە ناۋىشى نەبىستۈۋە .

لەم ماۋەيەدا لای برادەرىكەۋە دەسخەتتىكى بچكۆلەم دەستكەۋت ، سىچ
نامىلكەى بەلەھجەى گۆرانى (ھەۋرامى) تېدايە . نامىلكەى يەكەم : (**حىكايەتى**
شېخى سەنغان) بوۋ لە ژمارە (۶۷)ى گۆفارى (پۆشنېرى نۆى)ى نىسانۋ
مارتى ۱۹۷۸دا بلۆم كىردەۋە . نامىلكەى دوۋەم : (**جەنگنامەى خالىد**) - ئەم
نامىلكەى ئىستە پېشكەشتان دەكرى . نامىلكەى سېھەم : دانراۋى
(**بېسارانى**) يەۋ لە باسى قەبرۈ قىامەت ئەدۋى ، داۋمەتە خىزمەت مامۇستا مەلا
عەبدولكەرىمى مودەرىس بە ئومىدى ئەۋەى لەگەل دىۋانى (بېسارانى)دا
بلۆبكرىتەۋە .

ئەم نامىلكەى - جەنگنامەى خالىد - بەگۆپرەى ناۋەكەىۋ ھەندى
روالەتى . . چىرۆكىكى ئاينىيەۋ ، پالەۋانەكانى لە پىۋانى ئاينى ئىسلامۋ
دوۋمانى ئەۋان ھەلبۇرراۋن . بەلام چىرۆكى ئاينىي كوردى ۋەك باسىكى
سەربەخۆ شەقلۋ رەۋتۋ قۇناغۋ ھەنگاۋەكانى دىارى نەكراۋە ، لەۋ
سەرچاۋانەى لە ئەدەبى كوردى دەدۋىنۋ لە ھەندىۋ روۋى دەكۆلنەۋە تەنپە
(**ھېژۋى ئەدەبى كوردى**)ى مامۇستا ئەلئەددىن سەججەدىۋ (**ئەدەبى**
فۇلكلورى كوردى)ى د . عىزەددىن مستەفام دى لايەك لە ئەفسانەۋ داستانۋ
چىرۆكى كوردى بگەنەۋە ، لە بەربەرۋچكەى ئاسۋى لىكۆلېنەۋەدا ھەندىكىان

هه‌ئس و كهوت پىج بكه‌ن و اىجيان وردببنه‌وه ، كه چى ئه‌وانىش به شى‌وه يه‌كى جىاواز له چىروكى ئايىنبى كوردى نه‌كوئونه‌ته‌وه‌و ، ئه‌م به‌شه‌ى ئه‌ده‌بى كوردى وه‌ك بوخچه‌ى نه‌كراوه‌ ماوه‌ته‌وه‌و ئه‌ركو زانىارى به‌كى باشى ئه‌وى تا - ئه‌گه‌ر له‌توانادا بىت - بنه‌وان و سه‌رچاوه‌كانى به‌زۆر بىنه‌وه‌و ، مه‌به‌ستى راستى روون بكرىته‌وه‌و ، مېژووى كات و جىگه‌ى چىروكه‌كان بزانه‌ين و ، هه‌روه‌ها ئه‌و شى‌وه‌و له‌هه‌جانه‌ى چىروكه‌كانيان پىج گوتراوه‌ ديارى بكرىن .

به‌ چاوپىدا خساندنكى هه‌ندىك له‌ چىروكى ئايىنبى كوردى يه‌ك دوو شت ددرده‌كه‌ون ئه‌مه‌وى په‌نجه‌يان بۆ رابكيشم :

١- ئه‌و چىروكانه‌ خزمه‌تى مه‌به‌ستىكى مه‌زه‌بى ئايه‌تىيان پىج كراوه‌و له‌ رىنگه‌ى ئه‌و چىروكانه‌وه‌ دىهايه‌ بۆ مه‌زه‌ب و گو‌مه‌لىك كراوه‌ . بۆ ئه‌م قسه‌يه‌ ديارى ترين به‌نگه‌ چىروكى (فه‌تحي قه‌لاى خه‌به‌ر) ه‌ ، كه‌ ئه‌يىنين له‌و چىروكه‌دا چ‌ئه‌ندازه‌يه‌ك ئازايه‌تى و چالاكى و پاله‌وانه‌تېي (ئىهامى عه‌لى) ديارى كراوه‌و ، چ‌ه‌ند ده‌ورى به‌رز كراوه‌ته‌وه‌ ، ته‌نانه‌ت پىغه‌مبه‌ر (د) كه‌ سه‌ركرده‌و به‌شدارى فىعلېي شه‌مه‌ كه‌ بووه‌و تياردا برىنه‌نار بووه‌ . . . ناوېكى ئه‌وتۆى نيه‌و په‌نگه‌ زياتر ده‌ورى دۆعاگو‌بى ئىهامى عه‌لى دىراىتى تا سه‌ركرده‌بىي شه‌ر و فه‌تج ! زىاد له‌وه‌ى ناوى زۆر له‌ سه‌حابه‌ گه‌وره‌كان ، وه‌ك ئىهامى عوممه‌رو ئه‌بووبه‌كرو . . . ئاد ديار نيه‌و باسى ئازايه‌تىيان نه‌كراوه‌ كه‌ ده‌ورى ئه‌وانىش له‌ ده‌ورى ئىهامى عه‌لى شى‌ه‌يكى نه‌كه‌راوه‌ته‌وه‌ .

هه‌روه‌ها به‌سه‌ره‌اتى محممه‌د هه‌نېفه‌و ئه‌و چىروكه‌ى بۆى دروست كراوه‌ كه‌ په‌نگه‌ هه‌ر شتى نزيك له‌وه‌ش ده‌رباره‌ى ئه‌و له‌ مېژووى ئىسلامدا نه‌بووبى و رووى نه‌داى - به‌نگه‌يه‌كى ترى ئه‌م قسه‌يه‌ .

٢- زۆربه‌ى ئه‌م چىروكانه‌ له‌ قابلىكى ئه‌فسانه‌يىدان و بىرو هه‌ستى ئه‌فسانه‌ نووسانه‌ بالى به‌سه‌ر ته‌واوى رووداوه‌كاندا كيشاوه‌و ئه‌و شتانه‌ى پال قاره‌مانانى چىروكه‌كان ده‌درىن له‌ ناوى مېژووى ئىسلامى ئاو ناخۆنه‌وه‌ . لىروه‌ه بىرم بۆ ئه‌وه‌ ئه‌چى بلىم : ئه‌م باسانه‌ ئه‌فسانه‌ن و قاره‌مانه‌كانيان له‌ پياوه‌ ناوداره‌كانى ئىسلام وه‌رگىراون و له‌ هه‌ندى جىگه‌دا زۆرترو له‌ هه‌ندىكى تردا كه‌متر جه‌نگ و رووداوه‌كانى مېژووى ئىسلاميان به‌ موبالغه‌وه‌ تىه‌كه‌لكيش كراوه‌ . وه‌ك ئه‌وه‌ى ئه‌م چىروكانه‌ له‌ ئه‌فسانه‌و چىروكى كوئى پيش ئىسلام وه‌رگىراين و مه‌ه‌له‌و هه‌ويئى ئه‌و چىروكانه‌ى پيشو ئه‌مان بگرسىن .

مامۆستا عه‌لاه‌ددىن سه‌ججادى له‌م باره‌يه‌وه‌ ده‌لى : « ئه‌و جۆره‌ مانعايه‌ كه‌ يو‌نان يا ئه‌وروپا له‌ بابه‌ت چىروكه‌وه‌ لىي ئه‌داته‌وه‌ من به‌رامبه‌ر به‌ چىروكى كوردى ناتوانم ئه‌و مانعايه‌ لى‌بده‌مه‌وه‌ ، ناتوانم بلىم سه‌ره‌تا له‌ رووى شعورىكى

ئایینی یەوہ بۆ خواکان یا بۆ بوته‌کانیان داناو ، بە لکو هەر لە سەر ئەودم که کارەساتی ئەشکەوتەکان و ژیانی ساویلکەیی پۆژانەکی خۆیان بوو گێراویانەتەو ، لە پاشا بە پیتی درێژبوونەوێ زەمان و گۆرانی ژیان چیرۆکی تری و هاتوو تە پێشەوہ که هینەکانی پێشویی لە فکر بردوو تەوہ و قالبی ئەم لە گەڵ زەوقی ئەو ژیا نەیان چاکتر پیکەوتەو . . . که دەوری ئیسلامیش هاتوو تە پێشەوہ ناوہ کۆنەکان گۆراو نەتەوہ بە ناوی ئیسلامی و لە پاش ئەویش دبی تری هاتوو تە سەر . ئەم قەشە پێچەوانەیی ئەوہ نیە که چیرۆکی ئایینی یان نابووہ . هیزەکانی تەبیعی و چاکە و خراپە و تاریکی و رووناکی گەلچ چیرۆکی بۆ خستوو نەتە ناوہوہ . بەلام مەبەستەکی ئیمە پیش ئەم تەئریخەشە « (۱) » .

بەنج و زمانی ئەم چیرۆکانە :

دێینە سەر ئەوہی ئەم چیرۆکانە لە ئەسڵدا هەر بە زمانی کوردین و زادی هەست و بیری ئەم دانەرانی ئیستەن یان لە زمان و سەرچاوەی ترەو وەرگیراون ؟

وہلامی ئەم پرسیارە بێ بە لگەیی باش نادریتەوہ . بە لگەیش بۆ مەبەستێکی وائالۆز ئاسان نیە ، چونکە کەم لەو دانەرانی پێشەکی چیرۆکەکانیاندا قەشیان لە ناو و ناونیشانی خۆیان کردووہ ، بە لکو هەر دواي صەلات و سەلام راستەوخۆ لە گەڵ چیرۆکە تێهەلچوون و تا دواي دەسبەرداری نەبوون . بەلام پاش بیرکردنەوہ و گەران بۆرە قەناعەتیک بەوہ پەیدا دەبی که زۆربەیی ئەم چیرۆکانە کاتی خۆی بە لەهجەیی گۆرانی دانراون و پەنگە پەگیشیان لە میژووی ئەدەبی کوردیدا لە قوولەوہ بیت و ئەم چیرۆکانە ئیستە چەکەرەیی سەر کۆتەرەیی ئەو پەگە کۆنە بن و ، بە لەهجەیی کرمانجیی خوار و موئوربە کران و ئەم بەرھەمانە ئیستە یان لێ دەرچوو بێ .

۱- چیرۆکی **(فەتەحی قەلاي خەیبەر)** که تا ئیستە بە لەهجەیی کرمانجیی خوار و سێ جار چاپکراوہ ، (۲) بەلام وادیارە لە ئەسڵدا بە لەهجەیی گۆرانی بیت ، چونکە مامۆستا زیوہر ئەم چیرۆکەیی بە ناونیشانی **(فەتەحول خەیبەر)** لە گۆرانی یەوہ کردووہ بە کرمانجیی خوار و (۳) .

۲- هەر وہا گەتیبی شێخی **صەنعان** که عەبدوسەلام حەیدەری ئەلێ

(۱) بڕوانە : عەلەدین سو ججادی ، میژووی ئەدەبی کوردی ، چاپخانەیی مەعاریف ، بەغدا ، ۱۳۷۱ هـ ۱۹۵۲ م ، ل : ۸۷ - ۸۸ .

(۲) بڕوانە : نەرمەمان ، بیلۆگرافیی کتیبی کوردی ، چاپخانەیی کۆری زانیاری کورد ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .

(۳) بڕوانە : گەلاوێژ ، ژمارە (۱) ، سالی (۱۰) ، ل : ۵۰ .

له فارسی به وه کردوو به کوردی ، (٤) ئەمیش ئەسلە گۆرانی به که ی - وهك له پیشدا باس کرد - لای من ههیه .

له گەل ئەمەشدا گەلێ چیرۆکی ئایینی ئەمێنە وه پێوستان به لیکۆکێنە وهی زۆر ههیه تا بنج و بنهوانیان بدۆزێتە وه .

دانهری (جهنگ نامه ی خالید) کێیه ؟

ئەو دەسخەتە ی من ئەم چیرۆکەم له بهر نووسیه وه ههچ باسیك له دانهرە که ی ناکات و ناوی که سی - جگە له نووسەرە که ی - به سەر وه نییه ، ئەمەش یه که م کتیی کوردی نیه ناوی دانهری نه زانری ، زۆر له چیرۆکه کۆنه کان ناوی دانهریان به سەر وه نه نووسرا وه ناشزانری ، وهك ئەبینین مامۆستا عه لائە دین سو جادیش ناوی کۆمه لیک له چیرۆکه کۆنه کان نه نووسی ، به لام له پیشه وه ئەتیت : «من لیره دا ناوی هه ندیکیان دینم ، به لام هه شتا خاوه نه کانیانم بۆ ساغ نه بووه ته وه . » (٥) .

نه زانی نی ناوی دانهری چیرۆکی کوردی - یان چیرۆکی ئایینی کوردی - چه ند هۆیه کی ههیه ، له سه رووی ئەو هۆیا نه وه :

١- دانهرە کانیا ن له سه ره تا وه - له بهر هه رچی بێ - ناوی خۆیا ن نه بردوو ه ، ئەمە له کاتی که دا زۆر له دانهرا نی هاو چه رخی ئەم دانهرا نه ی کوردو - هه ر له ناو کوردیشدا - له سه ره تا ی کتیه کانیا نه وه ناوی خۆیا ن ئەلێن و ، هه ندێ جار بنه ما له و تیره و شوێنیشیا ن دبا ری ئەکه ن . به لام وهك دانهرا نی ئەم چیرۆکا نه نه یا ن ویستبێ ناوی خۆیا ن به یتن وا به . ره نگه ئەم مه سه له تا ئەم ما وه ی دوا ییش ها تبێ . پێشتر با سی مامۆستا زیوه ریشما ن کرد که (فه تحو ل خه به ری) له گۆرا نیه وه کردوو به سو را نی ، به لام له ژیر ناوی مو سته عاردا . (٦)

(٤) بر وانه : عه بدو سه لام حه یده ری ، کتیی شیخی سه نعا ن و به سه ره اتی نی شیخی سه نعا ن ، چاپخانه ی ته ره قی ، که رکوک ، ١٣٩٣ هجری ١٩٧٣ میلادی .

(٥) بر وانه : سه رچا وه ی ژما ره : یهك ، ل : ١٣٥ .

(٦) ره نگه مامۆستا زیوه ر له و چا وه وه سه یری ئەو چیرۆکا نه ی کور دبی که که ره سه ی نا ن په یدا کردنی هه ندە که سیك بوون و له دیوه خانا ن و گو ئئا گردانی مزگه وتان و چاخا نه کانا دا خو یندو و نیا نه ته وه و نا نیا ن پێوه خوار دوون و ده وری شایه رو حیکا یه تخوا نیا ن دیوه ، ئەویش پێی نه نگ بو ه له و جو ره که سانه بژمی رری ، یان یار مه تی کاره که یا ن بدا ت ... به لام

۲- ئەو نووسەرانی نوسخەیان لەبەر دانراوەکان هەلگر توو تەو بە هیچ شتێوەیەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردوو ، رەنگیشە نووسەری وا بووبی دانەری چیرۆکەکی ناسیبی یان ناوی زانیبی ، بەلام ئەویش ناوی نەهێناوە ، ئیتر : ساخۆی لە خۆیەووە کەمتەرخەمی کردبێ و ناوەکە ی پشت گوێ خستبێ ، یان ئەو ی زانیبی کە دانەر حەزی نەکردوو ناوی بیری بۆیە ئەمیش ناوی نەهێناوە !

میژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ نامە ی خالید) مان نەزانی زیاتر لە عاستی زانیی میژووی دانانە کەیدا تەم و تاریکی رێگامان لێ لێل ئەکات و ، تروسکە روژناییەك نیە دەساگرستی لێ بکەینەووە و رێچکە یەك بدۆزینەووە بەرەو مەبەستمان بەریت . تەنها ئەو نەندە هەبە نووسەرە کە ئەلێت لە سالی ۱۳۱۹ ی کۆچیدا نووسیبووە . دوایش داوای لێ بردن ئەکات ئەگەر غەلەت و شت بستی لە نووسراوە کەیدا ، چونکە خەتای ئەو نیە نوسخە ی ئەسلی ناتەواو بوو . ئەمەش ئەو ئەگەینێ کە پێش ۱۳۱۹ ی ک دانراوە ، بەلام چ کات ؟ نازانێ !

نوسخە ی تری ئەم جەنگ نامە هەبە ؟

ئەو نەندە ی من گەراوم و سەرچاوم خۆیندوو تەو ناوی ئەم نامیلکەم نەدیوە ، لە هەرکەشیشم پرسیبوو و باسی ناو و ناوەرۆکیم لا کردوو بەلایەو شتیکی نەبێستراو بوو و هیچ شتیکی دەربارە ی نەزانیو ، واتە : لەم نوسخە ی خۆم زیاتر نوسخەم دەست نەکوو تەو بە گوێرە ی ئاگاداری من تا ئێستە نوسخە یەکی تری دیار نیە .

نرخ ی ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاویکە شەپو هەرایەك ئەگێریتەووە قارەمانەکانی لە موسولمانانی سەرەتای ئیسلام و گاوانی (فەرەنگ) هەلئەبژێرێ و ، ناوی قارەمانە ئیسلامیەکان ئاشکرا و ناسراون . بەلام لەمە بەولاوە نە جێگە ی شەرەکو نە ئەو کەسانە ی کافران کە شەریان لەگەل موسولمانەکان کردوو

لەو روووە کە ئەم چیرۆکانە نموونە یەکی ئەدەبی کوردی کۆنمان بۆ روون ئەکەنەووە ، شەقل و رەوتی چیرۆکی کۆنی کوردیمان بۆ ئەگێرناوە ، بە پێستی زانیو ، وەك بەشێک لە سامانی کە لەپووری نەتەوا یەتی ، بایەختیکی تایبەتی یان پێ بدرێ و بژینێرێنەو .

— بېچکه له (قهیلوول) و (قهرال) و (زمزمه) — ناوی کهسی تریان نیه ، ئەم سڼ ناوېش کڼ و پادشاو سەرۆکی کام ولاتن ؟ له چیرۆکه کهوه نازانری . بۆیه چیرۆکه نه ، وەك وتم ، چیرۆکیکی ئایینه ، بهلام بیرو ههستی ئەفسانهیی بایی بهسەر رووداوه کاندایا کیشاوه ، ئەگەر چیرۆکه که له گەل میژووی ئیسلامیدا رووبەر و بکریتهوه رهنکه هیچ جۆگه و بنهوانیکی له سەرچاوهی میژووی ئیسلامدا نه بێت . واته : له م بارهوه که بلتین چیرۆکیکی ئیسلامیه و لاپه رهیه کی میژووی ئیسلام به کوردی بۆ گهلی کورد روون ئەکاتهوه ئەوه هیچ و دهست لهوهی نه شوین .

ئەمچینتهوه ئەوهی که ئەم نامیلکه بهشیکه له سامانی که له پووری ئەدهبی کوردی ، شهقل و شیوهی سهردهمیک میژووی ئەدهبی کوردی پتویهو ، ئەگەر بۆی بلوی له بارهی لیکۆلینهوهی (چیرۆکی ئایینهیی کوردی) بهوه بایه ختیکی تابهتی ههیهو ، له م روودوه جیگای خۆی نه گریت و ، ئەگەر له مهودوایش شتی تازهی له بارهوه بزانریت ئەوه رهنکه له و شته تازانه ناوی دانه رکهی بزانرێ و بهوهش ناوی ئەو زانایه زیندو بکریتهوه و له ناو پساوان و ناودارانی کوردو زانیانی کورددا جیگه و ریزی خۆی بۆ دیاری بکریت .

کاری من له ده رخصتنی ئەم نامیلکه دا :

پاش ئەوهی به گوێرهی ههول و توانا گه رام و هیچم دهست نه کهوت و ، دانکه نی ئەوه بووم نوسخهیه کی تری ئەم نامیلکه م دهست بکه ویت و ، پیتی ئەوه م خست بگه مه زانیاری و شتی زیاتر ده ربارهی دانه رو کاتی دانانی و ... تاد هاتمه سهر ئەوهی ئیسته هه رچۆن ههیه ئەم نامیلکه بگورمه سهر رینووسی کوردی و وهك تیکستیکی کۆن پیشکهشی خوینده وارانای بکه م و ، وهك ههنگاوکی تازه له بارهی چیرۆکی کوردیهوه پیشچاوی ئەو کهسانه ی بخره به تهنگ لیکۆلینهوهی ئەم جۆره مه بهستهوه ن .

پاش چهند سهرنجیکی ده سنووسه که بۆم ده رکهوت گه لێ ههله ی تیدا یه و وادیاره نووسه رکه ی ، یان هه ر وهك خۆی نووسیویه تبه وه ، یان گه لێ ههله ی سهیری کردووه که هه ندیکیان ناشاره زایی نووسه ر له زمانای عه ره بیدا پیشان ئەدهن ؛ وهك نووسینی (غزا = غهزا) به (غظا) ، ئەمهش له زیاد له جیگهیه کدا ، بۆیه هاتم بۆ ئەم ههله ئاشکرایانه ریبازیکم گرت بهر که بریتیه له وهی : ههله که م له تیکسته کدا راست کردهوه له خوارهوه به (۱) واته : ئەسل ، ئیشاره م بۆ ههله که کردو ههله که م وهك خۆی به رینووسه کونه که روونووس کرد .

له هه ندی جیگه شدا لهنگی و ناریکی له کیش و قافیه دا ههیه ، هه ندیکم

له پهر او ژدا دیاری کردوه ، بۆ ئه و دوايشی به دانانی نيشانهی (!) خوینهرم
ئاگادار کردووه ته وه .

له کوتايشدا فهرههنگۆکیکی بچکۆله م بۆ هه ندیک له وشهکانی کردوه .

بۆ ئه وهیش تیکسته که ، به گوێرهی توانا ، به ریکی بنووسریته وه له
هه له رزگار بییت ، ته نها به خۆم پشته سوور نه بووم و تیکسته که م سه ره له بهر
له گه ل مامۆستا محمه دی مه لا که ریمدا خویندووه ته وه ، گه لای جیگه ی بۆ
راست کردمه وه که ئه گه ر ئه و نه بوایه - به تایبه تی له باره ی شیوه ی
هه ورامیه وه - ئه و جیگایانه م به سه ردا تیده په ری .

باسیکی ده سخه ته که :

ئه م ده سخه ته محیدینی مه لا محمه د صالحی ژانی (۷) نووسیوه تیه وه ،
ده سخه ته که سنج نامیلکه ی تیدایه ، تیکرا (۱۰۷) لاپه ریه ، له سالی ۱۳۱۹ ی
کوچیدا نووسراوه ته وه ، نامیلکه ی یه که م : حیکایه تی شیخی سه نعه . نامیلکه ی
دوو هه م ئه م نامیلکه یه که پیشکه شی ده که ی . دوا ی ئه م نامیلکه پارچه یه که
شیعری مه وله و ی و دوو پارچه شیعری ئه حمه د به گی کوماسی تیدایه . دوا ی
ئه و پارچه شیعرا نه نامیلکه ی سیه هه مه که دانراوی مه لا مسته فا (بیساران) یه
باسی قه برو قیامه ت ئه کات . تیکرای ده سخه ته که به له هجه ی هه ورامیه و
هه مووی به یه که خه ت واته : خه تی محیدینی مه لا محمه د صالحی ژانی
نووسراوه ته وه .

ده سخه ته که له سه ر شیوه ی به یازه ، زۆر بچکۆله یه ، هه ر لاپه ردی (۸)
هه شت شیعری تیدا نووسراوه . سه ره تاو کوتایی دیاره ، به لام له سه ره تاوه
لاپه ردی یه که می له بهر کۆنی و پوا ی کاغه زه که ی ناخوینریته وه . له حیکایه تی
شیخی سه نعه ندا له دوو جیگه دا په ریه که یان زیاتری که وتوه .

پانایی لاپه رهکانی (۶/۵) سانتیمه تر و درێژی شی (۱۴) سانتیمه تره .

(۷) ژان : - وه که له مامۆستا مه لا عه بدولکه ریمی موده پرېسم بیست -
گوندیکه له نزیکي (بیساران) ی جیگای شاعری نه م (بیساران) یه وه یه .
ده لێن : (ژان) و (بیساران) .

له نووسینی ئه م پیشه کییه دا چه ند سه رچاوه یه کی ترم خویندووه ته وه ، به
تایبه تی کتیبی (ئه ده بی فۆلکلۆری کوردی) دانراوی د . عیزه دین مسته فا
ره سوول ، به غدا ، سالی ۱۹۷۰ ، چاپخانه ی (دار الجاحظ) .

کورتهیه کی چیرۆکه که :

چیرۆکه که پاش سهلات و سهلام وا دهست بێ دهکات : خالیدی کوری وهلید
 ژنیکێ ئه بې ناوی (گۆل جهمین) ئه بې ، رۆژی له گهڵ خالیدا به به که وه قسه
 ئه کهن ، گۆل جهمین به خالید ئه لێ : له جیهاندا هاوتات ههیه ؟ خالید ئه لێ :
 نه نه قهیلوولی کوری قه پال ههیه هاوشانم بې . گۆل جهمین ئهم قسه
 ئه گرێته دڵ ، به ریکهوت قهیلوول بۆ تیجارهت دێته مه دینه ، خالید له ماله وه
 نابێ ، ژنی خالید ئهمه ئه بیسی ، ئه چێته لای قهیلوول له گه لێ ساز ئه بې ،
 ئه ویش هه لێ ئه گریت و ئه بیات بۆ ولاتی خۆی . که خالید دێته وه به سه رهات
 ئه زانی ، ئه چیت بۆ ولاتی قهیلوول و ، ئه گاته ئه و جێگه ی ژنه که ی لێه ، رێی
 ئه که وێته مالی پیره ژنیک ، پیره ژنه موسولمان ئه بې و به یارمه تی کچیک قهیلوول ،
 که ئه ویش موسولمان ئه بې ، ئه ی فێنی و بۆی ده ر ئه چ . دوایش کچه که ی
 قهیلوول شو بێ خالید ئه که ویت و له رێگا ئه یگرێته وه . دوای سوپای کافران
 شو بێیان ئه که ون و ، قهیلوول کوره کانیشی به شداری ئه که ون له رێگادا پتیا ن
 ئه گه نو ، شه ریکێ قورس ئه قه ومی ، کچه ی قهیلوول شه ش برا و باوکی خۆی
 ئه کوژی . دوای جه نیکێ زۆرو کوشتاریکی بێ ئامان له کافران ، کچه که به
 دهستی برای هه وته می خۆی ئه کوژریت . ئینجا خالید دێته مه یدان و شه رو
 کوشتاریکی زۆر ئه کات و له ئه نجامدا بریندار ئه بې . به برینداری خۆی
 ئه شارێته وه ، دۆعا ئه کات هه زه رته ی عومه ر به خه و ئه بیینی و هه وāl به پێغه مبه ر
 — د — ئه دات ، ئه ویش جو به ی خۆی ئه دا به هه زه رته ی عه لی و له پێشه وه
 ئه ی نیرێ به هاواری خالیده وه . دوای سوپایه کی سی هه زار که سی ریک ئه خه ن و
 به شو بێ هه زه رته ی عه لیدا ئه رو ن ، هه زه رته ی عه لی ئه گاته فریادی خالید و
 جو به ی پێغه مبه ری — د — له به ر ئه کات و برینه کانی له شی به ته وای چاک
 ئه بنه وه . دووباره شه ریکێ گه وره ئه قه ومیته وه ، کافره کان شکست دین و
 سه رکه وتن و پیرۆزی به شی موسولمانان ئه بې . دوای ژنه که ی خالید دیننه
 خزمه ت پێغه مبه ر ، ذولفه قار ئه خانه سه ر سه ری ، چونکه هه یج ئیمانی له دڵدا
 نابێ ذولفه قار دوو که رته ی ئه کات . دوای خالید دلی به مناله کانی ئه سو ویت و
 سکا لای خۆی و مناله ورده کانی لای پێغه مبه ر ئه کات . پێغه مبه ر دۆعای بۆ
 ئه کات و کچه که ی قهیلوولی — که به دهستی برای هه وته می خۆی کوژرابو و —
 بۆ زیندو ئه کاته وه و پێغه مبه ر له خالیدی ماره ئه کات . به م جو ره چیرۆکه که
 کو تایی دیت .

بسم الله الرحمن الرحيم

صه بوور سه تتار
سه ميع به صير ، صه بوور سه تتار
يا رازيق پريزق كولل مه خلوقات
يا عاليمه لغيب سير پرو خه فييات
يا حه ي ، يا قه ييووم ، فهرد سوبحاني
ئاوهردت وجود ئه ي دنياي فاني
يا رهب به حاجت نوور په يغه ممر
بياوهم وه داد نه رۆز مه حشر
بدهرم ته و فيق (رب العالمين)
بيه خشه^(۱) گوناي به نده ي كه مته رين
ياللا به حاجت سي جزمه ي قورئان
قه طريوه له ذيد بووزيم نه ده هان
قه طري جه ره حمه ت عطا كه ي پيمان
تا به ئه و قه طره گوياء بو زوبان
گوياء بو زوبان به قه طره ي شيرين
كه رو مه دح خاليد شير سه همگين

(۱) بيه خشه (۱) به بخشه .

ئەر بدۆ تەۋفيق ، يىناي بان سەر ،
 فەردى جە دەروون بەرئاروو وەبەر
 بکەر وون تەعرىف (سيف ^(۲) الله) ى رەشىد
 چ تەور قىر کەردەن گەوران پەلید
 بەیان کەم ئىعجاز سەيید سەرور
 شەفاخواي ئوممەت دیوان مەحشەر
 ھەم ئىمام ^(۳) عەلى صاحب (ذوالفقار)
 ھەیدەر صەفدەر شیر کردگار
 چیشش کەرد چەنى گەوران مردار
 واوہیلای سەخت و ست نہ ئەھل کوفتار
 ھەم زەن خالید (گولجەمین) نام بی
 صاحب خەطو خال شیرین ئەندام بی
 روئى چەنى خالید نىشتەیین وە ھەم
 مداشان وە باد کۆی خەرمان غەم
 زەن وات : ئەى خالید ، شیر ھونەرور
 ھەمتای تو کەس ھەن * نہ عالەم یە کسەر ؟
 گۆیا جە لای ناز ئەو مەکرەد گوفتار
 نەزانا بە حیلەش شیر نامدار !

(۲) سيف (۱) سيف .

(۳) لیرەدا نامەوئ ئەوہ ببویرم کە نووسەر (ئىمام) ى بە (ایمام) نووسیوہ ،
 واتە (ى) لە باتى ژیر ، (کەسرە) بەکار ھێناوہ ، ئەمە ئەوہ ئەگەيە نیت
 نووسەر — بى ئەوہى خۆى ھەستى پى بکات — گوئى تەقەى رینووسیکی
 کوردی دە کات .

* کەس ھەن (۱) بە رینووسی نوئى : کەسەن .

زمن به دبه خت قصه نه دل شکاوا
تا فرزند قهرآل به نهو شار یاوا
پرویی جه ته قدیر پادشای نه کبر
خالد هوریزا کرد عزم سه فەر
په ی عزم سه فەر که مهر به ست نهو پهشت
شمشیر ، چه مابل ، نتره گرت به ده ست

(٤) (هەن . . .) رەنگە لەدوايەو (جە) يەك كەوتى و (هەن جە . . .) بووب .
 (٥) لە شيعرەكاندا هەندى جار (قەرار) و هەندى جار (قەرال) نووسراوە ،
 بۆ ئە ئىتمەش وەك خۆى هتشتمانەو .

غهوغا كهفت به ناو شار مهدينه
فرزه ند قهړال ئاو مرد مه تاي خه زينه (٦)

ناگاه زهن خاليد ئه ژني ئه ي خه بهر
هوړيزا وه پا جه مال شي وه بهر
ئه و زهن خه ييټ مه ردوود بچي حه يا
جه يانه بهر شي نه كهر دمدارا (٧)

تا ياوا به ناو قهطارو مه هار
ديش كه نيستهن مه لعوون مردار
ئاما نيشت وه لاش به عيززو نياز
وات چه ندې (٨) وه ختهن ئه ي شاي سهر ئه فراز

سه جدم نه به ردهن خوداي موسولمان
ئامانم وه سهر دين كافران

وه قتي ئه و مه لعوون ئه ي خه بهر ئه ژني
ههفت قهطار ته مام داش به مزگاني

گال دا غولامان بار كه ردهن قهطار
جه موژده ي ئه ي حهرف نه كهر دش مدار
زهن هوړگرت (٩) له عين مه ردوود مردار
قهطار بار كه ردهن بهر شين جه ناو شار

(٦) ئهم نيوه شيعره له نكه .

(٧) مدارا (١) : مدرا .

(٨) چه ندې (١) چهند .

(٩) هوړگرت (١) هوړكرد .

نه به رۆ ئارام ، نه به شه و قه رار
تا ياوا ولاّت مه حال کوفزار

ته مام مه خلووقات ئامان وه پيش واز ،
بهردشان به شار به صه د عيززو ناز

بابوش گه نچ و مال ته مام کهرد نيشار
غه نى کهرد يه کسه ر ته مام ئه هل شار

ئه وسه جه و دما بشنه وه خه بهر
جه حال خاليد شير هونه روه ر

جه زاگه ي سه فهر ئاماوه به خه ير
نيگا کهرد زه نش نه دارۆ ئه ئه ر

وات به فرزه ندان : گول جه مين جه کون ؟
په ي چيش جه يانه ئه و نه دارۆ شون ؟

عه رض کهرد : ئه ي بابه نه دارين خه بهر
جه و رۆ تۆ لوای په ي راگه ي سه فهر

ئه ويچ دماي تۆ نه ديمان به ره نگ
مواچان قه يلوول به رده ن په ي فه ره نگ

خاليد چون ئه ژنى ئه ي سوخه ن به گوش
چون ديگ پرتاو جو شيا به جو ش

ئارام پيش نه مه ند ، هو ريزا وه پا
ئاما به حوزوور شاه ئه نبيا (١٠)

(١٠) نه مه ند (١) نه مه نده ن . پا (١) پا . ئه نبيا (١) انبيا .

سه لام كه رد وه شای ره سوول كه ونه ين
 ره سوول عه له يك سه ند به له فظ شیرين
 واتش : يا ره سوول ، سه ييد سادات
 هه زار ويته ی من بيؤ به فيدات ،
 كاري عه جيم به سهر ويه رده ن
 قه يلوول كو ففار زه ن من به رده ن
 ئه گه ر لو طفت هه ن بده رهم ده ستور
 بشوون په ی غه زای (۱۱) گه ورا ن به د توور (۱۲)
 فه رماشا : مشی خودا يارت بؤ
 فريستان عه رش (۱۳) نيگه هدارت بؤ
 خاليد دهر له حظه روو كه رد ئه و دما
 هي ممه ت واست جه شای (خيرا لانيا)
 لوا ته ويله ، ئه سپش به رئاوهر (۱۴)
 په ی عه زم سه فهر بيه ستش كه مهر
 مو كه ممه ل بوراق ئه سپش بكه رد زين
 په نا به رد به ذات (رب العالمين)
 قه لخان و باهو و يژه گرت (۱۵) به ده ست
 شمشير ميصری وه ميانش به ست

(۱۱) غه زای (۱) غظا .

(۱۲) به د توور [به د طهور] (۱) بد نور .

(۱۳) له ئه سله كه دا ته نها (ش) يك هه يه وه له پيشيه وه شتيك كوژاوه ته وه ،
 هه لئه گري (عه ر) بيت و هه ليش ئه گري (را) بيت .

(۱۴) به رئاوهر (۱) برآورد .

(۱۵) گرت (۱) كرد .

مه نديل كافوور داش نه دهوړ سهر
 چه م قه طرانی که رد شیر پر هونه
 سوار بی وه نه سپ وینه ی نه ره شیر
 دنیا نه دیده ش بی وه سیاقیر
 مه نزل به مه نزل قه طره دا به جهخت
 مداراش نه بی به وهقت و بی وهقت
 شهبو رو نه که رد ، نه که رد مدارا
 په ناه به ذات پادشای دارا
 یاوا به سهر حه د (۱۶) ولات کوففار
 قه لعه ی حه صارش ته مام دا دیار
 جه دل وات : ئیمشه و جه کو میهمان بوو ؟
 جه نه هل کوففار کهس پیچم نه زانو
 دیش ته نیا مالچ جه که نار شار
 پروو که رد به نه و مال نه که ردش مدار
 یاوا به یانه جه نه سپ بی پیا
 دیش یه که پیره زه ن وه بیروون ئاما
 ئاما به زوبان به لفظ ته مام
 واتش : نه ی دایه پر عقل و پر فام
 نه ر قه بوولته ن میهمانت بیوو
 ئیمشه و میهمانم من به یانه ی توو

(۱۶) سهر حه د (۱) سهر حه ت .

دایه وات : به لڼ هر خالید نه بو
 میهمان عهزیزه وده بان چه م بو !
 خالید چون نه ژنی نهی واتهی کردار
 چهنی پیره زده ئاما به گوftar
 وات : خالید کیهن ، مه کانش جه کون ؟
 چمان نهو خالید خوونه خواری تون !
 ئیسه نهو خالید بگنؤ به دهستت
 بواچه به من ته مام قهصتت
 واتش : نهی جه وان شه که رین گوftar
 بواچون قسهی خالید جادووکار
 فرزه ند قه رال یه کړؤ بی سوار
 شی پهری صهرا به عهزم شکار
 دوو نهفه فرزه ند بهرگوزیدهی من
 هر دوو عهزیزان نوور دیدهی من
 هوړیزان ههردوو به عهزم شکار
 چهنی سوپاو سان ههردوو بین سوار
 ئاما وه راشان خالید جادووکار
 کهفت نه دلیشان چون شیر خونخوار
 به ئیزه وو (۱۷) تیغ شمشیر ئابدار
 نهو سوپاو نهو سان یه کسه که رد قه لار

فرزندان من وه بی چه ندو چوون
هردوو به یهك جار كه ردش سهرنگوون

ئهو بگنؤ دهستم ئهو شیر ژیان
تهنخوای فرزندان مستانوش گیان

خالید وات : دایه صاحب كه مالان
به پای ویم ئامام كه فتم نه دامان

منم ئهو خالید شیر رۆی هه یجا
ناستم زینده كهس به یۆ به دما

هه رچی مواچی به نده میهمانهن
میهمان ره نجیدهن خه یلی گونا هه ن (!)

دایه ئید شنهفت ساتی بی مه دهوش
جه دمای ساتی باز ئاما به هوش

واتش : ئه ی خالید شیر هونه روه
كه لیمه ی شادهت په نه م نیشان دهر

خه بهر چون ئه ژنی ئه و جه پیره زال
به ی کارو کردار ته مام بی خوش حال

به صیدق و ئیخلاص ئیمان پیش ئاوه رد
كه لیمه ی شادهت به ئه و ته لقین كه رد

یهك دوخته رش بی ههم ئاوه رد ئیمان
به صیدق و ئیخلاص بی موسولمان

خالیدو دایه دوخته ر چه نی ههم
نیشان به دلشاده هر سیشان به ههم

خالیڊ وات : دایه مه کهره مدار

به دموانو دمو بشو وه بازار

به عزى^(۱۸) جهو طه عام میوهی ره نگاو په نگ

باوهره په ریم بى صه برو دره نگ

دهست به رد وه هه گبه چهند دانهی جهوهر

سپهر دش به دهست هه دایه ی دلبر

پیره زال نه ژنی پروو کهرد به بازار

چه ندی طه عامات کهردش خریدار

پروو کهرد وه دما پیر ناتهوان

ئاوهرد په ی خالیڊ به ور پړوی مه یدان

بنیشتن به هم هه رسیشان به شاد

تا صوبح صادق هه رچی بادا باد

سه هر^(۱۹) هوړیزا (سیف الله) ی ره شید

پروو کهرد وه ناو شار گه وران په لید

به رگ دهر ویشی پوشا به نه ندام

په نا به رد به ذات حییی لایه نام

پرشتهی دهر ویشی دا نه دهور سهر

پرچش شانه کهرد شیر نامه وهر

(۱۸) به عزى (۱) بعضی .

(۱۹) سه هر (۱) سه هر .

پوو که رد وه قایی قه رآل به ددین (۲۰)
نیگا که ر قودرمت (رب العالمین)

جوستوجۆ که ردش نه و قایی هصار
هر چه ند نیگا که رد که س نه بی دیار

جه چه ند قادرمان ئه و لوا به سهر
دیش شه خصی مدران چون ماه ئه نوهر

خه لو خال شیرین نازدار فیره نگ
مه حبوب بی عیب ، بالا شوخ و شه نگ

خالید دیش به چه م ئه و پهری روخسار
به تیر عیشقش دل که رد گرفتار

چه ندی چی وهرته ر ئه و حۆری روخسار
دیه بییش نه خاو خالید نامدار

جه خه وف بابۆش ، جه شهرم حوضوور
باطین ئامابی به دین ره سوول (!)

خودای ئاسمان به رحه ق مزانا
دین گه ورائش باطیل موانا

خالید دی به چه م سهوّل (۲۱) خه رمان
دهرلاد شناساش نازدار باوان

(۲۰) به ددین (۱) بدین . ئه م وشه یه به م شیوه نووسراوه و لیتره به دواوه ییش
چه ند جار هر به م شیوه یه دیت که بۆ (به ددین) ییشو (بی دین) ییش
دهست ئه دات .

(۲۱) سهوّل (۱) سهوّل .

دهر ساعهت ئاما كهفت نه خالك پاش
صه د جـار رـوح وئـش بـكهـردش فـيداش
واتش : ئهـى خـالـيد ئـامـان صـهـد ئـامـان !
پهـى چـئـش ئـامـانـى بهـى مهـئـواى گهـوران ؟!

بزاتو بابو چه نى برادر
تو چه دهستان مويى زهره
خايد چون ئه زنى ئهـى حـهـرف گـوـفتـار
ته به سسومى كه رد شير نامدار

ئاما به جهواب وات : پرعه قل و فام
پهـى چـه ! تـو كـينـى ؟ رـاس وـاچـه وـهـلام
ئهـو دـوختـهـر وـاتـش : رـوحـم بـو فـيدـات ،
رازو حال وئيم عهـرز كهـروو وـهـلات :

ئهـمـن دـوختـهـرم بـابـوم (٢٢) قهـرالهـن
صاحب سوپاو سام گورزو گوپالهـن

دوو سال ته مامهـن ئاوهـردم ئـيمان
به دين گهـوران وئـيم كهـرد پهـشيمان

ئامـاى نه خـوابـم تـو چـهـنى رهـسوول
دين گهـورانـم نه كهـردهـن قهـبوول

ئـيسـه بـزانـوو مـودـدهـعـات چـئـشهـن
پهـى ئـامـات خـهـيـلـى دـل نه تهـشـويـشهـن

خالید حیکایهت جه سهر تا به وار
 کهردش پهی دوخته ر سهول سایه دار
 دوخته ر دا جهواب وینهی سهول (۲۳) تهر
 واتش: ئهی خالید شیر پرهونه ر !
 ئه گهر تو تاوای عیلاجش کهردی
 ئه و فاحیشهی قهجه به دهر ئاوهردی
 پروو کهر به دما چون شیر هه یجا
 به نده هم مه یوو به عون ئه للاً *
 (والحاصل) خالید پروو کهرد وه سهر
 دیش که زهن ویش وه بیروون ئاما
 سوئال کهرد وه نهش واتش : ئهی خاتوون !
 چیزئ بدهر پیتم ، وه بیچ چه ندو چوون
 زهن شنهفت دهرلاد نه کهردش مدار
 زاناش خالیده ن به ور نامدار
 دهر ساعت دهرلاد لوا به یانه
 پهریش ئاوهرد چه ند جه واهیر دانه
 خالید دهست نه بهرد پهی زهرو ته للاً
 په وکی نیا لیش ، وات : ئهی بیچ هیا !
 پرووسیای عام بای جه ئینه به تهر
 سهر ئه فگه نده بای جه لای پیغه ممه ر

(۲۳) سهول : له ههردوو جیگه کهدا (صول) نووسراوه .

* له نیتوان ئهم شیعرو شیعری دوایدا ههست به بچران و بیچیهتی بهک
 ده کریت .

زهن که ئید شنهفت سیا بی جه قار
 بکه ردش هاوار نه قه ووم کوفقار
 خالید که زاناش بانگش کرد بله ند
 دهست بهرد ههلقش گرت (۲۴) بوستش نه دهنگ
 پیچاش چون شاباز شکار که رو به ند
 بهستش دهست و پاش به ههلقه ی که مه ند
 گرتش به ئاغوش ئاوهرد ئهو دما
 دروودی کیانا پهری مسته فا
 پروو کرد به یانه ی دایه ی وهفادار
 دهرلاد سوار بی نه که ردش مدار
 فاحیشه ی بی شهرم ئهو به نارپه زا
 کیشا نه تهرکش روو نیا به را
 هیمهت خواهی که رد ئهو جه پیره زهن
 وات : پرووسفید بای جه لای خوداوه ند
 نه که ردش مدار پروو نیا نه را
 په نا بهرد به ذات حه یی بی هه متا
 وهقتی ئهو دوخته ر ئه ژنی ئه ی خه بهر
 پروو کرد به دهرگای دانای دادگهر
 ئاخیزا نه جا صاحب عه قل و فام
 بهرگ مهردانه پوشا به ئه ندام

(۲۴) گرت (۱) کرد . لهم جیگه و چه ند جیگه ی تریشدا له باتی (گرت) (کرد) =
 گرد (نووسراوه . ئیمه راستمان کرده وه .

شمشیر به ست نه پشت ، نیزه گرت به ده ست ،
 ئیسپهر نه باهوو وینهی شیر مه ست
 پروو که رد به یانه پهی خهرجی سه فهر
 پاشکو پپر بکه رد جه طه لای (۲۵) ئه حمهر
 شی پهی ته ویله ئه سپش به رئاوهر د
 به تاوو ته عجیل زین ئه سپش که رد
 پا دا نه ریکاب به ئه سپ بی سوار
 هه ی که رد به مهر که ب به وینهی بالدار
 سوار بی وه ئه سپ سه ول خه رمان
 که فت نه شون نه عل شیر بی ئامان
 خالید نیگا که رد دیش نه راگهی دوور
 سوار ئی مه یو چون شه ماله ی نوور
 خالید وات : ئه لبه ت گوم که رده ی راهن
 وه قتی یاوا دیش کناچه ی شاهن
 دوخته ر سه لام که رد ، خالید سه لام سه ند
 وات : پروو سفید بای جه لای خوداوهند
 به شادی و خورپرهم پروو نیان به را
 شین به سهر ئاوئی گرتشان مه ئوا
 ده ست نماز سه ندن به عزم نماز
 به ردن سه جده ی ذات حه یی بی نیاز

(۲۵) طه لای (۱) طلاو .

خالید بی راحت ، سهر نیا به خاو
 دوخته ر پای گهوران مداشتش به چاو
 وهفتی نیگا کهر د سهر او دشت و دهر
 سهراسهر ته مام پر بی جه لهشکه ر
 چون به حر قولزوم لهف مدا نه لهف
 مامان به همددا صهفا صهف صهف صهف (۲۶)
 دوخته ر خجل مه ند جهی کارو کردار
 واتش : من خالید چوون کهر وو بیدار ؟ !
 روو کهر د به دهر گای (قاضي الحاجات)
 به دیدهی گریان کهر دش مونا جات
 دوّعاش قه بوول بی جه لای کردگار
 جه یومن ره سوول خالید بی بیدار
 دوخته ر وات : خالید ! نیگا کهر سهر ا
 ئاوردن پهی جه ننگ سوپای کینه خوا
 واتش : خهوف مه کهر په نا به داوهر
 هیچ باکم نیهن جهی سوپاو لهشکه ر
 دوخته ر وات : خالید هیچ مه بهر غه مگین
 تو په ری سوپا مه خرّوشه به قین
 نیگا کهر به عهون دانای کردگار
 جه سوپای گهوران بهر ئاروو دهمار

(۲۶) لهف مدا نه لهف : رهنگ بیج (کف مدا نه کف) بیج . همددا (۱) همدان .

تا که ئه‌ی قسه ویهرد جه مابه‌یین
 سوپای کافران لییشان نزدیک بین
 ده‌رلاد هۆرئزا مه‌جبوب نازدار
 ده‌ست دا نه‌ شمشیر برنده‌ی ئابدار
 لوا نه‌ مه‌یدان گهوران جه‌نگی
 نیشته نه‌ دلیشان چون سام سه‌نگی
 نه‌عه‌ته‌ش پییکا وینه‌ی هه‌ور تار
 واتش ئه‌ی گهوران مه‌ردوود مردار
 به‌عه‌ون خودا دانای کردگار
 نمازوو لیتان ئه‌صله‌ن یه‌ك سوار
 شمشیر میصری کیشا نه‌ خیلاف
 ده‌س دا به‌ شمشیر بی‌لاف و گه‌زاف
 نیشته نه‌ مه‌لعوونان گهوران به‌ددین
 به‌ضه‌ربی چه‌ند که‌س وست نه‌ پرووی زه‌مین
 شمشیر ئابدار به‌هه‌رکه‌س مشه‌ند
 مه‌له‌ك نامه‌ی مه‌رگ ده‌رلاد پیش موهند
 ناگاه جه‌یه‌ك لایه‌ك برای بی‌دین
 گه‌ور حه‌ق نه‌شناس کافر له‌عین
 چون دئو جه‌نگی که‌ف مددا نه‌ دهم
 ئاما په‌ی خواهر ، ئه‌ژده‌های ئه‌رقه‌م
 واتش به‌خواهر : ئه‌ری بی‌حیا !
 شه‌رت بۆ جه‌مه‌یدان شه‌رت که‌م جیا

کناچه واتش : له عین مردار
 سهرت جه مهیدان کهروو لهت و پار
 ئینشاللا به عهون گهردانای گهردوون
 ویت و چه نی فیل کهروو سهرنگوون
 ئید وات و دهرلاد دهست دا به شمشیر
 گهرمش کهرد مهیدان وینهی نه ره شیر
 بهردش نه ههوا شمشیر ئابدار
 دا نه گهردنش به زور زوردار
 و هقتی دا و نهش تیغ ئابدار
 کهردش به دوو لهت به وینهی خه یار
 چون گهوران دیشان ئهی کار کردار
 تهام به یهک جار ئهوان بین سوار
 ئهویچ چون زاناش سهول خه راما
 دهست بهرد پهری تیغ برندهی بی ئاما
 زایه ئهی عهظیم وست نه رووی مهیدان
 چهند کهس نگوون کهرد جه نامه وهران (۲۷)
 ثانی یهک براش وه فیل بی سوار
 ئاما پهی خواهر چون شیر زامدار
 ئید ههم به تهعجیل روو نیا پهریش
 دهست دا به شمشیر بی وههم و ئه ندیش

به‌ردش نه هه‌وا شمشیر چه‌نی ده‌ست

دا نه گه‌رده‌نش وینه‌ی شیر مه‌ست

ویش و چه‌نی فیل غه‌لتان که‌رد نه خاڭ

به‌هه‌ون خودای فەرد ته‌نیای تاڭ

(والحاصل) تا ظوهر سه‌وڵ خه‌رامان

کوشتش شه‌ش برای بی‌ دین و ئیمان

تا ئاخر بابۆش خیزیا به‌ قین

جو‌شا خرۆشا مه‌ردوود بی‌ دین

ئاما په‌ی دوخته‌ر وینه‌ی ئەژده‌ها

گورز سه‌همگین به‌رد نه‌ پرووی هه‌وا

مه‌جبوب نازدار ده‌رده‌م یاوا پیش

ئه‌ده‌بش نه‌که‌رد ئه‌و نه‌ بابۆی ویش

ده‌ست به‌رد په‌رێ تیغ نازدار فه‌ره‌نگ

دا نه‌ فه‌رق سه‌ر قه‌راڵ به‌دیه‌نگ (٢٨)

ویش و چه‌نی فیل که‌ردش فگه‌ونسار

جه‌ یومن ئیقباڵ په‌سوول نازدار

گه‌وران ته‌مامی خرۆشان به‌ قار

که‌ردن مه‌غلووبه‌ که‌س نه‌بی دیار

دوخته‌ر که‌ زاناش واده‌ی نه‌به‌رده‌ن

گه‌وران په‌رێ ئه‌و مه‌غلووبه‌ که‌رده‌ن

(٢٨) (به‌دیه‌نگ) ئاوا (بدرنگ) نووسراوه ، هه‌لێش ئه‌گرێ (بی‌دیه‌نگ) بیت .

دهست دا به شمشیر به دهوان دؤ
 وستش وه گهوران واوویلاو پړپړ
 باز هم برای تهر وه فیل بی سوار
 پروو کهرد وه مهیدان عهرصه ی کارزار
 نامش زمزمه بی گهور نابهار
 ئاما په ی خواهه ر ، له عین مردار
 گورزی دا وه نهش ئه و گهور پهلید
 به ضهرب گورزش بکهردش شهید
 وه قتی ئه و شاد بی به رهوضه ی ریسوان
 توبه ی خالید بی بشو به مهیدان
 دهرلاد که زاناش دوخته ر بی شهید
 ئاخیرا نه جا (سیف الله) ی رهشید
 خه شمش جویشیا وه ئه سپ بی سوار
 پروو کهرد وه مهیدان عهرصه ی کارزار
 زور دا وه سه مه ند چون روسته م زال
 دهست دا نه باهوو په ی گورزو گوپال
 واتش : یا داوهر حه یی کردگار
 بدهرم ته و فیک سرپوش سه تتار
 ته نیا که فته نان نه عهرصه ی گهوران
 کهس نیهن هانام به رۆ په ی یاران
 ئید واتو دهردهم دهست دا به شه مشیر
 پروو کهرد وه سوپای گهوران بی پیر

نیشټ وه قوښهن (۲۹) گهوران بڼ دین
 به ضهربی چهنډ کس وست نه پرووی زه مین
 به ضهرب صه مصام حهربی قه داره
 گهوران مکه ردش به چه هار پاره
 دهور مدا به دهور چون شمعقار پهی قاز
 چون شاباز پهی کهو به یو نه پرواز
 مدرا نه مهیدان نرکنا چون شیر
 مداشان به هم حهربی (۳۰) تیغ و تیر
 نهوان چهنډ هزار ئید یه که نه فهر بی
 چونکه لوظف حهق چه نیش یاوهر بی
 کهردن مه غلو به گهوران مردار
 گرتن دهورا دهور شیر نامدار
 خالد وینهی بهور نه مهیدان کار
 نه عره تش پیکاکا چون ههور به هار
 به ضهرب حهربی تیزه ی جان ستان
 مکه رد قه تل و عام شیر بڼ نامان
 ناخر جه ته قدیر حه بی جیهان گیر
 زه خمین بی نه عزاش به تیغ و به تیر
 بهو جهسته ی هوو نین شمشیر مشانا
 موهند نام ذات یه کتای تهوانا

(۲۹) قوښهن (۱) قوښن .

(۳۰) حهربی (۱) مر به .

چەند كەس لىشان كوشت ئاخىر سەرەنجام
فایەق بىن نە سەر شىر لایە نام

چونكە پەزاش^(۳۱) بى بىنای بېھتەرىن
خالىد جە مەركەب كەفت بە پرووى زەمىن

جە ئىعجاز خاص پەسوول سەرورە
نەبىشان فرسەت بىكەراش بى سەر

چونكە خوداوەند پۆسەش بى پەزا
حەيدەر بياوۆ بىكەرۆ غەزا

خالىد دەست ھۆرداشت عەزم موناھات
لالا نە دەرگای (قاضي الحاجات)

واتش : يا داوەر قەيىووم دانا
يەكتای بى ھەمتا ذات تەوانا !

يا ئاگاھ بە ھال كۆل مەخپووقات
فەرد فریارەس تەمامى ئەشیات !

چىش عىلاج كەروو جە دەست گەوران
كەس نىھن ھانام بەرۆ پەي ياران !

كۆن ئىمام ەھلى صاحب ذولفەقار
بياوۆ پەنەم شىر كەردگار ؟

مالىك و زوبەير شىر پرووى مەيدان
پەنەم بياوان چۆن ھەردە جارەن ...

(۳۱) پەزاش (۱) راضاش .

دووم و ات : يا حه ي فهدر لايه نام
فهدر فريادرهس ئه شي اي كولل ته مام

خه به ردار كه ري ئه صحابان دين
بياوان په نه م نه مه يدان كين

ئه وسه جه و دما پهرسه خه بهر
جه حال و ئه حوال بيه باخه بهر

پو ي جه ته قدير بيناي بان سه ر
شي نه شيرين خاو ئيمام عومه ر

ئاما نه خوابش خاليد به زوير
سه رتاي اي ئه عزاش پر بيه ن به تير

بكه ردش هاوار واتش : يا عومه ر
بياوان په نه م نه عهر صه ي خه ته ر

عومه ر نه خاودا له رزاو ستيزا
جه خواب شيرين ده رساعه ت خيزا

دهر لاد هو ريزا نه كه ردش مدار
ئاما به حوضوور ره سوول موختار

مدرا به پاوه بكه ردش سه لام
ره سوول عه له يك سه ند به له فظ ته مام

واتش : يا ره سوول ئارو شيم نه خواب
خاليد ديم به چه م كه فته ن به گيج ئاب

پاسه مزانو و خوابم ده ليله ن

خاليد هم به ده ست گه و ران زه ليله ن

چون ئەژنى ئەى حەرف شای خەیرولتە نام
 عاجز بى زویر ، مەعلووم بى تەمام
 ئاما بە زوبان پەسوول نازدار
 فەرما : باوەران شای دولدول سوار
 دەرلاد حازر (۲۷) بى شىر کردگار
 ئاما بە حوضوور پەسوول نازدار
 فەرما : یا عەلى خالید ها نه جهنگ
 گەوران پرووی مەصاف وەنەش کەردن تەنگ
 مدارا مەکەر تو بشو بە را
 ویم چەنى یاران مەونە نه دما
 چون خەبەر ئەژنى ئەو شىر جەبیار
 پەنا بەرد بە ذات یەکتای کردگار
 ئاما وە زوبان واتش : یا ئەلل
 بە تۆمان سپەرد خالید ئینشەلل
 عەلى وات : قەمەر ! زین کەرە دولدول
 باوەرە پەریم ، کار بیەن موشکل
 قەمەر بە تەعجیل زین کەردش دولدول
 ئاوەرد پەى عەلى شىر بى بەدەل (!)
 عەلى هۆرێزا نه کەرد مدارا
 ذولفەقار هۆرگرت بە ئەمر خودا

سوار بی وه ئهسپ صاحیب ذولفقار
ئاما به حوضوور مستهفای موختار

هیممهت ستانا جه رهسوولهلالا

رهسوولهلالا وات : حهق بیوت هه مپرا

جوبیهی شهریفش جه بهدهن کهندهش

بهدهست عهلی دهولار سپهردهش

فهرا : ئهی جوبیه بهره (۳۳) پهریش

بکهرو نهوهر زامش بو سارپژ

جوبیهش سه ند ، بوسا نیا فهرق سه ر

هیممهت واست جه لای سه یید سهروه

راهی بی نه راه شیر کردگار

دولدول نیشت وه بال وینهی بالدار

پا دا به ریکاب شیر نامدار

ئومید بهست به ذات یه کتای کردگار

چهنده شهوو چهنده رۆ نه کهردهش مدار

تا یاوا (۳۴) مهیدان مهعه که ی کوففار

یاوا عهرصه گاه عهلی شای مهردان

دی چهنده سه ر بچ لاش که فتهن نه مهیدان

چهندهی دوو لهتهن گهوران مردار

چهنده جه نامداران کریان تارو مار

(۳۳) بهره (۱) بهره .

(۳۴) یاوا (۱) یا .

به تاقی زاناش ئەهی قەتڵ کوففار
 کەردەیی خالیدەن شیر نامدار
 واتش : ئافەڕین خالید وەلید
 بمانی پەیی قەتڵ گەوران پەلید
 جە شادی غەزای خالد ھۆرێزا
 گێلا نەو صەحرا بکەردش پەیدا
 وەختی نیگا کەرد نە مەیدان کار
 سەرتاپای ئەغزاش بیەن زەخمدار
 دیش کە نیم نەفەس مەخیزۆ تاو تاو (٣٥)
 شی نە بالینش بە دیدەیی پڕ ئاو
 ھەیدەر دیا دیش (٣٦) زامش ناسۆرەن :
 جای تیرەن ، جای ڕم ، ھەربەیی ساتۆرەن
 بەر ئاوەرد جووبەیی سەبید سەرور
 واتش : بە خالید بکەرش نەور
 خالید جووبەش سەند بکەردش نەور
 زامش بی سارێش جە ئەووەڵ خاستەر
 دەرلاد (٣٧) ھۆرێزا خالید وەلی
 بۆسا دەست و پای ئیمام ەلی

(٣٥) ئەم نیوہ شیعرەم بە بۆچوونی خۆم نووسی یەوہ ، بۆیە بە رینووسەکەیی
 خۆیشی لێرەدا دەینوسم : « دیشکە نیم مەخیزو تاو تاو » . دیارە
 (نیم) ەکە (نیم نەفەس) بووہ .

(٣٦) دیش (١) دلێش .

(٣٧) دەرلاد (١) در .

شای مهردان په رسا جه خالید خه بهر
ئه حوالآت را جه پا تا وه سهر

خالید حیکایهت سه راسهر (۳۸) ته مام
عه رض که رد به خزمهت شیر لایه نام
ئه وشه و بی راحت گرتشان (۳۹) که نار
تا شو علهی خورشید صوبج بی ئاشکار
هۆر یزان وضوو تازه گرتشان

سه جده جه ده رگای داوهر به ردشان
جه و دما صله وات دان به رووی ره سوول
ئاداب و ته رتیب (۴۰) لیشان بی قه بوول
ئه سله حه و ئه سباب پۆشاشان * نه وه
روو که ردن به شۆن گه و ران سه گه خوهر

جه دوور دین به چه م گه و ران ناپاک
پشت به ستن به ذات حهیی ته نیای تاک

پا دان نه ریکاب شیران پر کین
تا یاوان به ناو گه و ران بی دین

عه لی چون یاوا به ئه و مه لعو و نان
نه هیب دا لیشان شیر بی ئامان

(۳۸) سه راسهر (۱) سر سر .

(۳۹) گرتشان (۱) گرتشار .

(۴۰) ته رتیب (۱) تر طیب .

* پۆشاشان (۱) پۆشاشا . دیاره (ن) ه که ی به هۆی (ن) ی (نه وه) وه
نه نوو سراوه .

دهست بهرد ذولفه قار کیشا نه خیلاف
 نیشته نه مهلعوونان بی لاف و گه زاف
 خالید بهرئاوهرد نیزی جانستان
 وست وه مهلعوونان فریادو فوغان
 چون شمقار وه قاز نیشتن وه سوپاه
 ئاوهردن به تهنگ گهوران بهدخواه
 عهلی به وینهی پرمعد وه هاران
 نه عرهی حهیدم ریش کیشا نه جیهان
 وات : ئه ی طایفه ی گهوران بی دین
 کاری که م پیتان نه پرووی سهرزمین
 چطهور زاناتان حهیدر نه مه ندهن
 ئیوه په ی خالید هوجوومتان که ردهن
 یه ئامام په تان چون بادو باران
 کهرووتان وه په ند نه عهرصه ی مهیدان
 خالید نه عره ته کیشا وینه ی شیر
 وات : ئه ی کافران مهردان بی پیر (۴۱)
 ئه گهر مزانان ئینه چییش نامهن
 حهیدر صه فدهر ئه سدوللا نامهن
 ئید واتن دهست دان به تیغ هوون ریز
 وستن نه گهوران رۆز ره ستاخیز

وینهی بالدار دهور مدا لیشان
 چه ند نه فهر کوشتن جه کینه کیشان
 چه ند جه کافران کهردن لهت و پار
 به ضرب سه مصام حه ربهی ذولفه قار
 جه هاژدهی خه ده نگ شه فاف سه رنه ی
 جه نه عره ی عه لی ، خالید هه یا هه ی
 جه گرمه ی دولدول ئاما وه په رواز
 دهور مدان پیشان چون شمقار وه قاز
 بادا بمانۆ هه یدهر نه غه زا (۴۲)
 تاکه بیاوۆ شاه ئه نیسا
 ئه وسا گۆش بدهر جه حال ته قریر
 جه کردار حه ی بینای بی نه ظیر
 بشنه و چیشش کهرد ره سوول سه روه ر
 جه و پۆ که هه یدهر بهر لوا وه بهر
 فه رما وه بیلال جار کیشا نه شار
 ئه صحابان جه م بین په ی غه زای کوففار
 جه و دما ره سوول ویش بی (۴۳) سوار
 که فتن نه پی سه ر موهاجرو ئه نسا ر
 به ذیکرو ته وحید قه طره دان به جه خت
 طه ی کهردن راهان به وهقت و بی وهقت

(۴۲) غه زا (۱) غظا .

(۴۳) بی (۱) به بی .

جه و طهرهف خاليد چهنی شای مهردان
 کوشتار مکهردن نه سوپای گهوران
 دیان بهلاوه ناگاه هر جه دوور
 سوپاهی مهیو چون شه ماله ی نوور
 دیان سی هزار نه صحابان دین
 جه زیر پاشان مله رزا زه مین
 حه ضرهت وه پیشپره و یاران سه راسه ر
 مهیو به راوه سه یید سه روه ر
 خاليد چون زانا * سوپای یارانه ن
 جویای ره زم و کین نه و کافران نه ن
 جه شادی سه رش پا دا به که یوان
 مهمیز دا فهرهس چون بادو باران
 یاوا به حه ضرهت پیا بی نه زین
 روو مالا نه خاک سوپای سه رزه مین
 اما به جه و اب به لفظ شیرین
 ته و اضوع که ردش شای ره ف ره ف نشین
 خاليد سوار که ردن به عیزاز خاص
 موبهت که رد جیشان نه و شای بی قیاس
 جیا بین جه هم چهندي جه یاران
 شین نه عهرسه گاه په ی قه تل گهوران

هر يهك ټينغ تيز كيشاشان به تاو
 هم تير پرتاو گورز موشكاو
 هر يهك جه لايي كيشان نه عره ي قار
 ريزان نه مهيدان سهر چون و لك دار
 سه عيدو سالم سه عد (٤٤) بن وه ققاص
 ماليك و زوبه ير صاحيب دين خاص
 هم عه بدور پر حمان به بر نامه وهر
 محه ممد حه نيفه وينه ي شير نه ر
 ماباقي نه صحاب هر يهك جه لايي
 هر يهك زياتر نه نه ژده هايي
 عه لي وينه ي شير دهور مدا ليشان
 ضهرب ذولفه قار مشانا ليشان
 « خالد وينه بر بر او نروي ميدان » (٤٥)
 هه يا هه ي مكه شت نه نه هل گه وړان
 حه ضره ت پر سول به له فظ شيرين
 دوعاي خير مكرد په ي ياران دين
 داشان به هه مدا تيزه ي جانستان
 حه ربه ي ټينغ تيز برنده ي بي ثامن
 هر يهك جه لايي نه عره دان به قين
 هر يهك چه ند سوار وستن نه زه مين

(٤٤) سه عد (١) سعد .

(٤٥) نه م نيوه شي عره م بو ساخ نه كرايه وه . رهنگه ناو ايي :

« خالد وينه ي بهور نه موي مهيدان »

جه هه‌ی هه‌ی نه‌به‌رد یه‌لان پرکین (٤٦)
سه‌ر چون گه‌لای دار پیزا به‌زه‌مین

بی وه‌گه‌ردو تو‌ز پرووی عه‌رصه‌ی مه‌یدان
یه‌ك طه‌به‌ق غوبار پروو‌كه‌رد به‌ئاسمان

مه‌لایك موه‌ند (انا فتحنا)

نه‌صره‌ت دا پیشان چه‌یی بی‌ه‌متا

سه‌دای ئه‌ئه‌مان خیزا جه‌له‌شكه‌ر

هوون جاری وینه‌ی به‌هران بی‌ده‌ر

چون به‌هر چه‌یحوون نه‌وه‌قت به‌هار

لاشه‌مبه‌ردش چون ده‌ریای خونخوار

سوپای کافران جه‌پرووی عه‌رصه‌گاه

شکیا شکست وهرده‌سه‌راسه‌ر سوپاه

ده‌ست که‌ردن فه‌ریاد گه‌وران بی‌دین

هه‌ر کام‌په‌ی ویشان یه‌کسه‌ر فیرار بین

روو‌که‌ردن دما‌بیزار بین‌جه‌کار

به‌دادو‌بیداد به‌هاوار‌هاوار

فه‌تح مو‌یاره‌ك یاوا به‌ئیسلا‌م

جه‌یومن‌په‌سوول‌شای‌والا (٤٧) مه‌قام

ئه‌صحابان‌ته‌مام‌سه‌جده‌ی‌حه‌ق‌به‌ردن

هه‌ر یه‌ك‌جام‌مه‌ی‌ئه‌حه‌مه‌دی‌وه‌ردن

(٤٦) یه‌لان (١) ویلان .

(٤٧) والا (١) ولا .

ئامان به حوضوور شای خه یرو لئه نام
که فتن خالک پاش ئه صحابان ته مام

جه و دما خالید روو ئاوهر د وه پیش
دوو دیدمش بؤسا شای کورسی نشین (!)

ئاما به جه و اب ره سوول سه روهر
وات : زهن خالید باوهر دئی وه بهر

فهرما ذولفه قار باوهر دئی په ریم
که روون ئیمتیحان تا مه علوم بؤ لیم
ئه زهر پرئی ئیمان مه نده بؤ جه لاش
به ئه مر خودا نمه بؤ سزاش

نه و دهم ذولفه قار ئاوهر دن په ریش
نیا فهوق سهر ئه و زهن به دکیش

چون نه مه نده پیش زهر پره جه ئیمان
که ردش به دوو لهت جه سهر تا دامان
روخش په رواز که رد په ی (نار السقر)
ته نش دان وه بهر په ری جانه وهر

جه و دما خالید که فت نه خه یالان
وات : من چیخ که روو چه نی ئه طفلان ؟!
عهرض که رد : یا ره سوول په ی رازی ئه للاً
دهردت دان ؛ مېو بدهریش دهوا (٤٨)

(٤٨) دهوا (١) دهوا .

فرزندان من مادہر نہداران
 مریزان نہ چہم ئہسرین چون باران
 رہسول وات : خالید ہرچی موازی
 بہ تہوفیق حق مہو کارسازی
 عہرض کہرد : ئہو دوختہر قہرال سہگسار
 ئاماییش نہ خواب رہسول نازار
 دہر ساعت بہ دین رہسول ئامابن
 بابؤو برادر پیش نہزانابن
 تا ئہوہ رؤ^(۴۹) من یاوام بہو ولات
 رام کہفت وہ قاپیی قہرال بہ ذات
 نیگام کہرد شہخصی چون ماہ تابان
 زہرستوون قامت چون حوور ریضوان
 ئہو ہم نیگا کہرد منش دی جہ دوور
 ئاما نیشٹ بہلام چون شہمالہی نوور
 واتم : ئہی نازار یہ چوون مزانی
 ئہمن خالیدم نامم موانی؟!
 وات : جہ خواہدا دیہنم رہسول
 ہر جہو خواہدا دینم کہرد قہبول

(۴۹) ئہوہرؤ (۱) اوارو .

ئىنە يەك سالتەن من بىم موسولمان
بىزارم جە دىن طايفەى گەوران

ھەر وەخت تۆ مشى مېچ بە ھەمراۋ
بەرەم بە حوضور سەيىد سادات

روئى من ئامام ئەو ھەم بى راھى
پەنا بەرد بە ذات پاك ئىلاھى

جە غەزائى كوفقار ئەو بىھن شەھىد
ئىستىدعام ئىدەن بە تۆمەن ئومىد

دۆعا بىكەرى جە دەرگائى داوەر
بىكەرى زىندە پەرئىم ئەو دوختەر

رەسوول وات : خالىد پەنا بە (۵۰) ئەللا
گردين بە يەك جار بىكەرىن (۵۱) دۆعا

رەسوول كەرد دۆعا ئەصحابان ئامىن
لېشان قەبوول كەرد (رب العالمين)

چونكە بە يەقىن كەردەبىن دۆعا
ئاما بە حوضور شائى رەسوولەللا

رەسوول دەرساعت عەقد ئەو بەستش
جە تەنخوئى زەنش بداش بە دەستش

(۵۰) بە (۱) با .

(۵۱) بىكەرىن (۱) بىكرم .

جهو دما به شاد به فه تځو سوار
نه صحابان ئامان پهی مه دینه شار

ماشاللا لیت بو خالید نامدار
چوونت سه ند قه صاص نه نه هل کوفزار ! (۵۲)

(۵۲) له کوثایی ده سنو سه که دا ئه مه نو سراوه :

« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنک
نامهء خالد روز یکشنبه چهاردهم شهر ذی الحجة الحرام بتاریخ سنه
هزارو سه صدو نوزده ۱۳۱۹ . هر که خواند دعای طمع دارم زانکه من
بندهء گنه کارم . حرره محی الدین بن ملا محمد صالح ژانی . هرکس این
کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخه را
نا صحیح بود مارا عفو فرمایند » .

واته : هه زاران دروودو سلاو له سهر محمهد بی - دروودی
له سهر بی ! - . جه نگ نامه ی خالید له روژی یه کشه ممه ی چوارده هه می
مانگی ذیلحه ججه دا به ته ریخی ۱۳۱۹ ته و او بو . چاوه روانی دوعای
خوینه رانم چونکه من به نده یه کی گونا هکارم . محیدینی کوری مه لا محمهد
صالحی ژانی نووسیوه . هه رکه س ئه م کتیبه ی خوینده وه نه گهر غه له ت و
هه له ی تیدا بوو خه تای ئیمه نیه ، چونکه نوسخه نه صلییه که نادروست
بوو ، ئیمه ببه خشن .

شایانی وتنه تیکسته فارسی یه که ی خویشی ، کومه لئی هه له ی ریزمان و
رینووسی تیایه .

فهره نگوک

(ئ)

بشۆ : بچى ، بچيته .
 بشوون : بچم
 بکهړين : بکهړين
 بکهړى : بکهړى
 بگنځو : بکهوئ
 بمانځ : بمينځ
 بواچه : بلځ
 بواچوون : بلځم
 بووزيم : بمخه يته
 بوراق : له نه سلا ناوى نه سپى شهوى
 ميمراجى پيغه مېره .
 تايه تى يه .
 بوښا : ماچى کرد
 بوښاشا : ماچيان کرد
 بهرئارو : دهر يينى
 بهردش : بردى
 بهردشان : برديان
 بهرشين : دهر چووه
 بهرگزويه : هه لېژارده
 بهور : درنده يه که
 بياوؤ : بگات
 بياوهم : بکهړى ، بکهړه فريام
 بيروون : دهره وه
 بيهترين : چاتر
 بى پير : بى قودوه و پيشړه و
 (پ)
 پاسه : وا
 پوسه ش : بهو جوړه ي
 پهرسا : پرسى

ئاخيزا : هه لسا
 ئارو : نه مړو
 ئاغوش : باوه ش
 ئاما : هات
 ئامان : هاوار
 ئامانم : هاتنم
 ئامای : هاتيت
 ئامات : هاتنت
 ئاوهر دت : هيئات
 ئه ژنى : بيستى
 ئيسپهر : قه لغان
 ئه شيات : شته کانت
 ئه ي : ئهم
 ئيد : ئهمه
 ئيدهن : ئهمه يه

(ب)

بابوش : باوكى
 باز : دووباره
 بالينش : سهرينى
 باوهر دى : بينن
 باهوو : قول
 بيهستش : بهستى
 بدؤ : بدا
 بدهرم : بده ، بدهرى
 برادر : برا
 بشنه وه : بيسه

پهرواز : فرین .

پهری : بۆ .

په‌لید : گلاو .

په‌نهم : پتیم .

په‌وکی : پوو‌کالاوئ .

په‌ی : بۆ .

پیسا : پیاده .

پیرمال : پیره‌ژن .

چیزی : شتی .

چیشهن : چیه .

چیش : چی .

(خ)

خه‌لقش : گه‌رووی .

خه‌مایل : کیسه‌ییکی قایشه‌ئه‌کریتنه‌مل

خه‌ی : زیندو .

(خ)

خااو : خه‌و .

خه‌یار : کریار .

خج‌له‌ند : رووگیر بوو .

خواه‌هر : خوشک .

خورشید : خۆر ، هه‌تاو .

خه‌فییات : نه‌ینی ، نه‌ینه‌کان .

خه‌یلج : زۆر .

خیزیا : هه‌کسا .

(د)

داد‌گه‌ر : عادیل .

دا وه‌نه‌ش : لای دا .

دروودی کیانا : سلاواتیکی نارد .

دل‌یشان : له‌ناویان .

دما : دوا .

دمای : دواپی .

دوخته‌ر : کچ .

ده‌ست نماز : ده‌ست نوێژ .

ده‌رلاد : ده‌س به‌جی .

ده‌رده‌م : ده‌مو ده‌س .

ده‌هان : ده‌م .

دیگ : مه‌نجه‌ل ، پاتيله .

دیهنم : دیومه .

(ت)

تار : مانگی تار ، مانگیکی به‌هاره ،

تاریکی .

تاوای : توانیت .

ته‌به‌سسوم : زه‌رده‌خه‌نه .

ته‌رگه‌ش : تیردان .

ته‌نخوا : له‌باتی .

(ج)

جان‌ستان : گیان‌کیش .

جکۆن : له‌کوئی‌یه .

جه‌ئینه‌به‌ته‌ر : له‌مه‌خراپتر .

جه‌لای : له‌لای .

جه‌ی : له‌م .

جوستو‌جۆ : گه‌ران .

جۆیا : طالب ، ئه‌وه‌ی به‌دوای

شتیکدا بگه‌ری .

جی‌وه‌رت‌هر : له‌مه‌پیشتر .

(چ)

چ‌ته‌ور : چۆن .

چ‌هان : وه‌کو .

چ‌هم : چاو .

چ‌هنی : له‌گه‌ل .

چ‌هنی‌هم : له‌گه‌ل یه‌ک .

رازىق : بژیو ددر .

رشته : هوئراوه .

روى : روژى .

روژ : روژ .

رو : روژ .

ده ستاخیز : راست بوونده .

قیامت .

دهنجیمن : عاجز بوون .

ریزق : روژی ، بژیوه .

ریگاب : ئاوزهنگی .

(ز)

زایه له : دهنگی دووری کاروان .

زه بهر دهست : بههیز .

زه خمدار : بریندار .

زه ن : ژن .

(س)

سان : شهوکت ، توانا ، پاشا .

سپهر دیش : سپاردی .

ستانا : سهندی ، خواستی .

سفید : سپی .

سه تتار : پۆشنده .

سه رنه فکته نه : سه رشور .

سه رحلد : سنور ، مهرز ،

حودوود .

سه مبع : گویا .

سه همگین : ترسناک .

سویحانی : خوابی .

سوخن : قسه .

سیا : رهش .

سیر : به نهان .

(ش)

شادی و خویره م : زهوق و خوئی .

شکار : نیچیر ، راو .

شمقار : بالنده یه که .

شهپ : شهو .

شسۆن : جیگه .

شسیم : چووم .

(ص)

صه بوور : به صه بر .

صه فدهر : که سی زریی دوژمن بسمی .

صه مصام : شمشیر .

(ع)

عالیه لغه یب : نهینی زان ، خودا .

(ف)

فاحیشه : ئافره تی خراپه کهر .

فانی : فهوتاو .

فرزند : کور .

فریادو فوغسان : مهراو هاوار .

فهرد : تاک ، خوا .

(ق)

قادرمان : کوی (قادرمه)یه ، پلیکانه

قه صتت : قه صدت ، مه به ست .

قه طری : قه تره یه که .

قه طریوه : قه تره یه که وه .

قه لار : قیر .

قه لخان : قه لفان .

قوشه ن : له شکر .

قه ییوم : خوا .

(ك)

کارزار : مهیدانی شهر .

کناچه : کچ .

کوال : هه موو .

کوی : جمع ، کومه ل .

کهردش : کردی .
 کهرو : بکات .
 کهفتن : کهوتن .
 کهفته‌نان : کهوتووم .
 کینیی : کیت .

(گ)

گرتشان : گرتیان .
 گرتش : گرتی .
 گوش : گوی .
 گهوران : گاوران .
 گیلا : گهرا .

(ل)

لاش : لاشه ، لای .
 لوا : رویی .
 لوی : رویستی .

(م)

مادهر : دایک .
 ماه ئهنوه : مانگی رووناک .
 مبو : ئه‌بج .
 مدار : وهستان .
 مدارا : سه‌بر .

مداشان : ئه‌یان دا .
 مداشتش : ئه‌یگرتنه .
 میرزان : ئه‌ریژن .
 مزانا : ئه‌یزانی .
 مستانووش : ده‌ری ئه‌هینم ،

ئه‌یستینم .
 مشی : ئه‌چو ، ئه‌چی .
 مشه‌ند : ئه‌وه‌شاند .
 مکه‌رد : ئه‌کرد .
 مله‌رزا : ئه‌له‌رزئی .

مواچی : ئه‌لپیت .
 موازی : ئه‌خوازی .
 موانا : ئه‌یخوینده‌وه .
 موده‌عات : داوات ، داخوایت .
 مووشکاو : ئه‌وه‌ی موو بسمی .

هوینی : ئه‌یینی .
 مویه‌ت : مه‌حه‌بیته ، خو‌شه‌ویستی .
 مهمیز : (میهماز) ئاوزه‌نگی .
 مه‌ئوا : جیگه .
 مه‌تا : (مه‌تاع) کووتال ، که‌اویدل .
 مه‌ده‌وش : بیه‌وش .
 مه‌رکه‌ب : ولاخی سواری .
 مه‌ردوود : دراوه‌دواوه ، بیژراو .
 مه‌غلووبه : هه‌راو ئا‌واوه .

نه‌میشان : نه‌یان بوو .
 نه‌دیده‌ش : له‌چاویا .
 نه‌زانو : نه‌زانی .
 نه‌مره‌ته‌ش پیگا : نه‌مره‌ته‌ی کیشا .
 نه‌مه‌ندن : نه‌ماوه .

نه‌هیپ : ترس .
 نیثار : خه‌لات کردن ، نو‌قلانه .
 نیشتنه : دانیشن .
 نیگمه‌دار : چاودیر .

(و)

واتش : وتی .
 وار : خوار .
 واست : خواست .
 والا : بالا .
 وجود : بوون ، کهون .

وست : خستی .
 ویش : خو‌ی .
 ویم : خو‌م .
 وه‌نش : هاتوه ، به‌سه‌رچووه .

وہنمش : لیتی .
 ویہردہن : تیپہریوہ ، بہسہرچوہ .

(ہ)

ہانام : ہاوارم .
 ہوونین : خویناوی .
 ہورداشت : راگرت ، ھلگرت .
 ہورگرت : ھلگرت .
 ہوریزا : راست بووہوہ .

(ی)

یانہی : مالی .
 یومن : بہرہکھت ، پیروزی .

«خۆیه تی» له زاری سلیمانیا

محمد معروف فەتاح

- ۱ -

سەرەتایەك

تائێسته کاریکی سەر بەخۆم دەر بارە ی «خۆیه تی» * له کوردیدا بەرچاو نە که وتوووە • زۆر بە ی ئەو زمانە وانا نە ی له پێژمانی کوردیدا کاریان کردوووە ، کورد بن یا بیگانه ، ههولێ ئەو یان داو ههشیوه کی گشتی له ههموو به شه کانی زمانی کوردی بدوین ، یان له زاره کانی ، بێ ئەو ی خۆیان به تهواوی به دیارده یه کی دیاری کراوه وه بیهستنه وه و ههولێ تهواو بدەن بۆ شی کردنه وه کی تهواو وردی ئەو دیارده یه • ئەمە به لای منه وه یه کی که له گرنگترین که م و کورتی یه کانی کاره کانیان • هه رچه نده ناتوانین گله یی له م کاره بکه ین ، چونکه لیکۆلینه وه له لایه تیکێ زمان هه میشه دوا ی لیکۆلینه وه ی گشتی ئەو زمانه ده که ویت • ئێسته که له پاش ئەم کاره گشتی یانه ی دەر بارە ی زمانی کوردی بلاو کراونه ته وه ، کاتی ئەو هاتوو زمانه وانه کانمان خۆیان ته نها به لایه تیکێ زمانی کوردی یه وه خه ریک بکه ن و

* مه به ستی خاوه ن وتار له زاراوه ی « خۆیه تی » ئەو ئامرازانه یه که واتای « تملك » ئەگه یه نن - گوڤار •

ته‌واو لیتی بکۆلنه‌ووو راستی‌یه‌کانی بێخه‌نه‌ پروو • هه‌ر بۆ ئه‌و مه‌به‌سته‌شه‌ ده‌مه‌وێ له‌م‌باسه‌دا دیارده‌ی «خۆیه‌تی» له‌ زاری سلێمانیدا له‌ هه‌موو دیارده‌کانی‌تری زمانی کوردی جیا‌بکه‌مه‌وه‌ ، به‌و‌نیازه‌ی چه‌ند راستی‌یه‌کی ورد که‌ تائێستا یان باسیان نه‌کراوه‌ یان به‌په‌له‌ زمانه‌وانه‌کانمان به‌سه‌ریاندا تێپه‌ربوون ، بێخه‌مه‌ به‌رچا‌وو هه‌و‌لی لێک‌دانه‌وه‌یان بده‌م •

که‌ ده‌لێم تائێسته‌ کارێکی سه‌ربه‌خۆ ده‌رباره‌ی «خۆیه‌تی» له‌کوردیدا نه‌بووه‌ ، مه‌به‌ستم ئه‌وه‌ نی‌یه‌ من یه‌که‌م که‌سم له‌م‌ باره‌یه‌وه‌ ده‌نووسم • به‌پێچه‌وانه‌وه‌ هه‌موو ئه‌وانه‌ی له‌ پێ‌زمانی کوردی کۆلی‌و نه‌ته‌وه‌ ، له‌م‌ دیارده‌یه‌ دوا‌ون ، نیشانه‌کانی خۆیه‌تی‌یان ده‌ست‌نیشان کردووه‌ هه‌ندێ مانای «خۆیه‌تی»‌شیان یه‌کالا کردۆته‌وه‌ ، به‌لام به‌ وردی و درێژی نه‌یان‌توانیوه‌ له‌سه‌ر ئه‌م دیارده‌یه‌ بپۆن ، چونکه‌ مه‌به‌ستی‌ان هه‌ر ئه‌مه‌ نه‌بووه‌ ، ویستویه‌نه هه‌رچی‌یه‌که‌ هه‌یه‌ ده‌رباره‌ی زمانی کوردی بێخه‌نه‌ پروو • هه‌ر له‌به‌رئه‌مه‌ش بووه‌ که‌ نه‌یا‌تتوانیوه‌ به‌شی تایه‌تی بۆ خۆیه‌تی‌ی دیاری بکه‌ن و کاتی ته‌واوی بۆ ته‌رخان‌بکه‌ن • له‌ئه‌نجام‌دا ده‌بینین که‌ لێ‌بێکی زۆر به‌جێ‌ماوه‌ که‌ پێ‌وستی به‌ لێک‌کۆلینه‌وه‌ی وردی له‌سه‌رخۆیه‌ ، تا‌کو پڕ‌بک‌ریته‌وه‌ •

- ۲ -

چاوخساندنێک به‌و کارانه‌دا که‌ له‌ دیارده‌ی «خۆیه‌تی» دوا‌ون

ئێرنست مه‌کاره‌س له‌ «پێ‌زمانی کوردی»‌دا (۱۹۵۸) ئه‌م راستی‌یه‌انه‌ی ده‌رباره‌ی خۆیه‌تی‌ی خستۆته‌پروو : (۱) خۆیه‌تی له‌ کوردیدا به‌هۆی پاشگه‌روه‌ ده‌رده‌په‌ریت (ل ۴۹) ؛ (۲) ئه‌م پاشگرا‌نه‌ به‌دوا‌ی نا‌وو ئا‌وه‌ل‌نا‌وه‌وه‌ ده‌لکێن

(ل ۴۹ - ۸۱) ؛ (۳) جگه له دهوړی څوڼه تی ، ئەم پاشکرانه دهنه نیشانه ی بکهرو کراویش (ل ۴۹ - ۵۰) .

مه کارهس ئەم راستی یانه ی له یهك شویندا نه خستو ته پروو (چونكه به شیکي تایه تی له کتیبه که ی بو څوڼه تی ته رخان نه کردووه) ، به لکو ناو به ناو له گه ل باس کردنی به شه کانی ئاخوا تندا تیک هه لکیشی کردوون . ئەوه ی لیره دا پیوسته بخړیته پروو ئەمانه ن :

۱- پاشگری څوڼه تی هه ر به ناوو ئاوو لئاووه نالکیت ، به لکو زوړ جار ده چینه سه ر کو تایی کرداریش (پروانه به شی ۹) . ئەم راستی به نه مه کارهس و نه مه که نزی بو ی نه چوون ؛ ۲- ئەگه ر پاشگری څوڼه تی مؤرفییمکی سه ر به څو یت ، ئەوه به ئاوو لئاووه نالکیت . ئەو نمونه یه ی مه کارهس له لاپه ره (۵۰) دا هی ناو یه تی یوه به ته واوی ئەوه دهرده خات که ئەو پاشگری څوڼه تی به به ته نیا واتا به دهسته وه نادات ، به لکو ده یت له چوارچیوه ی قسه کردندا وه ربگیریت . کاتی ئاوو لئاووه که ده گیرینه وه ناو چوارچیوه که ی ئەوسا بۆمان دهرده که ویت ، که نهك ئاوو لئاووه که به لکو فریزه ناوی یه که پاشگری څوڼه تی وه رگرتووه (بگره دهشکه وینه گومانه وه که ئەو پاشگره څوڼه تی دهر برییت) . نمونه که ی مه کارهس ئەمه یه : (چاکه کانم) . بۆئوه ی لی تی بگه ی ن ، ده یت چوارچیوه یه کی بو دروست بکه ی ن :

ئەمه هه موو کتیبه کاته ؟

ئەمه خراپه کانه ، چاکه کانم لی دزرا .

لیره دا ئاشکرایه ، که ئاوو لئاووه که به ته نیا پاشگری څوڼه تی وه رنه گرتووه ، به لکو فریزه که - (کتیبه چاکه کان) - ئەم ئه رکه ی به جی هی ناوه . څو ئەگه ر کرداره که - (لی دزرا) - نادیار نه یت ، ئەوه پاشگره که ده یت به نیشانه ی بکه ر ، وهك له و نمونه یه دا ده یینن :

چاکه کانم له سه ره وه داناوه

دیسانه وه شتیکی زور ئاسایی به بلین فریزه ناوی به که پاشگری خویه تی
وهرده گریت ، چونکه فریزی ناوی پاشگری کوو که سو ژماره و ناسیاوی
وهرده گریت :

کتیبه چاکه که

کتیبه چاکه کان

کتیبه چاکه کانم فروشت

ئه و رۆژه خوشانه

خۆ ئه گهر ههر سوور بین له سه ره ئه وهی که ئاوه لئاو پاشگری خویه تی
(وه یا پاشگری تر) وهرده گریت ، ده شپه ددان به وه دا بنین که له کاتی وادا
هه ندی له تابه تی به کانی خوی ده گۆریت و ئه رکی ناو ده بییت • به ویته :

چاکه کانم به واتای (کتیبه چاکه کانم) دیت •

ژیره کان به واتای (ئه وانه ی ژیرن) •

لاوه کانمان به واتای (ئه وانه ی لاوون له ناو ئیمه دا •••) •

س • ج • ئیدمه ندس له باسی « ئامرازی پیوه ندی و پاشگری که سی
له کوردی خواروودا » هه ولی ئه وهی داوه پاشگره که سی به کان به پیی
ئه رکیان دابهش بکات • ئیدمه ندس له م لیکۆلینه وه یه دا گه یشتوو ته ئه و
ئه نجامه ی که به پیی ئه رک چوار جور پاشگری که سی له زاری کوردی
خواروودا ده ست نیشان بکات • له به ره ئه وهی دابهش کردنه که ی پیوه ندی
ته وای به باسه که مه وه هه یه ، بۆیه لیره دا وه کو خوی وه ری ده گرم و به دوا
ئه مه شدا چه ند تیینی به ک ده خه مه پیش چاو :

۱- گیره کی جین ناو	۲- گیره کی کراو	۳- گیره کی کرداری لکاو	۴- گیره کی رانه بور دوو
م	م	م	م
ت	ت	ت	ت
ی	—	یت	یت/ئات
مان	ین	ین	ین
تان	ن	ن	ن
یان	ن	ن	ن

تیپینی : ئه و بزویته کورته ی که پیش (م) و (ت) و (ن) ده که ویت
نیشان نه دراوه ، چونکه له مجوره ریتنوسه دا وینه ی بۆ دانه نراوه .

کاتی ئیدمه ندس دیتته سه ر دیاری کردنی ئه رکه کانی کومه لی یه که م ،
ده لیت : یه کیک له ئه رکه کانی ده ربړینی خویه تی یه . تا ئه م شوینه لاری له
پاکهیدا نی یه ، به لام نووسه ر له لایه کی تری باسه کهیدا که دیتته سه ر
دیاری کردنی ئه رکه کانی کومه لی دووه م ، دیسانه وه وا نیشان ده دا ئه م
کومه له ش هه ر ده توانیت بۆ ده ربړینی خویه تی به کاریت . لیره دا له گه لیدا
پیک ناکه وین و باوه رمان وایه کومه لی دووه م هه رگیز ناتوانی ئه و ئه رکه
جین به جین بکات . به داخه وه نووسه ر بۆ پێسه لماندنی ئه و رایه ی نه به لگه نه
نموونه ی نی یه . پێ گو مان په خنه له وه ناگیرئ که ئیدمه ندس هه ر ئه وه نده
له خویه تی دواوه ، چونکه ئه و له باسیکی تر ده ویت ، هه روه که به ناو نیشانی
لیکۆلینه وه کهیدا ده رده که ویت . (له به شی چواره می ئه م باسه دا ئه و کومه له
پاشگرانه ی خویه تی ده ربړن دیاری کراون) .

مامۆستا (توفیق وه هبی) ش له کتیی «ده ستووری زمانی کوردی» دا
(جیزی یه که م) له دوو شویندا ها توته سه ر باسی خویه تی . یه که م جار له باسی

ئەرکه کانی جی ناوی که سی سهر به خۆدا (که ئهو بۆ ناوی به کارهیناوه) یه و ده ئیت : یه کیک له ئەرکه کانی ئهم جۆره جی ناوانه ئه وه یه که ده بیته به ته و او که ری ناو (پروانه : ل ۸۵ ، خالی ۵) • بۆ پین سه لماندن ی ئهم رایه ش فریزی (پهنگه که ی ئهو) ی کردۆته نمونه • بی گومان ئهم فریزه خۆیه تی دهرده بریت ، که چی مامۆستا وای دانه ناوه • ته نانه ت ئهو پاشگرانه ش که ئیمه له م باسه دا به پاشگری خۆیی ناویان ده بین ، مامۆستا به ته و او که ریان داده ئیت که گوایا بۆ ته ئکید به کار دیت رین • له لاپه ره ۹۸ یشدا نووسه ر که له فریزی «مانگا که م مرد» دده وی ، ده لیخ : (م) و (من) ته و او که ری «مانگا که» نو له به کارهیناندا جیا وازی یان نی یه و هه ردووکیان دهوری ته ئکید ده بین • وه ک دهرده که ویت مامۆستا توفیق وه هبی ته نها ئهو فریزانه ی به «هی» ده ست پین ده کن به جی ناوی خۆیه تی داده ئیت ، وه ک : (هی من ، هی تو ، هی ئه وان ... هتد) (ل ۱۱۳ - ۱۱۴) • بی گومان ئهم فریزانه خۆیه تی دهرده برن ، به لام تا که رینگا نین بۆ گه یاندنی ئهو مه به سه • ئهم رینگیه زۆر که م به کار دیت (به تاییه تی له نووسیندا) و له به رئه وه ی که رتی یه که می له خۆیدا دیار نی یه ، بۆ روون کردنه وه ی خۆیه تی یه که هه موو کاتیک له پشیسه وه پیوستی به رسته ی تر هیه (بۆ روون کردنه وه ی ته وای ئهم کیشه یه ، پروانه : به شی چواره می ئهم باسه) •

مامۆستا نووری عه لی ئه مین (۱۹۵۸) له باسی ئیزافه دا (ل ۳۶) له و جۆره فریزانه دواوه که من ده ئیم خۆیه تی دهرده برن • وه ک : پیاوه که ی نه ریمان ، کوپه که ی تو ... هتد • به لام نووسه ر خۆیه تی به کار نه هیناوه ، له وه ش ده چیت باوه ری وانه بیت ، هه رچه نده ئهو خه ریکی لیکدانه وه ی جۆری دارشته کانه نه ک و اتا کانیان • له لاپه ره (۷۷) دا که دیته سه ر باسی راناوی لکا و له وه ناچیت خۆیه تی له خه یالدا بوو بیت ، چونکه هه موو فرمانه کانی جی ناوی لکا و دیاری ده کات ، به لام به هیچ جۆرێک ئه وه دیاری ناکات ،

که ئەم جی ناوانه بۆ دەرپرینی خۆیه تیش به کاردین • له کیتی «قەواعیدی زمانی کوردی» (١٩٥٦)یشدا ناوی خۆیه تیی نه بردوو ، کهچی هەندی لهو نمووانه ی هیناوتیتیه وه خۆیه تی دەرده پرن (پروانه : ل ٦٤) • له وه دمچیت مامۆستا نووری عەلی ئەمین یان باوهری به وه نه ییت که (ی) ی ئیزافه وه ئەو جی ناوانه خۆیه تی نیشان بدهن وه وه نده خهریکی لیکدانه وه ی دارشتن بووه که واتای خستۆته پشت گوئی • له راستیدا باوهرم وایه که رای یه کهم راست ییت ، چونکه کاتی نووسهر دیته سهر باسی جی ناوی هه یی (پروانه : ل ٦٧) راسته وخۆ ده لیّت : « ضمیری ملکه » وه له جیی «هه ، هه مه ، هه ته ٠٠٠» ده توانریت به کاربهریت • به لای منه وه نووسهر له دوو لاوه به هه له دا چوو : یه کهم — که ده لی جی ناوی هه ییش ئەمانه ن (هی من ، هی تو ، هی ئەو ٠٠٠) • لیرهدا ته نها (هی) یان (هین — له قسه ی هەندی که سدا) جی ناوی هه یی به نه ک (من ، ئەو ٠٠٠) • ئەم راستی به ش به وه دا دەرده که وئی که ناویش له م جیگه یه دا به کاردیت ، وه ک هی دراوسیکه مان ، هی سه گه که ٠٠٠) • دووهم — له کوردیدا ته نها (هی) خۆیه تی دەرنا پریت ، وه کو نووسهر رای ده گه یه ننی ، به لکو هەندی جار (ی) ی ئیزافه وه وشه ی لیکدراو به بزوین وه جی ناوی لکاو و کرداری (هه) ش هه مان رۆل ده بینن (پروانه : به شی سێ به می ئەم باسه) •

- ٣ -

شیوهی جیاوازی

دەرپرینی خۆیه تی له زاری سلیمانییدا

١- به به کارهینانی ناو یان جی ناوی که سی جیاو (ی) ی ئیزافه له یتوان ناو و جی ناوه که یان دوو ناوه که دا ، وه ک : مه ته له که ی ئەو ، چیاکانی

کوردستان ، باسه که ی خۆم ، چا شیرینه کانی ئافتاو (۱) .

۲- به لیکدانی دوو ناو به هۆی مۆرفیمی (ه) وه ، وهك : کوپه پاشا ، مهلاژن ...

وهك له و نمووانه دا دهرده كه وی ، زۆر جار مۆرفیمی (ه) ی لیکدانه كه ، به تاییه تی كه به دوای بزویی (ی ، ه ، ا ، و) دا دیت له شیوه دا دهرناكه ویت (۲) . به لای منه وه ئهم شیوه یه قوناغیکى پیشكه و تووتره له جوړی یه كه م . له وانه یه هه موو فریزیکی یه كه م كه زۆر بلاو بووه وه كه وته سهر زار ، له یهك بدرین و بینه شیوه ی دووهم (۳) . له گه ل ئه وه شدا دهییت له یادمان

(۱) مهرج نی به ههر کاتیک دوو ناو به دوای یه کتبردا بێن و (ی) ی ئیزافه پیکبانه وه به ستن ، ئه و پۆلانه خۆیه تی دهربریت . له راستیدا ئهم جوړه پۆلانه پتوهندی واتایی زۆر فراوان دهرده بێن و به خۆیه تی یه وه ناوه ستن . بۆ نمونه كه ده لێن : شهوی جارن ، شهوگاری پایز ، نوژی شیوان ، لووتکه ی ئیواران ... ئه وه لێره دا پتوهندی خۆیه تی ته واکال پتوه وه به زهحمهت به دی ده کریت . فریزه کان زیاتر کات دیاری ده که نو به شی دووهم له هه موواندا ئهرکی دیارخهر ده بینییت (په وشتی ئاوه لئاوی هه یه) . له هه ندی نمونه ی تردا (ی) ی ئیزافه وه کو ئهرکی ئامرازی پتوهندی بینی وایه وهك : زنجیری ده ست ، ته وقی مل ... هتد . له م باسه دا ته نیا گویمان داوه ته ئه و (ی) ی ئیزافیه ی به ته وای دیارده ی خۆیه تی دهرده بریت .

(۲) كه بزویی (ه) به ستن دیته دوای بزویی تره وه ، به تاییه تی دوای بزویی دریزه وه ، خۆی نامین ، وهك :

پیازی ته ی = ته یه پیاز
ته وقی سهر = ته وه سهر
گلی سهر = گله سهر

به لام زنی مه لا = مه لاژن (مه لا + ه + ژن) . هه ندی جار نهك ههر دهنگه که ی دوای خۆی ده گۆریت ، به لکو وشه کهش ده گۆریت ، وه کو :

ژنی مام = مامۆژن (له زاری سلیمانیدا ئامۆژن) .

(۳) مه کارهس (لاپه ره ۸۵) باوه ری وایه كه له م جوړه پۆلانه دا وشه ی یه كه م گرنگی له دووهم زیاتره . بۆ پێسه لماندن ئهم رایه ی ئهم نمونه یه ی خواره وه ی هتیا وه ته وه :

نه چيٽ ڪه (مهلا ٿن) ههر (ٿڙني مهلا) نِي به ، به لڪو هه نديءَ جا ماناي تريش
دهرده پريٽ •

۳- به به ڪارهيناني جي ناوي (هي) له گهل ناو يان جي ناوي ڪه سي
جويدا ، وهڪ :

هي ٿافتاو ، هي من ، هي ٿهوان (۴) •

۴- به به ڪارهيناني جي ناوي ڪه سي لڪاو • ٿم جي ناوانه ههر ٿهوانه
ڪه دهن به نيشانه بڻ بڪهرو ڪراو • بڻ دهر پريني خويه تي زور جا ٿم
جي ناوانه به ناوه وه يان به دواي پاشگري ترهوه ده لڪينرين • هه نديءَ جا ريش
جي گوڙ ڪي ده ڪن (دواتر به دريڙي ديئنه سهر باسي ٿم دياردهيه) (۵) •

ميردي پير = پيره ميرد •

به لاي منه وه شيوهي يه ڪم (ميردي پير) ٿاسايو بلاوتره ، به لام
شيوهي دووه ته ٿڪيد له سهر (پري) ده ڪات . ديسانوه مه ڪارهس لهو
باوه په دايه ڪه شيوهي يه ڪم زياتر له زماندا په گي داڪوتاوه . لام وايه
ٿمه پيچه وانهي راڪهي من ني به ڪه ده ٿيم شيوهي دووه قوناغيڪي
زياتري بيهوه •

(۴) هه نديڪ پير زمان نووس ٿم جوڙه پونا نه له گهل جي ناوي خويه تي
ٿينگليزيدا به راورد ده ڪن به له يه ڪچو يان داده نين ، به لام له راستيدا
له يه ڪتره وه دوورن ، ٿهويش نه ڪ ههر له به رٿه وهي ٿم پونا نه له ڪورديدا
له دوو وشه پيڪهاتوه ، به لڪو له به رٿه وهه ڪه ڪرتي يه ڪمي پونا نه ڪه
(هي ... هين ...) جي ناويڪي بي وانا به ، ته نيا ٿرڪي پير زماني هه به وه
بڻ دوور ڪه وتنه وه له وتنه وه به ڪارديت . به پيچه وانهي ٿمه وه ، جي ناوي
خويه تي له ٿينگليزيدا له يه ڪ وشه ي پروانا پيڪديت ، واته هويه ڪي
پير زماني به بڻ دوور ڪه وتنه وه له دووبا ٿر ڪرنه وه •

(۵) جگه له چوار پيگايه ، پيگيه ڪي تريش هه به بڻ دهر پريني خويه تي
به هوي به ڪارهيناني ڪرداري « هه » وه يان به هوي چهند پاشگريڪي
دارشتنه وه ، وهڪ (دار ، مهند ...) - (سهر دار ، هوشمهند ...) .
ليره دا ٿم پيگايانه ي تر خراونه ته پشت گوئي ، چونڪه يه ڪميان بڻ دهر پير
پيوستي به رسته يه ڪه ، دووه ميشيان دهوري ڪمه - به واتا يه ڪي تر
ته نيا له گهل ٿماره يه ڪي ڪم وشه دا ديت ڪه پير زمان ديار يان ده ڪات •

جیاوازی نیوان

جۆره کانی دهربرینی خۆیه تی

ئاشکرایه که ئەو چوار شیوه دهربرینهی خۆیه تی له پرووی پۆنانو به کارهینانو بلاوی یانهوه وه کو یهك نینو ههریه که یان تاییه تیتیی خۆیان ههیه که له چه ند خاڵیکدا پروون ده کرینه وه :

۱- شیوهی یه کهم له پرووی پۆنانه وه به فریز ده ژمیرری و له دوو وشه یان زیاتر دروست ده ییت • هه میسه وشه ی یه کهم سه ره کی یه و وشه کانی تر پیا هه لده دن • بۆ نموونه له فریزی «چیاکانی کوردستان» دا ، وشه ی «کوردستان» ده وری ئاوه لئاو ده ییت • «چیاکان» سه ره کی یه ، چونکه ده توائت جیی هه موو فریزه که بگریته وه • به م جۆره له فریزی «باسه که ی خۆم» دا ، وشه ی «باسه که» و له فریزی «چا شیرینه کانی ئافتاو» دا ، وشه ی «چا» سه ره کین •

له پرووی واتاوه شیوه ی یه کهم پره • هه موو پارچه کانی فریزه کان (نوئ) ن • له بهر ئه وه ی بۆ یه که م جار ده درین به گوئی گوئگرا ، هه چ شتیکیان لێ نه قرتاوه • هۆی ئه مه شه ئه گهر بیته له چوارچینه ی قسه شدا نه ییت ، ههر واتا ده دن • له بهر ئه م پری واتایه ئه و جۆره فریزانه له سه ره تای قسه دا به کاردین و به ره به ره که شت پروون بووه وه و گۆلای باسه که ده رکه وت ، به کارهینانی ئه و جۆره فریزانه که م ده بیته وه و شیوه کانی تر (به تاییه تی شیوه ی سییه م و چواره م) زۆرتر به کاردین •

۲- جۆری دووه م له پرووی پۆنانه وه وشه یه کی لیکدراوه • پارچه یه کی سه ره کی یه و پارچه که ی تری دیاری که ره • مه رج نی یه پارچه سه ره کی یه که

له پيشه وه ييت (وهك له جورى يه كه مدا) • هه ندى جار پارچه سهره كى يه كه ده كه ويته دواوه • به وينه له «ژن برا» دا «ژن» سهره كى يه ، به لام له «مه لاژن» دا «ژن» كه كه وتوته دواوه سهره كى يه •

له پرووى واناوه هم جوروش ، وهك جورى يه كه م پره و مولك و خاوه ن مولك دهرده بریت • هه ردوو پارچه كه بۆ يه كه م جار دهردين به گوئى گوئگر داو بۆيه هيچيان لى ناقرتى • نه وهى له م شيوه يه دا سهرنج راده كيشى ، نه وهيه كه پيوهندى خويه تى كراوه به ژيره وه • له پرووى واناوه راسته وخۆ ديار نى يه ، به لام دواى ليك دانه وه به راورد له گه ل جورى يه كه مدا ، پيوهندى خويه تى دهرده كه وى • بۆنموونه :

مه لاژن = ژنى مه لا

كوپه پاشا = كوپى پاشا

براژن = ژنى برا

وه ستاژن = ژنى وه ستا

له دوو پرووه وه هم چه شنه فریزانه له فریزی خويه تى جيا ده كرينه وه :
 ۱ — زۆر جار هم وشه ليكدراوانه مانايه كى تاييه تى چه سپاو
 ى خويان هه يه • جگه له پيوهندى خويه تى ، وهك
 Idiomatic
 له سهرم وه وتمان «كراوه به ژيره وه» ، هه روه ها مانای ته وس و ناره زايى و
 گالته ش دهرده بریت •

۲ — له بهر نه وهى هم وشه ليكدراوانه له ريزماندا به يهك دانه
 داده نرين ، بۆيه كاتيك پاشگرى (هكه) ى ناسياوى بۆ زياد ده كه ين ، هه مو و
 وشه كه (واته هه ردوو پارچه كه) ده ناسرى • به پيچه وانه شه وه كه پاشگرى
 (هكه) بۆ فریزی خويه تى زياد بكه ين ، ته نها پارچه ى دواوه ديارى ده كات •
 بۆنموونه :

کورپه پاشا < کورپه پاشاکه (وشه که دیاری کراوه) •

کورپی پاشا < کورپی پاشاکه (تهنها «پاشا» دیاری کراوه) •

۳ — له پوښاندا جوړی سی یه دیسانه وه به فریز دهمیررئ ، به لام هیچ پارچه یه کی سهره کی نی به ، چونکه ناتواښت جیی هه موو فریزه که بگریته وه •

له پرووی واناوه وه کو چه شنی یه که م و دووهم پر نی به ، چونکه جگه له وهی که جی ناوه که ش (بی نه وهی بزاین بۆ کی ده گریته وه) به ته نیا واناوی ته واو نادات ، هه روه ها خویه تی به که ش نه دراوه • مانای جوړی سی یه م تنها له چوارچپوهی قسه کردندا دهرده که وئ و به ته واوی به پرسته ی پیش خویه وه به نده • له بهر نه وه له قسه کردندا بۆ دوو باره نه کرده وهی قسه به کاردیت • له نووسیندا به کاره ښانی زور که مه •

۴ — جوړی چواره م له پرووی پوښانه وه وشه یه کی ئالوزه (له مؤرفیمیکي ئازادو مؤرفیمیک يان چه ند مؤرفیمیکي به ند پشکها تووه) • له پرووی واناوه له چه شنی یه که م و دووهم وانا که متر ددرکیښی (چونکه پاشگره که ته واو دیاری ناکات مولکه که هیی کی به هه رچه نده ده زاین که سی چه نده مه) ، به لام له جوړی سی یه م پر تره • له بهر کورتی له هه موو جوړه کانی تر زور تر به کاردیت •

له م باسه دا تنها چه ند تیښنی یه کم هه یه که دمه وئ له باره ی جوړی چواره مه وه بیخه مه روو • پاشماوه ی هم باسه تنها پیوه ندی به و خویه تی به وه هه یه که به شیوه ی چواره م دهرده بریت • (هیوادارم بتوانم له نووسینیکی تر دا له سهر جوړه کانی تر به دریزی بنووسم) •

جۆره كانى پاشگرو پاشگرى خۆيه تى

هەرچه نده له بهشى يه كه مى ئەم باسه دا وتمان ئەو جى ناوه لكاوانه ي
خۆيه تى دهرده برن ، له شيوه دا هەر ئەوانه ن كه دهبه نيشانه ي بكه رو كراو ،
به لام له راستيدا به ته واوى وا نى به به لاي كه مه وه ده توانين دوو جورى
جياواز له م پاشگرانه ديارى بكه ين : ۱- كۆمه لىك كه بۆ خۆيه تى به كاردىت ؛
۲- كۆمه لىك بۆ نيشانه ي بكه رو كراو . (۶)

كۆمه لى يه كه م	كۆمه لى دووه م
كه سى يه كه م	م
	بين /
كه سى دووه م	ت
	ن /
كه سى سى يه م	ئى ، يت ، ئا ، ئات
	ن /
	تاك (م)
	كو (مان)
	تاك ت
	كو تان
	تاك ى
	كو يان

(۶) ليرده دا ده بىت ئەو راستى به بخه ينه روو كه پاشگرى (م) و (ت) يه كسه ر
به وشه يه كه وه نالكين كه به نه بزوين كۆتايى هاتبىت ، به لكو پتيويستيان
به بزوينىكى كورته ، كه ئەم رينووسه مان دهرى ناخات . مه كاره س له و
رايه دا به كه ئەم پاشگرانه له دروست بووندا « ناريكن » ، به لام له راستيدا
وا نى به ، چونكه وەرگرتنى (م) له (من) هوه ، (ت) له (تۆ) وه ئاسايى به .
له كۆشدا ته نيا (ئان) ى كۆيان وەرگرتوه و بوون به (مان) و (تان) .
ناريكى يه كه ته نيا له كه سى سى به مدا دياره ، چونكه نازانين (ى) له چى يه وه
هاتوه ، به لام ديسان له كۆدا راست بووه ته وه به هۆى نيشانه ي كۆوه
بووه به (يان) . له كۆمه لى دووه مدا پاشگرى كه سى سى تاك زۆر ناريكه ،
له كه سى يه كه م دووه م و سى به مى كۆدا ، وه ك نيشانه يه كى كۆ ته نيا (ن)
ماوه ته وه .

کۆمه‌لی یه‌که‌م چه‌ند تاییه‌تی یه‌کی هه‌یه :

۱- ته‌نها ئه‌م کۆمه‌له‌ بو‌ ده‌ربیرینی خۆیه‌تی به‌کار دیت : خانۆکه‌م ، خانۆکه‌ت ، خانۆکه‌مان ، خانۆکه‌تان ، خانۆکه‌ی ، خانۆکه‌یان ... پاشگری ن = ئیوه / ئه‌وان ، هه‌روه‌ها پاشگری یین = ئیمه هه‌رگیز خۆیه‌تی ده‌رنابرنو نالکین به‌ ناوه‌وه .

۲- ئه‌م کۆمه‌له‌ پاشگره‌ له‌ گه‌ڵ کرداری پابوردووی تێپه‌ردا ده‌بن به‌ نیشانه‌ی بکه‌ر : خواردم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان ...

۳- ئه‌گه‌ر تافی کردار پانه‌بووردوو بیت ، ده‌بنه‌ نیشانه‌ی کراو :

ده‌تاشکینم	ده‌یخۆم
(کراو) (بکه‌ر)	(کراو) (بکه‌ر)

ده‌تکوژم	ده‌مانخۆی
(کراو) (بکه‌ر)	(کراو) (بکه‌ر)

له‌به‌رئه‌وه‌ی ئه‌م کۆمه‌له‌ ئه‌رکی سه‌ره‌کی یان ده‌ربیرینی خۆیه‌تی یه‌و زۆر کات به‌ ناوه‌وه‌ ده‌لکین ، هه‌ندێ له‌ زمانه‌وانان به‌ «پاشگری جی‌ناو» ی ناوده‌بن . ئه‌م ناوانه‌ به‌ لای منه‌وه‌ زۆر راست نی یه‌ چونکه‌ بێجگه‌ له‌ خۆیه‌تی ، ئه‌رکی‌تریان هه‌یه‌ ، وه‌ك له‌ خاڵی (۲) و (۳) ی سه‌ره‌وه‌دا ده‌رده‌که‌وێت . هه‌روه‌ها هه‌ندێ جار هه‌ر بو‌ ده‌ربیرینی خۆیه‌تی به‌ کرداره‌وه‌ ده‌لکین (له‌ به‌شی حه‌وته‌مدا به‌دریژی ئه‌مه‌ پوون‌ده‌که‌ینه‌وه‌) .

له‌بارم ی کۆمه‌لی دووه‌مه‌وه‌ پێویسته‌ ئه‌م تیبینی‌انه‌ بخرینه‌ پوو :

۱- له‌گه‌ڵ کرداری پانه‌بوردوو کرداری پابوردووی تێپه‌ردا ده‌بنه‌ نیشانه‌ی بکه‌ر ، وه‌ك :

ده‌خۆم ، ده‌خۆیت ، ده‌خوات ، ده‌خۆن ، ده‌خۆین
پۆشتم ، پۆشیت ، پۆشتن ، پۆشتین .

۲ - له گه ډل کرداری رابوردووی ټیپه ردا دهنه نیشانه ی کراو • وهك:

شكاندمن	خواردیانین
(بكهړ) (كراو)	(بكهړ) (كراو)

۳ - له كه سی سی یه مدا وهك له نه خشه كی سهره وهدا درده كه ویت پاشگره كه شیوه ی زوره :

• پوښت (مورفیمی زیادنه کردوه)

دهخوا ، دهخوات (ئا / ئات زیاده كات) ، له بهرئوه ی په گی کرداره كه به (و) دوا یی دیت •

• دهری ، دهریت (ی / یت زیاد ده كات)

دیسان هندی زمانه وان بهم كومه لی دوه مه ده لین «پاشگری کرداری» • هم ناوه له جیی خویا نی به ، چونكه نه ندامانی هم كومه له هه رگیز بو خویه تی به کارنایه نو له بهرئوه نالکین به ناوه وه •

له م باسه دا كه له سهر خویه تی به به هو ی جی ناوی لكاوه وه پیوه ندی راسته وخومان به كومه لی به كه مه وه هه یه و له مه ودوا بو ئاسانی و سهرتیک نه دان بهم كومه له ده لین «پاشگری خویه تی» •

- ۶ -

دابهش کردنی زمانه کانی جهان

به پپی ره وشتی مورفییم و شوینی زمانی کوردی

به پپی ره وشتی مورفییمه کان ، زمانه کانی جهان به سهر چه ند كومه لیکدا دابهش دهن :

يەكەم — ئەو زمانانەي لە مۆرفىمى جيا جيا پىك دىن و ھەر مۆرفىمە
 واتايەك يان ئەركىكى رېزماني دەيىنى. بۆكۆ، كەس، خۆيەتى، پىرسىار...
 مۆرفىمى سەربەخۆيان ھەيە • باشتىن نمونە لەم جۆرە زمانە، زمانى
 (چىنى) يە • ئىنگلىزىش تارادەيەك لەم كۆمەلەيە، بەلام بەتەواوى نا •

دووم — ئەو زمانانەي ژمارەيەكى زۆر پاشگرو پىشگر بەكاردىن بۆ
 ئەركە رېزماني يەكان، وەكۆكەس و خۆيەتى، تاكۆكۆ... تاد، بەجۆرىك
 كەپاش و پىشخستى وشە ھىچ رۆلىك نابىيت • باشتىن نمونەي ئەم
 كۆمەلە، زمانى لائىنىي كۆنە •

سەيەم — ئەو زمانانەي مۆرفىمەكانيان بەبەنديان ئازاد بەدوايەكتردا
 دىن، بىئەوھى گۆرانيان بەسەردا يىت • بەواتايەكى تر ھەموو مۆرفىمەكان
 رۆنانى دەنگىي خۆيان دەپاريزنو دەنگيان لى ئاقرتى و زىادناكەن • زمانى
 توركى باشتىن نمونەي ئەم كۆمەلەيە كەپى دەللىن Polysynthetic •

چوارەم — ئەو زمانانەي رستەي ئاسايىيان نىيەو لە شوئى رستەدا
 وشەي گەورەكراو بەكاردىن (Agglutinatve) • لەم جۆرە زمانانەدا
 مۆرفىمى بەندو ئازاد بەيەكتەرەو دەئالين تا واتاي رستە دەدەن بەدەستەو •
 زمانى ئەسكىمۆ باشتىن نمونەي ئەم دەستەيە (۷) •

ئايان زمانى كوردى بەپىي رەوشتى مۆرفىمەكانى لەكامجۆرە؟ لەراستىدا
 زمانى كوردى، وەك زۆر زمانى تر لە ريزكردنى مۆرفىمەكانىدا رىگەيەكى

(۷) بۆ ماوہەكى دوورو دريژ زمانەوانە رۆژئاوايى يەكان دەيانويست بەم پىيە
 زمانەكانى جىھان دابەش بىكەن، بەلام دوايى بۆيان دەرەكوت، كە
 دابەش كردنى وا بىسوودو مەحالە، چونكە زۆربەي زمانەكان بەتەواوى
 ناچنەو سەر جۆرىك لەم چوارە، لەبەرئەو تەنيا لە ليكۆلىنەوھى
 جۆرەكانى مۆرفىمدا بەكاردىت، نەك جۆرەكانى زمان. مىنىش لىرەدا
 ھەروا بەكارمەيناوہ •

تاييه تي ناگرېت، له بهر نه وه ناتوانين له پړيزي يه كيك له و كومه لانه ي سهره وه ي
 دابنين • بۆ ديارى كردنى شوينى زمانى كوردى پيوسته هه ندى تيينى
 بخهينه روو :

۱- زمانى كوردى ناچيته كومه لى سى يه مه وه ، چونكه كه مؤرفيمه كانى
 ده چنه سهر يه ك ، هه موو كاتيك سهر به خويى خويان ناپاريزن • هه ندى
 جار دهنگ ون ده كن ، هه ندى جار دهنگى زياد ديتنه ناو وه ، هه ندى جار يش
 له ليكدانى دوو دهنگ ، دهنگيكى جياواز ديتنه كايه وه ، بۆ نمونه :

دهنگ زياد بوون

بيدروو + مه < بيدرووره وه

بيلى + مه < بيليره وه

بيخۆ + مه < بىخۆره وه

دهنگ ون كردن

مندال + هكه + ان < منداله كان

بخۆ + ه < بخۆ

دهنگى جياواز

خانوو + هكه < خانۆكه

قاپى + هكه < قاپيكه

۲- له كورديدا هه رچه نده كه سو تاكو خويه تي شيوه ي مؤرفيمي به ند
 ومرده گرن ، به لام ناگه رينه وه بۆ كومه لى چواره م ، چونكه ئاوه لئاوو
 پارتىكل^(۸) هه رگيز نابن به مؤرفيمي به ندو به ناويه كدا ناچن •

(۸) پارتىكلز داهيناييكى قوتابخانه ي دارشته نه ريزماندا . پيشره وه كانى
 نه م قوتابخانه يه ناره زايى يه كى تونديان به رامبه ر قوتابخانه ي ريزمانى

۳- کوردی له کۆمه‌لی یه‌که‌م به‌وه جیا ده‌کرێته‌وه که بۆ ده‌ربڕینی
 ئه‌رکه‌ پێژمانی یه‌کان وه‌کو که‌س / تاک ، کۆ •• مۆرفیمی ئازاد به‌کارناهییت •
 له‌ هه‌مان کاتدا کوردی له‌م کۆمه‌له‌ ده‌چیت ، چونکه‌ گۆڕینی شوینی وشه‌ واتا
 ده‌گۆریت • بۆنموونه :

« پیاوه‌ که‌ سه‌گه‌ که‌ی هه‌لبری
 جیاوازه‌ له :

« سه‌گه‌ که‌ پیاوه‌ که‌ی هه‌لبری » •

۴- تا راده‌یه‌کی زۆر کوردی له‌ کۆمه‌لی دووهم ده‌چیت ، چونکه‌ بۆ
 ده‌ربڕینی ئه‌رکه‌ پێژمانی یه‌کانی پشتیکی ته‌واو به‌ پاشگر ده‌به‌ستی • له‌
 هه‌مان کاتدا به‌ ته‌واویش له‌م کۆمه‌له‌ نی‌یه ، چونکه‌ گۆڕینی شوینی وشه‌ کان،
 وه‌ك له‌ به‌ندی (۳) دا باسمان کرد ، رۆلی تاییه‌تی هه‌یه‌ له‌ واتادا •

به‌پێی ئه‌و به‌راورده‌ی سه‌ره‌وه ، ده‌رده‌که‌وێت که‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی
 کوردی تارا ده‌یه‌ك له‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی کۆمه‌لی یه‌که‌م دووهم ده‌چیت،
 به‌لام به‌ته‌واوی ناچیتته‌وه‌ سه‌ر هه‌یجان • به‌ واتایه‌کی تر کوردی پاشگر زۆر
 به‌کار دێت و پاشگره‌کان ده‌توانن به‌یه‌که‌وه‌ بکه‌ین تا ژماره‌یان ده‌گاته‌ چوار ،
 به‌لام له‌ هه‌مان کاتدا به‌ره‌للایی ته‌واو نی‌یه‌ له‌ ریزکردنی وشه‌دا بۆ
 دروستکردنی پرسته •

کلاسیکی هه‌بوو ، گویا ئه‌مانه‌ گرنگی زۆریان به‌ وانا داوه‌و هه‌موو
 کاره‌کانیان له‌سه‌ر ئه‌م بنچینه‌یه‌ بنیادناوه . ئه‌وه‌بوو له‌ دابه‌شکردنی
 به‌شه‌کانی ئا‌خاوتندا ناوو ئاوه‌لناوو جێناوو کرداریان جیاکرده‌وه‌و به‌
 به‌شی سه‌ره‌کیان دانان . هه‌موو به‌شه‌کانی تریشیان ناونا « پارتیکلز » .
 له‌دوایدا ئه‌میشان به‌سه‌ر ئامرازو ئاوه‌لکرداردا دابه‌شکرد . له‌ راستیدا
 پارتیکلز وه‌ك هه‌گبه‌یه‌کی لێ هات ، هه‌رچی به‌ك نه‌کولایه‌ تێیان ده‌هاویشت ،
 وه‌ك ئاوه‌لکرداری کلاسیکیکانی لێ هات . له‌ کوردیدا پارتیکلز ئه‌مانه‌
 ده‌گرێته‌وه : ئامرازی پێوه‌ندی ، ئامرازی به‌ستن ، لێکده‌ری (که‌) ،
 ئامرازی پرسیار ، ئاوه‌لکردار ، ژماره .

ریزبوونی پاشگره گانو شوینی پاشگری خویتی

له رستهی کورت کراوه دا

دوای نه وهی به پیتی ره وشتی مۆرفیمه کان شوینی زمانی کوردیمان له تیوان زمانه کانی جیهاندا دیاری کردو سه لماندمان که کوردی تاراده یه ک پشت به پاشگر ده به سستی بو دهر برینی نه رکه ریزمانی به کانو دهرمان خست که نه و پاشگرانه توانای نه و هیان هیه تا ژماره یه کی دیاری کراو به دوای یه کتردا بین و له م به دوای یه کتر هاتنه دا زور جار پونانی ده فگی یان ده گوریت ، ئنجا دینه سه ر باسی پیوه ندی پاشگری خویتی له گه ل پاشگره کانی تر دا له سنووری وشه دا .

له به ره وهی کوردی ناوگرو پیشگر که متر له پاشگر به کاردیتی ، کاتیک ژماره یه ک پاشگر له سنووری وشه دا به دوای یه کتردا هاتن نه وه ده بیت ریز بکری و نه م ریز کردنه ش له خووه ناییت . هه رچه نده هه رجاره ی به جوری که به لام به پیتی یاسایه کی تاییه تی به . کوردی ریگه ی نه وه ده دات دیاری کردو تاک/کوو خویتی و بکه ر به شیوه ی پاشگر دهر بریت له یه ک وشه دا (که ده بیته وشه یه کی ئالوز) . یاسایه کی نه گوراویش پیوه ندی نه م دیاردانه ریک دمخات . به وینه ده بیت دیاری کردن له پیش هه مو یانه وه دهر بریت ئنجا ژماره ، به دوایاندا خویتی و له دوای هه مو یانه وه بکه ر .

نه و ریزبوونه ی سه ره وه هه میشه یی به و ناگوریت . بی گومان مه رج نی به له وشه یه کدا هه ر چوار دیارده که هه بیت ، به لام نه گه ر ته نیا خویتی و دیاری کردن هه بیت دیاری کردن پیش بخریت و خویتی له دواوه دابنریت . ده توانین به و نه خشه یه ی خواره وه نه م ریز کردنه پتر روون بکه یه وه :

پاشگری

وشه + دیاری کردن + کو/تاک + خویه تی + بکه ر

لیره دا پیویسته پروونی بکهینه وه ، که مه بهست له پاشگری دیاری کردن
ته نها (هکه) و ئەلۆمۆرفه کانی نی به ، به لکو (ه) ی پاشبه ندی ئاوه لئاوی
ئیشاره ت کردنیش ده گریتته وه • له ونمو و نانه ی خواره وه دا ئەو مۆرفیما نه ی
هێکیان به ژێردا هاتوو ه ، له م باسه دا هه موویان به پاشگری دیاری کردن
دانراون :

پیاوه که / پیاوه کان
خانۆکه

ئهو پیاوه
ئهم کوپه

ههروه ها پاشگری کوو تاک • نه که هه ر (یک) و ئەلۆمۆرفه کانی و (ئان) و
ئەلۆمۆرفه کانی، به لکو پاشگره نائاسایی به کانی ، وه که (هات / - ئات، -
گه ل) یش ده گریتته وه • ئەم نمو و نانه ی خواره وه ریزبوونی پاشگره کان
پروون ده کاته وه :

۱- مندا له کاتم په وانه کرد

مندال + ه که + ئان + ت + م

دیاری کردن + کو + خویه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۲- پاره که تیان دۆراند

پاره + ه که + ت + یان

دیاری کردن + خویه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۳- پاندا ییکتم به خشی تا خۆت هاتیتته وه

پاندان + یک + ت + م

تاک + خویه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۴- مندالە کانم به زۆر ناردەوه

مندال + هکه + ان + م + م
دیاری کردن + کو + خۆیه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۵- لاوه کانمان نموونه ن

لاو + هکه + ئان + مان
دیاری کردن + کو + خۆیه تی ۳ پاشگر

بێ گومان هه ندى له یه کدان ریگه ی نادری • چه ند نموونه یه کی
ناپه سه ند له زاری سلیمانیدا :

* ئەم ژنه که

ژن + ه + هکه

(له کوردیدا ناویک دوو جار دیاری نا کریت) •

* ئە سپانم کپری

ئە سپ + ان + م

کو + بکه ر

(له زاری سلیمانیدا هه ندى ناو پیش کردنی به کو ، دهییت دیاری
بکریت ، واته - هکه - ی بخریته سه ر • دواتر به دریژی له مه ده دوین) •

* دهسته که مم بری

دهست + هکه + م + م

دیاری کردن + خۆیه تی + بکه ر

(دیسانه وه له زاری سلیمانیدا هه ندى ناو ده بێ بێ دیاری کردن پاشگری
خۆیه تی وه رگریت • دواتر ئەم کیشه یه روون ده که یه وه) •

ناوو ریځه وتنی له گهډ پاشگری خویه تیدا

هه ندى ناو دهيت پاشگری خویه تیی یه کسهر به دوا دا بیت ، وهك :

دهست	دهستم	* دهمسته که م
قاچ	قاچم	* قاچه که ت
پی	پییم	* پییه که م
سنگ	سنگم	* سنگه که م (۹)
شان	شانت	* شانه که م
دان	دانم	* دانه که م

هه ندى ناوی تر به پیچه وانه وه تا وه کو به هو ی پاشگری (ه که) یان
(ه) وه دیاری نه کریڼ پاشگری خویه تی وه رنا گرن ، وهك :

ئه سپ	ئه سپه که م	* ئه سپم
پاندان	پاندانه که م	* پاندانم
شروال	شرواله که م	* شروالم
خانوو	خانوکه م	* خانووم
په نجه ره	په نجه ره که مان	* په نجه ره مان
پیاله	پیاله که ت	* پیاله ت

کومه ئی ناو هه ن به هه ردوو شیوه دهیڼرین — واته بی دیاری کردن
له گهډ پاشگری خویه تیداو به دیاری کردن له گهډ هه مان پاشگر دا ، وهك :

(۹) ته نیا کاتیک بو پارچه ی لهش به کارمان نه هیڼابن ، ئهم وشانه ده توان
پاشگری خویه تی به دوا ی پاشگری ناسیندا وه رگرن .

ماله كه م	مالم
ياره كه م	يارم
كورپه كه م	كورم
خوشكه كه م	خوشكم
باوكه كه م	باوكم

كه واته به پښې ريښه وتن له گهڼ پاشگري خوښه تيدا ناو له زمانې كورديدا
ده توانرئيت بكريټ به سځ به شه وه :

۱- كومه لى يه كه م - ټه و ناوانه ن كه يه كسهر ده توانن پاشگري
خوښه تى وهر گرن . ټه مانه برين له ناوې ټه ندامه كانى له ش (قاچ ، ده ست ،
سنگ ، دان ، سهر ، قز ، قاچ ، قوډ ، پځ ، چاو ، لووت . . . تاد) و ټه و
ناوانه ي پټوه ندي خرميه تى يان ناسياوې نيشان دده ن (باوك ، برا ، خوشك ،
دايك ، مام ، خال ، ټاموza ، ژن برا ، براژن ، هاورځ . . . هتد) و هه ندي
ناوې تر وهك (مال ، يار ، گول . . .) .

۲- كومه لى دووهم - ټه و ناوانه ن كه يه كسهر ناتوانن پاشگري
خوښه تى وهر گرن . پيش ټه وهى بكريټه خو پټويستيان به پاشگري
ديارى كرده . ټه م كومه له به ژماره زور زورترن له كومه لى يه كه م . وهك
(پاره ، دار ، كراس ، دځ ، شار ، دوشهك ، دهرگا . . . تاد) .

۳- كومه لى سځيه م - ټه و ناوانه ن كه ده توانن له ههر دوو باره كه دا
به كارين ، جارېك راسته وخو له گهڼ پاشگري خوښه تيدا ، جارېكي تر
له دواى ناسين پاشگري خوښه تى وهرده گرن . وهك : مال ، باوك ، دايك . . .
تاد . ژماره ي ټه م ناوانه ش كه من :

مالت ويران بيت
ماليان دووره

سەرومالى تياچوو
 مالەكەمى
 كىچەكەي نەداوۈ بە شوو
 كىچەكە لە چىدايت ؟
 كىچم وا نايتت
 داىكەم لە مالەوۈيە
 داىكەكەم بۆ وا دەكەيت ؟
 باوكەم نەماوۈ
 باوكەكەم خەرىكى چىت ؟

بۆ لىكدا نەۋەي ئەم دياردەيە ، دەتوانىن چەند رىنگايەك بگرىن ،
 لەدوای بەراورد كردن كاميان راستى بەكەي تەواو دەرخت پەسەندى
 دەكەين :

۱- ھۆي فۆنەتيكى : ئايا دەتوانىن بلىين ئەم دياردەيە ھۆي فۆنەتيكى
 ھەيە ؟ بۆ وەرامى ئەم پىرسىارە دەيتت لە شوينى پاشگرەكان بىكۆلىنەوۈ
 باش لىيان وردىبىنەوۈ بزانىن ئايا پاشگرى خۆيەتى شوينى تايەتى
 دەگرىتو ، بەدوای چەند دەنگىكدا دىتو لەگەل دەنگى تردا رىك دەكەويت .
 ئاشكرايە ، لەو نمونانەي سەرەوۈدا فۆنەتيك دەور لەم كىشەيەدا ناينىت ،
 چونكە ھەمان وشەي (مال ، كىچ ، داىك ... تاد) لە ھەردوو بارەكەدا
 دەبىنرىت . بە واتايەكى تر ھەر ئەو دەنگانەي - ل - ، - چ - ، - ك - جارىك
 راستەوخۆ پاشگرى خۆيەتى وەردەگرنو جارىك لەپىشدا پاشگرى ناسىن و
 ئىجا پاشگرى خۆيەتى وەردەگرن . كەواتە فۆنەتيك كەم و زۆر كىشەكەمان
 بۆ چار ناكات .

۲- ھۆي رىزمانى : ئەمەشيان ھەر نامان گەيەيتتە ئەنجام ، چونكە

هه موو وشه كان خۆيه تى راسته وخۆ وەر گرن يان نا ، هه ريهك ئهركى پىزماني
دهمينن ئهويش (ناو) ه • ديسان ئهگەر له جۆره كانى ناويش بکۆلینه وه ،
دهمينن که زۆربه يان ناوى بهرجهستهن •

۳- هۆى واتايى : که له واتاي وشه كان ورددهينه وه واتاي
رسته كانيش ليك دهدينه وه ، بۆ چاره سه رکردنى کيشه که دوو پىگمان
دهستگير دهيت :

۱- جياوازي تىوان کۆمه لى يه که مو دووهم له وانه يه له کوردیدا به
شيوه يه کى گشتى بگه رپته وه بۆ چمكى فکرى ژماره • کاتيک ژماره يه کى
بى سنوورمان له شتيك هه يت ، دهيت يه کيکيان لى هه لېژيرين ، بيناسينين و
ئه وسا خاوه نه که ي ديارى بکه ين • به پيچه وانه شه وه ، ئه و ناوانه ي خۆيان تا
پاده يهك ژماره يان که مه پيوست ناکات بيان ناسينين ، به لکو يه کسه ر ده توانين
پاشگري خۆيه تى به دوايانه وه بلکينين • ئه م بۆچوونه تارپاده يهك چارى
کيشه که مان ده کات • کۆمه لى يه که م ، وهك (سنگ ، قاچ ...) تارپاده يهك
ژماره يان ديارى کراوه ، له بهر ئه وه راسته وخۆ پاشگري خۆيه تى وەر ده گرن •

به م پى يه ده وترى :

سنگم ده يه شيت

قاچم برينداره

(ئه مانه رسته ي په سه ندن) •

به لام رسته كانى :

قاچه كت برينداره

سنگه که ي ده يه شيت

(په سه ندن) •

هه روه ها ئه م بۆچوونه چارى کۆمه لى دووهميش : (خانوو ، دار ...)

دەكات • ئەمانە لە سروشتدا ژمارەیان زۆرە ، لەبەرئەو پێویستیان بەوێه
بناسرێن و ئنجا خاوەنیان بۆ دابنرێت •

بەمجۆرە :

شەروالەكەم شت
خاتۆكەیان رووخواوە
(لە رووی پێژمان و واتاو پرستەیی پەسەندن) •

بەلام پرستەکانی :

شەروالەم شت
خانووێیان رووخواوە
(كە لە زاری سلێمانیدا دەبێنرێن ، ناپەسەندن) •

ناتەواویی بۆچوونەكەمان كاتێك دەرەكەوێ كە دێنە سەر كۆمەڵی
سێپەم • وشە (دایك) یان (باوك) ژمارەیان زۆر نییە و بگرە بە زۆری
هەر بۆ تاكە كەسێ بەكاری دێنن ، كەچی جارێك دەلێن (باوكم) و جارێكیش
(باوكەكەم) • جگە لەمەش ئەم بۆچوونە لە بنچینەدا راست نییە و لەگەڵ
یاساكانی تری زمانی كوردیدا ناگونجێ ، چونكە وەك ئاشكرايە ناو لە كوردیدا
كە پاشگری ناسیاویی پێوە نەبێت بە واتای « گشت » بەكاردێت و لە رووی
واتاو كۆیە ئەك تاك • بۆنموونە كە دەلێن : (بەرەو شاخ دەڕۆن) یان
(منداڵ هەر وایە) ، ئەووە لێردا وشە (شاخ) یان (منداڵ) لە واتادا وشەیهکی
تاك نییە • لەبەرئەوێ مەبەستمان لە گشت منداڵێك و لە گشت شاخێكە ،
بۆیە ئەك هەر نەناسراوە ، بەلكو ژمارەشی دیاری نەكراوە و بێسنوورە
(پروانە : مەكەزێ ، ل ٥٠) • كەم و كورتییەكی تری ئەم بۆچوونە لەوەشدا یە
كە ناتوانین چمکی ژمارەكەمی تەواو دیاری بكەین • بەوێنە لە پرستەیی
«قۆلم ئازاری گەشتوو»دا ، دەلێن « قۆل » یەكسەر خۆیەتی

وهرده گریت ، چونکه ژماره ی (قۆل) له سروشتدا که مه ، خۆ ئه گهر قۆلی
 هه موو مروفیک وهر گرین ، ئه وه له ژماره نایهت ... خۆ ئه گهر واییت قۆلی
 کورسیش له دوان زیاتر نی به ، که چی هه رگیز نالین « بئزه حمهت وریا به ،
 قۆلی شکاوه) . که واته له مه سه له ی که می و زۆری ژماره دا کیشه مان پتره .
 بـ بۆچوونی دووهم به لای منه وه له هی یه که م په سه ندترو
 سه رکه وتوو تره ، چونکه ده توانین بلین له کوردیدا دوو جوړ خۆیه تیمان
 هه یه :

۱ـ خۆیه تی ئاشنا (۱۰) .

۲ـ خۆیه تی نا ئاشنا .

۱ـ خۆیه تی ئاشنا بۆ ئه وه شتانه به کار دیت ، که پارچه یه کن و بیانه وی
 یان نه یانه وی له خاوه نه کانیان جیا نانه وه . ئه و شتانه تاپۆ کراون و به
 خاوه نه کانیانه وه لکا ون . ریزمانی کوردی بۆ ئه وه ی له خۆیه تی نا ئاشنا جیا یان
 بکاته وه به شیوه یه کی جیاواز له گه لیاندا ده جو لیته وه به شیوه یه کی تایه تی
 به پیریانه وه ده چیت . ئه م شتانه یه که سه ر پاشگری خۆیه تی یان پینوه ده لکی
 بئنه وه ی بناسرین . به وینه بر وانه ئه و رستانه ی خواره وه :

(۱۰) زمانه وانه کان له و با وه رده ان که خۆیه تی ئاشنا و نا ئاشنا له زۆربه ی
 زمانه کانی جیهاندا هه ن . خۆیه تی ئاشنا ئه و شتانه ده گریته وه که به مانه وی
 یان نه مانه وی پیمانه وه لکا ون و لیمان نانه وه ، وه کو سیمو ئه ندامانی
 له شو ئه و وشانه ی پتیه ندی خزمیه تی ده رده برن . خۆیه تی نا ئاشناش ئه و
 شتانه ده گریته وه که به ئاره زووی خۆمان ده بین به خاوه نیان ، وه کو
 که له و په ل و جل و به رگ ... ئه مانه له وانه یه خاوه نه کانیان بگۆرن یان
 ماوه یه که له لایان به مینه وه . هه ندی زمان (بۆنموونه فه ره نس) ئه م
 جیاوازی به ی خۆیه تی له ریزماندا ده رده برن ، به وه ی فۆرمی جیاواز
 جیاواز له گه ل ئه م شتانه دا به کار دین . به با وه ی من کوردیش ئه م
 جیاوازی به به وه ی ریزکردنی پاشگری خۆیه تی به وه ده رده بریت . بۆ
 وهرگرتنی زانیاری پتر له م باره یه وه ، بر وانه کاره کانی زمانه وانی
 ئه مه ریکایی (فیل سوړ) .

دهستم شكا ؟
 سنگ دهميه شيت ؟
 قاچى نايه بانى
 مامان سالى جاريك نايه بهلاماندا •
 دلى نه خوشه
 باوكى بهخيويان نه كات

ئەم شتانه دوو كۆمەل پىك دىنن : ۱ — كۆمەلنى ناو كە سىماو پارچە كانى
 لەشن ؛ ب — كۆمەلنى ناو كە پەلەى خزمایەتى و ناسىاوى دمرده پرن •
 كۆمەلنى دووهم لە دوو كاتدا پاشگرى ناسىن پىش خۆیه تى وەردە گرن :
 يەكەم — ئەگەر زیاتر لە يەك كەك هەيیت ، وەك :

مامەكەيان بەجىي هیشتون •
 نه نكه كەتان چۆنه ؟
 خوشكه كەت لەچىدايه ؟
 براكەت خەرىكى چىيه ؟

دووهم — ئەگەر ناو كە بە مانای مەجاز بەكارىيیت ، وەك :
 باوكەكەم بۆ وا دەكەيت (لێرەدا باوكى ئاسایی نىيه ، بەلكو
 مندالیشە) •

دایكەكەم وا ناییت (بىن گومان دایكى خۆى نىيه ، بەلكو
 لەوانەيه هەر شووشى نه كردبى) •
 كۆرەكەم تۆ لە دنیا ناگەيت (مەرج نىيه كۆرى خۆى يیت ،
 ئەگەر واش يیت ، چمكى خۆیه تى بووه بەژێر سۆزەوه) •

۲ — خۆیه تىي نا ئاشنا • ئەم جۆرە بۆ ئەو شتانه بەكاردییت كە پارچە يەك
 نین لە خاوەنەكانیان ، ناوبەناو دەست دەگۆرن و هەمیشە نالکێن پێیانەوه •

پریزماني کوردی بهوه جیایان ده کاته وه که ههرگیز بی پاشگری ناسین
نایاندات به کهس • زوربهی وشه کانی زمانه که مان له مانه ن ، وهک :

فه رشه که تم فروشت

کراسه که مم دروو وه

پاندانه که تانم به خشی

ئه م بۆچوونه به ته وای چاره سه ری کیشه که مان ده کات • نهک ههر
راستی به کانی سه ره وه مان بۆ پروون ده کاته وه ، به لکو تیشمان ده گه یه نی ،
بۆچی ئه م دوو کومه له رسته یه په سه ندن •

سنگه که م دا کوتا

دله که م بۆچی نازانی وا باوه ؟

دانه کانی کولن

سنگم دیشی

دلی نه خوشه

دانم دیشی

- ۹ -

شوینی پاشگری خۆیه تی له فریزو رسته دا

له به شه کانی پیشووتردا (۶ و ۵) بۆمان ده رکه وت که پاشگری
خۆیه تی ئاسایی به دوا ی ناوه وه ده لکیت ، به لام له فریزو رسته دا ئه م پاشگره
جی گۆرکی ده کات و به شوینی تره وه ده گیر سیته وه :

۱ - له فریزدا : (۱)

پاشگری خۆیه تی ههروه کو پاشگری کوو ناسین و نیشانه ی بکه ر به

(۱۱) فریز یان دهسته واژه له کوردیدا چهند جوړیکی هه یه • باشترین
لیکۆلینه وه له سه ر ئه م باسه که بهرچاوم که وت بیت لیکۆلینه وه که ی
مه کاره سه (ل ۹۳) و لیره دا زۆر به کورتی ده یخه مه روو :
فریز له کوردیدا ده بیت به دوو بهشی سه ره کی به وه :

کهرتی دووهمی (دواکهرتی) فریزموه دهلکیت ، وهک لهو نمونونه
خواره ودها دهرده که ویت :

کالهک شووتی به که مم فروشته وه
(کالهک شووتی + ه که + م + م)

۱ - فریزی ناوی ، که له دوو شیوه دا دهینریت :

(۱) کورت ؛ ب (دریز کراوه) گه وړه کراو .

فریزی ناوی به لای که موه ديارخه ریک و ديارخراویکی تیدابه ،
به نمونه :

مندالی بچووک (کورت)

ناوی تو (کورت)

پیاوی باش (کورت)

چه ند پوژ (کورت)

گهلن کهس (کورت)

دوو مندالی بچووک (گه وړه کراو)

نهم ئیشه ی تو (گه وړه کراو)

سهعات دووی باش نیوه پوژ (گه وړه کراو)

۲ - فریزی کرداری . نهمیش دیسانه وه دوو شیوه ی هیه :

(۱) کورت . وهک : دهرکرد ، بانگ کرد ، ناماده کرد ، فیرکرد ،
پاک کرد .

(ب) گه وړه کراو . وهک : تیک دهره ، په ند ... پیدا ...

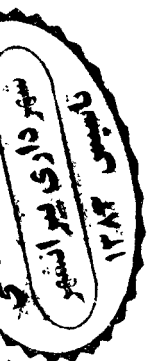
دیسانه وه فریزی کرداری به لای که موه ده بیت ديارخه رو ديارخراویکی
تیدا بیت و ديارخراوه که پتسه وه ده گریت .

جگه له مانه ، منیش له وړایه دام ، نه گهر دوو وشه به هو ی (و) هوه پیکه وه
به سترین ، یان بیتو وشه یه که نامرازی پیوه ندی پیش بکه ویت دیسانه وه
به فریز بژمیرتی . ره وشتی پاشگره کانی کوردی (که به دوا ی وشه وه
دهلکین) ته و او نهم رایه م ده سلینن . به وینه :

له گهل هاوریکه مدها هاتم

به دواتا ده گهریم

کالهک شووتیم کړیوه .



چه ند قوتابی به کمان خویندیان له دهره وه ته و او کردوه

(چه ند قوتابی + ه که + مان)

دهستی راست و قاچی چه پمیان شکاند

(دهستی راست و قاچی چه پ + م + مان)

ئهم نمووانه ئه وه دهردهخن ، که ریزبوونی پاشگره کان له فریزدا
جیاوازی یان نی به له ریزبوونیان له وشه داو له سهر هه مان یاسا ده پۆن :

فریز + (ه که) + (ئان) + (خۆیه تی) + (نیشانه ی بکه ر) •

(که وانه کان ئه وه ده گه یه نن که هه ر یه کیک له و پاشگرانه ده توانن بین

یان نه بن ، به لām که هه بوون به وجۆره ریزده بن) •

ب - له رسته دا :

له رسته دا پاشگری خۆیه تی له ژێر کاری نیشانه ی بکه ردا جیی خۆی
ده گۆرپیت ، به تاییه تی له گه ل کرداری رابوردوودا نیشانه ی بکه ر له کرداره که
ده بیته وه وه هه ولی پێشه وه ده دات و خۆی به کراوه وه ده لکینیت • ئهم
جی گۆرکێ به ی نیشانه ی بکه ر جی به پاشگری خۆیه تیش له ق ده کات و
ناچاری ده کات به ره و دواوه هه لپیت • ده توانن ئهم جی گۆرکێ به ی نیشانه ی
بکه ر به تاییه تی به کی زاری سلیمانی زمانی کوردی دابنن (۱۲) • ئه و
رسته نه ی خواره وه ئهم راستی به روون ده که نه وه :

۱ - ده ست شکاند

(۱۲) د . جهمال نه به ز له و پرایه دا به که ئهم دیارده به (جی گۆرکێ پاشگره
که سیکان) دیارده به کی نوێ به له زمانی کوردیدا ، به واتایه کی تر ئهم
گۆرانه له سه ده کانی ئهم دوا ی به دا به سهر کوردیدا هاتوه . هه رچۆنیک
بیت ، ئهم گۆرانه نه که هه ر زمانی کوردی له زمانه ئێرانی به کانی تر جیا
کردۆته وه ، به لکو تاراده یه که زاری سلیمانی شی له زاره کانی تر
پچراندوه .

۲ - مالتان ویران کرم

۳ - پاندانه که ت بردم

۴ - دهستان کردم به زاخا

۵ - دهست دهشکینم

۶ - که تو گه شیتیت ئەو دهستی ده گرتەو

۷ - ئە گەر دهست بشکانمایه باو کم دههاته سەرت

۸ - دهست بشکینم

۹ - پاندانه که می شکاندوو

۱۰ - که تو هاتیت که لوپه له کانمی دزیوو

له پسته کانی سەر هه دا (۱ - ۵) پاشگری خۆیه تی شوینیکی ئاسایی گرتوو ، چونکه به دوای کرداره وه لکاوه • ئەمەش له ژیر کاری نیشانه ی بکهردایه ، چونکه ههروهك وتمان له گه‌ل کرداری پابوردو دا جیی خۆی ده‌گۆریت و هه‌ولێ پیشه‌وه ده‌دا ت • پاشگری خۆیه تی ئاچار به‌ره‌و دواوه دیت • له پسته کانی تر دا (۶ - ۱۰) شوینی ئاسایی خۆی گرتوو (به‌دوای مولکه‌که‌وه لکاوه • به‌جۆره‌ ریزبوونه ی له به‌شی [۵] دا ده‌رمان خست) • پسته‌کان ئەوه ده‌رده‌خه‌ن که جی‌گۆرکی پاشگری خۆیه تی ته‌نها له‌گه‌ل کرداری پابوردووی ساده‌دا ده‌ییت • له‌گه‌ل کرداری پانه‌بوردو دا پاشگری خۆیه تی ئاسان به‌دوای ناوه‌وه ده‌لکیت ، ئەمەش په‌وشتی ئاسایی خۆیه تی به‌ له‌ زۆربه ی زمانه‌کانی تریشدا • به‌ویته :

• دهست دهشکینم

• مالت ویران یت

• پاندانه که تان به‌کاردهینم

تاکه هۆ بۆ ئەم ڕەوشتە ئاساییە ئەوەیە که له ڕانه‌بوردوودا نیشانه‌ی
 بکه‌ر شوینی ئاسایی خۆی ده‌گریت (ده‌لکیت به‌ کرداره‌وه) و پاشگری
 خۆیه‌تی ناچار ناکات شوینی‌تر بۆ خۆی بدۆزێته‌وه .

- ۱۰ -

گاکلی بآسه‌که

۱ - دیاره‌ خۆیه‌تی له‌ کوردیدا به‌ زیاتر له‌ ڕینگایه‌ك ده‌رده‌پریت .
 هه‌ندێك له‌م ڕینگایانه‌ له‌وانی‌تر که‌متر به‌کاردێن . جی‌ناوی لکاو زیاتر له‌
 هه‌موان به‌کاردیت . به‌کاره‌ینانی جی‌ناوی «ه‌ی» ته‌نیا له‌ قسه‌دا ده‌ییت .
 (ی) ئیزافه‌ له‌ کوردیدا به‌کاره‌ینانی زۆره‌ ، به‌لام مه‌رج نی‌یه‌ هه‌ر پێوه‌ندی
 خۆیه‌تی ده‌ربپریت .

۳ - له‌ کوردیدا پاشگری خۆیه‌تی (جی‌ناوی لکاو) له‌ شیوه‌دا تارا‌ده‌یه‌ك
 هه‌ر ئه‌و پاشگرانه‌ن که‌ ده‌بن به‌ نیشانه‌ی کردار یان کراو ، به‌پێچه‌وانه‌ی
 پاشگری کرداری‌یه‌وه‌ که‌ ئه‌مان له‌ که‌سی سێ‌یه‌مدا زۆر ڕێک‌وپێکن (له‌ «ی»
 شوین نی‌یه‌ ، وه‌ك له‌ هه‌ندی زمانی‌تردا ده‌ییین .

۳ - له‌ کوردیدا پاشگری خۆیه‌تی (جی‌ناوی لکاو) له‌ شیوه‌دا تارا‌ده‌یه‌ك
 هه‌ر ئه‌و پاشگرانه‌ن که‌ ده‌بن به‌ نیشانه‌ی کردار یان کراو ، به‌پێچه‌وانه‌ی
 پاشگری کرداری‌یه‌وه‌ که‌ ئه‌مان له‌ که‌سی سێ‌یه‌مدا زۆر ڕێک‌وپێکن (له‌ «ی»
 به‌ه‌لاوه‌ هه‌یچی‌تر به‌کارنایه‌ت) . هه‌روه‌ها له‌ کۆدا (بین) و (ن) به‌کارنایه‌ن .
 به‌مجۆره‌ وامان به‌ راست زانی که‌ پاشگری جی‌ناوی لکاو بکه‌ین به‌ دوو
 به‌شه‌وه‌ : ۱- پاشگری خۆیه‌تی (که‌ زۆر جار بۆ خۆیه‌تی به‌کاردیت) ؛
 ۲- پاشگری کرداری (که‌ هه‌ر به‌ کرداره‌وه‌ ده‌لکیت) . (بر‌وانه‌ : به‌شی ۵) .

۴- پاشگری خۆیه تی که له گه‌ڵ پاشگری تر دا کۆده یته وه شوینیکی
 تایبه تی ده دریتی ، هه میسه له دوای پاشگری دیاری کردنه وه دیت ، به لام
 نیشانه ی بکه ری به دوادا دیت • هه رچه نده له زاری سلیمانیدا زۆربه ی کات
 پاشگری خۆیه تی به دوای ناوه وه ده لکیت، به لام به دوای کرداری رابوردووی
 تیه ریشه وه ده بینریت • له گه‌ڵ هه ندی ناودا پاشگری خۆیه تی راسته وخۆ
 خۆی ده لکینی و پاشگری دیاری کردن وه رناگری (بروانه : به شی ۸) • بو
 چاره سه رکردنی ئه م دیارده یه به پیو یستمان زانی خۆیه تی ئاشناو نااشنا
 له یه کتر جیا بکه ینه وه •

بەزەتەكەنى زەخنى سارتى و ھۆنراوھى دۇرېنى كوردى

الدكتور : كامل حسن عزيز البصير

ئەندامى كۆزى زانىارى عىراقى و

پروفېسورى يارىدەدەر

لە كۆلىجى ئەدەبىيات زانكۆى سلېمانى

زەخنى سارتى واتە : (النقد الادبي) پەيوەندى بە ھەلۋىستى چەشەيتى
خوينەر و گويگر دەرھەق بە بەرھەمىكى و ئۆزەيتى يەو ھەيە و لە بەرپا بونىدا
ئاكامى ئەو ھەلۋىستەيە :

مىژقۇتوسەكانى ئەم چالاكتىيە ئادەمىزادىيە لە بەر تىشكى ئەو راستىيەدا
بيروزيان وايە كە زەخنى سارتى لەگەل لەدايك بونى ھۆنراوھدا دىتەكايەو و
يەكەم زەخنى سارتى پاش گويگرتن ، ياخود خويندەنەوھى بەرھەمى يەكەم
ھەستىار تىيىنە زەخنى سارتى يەكانى دەچەسپىنى و بەردى بناغەى سامانى
نەتەوايەتتى لەم كۆرەدا بىيات دەنى • كەوابو تەمەنى زەخنى سارتى ھەر مىللەتلىك
لە مىللەتەكانى سەر زەوئى بە قەد تەمەنى ھۆنراوھى ھەستىارەكانىيەتى •
جا ئەگەر بمانەوئى مىژقۇى زەخنى سارتى ئەو مىللەتە بىتۈسىنەو پىيۈستە ئەو
مىژوۋە لەگەل ئەلقەكانى زنجىرەى مىژقۇى و ئۆزەكەى زىك بىخەين و ھەنگاۋ

به ههنگاو دوابه دواى هه مق به ره مېكى و ژده پى بو به ره مېكى زه خه سازى
بگه ژين • پر سياريش ليرده اوهيه ايا زچكه ميژويه كاني زه خه سازى
له زوى چه نده وه به پيوانه ي ژماره ي ميلله تان ده ژميررين يا خود له ميژوى
هم چالاكتيه ئاده ميزادى ياندها چهند زچكه يه كه ده ست نيشان كراون ؟

ميژوى زه خه سازى جيهانتي بو وه لام دانه وهى هم پر سياره دو بناغه ي
چه سپاندوه يه كه م : بوني تيوريه كي فه لسه فتى تايه تى به ميلله تيك و
بلاوبونه وهى نهو تيورى به وه كو يروباوه زيكي موفايه تى و زهنگ دانه وهى
له چه شنه كاني هونه ر و هه لسه نگاندى هه مق لايه نه كاني ژيان •

دووه م : دانانى كتيب و ليكولينه وهى زه خه سازى له ديرترين
سه رده مه وه و په خش بونه وهى نهو كتيب و ليكولينه وانه و دهنگ دانه وهيان
له دهره وهى جوغزى نه ته وايه تى دانه ره كانيان و همجا مانه وهيان سه رده م
به سه رده م •

له بهر تيشكى هم دو بناغه يدا تيبينى ده كړئ ، كه له جيهاندا دو
زچكه ي ميژويي ديريني زه خه سازى بهرچاوده كه ون : (زچكه ي) ميژوى
زه خه سازى نه غريقتى و ژوماني كه بنه واشه و بنج و بنه واني زه خه سازى
نه وورقپي هاوچه رخه و زچكه ي ميژوى زه خه سازى ديريني عه ره پى كه
سه رچاوه ي زه خه سازى زوربه ي نه ته وه موسلماننه كانه •

هم دو زچكه ميژويي به ي زه خه سازى له ژوانگه ي هه ندئ
ميژوتوسه وه له كو ترين سه رده مه وه چه شنه په يوه ندى يه كه له نيوانياندا
به دى ده كړئ و به هوى هم په يوه ندى يه وه كاريان له يه كتر كردوه و له هه ندئ
كتيبي ديريني زه خه سازى عه ره بيدا وه كو كتيبي (نقد الشعر) دانانى قدامه
كوژى جعفر و كتيبي (معيار الشعر) نوسيني كوژى طباطباى علوى شويته وارى
زه خه سازى نه غريقتى به زوني هه ستى پى ده كړئ • هه روه ها زه خه سازى

ئه وروپى كه له سهر بڼه واشه و بنج و بڼه وانى زهڅه سازى ئه غريقتى بنيات نراوه له سهره تاوه له زىځاى وهرگيزانى كتيبي (بيوتيكاي) غرستو بو سهر زمانى عهره بى ههنگاوى هه لگرتوه و كه وتوته نش و نما و پهل هاويشتن • ئهم تيبينى به ميژوقى يانه سه بارهت به په يوه ندى نيوانى هه ردق زىچكه ميژوقى به كاني زهڅه سازى زهنگه جيځاى مشت و مرى ميژوقوسه كاني زهڅه سازى بن و ئهم ميژوقوسانه له سهرى به كدگير نه بن ، به لام ئه وى له م زوه وه ساغ بوته وه زهڅه سازى ئه وروپى له م سهرده مه دا كوژه ويژه يى به كاني زوربه ي نه ته وه كاني داگير كرده و بالى به سهر ميشك و هه ست و نه ستى زهڅه سازه نئه وروپيه كاندا كيشاوه •

ئهم ديارده يه هه لبت نيشانه يه كى ته ندروستى و په سه ندر او نيه ، چونكه زهڅه سازى هه رچه نده له زوى سروشتيه وه زانستى كه و زانستيش ده شى چوارچيوه يه كى جيهانى و مروفايه تى هه بى به لام به رله مه زهنگ و بون و به رامى كى هونه رى هه يه و ئاوينه ي زوشنيرى نه ته وايه تى به ئهم راستيه ش ئه وه دمه پيښى كه زهڅه سازى هه ر نه ته وه يه ك ده بى له تايه تى به ميژويى و كومه لايه تى و ئابوريه كانيه وه به زاده ي به كه م هه لقولا بى •

ئه گه ر ليرمه دا هيلى گشتى ليكولينه وه كه مان به ره و باسى زهڅه سازى كوردى زابكيشين ده توانين په نجه بو بارى لاسايى كرده وهى زهڅه سازه كانمان دريژبكه ين و دقپاتى بكه ينه وه كه ئهم زهڅه سازانه له چاو زهڅه سازه نه ته وه موسلمان ه كانه وه به ئيجگارتى خويان له ويژه ي كوردى راسته قينه بچرانده وه به بى ئه وى چاوئك به زهڅه سازى زهڅه نى سهر به م ويژه يه بخشين به گوز شوين پي زهڅه سازه ئه وروپى به كان هه لده گرن و كوتومت زاراوه و پيوهره كانيان دمه پيښ نه ك به سهر به ره مى ويژه ره تازه كانماندا به لكو ده رحق به هه ستياره ديترينه كانمانيش : بو نمونه زور جار له كتيب و روژنامه و گوڤارى كورديدا ده خوئينه وه كه

ئەم ھەستىيارە دېرىنە كوردىيە (كلاسىزم) و ئەۋەدى دى (رياليزم) و زىيازى (رۇمانىزم) سەرچاۋەى فلان تۆسەرە و بە زۆرەملەى و يۆرەى كوردى دەخريته بەر نەشتەرى يىگانە و چەشە و چىژە نەتەۋايەتتى و مۇۋاپىيەتتەكى تىك دەدرى .

ھۆى ئەم بارە خەفەت ھىنەرە زەنگە نەبوۋنى ساماتىكى زەخنەسازى بە زمانى كوردى يىت و زەخنەسازە ھاۋچەرخە كانمان ئەم ھۆيە بىكەن بە يىاتۋى لاسايى كوردنەۋە و بلىن كوانى زەخنەسازى دېرىنى كوردى و كى دەلى ئىمە كەسايەتتەكى نەتەۋايەتتىمان لە كۆزى ئەم زانستەدا ھەيە ؟ !

ئىمە بىشك نامانەۋى لەم لىكۆلىنەۋەيەدا سەرزەشتى كەس بىكەن و بە چەشنىكى تىورى و نەزەرى بەشدارى بەرپەرچدانەۋەى يىروژا نايارە كانمان بىكەن بەلكو دەمانەۋى زاستىك دۇپات بىكەنەۋە كە دەلى : نەبۆنى سەرچاۋەى زەخنەسازى دېرىنى كوردى لەبەر دەستماندا بە ھىچ كىچىك ئەۋە ناگەيەننى كە زەخنەسازى كوردى نەبۈە و رۆژى لە زوزانىش لە دايك نايىت بەلكو دەشى ئەم زەخنەسازىيە ھەبۆيىت و لە كۆزى يىگەياندى ھەستىيارە دېرىنە كانماندا ئەركىكى گىرنگى بەدى ھىتابى بەلام سەرچاۋەكانى ئەم زەخنەسازىيە لە چىنگى فەۋتان زىگارى نەبۈە و نەگەيشتۈتە دەستمان .

ئەم يىروژايە دۇبارە زەنگە ھەر قەسى تىورى يىت بەلام بەلگەيەكىمان بە دەستەۋە ھەيە بۆ سەلماندى يىروژاكەمان ، ئەم بەلگەيەشمان ھۆنراۋەى دېرىنى كوردىيە كە لە دۇ توپى دىۋانە بە دەست گەيشتۈە كانماندا دېرە ھۆنراۋە گەلى بەرچاۋە دەكەۋن كە دەنگ دانەۋەى بۆتتەۋەيەكى زەخنەسازى دەۋرۈبەرى ھۆنەرەكانىانە .

ئەم بەلگەيە زەنگە خۆى لە خۆىدا پىرسىارىك بەرپابكات كە دەپرسى ئايا ئەۋ دېرەنە زەخنەسازى كوردىن و بەسەر چاۋەى زەخنەسازى

دهژميرين ؟ بهر له ئيمه هه ندى ميژوتوسى ويژهى كوردى (١) ئاگيان له كومه ليك له و ديژانه بوه و هونه ره كه يان به زه خه ساز داوه ته قه له م ، سه ره نه نجام وه لامي ئه و پرسياره يان ناژاسته وخو به وه داوه ته وه كه ئه و ديژگه لانهى هونراوهى كوردى زه خه سازى كوردن و به سه رچاوهى زه خه سازى دهژميرين . ئه م وه لامي به گومان بيروزيه كى زانستى نيه ، چونكه چه مه كى واته مه فهومى زه خه سازى له سه ره ئه وه به كدگيره كه ئه م كاره ئاكاميكى زانستى و هونه رى به و نه نجام ده ره كه ي پشت ده به ستى به شيوازه كانى تويزينه وه و شى كردنه وه و به راوردكارى له هه لسه نگاندى تيكستى ويژه يى و ئه م شيوازه نش هه لبه ت ته نيا به په خشان نه نجام ده درين نه ك به ديژه هونراو كه به كوت و زنجيرى كيش و سه روا ده رفه ته كه ي ئيجگار ته نگه به ره ، جگه له مه ئه گر له ناوه رو كى ئه و ديژه هونراوانه خويان وردبينه وه بومان ساغ ده بيتته وه كه هونه ره كانيان به زورى باسى زادهى هه ستياره تهى خويان يان هاوژى هه ستياره كانيان ده كه ن .

سه ره نه نجام ئيمه بيروزمان وايه كه ئه و ديژه هونراوانه له بابتهى شانازى كردن واته فخر و ستايش واته مدح ده دوين و سنورى ئه و بابته ش چه ند به نه زه تيكى زه خه سازى ده گرته وه كه به زورى له شانازى كردن و ستايش كردنى رونبىژى و به رزى پايه ي هه لبه ست له زوى وشه و واتاوه و چه ند مه سه له به كى دى هونه رى هونراو . به لام سه ره زاي ئه م راستيه ئه و شانازى كردن و ستايش كردنه زوناكه ك ده خه نه سه ر بزوتنه وهى زه خه سازى له سه رده مى هه ستياره خاوه ن ئه و ديژانه و چونه تهى فرخ پيدانى

(١) بزوانه : كتيبى زمان و نه ده بى كوردى بو پولى شه شه مى ئاماده بى دانانى عبدالله شالى و د. عزالدين مصطفى و علاءالدين السجادی و د. امين على سعيد و كمال محمود و فريدون على امين و ابو زيد السندی و نوری علی امين . چاپخانه ی عراق . ل - ١٠٨ .

هه‌لبه‌ست ده‌ست‌نیشان ده‌کات و چه‌شه و چێژی خوێنه‌ران و وێژه‌ده‌ستان ده‌خاته رۆ و ده‌ی سه‌لێنێ که هه‌ستیاره‌کانمان له ژێر کارتی‌کردنی چلۆن هه‌لوێستیکی رۆشنیری و ئایدیۆلۆجی و هونه‌ری بۆن و سه‌رچاوه زه‌خنه‌سازیه‌کانیان چی بوون .

ئه‌ركی ئهو دێژه‌هۆنراوانه له كۆژی زه‌خنه‌سازیدا ئه‌گه‌ر هاو له‌م ته‌رز و چه‌شنه بۆ هه‌لبه‌ت نرخیکی مه‌زنی هه‌یه چونكه به هۆیه‌وه ده‌توانین چه‌ند ئه‌لقه‌یه‌کی وون‌بۆ له زنجیره‌ی ته‌مه‌نی زه‌خنه‌سازیی كوردی له‌سه‌ر بناغه‌ی قه‌بلاندن و بۆچونی میژویتی ببۆژینێه‌وه و سه‌رنجی وێژه‌رانی هاوچه‌رخمانی بۆ زابكێشین . هه‌رچۆنێك ییت هه‌ستیاره‌ خاوه‌ن ئهو دێژه زه‌خنه‌سازییانه له‌رۆی ژماره‌وه زۆرن چونكه به ده‌گمه‌ن هه‌ستیاریك نابینیت شانازی به هه‌لبه‌سته‌كانی نه‌كات و ستایش ئاراسته‌ی دۆست و هاوبه‌یروژاكانی نه‌فه‌رموئ ، به‌لام ئه‌وانه‌ی له‌و هه‌ستیاریانه به‌چه‌شنیکی هه‌لكه‌وتو كاره‌كه‌یان ئه‌نجام‌دايیت و هونه‌رمه‌ندانه له‌سه‌ر ده‌ستیاندا پێوانه‌ی زه‌خنه‌سازیی زه‌نگی دا‌یته‌وه (نالی و سالم و كوردی و حاجی قادری كویی) ن بۆیه ئیمه له‌م لیكۆلینه‌وه یه‌دا هه‌ولی شت كردنه‌وه‌ی دێژه زه‌خنه‌سازییه‌كانی ئه‌م هه‌ستیاریانه ده‌ده‌ین و به‌یروژا نرخی‌ناسیی هونه‌رییه‌كانیان ده‌چه‌سپین .

نالی كه له سالی ۱۸۰۰ ز له‌دايك‌بووه و له سالی ۱۸۵۶ ز مآل‌ئاوایێ له‌م جیهانه‌ كرده‌وه له زوربه‌ی هه‌لبه‌سته‌كانیدا به‌ دێژه‌هۆنراو هیما‌ی بۆ چه‌ند به‌زه‌تیکی زه‌خنه‌سازیی كرده‌وه (۲) .

به‌هه‌تی سه‌ره‌كیی زه‌خنه‌سازیی له‌ دێژه‌هۆنراوه‌كانی ئه‌م هه‌ستیاریانه ته‌نگ‌وچه‌له‌مه‌ی په‌یوه‌ندی هه‌ستیاری به‌ كۆمه‌له‌كه‌یه‌وه : ئایا ئه‌م كۆمه‌له له

(۲) بزوانه : دیوانی نالی لیكۆلینه‌وه‌ی مه‌لا عبدا‌لكریمی مه‌رس و فاتح عبدا‌لكریم . چاپخانه‌ی كۆری زانیاری كورد . به‌غدا ۱۹۷۶ .

زادهی بیرى ههستیاره کهى تی ده گات و نرخى ههلبهسته کانى ده زانى و
 سۆدى لی وهرده گری ، یاخود به پیچه وانه وه کومه لیکی تی نه گه یشته و
 شایستهی هۆنراوهی بهرز نیه و قهدرى ههستیاران نازانى ؟
 نالتى به شیوازیکى کاریکاتیریبى بی باکانه وهلامى ئەم پرسیاره
 ده داته وه و ده لی :

(نالی) چهرفی کهس نیه ، ئیلیف و ئهلیفی کهس نیه
 بهیتی زه دیفی کهس نیه ، ههزره نویسه گه پ ده کا (۳)

ئەم باره ی کومه لی کورده واری له سهرده می نالتى دا ته نگ و چه له مه یه کی
 رۆشنیری بهرپاده کات که به چه شنى پرسیاریک خۆی ده نوینى و ده پرسى :
 که کومه ل له ههستیاره کهى تی نه گات و نرخ و پله ی نه زانى ئەم ههستیاره
 بۆ کى هۆنراوه ده توسیت ؟
 نالتى نازاسته وخۆ ئەم ته نگ و چه له مه یه بهرپاده کات و ده لی :

عومریکه به میزانی ئەدهب توحفه فرۆشم
 زۆرم وت و کهس تیبی نه که یی ئیسته خه مۆشم
 له و گهردهن و عیقه ده که پژه گهردهن و گوشت
 به و پێیه که نامم که پژه دامهن و گوشت (۴)

له م دۆ دیزده دا ئاشکرایه که نالتى ده میك بۆ هۆنراوه ی بهرزى
 ده هۆنییه وه ، به لام زاده ی رۆشنیری کومه له که ی نرم بۆ ، سه ره نه جام
 بزیاری بی ده نگى و گوشه گیرى دا • ئەم بزیاره له زوانگه ی زه خنه سازى یه وه
 ئەوه ساغ ده کاته وه که نالتى هۆنراوه ی بۆ کومه له که ی نه ده هۆنییه وه و له
 زاده ی رۆشنیری و هونه رى بهرزى خۆی نه ده هاته خواره وه ، یاخود به
 ده ربزینیکى دى — ئەم ههستیاره ههلبه سته بۆ کومه له که ی دانه ده نا ، بۆیه

(۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشۆ ، ل ، ۱۰۰ .

(۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشۆ ل ۲۸۰ .

که زانی ئەم کۆمە لە پیتی ناگرێ له ههلبهسته کانی تی بگا دهستی له وتنهوهی
هۆنراوه هه لگرت .

ئه و هه لۆیستهی نالێ هیما بو بابە تیکی زه خه سازیی گرنک ده کا که
په یوه ندیی به سه رچاوه و سروشتی هۆنراوه وه هه یه ، چونکه ئە گه ر هاتو
په یوه ندی له ئیوانی هه ستیار و کۆمه له کهیدا به و چه شنه پچرا بی له چ
سه رچاوه یه که وه هه لبهسته کانی هه لده هه نجینی و سروشتی ئەم هه لبه ستانه
چلۆ نه ؟

هه ستیاره که مان له م زووه وه ده لێ :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا
بالله ، له القدره ، والکائن ماشا »
(نالێ) نییه تی سیحری به یان ، حیکمه تی شیعره
ئه ممانییه تی قووه تی دل ، قودره تی ئینشا (ه)

که وابو به لای نالێ یه وه هیزی دل سه رچاوه ی هۆنراوه و قودره تی
ئینشایه . هیزی دل و قودره تی ئینشا و هه مۆ توانا کانی وه کو ئاده میزادیك
به دهستی خوا وه یه . ئەم بۆچۆ نه ی نالێ سه باره ت به سه رچاوه ی هۆنراوه
زه نگه له بیرو را کانی ئیفلاتۆ نه وه ئە نجام درا بی : که دۆ پاتیان کردۆ ته وه
سه رچاوه ی هۆنراوه خوا کانه و هه ستیار به خورپه و ئیلهام له ئاسمانه وه
هه لبهسته کانی وه ده ست ده هی نی .

زه نگه ش به و چه شنه نه بی هه ستیار که به و جوړه له قووه تی دل و
قودره تی ئینشای دوا وه وه کو موسلما ئیک له بیرو که یه کی ئاینی گشتی یه وه
باری خۆی ده ربزیوه . ئە وه ی سه رنج زاده کیشی ئەم بیرو که ئاینی یه گشتی یه
سه رچاوه ی هه ستیاری هاوچه رخان مامۆ ستا گوړان بووه که وتویه تی :

(ه) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو ل ٧٨ .

دهست و بهنجه و مهچه كيك و نيگايهك
چی بنوسم ؟ خواجه هيزی ئينشايهك (٦)

ماموستا گوران لهم ديزهدا مل كه چي سۆزىكى ئاينتيه و بۆ دهر بزيني
ههست و نهستي له خوا دهپارتيتهوه كه هيزي ئينشاي پين بهخشي .

ههرچۆتيك ييت ئه گهر دۆباره سه رنج له ديزه كاني نالتي بدينه وه
سه رچاوه ي ئايني ئيسلامتي بۆچونه كه ي زياتر ساغ ده كاته وه ، چونكه
سروشتي هۆنراوه كه به لايه وه سيجري به يان و حيكمه ته له فهرموده يه كي
پيغه مبه ره وه دهست نيشاني كردوو ، كه دهلي : « ان من البيان لسحرا وان
من الشعر لحكماً » :

ئهم دهست نيشان كردنه ش له كۆزي زه خنه سازيدا دۆ لايه ني گرنكي
هۆنراوه دمخاته رۆ : لايه ني فۆرم ، كه كارتى كرده كه ي وه كو كارتى كرده
جادو گهرى و سيجره و ، لايه ني ناوه رۆك ، كه مه به ستى راسته قينه ي
ئامۆزگارى و زا به ربي هۆشمه ندى و عه قلى يه .

نالتي لهم دۆ لايه نه ي هۆنراوه دا هه لبه ت هيج زاراوه يه كي زه خنه سازي
نه به عه ره بتي و نه به كوردتي به كار نه هيناوه ، بۆيه ئه و ليكدانه وه يه
زافه كردتيكي كه ستيه ، جا ئه گهر بمانه وي لهم زوو وه بزائين نالتي چلۆن
زوانيو يه تيه مه سه له ي زه گه زه كاني هۆنراوه ، با گوئ لهم ديزانه ي بگرين
كه دهلي :

شه بنم كه نه ظم و نه ثره له ئه وراقى غونچه دا
گۆيا بووه به زار و زوبان و ددان و پۆك

(٦) بزوانه : ديواني (به هه شت و يادگار) و (فرميسك و هونه ر) له هه لبه ستى
(له درزي په چه وه) ماموستا گوران . چاپخانه ي معارف بغداد . ل ٤١ .

(نالی) عەجەب بە قووەتی حیکمەت ئەدا دەکا
 مەعناى زۆر و گەوره بە لەفظى کەم و بچۆک (۷)

لێرەدا نالێ زاراوەى مەعنا و لەفظ بەکاردهێنێ و زۆنى دەکاتەوێه که
 هەلبەست پێک هاتووێه له دۆ ژه گەزى جیاواز و لهیه کترپچراو : ژه گەزى
 واتا و ژه گەزى وشە •

هەروەها سەرئەنجام زاده کیشێ بۆ پێوانەیه کى ژه وانپێژى عەرەبى
 دێرین که به ئیجاز ناو دەرێ و بهوێ پێناسه کراوه که دەرپێنه له واتایه کى
 زۆر به وشهیه کى کهم یاخود هەر وه کو خۆى ده لێ (مەعناى زۆر و گەوره
 به لەفظى کەم و بچۆک) •

سەرئەنجام دەنگدانەوێ ئەم تێزوانینەى نالێ سەبارەت بە ژه گەزەکانى
 هەلبەست له ژه خەنە سازى کوردی دا ژه نگه هەلوێستى لاسایى کردنەوێ
 یێت و هەستیارە که مان له نواندیدا شوین پێى ژبە سازى کۆزى قوتە ییهى
 هەلگرتبێ که له سەدهى سێیه مى کۆچیدا هۆنراوى عەرەبى له بەر تیشکى
 پێوانەى وشە و واتادا هەلسەنگاندوێ • هەرچەندە له چەند شوێنێکى تری
 دیوانه کى زیاتر نرخی به بیرۆکه و واتا داوه هەروێه کو له م دێرانەى
 خواوه وەدا دەرده کوێ :

شاهیدی فیکرم که پێته جیلوه گاهى دولبەرى
 شاهى خوسره و زۆحى شیرینی به قوربانى ده کا (۸)
 کەس به ئەلفاظم نه لێ خۆ کوردی به خۆ کردی به
 هەرکەسێ نادان نەبێ خۆى طالیبى مەعنا ده کا (۹)

(۷) بزوانه : دیوانى نالى : لیکۆلینهوێ و لیکدانەوێ مهلا عبدالکریمی مدرس و
 فاتح عبدالکریم . چاپخانهى کۆزى زانیارى کورد - بهغدا . ۱۹۷۶ .
 ل ۲۶۰ .

(۸) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو ، ل ۱۰۳ .

(۹) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو ، ل ۱۰۷ .

له ره وانبيژي عهره يي دړتين دا بنه زه تيكي دي زه خه سازي به دور و دريژي شيكراوه ته وه كه په يوه ندي به لايه ني سهرچاوه و سروشت و زه گه زه كاني هونراوه وه هيه، هم بنه زه تيه ش مه سه له ي چوني ته نه خه سازي و زيك خستني هونراوه يه .

زاناكاني زه وانبيژي عهره يي له زه وه تي بيني ده كنه كه هونراوه يان به سهرپي يي و له طه به وه نه خه سازي ددري يان له زيگاي صنعت و پيشه سازي وه دروست ده كړي . نالي له عاستي هم مه سه له زه خه سازي به پير و زايه كي په كدگيري نيه ، چونكه هه ندي جار ده لي :

هر چاوه يي كه وشك و عقيمي بولم ندييه .
وهك طبعي من به نهظمي خوشي نهغه زايه وه (۱۰)

هه روه ها ده لي :

خه لقي كه هه موو كوده كن و بهسته زوبانن
با بين و له ((نالي)) بين شيعري سه لقي (۱۱)

واته : هر كاني او و سهرچاوه يه كه به هوي به رزي شوينه كه يه وه وشكايي هاتي و ئاوي له بهر نه زوا ، له به هارده ته قيوده وه ، وهك چون سروشتي من به شيعري خوش ئاواز ته قيوده وه و هه ميه شيعري جوان له سهرچاوه و كاني او ده م ليشاو نه كا . هم خه لقه هه مو منال و نه فامن و زمانيان به يه كا دي هيچ له شيعري راسته قينه تي ناگنه . بلين باينه لاي (نالي) ، شيعري خويان بو بخويي ته وه كه وهك ئاوي زه وان له خويه وه دي ، به لكو زمان و پيريان بكر ته وه و فيري چه ش كردني شيعر و نه ده ب بين . كه چي هه ندي جاري ترش شانازي به وه وه ده كا كه تو كي قه له مه كي يه وي و اتا

(۱۰) بزوانه : هه مان سهرچاوه ي پيشو ، ل ۵۵۴ .

(۱۱) بزوانه : هه مان سهرچاوه ي پيشو ، ل ۶۵۷ .

بِزَازِیْنِیْتِه وِه و باسی جوانی بکا ، ههر دِیْزِیْکی ئه وِه ی ئه یَنوَسِی نِیْگاریْک
ئه نوِیْنِی له نِیْگاره نایابه کانی (مانی) ی نِیْگاریْکشی به ناوبانْک و مهناکه
به زاده یه ک زۆشن ئه کاته وِه بیی به شتیکی دِیاری و ههست پی کراو و بیروای
وه ک نِیْگاره دِیاریه کانی مانی :

نۆکی خامه ی من که بێته مهنا ئارایی کهمال
خهط به خهط ئیظهاری نهقشی سوورده تی (مانی) دهکا (۱۲)

که وابق هۆزراوه پایه به رزه که ی ئاکامی صونعت کاری و وردکاری یه و
به لایه وِه ئه م وردم کاری و صونعت کاری یه نمونه بیهاو تاکه ی له هونه ری
جوانکاری واته (علم البدیع) بهرچاو ده که وئی که له و چوای (مشبه به) قژی
دلبهره که یه تی :

زولفه یینی به خه م مار و به حهلقه من وه کو عه قه رب
شیعری له ف و نه شرن ، چ هوشه و وهش ، چ موره تته ب (۱۳)

ههروه ها به وه شانازی ده کا که ههلبهسته کانی وه کو دهریا قولن . واته :
به ره می تی فکرین و لیکدانه وهن نه ک ئاکامی سه لیه و سه ری پی تی :

به حری غه زه لم پز له دوز و گه وه ره ، ئه م ما
غه و و اسی ده وئی یه عنی به ته عمیقی بزانه (۱۴)

به م پی یه زیاتر تایبه تی وردم کاری ههلبهسته کانی ده خاته زۆ سه رنج بۆ
ئه وه زاده کیشی که به خه یالی هۆزراوه ی پز له وردم کاری خۆی که ئه لیی
تاله موی باریکه صد داوی ناوه ته وه بۆ ههر ههستیاریک ، داوی وا که به
هیچ کلوجی سه ری لی دهر نه چی :

(۱۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۰۳ .

(۱۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۳۳ .

(۱۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۴۸۰ .

((نالتی)) به داوه شمعی دهقیخی خه یالی شیعر
بۆ ئهو کهمسی که شاعیره صمد داوی نایهوه (۱۵)

ئهو دیزانهی ههستیاره که مان که دۆپاتی زۆگهی ورده کاری له هۆینهوهی
ههلبهستدا ده کهن له چاو دیزه کانی شانازی کردن به سهلیقهی دانانی هۆنراوه
ئییجگار زۆرن (۱۶) ئهم زۆری به له گهڵ شیوازی هۆینهوهی ههلبهسته
شاکاره کانیدا ئهوه ده چه سپینی که زیبازی زه خه سازی نرخ پیدانی هۆنراوه
له بهر تیشکی ورده کاری و پیشه سازی ئاخوتن دا له سهردهمی نالتی یهوه
زال بۆق به سهر زیبازی هه لسه نگاندنی ئهم هونه ره له زوانگهی داهینان و
طبع و سهلیقه تهوه .

ئهم دیاردهیه له دهر فتهی هۆنراوهی کوردی دا ههلبهت ئاکامی
دهنگ دانه وهی زه خه سازی و زهوانبیزی عهره بی ئیسلامی به که بزبهری پشتی
زۆشنیری مزگهوتی به له ناوچهی کورده واری دا ، چونکه ئاشکرایه که ئهم
زۆشنیری به له بناغه دا بابته سهره کی به کی قورئانی پیرۆزو فهرموده کانی
پیغه مبه ره له گهڵ ئهو زانستانهی یارمه تی خوینه ره کان دهن له کۆزی
فیرونی ئاینی ئیسلام به تایبه تی زانستی زهوانبیزی و بی هاوتای قورئانی
پیرۆز و زانستی منطق و کهلام .

جگه له مه له زۆی میژووه وه زۆگهی ورده کاری دیزترین سهردهمی
تهمه نی زه خه سازی و زهوانبیزی ئیسلامی و عهره بیه وه زه گۆریشی
دا کوتاوه و چه که ره ی کردوه و سهوز بوه و له زۆرانبازی دژ به زۆگه
زه خه سازی به کانی دی په ره ی سه ندووه و سهرکه وتوووه : به لگهش بۆ
چه سپاندنی ئهم زاستیه له قورئانی پیرۆزه وه و دهست دهیتری : قورئانی

(۱۵) بزوانه : ههمان سهرچاوهی پیشو . ل ۵۵۵ .

(۱۶) بزوانه : ههمان سهرچاوهی پیشو ، ل ۴۸۱ ، ل ۱۰۷ ، ل ۵۷۰ ، ل ۵۲۳ .

پیرۆز له دهست نیشان کردنی سهراوهی هۆنراوه دا زاراوهی (فیرکردن) ی به کارهێناوه و دهربارهی په یوه ندیی پیغه مبه ر — د خ به هۆنراوه وه و وتویه تی:

(وما عَظَمناهُ الشَّعْرَ وما یَنْبَغی لَهُ) (١٧) •

زاراوهی (فیرکردنیش) له فهره نگه کانی زاراوهی عه ره بیدا واتای و ده ده ست هینانی هونه رێک یا خود زانیارییه ک دهرده بری که له زینگی ده ستور و بنه واشه ی زانستی یه وه ته نجام درابی •

ئه م واتایه هه لبه ت له واتای زاراوهی (وهی) و زاراوهی (ئیلهام) ئیجگار جیاوازه ، چونکه زاراوهی وهی (١٨) له قورئانی پیرۆز و فهره نگه کانی زاراوهی عه ره بچ دا به مانای گه یان دنی کاروبار و زانیاری یه ک هاتووه له خواوه به هوی فریشته یه که وه بو پیغه مبه ری ک و زاراوهی ئیلهام (١٩) که به رامبه ره که ی به زمانی کوردی و وشه ی خورپه یه هه رچه نده مه به سه ته که ی گشتی یه به لام دۆباره په یوه ندی هه یه به باریکی دهرقونی یه وه له بابته تی وه جد و فیض و حلول و زاراوه کانی دی تصوفی فه لسه فیانه •

جا که قورئانی پیرۆز زاراوهی وهی و زاراوهی ئیلهامی له و جوغزه ی زه خنه سازتی یه دا به کار نه هینابی و زاراوهی فیرکردنی سازکردبی ، بی گو مان ئه وه مان بو ساغ ده بیته وه که چه مه کی هۆنراوه له ژیر سییه ری روشنبیری عه ره بی ئیسلامی ره سه ندا هیچ په یوه ندی یه کی به (شهیتانی هۆنراوه) و دۆلی عه بقه ر و فیض و طبع و خورپه و ئیلهام وه نه بوه ، به لکو ئه و چه مه که ئاکامی بیروانی یکی ژیا نی و بونی بوه و ئه وه ی سه لماندوه که ئه م هونه ره چالاکی یه کی ئاده میز ادانه یه •

(١٧) سووره تی یاسین ئایه تی ٦٩ •

(١٨) بزوانه : الکلیات ابو البقا ، ایوب بن موسی الحسین الکفوی چاپخانه ی وزاره ی روشنبیری بغداد ١٩٧٤ . ل ٢٨٥ و ٢٨٦ •

(١٩) بزوانه : التعریفات : الشریف الجرجانی ل ٣٥ •

ئەم سەلماننە ھەنگاو بە ھەنگاو لە گەل میژوی ھۆزاوہی عەرەبچە دا
 پەرەمی سەند و بۆ بە پالپشتی تاقمیک لە ھەستیارانی عەرەب و موسلمان
 لە سەدەوی سییەمی کوچی دا وەکو (شاربن برد)، (مسلم بن الولید)، (ابوتمام)
 کە بە (اصحاب البدیع) و اتا : یارەکانی جوانکاری لە ھۆننەوہی ھەلبەستدا
 ناو دەبرێن و بەوہ ناوبانگیان دەرکردوہ کە لە شیعوای ھۆزاوہدا رۆدە کەنە
 پیشەسازیی ئاخوتن و بە زۆری وردەکاری و شیرین کاری لە دەربرینی
 ھەست و نەستیاندا بە کار دەھێنن •

ئەم رۆگە یە لە ھۆننەوہی ھۆزاوہدا ھەروەکو وتمان دژ بە رۆگە ی
 طبع و سەلیقە ھەمیشە لە زۆرانبازی دا بۆ ، لە سەدەوی پینجەمی کوچی بەوہ
 بەرھەمەکانی لە کتیبە زەوانیژی یەکاندا بوون بە نمونە ی مەشق و پراکتیکی
 پیشەسازیی ھۆزاوہ و پەخشان • تەنانەت لە دانەرەکانی ئەم کتیبانە :
 (سکاکی) لە دۆتوئی کتیبە بە ناوبانگە کە ی (مفتاح العلوم) دا سێ زانستە کە ی
 زەوانیژی و اتە : (زانستی ئاخوتن و زانستی رۆنیژی و زانستی جوانکاری)
 بە چاوی کۆتای مەبەست لە ھۆننەوہی ھۆزاوہدا تەماشاکرد و بزیاری
 ئەوہی دا کە ئیعجاز و بێھاوتایی قورئانی پیرۆز لە وردەکاری دا خۆی
 دەنویئ • ئەم کتیبە ی سکاکی – ھەروەکو زانراوہ – بۆ بە تاقە سەرچاوە ی
 رەوانیژی ئەک بە زمانی عەرەبچە و بەس بە لکو بە زمانە موسلمانەکانی دیش
 بە تایبەتی زمانی فارسی ، بۆیە ھەرچی کتیبی زەوانیژی دوا بەدوای ئەم
 کتیبە دانرا ھەر کورتکردنەوہ و ژاڤە کردنی دانراوہ کە ی سکاکی بوون ،
 ھەستیارانی ش کە لە سەر دەستی ئەم دانەرانە فیزی زمان و رۆشنیری و
 زانیاری دەبۆن بەوہ قایل بۆن کە ھۆزاوہ بۆ ئەوہی پایە بەرز بیت دەبێ لە
 کارگە ی وردەکاری دا بھۆزیتەوہ •

ئەم قایل بۆنە لە گەل چەند ھۆیەکی ئابوری و زامیاری و کۆمەلایەتی
 وایان لە ھۆزاوہی سەدەکانی ناوہ زاست کرد کە جگە لە یاری کردن بە

هونه ره کانی ره وانبیزێ له ریکخستنی ههلبهستدا هیچی تر نه بێ به ئامانجی
هونه ری .

سه ره ئه نجام نالی که له و دیزانه ی دا شانازی به ورده کاریتی
ههلبهسته کانه وه کردوه و مل که چی ئه و دۆخه زۆشنیری و زانیاری و
زانستیه بووه . ههلبهت بته یکی گرنگی زه خه سازی که له سه
ده مه که یدا باو بووه تو مار کردوه و گه یاندویه تیه ده ستمان و میژو نوسی
زه خه سازی کوردی به هوی ئه م کاره میژویتی به گرنگه وه ده توانی دیارده ی
ورده کاری له هۆنراوه ی دیرینی کوردی دا رافه بکات و هویه کانی بخاته
زۆ ئه مجا سه رچاوه کانی ده ست نیشان بکات (۲۰) .

ئه م زاستیه زه خه سازی به ههلبهت دیارده ی لاسایت کردنه وه له هۆنراوه ی
سه رده می نالی دا ده خاته زۆ و سه رنج بۆ ئه وه زاده کیشی که چه شه و چیتزی
خه لکی له سه ر خویندنه وه ی ههلبهستی شیواو و زازاوه زاهاتبو به لام له
هه مان کاتدا ئه م هه ستیاره بلیمه ته راستیه کی دی له کۆزی زه خه سازی دا
ده خاته بهر ده ستمان و شانازی به وه وه ده کا که خوی یه که سه و ئه وه ی
ئاگای له هه مو ههلبهسته کانی هه بێ بۆی ده رده که وی کرداری (خرق العاده)
زۆر زۆ ئه دا یا که م :

**((نالی)) یه که و ئه و کهس که ته مامی غه زه لی بیست
مه علومی بووه زۆر و که میی خاریقی عادات (۲۱)**

له شوینیکی تری دیوانه که ی ئه م مه بهسته زیاتر زوون ده کاته وه و

(۲۰) بزوانه : کتیبی خوشخوانی که دانه ره که ی مامۆستا علاءالدین سه جادی به
که له دو تویی دا به نمونه هۆنراوه ی کوردی بۆ هه مو چه شنه کانی
زه وانبیزتی هیناوه ته وه .

(۲۱) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه و لیکدانه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و
فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆزی زانیاری کورد ل ۱۴۴ ، به غدا ۱۹۷۶ .

دهی سەلمیڤنی که شان به شانی دیاردەیی لاسایج کردنەووە لە ھۆنراوہی کوردی دا
دیاردەیی خولقاندن و داھینانیڤ ھەبووہ :

« نالیا » ئەم غەزەلەت تازە بە تازە وتووہ
بە دووھد (مەئنەوہی) یو (لوبی لوباب) ی نادەم (٢٢)

ئەم ھەستیارە ھەلکەوتووہ کہ شانازی بە ھەلبەستە خولقاو و
داھینراوہ کانی دەکات دوقپاتی دەکاتووہ کہ سەرچاوہی ئەم دیاردەییە لە
ھەلبەستەکانیدا موغانات و ھەستی راستەقینەییە :

بە بێ دیداری تۆ خو لالە « نالی »
عەجەب ھەستاوہ ئەم چەن فەردە بێ تۆ (٢٣)

ھەروہا دوقپاتی دەکاتووہ کہ ھۆی سەرکەوتنی بەسەر ھەستیارەکانی
ھاوسەردەمیدا دەگەژیتووہ بۆ ئەوہی خواوہنی تاقی کردنەوہییە کہ لە
ھۆنەوہی ھەلبەستدا :

ئەم سەرسەری بازانە کەوا ھەمسەری بۆم
موشکیل ، بگەنە ساعیدی شاھبکی وەکو من
تا نەشئە نەچبێژن لە لەبی کەوتەری ساقی .
بێچارە چوزانن کہ ھەمو مەستی زەقۆمن ؟ ! (٢٤)

کەوا بۆ لەبەر تیشکی ئەم دیزە ھۆنراوانەیی نالی دا بۆمان ساغ دەیتووہ
کہ بنەژەتی داھینان و خولقاندن و بنەژەتی موغانات و تاقی کردنەوہ لە
ژەخنەسازی کوردی دا بە چەشنیک بەرچاودەکەون و سنۆریک بۆ دیاردەیی
لاسیج کردنەوہ و جۆنەوہ لە ھەلبەستداناندا دەچەسپین :

-
- (٢٢) بزوانە : ھەمان سەرچاوہی پیشو ، ل ٣٠٨ .
(٢٣) بزوانە : ھەمان سەرچاوہی پیشو ، ل ٣٨٠ .
(٢٤) بزوانە : ھەمان سەرچاوہی پیشو ، ل ٣٣١ .

ئەم ھەستیارە دیارە ویستویەتی ئەم دۆ بنەزەتیە زەخنەسازییە زیاتر
زۆن بکاتەو ، بۆیە لە ھەمان زوانگەو بەسی پەیوەندی نیوانی ھەستیار و
بەرھەمەکانی کردووە و ووتویەتی :

لە جگەر گۆشەیی شیعرم مەدە مەعنايي خراب
بچ خەمە کەس نییە راستی کە لە ئەولادی درۆ (٢٥)

واتە باش لە ھەلبەستەکانم حالتی بین و بە راستی مەعنايان لیک بەدەنەو ،
ھەلبەستەکانم منالی جگەر گۆشەمن ، بە خراب لی حالتی بونیان دەیانخەنە بەر
فەلاقی و دارکاری . هیچ باوکیک زازنی نییە منالیکي خراپە یەکی نە کردبێ ، بە
ناحق لێی بدرۆ . ئەم وێنە یە ھەروە کو دیارە ئەو پەزی سۆزی راستە قینە ی
ھەستیار بەرامبەر بە زادە ی ھەست و نەستی دەر دە پڕی و ئەو دەسەلمینی
کە ھەلبەست پارچە یە کە لە ھەست و نەستی ھەستیار . جا بۆیە لە زوانگە ی
ئەم سەلمان دەنەو ھەستیارە کە مان لە کاری کردنی ھەلبەستەکانی دەدوێ و
دەلێ :

راستی جەوھەرییە تیغی زوبانی « نالی »
نەرم و توند ، ئاوی گەلوگیر ، قصە ی پی دە بڕۆ (٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئێمەو ھێمادە کا بۆ بنەزەتیکی زەخنەسازیی گرنگ
کە پەیوەندی ھەیە بە مەسەلە ی لایەنەکانی ھۆنراو ھو : لایەنی ھەستیار کە
سەرچاوە ی داھێنانی ھۆنراو ھو و لایەنی گوێ گر و خوێنەر کە بەرھە ی
وەرگرتنی بەرھەمی ھەستیارە و لایەنی ھۆنراو ھو کە ئەلقە ی جەزب و راکیشانە
لە تیوانی دۆ لایەنە کە ی پێشودا .

(٢٥) بژوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

(٢٦) بژوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

ههستیاره هاوڤمه کانی دا وه شیرابو ، ئه گهر هاتو ئه و تووه چه که ره ی نه کرد و سهوز نه بقو ئه مجا نه شو نما ی نه کرد له بهر چه ند هو یه کی زانستی و کومه لایه تی ئه و باره بهر یابو .

له هه مان جو غزه وه نالتی شانازی ده کا به وه ی که زمانی هه لبه سته کانی کوردی یه :

طبعی شه ککه براری من ، کوردی ئه گهر ئینشا ده کا
ئیمتیحانی خو یه مه قصودی ، له (عمدا) وا ده کا
یا له مهیدانی فه صاحته ندا به میثلی شه هسه وار
بی ته ئه ممول بهو هه مقو نه وعه زوبانی زاده کا
کهس به ئه لفاظم نه ئی خو کوردی یه خو کردی یه
ههر کهسی نادان نه بی خو طالبی مهعنا ده کا (٢٩)

واته (زه وقی شیرینی من که به لای ئه وه دا ئه چن به کوردی شیعر بلن له بهر ئه وه نییه که کوردییه که ئاسانه و ده سه لاتی به سه ر عه ره بی و فارسیدا ناشکی ، به لکو له بهر ئه وه یه ئه یه وی خو ی تاقی بکاته وه بزانی شتیکی تازه ی له ده ست دی له مه و پیش کهس نه یکرد بی که شیعر وتنه له سه ر عه رۆزی عه ره بی به زمانی کوردی ، یانه ؟)

یاخود مه به سستی خو تاقی کرد نه وه نییه ، ته بیعه تی شیعه یه تی ئه وه ند ه سواره بی گو ی دانه ئه وه که مه یدان مه یدانی فارستی یا عه ره بی یا کوردی یه ئه و هه ره له خو یه وه به هه مو یاندا ئه داته غار ، یا له هه مو یاندا خو ی را ئه هی نی .
هه رچۆنیک بیت با کهس توانجم تی نه گری بلن شیعه کانی کوردین و هه ر شاعیر یک بگری ئه توانی شیعی کوردی بلن . به لئ زاسته زۆر کۆلکه شاعیر ئه توان (شیعر) به کوردی ریک خه ن ، به لām خو شیعر هه رها وسه نگیی دۆسه ره که ی و یه کیتی دوا پسته کانی نییه . شیعر بهر له هه رچی ناوه رۆکی

(٢٩) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ١٠٦ ، ل ١٠٧ .

ورد و مه‌عنای قوڵه و زانایان له شیعردا به دواى ئەوه‌دا ئەگه‌زێن و ئەوه‌ش ده‌ستی کۆلکه‌ شاعیره‌کان ناکه‌وێ بیخه‌نه‌ شیعره‌کانیا نه‌وه^(٣٠) .

نالتى هه‌لبه‌ت لیڤه‌دا زۆراڤنازى و گه‌فتوگۆیه‌کى زه‌خه‌سازى یه‌کى گرنگ تۆمارده‌کات و زۆنى ده‌کاته‌وه که له ییوانى زونا کبیره‌کانى هاوسه‌رده‌میدا بیروژای جیاواز سه‌باره‌ت به‌ تۆسینه‌وه به‌ کوردی و پێوانه‌ی هه‌سه‌نگاندنى زه‌گه‌زه‌کانى هۆزاوه و ده‌ست‌نیشانى هه‌ستیارى پایه‌به‌رز هه‌بووه و تێروانینی خۆشى لهم زوه‌وه چه‌سپاندوه . سالم که له سالانى ١٨٠٠ - ١٨٦٦ ی زایینی دا ژیاوه هه‌رچه‌نده ژماره‌ی دێژه زه‌خه‌سازى یه‌کى که‌مه^(٣١) ، به‌لام تا زاده‌یه‌ک زوربه‌ی بنه‌ژه‌تیه‌کانى زه‌خه‌سازى له دێژه هۆزاوه‌کانى نالیدا باسکردوه :

ئهوێ لهم باسکردنه سه‌رنجمان راده‌کیشی سالم وه‌کو نالتى دۆپاتى ده‌کاته‌وه که خه‌لکى له‌سه‌رده‌مه‌که‌یدا قه‌درى هۆزاوه و هونه‌ریان نه‌ده‌زانى :

ئهمه‌لى زه‌مانه‌ جه‌نبى هونه‌ر ناگرن به‌ هیچ
(« سالم » مه‌که هه‌وايى ئهمه‌ل ئېستنه بى فلووس)^(٣٢)

ئهم دۆپات‌کردنه‌وه‌یه هه‌لبه‌ت ئەوه ده‌گه‌یه‌نێ که هه‌ستیار هه‌لبه‌ستى بۆ خه‌لکى نه‌ده‌هۆنیه‌وه و خه‌لکیش به‌شدارى ئاکامى ئەو هۆنیه‌وه‌یان نه‌ده‌کرد و هیچ بیروژایه‌کى زه‌خه‌سازى یان ده‌رحق به‌م بابه‌ته نه‌بو ، بۆیه ئێمه له‌و باوه‌زه‌داين که ته‌نیا چینی زۆشنیر له‌مه‌لا و خوينده‌وار و وێژه‌دۆستان به‌و ئه‌رکه هه‌لده‌ستان که سه‌رچاوه‌ی زانیاریان زۆشنیری ئاینی بۆ :

(٣٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو و هه‌مان لاپه‌زه‌ش .

(٣١) بزوانه : دیوانى سالم چاپى دووهم چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولێر . ل ٣٥

(٣٢) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٧٤ .

به لگه شمان بۆ چه سپاندنی ئەم راستیه دیسانه وه ژۆگهی وردکاری و
 صنعت کاری یه له دانانی هۆزاوه دا ، ئەم به لگه یهش به ژۆنی له چه ند
 جیگایه کی دیوانه کی سالم دا خۆی ده نوینی :

له عهرسه ی ئه وجی عه شقت بازی دل هه ئسا له ده ورانا
 به بهرقی پرتهموی حوسنت په زی سوتا له طهیرانا
 له رۆژی ئیمتحنانا دیم بهر بهر طالب و مه عشوق
 که مهر بهسته ی هونه ر هاتن له تیپی عیشق بازا نا
 له یه کلا « نالی و مشوی » له لای « سالم و کوردی »
 له ههنگامه ی هونه ر گهرمی تکاجۆ بوون له « مهولانا »
 له مهیدانی به لاغه تدا به سوواری مهرکه بی مضمون
 به کوردی ههریه که تازی سوواری بوون له « بابان » ۱ (۳۳)

که وابو مهیدانی ئەم دیمه نه له دلدار و دل بهر و هونه ر مه ندان زانسته کانی
 به لاغه یه به هه مۆ لایه نه زازانه وه و شیرین کاریه کانیانه وه که بێ گۆمان وانه ی
 فێر کردن و لیکدانه وه بۆن له مزگه وت و خانه قا و ته کێ و کۆژه ئاینیه کانی دی و
 شۆزه سوواری و تنه وه ی کتیه کانی ژاڤه کردنی قورئانی پیروژ و فه رمۆده کانی
 پیغه مبه ر و میژوی عهره بی و ئیسلامی و صرف و نحو و فه ره هه نگاری و
 تصوف و زهد و ده یان بابه تی تر • سالم ههروه کو دیاره سۆره له سه ر
 دووباره کردنه وه ی زاراوه ی به لاغه ی عهره بی ، ته نانه ت له گه لیشیدا ووشه ی
 « تعلیم » به کارده هینی و سه رنج بۆ ئەوه زاده کیشی که قه له م ئە گه ر بیتو له م
 زانسته دووسی بکات به لام هه میشه له عاستی دا ده ییت :

قه له م سه رخۆشه « سالم » بۆ ترد
 له تهعلیمی به لاغه ت مثلی مهرکه ب ۱ (۳۴)

به لاغه واته ژه وان بێژی هه رچه نده له م ژۆزانه دا هه ول دراوه له

(۳۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۳۵ .

(۳۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۴۳ .

زەخنەسازى جيا بکړيته وه به بيا توى ئه وهى ئهم زانسته بابە تىکى پراکتىکى به پيوه ندى هه يه به زازانده وهى زمانى ويژه له سوچى ته نگه بېرى فير کړدنه وه ، به لام له مەيدانى ژوشنيرى مزگه وتى دا هه ميشه بېرته پشتي هه لسه نگاندى ويژه بووه و وه کو تاقه زيگايه کى گيراوه ته بهر له پيناوى سه لماندى بى هاوتايى قورئانى پيروو بهر زى شتوازي : سه رته نجام ئيمه زامان وايه که قه درشونا سه کانى هوئراوه له بهر تيشکى هونه ره کانى زانستى واتا و زانستى ژونبيژى و زانستى جوانکارى دا له هوئراوه يان ده کولى وه و بهر اوړديان له تيان هه ستياراندا بهر ياده کړد و بزيارى پيشکه وتن يان دواکه وتنى بهر هه مى ويژه ييان ددها .

هه ستياره که مان له هه لبه ستىکى هه جووا سه بارهت به ميرزا سليمانى زين دروى هه ستيار له هه مان ريچکه وه ئه وه سه رته نجامه مان بو دسه لينى و زاراوهى زهنگين و مضمون چەند هيمايه کى تر تومار ده کا و ده لى :

بو من قه لهمه نيزه بو تو سوپهره ده زگا
 بو ته جره به با ليدم يه کى ضربه له قه لغات
 نوکى قه لهم نيزه وه کى نوکى دره وشى تو
 سوهان زه ده يه فيکرم وه کى گازنى بو زان
 زهنگينه هه مو شيعرم وه کى نه قشى ته که لتوى زين
 مضمون که شه فيکرم وه کى قوللابى درومان (۳۵)

ميرزا سليمانى هه جوکراو بهم ديژانهى سالم له بهر ئه وهى هه ستيار بووه دور نيه به هوئراوه وه لامى هه جوکه ره کهى دايتته وه و لايه نه شانازى پيکه ره کانى پوچه ل کړديته وه له عاستياندا هونه رمه ندى قه لهمى و جوانکارى شيوازي و قولتى ناوه ژوکى هه لبه سته کانى خستبيته ژو ، هه روه ها دوريش نيه لهم ژوگه يه وه ته کنىکى هونه رى نقائضى عه ره بى به کارهيتاييت ، چونکه

(۳۵) بزوانه : هه مان سه رچاوهى پيشو ، ل ۵۰ و ۵۱ .

ههروه کو له روشنبیری عه ره بچی ئیسلامیدا زانراوه بابتهی ههجو له تیوانی دۆ ههستیاردا له بهر تیشکی دهستوری یه کیه تی کیش و یه کیه تی سهرواو و پوچه ل کردنی واتای دژواردا ئه نجام دراوه . ئهم بۆچۆنه مان زهنگه جیگای مشتومز بیت ، به لام به لگه نهویسته که ئه و دیزانه پیوانه ی زهخنه سازی وای نواندوه که له سه رده مه که یاندا باوبۆنه و له لای چینی خوینده وار زانراو بوون . هه رچۆ ئیک بیت سالم دیاره له بنه رته یه کانی زهخنه سازی سه رده مه که ی نه چرۆ باق وه کو نالی به شدارتی مه سه له ی زمانی هۆنراوه ی کردووه و له م ژوووه دۆپاتی کردۆته وه که کورده :

« مه فارس زبانم گفت « سالم » شرح حالت گو »
 و وتم جانا به لهد نیم اصطلاحی ئیوه من کوردم (۳۶)

ههروه ها شانازی به نرخی ههلبهسته کوردیه کانیه وه دهکات و دهلی :

زیره سه رمایه یه بۆ « سالم » و « کرمان » ی دهبا
 شیعی کوردی که بدا جیلوه له لای شیخی کیر (۳۷)

کوردی که له ژیر هه مان خێوه تی سه رده می و روشنبیری نالی و سالم دا ته مه نی بردۆته سه ر چونکه له سالی ۱۸۰۹ ی زاینی له دایک بووه و له سالی ۱۸۴۹ ی زاینیدا کۆچی دوا یی کردووه له هه مان ژوانگی هونه ری یه وه له ههلبهسته کانیدا چهند بنه زه تیه کی زهخنه سازی خستۆته ژۆ ، جا بۆ ئه مه ی بزاین ئهم خسته ژوو هه لۆ یستیکی که سی نه بوه و تا زاده یه کی ژۆر دیارده یه کی بیرتی بووه سه رنج بۆ ئه وه زاده کیشین که ئهم ههستیاره وه کو دۆ هاوژیکه ی واته : نالی و سالم سکالای له دهستی هاوزه مانه ی کردوه و تویه تی :

(۳۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۸۲ .

(۳۷) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۶۹ .

دۆز و یاقوت دهباری له کم کلامه شیرنه ی (کوردی)
خواسا کوا له دونیادا قه درزانی ، خزیداری (۳۸)

که وابو له دونیای ههستیاره که ماندا که س نیه قدرشوناسی ههلبهسته کانی
بیت ، بویه بۆمان ههیه که بلین کوردی و هونه ره که ی له دۆلێکدا دهژیواو
خه لکی سهردهمه که ی له دۆلێکی تر دا خوشگوزاریان ده کرد . ئهم بارهش
ههلبهت دۆباره سهرچاوه ی زۆشنیری ههستیاری کورد له هیلکی دۆر له
جهماوه ری کوردانه وه دهست نیشان ده کرد . ههستیاره که شمان به زۆنی په نهجه
بو ئه و سهرچاوه یه درێژده کات و ده لی :

(کوردی) دلیری عمرصه بی نهظم و فه صاحته
جهولان ده کا هه میسه وه کو بهرقی تیژوه (۳۹)

زاراوه ی (نهظم) و زاراوه ی فه صاحی عهره بی له زۆشنیری ئیسلامی و
زه خنه سازی دا و اتا کانیان دهست نیشان کراون بو هه لسه نگاندنی به ره می
ویژه بی پیاوه تایه تیه کانیان چه سپنراون ، (کوردی) ش که شانازی به و دۆ
زاراوه یه ده کات دیاره هه مق پیوستیه کانیانی به دی هیناوه و زه زامه ندی
چه شه و چیژی مامۆستاکانی سهردهمه که ی وه دهست هیناوه .

ئهم راستیه ش دیسانه وه ژینگه ی زه خنه سازی کوردی ئه و سهردهمه
زه نگ ده داته وه و دۆپاتی ده کاته وه که ئه و ژینگه یه له مشت و مژ و گفتوگوی
زمانی و زه وانبیژی و عروض جمه ی ده هات .

کوردی جگه له مه له ههلبهستیکی دا به سهردیژی (دل له محنت که یله)
له باسکردنی زابواردن و طهره ب ده لی :

(۳۸) بزوانه : دیوانی کوردی چاپی سییه مین چاپخانه ی کوردستان هه ولیر
، ۱۹۷۳ ، ل ۷۶ .

(۳۹) بزوانه : هه مان سهرچاوه ی پیشو ، ل ۵۵ .

وا نیه (کوردی) مائلی ئەو جۆره ئەتوارانه بێ
لازمه شاعر له ههڕچهشنی بلی بۆ ئیمتیاز (٤٠)

له بهر تیشکی ئەم دێژهدا دیاره که چه مه کی ههستیاری سه ره که وتو
خویندنه وهی ههلبهست بووه له گشت بابته کانی هۆنراوه وه کو : (ستایش و
شیوهن و ههجو و دلدارێ و پیا هه لدان و باسکردنی ژا بواردن و ژاووشکار و
بابته کانی دێ هۆنراوهی سه دهه کانی ناوه ژاست) • جا ئە گه ر ئەم چه مه که
دیاردیه که بۆ بێ بۆمان هه یه که بلیین تاقی کردنه وه و معاناتی تایه تی هه ستیار
له و سه رده مه دا به تاقه سه رچاوهی هۆنراوهی ژاسته قینه ته ماشا نه ده کرا و
ویژه دۆستان ئە وه بوه که ده بی هه ستیار له هه مق بابته کانی هۆنراوه
ههلبهستیکیان کۆمه له ههلبهستیکی هه ییت بۆئه وهی به هه ستیاری
سه ره که وتو بژمیرری •

ئەم دیاردیهش ئە گه ر به و چه شنه بوییت راستیه که ده سه لیێی که ده لی :
هۆنراوهی کوردی له و سه رده مه دا به زۆری لاسایی که ره وه و تقلیدی بووه
چونکه له کۆری هونه ری ژه سه ندا ناشی به شدارێ که ره که ی توانای
هۆینه وهی هه مق بابته و مه بهسته کانی هه ییت ، حاجی قادری کۆبی که له
سالی ١٨٢٤ ی زاینیدا له دایک بوه و له سالی ١٨٩٧ ی زاینیدا مائ ئاوا بی له م
جیهانه کردوه چالا کانه له زوربه ی ههلبهسته کانیدا (٤١) به ژه تی ژمخه سازی
چه سپاندوه و له ژوانگه ی تایه تی خۆیه وه پیا وه کانیانی خستۆ ته ژو • ئەم
به ژه تیانهش هه رچه نده له دێژه هۆنراوه کانی نالی و سالم و کوردی دا
ژه نگیان داوه ته وه ، به لام له ئاوینه ی ههلبهسته کانی ئەم هه ستیاره دا به
چه شتیکی تازه دینه به رچاو :

(٤٠) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ٢٧ .

(٤١) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کۆبی چاپخانه ی هه ولیر ١٩٦٩ ل ٢٤ و
٢٥ و ٢٦ و ٣٩ و ٤٢ و ٤٧ و ٤٨ و ٥٨ و ٦٢ .

زەنگە ھۆی ئەم بارە ئەو ەبى : حاجى قادرى كۆيت زۆربەى سائەكانى
 ئەمەنى لە شارى ئەستەمبولدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتى شارستانىيەت و
 زۆشنىري ئەم ناوچەيە مېشك و طبعى خۆى زاخاو داو ە و ەنگاوى بەرىنى
 لە كۆزى ەلەسەنگاندنى وێژدا ەلگرتو ە .

ئەم راستى ەلەبەت نابى ئەو ە بگەيەنى كە حاجى قادرى كۆيت لە
 سەرچاوى زۆشنىري و زەمخەسازى ھۆزاوى كوردى دۆركەوتۆتو ە و
 خۆى بە زۆگەيەكى دىيەو ە بەستوو ە :

بەلگەشمان بۆ سەلماندنى ئەم بۆچۆنە ئەم دىزانەى خوارەو ەيە كە لە
 ەلەبەستە بەناوبانگە كەيدا (شيوەن بۆ كەيفى) ەاتوون :

زمانى كوردى بو فارسى و توركى بو عەرەبى
 و ەهاى دەزانى و ەكو بەيتى خوسرەو و شىرىن
 ئەمەش دەليە لە تەئشرى مەرييەى كە گوتم
 چووار زمانى تىيەيە قەصيدەيى زەنگين
 ز لوحەى خط موزون قطعەى منظوم
 خجل شد (ابن ەلال) و روان (ابن مەين) (٤٢)

لە بەردەستى ئەم دىزانەدا ديارە كە حاجى قادرى كۆيت نەتەو ەپەرست
 ستايشى شيوەنى كەيفى بەو ەكا كە زمانى عەرەبى و فارسى و توركى
 زانيو ە و ئەم زانينەش لە ەلەبەستەكانيدا زەنگى داو ەتو ە . جا ئەم

(٤٢) بزوانە : دىوانى حاجى قادرى كۆي چاپخانەى ەولير كوردى ١٩٦٩ ،
 ل ٤٧ . [لەبەرئو ەى ئەو سەرچاو ەيەى مامۆستاي خاو ە و تار
 شىعەرەكانى حاجى قادرى لى و ەرگرتو ە ەلەى زۆرى تىدايو ، ئيمەيش
 سەرچاو ەى دەستنووسى راستى شىعرى حاجيمان لايو ، نەمانويست
 شىعەرەكانى حاجى بەو ەلەنەو ە بنووسرينەو ە ، بۆيە راستمان كردنەو ەو ،
 ناكۆكىي نيتوان تىكستى شىعەرەكان لەم و تار ەدا لەگەل چاپەكەى مامۆستا
 گيوى پەحمەتى ، كە سەرچاو ەى خاو ە و تار بو ە ، لەمەو ەيە -
 سەرپەرشتى كەرانى چاپ لە كۆرى زانبارى عىراق] .

زەنگدانەوویە لە تێزوانینی هەستیاری کەمانەووە دەبێ چۆن بیت و لە چ زۆی و شوێنیکەووە ئەنجام بدری ؟ حاجی قادری کوێی بە هیچ جۆریک ئەم پرسیاری بەرپا نەکردووە و وەلامەکەشی لە ژینگە کەیهووە هەلنەهێنجانووە ، بەلام هەروەکو دیارە بە هیچ جۆریک زای وا نەبووە کە هۆنراوەی کوردی لاسایی کەرەووی هۆنراوەی نەتەووەکانی تره :

نالی یو خاکی بمبە حاجی یو کوێە بە مەئەل
هەروەکو حافظی شیرازە کەلیم و هەمەدان (٤٣)

ئەم بەراوردکاریە یەکتایە لەتێوانی ئەو هەستیاری کورد و هەستیاری فارسەندا زەنگە کاردانەووی ئەو زۆگە زەخنەسازییە بێ کە بە چاوی سۆک هۆنراوە و زمانی کوردی تەماشادەکرد و پالێ بە نالێیەووە دەنا — هەروەکو لەمەوبەر بینیمان — شانازی بە زمانی نەتەووەکە ی بکات و هەلبەست هۆنینهووە بەم زمانە بە کاریکی گران و ئەرکیکی قورس دابنێ . هەروەها زەنگە ئاکامی هەلوێستیکی نەتەوایەتی بیت بەتایەتی کە تێبینی دەکەین : ئەم هەستیاری بەو بەراوردکاریە یەکتایە ژاواوەستی ، بەلکو زیاتر هەنگاو هەلدەگری و دەلی :

شەبیهی جۆلا کە زازتی نەبێ بە سەردزی خۆی
مەلێن فەصاحەتی کوردی بە فارسی ناگا
بەلاغەتییکی هەیه هیچ زوبانی نایگاتی
لە بێ تەعەصوبی کوردانە بێ زەواج و بەها
کە خۆی تێنەگەیی ، لە نیکتەکانی نەگە
دەلێی هەمووی هەزەیانە خووا بەلای لی دا
بەلام ئەوانی کە سەزرافی زێر و زێوی قسەن
بە شاھ زەواوە دەزانن چ سەککەتیکە زەوا
چ حیکمەتیکە کە ئائاری کوردە نامۆستی
نە کیمیایە نە عەنقا لە بەینی ئێمە نەما (٤٤)

(٤٣) بزوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٤٢ .

(٤٤) بزوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٢٥ .

لەم دێزانەدا حاجی قادری کۆچی بزێار گەلیکی زەخنەسازێ دەدات و سەرئەنجامەکیان بەو دەخاتە ژو که هیچ هۆنراوێهێک ناگاتە زادهی هۆنراوێ کوردی . ئەم بزێارگەلەش زەنگە پێویستی بە بەلگە هەبێت بۆئەوێ خوێنەر پێیان قایل بێت، بەلام لەبەر ئەوێ بە دێزە هۆنراو پێشکەش کراون دەرڤەتی ژۆنکردنەوێان نەبۆه ئەو نەبێ که هێشادەکن بۆ نوکته و حیکمەتی هۆنراوێ کوردی وەکو دۆ لایەن لە لایەنەکانی بەرزایی هونەرێ .

جا ئەگەر هەر ئەم دۆ لایەنە شیاوی شانازی کردن بە هۆنراوێ کوردی بن مێژۆتۆسی زەخنەسازێ تێبینی دەکا که لە زەوانیژی عەرەبیدا زاراوێ نوکته و زاراوێ حیکمە بۆ هەلسەنگاندنی هۆنراوێ لە ژۆی ناوەرۆک و واتاو بەکارهێنراون .

ئەمە راستیە که ، بەلام ئێمە تێبینی دەکەین که هەستیاردەمان لە هەمان هەلبەستدا سەرچاوێ تایبەتی بەلاغە و فەصاحت و نوکته و حیکمە هەلبەستەکانی بە تاقی کردنەوێ که سایەتی خۆی دەست نیشان دەکات و دەلی :

ئەمانە زادهی ئەفکار و خێشەییستی من
ئەگەر قەبیح و گەریهن وە نەر شەل و ئەمما
میثالی فەرخیی ژۆشک که پێی دەلی دایکی
ئیلاهی قاقومە یاخۆ سمۆرە یا دیبا (٤٥)

هەروەها لە هەلبەستیکی تردا دەلی :

لە یەک دو لاوێ هەتیوی لەپاش بەجی ماوێ
بەکیکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین
ئەمن که مامی ئەوانم دەیاندمە ئۆدەبا
کچانی زادهی طەبعی لەطیفی حوجلە نشین

(٤٦) بزوانە : هەمان سەرچاوێ پیشو و هەمان لاپەژە ل ٢٥ .

ولهی کوزانی رهزا نین به خاکی زوم و ده لَین
له لای ویلایه تموه چاوه دپیری مامی ترین (٤٦)

که وابق حاجی قادری کویتی زیاتر له سهر چاوهی هۆنراوهی زه سه ن
سور ده بی که طبع و زادهی که سایه تی به که سایه تیش ههروه کو له م دیزانه و
چه ند دیزیکتری درده که وئ هه ندی جار زه نگیکی نیشتمانی فراون
وهرده گریت :

شيعره کانم که غه ربی وه تهن و نهو سه فه رن
وه ره بیخوینه مه ئم نوقطه نهواییکی ههیه
قه مدری (حاجی) بگرن مه قصه دی هه ر دیدنه یه
وه رنه هه رچی بگری نانهک و ئاو یکی ههیه (٤٧)

که وابق له دیزه هۆنراوه کانی حاجی قادری کویتی دا دروشمی هۆنراوهی
داهینراوی که سایه تی و خولقینراوی ژینگه ی خۆمالی به زرده بیته وه ، به لام
ئایا ره خه سازی کوردی له م ژینگه یه دا توانای ئه وه ی هه بق له م دروشمه
تی بگات و ش بکاته وه و ریبازی لیکدانه وه ی بچه سپینی و زاراوه کانی
سازبکات و ده ستور و به واشه و پیوانه کانی بخاته زۆ ؟ !
حاجی قادری کویتی نازاسته وخۆ وه لامی ئه م پرسیاره ده داته وه و ده لی :

نیه له مومکینی ئیمکان خه تا و سه هوی نه بی
به غهیری خواجه بی دیوانی (علم الاسماء)
ئهوی هه سۆد و جهه ولن له ئیم و زه خه گرن
له عهیب و زه خه بی عالم به ری ده بن ئوده با (٤٨)

له م دیزانه دا دیاره له ژینگه ی زه خه سازی کوردی دا کومه لیک له
زه خه گری هه سۆد و نه زان و له ئیم هه بوون کومه لیکتی ئاواش بی گومان له

(٤٦) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ٤٨ .

(٤٧) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ٥٨ .

(٤٨) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ٢٥ .

کۆری زه‌خه‌سازى دا جگه له عه‌يب دۆزینه‌وه و توانج‌گرتن هه‌چ کارىكى
دى ئه‌نجام ناده‌ن بۆيه حاجى قادري کۆيى له ده‌ستى ئه‌م کۆمه‌له په‌نا ده‌باته
به‌ر قاپى خوا و ده‌پاژێته‌وه و ده‌لێ :

ئىلاهى نه‌يخه‌يه به‌ر چه‌نگى مه‌نده‌بوورو له‌ئيم
نقودى (حاجى) كه نه‌يدىوه خوسره‌و و دارا (٤٩)

حاجى قادري کۆيى زياتر ئه‌م ديارده زه‌خه‌سازى به‌ کوردى به‌ زۆن
ده‌کاته‌وه و ده‌رى ده‌خا كه ته‌نانه‌ت له بازاڤى هۆزاوه‌ى کوردى دا هۆزاوه
دز هه‌بوه و تاقىيک له‌ به‌ر هۆى كه‌سى دژ به‌ به‌ره‌مى هه‌ستياران ده‌جه‌نگان :

خه‌زنه‌يىكه به‌يتى من دۆ مه‌صره‌م داخستوه
كه‌س طه‌معى تى نه‌كا زىگاي دزم لى به‌ستوه
يىكه به‌ر دىبايى نه‌ظلم تا قىامه‌ت نادى
چونكه ئه‌فكارى مه‌عانتى تار و بۆيى زستوه
ظاهرا به‌يتم له نالى و كوردى زۆر كه‌متر نيه
طالعم به‌رگه‌شته‌يه به‌مبه‌خته به‌ختم نوستوه (٥٠)

هه‌رچوئيک يىت حاجى قادري کۆيى به‌ نواندى ئه‌م باره‌ى زه‌خه‌سازى
کوردى و هه‌م‌ا‌کردنى بۆ به‌رزى هۆزاوه‌ى نه‌ته‌وه‌كه‌ى سه‌ره‌نجاميک ده‌دا
به‌ده‌سته‌وه كه ده‌لێ : له سه‌رده‌مه‌كه‌يدا زىيازىكى زه‌خه‌سازى ره‌سه‌ن هه‌يشتا
له‌دايک نه‌بۆ بۆ هۆزاوه‌ى کوردى به‌ بى ليک‌کۆلینه‌وه‌ى زانستى به‌جى مابۆ .
مي‌ژوتۆستى زه‌خه‌سازيش كه سه‌رچاوه‌يه‌كى زه‌خه‌سازى په‌خشانى له
به‌رده‌ستى نه‌يىت هه‌لبه‌ت ئه‌و سه‌ره‌نجامه به‌ دنىايه‌كه‌وه وه‌رناگرئ .

ئه‌م هه‌لوێسته‌ش هه‌لبه‌ت مافى خۆيه‌تى ، به‌لام ئيمه‌ ده‌توانين به‌درېژايى

(٤٩) بژوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ى پيشو ، ل ٢٦ .

(٥٠) بژوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ى پيشو ، ل ٦٢ .

ئەو گەشتەمان لە گەڵ ھۆنراوەی چوار ھەستیاری شاسواری کورد کە
نزیکی صد سالی خایاند ئەم سەرئەنجامە ژەچاوبکەین و لە کۆژی
ژەخنەسازی کوردیدا بیان چەسپین :

۱- لە ھۆنراوەی دیرینی کوردیدا دیزگەلیک بەرچاو دەکەون ،
ھەرچەندە لە بەر چەند ھۆیکەکی زمانی و شیوازی و بابەتی و دەرھەتی ناتوانی
بە لیکۆلینەوێ ژیانەسازی ژەخنەسازی بژمێرین و ھەستیارە خاوەنەکانیان بە
ژەخنەساز لە قەلەم بدرین ، بەلام گومان لەوەدا ناکرێ کە ئاویئەیکەن بۆ
ژەنگدانەوێ چەشە و چێژی ھونەری و پێوانەیی ھەلسەنگاندنی بەرھەمی
ویژەتی و سەرچاوەی دەست نیشانکردنی پلەیی ھەستیاری چۆنیەتی
و دەستھێنانی ژەوانیژی پەسەندکراو و دەیان مەسەلەیی ھۆنراوەیی لەم
بابەتە .

۲- گرنگترین بنەژەتی ژەخنەسازی لە بەر تیشکی ئەو دیزە
ھۆنراوانەدا سیانزە بنەژەتن کە ئەمانەن : (بنەژەتی دەست نیشانکردنی
سەرچاوەی ھۆنراوە و بنەژەتی مەبەست لە ھۆنەوێ ھەلبەست و بنەژەتی
ژەگەزەکانی ھۆنراوە و بنەژەتی سەلیقە و صنعت کاری لە وێژەدا و بنەژەتی
تاقی کردنەو و معانە لە نووسینەوێ ھەلبەستدا و بنەژەتی لایەنەکانی ھۆنراوە
واتە لایەنی ھەستیاری داھینەر و لایەنی بەرھەمی داھینراو و لایەنی
خوێنەر و گوێگر و بنەژەتی ھۆنەوێ ھەلبەست بە زمانی ییگائە و بە
زمانی کوردی و بنەژەتی بەراوردکاری لە وێژەدا و بنەژەتی داھینان و
خولقاندن و لاسایەتی نەکردنەو و بنەژەتی دەست نیشانکردنی ژەوانیژی
تایبەتی بە زمانی کوردی و بنەژەتی ژەخنەسازی ژەسەن و ژەخنەسازی
نابەجی و بنەژەتی دزین لە وێژەدا و بنەژەتی نەمری ھۆنراوە و ھەستیار .

۳- ئەم بنەژەتیە ژەخنەسازیانە کە لە ھۆنراوەی کوردیدا ھێمایان

بۆ کراره هه رچه نده ته مه نيان سه ده ی تۆزده یه می زاینی پۆشیوه به هیچ
 جۆریک په یوه ندیه کی راسته وخو یان نا راسته وخۆ له یوانیان و یوانسی
 زّیازه رهنه سازی به ئه وروپیه کاندایه دی ناکرّی له کاتیکدا که ساغ بۆته وه
 زور به ی ئه م زّیازانه به تایه تی زّیازی کلاسیزمی نوّ و زّیازی رۆمانیزم و
 زّیازی زّیالیزم و زّیازی بهرناسیزم له هه مان سه ده دا په ره یان سه ندووه و
 پی گه یشتون •

جوړه کانی جی ناوو ده وریان له پستی کور دیا له دیالیکنی کرمانجی خواروو و کرمانجی ژووروودا

د . کوردستان موکریانی

چی له سهر جی ناو نوو سراوه ؟

جی ناو نهو به شه ناخافتنه یه ، که له نیتو بهر همه پیژمانی به کاندایه زوری
له پووی مۆرفۆلۆژی به وه لیتی کۆلدر اوه ته وه ، به لام له پووی سینتاکسه وه ،
تا کو نیسته وه کو بابیه تیکی سهر به خۆ باس نه کراوه . به لکو هیندی جار هیندی
زمانه وان ههر له بهشی ناخافتنیشدا چهند لایه نیکی سینتاکسی یان
پوون کردۆته وه .

نهو زمانه وانانای له پووی مۆرفۆلۆژی به وهش لیبان کۆلیوه ته وه زۆر به یان
له سهر جوړه کانی جی ناو پیک نه که وتوون . بۆ وینه مامۆستا «سه عید صدقی»
له کتیبی (مختصر صرف و نحو کوردی) دا (۱) جی ناو دابهش ده کاته
سهر دوو جوړ (۱ - متصل ، ۲ - منفصل) . (متصل) یشی کردۆته دوو
بهش : (متصل ئاشکرا و متصل شارراوه) .

مامۆستا توفیق وهه بی له کتیبی (دهستووری زمانی کوردی) دا (۲)
نهویش وه کو نوو سهرانی پیشوو ههر له جی ناوه کانی کرمانجی خوارووی
کۆلیوه ته وه . جی ناوی دابهش کردۆته سهر ههوت جوړ (بۆ ناوی کهسی
سهر به خۆ و پتیه نووساو ، نیشانه یی ، لیکدهری ، موبهم ، پرسی ، خۆبی وه
ملکی) وه هیندی جار دهو ریشیانی له رسته دا پوون کردۆته وه .

۱ - سعید صدقی ، مختصر صرف و نحو کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ ،
(۲۸ - ۳۳) .

۲ - توفیق وهه بی ، دهستووری زمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۹ ، (۸۲ -
۱۱۴) .

مامۆستا نووری عەلی ئەمین لە (قەواعیدی زمانی کوردی) لە صرف و نحو (٣) باسی ئەم جێناوانە دەکا : (جوێ ، لکاو ، هەبی ، ئیشارە وە لە کتیی (پێزمانی کوردی) دا (٤) زۆر لایەنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گەیهنەر ، پرسیاری ، نادیار ، هەبی) ، پوونکردۆتەو .

د. قەناتی کوردۆ لە کتیی (پێزمانی کوردی) دا (٥) ، کە دەربارەی دیالیکتی کرمانجی ژوووروو لەم جێناوانە کۆلیوەتەو : (کەسی دۆخی راستەوخۆ ، تیان ، نیشانە ، خۆیی ، پرسیار ، هەبی ، نادیار ، چەندی ، دیار ، وە لکاو) باوەکو ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژی دان ، بەلام لە زۆر باردا دۆخی سینتاکسیسی پوونکردۆتەو .

د. قەناتی کوردۆ لە کتیی (زمانی کوردی) دا (٦) لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا ، جۆرەکانی جێناوی لە هەردوو بەشە دیالیکتە سەرەکی یەکانی زمانی کوردی کۆلیوەتەو وە دابەشی کردۆتە سەر جێناوی (کەسی ، نیشانە ، لکاو ، پرسیاری ، هەبی ، نادیار ، دیار ، چەندی) .

وە لەبەرھەمی (پێزمانی کوردی لە دیالیکتی خوارو و ژووورودا) (٧) د. قەناتی کوردۆ وەکو بەرھەمەکانی پێشووی لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا زانستیانە لە جێناوەکانی هەردوو دیالیکتە سەرەکی یەکە کۆلیوەتەو وە چەند لایەنی سینتاکسیسی پوونکردۆتەو . ئەم جێناوانە کە بەر لیکۆلینەو کە کەوتوون ئەمانەن : (کەسی ، لکاو ، نیشانە ، خۆیی ، پرسیار ، هەبی ، دیار ، چەندی نادیار ، نادیار ، ئەفی) .

د. ج. خ. بەکایێف لە کتیی (زمانی کوردەکانی یەکییتی سۆفیت) دا ، کە تەنێ لە بەشە دیالیکتەکانی ناوچەی سۆفیتی کۆلیوەتەو زانستیانە باسی جێناو دەکا و هەر لەم بەشی مۆرفۆلۆژی یەیدا هیندی جار دەوریشی لە رستەدا پوونکردۆتەو . مامۆستا بەکایێف جێناوی دابەش کردۆتە سەر

٣ - نووری عەلی ئەمین ، قەواعیدی زمانی کوردی لە صرف و نحو ، بەغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ - ٧٠) .

٤ - نووری عەلی ئەمین ، پێزمانی کوردی ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ - ١١٠) .
٥ - د. قەناتی کوردۆ ، پێزمانی کوردی ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ١٩٥٧ ، (١٠٤ - ١٢٥) .

٦ - د. قەناتی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، (٣٠ - ٣٧) .
٧ - د. قەناتی کوردۆ ، پێزمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٧٨ ، (٩٩ - ١٢٠) .

(كهسى ، نيشانه ، ههبي ، پرسىيار ، چهندى ، ديار ، ناديار ، نهفى ، خۆبى وه لكاو) (٨) .

له كتيبي (دىاليكتى موكرى) دا نووسهران - د. ك. ر. ئهيوبي وى. ئا. سميرنؤفا جىناويان لهم دىاليكته دا دابهش كردۆته سهر ، (كهسى ، لكاو ، نيشانه ، پرسىيار ، چهندى ، ههبي ، ناديار ، ديار ، خۆبى ، نهفى ، ناديارى نيشانهبي ، يه كگرتووى خۆبى) گهرجى ئهم جىناوانه له بهشى مۆرفۆلۆژىدا باس كراون ؛ بهلام زۆر لايهنى سينتاكسيشيان زانستانه روون كردۆتهوه (٩) .

د. ن. مهكهنزى له كتيبي (ليكۆلینهوهى دىاليكتهكانى كوردى) دا ، له ههر دوو دىاليكته سه رهكى يهكانى زمانى كوردى و به ههموو بهشهكانيهوه له بهشى مۆرفۆلۆژىدا زانستانه لهم جىناوانهى كۆليوهتهوه و رستهشى بۆيان هيناوتهوه : (كهسى ، سه رهخۆ ، سۆفېكس ، نيشانه وه پرسىيارى) (١٠) .

نووسهران ميجهرى. ب. وه سۆن س. ب. ي. لهو بهرهمه ريزمانى يانهياندا ، كه له سالى (١٩١٩) دا ، چاپيان كردوه ، لهۆير نيوى (سه رهتاي ريزمانى كرمانجى) دا جىناويان دابهش كردۆته سهر (كهسى ، لكاو ، ههبي ، نيشانه ، پرسىيارى ، گهينههر ، ناديار) . ئهوهى ليره دا شايانى باسه ، نووسهرانى نيوبراو هيندى لهو جىناوانهيان به ئاوهلناوئيش داوته قهلهم (١١) .

د. جهمال نهbez له بهرهمه زمانهوانى يهكهى (زمانى يه كگرتووى كوردى) دا زانستانه له جىناوه كهسى يهكان ، جىناوى بهكارهوه نووساو وه جىناوى (خۆ) له ههر دوو شتبه سه رهكى يهكهى زمانى كوردى كۆليوهتهوه ، وه ئه دوخانهى ، كه تيدا بهكاردۆين به بهلگه روون كردۆتهوه (١٢) .

٨ - د. ج. خ. بهكايتف ، زمانى كوردهكانى يهكيتى سۆفيت ، مۆسكو ، ١٩٧٣ ، (١٣٧ - ١٦٦) .

٩ - د. ك. ر. ئهيوبي وى. ئا. سميرنؤفا ، دىاليكتى موكرى ، لينينگراد ، ١٩٦٨ ، (٤٣ - ٥٣) .

١٠ - د. ن. مهكهنزى ، ليكۆلینهوهى دىاليكتهكانى كوردى ، بهرگى يهك ، لهندن ، ١٩٦١ ، (٧٣ - ٨٤ ، ١٧١ - ١٧٧) .

١١ - ميجهرى. ب. وه سۆن س. ب. ي. ، سه رهتاي ريزمانى كرمانجى ، بهغدا ، ١٩١٩ ، (١٠ - ١٨) .

١٢ - د. جهمال نهbez ، زمانى يه كگرتووى كوردى ، بامبېرگ ، ١٩٧٦ ، ل - ٢٣ - ٢٧) .

له كتيبي (پڙماني ئاخوتنى كوردى) دا به پتي لىكۆلینهوهی لیژنهى زمان و زانسته كانى لهم جئناوانه به شتیه بهكى تیکهال لهرووی مۆرفۆلۆزیهوه کۆلدرارهوه (کهسی ، لكاو ، خۆی ، لیکدره ، ههیی ، پرسیارى) ۰۰ (۱۳) .

مامۆستا مصطفى خرم دل له بهرهمى پڙماني (صرف دستور زبان كوردی سورانی) له باسى (جۆره كانى راناو) دا جئناو دابهشده كاته سهر (۱- راناوى كهسى جوئ ، وه راناوى كهسى لكاو ، ئهوهى دووه میان دابهشده كاته سهر راناوى لكاوى بكهرى ، كراوى و خستنه سهر ، ۲- راناوى نیشاندان ، ۳- راناوى هاوبهشى ، ۴- راناوى لهمهرى یا خاوهنى) (۱۴) .

بج لهم زمانهوانانهی ژووورو مامۆستایان مهسعود محهمد ، گیوی موکریانى و هیدی له بهرهمه زمانهوانیهکانی خویاندا جۆره كانى جئناویان له رووی مۆرفۆلۆزیهوه باس کردوه (۱۵) .

لهم گهشته كورتهى سهرهوه دا بهنیو بابهتى (جئناو) دا لهنیو ئه و بهرهمه پڙمانيانهی ، كه زمانهوانانى كوردو بیانی بۆ زمانى كوردی-یان داناه ، ئهوه مان بۆ پروون بهوه كهوا زمانهوانان ههمویان لهسهر جۆره كانى جئناو له زمانى كوردی دا پێك نهكوتوون . جئناویان تهنج له بهشى مۆرفۆلۆژیدا باسکردوه . زوربهی لایهنى مۆرفۆلۆزى یان پروون کردۆتهوه . هیندیکشیان جاروبار ههر لهم بهشه دا چهند لایهنتیکى سینتاکسیشیان باس کردوه . زۆربهی نووسهران لهنیو بهرهمهکانیاندا جئناویان له یهك دیالیکتدا کۆلیهوه . تهنج مامۆستایان کوردۆییف ، جهمال نهبز ، مهكهنزی ، وه گیوی موکریانى نهبج ، كه ههولیان داوه لىكۆلینهوه کهیان ههردوو شتیه سهرهکی بهكهی زمانى كوردی بگریتهوه ، یا وهكو له ههموو جۆره كانى جئناو نه دوابن ، بهلام کاره کهیان ههنگاویکی پیرۆزه بۆ زمانى بهکگرتووی كوردی .

ئهمانه و نهبوونی بابهتیکى سهر بهخۆی سینتاکسى ، كه دهورى جئناوه كانى زمانى كوردی له پسته دا له ههردوو دیالیکته کهدا بکۆلیتهوه ،

۱۳- پڙماني ئاخوتنى كوردی ، لىكۆلینهوهی لیژنهى زمان و زانسته كانى سهر به کۆپى زانیاری كورد ، ۱۹۷۶ ، (۲۷ - ۷۵) .

۱۴- مصطفى خرم دل ، صرف دستور زبان كوردی سورانی ، تبریز ، ۱۳۴۷ (۱۹۶۸) ، ۵۹ ، ۷۳ .

۱۵- پروانه : مهسعود محهمد ، سووپیکی خامه به دهورى راناودا ، گۆفاری کۆپى زانیاری كورد ، بهشى يهك ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ؛ گیوی موکریانى ، ئهلفو بیى وینه دار به تیپی لاتینی ، ههولیر ، ۱۹۷۲ .

هانیان دام ، که ئەم بابەتەى ژووروو هەلبژێرم و لە ڤووی سینتاکسەوه
 لیتی بکۆلمەوه و جۆرەکانی و دەوریان لە رستەدا بەپیتی توانا ڤوون بکەمەوه .
 کەرەستەى لیکۆلینەوه شەم رستەى هەلبژاردووی تیکستە چاپکراوەکانی
 کوردی بە لە هەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکەى کرمانجی ژووروو و خواروودا .

سەرەتا

جێناو لە ڤووی ئەرکەو نیشانەى پێژمانی و واتایەوه بەناو و ئاوەلناو و
 ناوی ژمارەوه پێوەندە . زۆر جار جێگرى ئەم سێ بەشەى ئاخافتن دەبێ، وەکو
 وان کەتەگۆری ژمارە و ڤەسەن دەردەبێ .

جێناو لە ڤووی کارى پێژمانی یەوه دابەش دەکریته سەر ١- کەسى
 ٢- لکاو ٣- نیشانه ٤- ڤرسیاری ٥- چەندى ٦- هەبى ٧- خۆبى ٨- نادیار
 ٩- دیار ١٠- نا (نەفى) .

باوەکو هیندێ جیاوازی لەنیوان ئەم جێناوانەدا لە هەردوو دیالیکتە
 سەرەکی بەکەدا لە ڤووی فۆنۆلۆژی یەوه هەبێ ، بەلام لە ڤووی واتا و کارى
 پێژمانی یەوه هەمان واتا وە لە رستەدا هەمان دەورى سینتاکسى دەگیرن .

ئەم جۆرە جێناوانەى ژووروو جێناوەکانى زمانى کوردی بە دیالیکت و
 بەشە دیالیکتەکانى بە گشتى دەگریتهوه .

گەر ئاورێک لە ئیتنۆلۆژی ئەم جێناوانە بدەینەوه ، یەکسەر ئەم
 راستیەمان بۆ ڤوون دەبیتەوه ، کەوا زۆربەى زۆرى ئەم جێناوانە لە زمانە
 کۆنەکانى ئێرانىدا هەبوون وە زیتیریشیان لە هەمان بار و دۆخى پێژمانیدا
 بەکارهاتوون وە لەم جێناوانەى ئەمڕۆدا ڤەگیان ماوەتەوه ، بۆ وێنە :

من (کەسى یەکەمى تەك) لە زمانى ئافیتستادا (مانا) یە .

ئەز (کەسى یەکەمى تاکی دۆخى کارایی یە) لە زمانى ئافیتستادا (ئازەم /
 ئازام) . تو / تە (کەسى دووهمى تەك) لە زمانى ئافیتستادا (تو قام / تو م / تو /
 تا / تافە) یە .

ئەم (کەسى یەکەمى کۆى دۆخى کارایی) لە ئافیتستادا (ئاهماکەم /

١٦- بۆ ئەم بەراوردکردنە تەماشای ئەم سەرچاوانە کراوه :

س. ن. سۆکۆلۆف ، زمانى ئافیتستا ، لینینگراد ، ١٩٦٤ .

ی. م. ئۆرانسکى ، زمانە ئێرانى یەکان ، مۆسکۆ ، ١٩٦٣ ، ١٤٢ ، ٥٨ ،
 ٤٩ ، ٥٤ .

ئاھماكام). ھى ، يى ، يا ، يى (جىناوى ھەيى) لە ئافىستادا (يا/ھيا) ھە . چ ، جى (جىناوى پرىسارى) لە ئافىستادا (چاھيا) ھە (۱۶) ، ۋە دەيان جىناوى دى .

(بەكەم) جىناوى كەسى :

لە ھەردوو دىيالىكتە سەرەكى ھەكەي زمانى كوردیدا - كرمانجىي ژووروو و كرمانجىي خواروو - چەندىن جۆرە جىناوى كەسى ھەن ، ۋە ھەر جۆرەيان دۆخى تايبەتى خۆي ھەيە ، كە لە ريزماندا دەيگيرن . جىناوى كەسى دىيالىكتى كرمانجىي خواروو ھەر يەك جۆرە ، كە لە دۆخى كارايى و خاوەنى و تيان و سەر بەخۆدا بە كاردىت .

جىناو ھەكەي بەكانى كرمانجىي خواروو :

- ھن : (كەسى يەكەمى تاك)
- تۆ : (كەسى دووھمى تاك)
- ئەو : (كەسى سىيەمى تاك)
- ئېمە : (كەسى يەكەمى كۆ)
- ئېوھ : (كەسى دووھمى كۆ)
- ئەوان : (كەسى سىيەمى كۆ)

جىناوى كەسى لە رىستەدا ۋەكو ناو دەورى سىنتاكسى دەگيرى ، بەتايبەتى لە دەورى بەركارىدا ، دۆخى راستەخۆ (مباشر) و تيان (غیر مباشر) ھەيە . ھەر ۋەكو ناویش بە ھۆي پتوھەندى سىنتاكسى يەوھ بە بەشەكەي پتیش ۋە يا پاش خۆيەوھ دەلكى ، لەكاتىكدا دەورى ديارخەرو ديارخراو دەبينى . رەنگە ھەر لەبەر ئەو ھۆيە سىنتاكسى يانە بن زۆر لە زمانەوانان لە پىناسەي جىناوى كەسىدا بلىن :

(جىناو ئەو وشەيەيە ، كە جىي ناو دەگرىتەوھ ، ۋە لەبرى ئەو بە كاردىت بۆئەوھى لە رىستەدا دووبارە نەكرىتەوھ) (۱) .

ئەوھى لەم پىناسەي سەرەوھەدا سەرنج رايكىشە ئەوھەيە ، كەوا ۋەنەبن جىناو لە رىستەدا بۆ ئەوھ بەكارىيت ، كە (ناو) لە رىستەدا دووبات نەبىتەوھ ، بەلكو ۋەكو بۆ من دەرکەوتووه ، جىناو ھەر لە دۆخى دووبارە نەكرىتەوھى (ناو)دا لە رىستەدا بەكارنايەت ، ۋە ھەر لەبەرئەوھى جىگەي ناو دەگرىتەوھ لەم بارەدا ، بۆيە ناوى جىناوى لىنراوھ ، نەخىر بەلكو لەپال ئەوھى سەرەوھەشدا جىناوى كەسى ۋەكو بەشىكى سەرەخۆي بەشەكانى ئاخافتن میناى (ناو) لە رىستەدا دەور دەگيرى ، بۆ وینە : جىناوى كەسى ۋەكو ناو لە رىستەدا دەبن بە نىھاد ، بەشى ناوى گوزارە ، بەركارى راستەوخۆ و تيان ،

ديارخهر و ناوی ديارخراو . له بهر ئهم دهوره سينتاكسي يانهی سهره وه دايه ، ده لئين جي ناو له پرستهدا جيگه کی ناو ده گرینه وه . وه نه بې جيگه گرته وه که شی به شیوه یه کی سهره کی ههر له سهر دووباره کردنه وهی بې له پرستهدا چونکه هیندی بار هیه ، که ناتوانی له بریتی نهو (ناو) به کاربیت ، بو وینه :

ئز هاتم ، من هاتم ، منی بهخته وه لیرهم .

لهم پرستانه ی سهره وه دا جي ناو شوینی ناوی نه گرته وه ، به لکو وه کو ناو له هردوو پرسته ی سهره وه دا دهوری نیهادی گیراوه ، وه له پرسته ی دووایدا دهوری ناوی ديارخراو ده بینو وه کو ناو نامرازی سینتاکسی (ی) ، که نامرازی خستنه سهره چۆته سهری و به وشه که ی دووای خۆیه وهی پیوه ستو پیوه ند کردوه و وشه ی لیکدراوی ديارخهری ساز کردوه .

جي ناوی که سی له پرستهدا ئهم پۆلانه ده گیرئ :

۱- ده بی به نیهاد ، وهك :

ئبوه بو خوتان هه موو شتیکی له من چاتر ده زانن . (ئه فسانه ی چیا ی ناگری - ۱۳۲) .

خوشکه پەروین ، ئبیه هه موو شتیکی ده رباره ی تو ده زانین (بوومه له رزه - ۵۰) .

من پیری کاروان ناناسم (ئه فسانه ی چیا ی ناگری - ۷۷) .

۲- ده بی به بهشی ناوی گوزاره :

... ناخر دلم مالی تویه .

۳- ده بی به بهرکاری راسته وخو و تیان ، وهك :

ئویش خوا هه ل ناگریت هه تا بلیت ئبیه ی خوش دهوئ (لالو که ریم - ۳۵) .

ئه گهر نه مکه ن به سه روکی وه زیران ، خۆم فری ئدهم : ئه وسا هیچ مه ترسی بهك بو من نابج . (په نجی کرێکار - ۱ - ۳۱) .

گیانه من داوای لی بوردن له تو ئه کهم چونکه هیچ چاکه یی کم له گهل تو دا نه کردوه له درو زیاتر . (ژانی گهل - ۱۳۵) .

٤- دهبج به دیارخهر ، وهك :

سهرنج لهو نیگا شیرین و خهنده خوشه‌ی تو ئه‌دم ... من (هه‌لبژاردی
روژی کوردستان) .

منیش که سهرنجم‌دان دیم شیاوی ئه‌و بیرهی ئه‌و نین (عیراق - ١٧) .
دایکی جوامیر و جوامیریش گله‌یی‌یان لی ئه‌کرد ، که بۆچی مالی ئه‌وان
به هی خۆی نازانی . (ژانی گهل - ٥٩) .

٥- ده‌وری ناوی دیارخراو ده‌گبیری :

تیه‌هی گه‌وره و له‌ خه‌م په‌خسیو ، ئه‌گه‌ر به‌ باشی لهم به‌ندانه‌ وردینه‌وه ،
هه‌ر زوو ئه‌وه‌مان بۆ ده‌رئه‌که‌ویت ، که هیچیکی ئه‌وتۆمان بۆ منالانی کورد
نه‌کردوه . (پیاوه‌ بچکوله‌که - ٣ - ٤) .

زمانه‌وانه‌کان جی‌ناوه‌ که‌سی‌یه‌کانی کرمانجیی ژووروویان به‌پیتی ئه‌و
دۆخانه‌ی ، که‌ تیدا به‌کاردین دابه‌ش کردوه‌ته‌ سه‌ر دوو جۆر ، وه‌ له‌نیوانی
ئه‌و دوو جۆره‌دا هه‌ر کومه‌له‌ و جۆره‌ زاراوه‌ییکی بۆ به‌کاره‌یناوه‌ ، بۆ وینه‌ ،
زۆربه‌ی زمانه‌وانانی یه‌کیتی سۆفیت گروپی یه‌که‌میان نیوناوه‌ (جی‌ناوه‌کانی دۆخی
پاسته‌وخۆ) وه‌ گروپی دووه‌میان نیوناوه‌ (جی‌ناوه‌کانی دۆخی تیان) ، به‌لام
د. جه‌مال نه‌به‌ز گروپی یه‌که‌می نیوناوه‌ (جی‌ناوه‌کانی دۆخی کارا «حاله‌
الفاعل») ، وه‌ دووه‌مین نیوناوه‌ (جی‌ناوه‌کانی دۆخی خاوه‌نی «حاله‌
التملك») (٢) .

جۆری یه‌که‌م :

جی‌ناوه‌کانی دۆخی کارا (حاله‌ الفاعل) ئه‌م جی‌ناوانه‌ن :

ئه‌م : (بۆ که‌سی یه‌که‌می تاک)

تۆ : (بۆ که‌سی دووه‌می تاک)

ئهو : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می تاک)

ئهم : (بۆ که‌سی یه‌که‌می کۆ)

هون : (بۆ که‌سی دووه‌می کۆ)

ئهو [ان] : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می کۆ)

ئه‌م جی‌ناوانه‌ له‌ رسته‌دا له‌گه‌ل کاری پانه‌بووردووی تینه‌په‌ردا ده‌وری
نیهاد ده‌گیرن له‌گه‌ل :

١ - کاری تیه‌پیری پانه‌بووردو ، وه‌ك :

ٺه ٺيٺي وه ڪي ٺهڙ ڌڙانم . . . گهميه ڪه لسهر به ڪرا ٿيڻ و ڙان (هاوڪاري) .

ب۔ ڪاري ٽيٺه پهر ڀانه بوردو ، وه ڪ :

ٺهم ڙ لايڻ سهر به ستيا وانف ه دگهل ريٺه چونا ٿي سهردهمي بچين
(هاوڪاري - ۳۸۱) .

ٺهڙ ناچم دهري وي ناپاڪي قه ناکم . (دهستي دي - ۶۸) .

ج۔ ڪاري ٽيٺه پهر ڀانه بوردو ، وه ڪ :

ٺهڙ ڙي سهر ڪه ٺره ڪي ڀونشتبووم . (دهستي دي - ۷۸) .

جيٺ ناوه ڪاني دڙخي ڪارا وه ڪو له سهر وه پيشان درا ، به شيويه ڪي
گشتي له رسته دا دهوري نيهاد ده گيٽن وه له گهل ڪاري ڀانه بوردو ٽيٺه پهر و
ڀانه بوردو ٽيٺه پهر و ٽيٺه پهر دا به ڪاردين ، به لام هيندي جار ، وه به تايه تي له
دياليتڪي ڪوردي سوڦيٽدا جيٺ ناوه ڪاني دڙخي ڪارا ههروه ڪو ناو له زماني
ڪوردي دا له گهل ڪاري ڀانه بوردو ٽيٺه پهر دهوري بهرڪاري ڀاسته وخوي
گيٺاوه ، ٻو ويٺه :

(ٺهوي ٺهڙ ديتم) بهواتا (ٺهوي مني ديت // ديتمي) . (ٺهڙ) ليره دا بهرڪاري
ڀاسته وخوي وه له گهل ڪاري ڀانه بوردو ٽيٺه پهر هاتووه (۳) .

ٺهم جيٺ ناوانهي ڙووروو ڪاتي له رسته دا دهوري نيهاد ده گيٽن هيندي
جار ٺامرازه ڪاني خسته سهر ده چيٽه سهر له ڪاتيڪدا ٺهم ٺامرازه
به شيويه ڪي تايه تي ههر له گهل جيٺ ناوه ڪاني گروپي دووه به ڪاردين ٺهويش
لهو دڙخه دا ڪه جيٺ ناوه ڪان دهوري ديارخهر ده گيٽن ، نه ڪ دهوري ديارخراو .
ٻو ويٺه :

(ٺهوي ٻي هس ڪويدا جو) ، (ٺهڙي بيچاره چدڪهم . ۰) (۴) .

جوري دووه :

جيٺ ناوه ڪاني دڙخي خاوهني (حالة التملك) ٺهم جيٺ ناوانهن :

من : (ڪهي يه ڪهي تاه)

ته : (ڪهي دووهي تاه)

وي : (ڪهي سي يه سي تاه ٻو ره سيني نير)

وي : (ڪهي سي يه سي تاه ٻو ره سيني من)

مه : (ڪهي سي يه سي ڪو)

وه : (ڪهي دووهي ڪو)

وان : (ڪهي سي يه سي ڪو)

جی ناوه کانی دۆخی خاوه نی له پرستهدا ئەم دەورانه دهگیرن :

۱- دەبن به نیهاد :

من رند سهماکری به - باقی گۆت (دهستی دئی - ۶۸) .

مه مالدا هیشتن ژن و خوشک و مندال . (کلامی ری - ۳۳) .

۲- دەبن به دیارخەر ، بههۆی ئامرازه کانی (- ۲ - ۵ - ی ، - ئ - یت ، - ین ، - ید) خستنه سهروهه دهخرینه پال ناوی دیارخراوهوه :

ئەزێ بمرم ، تەنێ دو کول دلێ منددا دچنه گوری . (مۆریی نەنێ - ۳۰) .
قیزه که قەرۆ هه بو . نافی وی سیفی بو . سیفی - سیفا راست
(دهستی دئی - ۱۷) .

ههرماله کی دخهوست بوکا وان ژ فی گوندی به (دهستی دئی - ۴۴) .

۳- دهوری بهرکاری راسته وخۆ دهگیرئ :

روژه کی پالهی گۆته وی (چیرۆکی کرمانجی - ۹۱) .

توزانی ، وه کی خهونیدا ته ئاف نه دا من . (مۆریی نەنێ - ۵۵) .

۴- دهوری بهرکاری تیان بههۆی ئامرازی پیوهندی بهوه دهگیرئ :

چافیت خۆ هه ر ل من گهش کرن . (بویکا به هدینا - ۸۰) .

ئەز دئی پرسیاره کئ ژ قه کهم ، ئەگەر تو پیتی بدهیه من (هاوکاری - ۳۸۱) .

۵- دەبن به بهشیک له گوزاره ی ناوی ، وهک :

ئەقە نه بهژنا تاجدینئ هه ! (شانۆگه ریا لیۆک - ۲۳) .

سهرنج :

ئەم جی ناوانه (من ، وی ، مه ، وه ، وان) که هی دۆخی خاوه نیی
دیالیکتی کرمانجی ژووروون هه ره مان شیوه ی له چه ند ناوچه یه کی خواروودا
وهک (موکریان و سۆران) له دووباری سینتاکسی به کاردین ، که (دۆخی
خاوه نی) به له باری خستنه سه ر و بهرکاری تیان(دا . ههروه کو چۆنیه تی
به کاره اتنی له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا .

ئەم جی ناوانه ی سهروهه له کرمانجی خواروودا ههروه کو کرمانجی
ژووروو ئەم دوو دهوره دهگیرن :

۱- دیارخهر ، که بههوی ئامرازی خستنه سهروهه (ی ، - ۵) بهناوی دیارخراوهه ده به ستری وه کو کرمانجی ژووروو :

نهوانه پیاوی وی بوون (بهرام و گلندام - ۴۸) .

ده یگوت : ماموستا دهستی هنت به دامان (میهر و وه فا - ۷۳) .

مالی وان زۆر دووره .

نازانم گوناھی مه چی به ؟

۲- بهرکاری تیان ، ههروهه کو کرمانجی ژووروو بههوی ئامرازی پیوهندی بهوه داده پێژری :

ده یگوت : به لکو له سایه ی ویدا گولندام فیدا به من به خشی (بهرام و گلندام - ۴۸) .

بارام به وانی کوت : (بهرام و گلندام - ۴۸) .

شوینی جی ناوی کهسی له رسته دا :

ههروهه کو له باسکردنی پۆله کانی جی ناوی کهسی له رسته دا بۆمان یوون بۆوه ، کهوا جی ناوی کهسی کرمانجی خواروو وه جی ناوی کهسی دۆخی کارا و دۆخی خاوه نیی کرمانجی ژووروو به شیوه یه کی سه ره کی ده وری نه هاد ، بهرکار (راسته وخو و تیان) وه دیارخه ری ده گێرن له بهر نه وه ی ئهم به شانیه ی رسته هه ریه که ی شوینی دیاری کراو و تایبه تی خۆیان هه یه له رسته دا ، جی ناویش به پیتی ئهو ده ورانه ی ده یگێرێ شوینی له رسته دا ده گۆرێ ، بۆ وینه کاتی ده وری نه هاد ده گێرێ ده که وێته پیش گوزاره وه ، که بهرکار ، چ راسته وخۆ و چ تیان ده که وێته نیوان نه هاد و گوزاره وه ، که دیارخهر ، ده که وێته دوا ی ناوی دیارخراو به زۆری له نیوان نه هاد و گوزاره دا ده ی . گهر هاتوو وشه ی لیکدراوی دیارخه ری له یه ک دیارخهر زیاتری هه بوو وه ئاوه کناو و جی ناو بوون ، ئه و سا جی ناوه که له م وشه لیکدراوه دیارخه ری به دا ده که وێته دوا ی ئاوه کناکه وه یا پیشی له کرمانجی خواروودا ، به لام له کرمانجی ژووروودا هه میشه به پیش ئاوه کناوه که ده که وێ (۵) :

برای گه وهره ی من سه ربازه .

هه موو مال و دارایی هنی بێ به خت هه ر ئه و نه ده یه .

خه بهرێ دایا منا به له نگاز بېرا من نه دچوون .

دووم جی ناوی لکاو

جی ناوی لکاو بۆ ده برېښی ده وری کهسی و پتوهندی وهسفی له رسته دا به کار دیت . هه میسه به وشه یه کی دی به وه ده لکینری ، به وانا سه ربه خو به کار نایهت .

زۆربه ی زمانه وانان جی ناوه کانی دیالیکتی کرمانجی خواروو له یووی شیوه و به کارهاتنی به وه له رسته دا دابهش ده که نه سه ر دوو بهش :

یه کهم : م ، ت ، ی ، مان ، تان ، یان .

دووم : م ، ی ، ئی ، آ ، ین ، ن ، ن .

هیندی له زمانه وانان گروپی دووم به جی ناوی لکاو و له هه مان کاتدا به کوتایی کهسی ده ده نه قه له م . . وه یا به کاری بیهیز ، کاری یارمه تی ده ر یان پتوهندی کاری ده ژمیرن .

جی ناوه کانی گروپی دووم جی ناوی لکاو نین ، هه روا کاریش نین ، به لکو ئه و کوتایی یانه ن ، که به کوتایی کاری رانه بووردووی تیپه ر و تیپه به ر وه کاری رابوردووی تیپه به ر وه ده لکین . له رسته دا ئه و ده وه ناگیپن ، که راناوی لکاو (م ، ت ، ی ، مان ، تان ، یان) ده یگیپن و ده به به بهر کاری راسته وخۆ و ناراسته وخۆ و دیارخه ر . ئه رکی گروپی دووم (م ، ی ، ئی ، / ، / ، آ ، ین ، ن ، ن) ته نیا نیشان دانی کهس و ژماره به ، نه ک گیتیانی ده وری کار . ئه م کوتایی یانه ، که له بهر ئه رکی ریزمانی نیوی (کوتایی کهسی) لئێراوه .

که واته له بهر رۆشنایی ئه م باسه ی ژوو روودا ئه وه مان بۆ یوون ده بیته وه ، که وا جی ناوه لکاو ده کانی کرمانجی خواروو ئه مانه ن :

م : (کهسی یه کهمی تاک)

ت : (کهسی دووه می تاک)

ی : (کهسی سێ یه می تاک)

مان : (کهسی یه کهمی کو)

تان : (کهسی دووه می کو)

یان : (کهسی سێ یه می کو)

جی ناوه لکاو ده کان ده چنه سه ر جی ناوی (خو) جی ناوی خوپی لئێ داده ریتۆری ؛ خو م ، خو ت ، خو ی ، خو مان ، خو تان ، خو یان . هه روا ئه م

جی ناوانه له گه‌ل ئامرازی پتوه‌ندیش به‌کار دین و ده‌کونه کوتایی ئامرازه‌که‌وه :
بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

دهوری جی‌ناوی لکاو له رسته‌دا

۱- دهوری به‌رکاری راسته‌وخۆ و ناراسته‌خۆ ده‌گیرێ له‌گه‌ل کاری
تیپه‌ری رابوردو و رانه‌بوردو دا :

ده - م - بین

ده - مان - بین

دیت - م - ی

دیت - مان - ی

بۆم بکړه

بۆی بین

۲- دهوری دیارخهر ده‌گیرێ وه‌ به‌هۆی پتوه‌ندی لیکده‌ری سینتاکسی‌یه‌وه
به‌ ناوی دیارخواوه‌ ده‌لکێ و به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی واتای خواوه‌نی ده‌به‌خشی :

کتیب - م - کړی

کتیب - مان - کړی

هێفی - ت - زۆره

برا - ی - مه‌زنه

جی‌ناوی لکاوی دیالیکتی کرمانجی ژووروو

له‌ دیالیکتی کرمانجی ژووروو دا یه‌ك جی‌ناوی لکاو هه‌یه ، كه‌ ئه‌ویش
(- ئ) یه ، كه‌ بۆ كه‌سی سه‌یه‌می تاك ده‌گه‌رێته‌وه ، وه‌ له‌ رسته‌دا ده‌وری
به‌رکاری ناراسته‌وخۆ ده‌گیرێ ، وه‌ به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی به‌کاره‌وه‌ ده‌نوسێ ،
هه‌روا ئه‌م جی‌ناوه‌ ده‌چێته‌ سه‌ر ئامرازی پتوه‌ندیش : هه‌ر مروّفه‌کی ئالایه‌کی
ده‌ده‌ستی راکه‌م و بیژمێ (لیبۆك - ۳۹) .

لیبۆك : نوکه ؟ کا دا بچم (لیبۆك - ۱۲۷) .

پاره ئێ ستاندن .

سه‌رنج :

ئه‌م جی‌ناوه‌ لکاوه (- ئ) له‌ کرمانجی خواوو‌شدا له‌ هه‌مان بار و
مه‌به‌ست به‌کار دێ ، بۆ وێنه :

ئەگەر بۆم دەيگەمى . بۆ لىم دورناكەويتەو . ئەو تا ھەست بە تىرپەى
پىت ئەكەم (بەيان ٤٧/٥٢) .

(سىيەم) جىناوى نىشانە

جىناوى نىشانە لە پرووى واتاۋە دابەش دەكرىتە سەر دوو بەش :
يەكەم : ئەو جىناۋانە دەگرىتەو ، كە واتاى شت وە يا شويتىكى نريك
دەبەخشى ، وەك :

ئەم ، ئەمە ، ئەمانە لە دىيالىكتى كرمانجىي خوارودا .

ئەف ، ئەفا ، ئەفانە لە دىيالىكتى كرمانجىي ژوورودا .

دووم : ئەو جىناۋانە دەگرىتەو ، كە واتاى شت وەيا شويتى دوور
دەبەخشى ، وەك :

ئەو ، ئەو ، ئەوانە ، كە لە ھەردو دىيالىكتەدا بەكاردىت .

لە ناوچەى موكرىيان و سۆراندا بۆ بەخشىنى شوپن وەيا شويتى دوورتر
(نىشانەى ھۆ ، ھۆ ، ھۆوانە) بەكاردىت ، وەك : ھۆ مائە .

وە لە كرمانجىي ژوورودا جىناوى نىشانەى (ھان ، ھانا) بۆ مەبەستى
سەروو بەكاردىت ، وەك :

ئەوى كىتپى نەينە ، كىتپا ھان بىنە .

جىناوى نىشانە (ئەم ، ئەف ، ئەو) كە لەگەل ناو بەكاردىت ، ھەمىشە
بە پىشى دەكەوئ وە ناو كە كوتايى بە بزويتىنى (- ە) دىت لە كرمانجىي
خوارودا و (- ا) دىئ لە كرمانجىي ژوورودا ، بۆ وینە :

ئەم گەنجە براھە .

ئەف كچا خوشكا مە .

لە دىيالىكتى كرمانجىي ژوورودا (ئەف) وە (ئەو) دۆخى تيان
دادەپژن ، كە بە ھۆى پاشكرى ناوى (- ى) بۆ نىر و (- ى) بۆ مى دەبى :
(ئەف ، ئەوى) بۆ نىر ، وە (ئەف ، ئەوى) بۆ مى . زۆرجارىش بزويتىنەكى
سەرەتاي جىناۋەكە لە نىو دەچى و تەنيا (قى ، وى) وە (قى ، وى)
دەمىننەو . وە لە كاتى بەكارھىنانى ئەم جىناۋە نىشانە لەگەل ناودا يەكيتى و
پىكەوتنى ريزمانى لە بارەى ژمارە ، دۆخ وە رەسنى جىناوى نىشانە و
ناو كەدا بەدى دەكرى :

سەرھەلدانا قىي جەۋزىن لىجەم وان كەنگىيە ؟ (ھاۋكارى - ۴۸۲) .
ئەز قان تىشتا ھەميا دزانم (لىبۆك ۱۳۰) .

پۇلى جىناۋى نىشانە لە رىستەدا

جىناۋى نىشانە لە رىستەدا چەندىن دەۋر دەگىرى ، ۋەكو :

۱- دەبى بە نىھاد ، دەكەۋىتە پىش گوزارە لە رىستەدا :

ئەم ئەۋەند گوزارە ، لەۋانەيە كالىي بەسەزمان خۆشى نەي ناسىتەۋە .
ئەمە مالمەنە .

ئەفە ھەنگاڭا ئىككىيە (ھاۋكارى - ۴۸۲) .

۲- دەبى بە بەشىك لە گوزارەي ناۋىدا :

كىتەبەكە ئەمەيە .

۳- دەبى بە بەركار ، دەكەۋىتە نىۋان نىھاد و گوزارەۋە : بەلام ئايا
دوژمن ئەمە ئەزانى ؟

۴- دەبى بە Adverbial ي شوين :

بەيانى دەچم بۆ وئ (دايك - ۳۶۶) .

(لىرەدا «وئ» ۋەكو «وئ» ي كرمانجى ژوورو داپىژراۋە ۋە دۆخى
تىانى پىكەيتناۋە) .

۵ - دەبى بە ديارخەر .

كانى (ئەم ، ئەم ، ئەف) لە رىستەدا دەۋرى ديارخەر دەگىرن ، ھەمىشە
دەكەۋنە پىش ناۋى ديارخراۋەۋە ، ۋە بە ھۆي پىۋەندى سىنتاكسى لىككەۋەۋە
بە ناۋى ديارخراۋەۋە دەنوسى ، بۆ وىنە :

ئەم كىتەبە بگرە .

ئەم مەۋفانە جەۋى ئەقل و ھۆش بەرەۋ ھەموو شتى شۆپدەكەن
(ئەفسانەي چىاي ئاگرى - ۱۳) .

ئەف كەيف و خۆشى نىزىكى مەھ و نىفەكا فەدكىشن (ھاۋكارى - ۴۸۲) .
جىناۋەكانى (ئەمە ، ئەۋە ، ئەفا ، ئەفانا ، ئەمانە ۋە ئەۋانە) كاتى دەۋرى
ديارخەر دەگىرن دەكەۋنە دۋاي ناۋى ديارخراۋەۋە ، ۋە بە ھۆي ئامرازەكانى
خستەسەرەۋە بە ناۋى ديارخراۋەۋە لىككەدەدرين :

وهك ميزاجي ٺهوانهي لئ هات ، كه ٺامانجيتكي نيشانه ڪراو وا له
بهردمهيانا ، (پالتو - ۳۳) .

چووارهم) جي ناوي پرسياري

مه بهست له جي ناوي پرسيار ٺهو جي ناوانهن ، كه له رسته دا پرسيار
له كهس و شت و پرووداو ده ڪهن .

له زور بهي بهرهمه پيژماني به ڪاندا جي ناوي پرسيار و ٺامرازي پرسيار
تيڪهل ڪراوه ، وه ههردوو بهشي له دهوري پيژمانيدا وه ڪو به ڪ ته ماشا ڪراون .

له ديا ليتڪي ڪرمانجي خواروو و ژووروودا ٺهم جي ناوانهي پرسيار
ههن : (ڪي ، چ ، ڪام // ڪامه // ڪيها ، ڪيژان ، چوڻ ، چهاو (ن)) ، كه
ههريه ڪه يان دهوري تايه تبي خوي له رسته دا ده گيڙي .

جي ناوي پرسياري (ڪي) .

مه بهست له به ڪارهيتاني له رسته دا ٻو پرسيار ڪردنه لهو ڪه سي ، ڪه
روودا وه ڪهي ڪردووه ، وه يا ٺهر ڪه ڪهي ڪه وٽو ته سهر . له ڪرمانجي ژووروودا
شيوهي (ڪي) به زوري له دوخي تيان به ڪارديت وه له دوخي راسته وخودا
(ڪي) زياتر به ڪارديت .

دهوري جي ناوي پرسياري (ڪي) له رسته دا :

ا - ده بڻ به نيهاد ، وه ڪ :

ڪي ده خوئيڻي ؟ ڪي ديڙهه !

ب - ده بڻ به به شيڪ له گوزارهي ناوي ، وه ڪ :

ٺهوه ڪجي ڪي به ؟ ٺهه ڦيڙا ڪي به !

ج - ده بڻ به ڪاري راسته وخو و تيان ، وه ڪ :

تو ڪي ده ناسي ؟ به ڪي بليڻم ؟

ٺهه ٻو ڪي بيڙم حالي خو (هاوڪاري - ۴۸۲) .

د - ده بڻ به ديارخهر ، به هوئي ٺامرازي خسته سهره وه به ناوي
ديارخراوه وه ده نووسڻ .

نيگاري ڪي به ڪاريڪاٿوري بڪيڻم (سي نيگار - ۱۱) .

ته باقيڙته د زيندانا ڪي دا ؟ (هاوڪاري - ۴۸۲) .

جی‌ناوی پرسیاری (چ)

پرسیاری پښ له شت و هوی رووداو ده‌کړی . ئهم جی‌ناوه له شتوهی (چی ، چه) دا له زمانی کوردی‌دا به‌کار دیت .

دهوری جی‌ناوی پرسیاری (چ) له رسته‌دا .

۱ - ده‌بڼ به نیهاد و ده‌که‌وخته پتیش گوزاره‌وه :

چ له‌مه نه‌نگ و سووک و کریت تر ده‌بڼ بۆ من ؟ (نه‌فسانه‌ی چیا‌ی ناگری - ۲۲) .

تاج‌دین : چ هه‌یه (شان‌وگه‌ریا لی‌بۆک - ۱۳) .

ب - ده‌بڼ به به‌شیک له گوزاره‌ی ناوی ، وه‌ک :

میر : دئی باخفن . . دئی چی‌یه ؟ (شان‌وگه‌ریا لی‌بۆک - ۱۴) .

ئهم قسانه چین ؟ (دایک - ۵۴) .

ج - ده‌بڼ به به‌رکاری راسته‌وخۆ و تیان ، وه‌ک :

سؤفیا له ژووریدا ده‌ستی به هات و چۆکردو گوتی : ئه‌و چ ده‌کا ؟ (دایک - ۳۲۳) .

چ بۆ گه‌رده‌نا مراری دارپژم (لی‌بۆک - ۲۳) .

به چ بچمه شار ؟

د - ده‌بڼ به دیارخه‌ر ، گه‌ر له شتوهی (چ)‌دا بوو ده‌که‌وخته پتیش ناوی دیارخراوه‌وه وه به هوی پتیه‌ندی لیکه‌ده‌ری سینتاکسی به ناوی دیارخراوه‌وه ده‌نوسئ ، به‌لام که له شتوهی (چی)‌دا ده‌بڼ ده‌که‌وخته دوا‌ی ناوی دیارخراوه‌وه وه به هوی ئامرازی خسته‌نه سه‌ره‌وه به‌ره‌وه ده‌نوسئ ، وه‌ک :

من به چ کاریکی سامناک هه‌لساوم (فریشه‌کانی سه‌ر زه‌وین - ۱۰) .

لڼ ئه‌ز ب چ ره‌نگ تاج‌دینی بکوژم (لی‌بۆک - ۷۰) .

ئهم زۆر بلن‌یه‌ش که‌لکی چی ده‌گریت (مه‌لای به ناوبانگ) .

جی‌ناوی پرسیاری (کام // کامه // کبه‌ا // کبه‌ان // کیژان) .

ئهم جی‌ناوانه‌ی سه‌ره‌وه هه‌موویان هه‌ر یه‌ک واتا ده‌به‌خشن ، ته‌نیا

فۆرمیان جودایه . ئهوانهش وه کو جی ناوی پرسپاری (کی ، چ) له رسته دا ههمان ده ور ده گیرن :

ا - ده بن به نیهاد وه ده کهونه پیش گوزاره وه (کام // کامه) . کاتی له رسته دا ده وری نیهاد ده گیرن جی ناوی لکاویان پیوه ده لکی ، به واتا به ته نیا له رسته دا ئه م ده وره ناگیرن ، وهک :

کامیان هات ؟ کامه تان ئاماده ن ؟

به لام (کیها ، کیهان ، کیژان) بی جی ناوی لکاو ده وری نیهاد ده گیرن :

کیها خوشکته ؟ کیهان جوانه ؟ کیژان هاتی به ؟

ب - ده بن به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وهک :

مالتان کامه یه ؟

ج - ده بن به بهرکاری راسته وخۆ و تیان و جی ناوی پرسپاری (کام // کامه) وه کو نیهاد جی ناوی لکاویان پیوه ده لکی ، کاتی ئه م ده وره ده گیرن :

سهیری کامه یان بکه م ؟ کامتان بی خوشه ؟

کیهان ده کری ؟

تو کیژان چه زدکی ؟

د - ده بن به دیارخهر

به شیوه یه کی گشتی ده کهونه پیش ناوی دیارخراوه وه وه به هۆی پیوه ندی لیکده ری سینتاکسی به یه که وه ده نووسین :

کام شارت لا خوشه ؟

کیژان کتیب ته کری ؟

کیهان کتیب کری ؟

کیها پوژ بوو یه کرمان ناسی ؟

جی ناوی پرسپاری (چۆن // چهوا (ن)) .

ئه م دوو جی ناوهش بۆ پرسپارکردن له چۆنیه تی یووداو له رسته دا ده کری . هه روا بۆ زانینی چۆنیه تی شتیش له رسته دا به کاردیت .

دهوری جی ناوی پرسیاری (چۆن // چهوا (ن)) .

۱ - ده بې به Adverbial ی چۆنیه تی ، وهك :

چۆن هاتی ؟ چهوا په فین (لیبۆك - ۷۲) .

ب - ده بې به ديارخهر و دهكهونه دواى ناوى ديارخراوه وه ، وه به هوى ئامرازی خستنه سهره وه به يه كه وه پيوه ست ده بې :

كارى چۆنت دهوئ ؟

ج - به به شيك له گوزاره :

ته ندروستيت چۆنه ؟

ما تو وى نايناسى يې چهوايه ؟ (لیبۆك - ۱۶) .

جې ناوى ((چهند)) له زمانى كوردیدا وه كو جې ناوى پرسيارى و جې ناوى چهندى به كاردیت ، وه له رسته دا چهندين دهورى گرنكى رژمانى ده گيرئ ، بو وينه :

۱ - ده بې به نيهاد :

چهند هاتن ؟

ب - ده بې به ديارخهر و دهكه ویتته پيش ناوى ديارخراوه وه :

چهندكس ليره بوون ؟

چهند پروژيك به گهرمه وه شهركرا (زارى كرمانجى - ۵) .

چهند مه ها لجنيفا ئو ثيه نا ژى خو دهرمان كر . (روژى كوردستان) .

ج - ده بې به به شيك له گوزاره :

ته مه نت چهنده ؟

(پينجه م) جې ناوى چهندى (چهنديتى)

ئهم جې ناوه واتاى چهنديتى و پرسيار ده به خشى ، (چهند) ههروه كو له جې ناوى پرسيارى دا باسكرا ، به كيك له و جې ناوانه ي به شيوه يه كى سهره كى ئهم دوو واتايه ده گيه نيت .

كاتى جې ناو (چهند) واتاى چهنديتى ده به خشى له رسته دا ده بې به :

۱ - بهركارى راسته وخو و واتاى پرسيارىش ده به خشى ، وهك :

چهندت خوارد ؟

ب - ده بې به Adverbial چؤنيه تى :

سهرېږوليس چمند توندى لى دا (دايك - ۳۶۵) .

ج - ده بې به ديارخهر ، واتاي پرسياريش ده گه به نيت :

چمند كيژ و كورهك ههر ئيك هيكه كچ دئ داننه عهردى (هاوكارى - ۴۸۲) .

بې له جې ناوى (چمند) ، كه له ههر دوو دباليكته سهره كى به كه دا هه به
- كرمانجى خواروو و ژووروو - جې ناوى ديش هه ن ، كه واتاي چهنديتى
ده به خشن ، به لام كه متر به كاردېن ، وهك :

ئموهنده ، هينده له كرمانجى خواروودا ، چقاس ، ئهف قاس ، ئوقاس
له كرمانجى ژووروودا ، بؤ ويته :

ههر ئموهنده هه لم ده ست كه وت (بوومه له رزه - ۶۵) .

ئوقاس يوون ديزه دا جى نابه (زمانى كوردى سؤفيه تى - ۱۵۸) .

له كرمانجى ژووروودا جې ناوى چهندي (چمند ، چقاس) ، كاتې ده ورى
ديارخهر ده گيرن هيندي جار ده كه ونه دواى ناوى ديارخراوه وه ، وه به هؤى
ئامرازى خستنه سهره وه به يه كه وه ليكه ده رين (ته ماشاى زمانى كورده كانى
سؤفيه ت ، د. ج. ج. باكايف ، ل ۱۵۸ بكه) .

نايخ بيرا من ، من نائى چمندا نقبسى به .

ئەزى ئهف قاسا ژ كوى ده ست خهم .

(شه شه م) جې ناوى هه بى

له ههر دوو دباليكته سهره كى به كه ي زمانى كوردى دا چمند جې ناويكى
(هه بى) مان هه به ، كه له رسته دا . واتاي هه بوون ده به خشى . ئهم جې ناوانه ي
هه بى (- هى ، - ي ، - ئ) له كرمانجى خواروودا ، وه (- يا ، - يى ،
- يي / يده / ينه) له كرمانجى ژووروودا له رسته دا به پيش ناو ، جې ناوى
كه سى ، جې ناوى پرسيارى ، جې ناوى خؤي وه ئاوه لئاو ده كه وي .

جې ناوى هه بى له كرمانجى ژووروودا په سه نو ژماره ي ناوى ديارخراو
پيشان ده دن ، به لام له كرمانجى خواروودا ئهم ده وره ناگيرن ، ته نيا له
ههندي زارؤچكه دا نه بې (ئ) بؤ ناوى مى به كارديت .

ئامرازه كانى خستنه سهرى زمانى كوردى له جې ناوى هه بى وه رگيراه له

کرمانجی خواریودا (ی) له (هی) وەرگیراوه ، وه له کرمانجی ژووریودا
(آ) له (با) وه (ی) له (ی) ... دایژراوه .

کاتی جی ناوی ههیی له وشهیی لیکدراوی دیارخهیدا به کاردیت وه کو
نامراهانی خستنه سهر واتای خاوهنی و خستنه سهر ده گه یه نیت . وه به
زۆری ناوی دیارخراو له رسته دا نابن ، بۆ وینه :

هی سپی ده کرم .

لیتۆک : گهلی برا دا ییت دی ژی هشیارکهین (لیتۆک - ۱۰۲) .
ئهو ناوه دیارخراوهی ، که له رسته دا نابن لهوانه یه دهوری نهیاد ،
به رکار ، به شیتک له گوزاره بگیری ، بۆ وینه :

۱ - دهوری نهیاد :

یج کار دکا برچی نامین (بهندی کوردی) .

ب - دهوری به رکار :

هی کج ههلبژیرم .

ج - دهیج به به شیتک له گوزاره :

ئهوه هی خۆمانه .

(مهوتهم) جی ناوی خۆیی

((خۆ)) له گهڵ جی ناوانی لکاو (م ، ت ، ی ، مان ، - تان ،
یان) شیوهی جی ناوی خۆیی پیتک دینن بهم جۆره :

خۆ + م = خۆم (کهسی یه کهمی تاک)
خۆ + ت = خۆت (کهسی دووهمی تاک)
خۆ + ی = خۆی (کهسی سێیهمی تاک)
خۆ + مان = خۆمان (کهسی یهمی کۆ)
خۆ + تان = خۆتان (کهسی دووهمی کۆ)
خۆ + یان = خۆیان (کهسی سێیهمی کۆ)

بهلام له دیالیکتی کرمانجی ژووریودا ههر شیوهی (خۆ // خوه) له گهڵ
کهسی تاک و کۆ یج لیکدانیان له گهڵ جی ناوی لکاو ، که له کرمانجی ژووریودا
نییه . وه له ههر دوو دیالیکتدا واتای خاوهنی ، ههیی ده به خشیج ، وه ههروا
له ههر دوو دیالیکتدا رهسه ن و دۆخ نانوینین وه له کرمانجی ژووریودا ههریهک
باری ههیه بۆ تاک و کۆ .

جی ناوی خۆی له رستهدا دهبن به :

۱- نيهاد ، وهك :

خۆم خاوهن دهسهلاتم (دايك - ۳۷۵) .

وام ئهزانی به تاقی تهنیا خۆم و كالج ههین له دنیادا .

۲- بهركاری راستهوخۆ و تیان ، وهك :

وهك چۆلهكهی سههما بردوو خۆی دههاوێته كوشمهوه (بهیان - ۳۴/۴۵) .

ئەزا هاتیم ته بۆ خۆ پرهڤینم (لیبۆك - ۶) .

۳- دیارخهر ، دهكهوێته دواى ناوی دیارخراوهوه وهكو جی ناوی كهسی وه به هۆی ئامرازى خستنهسهرهوه له گهیدا لێك دهدرین ، وهك :

شیرین سهری خۆی داخست و چوه بنبهانی ژوورهكه (بوومهلهرزه) .

هیچ كهس به زۆر بۆ لای خۆیان راناکێشن (دايك - ۳۷۵) .

دهستێ دهیكا خۆ ماچ دكر (هاوكاری - ۴۸۲) .

۴- دهبن به بهشێك له گوزاره :

به تۆ چى ئیره مالى خۆمه .

ههشتمه) جی ناوی نادیار

ئهو جی ناوانه ی ، كه چهندبێتی ، ژماره ، وه كهس نیشان نادهن ،
(بهكێك ، كهسێك ، هیندبێك ، گهلێك ، شتێك ، فلان كهس ، فلان شت)
له كرمانجی خواروودا بهر ئهم جی ناوه دهكهوون . زۆر جار شێوهی ئهم
جی ناوانه ی سهروهوه كورت تر دهكرێ ، ئهویش به تهلهفوزنه كردنی (ـك) له
كۆتایی وشه كهدا ، بۆ وێنه دهلێن : بهكێ ، كهسێ ، هیندێ ... ههتا له
تیكستی وێژه ییشدا زۆر بهرچاوده كهوێ .

له دیالێكتی كرمانجی ژووروودا ئهم جی ناوه نادیارانه بهدی دهكرین :

كهس // كهسهك // توكهس ، شت // تشتهك // توتشت ، ههك
// ههكهك .

دهوری جی ناوی نادیار له رستهدا

۱ - گرنگترین دهوری ئهم جی ناوانه له رستهدا دهیگیرن ، دهوری

ديارخهره ، كه به تايبه تي جي ناوي هينديك و گه ليك ده يگيرن ، هه ميشه ش
ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هو ي پتوهندي ليكده ري سينتاكسي به وه
به به كه وه ليك ده درين ، بو وينه :

دهرگا تنه كه كه ي ژووره قورينه كم كرده وه تاكو ههندي هه واي پاك
هه كمزم (بوومه له رزه - ۸۲) .

خزمه تا هه كه مروف و ريبه ريدياينني ئيزديان ناهينه ونداكرن .

نووسهر له گه ليك رووداواني ئهم سهرده مه ي كو ليوه ته وه .

ئهم دي گه كه ئالوزيا و نه خوشيا بينين (ليپوك - ۴۳) .

ههنه كه چه كدار بهر ده كفن ، ستين دگرن و دئيننه خوار ي (ليپوك - ۳۳) .

ب - ده بن به نه ياد :

دؤيت ههنه كه دكونجيت تاري را بينه قوربان دا روژ زوتر بهه ليت
(ليپوك - ۴۷) .

يه كيك به ره و لادي دي .

ج - ده بن به بهر كار :

تو تشته كي دزاني ؟ (ليپوك - ۱۳) .

(نۆبهم) جي ناوي ديار

له زماني كورديدا چهندين جي ناومان هه يه ، كه واتاي ديار ده به خشن ،
وهك : (ههر ، ههر كسي ، ههرشت ، گشت ، هه موو ، هه مووشت ، هه موو كسي)
له كرمانجبي خواروودا ، وه (ههر ، ههرشت ، ههر كسي ، گشت // گشك ،
هه مي ، هه مي تشت ، هه مي كسي .) له كرمانجبي ژووروودا .

دهوري جي ناوي ديار له پرستهدا

ئهم جي ناوانه له پرستهدا چهندين دهور ده يگيرن ، كه له هه مووان زياتر
دهوري ديارخهره ، كه ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هو ي پتوهندي
ليكده ري سينتاكسي به وه ده به ستر ي .

۱ - ده بن به ديارخهر :

رافه كردني هه موو مه ته له كان بهم چه شنه به پتويست نازانم (فولكلوري
هؤنراوه كاني كوردي) .

ھەر بۆيىك دەمارىك دەھىنىتە جوولە (ھەتاو — ۵۰) .

ھەمى رىكىت خاندن و زانىنى لېر ھاتبونە داخستن (نووسەرى كورد) .
ب — دەبن بە نېھاد :

ھەموو بۆ دىتنى ئەسپەكە ھاتبون (ئەفسانەى چىاى ئاگرى) .
بلا ھەمى كەس بېيژن زىنى سەرى خۆ ب پوندكىت مەمۆى شوشت
(لىبۆك — ۳۸) .

ج — دەبن بە بەركار :

چى لە دل و مېشك بوايە ھەمووى پېئاشكرا دەكرد (سىنىگار — ۱۱) .
مەم : بلا دۇيت ھەرتشتەكى بکەين (لىبۆك — ۳۶) .

(دەيەم) جى ناوى نا (نەفى) .

جى ناوى (ھىچ ، ھىچ كەس ، ھىچ شت ، چ) لە كرمانجى خوارودا وە
(ھىچ // ھىچ // چ ،) لە كرمانجى ژوورودا دەورى جى ناوى نا (نەفى)
دەگىرن . ھەرچ رىستەيەكى ئەم جى ناوانەى تىدايىت كارەكەى لە دۆخى نا
(نەفى)دا دەبن ، بۆ ويئە :

ورە لە ھىچ لايەكەو نەئەھات (۱۰ — چىرۆك) .

مىر كوتى : ئەى كەسبىكى دنيا لە تۆ چۆلە ، ھىچ ئاگات لە خۆ نىە (مىھرو
وہا — ۱۰۵) .

لەك تە چ نىنە ھەكە تۆى كۆلانا برسى بوون (لىبۆك — ۱۳۱) .

دەورى جى ناوى (نا) لەرستەدا :

۱ — دەبن بە بەركارى راستەوخۆ و تيان ، وەك :

ھىچ كەس بە زۆر بۆلاى خۆيان راناكىشن (دايك — ۳۷۵) .

بە قوربانتان بىم ، بەخوا ئاگام لە ھىچ شتىك نىيە (بومەلەرزە — ۴۵) .

لەك تە چ نىنە ھەكە فيان بمرىت (لىبۆك — ۱۳۱) .

ب — دەبن بە ديارخەر و دەكەويئە پىتش ناوى ديارخراوہوہ ، وە بە ھۆى
پتوہەندى لىكدەرى سىنتاكسىيەوہ لىك دەدرين :

ئەگەر ئۇ خالە بېنىم ھېچ خەم ئىدى لەو دونىايەدا نىيە (مەرۇ وفا) —
(۱۰۴) .

ئەم قسانە چ پەيوەندىكى بە قسەكانى خۆمانەوۈ نەبوو (بوومەلەرزە) .

ج — دەبى بە بەشىك لەگوزارە .

ھەمو ئۇ چاكانەى لە لا ھېچە .

ئەنجام

لە زمانى كوردیدا بە گشتى وە لە ھەردوو دىيالىكتە سەرەكى يەكەى دا بە
تابەتى دە جۆرە جىناومان ھەيە ، كە برىتىن لە (جىناوى كەسى ، لكاو ،
نىشانە ، پرسىارى ، چەندى ، خۆبى ، ھەيى ، نادىار ، دىار ، نا (نەفى)) — .

ئەم وشانەى ، كە بەر ئەم جىناوانە دەكەون ، لە ھەردوو شىۋەكەدا بە
شىۋەيەكى گشتى وە كويەك وان ، كە تاكە جىاوازىيەكى لە نىواندا ھەبى ھەر
لە جىناوۈ كەسى و لكاوۈ كاندايە .

لە كرمانجىي خواروودا تەنيا يەك جۆرە جىناوى كەسىمان بۆ دۆخى
خاوەنى و دۆخى كارايى ھەيە ، بەلام لە كرمانجىي ژووروودا بۆ ھەر دۆخەى
جىناوى كەسى تابەتى خۆى ھەيە .

جىناوۈ لكاوۈكانى كرمانجىي خواروۈ لە كرمانجىي ژووروودا بەدىناكرىن ،
بەلكو تاكە جىناوئىكى لكاومان ھەيە ، كە ئەويش (— ئ) يە .

لە ھەردوو شىۋەكەدا لە يوۈى فۆنۆلۆژىيەوۈ جىاوازيان ھەيە ، بەلام
بۆ ھەمان واتاو دەورى پىزمانى بە كاردىن ، وەكو : ھەموو // ھەيى ، ھېچ //

ھەچ // چ ، گشت // گشك ، كېھان // كېژان ، ئەم // ئەف .
جىناوۈكانى ھەردوو شىۋەكە لە رىستەدا ھەمان دەورى سىنتاكسى
دەگىپن .

ئەم جىناوانە لە رىستەدا دەورى نىھاد دەگىپن : كەسى ، لكاو ، نىشانە ،
پرسىارى ، خويى ، ھەيى ، نادىار وە دىار .

لە دەورى بەركاردا جىناوۈكان برىتىن لە : كەسى ، لكاو ، نىشانە ،
چەندىتى ، پرسىارى ، ھەيى ، خۆبى ، نادىار ، دىار ، وە نا .

جىناوى كەسى ، لكاو ، نىشانە ، پرسىارى ، چەندىتى ، خۆبى ، نادىار ،
دىار وە نا لە رىستەدا دەورى دىارخەر دەگىپن .

هەندىك لەم جىناوانە دەبنە بەشىك لەگوزارە : كەسى ، نيشانە ،
پرسیارى ، ھەي ، خۆيى ، وە نا .

جىناوى نيشانە و چەندىتى دەورى Adverbial يىش دەگىرن لە
پستەدا .

ئەم جىناوانەى دەورى نىھاد دەگىرن لە پستەدا دەکەونە پىش گوزارەو .
ئەوانەى بەرکارن دەکەونە نىوان نىھاد و گوزارە .

ئەو جىناوانەى ، كە ديارخەرن گەر بە ھۆي پتوھندى لىكدەرى
سىنتاكسىيەو لەگەل ناوى ديارخراو لىكدرابن ئەو دەکەونە پىش ناوى
ديارخراو . گەر بە ھۆي ئامرازی خستەسەرەو و شەي لىكدراوى
ديارخەرى پىك بىنين ، ئەو دەکەونە دواى ناوى ديارخراو .

وشەي لىكدراوى ديارخەرىش بەشپوھىەكى گشتى دەکەوێتە نىوان
نىھاد و گوزارەو .

ئەوجى ناوانەى دەورى Adverbial دەگىرن بە شپوھىەكى گشتى
دەکەونە سەرەتای وەيا کوتايى پستەو .

جەلادەت بە درخان

صادق بهاءالدين نامبیدی

نەمر جەلادەت بە درخان ژ ھەلکەفتی و فیہر سیت بێ بەقل یت ملەتی کوردە د سەدی بیستی زاینی دا ؛ نەمازە د بزاف و خەباتا خورت و دژوار یاکو وی دکر ژ بو ڤە براندنا نەزانی ب ریکا بەلاقرنا زانیی . بەھەشتی ژ ھزرکەر و خەمخوریت دەستەکا پیشی (بەری) و ژ ریشە بویە یاکو پاشقەمان و پاشقەفتنا ملەتی کورد د ھەمی لاییت ژین و ژ یاری ددانە بال نەزانیی ؛ ئانکو پیقە بەند دکرن . ژ بەر ھندی بنەمالا بەدرخانی ژ کورد پەوھەرت پیشی بویە ، کو بەری بنیاتی بێ بەلاقرنا زانیی ، ب ستوین خو ڤە گرتی و سەرکیشی وان «مقداد مدحت» کورپی مامی وی ئانکو پسمامی وی بویە ؛ ئو پاشی وی ژ عبدالرحمن بەدرخان بو ، رۆژناما «کوردستان» ل سالا (۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) ئی ل وەلاتی «مصر» ئی چاپ دکر و بەلاف دکر . پاشی وی ژ ، برایی جەلادەت بەدرخانی بێ مەزن ئریا بەدرخانی ، جقاتا خویون دگەل ھەڤالا دگێرا و ئستا بەرکەفتی و گران بەا ب ناڤی «القضية الكردية» ب ناڤی دکتور بلەج شیرکو ب زمانی فرەنسی دانا و «نەمر محمد علی عونی» ل دوی گووتنا سەیدای بێ مەزن «عمر وجدی» شیخی رەواکا کوردان ل زانیگەھا ئەزھەری د بەریدا ژ فرەنسی وەرگێرا زمانی عەرەبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصری سالا (۱۹۳۰) ئی چاپکر .

به ههشتی ژ زاناییت کورد ییت ئیکجار ژیهاتی و ژ بهر خو دهرکهفتی و دلسۆژ بویه د روه نهیری یا گشکی دا و پوسپور و شه رهزا بویه د کولتوری کوردی دا ، نه مازه زماشانێ ئانکو لینگویستیکی ، تورفانی و قانونیی دا ؛ ژ بهرکو چهن د ییژی دهستهای و مهله فان بویه د فان زمانیت جیهانی دا : فره نسی ، ئەلمانی ، روسی و یونانی کو بنگه هێ روه نهیری یا ئوروپیی به ، ژبلی دهستهاننا وی د زمانێ فارسی ، تورکی و عهره بی و د مه زنی یا خودا پاشی چل سالیی هوی زمانێ ئنگلیزی ببو ، پێ تاخفت (دئاخفت) و پێ دقسیسی .

گروڤی ژیهاتن و پوسپوری یا وی ژێ نشت و گو تاریت وی نه ، ییت د کو فارا « هاوار Hawar و روناهی Ronahi » دال سه ریک به لاف دکرن ب ناڤی خو پێ درست و چهن د ناڤیت جودا و نه پهن کو لاییت روه نهیری ژ زمان و فولکلور ، دویروک و جوگرافی پون .

نه مر جه لادەت کورێ ئەمین عالی به . عالی نیشانا ناڤی بابی وی به ، کورێ به درخانی به ، میرێ دویمایی پێ وه لاتی بو تان . بابی وی میر عالی ژ شەش کوریت به درخانی به ، ئەویت کو فامیلیا بابی خو ئانکو بنه مالا خو ب خوقه گرتی کو سه خبی را وی بکه ن ، چاڤی خو بدەنی داکو سه ری وی د ناڤ مله تی کورددا هه ری بلند ییت ؛ ب ریکا بزاف و خه باتا کورد په روه ری ، هه تا کو کورد د گه هته ئارمانجی تی خو وه کی هه می مله تان د به ره هه فکرنا ژین و ژیاره کا سه رفه راز و سه ربلند .

دهیکا وی ناڤی وی (سنیحه) بو . ژ ته خه ری چه رکه سان بو . به لێ ب درستی هوی (فیری) زمانێ کوردی ببو ، ب ره هوانی دگه ل کوریت خو و کچا خو پێ ناخستی به و پێ ژێ خوری به کو زمانێ باب و باپیریت هه فگیانی وی به .

بابی وی پاشی چۆیه ستامبولی (سنیحه) ب سهر ژنا خویا بهرئی ئینایه
ئو نهخرین وی نهمر جه لادته بویه ، ل سهرئی نیسانا سالا (۱۸۹۳)ئی ژئی
بویه .

هندی بابی وی ئەمین عالی ، مرقۆه کئی دەستەتاتی و حال خۆش بویه .
 زانا و کوردپەرور و خویندەفانە کئی ژێهاتی بویه نەمازە د قانونینی دا و
 هۆزاشان ژێ بویه . ژبەر هندی نەمر جەلادەت ل ماله کا زەنگین و
 خویندەفان ژێیه و باش هاتیە پەرورەدە کەرن و خودانکەرن ، خاسما بابی وی
 دبهراچۆیه ، باش چاچی خودایی و هنارتیه خویندنگەهان . وی ب خو
 ژێ ل مال هوی گەلەك لايت پیتی نەمازە زمانێ کوردی و کوردپەرور
 کرییه . بەلێ پال درەك و باژێره کی دەمه کئی درێژ نەمایه ؛ ژبەرکو بابی وی
 ئەمین عالی حاکم جزا بویه . هەر هەیا مه کی ل باژێره کی بویه ژ باژیریت
 دەولهتا عوسمانی یا مهزن و بهردریای ؛ یا کو پیتیرینی وهلایت روژهلالاتا
 ناڤین و ناڤهراست دبن فەرمانداریا وی ڤه بون . ژبەر هندی ل خویندنگه هیت
 گەلەك باژیرا خویندیه ، وهکی عه کا ، نابلس ، سهلانیك و ئەدرنه ، ههتا
 قۆناغا خویندنا سهرتایی ب دویماهی ئینایه .

د شه پری په کڼ جیهانی هه څشکی کړی یه ، بهر پر سیاری خوراک و
جه بلخانی بویه . ژ بهر هندې د گهل له شکرې بویه ژ وه لات هک و جهه کی
چویه ئیکی دی ، هه تا خو چویه با ژیری «باکو» ل ئیکه تیا سوئیتی . ژ بهر
هندی خویندنا وی یا ژ ریشه یا ئالوز و بی سهر و بهر بویه ، ژ بهر څه گوهارزنا
ل سهر ټک و جه ننگی جیهان ب ئالوزی ، ته ننگاڅی و گرفتاری بیت خوځه .

بهایی زمانئ فارسى ، فرهنگى ، روسى و يونانى ل دوى گوتنا کابانى يا
وى رهوشن خانى ل مالا بابى بويه ، ل نک سهدايتت خومالى خوينديه •
زمانئ تورکى و عهره بى ل خويندنگه هان ب دهرس خويندن هوى بويه •
ئهغه ژ بلى بابيه تيت دى ب زمانئ تورکى يان ژى عهره بى • زمانئ ئەلمانى ل

ئه‌لمانیای هوی بویه ؛ ده‌مخ ئه‌و و برایی خود • کامیران ژ بنی گوهی چۆینه
ئه‌لمانیای ب‌مشه‌ختی ؛ دا ژ سیاسه‌تا تورانی یا ئه‌تا‌تورکی دویر بن •

به‌هه‌شتی نه‌ د‌بچوینکی نه‌ژی د‌زړ‌کوپه‌یی و ټول‌ازی یا خول وه‌لاتن
باب و باپیران ل‌جزیرا ټوتان نه‌ټوران‌دیه • به‌لن پا‌دبن ئه‌موژگاری و
شیره‌تیت بابی و که‌س و کاریت بنه‌مالی‌قه‌ بویه ، کو‌هه‌رتم کورد و کوردستان
ل‌سه‌ر‌زار و هزر و بیرت وان بویه • ژبه‌ر هندی ئه‌فینا‌مله‌تی کورد و وه‌لاتن
د‌خوین و ده‌ماریت وی‌دا جه‌ن خو‌کربو چه‌سپی بو • ژبه‌ر وی یه‌کئ
به‌هه‌شتی ئه‌فین‌داره‌کئ ئیک‌جار دل و هناف کوزری یی کورد و کوردستان و
زمان و ټورئ کوردی بویه • ئه‌ف ئه‌فین‌داری یا وه‌سا ژ که‌ل و ژ دل ژی ،
هه‌ر وه‌کی دیاره ژ دویر‌بوینی یا وی بویه ژ وه‌لاتن باب و باپیران و ژ بی
خودانی و بی سه‌میانی یا مه‌تی کورد یی د‌سخنتی ل‌دوی سخنتی ، ته‌نگاشی
ل‌دوی ته‌نگاشی‌دا دژی ، ته‌را به‌را و به‌له‌نگاز ، ل‌قی وه‌لاتی و وه‌لاتن ب
ره‌خفه‌ژبن و ژیاره‌کا بی رویمه‌ت و سه‌ر شور دژی •

به‌هه‌شتی هه‌ر ژ رۆژا ژ دایی بوینی ل‌سته‌مبولی‌سالا (۱۸۹۳) ئی و
هه‌تا کو ب‌نا‌فسال‌قه‌چۆیی و مه‌زن بوی و چۆیه به‌ر دل‌وفانی یا خودی ؛
ده‌مه‌کئ گه‌له‌کئ کورت ل‌وه‌لاتن باب و باپیران ژیه‌ئو ژی د‌چنه‌د
ده‌لیقه‌ و ده‌رفه‌تاندا بویه •

۱- سالا (۱۹۱۹) ئی به‌هه‌شتی و نه‌مر ده‌ کامیران به‌درخان د‌گه‌ل
ئه‌کره‌می جه‌میلی یی خه‌لکی دیابه‌کری د‌گه‌ل می‌چه‌ر نوئیلی ، ژ باژی‌ری
ستمبولی به‌ر کوردستان‌قه‌ د‌چۆن ژبو دیتن و زایننا دارخازیت مه‌تی کورد
کانی چنه‌ به‌ری په‌سانا (سیفر) ل‌نا‌قه‌را هه‌قالبه‌ندان و ده‌وله‌تا عوسمانی بیته
به‌ستن و موهر‌کرن • پاشی هه‌ر چار چوین و قه‌گه‌ریاین بیر و باوه‌ریت وان
زاینن ئیسین ئیک ژ وان بیر و ران ئه‌قه‌بو : هه‌که‌هات و ئه‌م ده‌ستی ژ

کوردان به‌رده‌ین و خو پښ هاینه‌ده‌ین ، کورد ب خو دئی شین تورکا ژ وه‌لانی
خو دهریځن (۱) •

۲- ژ زار ده‌قی هه‌قالی هیژا صبری احمد بوتانی روژا (۲۷/۲/۱۹۷۹) ی
ل به‌غدا ، صه‌بری گوت : د نا‌قبه‌را سالا (۱۹۳۵ - ۱۹۳۸) ی به‌هه‌شتی
جه‌لادمت به‌درخان دهاته (نه‌ندیومری) ل مالا رحمه‌تی عبدالکریم نه‌فه‌ندی
سه‌ره‌کی باژیرفانیی (به‌له‌دیج) ، چه‌ند جارا به‌هه‌شتی هاتبا ویری دچو
راسه‌ری جزیرا بو‌تا • نه‌و جهی بلند و هه‌لکه‌قتی ل هنداف جزیری و ده‌شتا
وئی یا رویاری دجلی تیرا دچیت • جاره‌کی نه‌ز ئانکو صبری احمد بوتانی
دگهل زاروکا ل په‌ی (دوی) جه‌لادمتی و عبدالکریم نه‌فه‌ندی دچوم ؛ من
دیت کو به‌هه‌شتی ب دویربینی به‌ری خو ددا باژیری جزیری ، جهی باب و
باپیرا و دگوت : « وا هه‌یه تاخا «میر علی‌یا» • وا هه‌نی‌یه «برجا به‌له‌ک»
ژی دیاره • «مزگه‌قتا سور» ژی نه‌ز باش دینم • دویربینا من گه‌له‌ک رو‌هن و
زه‌لاله‌ه‌تا کو نه‌خش و نیگارین سه‌ر پارچین پرا (بافد Bafid)
دده‌خویاکرن • ژخوه‌چیاپی جودی تیتته به‌ر پوزا (دفنا) من • پاشی گوت:
« هه‌ر چه‌ند نه‌ز هنگی زرکوره‌بوم لی دیسا باش تیتته بیرا من ، نه‌ز باش
پی ده‌سیام کا چاوا نه‌مر جه‌لادمتی رحمه‌تی جار روی گه‌ش دبو ئانکو
دبشکوری و ده‌ف ب که‌نی بو ؛ جار ژی دتنگژی ، پوسیده دبو دبوغومی و
دغه‌یدی ؛ ناف چاف لی دبون گری ؛ به‌ری دویربینا خو راست و چه‌پ
وه‌ردگیرا • چه‌می جو‌هیا پرا (بافد Bafid) و چیاپی جودی و دو سی
جارا ل دوی ئیک دگوت : « ناخ وه‌لات نه‌زانیی تو ژ ده‌ست مه‌کری » •
پاشی دگهل هه‌قالی خو پی هیژا عبدالکریم نه‌فه‌ندی دزفریقه مال و گازی
سترانیژی ده‌نگ خوش و ناقدار سعید ئاغایی جزیری دکر ژیرا دستراند

(۱) المهندس صلاح سعدالله ، كردستان والحركة الوطنية الكردية ص
(۳۲ - ۳۳) •

ئانكو ستران دگوتن • ئەو جەلادەتەن پەردویم شور و تەنگەزى وەكى سولینا گولەش گەش دېوقە پاشى سەعید ئاغایی دەست ددا بنگوھى خو قەردکره ستران و لاقریت دل قەکر ئیک ل دوی یا دی ددانه پەى ، نەمازە سترائیت مېرخاسى ، مېرىنى ، عەگیدى و خورتىنى یا وان دگوتن • دگوت : جەغفو قەھەو وەكى تىکە (۲) •

بەھەشتى ھەر وەكى دیارە ژ ئاخوینکا راھیلایى چەند جارا ل دوی ئیک دگوتى : « ئاخ وەلات نەزانىنى تو ژدەستى مەكرى » و ژ گوتىنىت يوسف مەلەكى دکتىيو كا ب ناھى : ذکرى الامير جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ — ۱۹۵۱) (۳) •

بەھەشتى پاشى ژ بنى گوھى رۆژا (۲۵) ئى تەباخا سالا (۱۹۳۰) ئى ل دىمەشقى ل وەلاتى سورىن ئىيوربوى ، چەند يىژى يى رويت و دەست تەنگ بويە ، ژبەرکو ھەيى و نەيى وان د مەختىبى دا چۆ ، پويچ و پەلاچە بو • چو ژ زەشى و زارىت وان ژى ل جىزىرى بو نەدھات ، نەمازە پاشى دەولەتە عوسمانى سالا (۱۹۲۴) ئى نەمايى و ئەتاتورک بويە خوکەرى خوسەر نەدھىلا چو ژ بەرى ملکى وان بگەھتى • ئەو پارى کىم يى کو فرەنسای ل سورىن بو تەرخان کرى ئانكو قەبرى کو بدەنى ، نەفيايە وەربگريت ژبەرکو دەبارا وى پى نەھاتىيە ، چو برىن پى نەھاتىنە دەرمانکرن • ھەر وەسا ژى قايل نەبويە بىتە وەزىرى راسپېرەرى (مفوضى) ئىرانى ل دەولەتەکا ئەوروپايى و شىلم شىرىنى یا حکومەتا جەمھورىيەتا توركى بو ذکر کو دلى وى پى برىندار و ب کو قان خوشکەتەقە پشت گوھ قە دھاتە ھاقتىن ، ژبەرکو بریارا دویمایىن

(۲) رۆژەكى ل مالا مە ل بەغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ ئى چاخى ئەم ب ژىنەنىگار ناھىرى د پەيھىن •

(۳) منصور شليطا ، يوسف ملك : ذکرى الامير جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ — ۱۹۵۱) بيروت (۱۵) تموز (۱۹۵۲ ص ۱۴) •

دابو کو خو ژ بندهستی د ویر بڅیت • د دهمې کو مله تی کوردی د وی سختی و ته نگافی یا مهن یا کو د مان و نه مانی دا دژی • نه گهرچی پاشی چهند سالا ژ دهست ته نگي یا خو دهرسداري زمانې فرهنسی بویه د خويندنگه ها پیشسازی (سنه تی) ل شامې سالا (۱۹۳۶) ۱ و د سالا (۱۹۳۹) ۱ ژي نه د فوکاتې (مه حامی) کومپانی یا نه لرېزی بو و سه روکې پشکفایت (مفه تشیت) وی کومپانی بویه (۴) •

مه زنی و خه مخوری و دلسوژی یا به هشتی بو وهلات و مله تی کورد ژ بزاف و خه باتا وی یا بی راوهستان دیار و نه شکه را دبیت • نه و کورې همین عالی پی کو پاشا ل ستامبولی ، پایته ختی دهوله تا عوسمانی د کوچک و قهریت پاشادا بیت تری نافدهست و بسپوری دژی ، خارن و نه خارن و له یزتن ، خودانکر نه کا چهوا دل حز بکهت و رایترانه کا ئیکجار خوش یا دهف بکهنی و گورمژین ، پر هیفی و هو مید ، ژ نشکه کئی نه بیته گوهورین ، مشهخت بیت ، ب دنیا پی بکهفیت پی یه ک ل قاهرې ل نک بابی مشهخت ، پی دی د گهل برای ل نه لمانیای بی کار ، هه تا ژ بنی گوھی و دهست کورتي مالا رهنک بکهت و پاله تی بکهت ژبو به رهه ف کرنا پارین نانی و خويندنی هه تا کو ب دویماهی ئینای • لی بدعت بیته باژرې دمه شقی د ئوده کا ته نک و کیم روناھی ، ب شه و بن بیف و نرم د تاخی شوه دال سهر ریکا صالحی بژیت (۵) ؟ ! وی ئودې ژي بکه ته کتیبخانه ، دیوانخانه و ئودا نقشتی یا بهر وهخت • ههر وی ئودې بکه ته کارگیرا نفیسینا گوتار و بهر هه فکرنا گوتاریت کوفارا هاوارا رهنګین یا کو ب بزافا خو یا که سی شیایی فرمانا به لا فکرنا وی وهرګریت پاشی دو سالا و ب دهستی خو ژي به ته چاپخانی چاپ بکهت •

(۴) ذکرې الامیر جلادت بدرخان المصدر السابق - ژیده ری بهری - •

(۵) ذکرې الامیر جلادت بدرخان - ژیده ری بهری - •

بههشتی دوی ئودا نرم و تهنگدا گوتاریت تیقهل و گهلیر ، ژ کولتوری
 کوردی ، ژ زمانی ، ژ تور و روشه‌نیری یا گشکی ب نافی خو ، ب نافی
 ههره‌کول ئەزیزان و گه‌له‌ک نافی‌ت دژی وه‌کی بافی جه‌مشید ، خوه‌دیی
 هاواری هتد • دتیسین و چاپ دکر •

ئەف مروفه ب من وهره ژ گه‌له‌ک لاقه وه‌کی سه‌یدایین احمدی خانین
 نهره • هزر و بیر و باوهر ، هیز و فه‌ژهن ، ژیهان و ژبه‌ر خو دهرکه‌فتنا
 خو ژ بو مله‌تی کورد یی بی که‌س ، بی سه‌میان و بی خودان تهرخان کربو •
 ژبه‌رکو گوتنا ل سه‌ر زاری وی بو خویانیان و بیانیان گوتی‌به و فه‌گیرایه
 ئەفه‌یه : هندی ئەز بمینم ئەز چۆخۆشی یا ب خو نابهم ژبه‌رکو زوربا مله‌تی مه
 یی کورد بی پشک و زر به‌هره ، دبن ده‌ستی دژمن و نه‌یارا ، زوردار و
 سته‌مکارا ، بی رویمه‌ت و سه‌ر شو‌ر دژین • ژ سه‌ربه‌ستی و سه‌رفه‌رازی
 بی به‌هره ، هه‌تا خوب زمانی ماکی زمانی کوردی ژی بخوین و بنقیسن یان
 ب سه‌ربه‌ستی یی باخشن (٦) •

بههشتی وه‌کی سه‌یدایین خانی نه‌زانین یا دناف مله‌تی کورددا به‌لاف
 ب ئاسته‌نگا ژ هه‌میا مه‌ستر یا پاشکه‌فتن و پاشقه‌مانا مله‌تی دایه قه‌له‌می ، ب
 په‌ژیکا سه‌رگردانی و به‌له‌نگازی و چونه‌بونی هژمارتی‌به • ژبه‌ر هندی ژ
 پیشقه‌چۆن ب فه‌براندنا نه‌زانینی فه‌به‌ندکریه • هه‌که‌هات و ئەو په‌ژیک
 نه‌هیل قوناغیت پیشقه‌چۆنی دئی کورت بن و د فه‌بربن •

ههر ژبه‌ر هندی ژ بههشتی بزاقه‌کا خورت و ژ که‌ل و دژوار کریه
 کو هیز و فه‌ژهن و ژیهاتنا خو و یا هه‌فال و هه‌فخوین و هه‌فگوری‌ت خو
 ییت چار نکار ژ بو به‌لاقرنا زانیی ب ریکا چاپه‌مه‌نی ، ب چاپکرنا
 رۆژنامه و کو‌فار و کتیان تهرخان دکر •

(٦) ژ زارده‌فی ره‌وش خانا کابانی یا بههشتی و به‌ره‌ری (١٣) ی ژ بیرهاتنا
 نافیری •

بهههشتی یی پوسپور و شههرهزا بو د زمانیت روژهلاتا ناڤین و
 روژئاڤایی ههروهکی هاتیه گوئن ؛ دیت کوژ بو نههیلان و ڤهبراندا نهزانینی
 ب ریکا بهلاقرنا زانینی ل ناڤ ملهتی کورد چ ب روژنامهگهری و چاپکرنا
 نشستان یان ژی ب بهلاقرنا زمانێ کوردی دچته سهری • بهلی زمانی
 کوردی کو زمانهکی هند و ئورویی به ب تییت عهرهبی نهمازه زاری کرمانجی
 ناهیتته قیسین ب درستی و هوپوین (فیربوین) ژی ب ساناھی ناهیتته
 دهست ؛ ژبه رهندی ئەلفاییه کالائینی بهرهه فکر کو زمانێ کوردی پی
 یته قیسین پاشی بیر و باوهریت چهند زمانزائیت کورد و بیانی دهرباری
 ئەلفاییا خویا وی دانای کو زمانێ کوردی ب ههمی زاریت وی بی جودایی
 ب راستی و ساناھی پی یته قیسین •

ژ بو دیار کرنا بزاډ و خه باتا بهه شتی د قی واری دا ئانکو به رهه فکرنا
 نه لفاييا لاتینی یا دانای و کوڅار و ششت پی چاپکرین و به لافکرین و هیژ
 نه لفاييا وی بنیاتی تھیسنی به ژ دهره قی عیراق و ئیرانی من وه سا ب باش
 زانی کو دو بهر په ریټ بهه شتی ب پیشگو تنگ د سهری ششتا « روپه لین
 نه لفايی یا خو » یا کو سالا (۱۹۳۲) ځ ل چاپخانا تهره قی ل شامی ب تییت
 لاتینی چاپکری ل بهر چا قیت خوینده قایت هیژا دانم .

به هشتی د پیشگو تنکی دا دیژیت : « ب شش هه ژمارین هاواری^(۷)
 ئین پیشین مه هن روپه لاین نه لپایی به لافکریون • ب وان روپه لان مه هیمی
 (بنگه هی) نه لپایی کوردی ددانی و ژ خوهندا (خوینده فانا) و زانایین
 کوردان فکرین (پیر و راییت) وان ل سهر نه لپایی پسیار دکرن • ژ بهر

(۷) ئەو شەش ھۆمار ب تېپىت عەرەبى نە و ئەلفابى ب گۆتار تىدا بەلا فكىر نە ھۆمارا يەككى بەر پەرى (۳ - ۴) ئى ، ھۆمارا دووئى بەر پەرى (۵ - ۶) ئى ، ھۆمارا سى بەر پەرى (۷) ئى ، ھۆمارا چارئى بەر پەرى (۴) ئى ، ھۆمارا پىنجى بەر پەرى (۷) ئى ، ھۆمارا (۶) ئى ، بەر پەرى (۶) ئى .

وان روپه لان (بهريپه ران) سه د و پينجه (۱۵۰) دهست مابون (ژبه مابون) •
 من دل نه کړ (نه دا) نه و روپه لين ها وندا بين • من دانه ههف (ليکدان) و
 چنه د روپه لين دن ب سهر خستن (ب سهرقه بهردان) نو پي کتيوکه که هاته
 پي (پيک هات) • نهف کتيوکه ها (هه) پيرا نهلفابي يا کوردي ثايشينه
 (بهري) به کو تشين داوي (دويمه يي) لي دتيرن نو پي بزائن کو پيشين
 وان د چ تونه يي (چونه يي) دا نهلفابي يا پيشين دا بون چاپکرن • ژبو پيکثاينا
 چه رمي (جلدي) وي دفايو کو چنه د روپه لين دن بکه فن پيشين • ب فني
 چينه تي من دل کړ ژ خوه نده قاتين خوه را بهريپکرن نهلفابي يا مه بي کورتي
 گلي بکم (ل سهر باشم) •

نهلفابي يا هاني کو غيرو نه زمانې خوه پي دقيسين پاشي يا خه با ته که
 سالتين دريژه • د سالا (۱۹۱۹) ي ده مه دابو چياين مه له تي • نه م که تبون
 ناف نه شيرا (رهشوان) • ميچر نوئييل انگليزه که زي دگهل مه بو • ميچر
 زاري نيرو (سوراني) دزاني ، دخه تي کو هيني (فيري) زاري باکور به ،
 نو ژ خوه را هه رتشت دقيساندن • من زي هن مه دهه لوک (سهرهاتي) ستران
 و چيروک به رههف دکرن :

جارنا (هنده جارا) مه ل تشيسارپن خوه چافين خو دگه راندن، دخوه ندن و
 دگوه ورين • من بالا خوه ددا ميچر ب ليکترنه که (قه جاندنه کا) بياني ؛
 لي بي دشواري (زه مته) دهستقيسا خوه دخوه ند • لي به لي نه ز هه تا
 کو من (و - U) ژ (و - O) نو (ي - i) ژ (ي - e)
 هتد • ده رختن (جودادکرن) ده تم بهر هزار دشواري • ما چمان ؟
 ژبه رکو ميچر ب هه رفين لاتيني ، لي من ب هه رفين عه ربي دقيساندن •
 سهر فني به کي دهدها من که رارا (پريارا) خوه دا کو نه ز ژ خوه را ب هه رفين
 لاتيني نهلفابييه که ليکاني (پيک عينا) • ئيدن مني بکاري دهستقيسا خوه

پاشی هزار سالی ژي بڼ دشواری و وه که خوه بخوینم ، ژ بهر کو هر دهنگ جېی ل سهرکاغزی دهات راوستاندن .

له ورا کو د ټولنابڼیا لاتینیدا (۲۶) هرفین سهرخوه (خوسهر) هه نه ټو دزمانی کوردی دا دهنگ ژ بیست و ششان بیتړن . گه له ک هرفین ههغه دودانی (دودهنگی) که تبون ناف ټولنابڼیا من وه کو (چ) ، (ژ) و (ی) . ژ خوه د زاروتی یا خوه دا وه کی من د دبستاناندا (خویندنگه هان) دخوه ند ټو هینی هرفین عهره بی و لاتینی دېوم تشته ک هه بو کو من د چاچی خوه را دکر (ددیت) و ژ بونا هرفین عهره بی ددلی خوه دا دگوت : « ټول ټولنابڼیه ک وه لی یه کو دهنگن دده خوه ندن (تینه خویندن) کو نایینه نفیساندن؛ ټو لاتینی یه کجا فازی (بهروفاژی) وی یه . هه رفن دده نفیساندن کو ناینه خوه ندن .

به لی هزارا من د بابه تا فان هر دو ټولنابڼیا ن دا ټه ټه بو ، باوهر بکه ب ټی هزارا کو من ژ زاروتی یا خوه ټه د سوړی خوه دا (د مه ژبی خودا) ب خوه دکر کیتا (ټیمناهی) من ژ هرفین ههغه دودانیره نه دهات .

هنگی ژ زمانین کو ب هرفین عهره بی نایینه نفیساندن ، من یونانی هنگی فرنسزی ټو ټولنابڼیا روسی ناسدکرن . هه ما د جییدا (دجهدا) ټه ز رابوم هرچی هرفین ههغه دودانی ژ ټولنابڼیا خوه دهرخستن ټول شوینا وان ژ ټولنابڼیا یونانی و روسی هرفین سهر خوه ټیخستن .

ب ټی ټاواپی من ټولنابڼیه ک ب سه ه و شش هرفین سهرخوه ټیخستن بو دهستی خوه .

وه کی ټه مه ټه گه ریان هاتن سته مبولی ب ټی ټولنابڼیا من کتیه که ټولنابڼی ټو فرههنگه که کچک نفیساند ټو ژ بونا چاپی کارکری بون . لی مخابن نه ټو ټولنابڼی نه ژی ټو فرههنگ ټیرو نه ددهستی من دانه . د سالا

(۱۹۲۵) یدا دگهل هن تقيسارین من ئین دن (دی) گههشتن ههتا پيشبهري
مهحکهما خهريوتی •

ساللا (۱۹۲۴) یدا ل ئەلمايایی من جارمهکه دن چاڤي خوه ل ئەلفايييا
خوه گهراند، هور لي ميژه کر و دهمهکي خوه ل سهر خهتيم • من بالا خوه
ددا و دديت کو ئەف سي تهخليت ههرف هه نه ل ههف نهدهاتن • ههرفين
يوناني و روسي يهک رهنگي با ئەلفايييا خراب دکرن • ژ وئ پيشه تيدا دو
ههرف ههبون کو ژ مهرا نهگه رهک بون • ژ لهورا من ئەلفايييا خوه ژ نوڤه
ب سهر و بهر کر • ههرفين ژي ئافيتن هن ههرفين لاتيني بلند دهنگ ل وان
بارکرن ئو دشوينا ههرفين يوناني و روسي دائيخستن • ب قي ئاوايي
ئەلفايييهکه ب سه و چار ههرفان و يهک رهنگ هاته پي (پيک هات) •

ئەز پاشي ژي ب ئەلفايييا خوه مژول دبوم • لي ههتاني کو ترک
ئەلفايييا خوه بهلاڤکرن يا مه وهکي خو دما و تي دا مه تشتهکي بنگهه
نهگوهارت • من ههه تشتين خوه پي تقيساندن و ژناسين خوهرا ددازانين •
وهکي ترک ئەلفايييا خوه بهلاڤکرن مه ديت کو ددهنگين هن ههرفاندا
ئەلفايييين مه نهميناههفن • دهنگن ههبون کو ترکا نه ب وان ههرفين کو مه
نيشانکر نه لي ب ههرفين دن نيشانکرييون •

ههروهکي مه بهري چه ندجارا گوتبو، ژ بونا هيئسانکرنا (ساناهيکرنا)
خوه ندنا تقيسارين مه ژ کوردمانجين ترکيرا، مه دهنگين هن ههرفان ب
ههف (پيک) گوهارتن ئو ههه چه نه ههبو مه ئەو چه ند ژ ئەلفايييا خوه
خست (راکر) ييزيکي ئەلفايييا ترکان کر •

ژ گوتنين ژورين قهنج خويا دبه کو ئەلفايييا مه پاشيا خهباتهکه سيزده
سالي نه گورا زماني کوردي، گورا دهنگين زماني مهيه •

ههري ئەف ئەلفايي بهري سيزده سالان هاتيه تقيساندن ئو گورا زمين

(زمان) و دهنگین وی هین ب هین هاته گوهارتن ئو کهت هالئ (جۆرئ)
خوه ئی ئیرو •

بهری و پشتی به لافکرنا ئەلفایینی من هزرین گه له لکه سان پرسین و
گوتین هه نا ب کیری من هاتن • د ناڤ وان دا مروقین یه کجار نه خوه ندا
ژی بون •

ژ له ورا ئەز قئ ئەلفایینی ژ که دا (ره نجا) خوه بیتر که دا مله تی خوه
دهه سینم و پیشکیشی وی دکم •

ژ خوه هه رچی هه یی یی وی یه ژ یی هه ر که سه کی هیژا تر و
سپه هیتره (۸) •

شام : تاخا کوردان

(۲۸) چریا پاشی ۱۹۳۲

جه لادهت عالی به درخان

ژوئ پیشگوتنا نه مر جه لادهتی د سه رئ نقشتا روپه لین ئەلفاییا
سالا (۱۹۳۲) ئی ل شامی چاپکری و به لافکری دیار و خویا دیت کو به هه شتی
بزاڤه کال سه رخویا پر ئاسته نگ و سختی و دژوار کری یه و دویربین ژی
بویه هه تا کو ئەلفاییا خوب سه ریکفه ئینایه و بهر دهست کری یه و بویه
ئەلفاییا کوردی لاتینی ، رۆژنامه ، کوڤار ، نقش و فهره نگ گوټار و
توژاندن ل سورین ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئیکه تیا سوڤیتی و ل
ئه وروپایی پی ئیسینه و چاپکرینه و پی ژی دڤیسن و چاپ دکهن •

تشتی پی تشی گوتن ئەڤه یه ، پاشی شورشا ئو کتوبه رئ ل وه لانی
ئویرسی ، کوردیت روپبلیکا — جه مهوریه تا — ئه رمه نستانی رئ ل بهر

Rupelinên Elfabé , Kitêbxana Hawarê Hejmar (2) Capxana
Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کورديت ویري هاته ټه کړن کو ب زمانې کوردی بخوین هه تا دهرسخانا
 شه شي پاشی هه تا دهرسخانا هه شتي • ژبو بجهئینا وی چه ندی ټه لقه بییه کا
 کرمانجی ژ لای زانا و زمانزانی ټهرمه نی موروگولوف ر • دره پیان سالا
 (۱۹۳۱) ټ هاته دانان و چاپکرن ^(۹) • هژماره کا ب تنی ژ ټه لفابی یا
 موروگولوفی د نامه خانا (کتیباخانا) جاسمی جهلیل دا ل یهره ټانی پایته ختی
 ټهرمه نستانا سوځیتی دا هه یه • روژا (۱۹۷۴/۱/۲۶) ټی ده می کو ټه م سی
 ټیسه ټانیت کورد گازیکرینه ټیشتی جاسمی نیشا مه دا دگهل ټه تله سه کا
 کوردی ب تیپت لاتینی • ټه ټ ټه لفابی یا لاتینی ل دوی گوتنا جاسمی
 جهلیل هه تا سالا (۱۹۳۸) ټی د خویندنگه هیئت کوردی ل ټهرمه نستانا سوځیتی
 ل دهرسخانا یه کی دهاته خویندن • پاشی بریار هاته دان کو ټه لفابی یه کا
 کوردی ب تیپت روسی ټیته به ره ټکرن ، چاپکرن و خویندن • هه تا نهو ژي
 کتیب ، گوتار و روژناما ریئا تهزه Rêya Teze ب وان تیپان
 ټانکو تیپت روسی ټینه ټیسین و چاپکرن •

ل دوی گوتنا جاسمی جهلیل د روژا نافبری دا ، ټه لفابی یا جهلادت
 به درخانی گه له ک ژ ټه لفابی یا اسحاق موروگولوفی باشره • کرمانجی باشر
 پی ټیته ټیسین • نهو ل ټیکه ټیا سوځیتی ټشتیت زانستی و فولکلوری ب
 ټه لفابی یا نه مر جهلادت به درخانی ټینه ټیسین و چاپکرن •

ماموستا توفیق وهبی ژي پاشی به لا ټوینا ټه لفابی یا نه مر جهلادت
 به درخانی ، ل سالا (۱۹۳۳) ټی کتیبو که ک ب ناڅی «خوینده واری باو»
 به لاف کر • ههر بیست و شش (۲۶) تیپت ټنگلیزی کر نه بنگه هی ټه لفابی یا
 خویا کوردی ب سه ره به ردانا پیچ (۵) تیپان ټیت کو ب ناڅی دو پیستی
 ب ناڅ کری وهک (چ Gh) ب درستی وه کی ټنگلیزی بی کی م و

زیده • (gh غ) (لّ Lh) و (Rh ر) یا دهنگ بۆر و (ش Sh)

وه کی زمانئ ئنگلیزی ب درستی •

به لئ ئەف ئەلفییا نافیی یا کو سەر ب ئنگلیزی فه پشت گو هفه هاته
هافیتن ژ بهر کو ل عیراقئ که سئ چو پئ نه نفیسی نه روژ نامه نه کو فار نه ژئ
نشست ، ب تییت عه ره بی نشست ، روژ نامه و کو فار هاته به لافکر ن ، ژ هنگی
وه ره و هه تا نهو ژئ کو هه ره چه ند بهر په ریت وئ ما نه د نامه خانیته هه ده
که ساند •

ژ بلی وئ ژئ مامۆستا جه مال نه به زی کتیبۆ که ک ب نافی « نویسنی
کوردی به لاتینی » دانا • چه ند گوهورین د ئەلفابی یا به هه شتی دا کرن وه کی
دهنگی (لّ) و (ر) یا ستویر و دهنگدیرا (قاولا) ئوئ • به لئ دیسا پشت
گو هفه هاته هافیتن • که سئ ب بانگی وئ نفیز نه کر و ب کار نه ئینا •

نه مر گیو موکریانئ ژئ : « ئەلف و بیی کوردی وینه دار به تیپ لاتینی »
سالا (۱۹۷۲) ئی به لافکر • به لئ دیسا که سئ گه ه نه دایی و ژ وان هه میان
ئەلفابی یا نه مر جه لادەت به درخانی ب ناف و دهنگ و ل کاره — ب کار تییت —
ژ دهرفه ی عیراق و ئیرانی کو کوردی زارئ سو رانی خاسما ب تییت عه ره بی
تیته نفیسین • ب من وه ره ئەلفابی یا جه لادەت به درخانی ئەلفابی یا پاشه روژا
مله تی کورده ، ژ بهر کو زاریت کوردی بی جودایی پی تیته نفیسین •

ئەف کارئ مه زن پی کو نه مر جه لادەت به درخانی ب سه ری کفه ئینایی
کو به رده سترنا ئەلفابی یه کا لاتینی یه ب من وه ره ل سه ر ریچا بۆچونا
سه یلایی مه زن خانی نه مره ، کو زانیی ب کورترین و سفکترین ئاوا و ری
ل ناف مله تی کورد به لافکه ت •

هنگی خانی نه مر بو ، هندی ییژی مرؤفه کی دویرین بو ، پاشی

هزرکر نه کال سهرخو بو روغن و روشه نېو کو زمانې عهره بې زمانې ټولې و
 ټايېنې و خويندې په د خويندنگه هيت کوردې دا • زانينا وې ژې پېنځې په
 ژبو تې گه هشتا زانستيت ټولې ټانکو (علوميت ديني) وه کي قرآن ، حديث و
 فقه و زانستيت دې • ژبو سټاک کړن و زوی ټيگه هشتا زمانې عهره بې ل
 بهر بچويکيت کورد ، خاني نويهار ټه هاند داکو زاروکيت کورد بشپڼ
 (بکارن) ژبه رکړن و زمانې عهره بې پې ب گړي ل بهر سټاک بيت و بابه تيت
 ب زمانې عهره بې د خوينن تې بگه هن و شه هر مزايي ټه موژگاري بيت خاني د
 نويهاريدا بين • کو ب وئ چه ندې ريکا راست يا ژين و ژياري ل بهر
 روغن و روشه نيت • ههر ژبه ر هندی ژي خانپ نه مر د سهرې نويهاريدا
 گوته :

نه ژبو صاحب ره و ا جان
 بهلکه ژبو بچويکيت کرمانجان
 وه کي ژ قرآني خلاص بن
 لازمه ل سهوادي چاف ناس بن

ههر ولسا د سهرې دهر ياييت (بهر ييت) نويهاريدا ټه موژگاري بيت
 سهدايېن خاني پې مه زنن وهک :

- ۱ - هه تا تو دهور و دهرسان نه کي تکرار و مصروف
 د دنيايي تو نابي نه شه شهوړ و نه مه معروف •
- ۲ - همرچې ب علمي جهل کر موبه دهل (مبدل)
 سفرې خو وي کر ب زير موکله ل (مکمل) •
- ۳ - گهر ته دقيتن تو بې مير و سهر و موخته بهر
 کذب و خلافي مه بيژر گهر ته بکن کهر بکهر •
- ۴ - گهر ته دقيتن کو بهر ا بهر نه بتن کس ب ته را
 علمي بخون هم عه مه لي تو بکه صنعت ژ خورا •
- ۵ - (معلم) بلا دل وهک بهر بتن
 دقيتن کو شاگرد دل بهر بتن •

نەمر جەلادەت بەدرخانێ ژێ ب دویرینی یا خو زانی کو ژ بو نەهیلانا
 نەزانیی یا وەکی پەنجەشیرێ یە د ئاف ملەتی کورددا بەلاقبویی و بویە ئاستەنگ
 دریکا پیشە چۆنا وی دا ، ب بەلاقکرنا زانیی نەیت ناهیتە چارەسەرکرن .
 بەلاقکرنا زانیی ژێ بو ملەتیت وەکی ملەتی کورد ب ریکا ئیسینا زمانێ
 کوردی ب تیپت لاتینی نەبت ناچیتە سەری ؛ ژبەرکو ئیسینا زمانێ کوردی
 ب تیپت لاتینی زویر و باشترب دەستفە تیت ، چکو چەند دەنگ یا فوئیم
 د زمانێ کوردی دا ب تیپت عەرەبی ناهیتە ئیسین و زاروکیت کورد ژێ ل
 تورکیای ب تیپت لاتینی دخوین و دئیسین ، نەشین (نکارن) کتیپت
 کوردی یان رۆژنامە و کوڤاریت ب تیپت عەرەبی تینە ئیسین بخوین .
 هەکە هات و وەکی بەری ب تیپت عەرەبی هاتنە ئیسین دی روشەیی
 کورد ب درستی بی بەهرە بن خاسما ناڤ « کورد » ئینان ل تورکیای
 قەدەغە یە ئانکو نابیت ییتە ئینان ل سەر سیاسەتا تورکیا ل سەر دچیت . هەر
 ژبەر هندی ژێ بەهەشتی ئەلفابی یا راست دانایی ژ بنی گوھی تیزیکی ئەلفبیا
 تورکی کر داکو کوردیت تورکی بخوین و تی بگهەن . هەر ژبەر هندی یە
 ژێ کوردیت تورکی ژ چاپەمەنی ییت کوردی ل عراقی زربەهرن .

سەیدای خانی بی نەمر چەند خەمخوری ملەتی کورد بویە ، باری ملەتی
 کورد بی یاشکەفتی و دەست گریدایی وەکی پەلیقاتیت زراف ستویر و
 عەگیدیت هیژا مل د بنرا بربون ، بزاف و خەباتا خول سەر خو و هوشمەندانە
 سست نەکری یە .

جەلادەتی نەمر ژێ د وی دەراڤی ئالوزیایی و تەنگ و پر ئاستەنگ ،
 مشەخت ل وەلاتەکی بیانی بی کیم هاریکار و پشتگر و پشتەفان ، د
 دەستەنگی و چوونەیی دا ژێ ، دیسا بزاف و خەباتەکا ل سەرێک یا خورت و
 دژوار ، بی راوەستان و ماندیوینی هەر کریە . هەیی و نەیی خو ، هیژ و
 ئەژەن ، زانستی و روشەنبیریا خو ژبو سەرفەرازی و سەربلندی و رویمەتیا

مله تی خو یی تهر ا بهرا کری ، ژار و مشهخت و بهلهنگاز کری مه زخاندی به •
 نهغه ژبلی بزافا د زر کورینی ، تولازی و خورتی یا خودا کری ، دههئشبوینا
 وی دجفاتیت سهر بهستی و نازادین دا وهکی جفاتا ئیکاتی و بلندبوینی یا وهلاتی
 (جمعية الاتحاد والترقی) و جفاتیت کوردی ل سته مبولی و جفاتا خو بیون و
 بزافیت دی دال ئەلمانیا یی و شورشا شیخ سه عیدئ پیران یی نهر ساللا
 (۱۹۲۵) ئی کو ژ نه دامت هیژا و ب بزاف بویه •

ل دوی گوتنا هه قال و هه فگور ، نیاس و تیکه لیت جه لادته به درخانی
 نهر به ههشتی مروه کئی وهسا جامیر و بالهر و خوشمروڤ بویه مروڤاتی
 ژئ وهریا به هنگی هندئ شرین مروڤ و مروڤاتی پهروهر بویه • دهقی وپرا
 نه هاتیه چو جارا و نهژی ژ کهسئ بهیستی به کو وی مروڤ و نه بدالی خودئ
 نه کامی یا کهسئ کر بیت ، چ دوست و برادر ، هه فخوین و هه فنه ژاد بت یان
 ژی بیانی و دوژمن و نه یاربت • ژ بهر هندئ وهکی وان کهسان بویه بیت کو
 ب دلوفانی هه می کهسان بویه • ب جافه کئی دلوفانی ، مروڤ پهروهری و
 دلسوژانه ته ماشه ی مله تیت جیهان و مروڤاتیی کریه •

کابانیا وی رهوشه ن خان کچا صالحی به درخانی دییتیت : نهر جه لادته
 وهسا دلسوژ و دلوفان بو ، هه می کهس خویانی و بیانی ل نک وی وهکی
 کهس و کاریت خو ددانه قهله می و تیکه لیا وان ذکر و دگهل دژی و رادبارت •
 چه ندب مله تی کوردقه بهستی بو و وهکی نوژی پیقه گریدایی یان کورئ کینچ
 گرتی هند ژئ ئەفیندار و دلوفان بو ؛ نهرم ، ئاخشتنخوش و ب رویمهت بو
 دگهل دژمن و نه یارا • جو جارا گوزهك شكین و ئاخشتن رهق و سهرهشك
 دگهل وان نه بویه ؛ ژ بهر هندئ هه قال و هه فگور ، دوست و برادر ، نیاس و
 تیکه لیت وی ژ هه می ملهت و نه ژادان بوینه • دهستی هاریکاری و دهست
 گرتنی بو دوژمن و نه یاریت خو ژی دریز ذکر ؛ ژ بهر کو نه دشیا پانکا خوب
 دهته ئیکئی پی تھی وی یان ژی ب سهرگو هه پافیت پویته پی نه کهت • هندی

بيٽڙي دويرين ، ٻيھن فرھ و ب ھوسلھ بويه • دھست دريٽڙي ، ٽاڃٽيٽ نه ٺرھنگ و رھق دادعويران و چو جارا ب خو نه ٽينا دھر ٽانڪو خو ديار نه دکر ڪو ٿيھ ڪي دل مايي ، بوغومي ، پوسيدھ يان ٿي تنگڙي يھ ، نه ٿي ھزرا تول ستاندني ٿيھ ڪي ڪري يھ (۱۰) •

بھهشتي مڙوڻھ ڪئي جان شفڪ بويه ، د خو دا ٽاڻا نه بويه • خو ل سھر ڪھسي مھزن نه ڪريھ ، نه ٿي ب خوب زانست و روشه ٺيري يا خو و ب بنھ مالا خو نه خوري يھ • ھھمي ڪھس زانا و نه زان ، ٿار و رويت و دھست ڪورت دھولھ مھند ، بچويڪ و مھزن ، ھھر ٽيڪي ل دوي دلچ وي دگھل رايٽريھ و ڪريھ ٽيڪھل و برادر •

نھمر جھلادھت بھدرخان ٺھگھرچي دھست تھنگ ٿي بويه مالا وي ل سھريڪ قوناغ و ٽيورگھ ھاھھمي ڪھسان بويه ، ھھتا خو يوگوسلافي و ٺھلمان ٿي پاشي شھري دووي جيھاني ٻيٽ ڪو ھاٽينھ سوري ل سھريڪ سھرا وي ددا و ري بو گرفتاري ٻيٽ وان دديتن و ھھر دو لا پيڪ تينان خاسما ھھکو دبو گينگھشھ و ھنگاما وان ب چو ٽاوايان نه دشيان بگھھنھ ٺھنجامھ ڪئي •

پاشي رھوشھن خان ديٽيٽ : شازدھ (۱۶) سالا ٺھز ھھڳيانا وي بوم ب گوھ من نه ڪھفت ڪو وي گوئين و ٺھبدالي خودي ڪيماسي ٻيٽ ڪھسھ ڪي بھر روي وي ڪرين ، يان ٿي پي ٽاڃٽ بيت ، گوٽيٽ ٻيٺھان ڪھسي ٺھف

(۱۰) رھوشھن خان ٿ خويندھ ٺاٽيٽ دھستھاتي يھ د زمانچ ڪوردي ، عھرھبي ، فرھنسي و تورڪي دا . چھند نقشٽ ٿ تورڪي وھرگيرانھ زمانچ عھرھبي ٿ وان ڪٽيبان «گرامي و آلامی» و چھند ٿ ٽوري ڪوردي وھرگيرانھ عھرھبي ب نافچ صفحات من الادب الڪردی ، چاپ ڪري يھ ٿبلي «مذڪرات معلّمة» ڪو سي جزمن . چھند گوتار د ھاواري دا ب ڪوردي بھلا فڪرينھ ، دچھند ڪونفرھنسادا ب نافچ ملھتي ڪورد ھھڳيھسڪي ڪريھ . پشھتھانھ ڪا دلسوڙ و دھستھاتي يھ ڪا ٿ بھر خو دھرڪھفتي يا ھھڳياني خو و ملھتي ڪورده •

کیماسی به ل نک هه یه • به لئ به روڤاژێ وی چه ندی بو ب درستی • به هه شتی
 ئەدھوکاتی یا پارێزەری هه می که سان بو بی جودایی • هه که جاره کئی ڤیابا
 ئیکی بینته سه ر ری یا راست یان ژێ کیماسیه کا وی دیار بکه ت ، دا ب تنی
 ل سه ر خووب نه رمی دگه ل ئاخشیت وه لئ که ت کو ئه و ب خو ژ کار و
 کریاریت کرین و دکه ت شه رم بکه ت • پاشی دیژیت : ئەگه رچی
 سایکولوجی و زانستی په روهرده کرنی نه خویندبو ، لئ ئه و ب خووب
 ره وشت و سنج و سه ر و به ریت خو وه کی سه یدایه کئی پوسپور و
 شه هره زابو • ریکا راست نیشا هه می که سان ددا • پارێج نانی دگه روپی دا
 نه دچو خاری هه که باهرا ژار و رویت ده ست کورتا تی دا نه با • هه ر ژبه ر
 هندێ ژێ ب سه دان ژن و میر ، هه قال و هه فگور ، دوست و تیکه ل و
 نیاسان روندک بو دباراندن و چیرۆکیت بالبه ری ، جامیری و خوشمروڤیا
 وی دگیران کو گه له ک ژێ خو من ژێ نه ز هه فگیانا وی بوم من نه دزانین •
 ژبو دیار کرنا ڤی راستی و خوشمروڤی یا وی ، دی ڤان چه ند مالکیت
 هۆزانی یت (محمد تیسیر القنوا تی) ب ناڤی تاخی موهاجرین (حی المهاجرین)
 ل دمه شتی رۆژا دویری ژ ڤارا له شی پا کژی به هه شتی د (۱۶/۷/۱۹۵۱) ی
 بریه گۆرستانی خویندی ل به ر ڤاڤان دانین :

العلم بآک والنهی ولهان
 والشام أضنت قلبها الاحزان
 والفضل یندب حظه لمصابه
 وبلائه وجزاؤه الحرمان
 لو ان سهم الموت حلّ بغير من
 تحیا و تنهض فیهم الأوطان
 لقد اصاب الیوم امرأ هینا
 ووجوده سیان و الفقدان
 لکن هذا الخطب حلّ بمخلص
 سهم کریم فقه خسران

لا غرو ان تبكى عليه بلادنا
 و لقد بكاه الفضل و العرفان
 لاغرو ان تبكى عليه قلوبنا
 و لقد بكاه الشيب و الشبان
 يارب حسب بلادنا مآزبها
 فارحم وانت الواحد الرحمن
 وامنن بسلوان لاهليه فقد
 عزّ التصبر فيه والسلوان •

برادەر صبری احمد بۆتانی ژ زار دهقن هۆزاشانی جه گهر و هناف
 کوزرینی ناقدار سهیدایی جه گهرخوینی گوت : جه گهرخوینی ل سه ریک
 دگوت :

هندی ئەزم ئەز چو جارا چاکیی بەههشتی جه لادەت بەدرخانی ژبیر
 ناکەم • وی ناف و توی دمن ددان و هاریکاری یا من ژ هەمی لاقە دکر • ژبەر
 هندی ئەز رۆژ بۆ رۆژی پیشدا دچۆم د فەهاندنا هۆزانا و تۆرئ کوردی و
 روشەنبیری یا گشکی یا کوردی • گروفتی ئی راستیی بەلافکرنا هۆزائیت من
 بیت کو د کۆفارا هاوار و روناھیی دا • ژبلی چاپکرنا دیوانا من یا یەکی دبن
 هژمارا (۱۹) ئی ژ کتیبخانا هاواری • هەر وه ساژی ئەز چەند پیتی بام چو
 جارا ژ جامیری ، دلۆفانی و مروقاتی یا خو چاقی خو ژ من نه دگرت • پاشی
 صبری ئی سەرھاتیا جه گهرخوین و بهههستی ژ زار دهقن جه گهرخوینی
 فەدگیریت : گوت رۆژەکی جه گهرخوین و جه لادەت دچە بازارئ حەمیدی
 (سوق الحمیدیه) ل شامی • نەمر جه لادەت دیترتە جه گهرخوینی ، هەر ئیک
 ژ مە دئ هۆزانه کئی ب بازارئ حەمیدی ئەهیت • پاشی ئەم هەر دو دئ
 هۆزائیت مە فەهاندین دەینە بەریک ئانکو هەقەری ئیک کەین کانئ هۆزانا
 کئی ژ مە هەر دووا چیتەر • پاشی ل سەر دارخازا بهههستی هەر دو هزریت
 خو دکەن و هۆزانه کئی ل سەرکاغەزی دتقیسن • بهههستی گاڤا هۆزانا

جه گهرخوینی ژئی وهرگرتی و خویندی ، ههر دجهدا هۆزانا خو یا قه هاندى
دړاند ، ژبه ركو ديت كو هۆزانا جه گهرخوینی ژ هۆزانا وى چيتر و
سپه هيتره .

زانايې نافدار و هۆزاتنانې ژيھاتي (نه مرقه درى جان) د بيرھاتنا (يادا) يه كښ
يا چؤنا به هه شتى جه لادمت به درخانى ل بهر دلؤفانى يا خودى دييژيت : جارا
ژ ريقه من نه مرقه لادمت ديتى بهرى (٢٠) سالا د ئوده كښ قه بو ، يښ ب دانانا
ريژمانه كا كوردى قه مژويل بو . ژ وى چاف پښ كه قتنې وهره هه تا نهو ژى
ئەز ب پيرؤزترين و هنرمه ندرين بيرھاتن ئانكو (ياد) دادنم كو كار د من دا
كر بيت . دو سالا پاشى هنگى من دگهل به هه شتى د كؤفارا هاوارى دا كار
دكر . ئەز ب درستى تښ گه هشتم كانې چ مرقه كښ بهر كه قتى و ژيھاتى به .
ئەز چە ند ب چاكي ، جاميړى و بالبه رى يا وى باخقم ئەز نه شيم دويماهيم پښ
بينم و ب من قه ژى ناهيت ئەز هه مى په سنيّت وى بهر روى بكهم .
ئەقنيدارى يا وى بو وه لاني وى كوردستانى و پيښه نوسيانا وى بو خورتيت
مله تښ وى يښ كوردل نك هه مى كه سان ديار و ئەشكهرانه ، ژ رؤژا نيڅرو
ئەشكهراترن . مرقه كښ ب جه رگ و دليربو . هندى ئازا و خورت بو خو ژ
چو نه ددا پاش ، ددهم و چاخيت ئالؤز و نه خوشى و تهنگافى دا . به لښ ددهم و
چاخ و هه ياميت بالبه رى دا چه ند ييژى مرقه كښ سفك و نهرم و ييھن
فرمه بو . به هه شتى ئەگه رچى ژ كه فتنين بنه مالا كوردبو ، به لښ ب درستى
دژى هه مى پير و باوهر و بزافيت ئه رستو كراتى بو . سوشه ليست په روه ربو و
باوهرى پښ دئينا . چه ند ييژى مرقه كښ مه زنبو ، ژبه ركو باوهرى دئينا كو
مرؤفاتى مه زترين باوهرى يا بلنده چو ب سهرنا كه قيت . دلگه ش و شاد و
به ختيار دبو دهمى كو ژ ده ستى دهات هاريكارى يا هه مى ژار و ده ست كورتان
دكر ، و جودايى د ناڅه را چو ئول (ئايين — دين) و نه ژاد و توخم و ته خه را
نه دكر .

ژ نیا سیټ به هه شتی جه لادەت به درخانی هه سه نهی حاجوی بو، سه رو کئی ئیلمی هه فیکرکان و هه فکارئ وی بو د خه باتا مللی دا دیژیت : نه مر جه لادەت به درخان جارا ژ ریتقه دمه ها تیرمه ها سالا (۱۹۲۹) ئی بو، من ل قامیشلی دیت • به هه شتی خو به ره هه فدر کو ب گه هته هیژت مللی یت ل چاییت ئاراراتی ب سه رکیشی یا احسان نوری پاشایی شه ردکر، ژ بهر هندی هاتبو ویرئ • به لئ پا هندی بزافکر کو بچیت پی چینه بو، ژ بهر کو بارو زروفتی تی دا ری ب چو ئاوا یا نه دایئ کو ب گه هته ئامانجا ژ بو هاتی •

د دیتن و چاف پی که فتن یت من دگه ل به هه شتی بو من دیار بو کو وه لاتپاریزه کئی بی به قل بو • زرافستور، هیژا و دلیربو • ئەز ب جامیری، بالبهری، خوشمروقی و هوشمه مەندی یا وی قه به ندبوم چاکی و هه مره مەندی یت فی جامیری ب دهف ناهینه گوتن هندی گه له کن • نه مر جه لادەت به درخان ژ وه لاتپاریزت گه له که مه زن بویه یت کو ژین و ژیار، هس و بیر و باوه ر و زانستی یا خو ژ بو نقش و وه لاتئ خو ته رخانکری • ئاخفتن، سوجه ت و گینگه شیت وی هه می ب جاره کئی ل سه ر وه لات و مله ت و نقش کوردی بون • ژ وئ چه ندئ پی ئاخفتن و پی ئاخفتن ل سه ر بنگه هی درستبوینا هه ر بیژه کا کوردی کانئ ژ چ هاتیه دارژتن و چه وا بیژیت لیکدایی ژ یت خوری (ساده) تینه ساز کرنئ ئانکو درست کرنئ، ب جودی نه تاخفت • هه که خو مه ه و سالا ژ ل سه ر وئ چه ندئ هاتبا پی ئاخفتن ژ و وهرس نه دبو • هه که بیژه که ژ وئ پی ئاخفتنی یان گینگه شی ساز بیا دابشکوریت و دا کورمژیت و دل گه ش و به ختیار بیت، هندی ب زمانئ کوردی قه به ند و گریدایی بو •

براستی نه مر چه لادەت مروقه کئی مروقه روه ر، وه لاتپاریز و کوردپه روه ربو، هاریکار و پشته فان و پشتگرئ رویت و بی که س به له نگاز و بی سه میانا بویه •

نەمر غیاث الدین نقشبەندی ئەف ھۆزانا ژیری ب نەمر جەلادەتی و
برایڤ وی ڤەھاندی یە ب ناڤی « بەدرخانۍ » گوتی یە :

خوڤشی ئەڤە ھات و ھەمیما مل ل سەمایە
کەیف و کەنیە ئەڤرو چ نەمەت خودی دایە .
علم و ئەدەبا گرتی سەراسەر جەن کوردا
بەر بونە دپ و ناخ ھەمی زپ یی سەڤایە .
خوڤشی نەئەوہ پاڤلی تژی کە ی ژ دراڤا
دل خوڤشی نەبیست مال ھەمی دەرد و بەلایە .
کا خوڤشی وەکی فکەرە ئەسیرە ل دەماڤا
ما بوچی یە ژین وەڤتی کو ئەزمانی برایە .
سەر بەستی یە ئنسانی دڤیریت ب سەعادەت
ئەمەنیەتە بو بزنی دڤەت گورگی برایە .
ئەڤرو خەبەری خوڤش مە گولی بو کو بەدرخان
ساڤوڤە د شەخسێ نەڤیادا ڤەڤەراییە .
ھەندیکە جەلادەت ب جەلادەت وەکی شیرا
کامبیران ژ ی ب کەمال و ئەدەب میری ھەمایە .
بو جەنگ و جودالا وەکی شیران و پلنگا
وەڤتی ڤەلەمێ دور وەکی لێمشتی رژیە .
ئەڤ ملەتە دی کەنگی حەڤی ڤەنجیی راکەت
یا ژ ھەمیما سڤکتر ب گرانی چیا یە .
یا رەبی حەڤز کە ی بو ئەڤی ملەتی موحتاج
ڤان ھەر دو عەزیزان کو کەسێ دی ھە نەمایە .
کەیفی دلێ ڤی پیرە مەلایی راکەر رەڤسی
ما پیر وەکی جان بونڤە کەرەم کارێ خودایە .

دوستی نەمر جەلادەتی (یوسف ملک) دەمی ل سەر بە ھەشتی ئاخشتی
دیرھاتنا وی دا گوت : نەمر جەلادەت بەدرخان وەکی بابەکی دلسوژ ،
دلۆڤان و دل کوزری یی زمانی کوردی بو . چۆنە بەر دلۆڤانی یا خودی یا

وی زیانه کا مه زن بو ب مله تی کورد و ب زمانێ کوردی کهفتی ، ژ بهر کو ،
 نه مر جه لادته شفان و پارێزه ره کێ ئیکجار دلسۆژی ملهت و زمانێ کوردی
 بو . دهمه کێ درێژ پێ دفت دلسۆژهک و شفانه کێ وهکی وی جهی وی
 بگریته .

به ههشتی ژ وان کهسان نه بویه کو گوهر بده ته ناف و دکرهت و مه زنیی ؛
 به روفاژی وی چه ندی بو ؛ ترانه ب وان کهسان دکرن ییت ب وی چه ندی
 ب خو دخورین . دپشتگیری و پشته فانی یا هه قال و دوست و تیکهل ،
 ههف نقش و ههف نه ژادیت خو و بیانیان لایێ راستیی دگرت . به ههشتی
 چه ند ییژی ژ بو ریز و سه ر و بهر ، ره وشت و تیتالیت کوردی پێ ب نهخت و
 باربو . نه مر جه لادته به درخان ته خو دگوت پیغه مبه ره که ژ بو دادگاهێ
 مروته ، ته نایێ و ئاشتی به لافکرنی ل سه ر روپێ نه ردی هاتیسه . دژمنی
 موینس بو ژبو زۆردار و سته مکار و د خودا ئافا و د سه ر خودا چونی .

براده ری به ههشتی جه لادته به درخانی پیتر روندو Pierre Rondot
 دهرباری به ههشتی گوته یه : بیر هاتنا من دگهل نه مر جه لادته ی ژبلی سه ره دانا
 من یا ریشه ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامی کو هویرک گوهر ددا احمد
 مه ر نه می پیری کو ژ ئیلا کیکا دهمی ستران دگوتن . به ههشتی گه لهک هه ز
 ژ که فنه سترانا دکر و ژ که ل و ژ دل گوهری خو ددایێ و چیرۆک داستان و هنده
 هۆزانیته ملی ییت کو د وان داستانا دا دثیان ، نه ژ بهر رو هنکرنا لاییت
 دو پروکی و نقشی لی به لی ژ بهر دارژن ییت زما فانی (لینگویستیکی) و
 گوتن ییت سپه ی و بنگه ی ییت کو تی دا دهاتنه گوتن ، کو ژبو وی سامان
 بو ژ بو فه ژاندنا زمانێ کوردی .

به لی پا بیر هاتنا ژ وی ژ ی ب کار و کریارتر و هیزتر ، دامه زراندنا
 کو قارا هاواری بو ، یا کو ب چاپکرن و به لافکرنا وی دانا نا به ری بنگه ی و
 بنیاتی بو ژ بو فه ژینه فه یا روشه نیری یا کوردی .

بهههشتی ژبه ر کوفارا هاوارئ ژ خانين خو يئ ل تاخا کوردان ل
 دمهشقی چو « صالحين » داکو بشيت کوفارا هاوارئ بهرههف و بهردهست
 بکهت و چاپ بکهت •

بهههشتی ژبو بهلا فکرنا روشه نيری يا کوردی ل ناڅ مله تن کورد هه می
 سه رمایي کيم يئ کو ددهست دا دمه زخاند • ئوده کا نرم و ب شه و کيم
 رونا هی ب کرئ گرتبو یا کو ژ بو عونبارا خرت و پرتا ب کيردهات ، نه کو ژ
 بو لي بوينا که سه کی ژبه ر نرمی يا وئ نه مازه ژبو مروقه کن ب خوقه و بلند
 وه کی بهههشتی کو نه دشیا تی دا راست قه يیت هه که پشت جه میایی نه يیت •
 به لي د وئ ئودا ته نک و نرم دا یا ب شه و کيم په نجه ر و رونا هی ژی ، وه سا
 ژ که ل و ژدل کار گيری يا به رهه فکرنا کوفارا هاوارئ دکر • هه می گوتار ،
 دهستقیس و ژیدهر ل سه ر میژئ وی بون يئ پئ قه ولی ولی بو ، های ژ
 جودی نه بو ژ هندئ پیقه •

بهههشتی يئ گومان مروقه کن ب کارو ب کریار و بریار بو • ژ
 چونه يئ و ل وه لاتی بیانی يئ مشهخت ، دوير ژ گه له ک کهس و کار ، هه قال و
 هاریکار و پشتگر و پشته قانا ب زیره کی ، ب بزاف و خه بات و خوشمروقی يا
 خوشیا به کوفارا هاوارئ یا کو وه کی خه تیرا روشه نيری يا کوردی بويه ژ
 دهرقه ی عیراقی کوردیت سورين ، تورکی و لبنانی هشیار کرينه ؛ ژبه ر کو هه می
 جور و چیشن و رهنگیت کولتورئ کوری بگره ژ زمانی ، توری ، فولکلوری ،
 دويروکی ، جوگرافیی و روشه نيری يا گشکی به لاف کرينه •

ئه ف کوفارا سپه می و رهنگین روژا (۱۵) ئ مه ها گولانا سالا (۱۹۳۲) ئ
 ل باژیرئ دمهشقی هاتیه به لافکرن • بهههشتی جه لادهت به درخانی دهرباری
 قئ روژا پیرۆز گوتی به : دقئ دويروکی دا گازی و هاوارا کوردان ژ دل و
 ژ دهقئ وان که تنه خیز و خیزکان ئانکو ریز و ریزکان وروپه لان ، ئو

کوفاره که کوردی ئاینه پێ ئانکو پێک ئینانه • ژکوردانرا « هاوار »
 هاواره که نوی ، هاوارا زانین و دانه زانینی زا • ئەف رۆژه د ژینا کورمانجان
 ئا جفاکی ئو ئەدهبی دا رۆژه که تاریخی به • د قی رۆژی دا کورمانج بون
 خوه دپێ (خوداییت) ئەلفابێ به که ب سەر خو ئەلفابێ به که کوردی • پاشی
 دیژیت : « لێ هاواری گه له ک دووم نه کر ، هه ژمارا و ئی ئایست و شه شان
 د (۱۸) ئی ته باخا سالا (۱۹۳۵) ان دا به لاقبو و ژ هنگی شه « هاوار »
 دهر نه که ته شه ، هه تا رۆژا سێ شه م (۱۵) ئی نيسانا سالا (۱۹۴۱) ئی ژنو
 هژمارا (۲۷) ئی ژ هاواری به لاقبو هه تا هژمارا (۵۷) ئی رۆژا به ک شه م
 (۱۵) ئی ته باخا سالا (۱۹۴۳) ئی کو هژمارا دویمایی بو هاتیه به لاکرن •

ژبلی کوفارا هاواری روناھی ((Runahi)) ب نافی دویشه لانا
 هاواری رۆژا چار شه م به کی نيسانا سالا (۱۹۴۲) ئی هژمارا به کی هاته
 به لاکرن و ما هه تا مه ها ئاداری سالا (۱۹۴۵) ئی هژمارا (۲۸) ئی کو هژمارا
 دویمایی بو هاتیه به لاکرن •

ژ نمایشتا ژۆری یا ژینه نیگارا به هه شتی جه لادته به درخانی دیار و
 خویا دبت کو ناخبری ژ رۆژنامه گهریت پیشی و ژ ریشه ییت مله تی کورد
 بویه ، پێ کو ب و ئی و ئاواپی کولتور و روشه نییری یا کوردی به لاف
 دکر ، ب هیقی یا نه هیلانا نه زانینی یا کو دکره ئە گه را ژده ست چۆنا وه لاتی •
 هه ر وه سا ژێ زمانێ کوردی پێ کو مله تی کورد پشت گو هقه هاقیتی
 به لاکدر و ئاف دمله تی کورد ددان کو هوی زمانێ خو بین ، ژ به رکو
 که ساتی یا مله تی ب زمانێ وی به و کلیلا سه ره به ستی و سه ر ب خویا هه می
 مله تانه •

ژبلی زمانێ کوردی ، تۆری کوردی پێ کلاسیکی و پێ نوی پێ سه دئ
 بیستی نه مازه پێ تۆرقاییت کورد ل سورپ ئیوربوین وه کی سه یدای

جەگەر خوین و ئوسمان سەبەری ، قەدری جانی و دوكتور كاميران بەدرخانی
 یی کو ب ناڤی ماموستایی گەرۆک و سەیدایی گەرۆک ھۆزان بەلاڤ دکرن
 چ ژ ڤەھاندیت وی بون یان ژ ی وەرگیران و راڤا کرنا ھۆزایت لامارتینی
 فرەنسی و ڤیکتور ھوکوی یان چارلین خەيامی • ھەر وەسا م • ئە • بۆتی و
 ابراھیم مولا و حوسەینی ئەمین و گەلەکیٹ دی •

بەلێ ژ بەرپەر ڤەدانا کوڤارا ھاواری و روناھیی دیار دیت کو بەھەشتی
 ب ناڤی خوین راست و ڤان ناڤیت ژیری پیتیری گۆتاریت دەرباری زمانی،
 تۆری ، دوپروکی ، جوگرافیایی ، فولکلوری و روشەنبیری یا جڤاکی و
 گشکی یا کوردی دڤیسین و بەلاڤ دکرن •

۱- ب ناڤی : جەلادەت عالی بەدرخان •

۲- ب ناڤی : ھەر وەکول عەزیزان •

۳- ب ناڤی : باڤی جەمشید •

۴- ب ناڤی : خوەڤیی ھاواری •

۵- ب ناڤی : ھاوار •

۶- ب ناڤی : باڤی جەمشید و سینەمخان •

۷- ب ناڤی : سترانشان •

۸- ب ناڤی : سترانشانی ھاواری •

۹- ب ناڤی : روناھی و کوڤارا روناھی دا •

ژبلی گۆتاریت سیاسی ژ د کوڤارا روناھیی دا بەلاڤ دکرن •

بەھەشتی ھژمارەکا ششیت چاڤکری ب زمانی کوردی و فرەنسی
 پاشخوڤە بۆ ملەتی کورد ھیلایە ، ژ وان کتیبیت ئەز دزانم ئەڤیت ژیری نە :

۱ - رێژمانا ئەلفابی یا من • ششتا یەکی یە دبن ناڤ و نیشانا کتیبخانا
 ھاواری ھاتیە چاپکرن •

۲ - روپه لښ ته لښايي . نشتا دوو ځايه دېن هژمارا (۲) ځي ژ کتيځانا
هاواري هاتيه چاپکرن .

۳ - ييشيا پيغه مېر ب کوردي يا دومل ب ديباجا جهلادت به درخان دېن
هژمارا (۵) ځي کتيځانا هاواري هاتيه چاپکرن .

۴ - مه کتوب ژ مصطفى کمال پاشيرا ، دېن هژمارا (۶) ځي کتيځانا هاواري
هاتيه چاپکرن .

۵ - ژ مه سلا کوردستاني دېن هژمارا (۸) ځي کتيځانا هاواري هاتيه چاپکرن .

۶ - (گرامير کورد) ئانکو ريزمانا کوردي ب زمانې فرهنگي سالا
(۱۹۴۳) ځي .

۷ - (گرامير کورد) ئانکو ريزمانا کوردي ب زمانې فرهنگي سالا (۱۹۷۰) ځي
ب نافي ته مير جهلادت به درخان و روژي لېسکول پاريسي هاتيه
چاپکرن .

۸ - فرهنگي کوردي فرهنگي يا دستنځيس يا کو کاباني يا وي رهوشن
به درخاني دگهل کتيځانا به هشتي سالا (۱۹۷۱) ځي پيشکيشي ته کاديا
کوردي ل به غدا کري کو بزافا وي يا پيتر ژ (۳۰) سالان بويه .

ژ زاري به هشتي کاباني يا وي رهوشن خاني گوت : تهف
سهراتي ييت کوردي هر ل سهر زاري وي بون ئانکو هه ځياني وي بون
دگوتن :

۱- دنيا گوله که يېهنکي و بده هه ځايي خوه .

۲- شير هر شيره چ ژنه چ مير .

۳- شهر ژ بي کاري (به تالبي) چيتره .

به هشتي هندي دلوفان و دل به ند و دل کوزري بچويکيت خو بو ،

نه ب دهف دهیته گوتن و نهژی بنقیسین دچپته سهري . ژبو دیارکړنا دل
پښه بوینا ژ نه اندازه دهرا وی دئی فښ رویدانا وی دگهل کچا وی سینه مخانی
بهر روی کهین .

روژا (۲۰) ی نیسانې سالا (۱۹۵۱) ې بههشتی خو پیک ئینا کو بچته
«هیجان» ههر وهکی ههر جار . کچا وی سینه مخانی یا نه ساخ بو ، ل بهر
بو بیه نه نه خوشخانا فرهنسی ل دمه شقی داکو ئوپریتا (عهلیا) رویشویکا
کوره بو بکهن . سینه مخی خو دبابی خو وهرکر ، هیفی ژئی کرن کو نه چپته
سهر کاری خو ، ل نک وی بمینت ، ژبه رکو هیژ نزانیت کا دئی چ ب سهري
هیټ . بهلی بههشتی گو ه نه دا بانگینا کچا خو ، نه گهرچی ژ دل هه ز دکر
کو بی دلیا کچا خونه کهت . بهلی ژلایه کی دپه دزانی کو چوټا وی یا فره ،
دقیت ههر چه وایت بچیت . ههر دوی روژئی دا نامه ک نشیسی ، تی دا بوغومین ،
تنگزین و پوسه بوینی یا خو ژ خوب خو کر ، کو کچا خویا سهر بار و نازدارا
دلی خو دشینارا هیلاب تنی ، بی هیفی و هو میدکر هاته سهر کاری خو .
بهري ژ مال دهر که قیت ههر وهکی د ناما خودا گوتی ، خاترا خو ژ هه میا
خاست و چو د ئودا زاروکاڅه . سینه مخانی ناف نشینیت خویا دريژکری بو ،
چاف لی رک کرن و گوتی : خودی دگهل ته بیت بابو ، ب خوشی بچی و
ب له سخاخی فه گهري یی . وی گاڅی پاشی وی وه گوتی ، ژ نوی من
زانی کانې رامن ژ جه گهرا مروقی چیه . فی سپیدی نه ز پی هه سام کانې
کچا من چ دقیا ! هندي دلی من سوت و کوزری من هزرکر کو چاف رک کرنا
وی نه فه بویه دقیا بیژیت : بابی منو ! تو دئی کی فه چی ؟ ! دئی چه و من دق
دهراڅی ته نگدا هیلی ؟ ماتو نزانې بابی منو ، دئی سوبه هی کچا ته یا هند
ب ته فه ، ب دلی ته فه نویسیایي بهن ؟ دئی سینه ما ته بهن دريژ که نه سهر
میژه کی ئاسنی ، داکو ب کیژی فه کوژن ؟ چه و بابو دهست و دلیت ته
دگرن تو لیندهی بچی من ل قیره ب فی کراسی نه ز تی دا بهیلی ب تنی ؟

پاشی شهرئ دووی جیهانی ، بههشتی ژ بهلاقرنا روشه نیری یا
 کوردی هاته زربه هره کرن پاشی کوڤارا هاواری و رونا هیج هاته گرتن •
 هندئ ب رویهت و ژخو شهرم بو ده سنگرتن و هاریکاری ژ که سی نه دکر •
 هه قال و هه فگوریت وی دهمی دیتی کو دهستکورت بویه ، ب ریکا
 هاریکاری و دهست گرتن ناچیته سهری ، بهرئ وی دا توقچینی و
 ره زقانی • هزارا توقچینی چو جارا ل بیرئ نه بویه ، به لیج ههر وه کی دیژن
 ژبنی گوهی و نه چاری ، گوشتی که وی ژی دخون و دیژنه زربابی بابو •

بهایی په نبوی بهر بلندی قه بو ، هه ژ سال (۱۹۵۰) وی قه • سال
 (۱۹۵۱) ئ هه قاله کی بههشتی یی نافی وی حسین به گ نهیشی، خودان زهقی
 وزار بول گوندئ «هیجانه» یی کو (۳۵) کیلومه ترا ژ دمه شقی دویر • حسین
 به گئی گوته بههشتی وهره دا ب هه فشکی زهقی ییت من شین بکهین ب
 نیقی • بههشتی ژ دهست کورتی قایل بو ، ل سهر ب دل نه بوینا کابانی یا
 خو روشن خانج یا دگوتی و دگوتی : ئه و کار ب عیکی وه کی ته قه ناهیت •
 پروژی شینکرنا وان زهقی و زاران پی تقی کولانا ئهردی بو (۲۵) مترا کویر
 کو بته بیره کا مهن و ئاف ژئ بیتهدهر ، ئه و زهقی پی بینه ئافدان و
 درامهت ل بهر بیته کرن •

بههشتی ههر وه کی دهرسی دچو هیجانه دا کو زیره فانی یا پالان بکهت •
 به لیج پاتشتی کو سههمی سهرئ وان مرو فان گرتی ییت دگهل بههشتی
 کاردکر ئه قه بو ، ژ مه ها شواتا سال (۱۹۵۱) ئ پی دا بههشتی چهند ته ماشه ی
 له ندا کولایی کربا کو روژ بو روژی کویر تر دبو ، ئه و ددلی خودا دههرشی و
 دتنگزی ، هه تا کو ئه و کور وی ب نافی «بیرا قه درئ» ب ناف کر ، بهری
 دنیا روهن لی تاری بیت بچیته بهر دلوفانی یا خودئ ب پیچ ههشان •
 بههشتی نافی بیرا قه دهرئ دنامیت خودا دقیمی ییت کو بو کابانی یا خول

شامي و پاليت ل گوندي هيڄانه دهنارتن و دگوت : ب من وهره نهف
بیره ل بهر چاڦيت من وه کی کيڅرويشکا بهشه سهری من تی نهچیت !

سهعت (۹) ټی سپیدا روڙا (۱۵) ټی تیرمههی سالا (۱۹۵۱) ټی ددهمی کو
بههشتی یی راوہستایی بویه ل سهر لیڅا کورا عونباری تهماشهیی پالا دکر ،
کو نامویره لیکددان دا پاشی ب کار بنین ، ب وی بهژنا بلند و ب خوقه
یا بههشتی وهیژ و څهژدهنا وی ژ نشکهکیڅه بچی دهنگی پهڅینه کا مهزن
ژ عونباری ناهیت ، نهو پهقین دیاره هایدارکرن بو بو روڙا دویماهی یا
بههشتی ، ژبهړکو پاشی دهنگی مهزن ټافه کا بوش ژ عونباری ب سهرکعت ،
نهو دیواری بیري یی کون سهر راوہستایی سهریک و بنیک کر . بههشتی
یی ل سهر راوہستایی دگهل بهر و ټاخ و ههړی و شوقاڅی ژوردا بره بنی
بیرا کویر . بههشتی هند هاژ خو بو کو یی دبنی وی بیري دا یا کو نهو چهند
ههیفبو هزر ژي دکر .

ههيامه کی خوش بههشتی ب وی رهنگی و ټاوايي ما دبنی بیري دا ،
بهري هاوار بگههته مروځيت نيزیک و ژي بينه دهر . دجهدا بره نه خوشخانا
فره نسی ل شامي . وينه یی بیري هیژ ل بهر چاڦيت بههشتی مابو ، ژبهړکو
هیژ ددلی خودا هوشیار بویه کو د تهنگاڅي دا نه ما .

بهلی پا روڙا وی هاتبو ، بههرا وی دژینی دا نه ما بو . پاشی چهند
سهعتان ل نه خوشخانې ساخ نه ما ، چاف لی چونه سهریک دهستویری یا
دویماهی خاست و چو بهر دلوقانی یا خودی . دهمی مالا وی هاتینه
هایدارکرن و گه هشتین نه خوشخانې جانی وی یی پاک گه هشتبو کهروانی
جانفیدايت کورد . خودی ب دلوقانی یا خو جانی وی شاد بکعت ، ریکا
نهو ل سهر دچو بو سهخیرا مله تی خو بته ریکا خورت و لاویت کورد
بگرن تیرا بچن .

رپورتیج له باره‌ی کاره‌کانی ده‌شمی کوردی

کوږی زانیاری عیراقه‌وه

ئاماده‌کردنی :
عمبولله تیف عه‌بدوله جید گلی
به‌رپوه‌به‌ری ده‌سته‌ی کورد
له کوږی زانیاری عیراق

سهره‌تایه‌ك :

کوږی هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کورد له سالی ۱۹۷۰دا به‌گوږه‌ی قانونی ژماره ۱۸۳ی ئه‌و ساله دامه‌زرا • مه‌به‌ست له دامه‌زراندنی ئه‌و کوږه ئه‌وه‌بوو لیکۆلینه‌وه‌ی زانستانه له عیراق ، له مه‌یدانی کوردۆلۆژیدا به‌ره‌و پیشه‌وه به‌ری و ، پاریزگاریی زمانی کوردی بکات و ، هه‌ول‌بدات بۆ گه‌شه‌پیداو ، کاریکی لی بکا بتوانی به‌ده‌نگ داخوازی‌یه‌کانی زانست و ئه‌ده‌ب و هونه‌ره‌وه بچیت و ، که‌له‌پووری کوردو ئیسلام زیندو بکاته‌وه‌و ، له میژووی عیراق و تیکرای شارستانه‌تی عیراق و هبی ناوچه‌ی کوردستانه‌که‌ی به‌تایه‌تی بکوڵیته‌وه‌و ، باسی په‌سه‌ن بلاوبکاته‌وه‌و هانی کتیب دانانو وه‌رگیران له هه‌موو مه‌یدا‌تیکی زانست و ئه‌ده‌ب و هونه‌ردا بدات •

کوږی زانیاری کورد تا بوو هه‌ولیکی باش و مه‌ردانه‌ی بۆ هینانه‌دیي ئامانجه‌کانی داو ، کو‌مه‌لیکی باشی له دیوانی شاعیره کلاسیکه‌کانی کوردو شاعیرانی نوێ بلاوکرده‌وه ، گه‌لێ سهر‌چاو‌ه‌ی بایه‌خدا‌ری فۆلکلۆری کوردو

لیکۆلینهوهی ئهدهبی و ، کتییی باشی میژوویی خسته بهردهستی
خویندهواران ، ئه مه هه موو سه ره رای گوڤاره سالانه کهشی که هه ره بهرگیکی
به سه دان لاپه ره به گه لێ وتاری به نرخ و به سووده وه بلآو ئه به وه ،
به جوړی که مایه ی شانازی هه موو کوردیکی دلسۆز بوو و هه تا هه تابه له
میژووی کولتووری کورددا ، وهك نمونه یه کی خزمه تگوزاری ناوی به
سه ره رزی ئه می پسته وه •

پێکهوه نانی کۆری تازه ی زانیاری عێراق و دهسته ی کوردی کۆر :

پاشان له ئه نجامی ئه و باره نوێ یه دا که له ولاندا ها ته پوو ، بهرپرسان
وایان به با شتر زانی کارێك بکه ن چالاکی هه موو کۆره زانیاره کانی ولات
له جاران ها وئا وازانه تر به یهك ئاوه پۆدا پراو به م مه به سه هه موو بکرتن
به یهك ، به لام له و چوار چیوه یه کگرتووه ی هه مو انیشدا خاسیه تی نه ته وه یی
هه ر لایهك چاودێری بکری ت و مه به سه سه ره کی به کانی کۆره پیشووه کان
پیا ری زری ت •

به م جوړه قانونی ژماره ۱۶۳ ی سالی ۱۹۷۸ ده رچوو و به گوێره ی
ئهم قانونه هه ر سێ کۆره پیشووه که ی عێراق و کوردو سه ریان
هه لوه شینرا نه وه و کۆری تازه ی زانیاری عێراق دامه زرا • له قانونی ئهم
کۆره دا گو ترا وه ده سه ته یه کی زمانی کوردی له م کۆره دا پێك ئه هی نری له
۹ ئه ندامی کارای کۆر له وانه ی شاره زایی یه کی زۆریان له زمان و ئه ده بی
کورددا هه یه •

به م جوړه ئهم به ری زانه که ئه ندامی کارای کۆر ده سه ته ی کوردی
کۆریان لێ پێکهات :

۱ - عه زیز ره شید ئا کره بی

۲ - شیخ موحه ممه دی خا ل

۳ — مه لا عه بدولکه ریمی موده پریس

۴ — موسا عه بدوسسه مه د

۵ — دوکتور حه سن که تتانی

۶ — دوکتور کامیل حه سه نوله سیر

۷ — دوکتور جه لال موحه مه د سالح

۸ — دوکتور جوامیر مه جید سه لیم

۹ — دوکتور ناجی عه بیاس نه حمه د

له ناو نه مانه شدا ماموستا عه زیز ره شید ئا کره بی کرا به سه روکی دهسته ی
کوردو نه ندای دیوانی سه روکیه تی کور •

دهسته به کارکردنی دهسته ی کورد :

ئیتتر له وکاته وه تائیتتا له گه ل هه موو کو بو و نه وه یه کی نه نجومه نی کوردا
دهسته ی کوردیش بو خو ی کو نه یته وه له به رنامه ی کاری خو ی
نه کو لیتته وه چی به پیویست بزانی بو به پرتوه بردنی کاروباری خزمه تی
ئامانجه کانی که له قانونی کوردا باسیان کراوه ، ئه یکت •

دهسه لاتی دهسته ی کورد :

بو نه وهش که نه م دهسته یه بتوانی ئه رکه کانی سه رشانی خو ی به باشی
پاپه پین و مایه ی په سه ندی و ره زامه ندی هه موو رۆشنیریانی کورد بی ،
له لایه ن نه نجومه نی کورو دیوانی سه روکیه تی کوره وه گه لی دهسه لاتی
دراوه تی ، وه که نه وه که سالانه بتوانی دوازه کیتی کوردی یا عه ره بی و
بلا ویکاته وه که پتوه ندی به کولتوری کورده وه هه بی و پایه و پله یه کی
نه وتوی هه بی شایانی کورکی زانیاری بی ، به مه رجی تیکرای فۆرمه کانی
نه م کتیبانه له ۴۰۰ فۆرمه زیاتر نه بن • هه روه ها بتوانی پیشه کی تا ۳۰۰ دینار
بدا به نو سه رانی کورد بو بلا وکردنه وه ی به ره مه میان که به باشی بزانی

بلاوبكریتهوهو پاشان بایی ئەو پارەیهیان کتیب لی وەر بگرێ بەونرخەى
ئەدری بە دەزگاكانی کتیب بلاوکردنەوه . ئەم پیشەکی دانەش سالی تا دە
کتیب بگرێتهوه .

ئەندامانی یاریدەدەری کۆر لە دەرهوهی عێراق :

کۆری هەلۆهشاوهی زانیاری کورد کۆمه‌لی ئەندامی شەرفو
یاریدەدەری کوردی لە دەرهوهی عێراق هەبوو لەوانەى شوین دەستیان لە
کولتووری کورددا دیارە . بە مەبەستی پێوەندی نەبرین لەگەڵ ئەوانەو
کەسانی وه‌ك ئەوان و لەسەر پیشنیاى دەستى کورد ، کۆری زانیاری عێراق
بریارى دا ئەم زاناىانەى ناویان لەبنەوه نووسراوه بکریڤ بە ئەندامی
یاریدەدەری کۆری زانیاری عێراق :

- ١ - عەلى سیدۆ گۆرانى - ئوردون
- ٢ - موسا عەتەر - تورکیا
- ٣ - قەناتى کوردۆ - یه‌کیتی سۆقیه‌ت
- ٤ - حاجی بێ جندی - یه‌کیتی سۆقیه‌ت
- ٥ - ئوردیخانێ جه‌لیل - یه‌کیتی سۆقیه‌ت
- ٦ - جه‌لیل جه‌لیل - یه‌کیتی سۆقیه‌ت
- ٧ - موسایێ جگەر خوێڤ - سووریا

ئەم‌ ذاتانە بە نامەى تایبەتى لەم بریارەى کۆری زانیاری عێراق ،
ئاگادار گران و داویان لی کرا کە لە رووی زانسته‌وه یارمەتیی دەستى
کوردی کۆر بدەن .

لیژنەکانی سەر بە دەستى کورد :

دەستى کورد بە مەبەستى پاپەڕاندنى کاروبارى زانستى و

به جي گه ياندني ٺه رکه کاني سه رشاني خوي چوار ليڙنه ي هه ميشه يي و
ليڙنه يه کي ومختي دامه زراند که ٺه مانن :

ا — ليڙنه ي زماني کوردي که پيکها تووه له :

- ۱ — عه زيز ره شيد ٺا کره يي — سه رۆک
- ۲ — ده کاميل حه سه نوله سير
- ۳ — سادق به هائه ددين
- ۴ — مه لا جه ميل به ندي رۆڙ به ياني
- ۵ — شه کوور مسته فا عه بدوللا
- ۶ — نووري عه لي ٺه مين

ب — ليڙنه ي ٺه ده ب و که له پووري کورد که پيکها تووه له :

- ۱ — شيخ موحه مه دي خال — سه رۆک
- ۲ — ده کاميل حه سه نوله سير
- ۳ — ده کوردوستان گيو موکرياني
- ۴ — ده شوکريه ره سوول ئيبراهيم
- ۵ — ده موحه مه د فارووق عومه ر سيدديق
- ۶ — موحه مه د ٺه مين کاردۆخي
- ۷ — ده شوار عه بدولر حمان مام عه لي

ج — ليڙنه ي گوڦار که پيکها تووه له :

- ۱ — عه زيز ره شيد ٺا کره يي — سه رۆک
- ۲ — مووسا عه بدوسه مه د
- ۳ — ده حه سن که تناني
- ۴ — شه کوور مسته فا عه بدوللا



۵ — عەبدوللە تىف عەبدولمەجىد موحەممەد

۶ — د. بەدرخان عەبدوللە سەئىدى

د — لىژنەى ۋەختىي ئامادە كەردنى كۆرى لىكۆلىنە ۋەى رېئوسى
كوردى كە پىكھاتوۋە لە :

۱ — د. كامىل خەسەنولبەسىر — سەرۆك

۲ — سادىق بەھائەددىن ئامىدى

۳ — موحەممەد ئەمىن غەفور ھەورامانى

۴ — شەكوور مستەفا عەبدوللە

۵ — نوورى عەلى ئەمىن

۶ — موحەممەدى مەلا كەرىم

۷ — عەبدوللە تىف عەبدولمەجىد موحەممەد

ئەركى سەرشانى ئەم لىژنە بەم جۆرەى :

لىژنەى زمانى كوردى :

ئەم لىژنەى بەرنامەى كى كارى بۆ خۆى داناوۋە كە پىيە ۋە خەرىك بى.
بەرنامە كەى ئەم ئەركانە ئەگرىتە ۋە :

أ — دانانو ۋە رگىپرانى زاراۋەى پىويست لە ھەموو زانستىكدا
بەتايىبەتى پۆكتىيەكانى پىخوئىندن لە ھەموو قۇئاغەكانى خوئىندندا لە
سەرەتايىيە ۋە تا زانكۆبى .

ب — بەردەوام بوون لە ئامادە كەردنى پىويستىيەكانى پرۆژەى فەرھەنگى
يەكگرتوۋى زمانى كوردىدا لەسەر بناغەى داوا كەردن لە ھەندى كەسى
پىپۆر كە فەرھەنگىكى دىالىكتى لورى ئامادە كەنو ۋشەكانى بە
كرمانجى ۋە ەرەبى لىك بەدەنە ۋە . ھەروا داوا لە كۆمەلى پىپۆرى تىرىش

بكه‌ن كه فهره‌ه‌نگيكي له‌م‌چه‌شنه بۆ ديايكتي گۆراني [هه‌ورامي] پيكه‌وه
بنين . داواش له‌ شاره‌زايانو پيسپۆراني هه‌موو ديايكته‌ كوردی‌يه‌كان بكه‌ن
كه‌ كتيبي گه‌رامه‌ري ئه‌م ديايكتانه‌ بنوسن .

ئهم ليژنه‌يه‌ بانگه‌وازيكي ئاراسته‌ي رۆشنه‌يرياني كورد كردوه‌ بۆ داواي
كو‌كردنه‌وه‌ي وشه‌ي كوردی له‌ هه‌موو ديايكته‌كانو ناردني بۆ ليژنه‌كه‌ بۆ
كه‌ك لي وهرگريني له‌ ئاماده‌كردني فهره‌ه‌نگي يه‌كگرتووي كوردیدا .
ئهمه‌ش ئه‌و بانگه‌وازه‌ :

بانگه‌وازيك بۆ رۆشنه‌يرياني كورد

هه‌ر نه‌ته‌وه‌يه‌كه‌ بگري ، بۆ راگريني تاكه‌ وشه‌كاني زمانه‌كه‌ي و ، ليك
نزيك كردنه‌وه‌ي ديايكته‌كاني و ، ئاگاداركردني رۆله‌كاني له‌ هه‌موو ئه‌و تاكه‌
وشانه‌ ، پشت به‌ فهره‌ه‌نگي يه‌كگرتووي خۆي ئه‌به‌ستخ كه‌ سه‌رانسه‌ري ئه‌و
تاكه‌ وشانه‌ي تيدا ئه‌بنو له‌ هه‌رلايه‌كو له‌ هه‌ركوێ‌يه‌كه‌ بن خپيان ئه‌كاته‌وه‌و
ئهيانخاته‌ دوو توپي خۆيه‌وه‌ . زانايه‌كه‌ ني‌يه‌ بايه‌خي فهره‌ه‌نگي يه‌كگرتووي زمان
بۆ ده‌وله‌مه‌ندكردني زمانو به‌پيژكردني ئه‌ده‌بي نه‌ته‌وه‌يي و ليك نزيك كردنه‌وه‌ي
رۆله‌كاني نه‌ته‌وه‌ نه‌زانخ .

له‌ميژه‌ رۆشنه‌يرياني كورد . وه‌ك رۆشنه‌يرياني هه‌ر نه‌ته‌وه‌يه‌كي راپه‌ريو ،
له‌وه‌ گه‌يشتوون كه‌ فهره‌ه‌نگ چ‌ه‌ند به‌بايه‌خه‌ . بۆيه‌ كه‌وتوونه‌ته‌ فهره‌ه‌نگ
دانانو له‌م‌پيناوه‌دا هه‌وليانداوه‌ بۆ وشه‌ كو‌كردنه‌وه‌و كه‌وتوونه‌ته‌ كيومال
به‌دايداو ديهاتي دوورو په‌ركه‌وتوو هۆزه‌ كو‌چه‌ره‌كانيان بۆ پشكنيه‌وه‌ ،
ئه‌ده‌بي كۆن و فۆلكلۆري ميلىيان بۆ هه‌لداوه‌ته‌وه‌ ، وه‌ك چۆن له‌ شاره‌كانيشدا
هه‌ر به‌مه‌به‌سته‌ هه‌وليانداوه‌ . زمان زمانى هه‌موانه‌و ، زمانى يه‌كگرتووي
نه‌ته‌وه‌ له‌ تاكه‌ وشه‌ي سه‌رانسه‌ري ديايكته‌كاني پيكدى . له‌مه‌يدانه‌دا كه‌ساني
وه‌ك ئه‌حمه‌دي خانبي نه‌مرو شيخ مارفى نۆدى و ئابه‌توللا موحه‌ممهد مه‌ردۆخي
كوردستاني و گيوى موكرياني و شيخ موحه‌ممهدى خال و جگه‌رخوين و
عه‌بدورپه‌حماني ذه‌بيحى و كه‌ناتي كوردۆو توفيق وه‌ه‌بى وه‌ه‌بى تر په‌يدا بوون .
هه‌روا هه‌نديكيش فهره‌ه‌نگي بابته‌ي تايه‌تيان نووسيه‌ وه‌ك شيخ مارفى
قه‌ره‌داغي سه‌عاتچى كه‌ فهره‌ه‌نگي كشتوكالي داناوه‌و كه‌مال جه‌لال غه‌ريب كه‌
فهره‌ه‌نگي زانباري ري‌كخستوو . به‌شيكي تريش ، به‌تايه‌تي له‌م سالانه‌ي

دوايدا ، کردوویانه به داب له داوینى کتیبه کانیانه وه فرههنگوکی بۆ ئاماده نهکەن که ئهمهش بهتایبهتى له چاپهمەنىیهکانى کۆری ههلوهشاوهى زانیاری کوردو کتیبهکانى بهریوهبهريتیی پىخویندنى کوردیدا له ههر کتیبیکى تر ئاشکرا تره. ئهمانه بهم کارهیان وشه قورسهکانى ناو ئهو کتیبانهیان لیکداوهتهوه.

بهلام ههموو ئهم ههول و تهقهلايه که دراوهو پهنجهمان بۆ پراکیتشا لهوه کهمتره که بهشى ئهو داخوازىیه سهرهکىیه بکا که ئهمانهوئو ئهوهش ئامادهکردنى فرههنگى یهکگرتووی زمانى کوردىیه ، نووسینى فرههنگى کوردى – کوردىیه سهرانسهرى وشهکانى ههموو دیالیکته کوردىیهکانى تیا بپو بپو به بنهما بۆ شارهزا کردنى ههموو نهتهوه له ههموو ئهو وشانهو دهورى خۆى بۆ پیکهوهنانى زمانى ئهدهبى یهکگرتوومان ببینو ، یارمهتیمان بدا بۆ دانانى فرههنگى کوردى و زمانه زیندووهکانى جیهان بهتایبهتى زمانى عهرهبى .

بۆیه دهستهى کوردى کۆری زانیاری عیراق برى له دانانى فرههنگىکى وا کردوهتهوه که پیتشتریش کۆری زانیاری کورد له ئهستۆى خۆى گرتبوو بهلام بۆ نهچوه سهر . دهستهى کورد لیژنهیهکى تایبهتى بۆ ئهم مهبهسته پیکهوهناوهو ئههه ئهم لیژنهیه فرههنگىکى کوردى – کوردى سهرانسهرى دیالیکتهکانى کوردى ئاماده بکاو بلاوى بکاتهوه که زۆرتین ژماره وشهى کوردى ههموو دیالیکتهکانى تیا بپ .

بۆیه وا ئیمه دهستهو دامینى ههموو برا پۆشنبره کوردهکانمان ئهبین ، له لادى بن یا له شارو له ههرلایهکى کوردستان بژینو به ههر دیالیکتیک بشاخفین ، دهسو برد بکهن بۆ جپ بهجپ کردنى ئهم ئهرکه نهتهوییه گهورهو پرۆژهو دهستى یارمهتیمان بۆ دريژ بکهنو ، ههرکس لهئاستى خۆى پلانیك دانى بۆ کوکردنهوى تاکه وشهواردنى بۆ ئهم دهستهیه . داوا لهوانهش ئهکەن پرۆژهى ئامادهیان لهممیدانهدا ههیه روونوسىکى ئهو پرۆژهیهمان بۆ بنیترن به مهبهستى ریکخستنى ههموو ئهو شتانهى دینه بهردهستمان لهپیناوى ریکخستنى فرههنگى یهکگرتووی کوردى – کوردیدا . ئیمهش لهلای خۆمانهوه باسى بهشدارى ههر بهشداریک ئهکەن ، با بهشدارى یهکەشى زۆر کهم ناچیز بپو ناوى ههموویان له کتیبهکهماندا ئهنوسین . ئامادهشین ئهوهى ئهیهوئو به پاره پاداشى بدهینهوه ، وای لهگهل بکهین .

ئیتروا چاوهروانین .

دهستهى کوردى
کۆری زانیاری عیراق

لیژنه‌ی ئەدەب و کەله‌پووری کورد :

ئەم لیژنە‌یەش لە کۆبوونە‌وه‌کانیدا ئە‌وه‌ی دە‌س‌نیشان کردووە کە‌وا ئە‌دە‌ب و کە‌له‌پووری ئە‌دە‌بی کورد بە‌دە‌س گە‌لی دی‌مە‌نی نابارە‌وه‌ گ‌یری خواردووە ، وە‌ک ئە‌وه‌ کە‌ زوربە‌ی بە‌ره‌مە‌ی پ‌یش‌یان و هاوچەر‌خان ب‌لا‌و نە‌کراوە‌تە‌وه‌و دە‌سنووسە‌ کوردی‌یە‌کان لە‌ ک‌تیب‌خا‌نە‌ تایبە‌تی‌یە‌کاندا کە‌وتوون و ، ل‌یک‌ۆ‌ل‌ینە‌وه‌ی زانایانە‌و ئە‌کاد‌یمی لە‌سەر جۆ‌ره‌کانی ئە‌دە‌ب و کە‌له‌پووری کورد نە‌کراوە‌و ، هە‌ندیک‌ی کە‌ ب‌لا‌و‌کراوە‌تە‌وه‌ لە‌وانە‌ نی‌یە ل‌یک‌ۆ‌ل‌ەرە‌وه‌ کە‌ ل‌ک‌ت‌یک‌ی ئە‌وتو‌ی ل‌ی وەر‌گ‌رت ، ئە‌مە‌ هە‌مو‌ی سەر‌ه‌رای مە‌سە‌لە‌ی ج‌یا‌وا‌زی زارا‌وه‌ کە‌ ب‌الی خ‌ۆ‌ی بە‌سەر ئە‌و ئە‌دە‌ب و کە‌له‌پوورە‌دا ک‌یشاوە‌ .

بە‌م‌پ‌ێ‌یە‌ ئە‌م لیژنە‌یە ئە‌رکی سەر‌شانی خ‌ۆ‌ی دی‌اری کردووە کە‌ بر‌یتی‌یە‌ لە‌ دانانی چە‌ند سەر‌چا‌وه‌ی ک‌ی زانایانە‌ی ل‌یک‌ۆ‌ل‌ینە‌وه‌ی ئە‌دە‌بی لە‌ هە‌مو‌و بابە‌ت‌یک‌ و دا‌وا‌کردن لە‌ زانایان کە‌ ئە‌م سەر‌چا‌وانە‌ دا‌بن‌ن ، بە‌مە‌رج‌ی لیژنە‌ کە‌ خ‌ۆ‌ی بابە‌تە‌کانیان ب‌ۆ دی‌اری ب‌کات و پ‌لانی ل‌یک‌ۆ‌ل‌ینە‌وه‌یان ب‌ۆ ر‌یک‌‌ب‌خا بە‌جۆ‌ر‌ی کە‌ لە‌گە‌ڵ ر‌ی‌یازی بی‌روبا‌وه‌ری کۆ‌ر ب‌گونج‌ی و پ‌لە‌یە‌کی بە‌رز‌ی زان‌ستی هە‌ب‌ی . هەر‌وه‌ها د‌ای‌نا‌وه‌ کە‌ ئە‌و سەر‌چا‌وانە‌ی پ‌ت‌وه‌ندیان بە‌ ئە‌دە‌ب و کە‌له‌پووری کوردە‌وه‌ هە‌یە‌ ب‌ک‌ر‌ن بە‌ کوردی و ، کە‌له‌پووری کورد بە‌پ‌ێ‌ی پ‌ر‌ۆ‌گ‌رام‌یک‌ی راست و در‌وست ب‌ژ‌یی‌رت‌یتە‌وه‌و ب‌ۆ ئە‌م مە‌بە‌ستە‌ لە‌ دە‌سنووسە‌ کوردی‌یە‌ کۆ‌نە‌کان ب‌کۆ‌ل‌ر‌یتە‌وه‌و ب‌لا‌وب‌ک‌ر‌یتە‌وه‌و هەر دی‌وا‌ت‌یک‌ی ش‌یع‌ری کۆ‌ن کە‌ ب‌لا‌و نە‌کراوە‌تە‌وه‌ یا بە‌ هە‌له‌و پ‌ه‌له‌وه‌ ب‌لا‌و کراوە‌تە‌وه‌ لە‌چاپ ب‌در‌یتە‌وه‌و ، کە‌له‌پوورو فۆ‌ل‌کلۆ‌ری هە‌مو‌و زارا‌وه‌کان کۆ‌ب‌ک‌ر‌یتە‌وه‌و ب‌لا‌وب‌ک‌ر‌یتە‌وه‌و ، هەر‌چ‌ی کە‌له‌پوور‌یک‌ بە‌ زمانی ئە‌دە‌بی‌یە‌ ک‌گ‌رت‌وو ب‌لا‌و نە‌کرا‌یتە‌وه‌ ، بە‌ زمانی ئە‌دە‌بی‌ی ب‌لا‌و ب‌ک‌ر‌یتە‌وه‌و ، هانی ک‌تیب‌ دانانو وەر‌گ‌یران لە‌ هە‌مو‌و بابە‌تە‌کانی زان‌یاری و بی‌رو می‌ژ‌وودا ب‌در‌ی کە‌ پ‌ت‌وه‌ندی بە‌ ئە‌دە‌بە‌وه‌ هە‌ب‌ی .

جا له بهر بايه خى زورى ئەم ئەرکانە ، لیژنە کە پلائیکی بۆ به جی هینانیا
داناوه کە هیوای وایه بهم نزیکانه جی به جی بکات ...

لیژنەى گۆقار :

ئەرکی سەرشانى لیژنەى گۆقارش بریتییه له کۆکردنه وەى وتاری
زانستی یانهو به پیتز بۆ گۆقاره کەو بهم مه بهسته پریاری داوه بۆ دەرکردنی هەر
ژمارهیهك ، نامه بۆ کۆمه لیک له پۆشنیران و زانایان بنووسی .

لیژنەى وهختیى ئاماده کردنی کۆری لیکۆلینه وەى پینووسی کوردی :

ئەم لیژنەیه له بهر ئەوه دامه زرا کە هه موان ئیستا ههست ئەکەن وهختی
ئەوه هاتوه رادهیهك بۆ ئەو گیروگرفتانه دابنری کە هیشتا له پری پیکهاتنی
پینووسی یه کگرتووی کوردیدان . جا بهم نیازه ئەم لیژنەیه پیکه وه زرا کە
کۆریکی گوشادی لیکۆلینه وەى گیروگرفته کانی پینووسی کوردی له
هاوینی داها توودا ریک بخا ئاگاداران و خه ریک بوانی مه سه له ی پینووسی
کوردی بۆ بانگ بکری و لهو گیروگرفتانه بکۆلنه وه کە له پیدان و چاره یه کی
دواجاری بۆ ئەم مه سه له یه بدۆزنه وه .

لیژنە کە ، تائیتا چه ند کۆبوونه ویه کی کردوه و رهنگی بۆ بهستنی
کۆره کە رشتوو وه به مه بهستی داوای به شداری کردنی کوردی نووسانی
شاره زرا ئەم بانگه وازه ی بلاو کردوه ته وه کە بۆ زۆر کە سیشی ناردوه :

بانگه وازه ی که دهسته ی کوردی کۆری زانیاری عیراقه وه کۆریک بۆ گیروگرفتی پینووسی کوردی

به درزیایی ئەم سه ده به ی تیتیدا ده ژین و به لکو له ماوه یه ک پیتشریشه وه ،
پۆشنیرانی کورد خه ریکی ئەوه بوون کاریک بکه ن تیپه عه ره بی یه کان
وا لئ بکه ن بتوانری دهنگه کوردی یه کانیان به جۆریکی وا پی دهریبری
خوینده واری کورد بتوانی ئەوه ی به ده میا دی بیخاته سه ر قاقه ز . له م مه ی دانه دا

پوونا کبیرانی کورد ، به ههولێ تاکه تاکه به کۆمهڵیان ، گۆفارو پۆژنامه کوردی به کان ، کۆپو کۆمهله ئه ده بی و زانستی و پۆشنیری به کان ئه وه نده یان ده ماخ سووتاندوه ئیستا ئیمه بتوانین بڵین پینوسیتی تاراده یه ک باش – ستانداردمان هه یه و تیکرا نووسه ری کورد ئه گهر بی یه وئ ده سنووسیتی کون راست کاته وه ، کتیبی دانج ، وتاری بنووسی په کی ناکه وئ . ئیمه سه ری قه درو ریز لی گرتن بۆ تیکرای ئهم سه ربازه ناسراو و نه ناسراوانه ی پیکای دانانی پینووسی کوردی دائه نه وین و یادبان له سه ر لاپه ره ی دلمان به خاوتینی پانه گرین .

به لام له گه ل ئه وه ش هیشتا هه ندی بابته ماوه چاره سه ری بۆ بدۆزیته وه . له ره وتی گه شه کردنی پینووسی کوردیدا گه لی بابته تی تریش ها ته وه ئاره وه ئه وانیش هه روا چاره سه ربان ئه وئ . بۆ ئهم بابته تانه بیرو پای جیاواز له ئارادایه وه هه ر کۆمه له نووسه ریک پیبازیکی بۆ خۆی په سه ند کردوه وه ، زۆریشیان له یه ک کاتدا به زۆر جۆر ئه نووسن .

کۆپی زانیاری کورد وه ختی خۆی بریاری له باره ی گه لی له و بابته تانه وه داو مه سه له که ی بۆ ماوه به ک خسته به رده ستی خوینده وارن بۆ لیکۆلینه وه و پاده ربین له باره یه وه . راسته که ی هه ندی که سیش باری سه رنجی خۆیانیان ده ربی . به لام مه سه له که له م پاده یه دا وه ستاو کۆپی پتی نه کرا بیگه یه زیسته سه ره نجام و پشینیاره کانیشی له چاپه مه نی به کانی خۆی به ولاوه بریان نه کرد . بۆیه ئه و گروگرتانه ی له سه ره تای دامه زراندنی کۆپی زانیاری کورددا له پیش هه ندی بابته تی پینووسی کوردیدا هه بوون ئیستاش هه ر ماون و چاوه ربوانی چاره کردنن .

لیزه وه ، له بهر پووناکی ده سه که وت و پاشکه وتی زوو ، ده سه ته ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق بریاری داوه کۆریکی گوشاد له حوزه برانی داها توودا بۆ لیکۆلینه وه ی گروگرفته کانی پینووسی کوردی له یه ک له هه واره کانی پارێزگای هه ولێر به سه تی و هه موو ئه وانه ی بۆ بانگ بکا که خۆیان به ته قه لاوه بۆ دۆزینه وه ی چاره سه ر بۆ گروگرفته کانی پینووسی کوردی خه ریک کردوه . ده سه ته ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق بۆ ئهم مه به سه لیژنه به کی ئاماده که ری پیکه پناوه که ئه رکی ریکخستنی ئهم کۆپه بگریته ئه ستۆ .

ئهم لیژنه یه ئهم بابته تانه ی خواره وه ی گه لاله کردوه که له کۆپی ناوبراودا لییان بکۆلریته وه ، رایشی ئه گه یه نچ که وا ده رگا له سه ر پشته بۆ پشینیاری کردنی هه ر بابته تیکی تر که به بری ئه ودا نه ها تبی و خاوه ن برانی به ریز به پتووستی بزانی لێ بکۆلریته وه . ئه مه ش ناوونیشانی ئه و بابته تانه ی لیژنه که ده سنیشانی کردوون :

۱ - گروگرفتی نووسینی دهنگه کان :

۱ - ئهوانه‌ی نيشانه‌دارن (بزوين و نه‌بزوين) .

ب - ئهوانه‌ی پيتيان بۆ دانه‌نراوه .

ج - پله‌ی دهنگه بزوينه‌کانی (و ، ی) .

د - ديفتۆنگه‌کان (وئ ، نگ) .

۲ - گروگرفتی وشه‌ی ساده‌و داريژراو :

۱ - ناوی عهره‌بی .

ب - پيشگرو پاشگري (پيناسين) و (كو) .

۳ - وشه‌ی ناساده :

۱ - ديارده‌ی داتاشين و قووتدانی هه‌ندئ دهنگ .

ب - گروگرفتی نووسینی ژماره‌کان له (۱۱) وه تا (۱۹) .

۴ - گروگرفتی نووسینی کردار له‌گه‌ل ڤاناو له‌ڤووی پيکه‌وه نووساندن و پيکه‌وه نه‌نووساندنه‌وه .

۵ - گروگرفتی نووسینی ئامرازه ليکده‌ره‌کان له‌باره‌ی پيکه‌وه نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

۶ - گروگرفتی دانانی نيشانه‌کان .

۷ - گروگرفتی چۆنيه‌تی نووسینی وشه ليکدراوه‌کان له‌باره‌ی پيکه‌وه نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

بۆيه تکايه له‌ئىستاوه تا سه‌ره‌تای مانگی نيسانی داهاتوو هه‌رکەس ئه‌يه‌وئ ليکۆلینه‌وه‌یه‌ک له‌ يه‌کێ یا زیاتر له‌و بابەتانه‌ یا له‌ هه‌ر بابەتیکی‌تر که‌ خۆی پيشنباری ئه‌کا - ئاماده‌ بکا ، ليژنه‌ی ئاماده‌کهری کۆری ڤینووسی کوردی له‌ باره‌گای کۆری زانیاری عێراق ئاگاداربكات تا ناوی بنووسرئ و بخريته‌ لیسته‌ی خاوه‌ن ليکۆلینه‌وه‌کانه‌وه‌ بۆئه‌وه‌ی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق خۆشی بتوانێ مشووری ئه‌و بابەتانه‌ بخوا که‌ که‌سیک هه‌لناکه‌وئ ليکۆلینه‌وه‌یان له‌باره‌وه‌ ئاماده‌ بکات .

ئیمه‌ چاوه‌ڤوانی به‌شداری کردنتانین له‌م کۆرده‌دا ، بۆئه‌وه‌ی کۆرده‌که‌ له‌ئاستی ئه‌و ئهرکانده‌دا بێ که‌ بۆیان ئه‌به‌ستریئ ، بۆئه‌وه‌ی به‌ ته‌قه‌لاو ڤه‌نجی هه‌موومان دوا کۆسپی ڤيگه‌ی ڤینووسی یه‌گرتووی کوردی ته‌خت بکه‌ین .

ليژنه‌ی ئاماده‌کهری کۆری چاره‌سه‌رکردنی

گروگرفته‌کانی ڤینووسی کوردی

له‌جیانی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق

چاپمه‌نی‌یه‌کانی ده‌سته‌ی کوردی :

له ماوه‌ی تێوان ده‌رچوونی ئەم ژماره‌یه‌ی ئەم گۆڤاره‌و ژماره‌ی پێشوودا ، چاپخانه‌ی ده‌سته‌ی کوردی کۆمه‌ڵی به‌ره‌مه‌ی کۆری هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کوردو خۆی و کۆری زانیاری عێراقی ب‌لاو‌کردوه‌ته‌وه که ئەمه ناوه‌کانیان و ناوی دانه‌ره‌کانیانە :

١ - القاموس العلمی (عربی - انگلیزی - کردی) ، الجزء الثاني ، تألیف کمال جلال غریب •

٢ - من تراثنا اللغوي القديم ، تألیف طه باقر •

٣ - ئێزدیات‌ی ل‌به‌ر رۆشنا‌یا هنده‌ك تێكستید ئاینی ئێزدیان ، نووسینی خدری سلیمان و خه‌لیل جندی •

٤ - قامووسی زمانی کوردی ، به‌رگی دووهم ، نووسینی عه‌بدو‌رپه‌حمان ده‌بیحی •

٥ - سیاحه‌تنامه‌ی ئەولیا چه‌له‌بی ، وه‌رگێڕانی سه‌عید ناکام •

٦ - یادی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، نووسینی مه‌لا عه‌بدو‌لکه‌ریمی موده‌رپریس •

٧ - نه‌وبه‌ه‌ارا ئەحمه‌دی خانی ، ئاماده‌کردنی صادق به‌هائ‌ه‌ددین •

٨ - جوغرافیای کوردستان ، نووسینی عه‌لی ئەصفه‌ر شه‌میمی هه‌مه‌دانی ، وه‌رگێڕانی عه‌بدو‌رپه‌حمانی ده‌بیحی •
بریار دراوه ئەم کتێبانه‌ش له‌چاپ بدرێن •

١ - کچانی کورد ، وه‌رگێڕانی دوکتۆر ناجی عه‌بیاس •

٢ - دیوانی فه‌قێ قادری هه‌مه‌وه‌ند ، ئاماده‌کردنی له‌سه‌رنووسینی مه‌لا عه‌بدو‌لکه‌ریمی موده‌رپریس و فاتیح عه‌بدو‌لکه‌ریم •

- ۳ - دیلان شاعیر و ئازادیخواز ، نووسینی دلشاد عهلی .
- ۴ - هۆزاقاییت کورد ، نووسینی سادق بههائه‌ددین .
- ۵ - ره‌خنه‌و به‌بالا برین ، نووسینی ره‌ئووف عوسمان .

هه‌روا پریار دراوه تیکرای شیعو په‌خشانه ئه‌ده‌بی‌یه‌کانی گۆرانیش
له‌سه‌ر ئه‌رکی یه‌کییتی نووسه‌رانی کورد له‌ چاپخانه‌ی کۆر له‌ چاپ بدری .

ئه‌م چه‌ند کتیبه‌ش به‌ شیوه‌ی بازרגانی له‌ چاپخانه‌ی کۆر
له‌ چاپ دراوان :

۱ - له‌ پینگای ئه‌ده‌بو له‌ پیناوی نالیدا ، نووسینی محهمه‌دی مه‌لا
که‌ریم .

۲ - ریزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر ئه‌وپه‌رحمانی حاجی مارف .

۳ - نالی له‌ کلاورۆژنه‌ی شیعره‌کانیه‌وه ، نووسینی موحه‌مه‌دی مه‌لا
که‌ریم .

۴ - ئه‌فسانه‌ی کوێر ئوغلی ، نووسینی یه‌شار که‌مال و وه‌رگیرانی
شوکر مسته‌فا (له‌سه‌ر حیسابی ده‌زگای کولتوورو بلاوکرده‌وه‌ی کوردی) .

پریاری یارمه‌تی دانی له‌ چاپدانی ئه‌م سێ کتیبه‌ش دراوه :

۱ - که‌شکۆلی که‌له‌پووری کوردی ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د عه‌لی
قه‌ره‌داغی .

۲ - ئۆخه‌ی ئه‌وه‌ منم ، نووسینی حه‌مه‌که‌ریم ره‌مه‌زان هه‌ورامی .

۳ - له‌یلێ و مه‌جنوون ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د ئه‌مین کاردۆخی .

کتیبخانه‌ی ده‌سته‌ی کوردی :

کۆری نوێی زانیاری عێراق له‌ سه‌ره‌تای دامه‌زرانیه‌وه‌ بایه‌خیک

زۆرى به كىتىخانه كهى دهستهى كوردى كۆر داوه و ، بىيارى دهركردوه كه
پىرست بۆ كىتبه كانى بكرى و بهم مه بهسته دهست كراوه به كارو پسپۆرىكى
تايه تى و چەند يارىده دهريك بۆ ئەم كارە تەرخان كراون .

ئىمه هيوامان وايه له ماوهى چەند مانگىكا لەم كارە بىينه وه و كىتىخانه كه
به ته واوى له بهردهستى ئەوانەدا بى كە خەرىكى كاروبارى كوردۆلۆژى
ئەبن .

چاپخانهى دهستهى كوردى :

بىيارى پىويسىش بۆ گه وره كردن و نوێ كردنه وهى چاپخانه كهى
دهستهى كوردى دراوه و له ماوهى ئەمسالدا به جۆرىكى لى دى كە به فرىاي
هه موو ئەو چاپه مه نى يانهدا بگات كە بىيارى له چاپدانىان ئەدرى .

دوا - وته :

ئەمه پوختهى كارى ماوهى رابوردوى دهستهى كوردى كۆرى
زانىارى عىراق بوو له دامه زرايه وه تا ده رچوونى ئەم ژماره يهى ئەم گوڤاره .
هيوامان وايه كارى ماوهى داها توومان گه لى ده وله مه ندتر و به پىزتر بى و
هه موولايه ك له خزمهت كردنى زمان و ئەدهب و مېژووى گه له كه ماندا
سه ركه وتوو بىن .

القسم العربي

بندنجين مندلي، في التاريخ قديمًا وحديثًا *

بقلم :

محمد جميل بندي الروثياني

مقدمة

لا عجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قومنا الـ " نسير بهم الـ " الى ضوء ينير امامهم المستقبل دون الاصغاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار ، وهي تنذرنا بلزوم الانحراف عن المسير .

مشيناها خطي' كتبت علينا
ومن كتبت عليه خطي مشاها

ان ربائب الاستعمار، تسدل الاستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تسرب الضوء الى داخلها ، علها تختلى لتفقس في الظلام جرائم تنخر في

* اود ، بادئ ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سنتي ١٩٥٧ و ١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتغييرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة - م . ج . ر .

اجسام من تحوى ادمعتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد
النور !؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو
منعرجات خطتها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص
ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نعوص في الفقر ، وكانوا يروننا اذا سرنا
بأبناء شعبنا نحو النور بنبي حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ،
لذلك كانوا يأمرؤن عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهمات الزنانات تارة ،
وباقصائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصطنعة تارة اخرى ،
كما يلجأون الى الصاق تهمة بنا « ما انزل الله بها من سلطان » عليهم يصلون
الى مآربهم الدنيئة من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب
الرأي والعقيدة من شبان شعبنا •

وهكذا وجدتني في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ،
متنقلاً بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي
نحو الاقصى الشرقي طوراً ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة ،
الى ان رأيتني منقولاً الى بليدة « مندلي » (بنديجين القديمة) على الحدود
الايرانية ، فبقيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالا
سوى كتيبي ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة
حبي لوطني اتقادا •

وفي بحران هذه العواصف رأيت جديراً بي الاضيق وقتي هدرأ ،
فأخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها
على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طفقت
اقلب صفحات الكتب التاريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عرييها
وفارسيها وتركياها وكرديةها ، حتى جمعت نتفا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها
كراسة يوشى بها تأريخ بليدة •

وها أنني اقدم تلك المعلومات الضئيلة للقراء كثرة بحث راجياً أن يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية اهدتها ههددة يوماً ما الى سليمان ، ولا أنسى أن اتضرع الى الباري مستدراً رحمته وغفرانه ورضاءه فتنزل على والدي اللذين ارضعاني بلبان الثقافة وغذياني بفكرتي القومية والوطنية • والله يهدي الى سواء السبيل ...

محمد جميل بندي الملا احمد الروژياني الفرقاني

هـ ١٣٧٧

م ١٩٥٧

الفصل الأول

(١)

منشأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديما وحديثا في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض الى تغيرات وتطورات وتحريفات • قال ياقوت الحموي^(١) : «البنديجين ALBANDANIGYN لفظه لفظ التشنية ، ولا ادري ما بنديج مفردة ؟ الا ان حمزه الاصبھاني^(٢) قال : بناحية العراق موضع يسمى «وندنيگان» وعرب على البنديجين ولم يفسر معناه...»^(٣)

(١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ - ٦٢٦ هـ (١١٧٩ - ١٢٢٦ م) ومن اشهر كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء •

(٢) احد اللغويين - المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفي نحو ٣٧٢ هـ (٩٨١ م) •

(٣) معجم البلدان (١ / ٤٩٩) •

وقال المستوفي القزويني ^(٤) بنديجين وتلفظ بنديان ايضا ^(٥) .

وجاء في مجلة سومر : قال انستاس الكرمللي : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كأنه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطيبون» ^(٦) فظنها الناس مثني «وندنيك» . اما كيف تحولت « و » في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلة .

وقال هرتسفيدل : «ان البنديج من الفارسية القديمة «وردنيكا» - وهي بالآشورية اردليكا - أو «اردريكا» - وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون تقط » . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «أردريكا» او «اردليكا» الى بنديج وبنديجين فمندليجين فمندلي وهي ما تعرف به اليوم » ^(٧) .

وقال السيد عيسى صفاءالبندنجي ^(٨) : « مندليجين محرفا عن

(٤) حمدالله القزويني ، شاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصب ديوان المحاسبات في قزوين في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ كزيده وظفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذى» العربية المرادفة لكلمة صاحب - التي عنى بها الاب انسطاس الكرمللي الملاك - انما تلحق اواخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات (برهان قاطع ٨٢٨/٢) . كما أن وند بمعنى الاريحي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغيرهما وكذلك « وند » بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند - سكاوند - خداوند ، انما تلحق اواخر الكلمة ايضا .

(٧) مجلة سومر ج ٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م .

(٨) سيأتي ترجمة حياته في تراجم الادباء البنديجيين .

بنديجين معرب عن بندنيك - أي الرباط الحسن - كناية عن الحد الذي حد بين الروم والعجم « (٩) » .

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانكين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء (وندانه)^(١٠) فيها بكثرة . كما يقال : كان اسمها «بندانهكين» مضادا لكلمة «خاناهكين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمبعدين والمستعبدين منذ القديم ، و «خاناهكين = خانقين» كانت مأوى للأسر الوجهية المقربة ، يؤيد هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ « بنديان = السجناء ، المعتقلين » .

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «مندلي» على تقدير تطوره من بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانكين» المعربة الى «بنديجين» ، ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم مركب من «بندانه» ^(١١) السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى «بناوانه» - ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شهزاده گان ، بندگان ، مردگان ^(١٢) او لاحقة «كين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ، الرب ، كما في شرمگين = صاحب الحياء ، زخمگين = المجروح ^(١٣) . كما

(٩) علق الاستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ، فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم (العثمانيين) وقد كانت موجودة في عهد المفلح » (١٥٩/٥ العراق بين احتلالين) . اقول بل كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اسمها في فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرهما .

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلبنگ = الحبة الخضراء ، (البطم) .

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد - السجين - السد الحاصر للماء .. (برهان قاطع ١/١٤٩) .

(١٢) برهان قاطع (٦١٩/٢) .

(١٣) برهان قاطع (٧٢٦/٢) .

ان خانقين معربة من خانقين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل .

واما الاسم بشكله الاخير «مندلي» فيرجع تأريخه الى ما قبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر للميلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب «الانساب» المعروف بـ «صحاح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥هـ (١٤٨٠م) ^(١٤) ، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «مندليج» باضافة (ج) .

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثني أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندلي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياح المذهب المندائي من الصابئة ^(١٥) فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة مسيل «حرّان» ^(١٦) موطننا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها احد الشرفاء من أهل البيت واسمه «علي» غير الاكراد والفرس اسمها الى «ماندهء علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندلي» على النمط التالي : «ماندهء علي — ماندهء الى — مندالي — مندلي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندلي لا يزال معروفا باسم « الشيخ مندلي » .

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گللال گنگير» وادي «حرّان» فانها لاتعني ان هذه المنطقة هي «حرّان» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقّة وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطئ نهر جلاب من روافد نهر الفرات في

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ .

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران .

(١٦) يعني بحران سيل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندلي .

اراضي كردستان تركيا بمسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» (١٧) مع الذين انتحلوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مندرسة اليوم وما تزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحتها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب (١٨) . وليعلم ان أتباع المذهب المندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن (١٩) .

(٢)

جغرافية مندلى قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه (٢٠) : كانت هي (بنديجين) وبراز الروز (٢١) في كورة واحدة (٢٢) . وقال ياقوت الحموي : بنديجين بلدة مشهورة في طرف

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سن ١٧٠ - ٢١٨ هـ (٧٨٦ - ٨٣٢ م) ، وبويع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٢ م) وازدهر العصر العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط (٢ / ١٩٣٦) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق العجمي) الف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ (٨٦٤ م) .

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعنى « النهر الخنزير = النهر القوي » واعتقدها « برازي روز » (نهر برازي) نسبة الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في اوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهروان^(٢٣) من ناحية الجبل^(٢٤) من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نواحي «مهرجان قذق»^{(٢٥)(٢٦)} . وقال المستوفي القزويني بنديجين — ويكتب في السجلات الديوانية لحف^(٢٧) وتلفظ بنديان^(٢٨) — بليدة صغيرة^(٢٩) . وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامل البنديجي الفقيه^(٣٠) قال : البنديجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة منفردة لا ترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنايا»^(٣١) وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا^(٣٢) ثم سوق جميل^(٣٣) ثم فلشت^{(٣٤)(٣٥)} .

- (٢٣) نهروان كان اسما لجدول كبير متفرع من سيروان (ديال) جنوبي جلواء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بين دجلة ولواء الكوت .
- (٢٤) يعني جبال لرستان (پشتكوه) .
- (٢٥) معرب «مهرگان كده» وكانت آنذ مركز لرستان الغربية (پشتكوه) .
- (٢٦) معجم البلدان (٤٩٩/١) .
- (٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البنديجين وغيرها وفيه عدة قلاع حصينة . الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .
- (٢٨) في هامش نزهة القلوب « مندينان — وندينان — بندينان » نسخ مختلفة .
- (٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .
- (٣٠) سيأتي ترجمته في فصل الادباء .
- (٣١) لاشك في ان محلتي «السوق الكبير» و «قلعة بالي» الحاليتين ، قائمتان محل باقطنايا القديمة .
- (٣٢) لاتزال معروفة باسم « بويافي » .
- (٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليوم باسم « قلعة جميل بك » وباسم السوق الصغير (كوك چارشى = بازار بچوك) .
- (٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوض ، وسوى آثار مقبرة يقال لها « سو كوللرگورى » تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمة نهر « فلشت » الذي يروى بساتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .
- (٣٥) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

وقال لسترنج : (٣٦) وفي جنوب طريق خراسان (٣٧) عند حدود خوزستان (٣٨) مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بندنجين وبيات (٣٩) ، وبندنجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة (٤٠) (٤١) .

اما اليوم فمندلي - وهي مازال في محلها القديم نفسه - بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان ، هي قلعة بالي (بالائي) ، قلعة جميل بگ ، بوياقى ، وسوق الكبير . واثنان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلتا «النقيب» البعيدة عن بوياقى بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، تفصلها عنها بساتين يخرقها شارع مزفت تسلكه السيارات نحو بلدية قازانية (جيزانى) .

تقع بلدية مندلي على الحدود الايرانية - العراقية في الجهة الغربية

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ - ١٩٢٢ م . له تآليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » عربيه الاستاذان گورگيس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلوك من بغداد نحو طهران عبر خاقين - كرمنشاه - همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بسلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بندنجين اليوم تقع في لواء ديبالى كقضاء ويفصله عن خوزستان لواء الكوت والعمارة العراقيان ، ومنطقتا لرستان (پيشكوه و پشتكوه) الايرانيتان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشيرة « بيات » المفولية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشيرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك قاسية ، فتنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حمرين وتخوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزي لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بندنجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات (٤٢) وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منها ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها (٤٣) تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خانقين وشرقا سلاسل تلول جبل حميرن المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين ايران والعراق ، وجنوبا منطقة خرسايانه الفاصلة بينها وبين قضاء بدره، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان پاك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهروود) (٤٤) التابعة لمركز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضاء المقدادية (شهربان) (٤٥) وناحية السعدية (قزلباط) (٤٦) .

(٣)

مكانة مندلى (بندنجين) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكاتبتها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

(٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .

(٤٣) قاموس الاعلام (١٦/٤٤٤٦) .

(٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا «مهروود» نسبة الى نهريها ومعناه - كما فسرهُ توفيق وهبي بك - النهر الكبير ، ولكني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهكى الكردية التي اسست في مناطق «حليان» - ايوان - ماهكى - حكومة صغيرة ، واليها تنسب قلعة «ماهكى» التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .

(٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدى اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى «المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بها .

(٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد المغولي بـ «قزلباط» التي اعتقد انها محرفة من «خضرآباد» او «قزلآباد» شأنها شأن «دلتاوه» المحرفة من «دولت آباد» .

احدى طسايسج (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد (٤٧) ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز (٤٨) . قال المقدسي (٤٩) ولحلوان : خاتنين ، زبوجان (٥٠) ، المرج (٥١) ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيروان (٥٢) ، وبنديجان . الخ (٥٣) . وقال المستوفي القزويني : انها (اي بنديجين) بلدة صغيرة تعادل «بيات» . الخ (٥٤) . وقال لسترنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجي (ناحيتي) «بادرايا = بدره» (٥٥) و «باگسايا = باغشاه» (٥٦) اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ - ٤٨) كانت جهتا نهر «تامرا» (سيروان = ديالى) ولايتين عامرتين ، تسقيان وتروى ارضهما بواسطة نهرين تفرعا من ديالى ببناء سد اسفل جلواء الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوي شرقي ديالى حتى گرگرايا (الكوت) وتسمى الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوي غربي ديالى حتى نهر العظيم ، اي ان مناطق القرية الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضمت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللإطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ (٩٨٢ م) .

(٥٠) ضبطها المسعودي (ص ٦١ من التنبيه والاشراف) بلفظة « ادبوجان » فقال : ان اطمه «ادبوجان» مما يلي السيروان من بلاد ماسبذان ، وهي المعروفة بـ «حمه تومان» مما يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البنديجين وبراز الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخهذه » في منطقة كرمشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة اسفل كرمشاه الى لرستان .

(٥٣) احسن التقاسيم (٥٢ - ١١٥) . ومن المؤسف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المطمورة اليوم تحت الارض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٣٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اعمر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت يسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لغتهم اللهجة الكردية الكلهرية .

(٥٦) بكسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء العمارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان القليلة .

القرى الخصبة^(٥٧) . وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البنديجين)^(٥٨) . وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة^(٥٩) .

(٤)

تاريخ مندلي (بنديجين)

لا يدري بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين فالمكدونيين فالپرتيين فالساسانيين . أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن «هاشم بن عتبة»^(٦٠) فتحها صلحا ، يقول البلاذري^(٦١) «... وجعل هاشم بن عتبة» «جرير بن عبدالله» بجلولاء^(٦٢) في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر لم تصلها ايدينا ، والافالبون بين باغسايا وبين بدره ومندلي بعيد ، ولا يعقل ان كانت «بنديجين» يوما ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (١/٢٠٤) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (١/٦) وكردوبيوستكى نژادى وتأريخى او تأليف رشيد ياسمي ص ٢١٤ .

(٦٠) أبو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة اليرموك فعميت احدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام علي بن ابي طالب فاستشهد عام ٣٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات العديدة ، منها كتابه فتوح البلدان ، توفي سنة ٢٧٩ هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلباط (السعدية) الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى «كرخ جدان» فحرفت الى «قره خان» .

وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» (٦٣) من «حلوان» (٦٤) واقبل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي فأتوا مهروز (٦٥) فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على أن لا يقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة (٦٦) وذلك أنه اتهم بغش المسلمين واتى البنديجين فطلب أهلها الامان على اداء الجزية والخراج فأمنهم ٠٠ الخ (٦٧) ولجأ فريق من الخوارج (٦٨) في سنة ٣٧هـ وما بعدها الى «بنديجين» يقول ابن الاثير (٦٩) : «٠٠ ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ما عبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لا يقتل منكم عشرة ولا يسلم منهم عشرة ٠٠» وتقدم علي فرآهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأو الخوارج لم يعبروا كبروا

(٦٣) يعني يزددرد الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ - ٦٥١ م .) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيمورلنك . وقد جمعنا عنها معلومات ننشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كنعان» ولا يزال النهر المار بها يسمى «مهروز» أي النهر الكبير ، وفي الكامل (٣٥٧/٢) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز ٠٠٠ الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بغداد» شرقي نهر شهربان (المقدادية) على الجانب الغربي من طريق شهربان - بلدروز (برازروز) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف ..

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الا لله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عز الدين علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل . ولد سنة ٥٥٥هـ (١١٦٠م . وتوفي سنة ٦٢٠هـ (١٢٣٣م .

واخبروا عليا بحالهم فقال : والله ما كذبت ولا كُذِّبت • ثم انه عبأ اصحابه فجعل على ميمنته «حجر بن عدي» وعلى ميسرته «شيث بن ربعي» او معقل ابن قيس الرياحي ، وعلى الخيل ابا ايوب الانصاري وعلى الرجال ابا قتادة الانصاري وعلى أهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة، وعبأت الخوارج فجعلوا على ميمنتهم زيد بن حصين الطائي وعلى الميسرة شريح بن اوفى العبسي وعلى خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلى رجالهم حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علي (رض) ابا ايوب الانصاري راية الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ما ندري على أي شيء تقاتل عليا (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف في خمسمائة فارس حتى نزل البندنجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى متفرقين فنزلوا الكوفة وخرج الى علي نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع عبدالله بن وهب الف وثمانمائة • الخ « (٧٠) •

ويقول أبو جعفر الطبري (٧١) في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧ م) « قال ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محارب انه كان منهم رجل يقال له خنثر بن عبيدة بن خالد ، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم صفين جعل يرى اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يا معشر قيس ! أطاعة الشيطان

(٧٠) الكامل ٢/ ٢٨٩ - ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار الطوال ٢٣٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) ابو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ - ٣١٢ هـ (٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في آمل بطبرستان (مازندران) . من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

آثر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه معصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ ومعصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسبا لنفسه وقال :

لا وائت نفس امرئ ولى الدبر
انا الذى لا ينثنى ولا يفر
ولا يرى مع المعاذيل الغدر

فقاتل حتى ارتث ، ثم انه خرج مع الخمسمائة الذين كانوا اعتزلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالدمسكرة والبندنجين » (٧٢) .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨ هـ (٥٦٥٨ م) : « ثم خرج سعيد بن ققل التيمي - من تيم الله بن ثعلبة - في رجب بالبندنجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان - وهي من المدائن على فرسخين - فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨ هـ » (٧٣) .

وجاء في حوادث سنة ٢٣٦ هـ (٨٥١ م) من الكامل ان ام المعتصم (٧٤) العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صفدية (٧٥) كان ابوها نشأ بالبندنجين (٧٦) ولكن ابا جعفر الطبري قال : « .. نشأ بالسواد واحسبه بالبندنجين وكان للرشييد من «ماردة» مع «ابى اسحاق» أبو اسماعيل وام حبيب وآخرون » (٧٧) .

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٣٣٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف) .

(٧٣) الكامل (٣/٣١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ - ٢٢٨ هـ) (٧٩٥ - ٨٤٢ م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سفد ، او صفد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب البارسي ايام «داريوس = دارا» ، وليس بعيد ان تكون قبيلة صفاني (صداني) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٣٢٩ .

كانت بندنجين في سنة ٢٥١ هـ (٨٦٥ م) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة - أي ٢٥١ هـ - ذكر ان ممتي نفس من بين فارس وراجل مضوا من قبل المعتز ^(٧٨) الى ناحية البندنجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فانتهبوا داره واغاروا على قريته ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فأكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من اخواله وقوما من قرى حوله فساروا اليهم وهم غارون فواقع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شيان كان يخلف فيما ذكر يحيى بن حفص في عمله ، وامه من الاكراد ^(٧٩) .

في سنة ٣٢٨ هـ خرج بجكم ^(٨٠) الى الصيد بمرج البندنجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصلعة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجكم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحلية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخلي لهم فرسه وحمى نفسه فلم يكن لهم فيه حيلة وقنعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة (٢٥٢ - ٢٥٥) (٨٦٦ - ٨٦٩ م) . خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجكم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويژ (مرداويج) فقربه ورقاه ، ولكن بجكم خانه وقتله ، ولحق بهمدان ، وكردستان ، ثم قصد بغداد فادخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فاصبح من القواد ، ثم لما تولى المتقي الخلافة نصبه أمير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م) (دائرة المعارف الاسلامية ٣ / ٣٦٠) .

قصر خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره
وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تقنطر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ ! ثم
بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فسأل عن
أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : مابقي من نسل هذا
الذي بني القصر - وهو الهرمان - الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة
فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم
الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خيرا فقال
لهم لم انتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان
سبب انتقالهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او
مطمورا . ثم سأل وقال : أرى صورة ملك وأسد بازائه قد التقم يد الملك
الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يومئ الى موضع من المواضع ،
وكأنه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو
الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عدوه وهو نحو الحجاز
لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد
التقم بيده ، واما ايماءه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يومئ الى موضع
فيه ذخيرة له ، فيقال : ان بجكم قاس الموضع الذي يومئ اليه المصور ، وأمر
بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كسرويا وآنية وجواهر في
الموضع .. الخ» (٨١) .

وكانت بندنيجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي (٨٢) (٣٦٣ - ٣٨١هـ
٩٧٤ - ٩٩٢م) منوطة بالقاضي «أبي الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابي

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (٦/١٠) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع والعشرون ،
تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١ هـ فبلفت سلطنة آل بويه
اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البويهى وخلعه من
الخلافة .

محمد عبيد الله بن احمد بن معروف « حين ولاء القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها • يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : «فلما صدق محمد فراسة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ما حصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحزره غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين أهل سر من رأي وتكريت والطيرهان والسن والبوازيج ودقوقا وخانيجار والبندنجين ، وبرجسابور والراذانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والدين وجميع الاعمال .. الخ (٨٣) .

وفي سنة ٣٩٦ هـ (١٥٥٦ م) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية^(٨٤) والحكومة البويهية^(٨٥) ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البندنجين» • يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة - ٣٩٦ هـ - سير عميد الجيوش^(٨٦) عسكرا الى البندنجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

(٨٣) صبح الاعشي (١٠/٢٧٦) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، أسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنيويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن گرگرايا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان - كرمانشاهان - خوزستان » الايرانية ولوأي «كركوك» و «اربيل» العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لوأي ديالى والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الديلمي ، تأسست في ايران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م) على يد «علي - حسن - احمد» اولاد ابي شجاع ، فشملت رقعة ملكهم كرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري ، همدان ، خوزستان ، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بك السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الديلمي .

الدليم^(٨٧) فلما وصلوا اليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتتلوا فانهزم الدليم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرد المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ قميصا من رجل سوادي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير أيام قليلة »^(٨٨) . وبعد دوال الدولة الحسنيوية (البرزيكانية) آلت بندنيجين الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة « شاذنجان = شاهزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس» من قواد الدولة الحسنيوية ، كما كان امراء الجاوان^(٨٩) تابعين لها ، ولكن «بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسنيوية على عهد آخر امرائها « طاهر بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله غيلة عام ست واربعين واربعماية للهجرة (١٠١٥م) ففر ابنه «بدر» تاركا المنطقة ملتجئا بالسلاجقة ويظهر ان حفدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد مهلهل بن محمد ، سرخاب بن محمد) قد قسموا منطقة نفوذ الدولة الحسنيوية بينهم الى ثلاث مناطق ، خضعت منطقة «دينور - حلوان - بندنيجين» منها لحسام الدولة ابي الشوك ، ومنطقة «خاتقين - داقوق» لابي ماجد المهلهل ، ومنطقة شهرزور - خانيجار لسرخاب .

(٨٧) يعني بالدليم سكان لواء گیلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا قال صاحب المنجد : «الدليم جيل من الاكراد» .

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) .

(٨٩) القى الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول «جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة المجمع العلمي ، وقمت بترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في جريدة «ژين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الراي حول «جاوان» ، وابدت رأيي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل النزوح جنوبا يجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف « جاوان » وسأقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق ...

ففي سنة ٤٣٢ هـ (١٠٤١ م) حالف سرخاب بن محمد بن غنار الشاذنجاني أبا الفتح بن ورام الجواني وأغار على عدة مواضع من اماره أخيه حسام الدولة ابي الشوك في بنديجين وحلوان في أثناء ماكان حسام الدولة ابو الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «أبي الماجد المهلهل» . فلما بلغه ذلك عاد الى بنديجين وحلوان خوفا عليهما من الجاوانية والشاذنجانية المناوئين له ، واستنجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهى ، فسير اليه نجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته «(٩٠)» .

وفي سنة ٤٣٧ هـ (١٠٤٥ م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين أخيه ابي الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه» (٩١) فاستولى على «داقوق» ، وأخيرا لما أغار «ابراهيم ينال» (٩٢) على جيش «أبي الشوك» وهزمه انتهب «سرخاب» الفرصة فسار الى ابن اخيه «سعدى» - وكان يتولى امر بنديجين بالنيابة عن ابيه - فزعا منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن، ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «أبي العسكر» فتمكن «أبو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهكى» (٩٣) الكردية فأسره وبعث

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكويه بن دشمن زيار ، ولاء السلطان مسعود الفزنوى اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه فاستولى على همدان ايضا . وكان من الذين اعتنوا بابى علي سيناء ، ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيگ السلجوقي من امه . ولاء اخوه على ولاية الري والجبال ، ثم نقله الى ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبال واذربيجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى ان يتفق اينال مع البساسيري الذي انقلب على خليفة بغداد العباسي ، وامر بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمي في مصر . . ولكن الپ ارسلان تغلب عليهم ، واسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، اسست في القرن الثالث الهجري اماره صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة «ماهكين» .

به الى ابراهيم اينال فسلم عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م) انضم «سعدي بن ابي الشوك» الى «ابراهيم ينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاتراك الغز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البنديجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يوافقه في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن غزاز» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدي وتفرق كثير من الاكراد والغز ممن كان معهما (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩ هـ (١٠٤٧م) تعرضت بنديجين للنهب من لدن جيوش «ابراهيم اينال» . يقول ابن الاثير : ولما ملك ينال «كنگور» (٩٦) في سنة ٤٣٩ هـ عاد الى همدان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نسيبا له اسمه «احمد» وسلم اليه «سرخاب» ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كلكان» (٩٧) فامتنعت عليه ، فساروا الى قلعة «دزديلويه» (٩٨) فحاصروها وامتدت طائفة منهم الى البنديجين فنهبوا في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل واقتراش النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابي الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حيلكه* (منازله) بحالها ليشغلوا بنهبها ، فينقض عليهم ، فلم ينهبوا شيئا بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

(٩٤) شرفنامه الترجمة العربية (٤١/١) .

(٩٥) الكامل (٣٦٤/٩) .

(٩٦) كنکور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد اناهيثا ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يغيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .

(٩٧) - (٩٨) كاننا قلعتين في مناطق كرمنشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المستميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واسر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هارين ، وارسل الى بغداد يستنجد «بني بويه» خشية ان يعود الغز الى فلهم ينجدوه ، لانهلال الاوامر واختلاله في دولتهم، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون بمنجى منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذى الحجة جمع من الغز الى بلد^(٩٩) « علي بن قاسم الكردي » فاغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنموه من بلده »^(١٠٠)

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض » ، يقول ابن الاثير : « وسار مهلهل^(١٠١) ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بياب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حلله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عساكر بغداد الى البنديجين وبها جمع من الغز مع « عكبر بن احمد بن عياض » فتواقعوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة .. الخ^(١٠٢) » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢ م) في ذى القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك» في جيش من عند السلطان طغرل بك الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فندر به «ابو دلف»

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يزعمون ان جداهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

(١٠٠) الكامل (٣٦٨/٩)

(١٠١) ابو ماجد المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤ هـ .

(١٠٢) الكامل (٣٩٠/٩)

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله وافلت « ابو دلف » بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في النهب والغارة وفتكوا في البلاد وافترضوا الابكار واخذوا الاموال والاثاث ، فلم يتركوا شيئا وقصد البنديجين وبلغ خبره الى خاله « خالد بن عمرو » وهو نازل على الزرير (١٠٣) . . . الخ « (١٠٤) .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد التماس طغرل بك بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم » (١٠٥) فلما ادرك « طغرل بك » ذلك اناط الامارة بالامير « ابي المنصور بدر بك بن المهلهل » وسيره بجيش لمحاربته ، فاشتبكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر احدهما واخيراً تدرج « بدر بك » في توسيع نفوذه وتكثير قوته فعبى قوة عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » ونزعها منه شيئا فشيئا ، وما حلت سنة ٤٤٦ هـ (١٠٥٤م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التاريخ ، واصبح امرؤها يعينون بأمر من السلاجقة . .

وانني اعتقد أن « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد أن جيوش الغز والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخلعت السلطة من يده ، انسحب الى جبال پشتكوه ، (لرستان الغربية) فأسس كيان الاسرة البدرية

(١٠٣) كان زرير هذا من اخوال سعدي بن ابي الشوك العياري . واعتقد ان « زريجات » القرية من وادي النفط في منطقة الندی بمندلي ناشئة من اسم زرير .

(١٠٤) الكامل (٤٠٥/٩) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى ٤٤٧ هـ (١٠٤٨ - ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قبل ان تنقسم لرستان الى اللر
الصغرى (الفيلية) واللر الكبرى (البختيارية) (١٠٦) .

وفي عام ٤٩٩ هـ (١١٠٥ م) كانت بنديجين ضمن الممتلكات الخاضعة
لسلطان بركيارق بن ملكشاه السلجوقي (١٠٧) يقول ابن الاثير : « وفي اوائل
ربيع الاول من سنة ٤٩٩ هـ وصل گمشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل
الى من له هوى مع « بركيارق » واعلمهم بقربه منهم ، فخرج اليه جماعة
منهم فلقوه ببنديجين (مندلي) واعلموه الاحوال، واثاروا عليه بالمعالجة (١٠٨) .

وفي سنة ٥٣٠ هـ (١١٢٥ م) كانت بنديجين تدار من قبل شخص يدعى
« یرنقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة (اي ٥٣٠ هـ) وصل « یرنقش
الزکوي » من عند السلطان مسعود (١٠٩) يطالب الخليفة (١١٠) بما كان قد
استقر على « المسترشد » (١١١) من المال (١١٢) وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر
انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فذهب ، ثم بلغ الراشد

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامه (٤١/١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى
تاريخ گزيده لمؤلفه المستوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ
شوانكاره لمؤلفه معينى نظنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بركيارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤ م)
حتى سنة ٤٩٨ هـ (١١٠٤ م) .

(١٠٨) الكامل (٢٤٥/١٠) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩ هـ
حتى ٥٤٨ هـ (١١٣٤ - ١١٥٢ م) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠ هـ) (١١٣٥ م) بعد
المسترشد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢ هـ حتى عام ٥٣٠ هـ
(١١١٨ - ١١٣٥ م) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى السلاطين السلجوقيين
مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرتقش يريد الهجوم على دار الخلافة ، وتفتيشها ليأخذ المال ، فجمع العساكر لمنعه ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عمارة السور ، فلما علم يرتقش بذلك اتفق هو و « بگ آبه » شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنعهم وركب يرتقش ومعه العسكر والامراء البكجية (امراء الحرس) ومحمد بن عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقبهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر «بگ آبه» الى « واسط » وسار « يرتقش » الى البندنجين ونهبت العامة دار السلطان « (١١٣) » .

وفي عام ٥٥١ هـ (١١٥٥ م) وصل « الملك سليمان شاه » الى بندنج (مندلي) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥١ هـ - قبض زين «زين الدين علي كوجك» نائب قطب الدين مودود بن زنگي بن آق سنقر صاحب الموصل على « الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه » . كان سليمان شاه عند عمه « السلطان سنجر » (١١٤) قديما ، وقد جعله ولي عهده وخطب له على منابر « خراسان » فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ، وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه (١١٥)

(١١٣) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١١٤) السلطان سنجر (معز الدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد في سنجار سنة ٤٧٧ هـ (١٠٨٣ م) فعرف باسم سنجر ولاء اخوه بركيارق على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع اخواه بركيارق ومحمد انحاز الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا حتى أسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ، فاقام بها سلطانا مدة ثم مات هما سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشكين مؤسس الدولة الخوارزمشاهية، وكان سنجر هو الذي ولاء خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشتبه فلم يكن «آتسر» أخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجته ابنة اخيه « اتسيس (آتسز) »^(١١٦) ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فمنعه شحنتها من الدخول ، فمضى الى قاشان (كاشان) فسير اليه « محمد شاه » بقيادة ابن اخيه « محمود بن محمد » عسكرا ابعده عنها فصار الى خوزستان ، فمنعه « ملكشاه » عنها فقصد اللحف ونزل « البنديجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتفى^(١١٧) يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجواري ٠٠ الخ «^(١١٨) .

وفي عام ٥٥٤ هـ (١١٥٨ م) كانت — كما يظهر — معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيمار العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة — اي ٥٥٤ هـ — عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي »^(١١٩) وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيمار العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فصار اليه وجرى بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

(١١٦) آتسز بن قطب الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بأمر من سنجر سنة ٥٣١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٣٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقي في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتفى لامرالله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠ هـ (١١٣٦ م) حتى سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م) .

(١١٨) الكامل (١١ / ١٢٦) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة « ماهكي » هذه ، كانت حوالي « قلعة سفيد » المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقها ، والى شمالي « قازانية » ، ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكي التي اسست في أواخر القرن الثالث الهجري امارة صغيرة باسم « ماهكي » وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في حليان .

« ترشك » (١٢٠) ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو «سنقر الهمداني» ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب «ترشك» ما وجد له ولعسكره من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهكى » وحصرها اياما ثم عاد الى « البندنجين » وارسل الى بغداد بالبشارة (١٢١) .

ويظهر ان «ترشك» هذا ، ركب رأسه بعد هذا الظفر والاتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦هـ (١١٦٠م) قصد جمع من التركمان الى «البندنجين» فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد اللحف ، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على الغدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل مملوكا للخليفة » (١٢٢) . وتعرضت بندنجين عام ٥٧٣هـ (١١٧٦م) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة - اي ٥٧٢هـ - وصل الملك الذي بخوزستان عند شمله - وهو ابن ملكشاه بن محمود - الى البندنجين فخر بها ونهبها وقتك في الناس وسبى حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير «عضدالدين» (١٢٣) وعرض العسكر ، ووصل عسكر الحلة وواسط مع « طاشتكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

(١٢٠) اعتقد ان «ترسق» الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه . .

(١٢١) الكامل (١١/١٥٥) .

(١٢٢) الكامل (١١/١٧٥) والمنظم (١٠/١٩٩) .

(١٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤هـ (١١٧٨م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ، فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواقعهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد رجع الملك فذهب البندنجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة ثم افترقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق « (١٢٤) » .

ويظهر مما يلي ان « بندنجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧ م) للامير سيف الدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري كاقطوعة ، يقول ابن الساعي (١٢٥) : « ٠٠ وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن پرچم امير الايوانية (١٢٦) باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة بحيث أنس به التركمان ، فلما امكنته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ، وقتل بعد ٠ ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من سنة ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) توفيت زوجته (ابنة الامير سيف الدين الناصري مقطع اللحف والبندنجين) وصلى عليها بجانب القصر الشريف في القبلة داخل الحطيم ، ودفنت في تربة لهم بباب ابرز « (١٢٧) » .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادي الآخرة سنة ٦٠١ هـ (١٢٠٤ م) قبض على « الامير معين الدين قى آبه » - ابن عبدالله التركي الناصري ، مقطع دقوقا - وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

(١٢٤) الكامل (١٧٥/١١) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي - تاج الدين علي بن انجب - ولد سنة ٥٩٤ هـ (١١٩٧ م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المستنصر العباسي ، كان فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، ألف «الجامع المختصر في عنوان التواريخ وعيون السير» توفي سنة ٦٧٧ هـ (١٢٧٥ م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى «الايواقية» ويرأسها «بنو پرچم» ، فسجل اسمها بعض المؤرخين «ايوائية» وبعضهم «ايوانية» خطأ ، فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ، التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايواقية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (١٢٠/٩) .

الدولة ، ووقف على اوامر أمر بها فلم يمثل لها ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي» (١٢٨) يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [أي ما معناه تكذب] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١٢٩) ، فسلم « قى آبه » وبنو الفقيه الى الامير سيف الدين طغرل مقطع اللحف والبنديجين ، وسلم « قى آبه » كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد اشتغل بالفقه .. الخ » (١٣٠)

وتوفي الامير سيف الدين هذا — وكان من كبار الامراء — في البنديجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٦ هـ (١٢٠٩ م) ودفن هناك (١٣١) . وبعد وفاة الامير سيف الدين نيطت امانة منطقتي اللحف والبنديجين عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٣ م) بالامير فخرالدين آى بك ، يقول ابن الساعي « .. وفي يوم الاحد خامس عشر شهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامير فخرالدين آى بك الارنباي بباب الحجرة الشريفة القباء الاسود ، والعمامة الكحلية ، وولى ماكان الى حميه سيف الدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البنديجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفاً محلياً بالذهب ، واعطى فرساً بمركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولاً) واعلاماً ورسم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصره الدين » .. » (١٣٢) .

(١٢٨) السيد نصيرالدين ناصر بن مهدي العلوي ، توزر للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيراً سخط عليه الناصر وقبض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧ م) .
(١٢٩) لعله يعني القاضي مكي بن يحيى البنديجي الفقيه الذي كان يشغل منصب القضاء سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) في بنديجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الايام .

(١٣٠) الجامع المختصر (٩/١٥٠) .

(١٣١) الجامع المختصر (٩ - ٢٨٧/٢٢٧/١٤٩) .

(١٣٢) الجامع المختصر (٩/٢٨٧) .

وفي عام ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) هجر بنديةجين سكانها خوفا من الغز (١٣٣) والمغول (١٣٤) يقول مؤلف ما سمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « .. في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي (١٣٥) وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر (الحمام الزاجل) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذى القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان (بعقوبة وما والاها) والبنديةجين وغيرهم منتزحين عن اوطانهم .. الخ » (١٣٦) .

ويظهر ان منطقة بنديةجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣ م) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» (١٣٧) الذي تعرض لتناول « حسام

(١٣٣) الغز : مخفف أغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحر الاسود، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لتشكلها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكنت شعب منها سواحل بحر الخرز من گرگان حتى فاراب ومناطق سيردریا، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «ترکمان» والفوا عصابات تغير على البلاد فترعب الناس وتنهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الآلتاي حاربت الخوارزمشاهية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنگيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦ م) حتى سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) .

(١٣٦) الحوادث الجامعة (١١٢ - ١١٣) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ابواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٣ وسماه الامير شرفخان البدليسي (١/٦١ - ٦٢) «سليمان شاه ابوه» ، الا ان ابن ابي الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ايوائية (ايوائية) التركمانية ، ويعني به أحد الثلاثة الذين قتلهم هولاء حين دخوله بغداد .. ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين گرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر .. ويعتبره مؤلف الحوادث

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حسام الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار » (١٣٨) (بهار) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها (١٣٩) .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) حدثت في منطقة بنديجين ثورة ، يقول مؤلف مسمى بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي : «.. في الوقت الذي كانت والدته الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقائها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فانزعج الناس وكثرت الازاجيف .. الخ (١٤١) وقد اعتبرت

الجامعة (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) زعيما كرديا ورئيسا لعشيرة الايوانية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخانقين .. وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لمعين الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر .. وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد قزويني على تكملة كتاب تاريخ جهانگشاي جويني .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة ببساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومترا ، كانت مركز اماره سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواقي التركماني الذي قتل في وقعة هولوكو، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما أخطأ المستر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامه (١/٦١ - ٦٢) وشرح النهج (٣/٥٥٤) والحوادث (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢م) حتى سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) حيث استولى هولوكو المغولي على البلاد فسلم ونهب وقتل ودمر ..

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنجين (مندلي) في عهد وزارة «مؤيد الدين بن العلقمي» (١٤٢) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) ففوضت الى نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران «الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى ٠٠» (١٤٣) (١٤٤) . وفي هذه السنة نفسها حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنجي» (١٤٥) بين يدي السلطان هولاکو (١٤٦) فأمر بأن يقر على القضاء (١٤٧) .

وفي محرم عام ٧٠٢ هـ (١٣١٢ م) عزم غازان خان (١٤٨) وهو في بلدة اوجان (١٤٩) على المسير الى الشام ، فسار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكرمانشاه ومنها نحو بندنجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والاثقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الآخر من بندنجين

(١٤٢) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولاکو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) . (١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهر وان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بعقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية . (١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (٢٠١/١) وتاريخ مفول ، تأليف برتولد اشپلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ . (١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتمين الى بندنجين .

(١٤٦) هولاکو بن تولى خان حفيد جنگيز خان ، احتل ايران والعراق بأمر من أخيه منكوقان ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالايلاخانية . (١٤٧) الحوادث الجامعة ٣٣٢ - ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن آباقا بن هولاکو ، سابع السلاطين الايلاخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥ م) وتوفي سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤ م) وكان قد اسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لولاية تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد
سیدی ابو الوفاء» ٥٠ الخ (١٥٠)

وفي عام ٧٥٨ هـ (١٣٥٦ م) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن
عبدالرحمن الاولجايتي والي بغداد^(١٥١) بساتين في البنديجين على جامعہ
ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولا يزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك
البساتين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبي في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف
العامة .

وكانت بنديجين في سنة ٨٠١ هـ (١٣٩٨ م) خاضعة لحكم الامير علي
قلندر من أمراء السلطان احمد اويس الجلائري^(١٥٢) وقد فر هاربا الى بغداد
حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان^(١٥٣) الى بنديجين ٥٠ (١٥٤)

اسم بنديجين يتغير الى مندليج ومندلي :

وفي أواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الى
قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس
الهجري ، وقبره في ارض گرگرايا غربي دجلة بازاء الكوت . وهو الذي
قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا» .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معزالدين اويس الجلايري ، استنابه السلطان
على بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفي عام
٧٧٤ هـ (١٣٧٢ م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وكردستان
واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤ هـ (١٣٢٨ م) وبقي
سلطانا حتى تغلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠ م) وقتله .

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاي ، ولد في كش بتركستان (توران) سنة
٧٣٦ هـ (١٣٣٤ م) . وخلف اباه سنة ٧٧١ هـ (١٣٦٩ م) . ففتح بلاد
القافجاق ومغولستان ، وايران ، واسيا الصغرى وحارب امراء كردستان
ولرستان ، وخرم ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي
سنة ٨٠٧ هـ (١٤٠٤ م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين (٢ / ٤٢٤) .

بندنيجين قد تغير الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه^(١٥٥) :
وفي جمادي الاخرى من سنة ٨٠٢ هـ (١٣٩٩ م) حملت قوة من جيوش تيمور
بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آنئذ الأمير علي قلندر من
أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتمكن من الصمود امام
الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر نفرا من اهالي
مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ،
وعرض الحادثة على السلطان احمد الجلائري^(١٥٦) .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من
ظفرنامه انه في عام ٨٠٤ هـ (١٤٠١ م) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده
خليل سلطان من «چمچمال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فعبر دجلة
بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « پاينده سلطان بن
جهانگیرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم
فعبروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مذر^(١٥٧) .

وفي عام ٨٣٧ هـ (١٤٣٣ م) وبعده ، كانت بندنيجين (مندلي) تابعة

(١٥٥) شرف الدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامه »
في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالغاز والاحاجي ، وشرح قصيدة
البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ
التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا
ثم اتخذه « سلطان محمد » نديما له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى
يزد وبنى بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته
سنة ٨٥٣ هـ (١٤٥٨ م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاوفست ص ٣٥٦ (ص ٧٣٢) ،
والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٣٧ هـ (١٤٣٤ م) واستمر في الحكم حتى
وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤ م) .

للامير اسپان (١٥٨) (اصفهان) بن قره يوسف حاكم بغداد (١٥٩) .

وفي سنة ٨٦٩هـ (١٤٦٤م) عندما اراد «جهان شاه» (١٦٠) غزو بغداد واقصاء ابنه «پيربوداق» منها وصلت مقدمة عساكره الى بنديجين ، وعند ذاك قرر الامير پيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعاث فيها الجيوش فنهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي (١٦١) .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية (١٦٣) بغداد عام ٩١٤هـ (١٥٠٨م) نيّطت ادارة الولاية وأعمالها بالامير «ابراهيم سلطان خان الكلهري» (١٦٣) بيد ابن اخيه «ذا الفقار خان بن نخوت خان» (١٦٤) ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخيما في ربوع «مايدشت» عام ٩٣٠هـ (١٥٢٣م) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية نفوذه ، فراسل السلطان سليمان القانوني (١٦٥) وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

(١٥٩) العراق بين احتلالين (٨٨/٣) .

(١٦٠) مظفرالدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره قويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢هـ (١٤٦٧ م) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (١٦٩/٣) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفى الدين الاردبيلي اقام هذه الدولة من حفيده «اسماعيل بن حيدر الصفوي» سنة ٩٠٥ (١٤٩٩ م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض انحاء لرستان فثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠ هـ (١٥٣٣ م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠ هـ (١٤٩٤م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦ هـ (١٥٢٠م) حتى سنة ٩٧٤ هـ (١٥٦٦م) .

الصفوي» (١٦٦) ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦هـ (١٥٢٥م) او سنة (٩٤٠ هـ ١٥٣٣م) وضرب عليها الحصار ، فقابله ذو الفقار خان ببالة ، ولم تكن لتتثنى قناته امامه لولا ان تشبث الشاه بالاحتيايل عليه ، فقد اغرى كلا من أخويه علي وأحمد فقتلاه» (١٦٧) وخلع بمنشور حكومة بغداد على « محمد خان تكلو آل شرف الدين» ووبرات كركوك على « صوفي كلهري » وبلواء بندنيچ (مندلي) على «غازي خان» (١٦٨) .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني» (١٦٩) بسنين عرض «محمدي بن جهانگیر» (١٧٠) طاعته على « السلطان مرادخان الثالث » (١٧١) فاضاف الى ايلته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد وانحاء بندنيچ (مندلي) وجصان وبدره وتورساق (١٧٢) .

وفي سنة ١١٠١هـ (١٦٨٩م) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابي» : انه في عام ١١٠١هـ قل الغيث ، وغارت الشطوط وغلت

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم على ايران سنة ٩٣٠ هـ (١٥٢٣م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤ هـ (١٥٧٦م) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين (٣٦٤/٣) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله وادعاه قلعة قهقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب، فأنتقدته اخته پريخان من السجن وولته السلطنة، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥ هـ (١٥٧٧م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفري ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته على الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خداينده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣ هـ (١٥٧٤م) لغاية ١٠٠٣ هـ (١٥٩٤م) .

الاسعار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعون
تفتت منه الالكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بندنيجين (مندلي) ثم
اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكثر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) .

وفي عام ١١٠٧هـ (١٦٩٥م) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف
مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء
على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير على پاشا والي بغداد نحوه بما
عنده من حاشية وعشائر البيات وباجلان، وكان الاعراب نحو خمسة آلاف او
سته آلاف، فلم يبال بهم وفي أثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب،
ولم يقووا على العراك ولم تمض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى
فرق شملهم ، فقتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع
منتصرا (١٧٥) .

ثم اضطربت الاحوال والاضاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات
متتالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢هـ (١٧٠٠م) . ولما كانت
ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف،
ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت العسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة
وطووا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قسبة بندنيجين فتوفي فيها
(أيوب پاشا) والي «قرمان» (١٧٦) ودفن قرب قبر «نبي توران» (١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحمدة
والعلى التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لمندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل
هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا
منها ، كانت في القديم تدعى «لارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالمزارات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه
العساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، وافر كل في محله ، ولما علم ان
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل بندنيجين (مندلي) كتب الوزير في
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصنع
الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها . . .
(أي الى مندلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية
من ناحيتي مندلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين
« محمد پاشا بابان » و « احمد پاشا بابان » ، وكان الاول هو الذي يتولى
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة « زنگاباد » (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبندلجين (مندلي) . . . (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة
كفري التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم « قره طاغ »
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من « قره = الاسود » و « طاغ =
الجبل » لكنني اعتقده محرفا من « كارداخ » اسما للشعب الكردي
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنگاباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع
ناحية قره تبه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلا «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في
مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٨٤) . امارة سناجق
بندنجين وبدره وجصان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤) سابقا
فاتفق مع عشيرة كلهر (١٨٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بك» وامراء
آخرين (١٨٦) .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) العساكر فملكوا جصان وبدره
واتزعوهما من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كتخداه «اسماعيل آغا»
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخود» (١٨٨) في مندلي (١٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتشد والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سنندج» مركز لواء
کردستان في ايران وقد اورد ابن الاثير اسمها «سندة» .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بغستان
(بگستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهايكل الآلهة
(آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الگوتو - اللولو -
الميتانيين - العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١/١٣٤) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرفة من «دوشخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٦/٧٥) .

عثمان بك يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان پاشا قسبة بندنيج ،
وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فاقام بالبندنيج مدة ،
ثم استقل من شانها (١٩٠) .

وفي عام ١١٩٧ هـ (١٧٨٢ م) كان عجم محمد يحاول الحصول على
منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه
ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشغب والفوضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع
جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن پاشا » متصرف كركوك
ان يتعاون مع احمد پاشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي
كان يترأسها « احمد بن خليل الكردي » عن عجم محمد . فتمكن پاشا
كركوك بفضل تدخل القوات البابائية من دحر قوات عجم محمد . فلما بلغ
عجم محمد وابن خليل ماجرى لعسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنيج
(مندلي) وداخلهما الرعب والخوف ، ففقتاهم عسكر والي بغداد ، والتقوا
مرة ثانية بالبندنيج وايضا انهزم العصاة وفروا (١٩١) .

وفي سنة ١٢٠١ هـ (١٧٨٦ م) وجه «محمد علي ميرزا» اخاه «دولت شاه»
الى غربي ايران ، فأمر «دولت شاه» «نوروزخان» الملتحق بجيشه مع جمع من
فرسان «مدانلو» و «جهان بيگلو» ان يطارد فلول جيش علي پاشا والي بغداد
الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين مندليج
وبعقوبة ، وينهبها (١٩٢) .

وفي عام ١٢٠٤ هـ (١٧٨٩ م) قصد الوزير ابو سعيد سليمان پاشا
بندليج للتنزه وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يرهب الاعراب والاكرد
ويطلعهم على قوته وعدده وعثده (١٩٣) .

-
- (١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .
(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ - ١١) .
(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصغر شميم (٨٢) .
(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على اليزيدية والضفير لتأديهما (١٩٤) .

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس «خالد پاشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن پاشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرائها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك «خالد پاشا» الا قبل له بعبدالرحمن پاشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مغادرتها مع أشياعه وحاشيته الى بنديجين (مندلي) حيث استنجد بعبدالله پاشا ، فتجهز «عبدالله پاشا» للسفر ، بيد انه وجد ان عبدالرحمن پاشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كويسنجق وحرير ، وجلب خالد پاشا بابان الى بغداد فمنحه قضاء بنديجين (مندلي) ليعتاش منها . (١٩٥) .

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م) منحت الامارة البابانية لخالد پاشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفرة التي قام بها مع سعيد پاشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخانقين وعلي آباد . (١٩٦) .

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تنيط الوحدات الادارية بذوي نفوذ محليين

(١٩٤) العراق بين احتلالين (١٩٠/٦) .

(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٢١٢/٦) .

(١٩٦) العراق (٢٢٥/٦) وتاريخ السليمانية ١٢٧ .

لقاء ربيع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطاً ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه واشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها .

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البنديجي»^(١٩٧) سندات طاپو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م) . يؤيد ما كتبناه قول مؤلف^(١٩٨) رحلة المنشى : « مندليج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط »^(١٩٩) .

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي: «وفي عام ١٢٣١هـ (١٨١٦م) حدث في بنديجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطاً غيره »^(٢٠٠) .

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١- السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢- احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣- محمد آغا تفنگجي باشى ٤- خالد آغا ٥- حبيب آغا ٦- عبدالقادر آغا ٧- السيد رستم آغا النقيب . وكانت هذه الاسر تتنافس على احراز الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدى امسيات

(١٩٧) سيأتي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الادباء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشى البفداي ، كاتب « مستر ريج » الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق وايران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين نوري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشى كتاباً سماه رحلة المنشى .

(١٩٩) رحلة المنشى ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين (٦/٢٣٠) ورحلة المنشى ص ٩٩ .

رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره ويديه قدح ماء يحاول الافطار به ، اذ سدد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واطلق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين أتته الطلقة ، وفي الغد اوفد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كنت استطيع تصويب البندقية الى قلبه والقضاء على حياته ، ولكنني لم أفعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فأجدر به ان لا ينافسني ويدعني اخدم البلدة » . وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بتفنگچی باشى لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤ هـ .

ويظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي وانحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت پاشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م) كان حسن بك بابان اخو محمود پاشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قره داغ ، فأبدى الوزير « سعيد پاشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امانة كويسنجق وحرير ، برتبة پاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود پاشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية مايبرر نقض العهد ويسوغ خرق الصلح وتحميل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالتزمت جانب «محمود پاشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان الفيلي» الى انحاء مندليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير گروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جسان» فوصل «حسن خان فيلي» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر و كلب علي خان گروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لافائدة فيها لجأتا الى الصلح فمنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان » فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووئام . (٢٠١)

بيد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهودا ومواثيق على أن يرجع الى الهدوء والوئام .. ولكن حسن پاشا بابان ما ان نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه مايقارب المئتين من اشياعه .. وبعد التي واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين أربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد « حسن پاشا بابان » أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانحدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة « پايتاق » فوصل بجيشه « زهاو » - وهو يزعم انه يحمل على بغداد - وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم « قولاي » و « علي آوا » و « خانقين » ومنها عبروا ديالى و انتهبوا « قرا اولوس » (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده تفوذه لدى الحكومة العثمانية واعاده الى منصبه

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٢٥٥/٦) وتاريخ السليمانية وانحائها (١٤٠ - ١٤٤) .

(٢٠٢) قرا اولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي و خانقين ، يظهر انها كانت تسكن قبلا منطقة زنگباد التابعة لناحية قره تپه ، واسم هذه العشيرة تركية مغولية اطلق عليها لسكانها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظعن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السعود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٢٧٣/٦) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موظفي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم يف بوعده ولم ينجزه ، فحمل الشاهزاده بقواته على بغداد ، وشن غارات النهب على بنديةجين وزهاو وخانقين (٢٠٤) .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمنى بالخراب . . .

وفي عام ١٢٣٨ هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقواته على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فاغاض هذا الامر الدولة الايرانية فنيط امر تأديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلون والجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايرانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما (٢٠٥) .

وفي عام ١٢٤٧ هـ (١٨٣١ م) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، وممن رجع «محمد المصرف» - وزير مالية الامارة البابانية - وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة نسمة ، فعين « محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهبوا سويا الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة . . الخ (٢٠٦) .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجیعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوها من خرق سور

(٢٠٤) روضة الصفا (٥٧٦/٩) .

(٢٠٥) تاريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) العراق بين احتلالين (٣١٢/٦) .

البلدة - وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياقى ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وباب قلعة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بك) وكان لتلك الابواب حرس خاص يقتلون بها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة نفر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من أكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضا (أكلا وشربا ومقاما وعلفا) فقلقت راحة السكان شهورا ، فضاق الناس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطة خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتآمروا عليها ، واغتال كل واحد منهم في غفلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شر فتك وحدثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجشهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للان البستان الدامي (قائلي باغ) ٠٠ ثم لما توفي أولئك الذين خانوا بلدتهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبرهسى» وقد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبني محلها المستشفى .

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيم الولاية من قبل «مدحت پاشا» . يقول «لونغريك» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا» الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦ هـ (١٨٦٩م) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢م) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شاهد ذلك في اورپه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجق المركز (لواء بغداد) وأقضية عانة - الرمادي - سامراء - الكاظمين - العزيزية - الكوت - بعقوبة - خانقين -

مندلي - وبدره . الخ (٢٠٧) . ثم اعتبرت مندلي مدة من الزمن مديرية ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا » نحو اربع سنين ، ولكنها أعيدت قائممقامية ، فتولى ادارتها - كقائم مقام - الاشخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الربيعي - صالح النفطجي - جعفر پاشا - عاكف الآلوسي - راشد پاشا - شوكت بك - نعمان بك - سالم بك - عاطف بك - عبدالعزيز الهرمزي - عبداللطيف الزهاوي - محمد توفيق - شفيق بك - لبناني - اسحاق حقي البستاني - محمد علي بك جاف .

وقد ادت الحرب العالمية الاولى واندحار الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنها هذه الحكومة ، ويغادرها القائم مقام ، ولكن بقي القاضي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بجباية المالىات والارزاق وتموين الجيش الذي كان يقوده «علي احسان پاشا» - قائد منطقة الكوت - وكان قسم من جيشه مرابطا في خانقين وقزلباط (السعدية) . وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية مؤقتة لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اسماؤهم :

رئيساً	السيد علي آغا النقيب
عضوا	السيد موسى الملا معروف
»	السيد عبدالله افندي
»	السيد حسن بك حمادي
»	الحاج صالح بك
»	السيد حسين عبدالقادر آغا

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

- » السيد يوسف فدعم
- » السيد عبدالكريم الحاج محمود چليبي
- » السيد يوسف عباوي
- » السيد عبدالقادر الملا صالح

ومن المؤسف اننا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيظت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقته بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

- ١- الحاج عبدالوهاب محمد محلة السوق الكبير
- ٢- حبيب صالح آغا » بوياسي
- ٣- فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض » سوق الصغير
- ٤- داوود اللر » قلعة بالي (بالائي)
- ٥- السيد غائب » نقيبلي
- ٦- السيد حسين مسلم كاكائي » قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين •

وقد استمرت الحكومة الموقته زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام •

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقته ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل « السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقته برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعني قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي ومئتي فارس من عشيرة كلهر ، واجتاز بمندلي فلا تسيئوا بنا الظن ! » فرد عليه « السيد

علي آغا « بكتاب جاء فيه : « لا مانع حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لانقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى . » . الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذنا صاغية وعزم على احتلال البلدة بغتة ، غير أن سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مأربه . فسار الضابط الانجليزي ليلا ، وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومه سنك » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكامنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا ثلثا من رجال القوة وعددا من خيولهم ، فرجعوا القهقري ، وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبء التعدي ومخالفة الانظمة .

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر انتهز « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلرباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكباشى » (المقدم) لجمع المئون والارزاق . فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجهزت قوة تنوف علي عشرة الآف نسمة سير بها لاحتلال مندلي ، يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي «ميجرسون» . وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة ، يرافقها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧م (١٣٣٩هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للفراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفظاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقيمت التعازي والمآتم، فوقف الانجليز التدخلات والتعديات،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس
واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چليبي وعارف
چليبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى
المحاكم العسكرية ثم نفوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠
تشرين الثاني ١٩١٧ م (٢٠٨) •

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه
كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويكلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ،
وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحكام السياسي في خانقين تارة ، وفي بعقوبة
تارة اخرى •

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك، عندما وصلوا الى
الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فصاروا
نحو منطقة دزهبي خلسة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديبكه » - وكان
« ويكلي » المنقول من مندلي - فاعطاهم الأمان وكتب لهم توصية الى شاه
على الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو •

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة
مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانعزالها عن المركز الرئيسي (بعقوبة) •
وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور
فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة
حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاونا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

حسـن بـك حمـادي	عضوا
الحـاج حـسين	«
الحـاج جـبار مـحمـد الـياس	«
السـيد يـوسف عـباوي	«
السـيد بـاوه رـضا الكـاكـائي	«
السـيد عـبدالقـادر المـلا صـالح	«
السـيد عـبدالكـريم جـلبي	«

واناطوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية . ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، فغرم اسرة النقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم جلبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان بـ (٥٠٠) ليرة .

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١ هـ (١٩٢١ م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسمائهم :

- ١- السيد محمود الطبقچلي (٢٠٩)
- ٢- السيد محمد نجيب (بالوكالة)
- ٣- السيد خيرى الهنداوي
- ٤- السيد عارف ققطان العاني

(٢٠٩) هو احد القائممقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تعيينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين الثاني ١٩٢٠ م .

- ٥- السيد مصطفى العمري
- ٦- السيد خيرى الهنداوي (للمرة الثانية)
- ٧- السيد حسن غصيبة
- ٨- السيد شاكر محمود
- ٩- السيد موسى شاكر
- ١٠- السيد سعيد قوره تو (بالوكالة)
- ١١- السيد جمال (؟) (بالوكالة)
- ١٢- السيد وفيق حبيب
- ١٣- السيد جعفر حمندي
- ١٤- السيد حسين عوني
- ١٥- السيد مصطفى اليعقوبي
- ١٦- السيد عبدالرزاق الفضلي
- ١٧- السيد عبدالوهاب الدباغ
- ١٨- السيد صلاح الدين الشواف
- ١٩- السيد توفيق المختار
- ٢٠- الشيخ حسن الطالباني
- ٢١- السيد ضياء شكاره
- ٢٢- السيد حامد الخطيب
- ٢٣- السيد خالد حمام
- ٢٤- السيد عبدالعزيز مكية
- ٢٥- السيد احمد عبدالوهاب
- ٢٦- السيد سلمان عبدالوهاب
- ٢٧- السيد عبدالغفار معتوق
- ٢٨- السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩- السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠- السيد مصطفى عاصم

٣١- السيد مطيع حسن

٣٢- السيد عمر حمه آغا

٣٣- السيد مرتضى الاعرجي •

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي، مشاريع الماء والكهرباء، وتبليط قسم من الشوارع ، وبناء السراي ، وبناء مدارس للبنين والبنات ، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبنائة متوسطة للبنين بتبرعات من الأهلين ، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية ، ليعوض مأوها عن ماء نهر گنگير الذي حالت الحكومة الايرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه •

الفصل الثاني

(١)

الأدباء والعلماء والمشاهير

المنتهمون الى بنديجين (مندلي)

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون ، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم ، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا ، وهانحن نسرّد تراجمهم واسامهم حسب التاريخ الهجري :

١ - ابراهيم بن الفرغ البندنجي :

عاش في أيام الواثق العباسي ^(١) وبقى الى أيام المعتمد ^(٢) ؛ ولم نحصل على ترجمة حياته • كان شاعرا • قال في غلام نبتت لحيته :

مازلت تمطلنا بوعذك
حتى اتاك كتاب عزلك
فانظر الى منشوره
في الخدّ يخبرنا بذلك
لا تظهرن تجلداً
فالشعر فيه هلاك مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

وافاه عند سواد الراس سؤدده
كما يوافي مع اليقات مقدور
فوفره بين أيدي العرف منتهب
وعرضه عن لسان الدر موفور ^(٣)

٢ - ابو بشر البندنجي :

هو اليمان بن ابي اليمان البندنجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين ^(٤) ، ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٨١٤م) ببندنج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المغيرة» ^(٥) - المعروف بالاثرم - صاحب

(١) الواثق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨ هـ (٨٤٢م) حتى سنة ٢٣٤ هـ (٨٤٦م) .

(٢) المعتمد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧ هـ (٨٧٠م) حتى سنة ٢٨١ هـ (٨٩٣م) .

(٣) شعراء بغداد ج ١/ ٥٧ مؤلفه علي الخاقاني .

(٤) جمع دهقان ، معرب « ده خان » رئيس القرية ، حاكم البلدة .

(٥) عالم لغوي نحوي معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة^(٦) يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي^(٧) فلزم ابو بشر ذلك النمط وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخمسين بيتا من الشعر بغريبه » • وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي»^(٨) ولقى ابا نصر^(٩) صاحب الاصمعي - وهو ابن اخته - وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي • وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها وانفقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت^(١٠) والزيادي^(١١) والرياشي^(١٢) بالبصرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصنف كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقية • مات سنة ٢٨٤ هـ (٨٩٧ م) • ومن شعره :

« انا اليمان بن ابي اليمان
اسعد من ابصرت في العيمان »
« ان تلقني تلق عظيم الشأن
تجدني ابلغ من سبحان »
« في العلم والحكمة والبيان »

-
- (٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سنة ١١٠ هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .
- (٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن قريب الاصمعي ، اسد الشعر والغريب والمعاني ، وصاحب المؤلفات الوافرة . توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .
- (٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٣٠ هـ .
- (٩) هو احمد بن حاتم الباهلي - ابن اخت الاصمعي - كان عالما ادبيا له مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٣١ هـ عن ٧٠ من العمر .
- (١٠) له كتاب اصلاح المنطق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسبل لسانه عام ٢٤٤ هـ .
- (١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيادي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .
- (١٢) العباس بن الفرّج الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سنة ٢٥٧ هـ .

وله ايضا في انتقاد العهد العباسي :
 « فديوان الضياع بفتح ضاد
 ودبوان الخراج بغير جيم »
 « اذا ولي ابن عيسى وابن موسى
 فما امر الأنام بمستقيم » (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنجي :

هو ابو علي الحسن وفي الكامل (١٥٢/٩ الحسين) - بن عبدالله بن يحيى البندنجي ، قرأ في بلاده ثم قصد بغداد فسكنها وافتى فيها وحكم بها ، كان فقيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائيني» (١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، وalf من المعلومات التي استفادها من استاذة كتابين اسماهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى (او في رجب) سنة ٤٢٥ هجرية (١٠٢٤ م) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنجي :

هو طاهر بن حسين البندنجي الهمداني ، كان شاعرا ، اديبا ، وكان يمدح لا لعرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصور بن مزيد» ، وابنه « سيف الدولة صدقه » ، وله قوة في لزوم ما لا يلزم ، وقصيدتان احدهما في مدح نظام الملك ، وهي نيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، أولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا
 وردّ لومهم هم وآلام

(١٣) معجم الادباء (٣٠ / ٥٦ - ٥٧) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٤٤ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/٦٢) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦) .

(١٦) الاعلام (٢ / ٢١٢) .

واخرى معجمة نحوها في العدد . وكان قويا في علم النحو واللغة
والعروض وقد رثى الشيخ أبا اسحاق الشيرازي ^(١٧) المتوفى سنة ٤٧٦هـ
٠ (١٠٨٣م)

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠هـ (١٠٨٧م) عن نيف وسبعين
سنة في البندنجين ^(١٨) .

٥ - ابو نصر البندنجي :

هو محمد بن هبة الله بن ثابت البندنجي القاضي الضرير الفقيه الشافعي،
كان من كبار اصحاب الشيخ ابي اسحاق الشيرازي ، تفقه ببغداد ، ثم هجرها
الى مكة وجاور بها أربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشتغل بالعبادة،
فاشتهر بفقيه الحرم ، وكان يعتمر رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص
في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا اسماه « المعتمد في الخلاف » . توفى
باليمن سنة ٤٩٥هـ (١١٠٢م) . انشد أبا الفرج ابن الجوزي ^(١٩) لنفسه :

عذمتك نفسي ما تملئ بطالتي
وقد مر اخواني واهل مودتي
اعاهد ربي ثم انقض عهد
واترك عزمي حين تعرض شهوتي
وزادي قليل لا اراه مبغني
ا للزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقهاء الشافعية كان
شاعراً فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٣هـ وتوفي بها سنة (٤٧٦ هـ) .

(١٨) الكامل (١٠ / ٨٥ - ٩٠ - ١٨٠) ، المنتظم (٣٩ / ٩) .

(١٩) جمال الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكراد
المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له ما يقرب من ٣٤٥
مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبس
ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفي سنة ٥٩٧ هـ في بغداد .

(٢٠) المنتظم (٩ / ١١٣٢) ، الكامل ١٠ / ١٢٣ ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤ /
٦٢) .

٦ - القاضي مكى بن يحيى البنديجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بنديجين سنة ٥٩٦هـ (١١٩٩م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري^(٢١) في ١٩ صفر من العام المذكور (٢٢) .

٧- ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البنديجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البنديجي - اخو احمد - ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسائة هجرية (١١٤٩ م) وسمع الكثير ، وكتب بخطه وأفاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريخهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني و ابا الوقت و ابا محمد بن المادح و هبة الدين الشبلي و ابا حكيم النهرواني والشيخ عبدالقادر الجيلي (الغيلاني) وخلقا كثيرا ، وكان واهي الرواية توفي في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧هـ (١٢٠٠ م) .^(٢٣)

٨- ابو بكر بن ابي القاسم البنديجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البنديجي ، اسمعه والده ، وسمع هو بنفسه من جماعة من اصحاب ابن بيان^(٢٤) وابن نبهان^(٢٥) وشهد عند قاضي القضاة ابي القاسم ابن الدامغاني^(٢٦) ، وسمع من اصحاب ابي القاسم هبة الله بن الحصين و ابي الوقت السجزي ، وتوفي سنة ٦٩٩هـ (١٢١٢ م) .^(٢٧)

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٢٠/٩) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٦٧/١) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نبهان ابو الفرج محمد بن احمد (٤٨٦ - ٥٠٨ هـ) .

(٢٦) عمادالدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الدامغاني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٩/١) وتلخيص معجم الالقاب لابن

القوطي ٢٩٨/١/٤ .

٩- عماد بن كامل البندنجي :

كان رجلاً فاضلاً فقيهاً ، مؤرخاً . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنجين فحدثه بأنها تتألف من أربع محلات (٢٨) .

١٠- ابو العباس بن ابي بكر المعدل البندنجي :

هو احمد بن احمد بن احمد بن كرم بن غالب البندنجي (الاصل) البغدادى المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥م) ، قرأ القرآن على « ابي الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني » ، وعلى « ابي الحسن البطائحي » وسمع « ابن الزاغوني » (٢٩) « وأبا الوقت السجزي » وهبة الله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفي في رمضان من سنة ٦١٥ هـ (١٢١٧م) (٣٠) .

١١- ابو منصور البيّـع (٣١) البندنجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البندنجي ، يعرف والده بـ « عثيجة » (٣٢) من باب الأزج ، ولد سنة ٥٣٧ هـ (١١٤١م) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع « محمد بن ناصر » واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفي في ذي القعدة سنة ٦٢٥ هـ (١٢٢٧م) (٣٣) .

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبيدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ - ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١٧٢/١) وتاريخ علماء بغداد (١٤) ، ومروءة الزمان (٨٤٠) .

(٣١) البيع : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قوميونجي » .

(٣٢) عثيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يفسل الملابس بالدق . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٦٢/١) .

١٢- عفيف الدين أبو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البندنجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى راذان فروخ الاكبر وزير الحجاج بن يوسف ، صاحب ابا النجيب السهروردي ، واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٢ هـ بالشونيزي (٣٤) .

١٣- عفيف الدين البندنجي المقري :

ابو سعيد عثمان بن ابي الغنائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانبة المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشأها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١ هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

١٤- علم الدين البندنجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البندنجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

١٥- اقضى القضاة نظام الدين عبدالمنعم البندنجي :

ولد سنة ٥٩١ هـ (١١٩٢م) اشتغل بالفقه في عنقوان شبابه بمدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى برع وافتى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند اقضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمغاني ، ثم جعل في

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٦) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٥٥٩) .

ديوان العرض على اطلاق معاش الجند ، فلما تكملت له سنة ، اطلق له عنها المشاهرة ، فامتنع من اخذها وقال : لا يحل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرية ، فانهى ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهرة مع ارباب الرسوم ، ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥هـ (١٢٥٢م) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخطب باقضى القضاة سنة ٦٥٥هـ (١٢٠٦م) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاكو سنة ٦٦٦هـ (١٢٦٧م) فأمر به ان يقر على القضاء ، وكان ورعا تقيا عفيفا حسن السيرة ، توفي عام ٦٦٧هـ (١٢٦٨م) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الشونيزي . وكان قد سئل في حال مرضه عن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد تقلدته حيا فما اتقلده ميتا » فقليل له : « لا بد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج الدين الهنايسي^(٣٧) فيكون عز الدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي .^(٣٨)

١٦- عماد الدين البندنجي :

ابو الحسن علي بن عبد الملك بن ابي الغنائم بن بصلا البندنجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، وأحد الوكلاء بالديوان ، وكان ادبيا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاكو) سنة ٦٥٦هـ (١٢٠٦م)^(٣٩) .

١٧- عماد الدين البندنجي :

ابو العباس احمد بن عبد المنعم نظام الدين بن محمد بن يحيى بن كامل

(٣٧) نسبة الى هنايس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧هـ من تدريس المدرسة البشيرية الى منصب قاضي القضاة ببغداد فتوفى سنة ٦٧٠هـ .

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ - ٣٦٢) .

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ - ٤٣٠ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) .

البندنجي البغدادي ، اقضى القضاة • كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبة الوزير مؤيدالدين ابو طالب بن العلقمي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي بهـ
حجة ايام ملكك الفراء
موليا نفسك الشريفة ما تا
مله في الاماجد النجباء
انت بدر وهم نجوم زواه
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨- النظام عبدالله بن قاضي بندنجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه في سنة ٦٨٣ هـ مع غيره فدوشخوا^(٤١) ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقون بين يديه استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرف الدين محمد بن بصلايا وكيل الديوان - وكان زوج اخت النظام - فدوشخ وضرب وطولب بمال كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم باشارته ، لانه كان داهية خبيثا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته • ولما احضر النظام وابن بصلايا بين يدي الامير تتارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثل الوزغة مع الافعى» فقال تتارقيا مامعنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تسقى الافعى السم طول الليل ، فاذا كان النهار القت الافعى ذلك السم على الناس ! « فضحك تتارقيا وأمر بضربهما فضربا ضربا كثيرا ، فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (١/٦٦٧) .

(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيب ، مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيها رقبة رجل ، او عضو له ، يضيّق .

عدة دفعات وعزل من الوكالة ، وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاقبة عظيمة وقصفت رقبته بدوشاخة فمات (٤٢) .

١٩- شمس الدين البندنجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن ممدود بن جامع ابن عيسى البندنجي البغدادي ، ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) سمع ببغداد من ابي العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذينى سنة ٦٥٠ هـ (١٢٥٢م) صحيح مسلم بسماعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور ، ومن المحدث غيف الدين ابي منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي ، بسماعه من عبدالعزيز بن الاخضر ومن صاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابي الفرج عبدالرحمان بن الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى» من تأليف والده ، بسماعه عنه ومن ابي المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين على بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق بين أحوال الصالحين وأحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة ٦٦٢ هـ (١٢٦٣م) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الزغبى من اصحاب شاتيل و ابراهيم بن يوسف بن ختنه ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو الخير اياس الحجى مولى ابن الحجة من اصحاب خطيب الموصل الخ . . .

وكان له أثبات (سجلات) عدمت في كائنة بغداد (وقعة هولاكو) وكان على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد وأقام ببغداد وغيرها مدة بوابا على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر؟ فقال : كنت صغيرا، فتركت . قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦ هـ (١٣٢٥م) (٤٣) .

(٤٢) ٤٢٩ ، ٤٣٧ - ٤٣٨ (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ - ١٥٦) والعراق بين احتلالين (١٢١/٣) . وفي دول الاسلام للذهبي (١٨٤/٢) انه توفي بالشميشاط عن ٩٢ سنة من العمر وكان عالي الاسناد .

٢٠- عبدالغفار البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنجي البغدادي،
سمع ابن ابي النجا بن اللتبي ، وسمع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات
في جمادي الاولى سنة ٧٠٨ هـ (١٣٠٨ م) . (٤٤)

٢١- الشيخ ظهير الدين البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابي فضل البندنجي سمع
الحديث وأقام ببغداد مدة طويلة (٤٥) .

٢٢- ابن رفيق البندنجي :

صوفي شاعر من بندنج دخل السباه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد
الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري (٤٦) .

٢٤- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع الهجري (٤٧) .

٢٥- ابو السعادات البندنجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع تلقى منه شمس الدين البندنجي (٤٨) .

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

٢٦- السيد احمد ولي البندنجي :

شيد عام ١٠٩٩ هـ (١٦٨٨ م) على عهد «السلطان سليمان الثاني» (٤٩)
الجامع الكبير في مندلي (٥٠) .

٢٧- السيد علي البندنجي الكبير :

هو ابن السيد ابراهيم البندنجي ، حسنى النسب ، يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثنى بن الحسن السبط» (رض) - حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليه السيد ظاهر البندنجي - درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكردية - التركية - الفارسية - العربية) ولكنه حاد به الشباب نحو شرب الخمر (كما جاء في تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد) فكان مدمنا لا يصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد (باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصلي القادري» يعود من صلاة الجمعة - وكان يصلها في مسجد الامام الاعظم ابي حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لفظا وعريضة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للتفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البندنجي ، يسكر كل يوم ، ويمسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينسب بنت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لا يرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البندنجي من وقته رعشة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فأخذته الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريحي الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لفاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ - ١٦٩١ م) .
(٥٠) وثائق خطية .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وباشر بتربيته تربية صوفية سالحة ، فاعتزل الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فاسعفته الهداية الآلهية ، فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : «هذه هديتي اليك فالبسها» فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن (٥١) .

وبعد ذلك قصد السيد البندنجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرئ البخاريء كل يوم صباحا فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مريديه وتلامذته يربو على عشرة الاف نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في مندلي — ماتزال تعرف بسم بستان السيد علي — كما اوقف عليها نهر ماء في قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ، فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« ابث من العلم اللدني ما ادعو
حديثا بسجع ليس يعقبه ردع »

ويختتمها بقوله :

« انا البندنجي المحدث بالفنا
حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجع » !

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

(٥١) تذكرة الشعراء — او شعراء بغداد ص ٢٨ — ٣٠ مؤلفه الخطيب الشهرستاني بمقدمة للاب انتاس الكرملي .

تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : «الحمد لله الذي نشر لنا ما انطوى من الطرائق المحمدية ، واظهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدية ...»

وألّف سنة ١١٦٨هـ (١٦٥٨م) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل الثلاثة في بغداد عام ١٢٣٩هـ (١٨٢٣م) مريده وتلميذه «درويش محمود الثنائي» الخطاط الشهير ، وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي في مندلي .

وألّف السيد علي البنديجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نسختان منهما بمكتبة دار الاثار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

نفحة قدس

قمر الحسن بدا في السحر
بانكشاف عن ظلام الشعر (!؟)

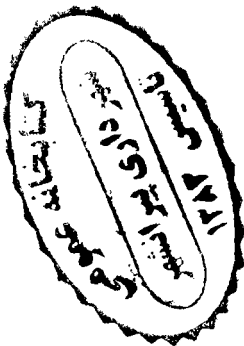
كلما ازداد بزوغا وسنا
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقهه !
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا
بالعيون النجل ذات الحور

قلت : يا من سلب العقل فهل
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا
فتأمل يا سليم النظر !



وحد الحسن لذاني ل تكن
منطقي ، سمعي ، فؤادي ، بصري ! (٥٢)
هذه نفحة قدس وردت
من لدنه بصحيح الخبر

محب صادق (باللفة التركية)

غار خاند راهگدن (راهندن) دو چشم توتيا ايستر
جلای قلبه جانا طلقندن بر ضيا ايستر
اميدم ((شاه مات)) اولدی رخندين ((کش)) گورونمگله
مدد ينگلمک چون بر حمايتاو ((پيا)) ايستر
رقيب بد نظر بردم جندا اولمز جانبندن
اونی دور ايتمهگه بی آبرو بر ييحيا ايستر
فراقندن جميع استخوانم ريزه لشمدر
بوگسره غنبر وصلندن البت موميا ايستر
زمانه دلبری ، نيلر محبی صادقی ای دل
ایکی یوزلو ، غم ، ماتم ، صاحب ریا ايستر
نثار ایتسه وفائی قارینتی یه عمر نی ((سید))
سزا ، لکن وفاسز یاره صبر اولیا ايستر

عاش السید علي البنديجي اکثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ
(١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يخلفوا ،
ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السید حسن والسید عثمان • ودفن في تكيته
في باب الشيخ بغداد (٥٣) •

٢٨- السید حسن البنديجي :

هو ابن السید علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، عالما دينيا ، أقام خطيبا

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لايزال عبيدي يتقرب الي بالنوافل
حتى احببته ، فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي
يبصر به ، وقلبه الذي يعي به .. الخ .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على مستند بتاريخ ١٢١٥ هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليه المنوه عنه آنفا (٥٤) .

٢٩- السيد عثمان البنديجي :

هو ابن السيد علي الكبير . كان مرشدا للطريقة النقشبندية ، وكان يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بمندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت له توقيعاً على مستند كتب بتاريخ ١٥/ ذي الحجة / ١٢٥٦ هـ . (٥٥)

٣٠- السيد علي البنديجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة القادرية ، كان عالماً فاضلاً ، ورعاً تقياً ، كانت داره في شارع النهر الحالي . تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبنتا (عبدالعزیز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجليل وصالحة خانم) ولما فشا الطاعون في بغداد وافت المنية اولاده الواحد بعد الآخر ودفنهم في نفس الدار ، ثم جاءتة الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من عمل شيء واصابها زعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصا اربعة فالتصمتهم فجاءوا ، فغسلوا جنازته وكفنوه وحملوه الى الحضرة القادرية حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار النقيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ . وصالحة خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاء الدين البنديجي .

٣١- الشيخ موسى جلال الدين البنديجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرابزاني الاصل ، البنديجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة • هذا ماجاء بخط يده في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٢١٠ هـ في اربع مجلدات ضخام واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغة الفارسية • وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البنديجي بمندلي •

تلقى العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل پاكه موفق اوله موسى» • توفي بمندلي ، في تكيته المعروفة بتكية البنديجي ، وهي اليوم بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب • والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طير جسده ، اما الذي حققته فان تلك الاشاعة من خلط الروايات ، جاءت من حادثة أخرى (٥٦) •

٣٢- عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بنديج الى بغداد واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد •

٣٣- السيد احمد افندي البنديجي :

هو نجل السيد عبدالله البنديجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خالد النقشبندي في بغداد فخلفه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى البنديج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

(٥٣) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي بمندلي •

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الكرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية من كبار علمائها ، وتولى زمام امور الولاية ، من عام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م) لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠ م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني شيخا للمدينة المنورة فتوفى فيها عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥٢ م) وكان من مريدي مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني •

پاشا اليه ورغب به فصار يكتبه ، الى ان صارت وقعة الاعجام (٥٨) وجهزوا
عساكر على بغداد ، فعاد داود پاشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومى
اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود پاشا» بما يقع من عسكر الاعجام ،
ومسكوا له مكاتبات متكلمة على الاعاجم بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام
(كذا) وحاصروا «بندنيج» فأخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومى اليه وحرقوه
في النار فاستشهد رحمة الله عليه (٥٩) .

٣٤- الشيخ ابو الهدى عيسى صفاء الدين البنديجي :

هو ابن الشيخ موسى جلال الدين القادري النقشبندي (رقم ٣١) . ولد
ببغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشريف الشيخ عبيدالله الحيدري
البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة
الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه (٦٠) .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق
والبيان والفقه والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجدل ،
وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية) .
ولما انشأ الوزير داود پاشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخزانة كتب ،

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها الشاهزادة محمد علي ميرزا ، في سبيل
تثبيت اقدام الامراء البابانيين الموالين لايران على كراسي الحكم ، من
امثال حسن بك بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد - مؤلفه الخطيب الشهرباني ، بمقدمة
الاب انستاس الكرمللي ص ٣٣ - ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان
حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاس
على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات أغنتني عن الخوض في تصحيح
عباراته التي نقلتها بنصه وفصه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي
وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد لمؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها • سلك المترجم له مسلك الطريقة وهو يجلس للارشاد وبث الموعدة في تكية «السيد علي البنديجي الكبير» في محلة باب الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة صالحة - كريمة السيد علي البنديجي الصغير (رقم ٣٠) - وقد ألف كتبها :

١ - شرحه على نظم السراجية (للرحبي) في علم الميراث •

٢ - تعرييه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ، وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي مؤلفه مرتضى افندي) •

٣ - رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز •

٤ - رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البنديجية على الاسئلة الهندية •

٥ - رسالة لطيفة رد بها على الامامية •

٦ - فوائد وتعليقات متفرقة •

هذا وقد توفي رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣ هـ (١٨٦٦ م) ودفن في تكية البنديجي بحارة باب الشيخ في بغداد (٦١) •

٣٥- السيد خليل البنديجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي الكبير البنديجي • ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافضة خاتون»

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٣٤ - ٣٨ . والعراق بين احتلالين (١٥٣/٧) •

فاصطحبته الى بغداد واوصلته الى يد ابنة عم أبيه السيدة سالحة خانم بنت السيد علي البنديجي الصغير ، فاعنتت بتربيته ، فسلك السيد خليل مسلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البنديجي (رقم ٣٠) ، وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يقبلها بعصاه ويردد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غري - غري غري» ثم يأمر وكيله ان يسلمها الى عقيلته فتصرف قسما من الريع على الفقراء وقسما على أهل البيت وقسما على تفقات الجامع الكبير ، وكان السيد خليل متوليا لاموره واماما وخطيبا فيه . توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢هـ (١٨٩٤ م) (٦٢) .

٣٦- السيد عبدالواحد البنديجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الى مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الى بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .

٣٧- الحاج محمود بن شكير (شكور چلبي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، وأغنام وأنعام . . وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥هـ . وتوفي عام ١٣١٩ هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها . وكتب على قبره هذه الايات :

هي الايام منهلها سراب
فلا تقتتر فيها بالغرور

(٦٢). وثائق خطية .

فما راقت بندي كرم رؤوف
وما رقت لذني شرف وقور

تريك الفتك من سود المنايا
فما برحت تدور بلا سرور

فكم من غارة شعواء منها
علينا الدهر آذن بالنفير

وقد اودت بمحمود المنايا
فقلنا : لنت أرخ «بالففور»

٣٨- عبدالرحيم صائب زند :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتباً في الصحة ، وزاول دراسته في دار المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديراً للمدرسة المعروفة باسم «مدرسة الميتم» ، ومحرراً في صحيفة «يني موده» التي كان يصدرها «السيد محمود الطبقجلي» وألف باللغة التركية كتاباً سماه «فرياد وطن» ، ولما اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مدة من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية «صامسون» •

٣٩- عبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة «زند» في منطقة زندآباد (زندك آباد) درس في مندلي حتى يفع وتثقف، فاتجه الى خاقين فعين امينا للميرة والتموين، ثم امينا للصندوق ، ثم مأموراً للحجر الصحي (قرتينه) فتولى وظائفه في مندلي وخاقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها •

٤٠- عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فتتقف وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي ، عين اماما وخطيبا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨ هـ .

٤١- عبدالكريم بن حاج محمود شكر :

كان رجلاً كريماً سخياً ، يصرف امواله على الفقراء ، ويتفقدهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النفيسة ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة ، كان من اعضاء الحكومة المؤقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية ، وكان من الذين ابتلوا بسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بغرامة كبيرة . توفي في ١٣ / ربيع الاول سنة ١٣٤٣ هـ فدفن في الجامع الكبير وكتبت على قبره هذه الايات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه

فنال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد

امسى (!؟) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (!؟) واطفالهم

لفقد جوده ، بديع (!) سجين

قد كان ماوى الناس في بته

لماه ، وكان قرما حكيماً (!؟)

لقد اراد الحج في عامه

فناله من فضل رب رحيم

بقبره لبي وقالت له الـ

املاك قد حزت الثواب العميم

مضى فأبكى الناس في فقده
فراقه أوقدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضى
لفضله العالي وقصر مقيم

جود سخاء (سقطى) أرخوا :
(أضاء للجذاب عبدالكريم)

٤٢- السيد ظاهر البنديجي (٦٣) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البنديجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، أنجبته والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا، وبعد ان نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولى (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيها « السيد احمد فائق » - خريج جامع الأزهر - مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخداما، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للإدارة المحلية في مندلي، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٣) لم نكن لنكتب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطية تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه أحد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبتت اسمه وترجمة حياته ، فعذرا لغيره .

بيغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فعين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي يرضى بهذه الوظيفة لا يريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا الترفيع ، ليتمكن من خدمة سكان بلده ، وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ - (حيث كنت أنا مؤلف هذه الرسالة في مندلي) - ولم ينقل منها سوى عامين قضاهما في قضاءي المقدادية (شهربان) وخانقين بنفس الوظيفة .

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع (العربية ، الفارسية ، الكردية ، التركية) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمتها الشريعة الاسلامية ، الا انه يتمتع بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لنفعه الشخصي ولا يميل الى الاضرار باحد . له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة والمخطوطة ، والوثائق والسجلات . . وله ديوان شعر يحوي اشعاره باللغات الاربع الكردية - التركية - الفارسية - العربية . له في اللغة العربية :

حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك
امرنا سلب ونهب واعتداء وانتهاك
اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟
ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !
انتبه يا صاح ! فالاشراك انواعا تحاك
حسبك التفرير ممن ام هذا الشعب . . .

العيد (١٩٥٨/١/١٣)

اي عيد انت ؟ قل لي ،
ايه عيد الاثرياء
لم اجد للشعب عيدا
بل شقاء في شقاء

زمرة غرثى وقوم
في أفانين البلاء
ممشى مرضى ولا آ
س لهم نحو الشتاء
أي عيد ترتجى ؟
أن تلفه من هؤلاء ؟
إنها القطعان قد أو
دى بها عبث الرعاء
يا ربيع الحق أقبّل
طال عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الا بالله قل ما رأي في ضوء لنا لاح ؟
افجر صادق ؟ أم كاذب قد ضاء لاحا
ظلام فيه أسرى ، ليته لو كان اصباحا
أيغنى الليل المأسور غريدا وصداحا
وفي ذا السفح يجري الوعل مختالا وممراحا
وفي ذا الشعب تلقى بعد ذلك الحزن افراحا ؟
الا بالله قل ، فالقلب مني بات ملتحا
افي عرس اراني ؟ أم غراب البين قد نحا ؟

(٦)

الحالة الاجتماعية والوضع العامة في مندلي (بنديجين)

١ - السكان وعدد النفوس :

لاندري كم كان عدد سكان مندلي في الايام الغابرة، أما في سنة ١٣١٦ هـ .
(١٨٩٨ ميلادي) فكانت نفوسها ١٠٤١٠ نسمة ، ونفوس القضاء ١٥٠٠٠٠ نسمة^(١) . وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ (١٩٤٧ ميلادي) كانت نفوس
القصبة ٩٧٤٧ ، ونفوس القضاء (٥٢٠٥١٨) نسمة . أما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) .

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) - حيث جرى الإحصاء وكنت بها - فقد كانت نفوس البلدة ٩٧٧٢ - اي بزيادة ٢٥ نسمة فقط عن الإحصاء السابق - اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (!؟) • ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (!؟) هو أن السلطة العراقية قامت في عام ٩٤٣ بتنجير الوف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق پشتكوه • وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بك :	ذكورا	اناثا	المجموع	
قلعة جميل بك	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧	معظم السكان اكراد جعفريون
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩	معظم السكان اكراد جعفريون
سوق الكبير	٥٥٠٣	٥٥٢٩	١٠٣٢	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون •
بوياقى	٥٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون •
قلعة ميرحاج	٥٣٣٩	٥٣٥٥	٥٦٩٤	معظم السكان من اكراد گوران ، كاكائيو الديانة •
نقيلي	٥٣٦٨	٥٤٤٠	٥٨٠٨	خليط من التركمان والعرب، سنيون •
كبرات	٥٧٠٧	٥٧٠١	١٤٠٨	اكراد جعفريون •
دوشيخ	٥٢٩٤	٥٢٥٨	٥٥٥٢	اكراد كاكائيون تابعون للديانة القديمة •

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون •
قصبة قازانية	١٢٥٤	١٢٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون •

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشائر في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام
لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٢٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق :
			قيتولى — تقطجي — چرموندى — سلى — گچينه — هواسى — پتکه ئوکر — کپرات وهم جعفريون •
			واسم قره اولوس المغولية اطلق عليها لسكنها في بيوت الشعر السوداء •
٢	الندى	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة •
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب •
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة •
٥	البوجواري	١٣٩٤	عربية من اهل السنة (اعتقد انهم نزحوا بالاصل من لرستان من جواركى) •
٦	الدلفية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب (واعتقد انهم نزحوا من الدلفان في لرستان واستعربوا) •
٧	المعلى (بنولام)	١١١٠	عربية جعفريون •
٨	آل حمد (بنولام)	٧٥٠	عربية جعفريون •

٩	العواذل	٣٢٠	عربية جعفريون •
١٠	المسعود	٢٩٥	عربية جعفريون •
١١	البومفرج	٢٨٣	عربية جعفريون •
١٢	بني عقبة	٢٧٢	عربية جعفريون •
١٣	البوحامد	٤٧٠	عربية سنيون •
١٤	الحريث	٢٦٧	عربية سنيون •
١٥	الزهيرية	٢١٧	عربية جعفريون •
١٦	العمار	١٨٥	عربية جعفريون •
١٧	خزرج	١٠٥	عربية جعفريون •
١٨	بني زيد	٩٣	عربية سنيون •
١٩	الصگور	٥٥	عربية جعفريون •
٢٠	آل گوام (زيد)	٢٠٠	عربية جعفريون •
٢١	معدان	٩٠	عربية جعفريون •

المجموع العام ١٣٥٠٥

وهذه العشائر تابعة لناحية بلدروز

٢٢	بني تميم
٢٣	الدائنية
٢٤	شمر
٢٥	دهلگية
٢٦	جورانية
٢٧	الرحمة
٢٨	المياح

(ف - ٢٥)

٢٩ غطو

٣٠ المصالحة

٣١ البوفر ج

٣٢ البوعليوي

٣٣ البوحياص

مجموع نفوس هذه العشائر (من الرقم ٢٢ الى ٣٣) ١٧٧٣ نسمة .
ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد
القائمين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلى .

٢ - الاسر المعروفة في مندلي :

١ - أسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في
البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما
كانوا يدعون السيادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة
العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية
تظلم بهذا القلب على ابرز شريف حني او حسيني في المنطقة منذ العهد
العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ،
والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عز الدين النقيب ، رجل ملاك صاحب
ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذ بنته ، وبهذا
الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذا
في مندلي . وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد
خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد . ولغة التخاطب في هذه الاسر هي
الكردية الكلهرية .

ب - اسرة الملا معروف افندي :

اسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيات العربية فخذ البوحسن ، ويتباهون بالعروبة الاصيلية ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستان ، غير ان شاهوردي خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازية في المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتتها شذر مذر ، وقتل اميرها اوغورلو بيگ بيات الموالي للشاه عباس الصفوي الاول فانتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة بيات الحالية في قضاء طوز خورماتو التابعة للواء كركوك . واسرة معروف افندي هم على علم بأنهم جاءوا من لرستان ، وسكنوا مندلي . هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليوم « عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين الكردية والعربية .

ج - اسرة آل شكيم :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلبى مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المتهدم من اساسه وعمره من جديد ، ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالبسط والزوالي ، ووقف عليه اوقافا .

د - اسرة البندنجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية وناشريهما في المنطقة ، كانت لهما تكيستان في بغداد ومندلي ، من ابرز هذه العائلة في مندلي السيد ظاهر البندنجي وقد مرت ترجمته .

هـ - آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد •

و - اسرة السيد محمد القمي (پيشنمان) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بمندلي ، فكانوا يتولون الامامة

والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء •

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي - اسرة حسين علي

حمادي - اسرة الملا صالح - اسرة غائب - اسرة عبدالقادر آغا - اسرة

قره حسن - اسرة فيادي - اسرة چوغه دار - اسرة حبيب آغا - اسرة ابراهيم

گوران - اسرة سهراب - اسرة گولانی - اسرة باش آغا - اسرة ديوالي -

اسرة دارا - اسرة الحاج موسى - اسرة الحاج والي - اسرة خسرو - اسرة

احمد داود - اسرة عبدالوهاب •• وغيرهم •

٣ - السوق والتجارة في مندلي :

في مندلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق

قيساريات عديدة ١- قيسارية للوقف ٢- قيسارية لآل النقيب ٣- قيسارية

لآل البنديجي ٤- قيسارية لآل شكير ٥- قيسارية لعدد من الاهلين

٦- قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية •

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم

ممن يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا

و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات

و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديوات ، المسجلات ، اثاث المنزل) •

وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شبهان بفندق) للمسافرين •

أما التجارة فكاسدة ، لان الاغنام لايسمح باستيرادها من ايران ،
والتمور تتضاءل وتجارة الاقمشة والعطارية محدودة •

٤ - المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كائنة في منخفض يحيط بها من جهة هضبات عالية ، ومن
جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وامطارها تكون
غزيرة ، وهواؤها وخيم • ولما قامت البلدة هذه على انقاض البلدة القديمة
فحشراتها المؤذية كثيرة ، ولاسيما الافاعي والحيات والعقارب والبق والبرغوث
والارضه التي تأكل الكتب والاشخاب • وفيها من العقارب مايسمى الجرار
لانه يجرد ذيله على الارض ، وهو اخطر انواع العقارب فاذا لدغ شخصا فاما
ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او أن يموت ، ويعالج أهالي البلدة
اللدغ بكلي محله في الفور • وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه
الهمداني حول بنديجان نكات توجب الضحك وهي : «...» ولقد وجد
قباذ^(٢) اوبأ بقاع اقليمه ستة مواضع : البنديجان - وبطن ماستر وهو
سابور خواست^(٣) وجرجان وغيرها ••• ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في
العواقب ثمانية مواضع : البنديجان - ماسبذان - مهرجان قذق - اردشيرخره

(٢) قباذ : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباذ بن
فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على
المتزعمين والمتنفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية
فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخلعوه من الحكم والقوا
به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سياوش الموالي له الفرار
والالتحاق ببلاط امبراطور الهياطلة (هيتاليان = الهونيين) فقبله وزوجه
بنته وزوده بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م . ثم قام بفتوحات
وحروب واصلاحات حتى توفي عام ٥٣١ م . وقباذ الثاني هو المعروف
بشيريويه ابن خسرو پرويز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م .

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فلك الافلاك الحالية قائمة مقام
سابور خواست القديمة .

— رامهرمز — ارمينية — وآذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباز اقليمه وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار للنزول المدائن ^(٤) ؟! وعمل بالبندنجين طلسمًا للفرق فأمنوه ، وآخر للمنارة فنصبت . وآخر للنفاطة فنضبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعمل على يسار البندنجين طلسمًا للزناير والذئبة فسلموا منها ، وكانت أكثر بلاد الله ذئبة وزناير .. » ^(٥)

٥ - الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بندنجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنيين وشيعيين . فأبناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثنا عشرية وهناك بقايا من القزلباش المغالين ، وعدا المسلمين هناك كاكائيون يعتقدهم الناس على اللهين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو (دياوس) أي انهم على دين الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحض ، ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتتردد به ثلاث مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمراقد وتمسح وجه المولود بخرق بالية مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولا سيما

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد الاشكاني و .. ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٤ .

مراقده من يسمونهم : « امام گرزالدين » « والشيخ مندلي » « وبابا گورجي »
و « نبي طهران » و « عباس علي » و « الحاج يوسف » ويدعون من في القبور
متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : « انك لاتسمع من في القبور » و
« انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء » ..

وهناك مثال آخر ، انهم يقدمون في ايام الجمع للخطيب خيوطا لينفث
فيها ويقرأ عليها أدعية ، ليشفى بها المريض من البرداء (المالاريا) • فاذا لم يفعل
الخطيب وقرأ لهم الآية الكريمة « •• ومن شر النفاثات في العقد » اتهموه
بضعف العقيدة والزندقة •

٦ - العادات والمراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بالي وقلعة جميل وقلم
حاج ، عشائرية كردية تماما • اما في السوق الكبير وبوياقي وتقيلي فخليطة
من تركمانية - عربية - كردية ، وقد ورثوا بعضها من بقايا المغول •

فالنساء في الحارات الاولى سافرات كبنات العشائر يجلسن على باب
دورهن يتحادثن بينهن ويغزلن الصوف والقطن او يحكن وجوه الاخفاف
(كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشي والبهاائم ، ويشتغلن
في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عفتن •• اما في المحلات الاخرى ،
فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلا بد ان يتسترن
بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لايقمن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او
معلمات •

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه
عيد الانطلاق من الظلم والعبودية ، ومن احوال الشتاء والبرد القارس ،
وانطلاق الربيع الزاهر • ولأبناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة •

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس • ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع • اما يوم « چوار شمه سورى » (چنبر سورى) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لاعتقاد الناس بأن شهر صفر لا يمر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويمحونها بالماء ويشربه من في البيت ، ثم يصعدون السطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومون في آخر اربعاء من شهر «كوله مانك» (رهشه مى) اسفند الايراني ، بجمع الاحطاب ويشعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع، وكانوا قبلا يعتقدون بشؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه • اما حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يند جمع الى منزل البنت من اقارب وقريبات الابن وقد حملوا هدايا وحلويات وهم يعينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختتم اما بقراءة مولد نبوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثياب باذخة مبهجة وعليها عباءة خضراء وقد برقت ببرقع من حرير احمر خفيف، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقه البيضاء الملطخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلك • اما اذا كانت غير شريفة وقد خسرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشريف الفضيحة مدة من الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشيع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الفور •• ويولد مثل هذا العمل عدااء شديدا اذا كان الزوج كاذبا في ادعائه • وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعية ، فقرر الطبيب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستئنافي في القضية فافتت بان للقاضي حق الفسخ •

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة •

أما الاحتفال بختان الاولاد ، فقد اخذ ينقرض ايضا ، لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية •

أما طقوس الوفيات فماتزال باقية ، فاذا مات شخص وكان ثريا نقلت جثته الى مقبرة السهروردي او المقبرة القادرية في بغداد ، اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من أبناء الشيعة • أما اذا كان فقيرا او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني» • وتشيع الجنائز من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في الجامع ، وتستمر لثلاثة ايام ، ويكون ماينفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكاير والاكل لثلاثة ايام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلاقا الى دار أهل الميت فيزينون الرجال ، ايذانا بانتهاء التعزية ، كما تقوم وجهات بتبديل الملابس السود وخلعها من صاحبات التعزية •

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل أبناء الشيعة ، ويشارك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لا يهتمون للأفكار الطائفية ، فالفكرة السنية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف •

٧ - العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنايات مبنية بالطين والآجر الخام (اللبن) في طبقة واحدة مطلية من الداخل بالحص ، أما اساس البنايات فيبنى بالحجر الجلود مليصا بالنورة حتى لا تتسرب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التسقيف ، ويملك بعض المثرين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية .

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها ما استوَجَر من الاهلين ، وتشتمل البنايات على مايلي :

- ١- بناية القائممقامية . ٢- بناية المحاكم . ٣- بناية الماء والكهرباء .
- ٤- بناية البرق والبريد . ٥- بناية المستشفى . ٦- بناية البلدية . ٧- بناية الشرطة . ٨- بنايات : مدرسة المتوسطة - المدارس الابتدائية (مدرسة التهذيب - مدرسة المثنى - مدرسة التهذيب للبنات - مدرسة مندلي للبنات) وهناك مدرسة لها بناية فخمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شيدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للإدارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين .

٨ - الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى - كما مر بنا - عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكانة اللائقة ونالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالاثرم صاحب ابي عبيدة .

وكانت مندلي ، حتى القرن الثاني عشر ، تحوي مدارس دينية وكتاتيب ، أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن .

أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأسمائها ، ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهملت ، وعبثا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب ، والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم) في كردستان شحذا وتكديدا .

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات ، وترقى بعضهم الى رتبة القائممقامية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية ، وصار بعضهم محامين وحكاما . فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم ينتفعوا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر . والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية – الفارسية – التركية – الكردية) هو السيد ظاهر البنديجي وحده .

٩ - اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسميها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (الرية – الغورانية – الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية – والآذرية) والعربية ، فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحسنويهية ، العيارية ، الجاوانية) الكردية ، وتقطنها للان قبائل من الكلهر والجوران (الگوران) – الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شمس الدين سامي» سكان البلدة قسمين (نصفا من

الاكرد ونصفا من العرب) ، وأكراد مندلي ، وهم يتكلمون باللهجة الكلهرية ، والفيلية انما يحسبون انفسهم فقط أكرادا ويسمون الاكراد الذين يتكلمون باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاكراد اللهجات الجنوبية عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا • وبجبال حميرين ، وجبال امارة مكريان جنوبا وشمالا •

وبتوضيح أكثر ، يتكلم معظم سكان قلعة بالي وقلعة جميل بلغة «كلهرية- لرية» ويتكلم سكان بوياقى والسوق الكبير بالتركمانية والعربية والكردية ، ويتكلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية •

١٠- الزي واللباس :

يتزيا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلفون العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عريض ، رينتعلون الكالا (الكلاش) ، ويتزيا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباءة ، ويضعون على رؤوسهم عقلا ، لافرق بين كرديهم وعرييهم وتركمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا •

١١- الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعيسة باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ، وقل من يملكون المسققات والبساتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تبلغ مليوني نخلة (الخستاي - الخضراوي - الازرق - البربد - المكتوم - الاشري - القسب - الدقل - الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقله المياه الى حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في السابق - كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ - ٤٤٤٦) - يعطون الحكومة

الايرائية اتاوة سنوية لثلا تحول دون جريان الماء اليها •• أما الآن فقد استغلت الحكومة الايرانية الماء وبنّت في «سومار» سدا ، يحول دون جريان الماء الا لما فاض من فوق السد ، ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حفرّت الحكومة آبارا ارتوازية عساها تروي قسما من البساتين •

أما الاراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والشعير) فمعظمها ديم تسقى سيحا اذا امطرت السماء وفاضت الانهر • وهي مقسمة الى مقاطعات :

١ — مقاطعة الطحاوية — لعشائر : البو جوارى — المساعدة — العواذل — الصگور وغيرها •

٢ — مقاطعة دحلة — لعشائر : الدلفية — الحريث — المسعود وغيرها •

٣ — مقاطعة النفطية — لعشائر : الندى •

٤ — مقاطعة العمريات — لعشائر بني عقبة •

٥ — مقاطعة اوقى (عوقى) — لعشيرة قره اولوس •

٦ — مقاطعة قزائية لسكان قصبة قازائية وقريتي «درّو» (دورود =

النهران) و «دوشیخ» (الشیخان) •

٧ — مقاطعة ترسق لعشائر (آل حمد — آل معلا — البو مفرّج) وغيرهم •

٨ — مقاطعة نهرويردي لعشيرة الزهيرية •

٩ — مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم •

١٠ — مقاطعة النقيب ، للقوام الساكنين في قرية النقيب •

١٢ — الانهار والسيالات :

يدعو الاكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الامطار «گلّال» ، فالمياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة كلالات : (١ - كلال النفط ٢ - كلال گنگير ٣ - كلال مويلح
٤ - كلال حزام ٥ - كلال طهلاو (تالآو) ٦ - كلال كورسنگ ٧ - كلال
تورسوق .

١ - كلال النفط :

ينحدر من تلؤل حميرين وجبال خاتقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات
الفيضان لسقي أراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة
عليه .

٢ - كلال گنگير :

ينحدر ماؤه من جبال زاگروس في مقاطعة هيوان (٦) في الاراضي
الايرانية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتنساب الى مندلي . وماء
هذا الكلال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل
من ماء السد في سومار وماء هذا الكلال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ - الجدول الاول : يوزع الى : فرع «فيلشت» وفرع «جنى» ويسقى
هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ - الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية»
ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ - الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «بزائز نهر سوق» وفرع
«قلم حاج» فيروي ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

(٦) هيوان (ايوان) مقاطعة تابعة لناحية گيلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران
تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسها
اكثر من ١٢ الف نفر، اليها ينتمي سليمان شاه ايواني الكردي ، الذي
التبس لدى بعض الكتاب بـ «سليمان شاه ايوه» التركماني الذي قتله
هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم
العباسي .

ويوزع الماء على البساتين من يسمون أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص •

أما نهرا «بالاجوه» = «عوقي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان اراضي عشيرة قره اولوس الزراعية ولاسيما الاراضي المتصرفة من قبل فرقة هواسي من قره اولوس •

٣ - كلال موبلج :

ينحدر من جبال زاغروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشيخ» شتاء أما صيفا فيغور مأؤه •

٤ - كلال تالاو (الاجاج) :

ينزل مأؤه من جبال زاغروس ويستفيد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طراذي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة المعلا • ولا يستفيد منه صيفا لملوحته ، لافي السقي ولا في الشرب •

٥ - كلال كورسنگ :

ينحدر من جبال زاغروس، مأؤه قليل يستقى في الشتاء اراضي كورسنگ الواقعة بين المعلا والعمريات ••

٦ - كلال تورسقي :

ينحدر من جبال زاغروس ، من ثلاث شعب : (حيرول - اوسط - ابو الورد) يقسم مأؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «المعلا» وجدولان لعشيرة «آل حمد» ومأؤه مالح اجاج يقلب الارض الخصبة سبخة ، فلا يفيد الا لسقي النخيل •

الاماكن المقدسة والاثريّة

ألف - الجوامع والتكايا والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينتان وتورا (كنيس) لليهود ، مهجورة •

١ - الجامع الكبير :

شيده السيد احمد ولي الدين البنديجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني ^(١) وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣ م) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثمرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمنون ، ويدرسون. وقد وقف عليه «السيد خليل» البنديجي - من احفاد الباني - دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بستان دلي يوسف» • ثم اوشك على التقوض ، ف تبرع «الحاج محمود شكير چلبى» عام ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) بقلعه من أساسه وبناؤه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلبى بالبسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا •• وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميل الروزياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨ م (١٣٧٧ هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبنى له حياطا واشترى له شبايك حديدية وابوابا •• وبنى داخل الحياط

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م) •

ثلاث غرف احدها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم الدينية ، وبلط الحوش بالسمنت وجعل منه بناية عصرية •
أما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع على ما علمنا ، فهم :

السيد أحمد ولي الدين البنديجي ، ومن احفاده السيد حسن البنديجي عام ١٢١٥هـ ثم السيد عثمان البنديجي عام ١٢٥٦ ، ثم السيد محمود افندي البنديجي ، ثم السيد خليل البنديجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر المفتي ، فالسيد عبدالله افندي المعلم فالسيد محيي الدين افندي المعلم ، فالسيد عبدالكريم افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البنديجي ، ثم الملا علي البيتواتي ، ثم الشيخ صديق الكويي ، ثم السيد محمود السامرائي ، ثم الملا علي نعمة الله السنديجي ، ثم مسوّد هذه الاوراق •

٢ - جامع سوق الصغير :

يقع هذا الجامع في محلة «قلعة جميل بك» ، شيد منذ مئة وخمسين سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعميره قبل (٧٠) عاما بهمة « اسماعيل افندي » مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته شخص يدعى «علي نصرالله» مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ «السيد محمد القمي» (يشينماز) ، وكان - كما اشتهر - رجلا مصلحا لايحب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعية ، وفي عهدنا هذا تدار أمور المسجد بتبرع من السكان الجعفرين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه « السيد حسن » وهو صهر المرحوم القمي •

٣ - مسجد قلعة بالي :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفريين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له •

٤ - مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفريين عام ١٣٧٦هـ (١٩٥٦م) ، والسبب في بنائه - كما قيل - هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمة الله » كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق أبواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نزح المراحض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في القيام بجمع التبرعات لذلك ، أو مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحض اصبحت عمومية • وقد أدى عمله هذا الى ان ثور الغيرة في الاهلين ويتبرعوا لبناء هذا المسجد •

٥ - تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهاديل والتسايح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطة وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحتوا ملاكين اقطاعيين •

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ريع اربعة أفدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفىها نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩هـ (١٩٢٦م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي •

٦ - تكية السيد البنديجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطربزاني الاصل البنديجي ، خلال القرن الثاني عشر الهجري ، وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية ، ثم اضاف اليها الطريقة النقشبندية وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها ، والتكية اليوم خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة • ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها اجداد السيد ظاهر البنديجي (والله أعلم) •

٧ - تكية الحاج بگناش (في محلة قلعة بالي) :

شيدها أحد الضباط البگتاشيين في العهد العثماني ، عندما كان في مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بگ المصري (المشتهر ببالا) وهو وال بالبصرة سنة ١٣٢٤هـ بستانا اشتراه لهذه المهمة • وقد خربت التكية اخيرا، واتخذها بعض الفقراء والمساكين مأوى لهم • ورغم ان مديرية الاوقاف العامة استولت على خمس (٥/١) بستان «عطية درويش» الموقوف على التكية فانها لاتوليها اهتماما •

٨ - تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بگ) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (٥/١) بستانين هما بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائية التي خربت اليوم • هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد الشرفاء تتطرق لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق لأبناء الكاكائية الذين يزعمون ان « بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي الشاعر المعروف » من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتخليد •

٩ - تكية مرتضى علي : (في محلة قلم حاج) :

تكية خاصة بآباء الكاكائية ، كان يتولى المشيخة فيها سابقا السيد ولي السيد علي المدفون فيها وقبره اليوم يزار من قبل الكاكائيين . ويتولى اليوم ادارة التكية « السيد احمد مطرود » وهو من السادة الكاكائيين . يقصد هذه التكية افراد الكاكائية الموجودون في « قلم حاج » و « دوشيخ » للزيارة ، فيطوفون فيها بالمرضى والمجانين والمصابين والمشلولين والممدوغين ، املاء في الشفاء .

١٠ - تكية خليفة معروف :

شيدت في اواخر القرن الثالث عشر الهجري بترعات من الاهالي لرجل اسمه « خليفة معروف » كان قد تلقى الطريقة القادرية في كركوك من الشيخ علي نجل الشيخ عبدالرحمن الخالصي الطالباري . فكان يقوم في هذه التكية بالوعظ والارشاد ويقيم ليالي الجمع والثلاثاء حفلات التهليل والتسبيح ، وبعد وفاة « خليفة معروف » تولى ادارة التكية « موسى افندي » مدة من الزمن ثم لما انقضض عنه الناس تركها مهجورة . ثم لما كان الشيخ ملا صديق الكويي اماما وخطيبا في الجامع الكبير عام ١٣٧٠ هـ (١٩٥١ م) ، واختلف معه المؤتمون به من الاهالي لاسباب اخلاقية (حسب مفتريات الاهالي)^(٢) ، انقضوا من حوله والتجأوا الى هذه التكية فعمروها وعينوا « السيد عبدالكريم » - الذي ابعده من امامة وخطابة الجامع الكبير سابقا بنفس التهم والافتراءات - اماماً وخطيباً واعتبروا التكية مسجدا جامعا ، وينفق

(٢) بحثت عن منشأ هذه الافتراءات التي اتهم بها السيد عبدالكريم ، ثم الملا صديق الكويي ، ثم السيد علي نعمة الله ، فقليل لي : ان الخلاف بين اسرة النقيب وبين اسرة موسى افندي يجعل من بيت النقيب يترددون الى الجامع الكبير ويصادقون امامه لقربه منهم ، فيفيض ذلك بيت «موسى» وهم يتزعمون ابناء السنة ، فيؤدي الخلاف الى ذلك .

عليه اليوم الأهلون ، ويقوم بادارته وتوليه شخص يدعى « وهاب غافل » وهو
ميرآب (امير الماء) نهر فلشت ، وقد وقفت عليه نخلات •

١١- حسينية قلعة بالي :

بناية كبيرة فيها غرف عديدة ومرافق ومخازن تودع فيها الاعلام
والادوات التي تستعمل في المآتم ، كالسلاسل ، والطبول والصنوج ، والملابس
السود وغيرها وقد بنيت ب تبرعات الأهلين من ابناء الجعفرية بارشاد من السيد
محمد القمي (پيشنماز) وبرعاية واهتمام السيد درويش دوركة والحاج
شاواز وغيرها • وتقام في هذه التكية الحسينية المآتم والتعازي ، ولا تقام
فيها الصلوات •

١٢- حسينية هني منى :

شيدت في محلة قلعة جميل ب تبرعات من الابناء الجعفرية ، لتقام فيها
المآتم والتعازي وقد جمع التبرعات لذلك الحاج فاضل • وتقام فيها الصلوات،
ولاسيما صلاة المغرب •

١٣- تكية جودي :

كانت قرب مقبرة «السيد عبدالرحمان» فتقوضت وانهارت ، وقد
استولى السيد عبدالستار موسى افندي على نخيل كانت وقفا عليها •

١٤- تكية سلمان صالح :

خربت وبنيت محلها بناية للكهرباء والماء •

١٥- تكية الملا امين :

كانت في محلة السوق الكبير ، كان فيها مسجد صغير • انهارت فعمرت
واتخذت مدرسة دينية ، ثم انهارت ومحلها اليوم عرصة وقفية •

كانت لابناء الجعفریة الآذریین ، تهدمت وبنیت محلها مدرسة ابتدائية للبنات .

(٤)

الاضرحة والمزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي أن أسرد كلمات واصطلاحات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الغابرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير - باوه - شاه - دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحد . فكلمة « پير » مخففة من « پدر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پير مگرون - پير مسور - پير شاليار - پير ميكائيل - وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يستعمله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمذاني ، بابا شاسوار ، بابا گرگر ، بابا علي الهمذاني ، بابا گورجي ، بابا گرز الدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل « شاه نقشبند ، شاه نعمة الله ولي » واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لأول مرة للشيخ « حيدر بن الشيخ جنيد » الصفوي ، ثم استعمله البگتاشيون لشيخوهم ، مثل « دده قنبر - دده حيدر - دده علاو » . أما « السيد » و « الشيخ » وهما كلمتان عربيتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شريفاً من آل البيت اي يتصل نسبه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «پير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة (الاب الروحي) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة واما مسيطراً عليهم ...

الف - الاضرحة والمراقد الموجودة داخل البلدة :

١ - مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهمداني» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم «بابا طاهر» مدفنا للشاعر الكبير «طاهر بن حسين» الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استغلوا تشابه الاسمين فنسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة «قلم حاج» حيث يسكن الكاكائيون .

٢ - ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم «الشيخ مندلي» نحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو «عبدالرحمان بن علي زين العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التأريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بك، يتولى ادارته واحد من اسرة «شيخلر» وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتمية الى «الشيخ صفى الدين الأردبيلي» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن «الشيخ صفى الدين» كان كرديا من

قرية « سنجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الكيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القرهقويونية تدين به، وبذلك ازداد نفوذا واتباعا، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى ديار بكر ملتحقا بالامير حسن الطويل الآق قويونلي (اوزون حسن) عدو الدولة القرهقويونية، فاستقبل « الشيخ جنيد » على الرغم من اختلاف مذهبهما، فقد كان اوزون حسن سنيا، والشيخ جنيد شيعيا، ثم تصاهر معه فزوجه اخته « خديجة خانم »، ولم يعيش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان، وخلفه ابنه « حيدر » الذي تزوج من «عالم شاه بيگم» ابنة الامير حسن الطويل، وكانت متولدة من ام مسيحي تدعى سپينتا خاتون Speanta ابنة كالويوآنس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطوري «طرابزون» المسيحيين، لذا فلم يكن عجبا أن يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع، وينحرفوا عن التسنن، ويتركوا مسيرة الشيخ صفي الدين. هذا ولطريقة «شيخلر» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق)، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ريع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار، الا ان الحكومة العراقية الفت تلك المخصصات عام ١٩٢٦م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي.

٣ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محلة قلعة جميل بگ، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه. ويقال انه مزار « السيد علي بن الامام موسى الكاظم » . واعتقد انه أقيم من قبل الكاكائية، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف « خواجه حافظ الشيرازي » من قديسيهم . يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى « عباس بن كاظم » وكان له بستان وقف .

٤ - السيد رحمان :

يقع على تلة في غربي مندلي ، جنوبي محلة بوياقى ، يقال : انه من اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ - الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي ، كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفي في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ - الشيخ محمد :

يقع ضريحه في نهاية محلة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء ، كان الحاج مهدي اللور يصرف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ - الشيخ صنديل :

لايعرف من هو الشيخ صنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيها المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تستوفى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ - الى ١٥

ير محمد في محلة بوياقى ، له بستان وقف بيد المتولى « درويش علي محمد صالح » . مقام على بين البساتين في محلة قلعة بالي . مقام علي في محلة بوياقى عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محلة النقيب، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ ميدان قرب نهر فلشت في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج في المقبرة العامة في شرقي البلدة، دده قدرت،
فوق التل المقابل لمرقد الشيخ عبدالله الشيرواني •

ب - الاصرحة والمراقد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

١٦- بابا تورجي :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقي
وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي - شهربان ، يعتقد ابناء العشائر أنه
« السيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشيرتا « قره اولوس »
و « الندى » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يحلف به
أبناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين ••
أما أنا فأعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم
المستعار «السيد حبيب بن موسى الكاظم» لاعتقدهم بالتناسخ • هذا وبالقرب
من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد ••

١٧- نبي طهران ، (او بنيامين) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو
بلدروز (برازروز) • يشاع أنه قبر بنيامين بن يعقوب (ع.م) علما بأن بنيامين
توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يهاجروا الى العراق وكردستان وايران
الا بعد الغارة التي شنّها بنوخذ نصر على بلاد اسرائيل في عهد ملكها
«يهوياقيم» ، وكانت هذه الغارة بعد انقراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلك
لايسعني الا ان اعتقد بأن «بنيامين» هذا كان من القديسين الكاكائيين وأحد
الملائكة الاربع من ملائكة « السلطان اسحاق » ولكن الكاكائية في مندلي
لكونهم أقلية لم يعلنوا ذلك خوفا من افتضاح اسرارهم ! أما أنه يسمى
«نبي طهران» ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني
على فرمان ، فهذا كله امر مختلف لا يستند الى تاريخ • وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقيمة ريع اربع افدنة في مقاطعات مندلي ، الا ان الحكومة العراقية استولت على الريع سنة ١٩٢٦م •

ج - الاماكن الاثرية :

١ - قصبة :

تسمى آثار قديمة من محلة فلشت المنهارة المندثرة باسم القصبة وهي تقع في شرقي الطريق المتجه الى قره اولوس في الشمال الغربي من مندلي ، يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سوگولرگورى » •

٢ - قلعة سفيد :

اسم لتل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ، وجدت فيها بقايا خزفية ونقود ظن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار القديمة لتبحث عنها ، وتدور على الالسنة حول هذه القلعة المندثرة اسطورة خرافية هي انها كانت قصراً للملك الفرس « دارا » كان الطعام يحمل اليها من « الزندان » الكائن على مقربة من شهربان (المقدادية) يدا بيد ، بواسطة خدم وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض •

أما أنا فأعتقد ان قلعة «سفيد» المندثرة ، هي قلعة «ماهين» المعروفة في التاريخ بحصاتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگی التي اسست امارة « ماهگی » كانت تقطن هذه المنطقة •

٣ - الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الآجر) تقع في أراضي مقاطعة «طحماية» ، ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل •

٤ - تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي «البدعة» ، توجد فيه أسس بناء متهدم •

٥ - الكشك (القصر) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا احدى القصور التي يقصدها «احمد سوسة» حين يقول : «ان الخليفة المعتضد (٢٧٩ - ٢٨٩ هـ = ٨٩٢ - ٩٢٠ م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لانشاء ابنية ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها . وقد كان هذا القصر المتقوض والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه كلال «جيزاني» (قازانية) ايضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتمعمة في هذا المسيل الى « هور الشويجة » شرقي الكوت .

٦ - تلول الفاز :

تقع على شاطئ وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار
أبنية .

٧ - مدينة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي - خانقين القديمة في منطقة قره اولوس .

٨ - تپروميل : (تلة الاروام) :

تقع الى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي - بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) .
ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» .

٩ - بلدروز :

بليدة ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطئ ترعة «بلدروز» تقع بين

مندلي وبعقوبة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي
المار بأراضي مقاطعة الحصوة ، ومن الغرب حدود ناحية كنعان « مهروود »
ومن الشمال الخط الفاصل بينهما وبين ناحية السعدية المار باراض الديمة •

كانت بلدروز تسمى قديما «برازالروز» قال في معجم البلدان : برازالروز
من طساسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذقباد » وكان للمعتضد
فيها أبنية جليلة (٣) • وجاء في بلدان الخلافة الشرقية : « وتعرف بلدة
برازالروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلدة النهروان ،
وتعد من طسوج «تامرا = سيروان» وهي من شرق طريق خراسان» (٤) ومنشأ
اسم «بلدروز» - كما حققه العلامة الكردي الكبير توفيق وهبي بك -
هو «برازروود» أي النهر الخنير ، لقوة ماء النهر ، وقد قلبت الدال ذالا ثم
زاء • كما أن اسم « مهروود = مهروت » الذي يسمى اليوم «كنعان» كان
في الاصل «مهروز» أي النهر الكبير • ولكنني اعتقد ان «برازروود» منسوب
الى عشيرة «برازي» الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرتها الى
سوريا وأن «مهروود» منسوب الى عشيرة «ماه» التي اسست حكومة باسم
حكومة « ماهكي » ولكن غلبت عليها الدولة الحسنيوية •

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧م ١٨/٢١٠ نسمة
والعشائر التابعة لها اليوم هي : «شرطوقة - الدائنية - الدهلجية - بنو تميم
- الجورانية (الگورانية) - شهيلا» وغيرها •

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والتركمان ، وبنيات البلدة
طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سراي (مديرية ناحية) ومركز
للشرطة ، وبناية بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للري ومستشفى واربع مدارس

(٣) معجم البلدان (١ / ٣٦٤) •

(٤) بلدان الخلافة الشرقية (٨٦) •

ابتدائية للبنين والبنات ومصلحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم،
ومسجد يتولى تعميره والاتفاق على امامه سكان البلدة •

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد
السيارفة اليونانيين - واسمه ظريفي - لقاء تنازله عن دين كان له بذمة
الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعة
التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفقون عليها • ودامت الحال على هذا
المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاظمية
فأصبحت ملكا لهم يستغلونها على نحو مايشاؤون •

أما الضرائب فهي كما يلي :

١ - امام عسكر :

لا يدري من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بمعية « قعقاع
بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي • ومن المعلوم ان صيغة «امام عسكر»
تركية ، ولعله كان «امام فوج» في الجيش العثماني •

٢ - دده ولي :

لعله كان أحد البكتاشيين •

٣ - السيد زين الدين :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تأريخيا ان هذا غير صحيح •

٤ - السيد صالح :

كذلك •

٥ - الشيخ شمس :

لعله مقام تخليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال الدين
الرومي صاحب مثنوي •• او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيدون •

٦ - ابو شيبة (الامام منصور الشائب) :

يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية •

٧ - الامام البجلي :

لا يدري من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني •

اما الاماكن الاثرية فهي :

١ - بوره خان :

تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار •

ب - الضباعي :

تلول أثرية تقع في بزائر التحويلة •

ج - بناية مخبرع :

بقايا مسلة بنيت لهداية القوافل •

وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على أنها كانت هنالك قرى

وبلديات انظمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل •

٢ - قازانية :

بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتقد انها

بنيت على انقاض بلدة «الاحف» التاريخية • واسم «قازانية» تركي محرف

من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزانلو» الكردية

من فروع عشيرة باجلان التي سكنت فيها منذ عهد مضي^(٥) ، وفي عهد

المغول جيء اليها باسر من التراكمة • وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

(٥) العراق بين احتلالين (٤/٢٣٨) •

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسر من اكراد اللر الدزفوليين والاكراذ الكلهريين كونوا لهم لهجة كردية خليطة • والبلدة ابنتها مشيدة من الطين ، وفيها حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لآبناء الجعفرية يتولى الوعظ والارشاد فيها «السيد ملا باقر» • وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائية ومستوصف • وبجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتا من البلدة هما : «دورو» و «دوشيخ» •

اما «دورو - دورود - المصيلان» : فنفسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم خليطون من الاكراد اللر والكلهر والگوران • واما «دوشيخ - الشيوخان» فتتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية المعروفة بنحلتها التي نشرحها • والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع والشراء • وأراضي قازانية - كأراضي مندلي - ديمية تسقى سيحا من «گلال گنگير» اما بساتين النخل فتسقى من فضلات مياه المسيل الذي يجري من «سومار» الايرانية ، وقد اسهنا البحث عنها •

النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد الكاكائيين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسميه البعض «على اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس العزاوي» كتابا باسم «الكاكائية» جمع بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخية» واهل «الفتوة» • وقصة الأخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين والأنصار في المدينة واعتبر «عليا بن ابي طالب» أخا له ، وان اهل الفتوة جاءوا نسبة الى الكلمة المأثورة «لافتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ، وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان» وأهل «الفتوة» و «العيارين» و «جوانردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذاك ، ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انقلبت لدى اليزيدية الى «طاوس» ، ولدى الكاكائية «داوود» . وقد انتقد «مينورسكي» «العزاوي» بقوله : لقد بلغ العزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» وهبط الى الحضيض بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارئ متهيئ الفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ماجمعناه من المعلومات الاولى عن الكاكائية ..

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٢٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ - ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية » مصفحة من «كلان» الفارسية - أي كبير وأمير - و «حاج» - العربية - وذلك ان منتحلي هذا المذهب يزعمون أن أحد أمراء «خير» بعد ان حج جاء الى البنديجين وسكن موطنها منها عرف بعده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وهناك دليل آخر على صحة ماذهب اليه من معنى هذا الاسم، أن البنديجين والمندلاويين (كذا بالعطف) يسمون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحلولية واليزيدية . ودونك الان نص ما كتبه «عراقي» :

٢ - القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللهي» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن عليا هو الله ، وبعبارة اخرى بحلول الله في علي، ويثرون في البنديجين (مندلي) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قرانية» .

٣ - ملخص معتقدهم :

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يمكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على ما يرى من خارج اعمالهم ، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما أن المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

١ - انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويعتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ - لا يحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لا يختنون .

٣ - يعبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد ما يعتقد الزيدية ، ومن غريب ما شاهده انه اذا مر احد بمحلتهم ولعن الشيطان أمامهم او اهانهم بالسب والشتم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم أن يثأروا منه يوما قتلوه لا محالة ..

٤ - لا يصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية «سى» «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم أن ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لا يحتم عليهم الا ثلاثة ايام .

٥ - يتلون القرآن رياء ، لانهم لا يعملون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لا يتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا ما يؤيد هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخفون حقيقة دياتهم على من ليس منهم ، فضلا عن ان أغلبهم لا يعرف القراءة والكتابة ، اذ الامية غالبية فيهم •

٦ - لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى ، وانواع الموبقات ، حتى ان الواحد يستحل اخته وامه اذا عثر عليها • اما نحن فلا نعتقد هذه الاشاعة ، ونظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالاتهم ، والا فان ظواهرهم لاتدل على سوء آدابهم واخلاقهم او امعانهم في الفجور ، لان صحتهم حسنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم مفتولة ، والامراض الزهرية بعيدة عنهم •

٧ - لا يشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولا يدخلون جوامعهم او مساجدهم ، بل يهربون منا هرب المرء من الجذام •

٨ - لم ير احد ، واحدا منهم يصلي ، وليس لهم محل معين للصلاة او الدعاء او محل يجتمعون فيه لاکرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لا غير •

٩ - لا يعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا مايدل على أن هناك ما يقوم مقام الوضوء •

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الظواهر ، والا لم يقع بيدنا كتاب يدل على معتقدتهم •

٤ - محل وجودهم :

لا يرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم «قلعة أمير حاج» وفي قرية أخرى اسمها «دوشیخ» والكلمة فارسية معناها الشيخان اذ لعل هناك اثنين من شيوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما • وهذه القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام •

٥ - عددهم :

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واثاث ، من صغار وكبار •

٦ - لسانهم :

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كردية مندلي وسوف نذكر نموذجا منها في مقال آخر •

٧ - مؤسس مذهبهم :

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من أهالي مدينة خير في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البنديجين وسكن في محلة منها ، وكان من محبى أمير المؤمنين ومن القائلين بألوهيته، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] • هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا ما يذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن السبئية اذ يقول : ...

٨ - ملابسهم واخلاقهم :

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلك أقول عن اخلاقهم ومزايهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يرى من أهالي مندلي ، وسوف اعقد مقالا يتعلق بهذه المدينة اجلاء للحقائق • (عراقي)

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موظفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة •• وقد احسن الاديوب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسيني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن من

السنة السابعة صفحات ٥٦٨ - ٦١١ بعنوان : (القلم حاجية : أمسلمون أم نصارى ؟) نوردده بنصه :

١ - وقتت على ما نشرتموه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول طائفة تقطن قضاء مندلي (البنديجين) وتدعى القلم حاجية • وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لا يصح السكوت عنها • ولما كنت قد أقمت زمنا في مندلي واطلعت على حقيقة اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النضرة •

٢ - القلم حاجية طائفة اسلامية بحتة غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بحلول روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمرّة ، فهي في نظر المسلمين كافرة ملحدة •

٣ - القلم حاجية قسم من «العلي اللهيّة» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي ، وتدعى «دوشيوخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيخان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي منحرفة عن لفظة «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولا يزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة (٦) •

٤ - منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا ونفوسهم ١٥٨٣ بالضبط ، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسرون نحو الاضمحلال سيرا حيثما ، ولا سيما بعد ان اخذ أبناءهم يذهبون الى مدارس الحكومة

(٦) لانظن ان تعليل هذه التسمية صحيح والذي اورده سابقا هو المعقول - (لغة العرب) •

في هاتيك الجهات ، ويشققون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لا تستند الى قواعد منطقية يصح الركون اليها •

٥ - القلم حاجيه ليسوا نصارى - خلافا لما ذكرتم^(٧) - ولا يأخذون من النصرانية او اليزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختنون أطفالهم ، ولا يصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان علي بن ابي طالب (ع.م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتبون بصلاته •

٦ - أما الصيام عندهم فثلاثة أيام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سهر روز» - كما ذكرتم - (أي ثلاثة ايام) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نعمة مازلنا نسمعها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب •

٧ - لا يعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم ، بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم بدأوا اولاً بالبسملة ، وفي البسملة^(٨) لعن صريح للشيطان كما تعلمون (! ؟) •

٨ - ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى • وهذه - كما رأيتم -

(٧) من ذكر انهم نصارى ، واين رأى الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي ذكرها الكاتب الاول ينكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم ! (لغة العرب) •

(٨) يؤسف ان الاستاذ الحسنى التبست عليه البسملة بالاستعاذة ، فاذا راجعنا الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله الرحمن الرحيم » وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما الاستعاذة فالغرض منها «اعوذ بالله من الشيطان الرجيم» • •

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم
كما لا يخفى .

٩ - أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لا يستنظفون البول ولا
الغائط ولا الدم ولا لحم الميتة ولا لحم الخنزير ... ولا ... ولا ...
كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار ، وليس لهم غير القرآن العربي
كتاب مقدس يتلونه .

١٠ - وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغات
التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه .

١١ - ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقعان في محلتهم في قسبة مندلي ، فالتكية
مجردة من كل شيء والظاهر انها للاجتماع فقط ، اما المزار فقبر
مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر» ولا مانع لاي واحد
من المسلمين من الدخول فيهما . اللهم الا اذا أراد الاستهزاء بشعائرهم
الدينية فحينئذ يمنعونهم منعاً باتاً .

١٢ - الطلاق من الامور المباحة عندهم، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون :
للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء مثنى وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن
الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولائم والافراح التي يقيمها
سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجال الدين
المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عند الاقتضاء .

١٣ - اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين * ، المسلمون الشيعة فانهم يقبحون
أعمالهم ويسفهون غلوهم في تعظيم علي (ع.م.و) ويتهمونهم بالكفر
والزندقة جهاراً ، ومع كل ذلك لا يمنعونهم من الاشتراك في المآتم
والسبايا التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

* المندليين : يقصد الكاكائيين .

او لسائر أهل البيت المطهرين ، أما السنيون فيخالطونهم كل المخالطة
ويأكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لايناكحونهم مطلقا •

١٤- بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر
منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسمائهم اسلامية
عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة
بالنصارى ولا بغيرهم من أرباب الملل والنحل • أما هم انفسهم فيقولون
انهم من متصوفة الاسلام ليس الا •

١٥- كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر
غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم
كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يمكث بين ظهراينهم اربعين يوما
ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه
(كركوك) مزودا بكثير من الهدايا والمال •

١٦- محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى
كركوك ، واسم الطائفة «الكاكائية» وهي فرع من «العلی اللهية»
وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه
الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولا بد
من اننا نعقد فصلا مهما عنها في اول فرصة سانحة •

١٧- والقلم حاجية قديمون في مندلي (البنديجين) وهم كثيرون التقية ،
شديدو الحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيبهم
من مجاورهم ، ولا يعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولا يخفون
شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور
عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية
متوسطة • وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عن مندلي امات بساينهم ، وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يمتهن تجارة الجبوب ، وصلاتهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية ، ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة نفوسهم ١٠٪ ، وقد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة ، ولعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدهم وصوابهم •

١٨- وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للحقيقة ، ولست ممن يدعي العصمة فيما توصلت اليه لان العصمة لله •

(السيد عبدالرزاق الحسني)

أيها القارئ الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبته مجلة لغة العرب عن « الكاكائية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسني » لابد وأن اتضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها ... اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيوخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التاريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وثقوا بي منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم .. واليك ما جمعت :

١- ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتبا المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هؤلاء الناس محطة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجيزون لأنفسهم التعنون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محليتي « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الأخ الأكبر قلعته باسم « قلعة بالائي = القلعة العليا » وخففت الى قلعة بالي « وسمى الاخ الاصغر قلعته باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، .. واما « دوشيوخ » فكلمة كردية معناها « الشيوخان »

حيث يرقد في احدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دورو»
فمعناها « النهران » (المسيلان) ، حيث يختلط هناك نهران (مسيلان) .

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشرون في اصقاع كردستان
العراقية وكردستان الايرانية ، واذربايجان وبلاد الجبل (العراق العجمي) ..
وقد اجتمعت برؤسائهم الروحيين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء
مندلي ، وانحاء خاتقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

١ - السادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمت بأمر المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر
السادة في كردستان ، وأذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية
في منطقة داقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آباءه الى والدي ، وطلب اليه
ان ينظمه - كما نظم شجرات اسر (١) الشيخ حسن القرهچيوارى
(ب) والشيخ كريم الكسنزانى (ج) والشيخ كريم الشورىجهيى القرهحسنى
(د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجي، تكلمة لما فعله الشيخ معروف النودهى،
في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجي ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا
علي الهمذاني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهمذاني ... حيث تظهر هنا
السخرية وجهل منتحلي شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهمذاني »
قد ادعى السيادة يوماً ما ، انما كان شاعراً صوفياً ، زاهداً في الدنيا ، عرف
عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مساندته الروحية .. وقصته
مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة . فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة
عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خاتقين او في كردان وغيرها من المناطق،
كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انحرفوا عن السلوك ،
ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات . وهنا لابد
من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام .

هو الشخص المضطلع بالأمور المذهبية والامور التاريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها ، وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا ، فكان « باوه عباس » هو الذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائيى منطقة « داقوق » حيث كانت قرى «علي سراي - زنقر - توبزاوة - متيق» وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها . وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للاميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من «باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه غلابى » المدفون في قرية « دوشيوخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشيوخ وتوفي بها ، و « السيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » . وفي «دوشيوخ» يتولى مشيخة الكاكائية كل من «السيد انعام السيد عباس الكبير» و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه غلابى . ولانسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون انفسهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويعتقدون ان كلاً من بابا طاهر العريان الهمداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا (او المجنون) واناسا آخرين كانوا من كبار أركان اهل الحق . ومن هنا يظهر أن المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبته الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ .

يتولى غسل الجنائز تحت اشراف « باوه » وتقسيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول .

من اختص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه .. وذلك بعد ان يعزف بالتار ويقرأ أشعاراً من « سرأنجام » وغيره .. فيتغير شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير" يجتر ، ثم يدخل الحربة (زرگ) في لحييه ، ويدخل الخنجر في بطنه ، ويدخل النار ويأكل الحيايا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية . وهؤلاء يسمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سهرسپرده گان = المدعنون » .

عقيدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خانقين ، او كرنده ، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوین ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديوپرستی Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع اليزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى .. وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و « ديوس » ثم صارت لدى الكاكائية « داو » ولدى اليزيدية « طاوس » . ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى .. وتقديس السابوع (هفت ملائكة) « يزت - Yazat » وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسويين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

بابا مير ومصطفى

سيد محمد وابو الوفا

شيخ شهاب الدين وحبيب شاه

حاجي بابوسي علمدار شاه

وتجسد الاله ، في نفس « السلطان اسحاق » ، وقد شاب معرفة

« السلطان اسحاق » اسطورة • انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياك » آخر امپراطوري الدولة المادية ، ولكن الكاكائية لكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخشيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ ، قد استمسكوا في كل عصر بمظهره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكنة دينور » من اشد المتحمسين المتمسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت الديانة الاسلامية وكانوا من اشد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم ظهوروا في تأييد « علي بن ابي طالب » ، وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصفوية وظهروا بمظهر « على الهية » •

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكردستان متسعاً ليحوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما «موسى» و «عيسى» البرزنجيان وهما شيخا طريقة ، حتى انهم اباحوا لأنفسهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى » و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقفا المسجد كان العماد الرئيسي للتسقيف قصيراً لا يصل رأساه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيشه » ايها الأخ استمدد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقفا المسجد الجامع ، ومن هناك سمى اتباعهما انفسهم بالكاكائية (المنسوب الى لفظة كاكه = الأخ الاكبر) وقد اشار « الشيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالسيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جذعان فخري يشهدان بمجدي
جذع هنا (أي في المدينة) قد كان حن لجدي (أي النبي)

ثان ببرزنجة بمسجدها الذي
موسى وعيسى اسماه بجدي (٩)

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلا عن كتاب سلك الدرر .

علماً بان اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المسعودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل « كاهكاهي » .

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره گ خاتون » بنت « حسين بك جاف » المعروف باسم « حسني بك جاف » المعروف باسم « المعروف باسم « حسني بك جالا » (١٠) خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايره زبار » أو « دايره مزبار » وهي قديسة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لرستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما .

« والسلطان اسحاق » حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم : (١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى . فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١- بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك .

٢- داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام علي الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » - (ضامن الغزلان) .

٣- مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) .

٤- پير موسى : (او پير موسا دفتر دار) : ويعنى به الامام موسى الكاظم .

(١٠) ان كلمة « جالا » هذه تذكرني ، بيهود « گالا » الذين هجرهم نبوخذ نصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان .

هنا لابد من الاشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناسخ ، سهل عليهم ان يجاملوا ابناء السنة وابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بمظهر الاسلام ، ويتمسكوا بقديسيهم ولاسيما بأئمة الشيعة لأنهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والأمية هي الذنب الوحيد لهذه النحلة ، حين نجد ان معتقداتهم متفككة لا تتسلسل ، فيجسدون « آستياك » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري ، ثم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكته ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمذاني » ابن اخي بابا طاهر الهمذاني الذي كان من الكوران (او من اللر) ولم يدع السيادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النسبية التي تمسك بها السادة البرزنجيون ، وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاماً فلو قبلنا اعلى شجرة لسيادة هؤلاء باربعين ظهراً (جيلا) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا ($40 \times 30 = 1200$ عاماً) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .

والقديسون الآخرون لدى الكاكائية ، سواء منهم سكان قلم حاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كرنند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوین وآذربایجان وغيرها .. فهم :

١- دايهريزوار (رهضبار = رهمزبار) .

٢- شاه ابراهيم بوزدهسوار .

٣- بابا يادگار .

٤- بابا خوشين (شاه خوشين)

٥- خان آتش .

٦- قرمزی شاه (ويس قولى)

٧- ممد بگ .

والثلاثة الأخيرة معروفون لدى كاكائية آذربايجان .

أما الطقوس الدينية فهي :

١ - الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة ايام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاول الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الانظار ، فيتولى « مام » - وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة - ذبح الديوك في الخفاء - كما هو شأن جميع الذبائح المندورة - وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقناً بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع (ليلة اليوم الثالث في العرف الجديد) يجتمع الكاكائيون صغاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، (وهذا المحل غالباً ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتمعين توزيعاً متساوياً ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ (وتعنى لقمة الشاه اسحاق) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراساً يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبي عنهم ، او يتسلق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع . وهذه الليلة هي الليلة التي تمسك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصاييح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني « وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالى خلاعي لهذه الحفلة مليء بمفتريات انما نشأت من تكتم الكاكائيين الشديد في طقوسهم الدينية .

٢ - الصلاة :

لا صلاة لدى الكاكائيين ، فهم « نيازية » لا « نمازية » اي انهم من اهل المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لابد وان تقرن بقران ، (اذا فاجيتم الرسول فقدموا بين يدي نجواكم صدقة) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد (بيت السيد او باوه او مام) ويأخذ معه قرباناً منذوراً . عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين - لا الفساق والفجار - فيتلون اذكارا وادعية ، لا يجوز البوح بها لغير الكاكائية . وهذا المحل المعد لأداء الادعية والاذكار ، لا يجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لا يجوز اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف انفسهن بحيث يراهن الرجال .

٣ - اطلاق الشارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يخفى ، ويعلمون ذلك بان الموس لم يستطع ان يخفى شعرة من شعرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي يعتنى بشاربه . اما اللحية ، فاكثر رجالهم الروحين طويلو اللحى ولا يحلق اللحى ، ولا يخفى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم .

٤ - الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم (ان حصلوا) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم (سواء الشيعة والسنة) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القره داغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذ الكبير في لواء كركوك . علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سيد .. ولكن الكاكائية (وبالاخص روحانيوهم) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقا فاجراً له الحق ان يحامى الكاكائية بتقربه من دوائر الدولة ، ومعاشرة اهل الخمر والقمار ... ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجري في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلحق الزوجين في الخفاء اشياء مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه .

٥ - الخمور :

الخمور بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولا بد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية .

٦ - المعابد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد - باوه - مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة (نيازيين) فقط . ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ - ١٩٥٠ ببدة غريبة هي انه بنى في « توبزاه » مسجداً ، وطلب من مديرية اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماما ومؤذنا وخادماً . وحين اجتمعت به وسألته عن هذه البدة، قال مجيباً ان مديرية الاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضى الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لا بد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائيين فليترددوا للمسجد ..

٧ - الإباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكاية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو أن امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انني اختك فتصبح بذلك من محارمه ، فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر •

٨ - الكبائر :

(الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة ، اليمين الكاذب) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا •

٩ - السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي » •

١٠- رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بكاكائي آخر ، صافحه وضغط بابهامه وسببته على الشحمة المتوسطة للإبهام والسبابة ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة «السر» تفوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : «جهوز نه شكاندمه» (لم أكسر الجوزة) أي لم اتعلم السر • فاذا لم يتفوه بشيء عرف الكاكائي أن مخاطبه ليس كاكائيا •

١١- الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلا يجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت نظر «باوه» ويقوم بتلقينه ، بكلمات خاصة •

١٢- التوبة :

على كل كاكائي عندما يختلى الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميع ما اقترفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت پير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود كوسوار » •

وهم يتظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» - أي الرفيق - هو أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان پير پادشا ، هو بنيامين ويعنون بنيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود ممتطي الحصان الاشهب ، (او داود راكب الجبل) (او داود المستعلي على الثريا) - العباس بن علي بن ابي طالب •

اما اعتقادي :

فهو ان اسامي داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جاءتهم من مجاورة اليهود الذين تفاهم نبوخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة حلوان وخوزستان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا من اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهد المادى ، الا ناشئا من «دياووس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا ومما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والأمية ، قد جعلت العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهود الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامه حقيقت » الذي ألفه « الحاج نعمت الله » الجيchon آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لانت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من مغالاة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حادثت روحانيي الكاكائية في الخفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأقذع الشتائم والتهم ..

هذا ولعلي استطعت ان اوضح للقارئ الكريم ان العقيدة الكاكية لانزال سرا لاييوح به اصحابه ، وسيأتي اليوم الذي يستنير اتباعها بالثقافة ، ويرون محتما عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويبعدوا عن انفسهم التهم • هذا والله من وراء القصد •

استدراك

حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :
 في السطر (٩) : وانحاء . والصحيح : انحاء .
 في السطر (١٨) : مستريبا . والصحيح : مستريبا منه .
 في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ - ٧٤) .

مصادر البحث

بالعربية

- ١ - تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي
- ٢ - وفيات الاعيان ، لابن خلكان .
- ٣ - التنبيه والاشراف ، للمسعودي .
- ٤ - مروج الذهب ، للمسعودي .
- ٥ - اخبار الزمان ، للمسعودي .
- ٦ - الكامل ، لابن الاثير .
- ٧ - تاريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري .
- ٨ - المنتظم ، لابن الجوزي .
- ٩ - صبح الاعشي ، للقلقشندي .
- ١٠ - الجامع المختصر ، لابن الساعي .
- ١١ - الفخري ، لابن الطقطقي .
- ١٢ - فتوح البلدان ، للبلاذري .
- ١٣ - معجم البلدان ، لياقوت الحموي .

- ١٤- معجم الادباء ، لياقوت الحموي .
- ١٥- معجم الانتساب ، لابن الفوطي .
- ١٦- الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
- ١٧- شرح نهج البلاغة ، لابن أبي الحديد .
- ١٨- طبقات الشافعية ، لتاج الدين السبكي .
- ١٩- طبقات الشعراني ، للشعراني .
- ٢٠- مختصر تاريخ الذهبي ، للذهبي .
- ٢١- المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
- ٢٢- البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
- ٢٣- البلدان ، لليقوبي .
- ٢٤- عنوان المجد ، لابراهيم فصيح الحيدري .
- ٢٥- مباحث عراقية ، ليعقوب سركيس .
- ٢٦- المسك الاذفر ، للالوسي .
- ٢٧- تذكرة الشعراء (او شعراء بغداد) ، للخطيب الشهرباني .
- ٢٨- الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
- ٢٩- تاريخ البصرة ، للنبهاني .
- ٣٠- جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الكوراني .
- ٣١- العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٢- القرون الاربعة الاخيرة ، للونكريك ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٣- مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
- ٣٤- خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ،
ترجمة محمد علي عوني .
- ٣٥- هشاهير الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة
سانحة امين زكي .
- ٣٦- تاريخ السليمانية ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل
الروزياني .
- ٣٧- شرفنامه ، لمؤلفه الامير شرفخان البديسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة
محمد جميل الروزياني .
- ٣٨- تاريخ العراق السياسي ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٣٩- تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٠- تاريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤١- الصابئون ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٢- الاقتصاد والاستطراد في معنى بغداد ، لتوفيق وهبي .
- ٤٣- دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل
الروزياني .

٤٤- بلدان الخلافة الشرقية ، للسترنج ، تعريب بشير فرنسيس وكوركيس عواد .

- ٤٥- ري سامراء ، لاحمد سوسه ،
- ٤٦- رسالة جاون ، للدكتور مصطفى جواد .
- ٤٧- العراق بين احتلالين ، لعباس العزاوي .
- ٤٨- عشائر العراق العربية والكردية ، لعباس العزاوي .
- ٤٩- اليزيدية ، لعباس العزاوي .
- ٥٠- تاريخ الكاكائية ، لعباس العزاوي .
- ٥١- الشبك ، لاحمد حامد الصراف .

بالتركية

- ٥٢- تاريخ جودت ، لجودت پاشا .
- ٥٣- قاموس الاعلام ، لشمس الدين سامي .

بالكردية

- ٥٤- دفتر حسين ناظم ، لحسين ناظم (باللغة التركية) ، ترجمة محمد جميل روزياني الى الكردية .

بالفارسية

- ٥٥- كرد و پيوستگى نژادى و تاريخى او ، لرشيد ياسمى .
- ٥٦- نزهة القلوب ، لحمد الله المستوفي القزويني .
- ٥٧- تاريخ گزيده ، لحمدالله المستوفي القزويني .

نوروزكياپ

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبدالحميد في مجلة (التربية الاسلامية) ^(١) موضوعا موسوما بـ (عيد نوروز .. بدعة محدثة) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق ^(٢) موسوما بـ (نوروز بين الحقائق والأباطيل) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراء وافكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدءاً من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والطغيان » ^(٣) .

وقد وضع الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقى مع المبادئ الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطله ومزاعم مغرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لان الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ، ٢٧ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ١٩/٧/١٩٧٩ .

(٣) ن . م .

واتفاقا مع معظم وجهات نظر الاستاذ ابراهيم باجلان واتماما للفائدة
أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الاقوال
والآراء :

١- تقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي تتحدث عن
انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بمطرقة على الطاغية (الضحاك) وأنهى
ظلمه الغاشم الذي كابدته الشعوب ^(٤) ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار
الخير على الشر والطغيان ، كما اتخذ مئزره (وكان من جلد) علما [ان راية
الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ
« درفش كاويان » ، أو « گايان » — أي علم كاوه أو العلم الملكي ^(٥) ،
وكذلك توقد النيران ليلا تخليدا لنار كير الحداد كاوه واتماما للبهجة .
واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على
أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢- وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتفلوا
ومازالوا يحتفلون بالنوروز (في ٢١ آذار) دوماً كعيد قومي ^(٦) .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرهما ، فتزد
بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحيانا .

٣- يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : «ان الملك البيراسب وهو
الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تغلو فيه وتذكر من أخباره أن حيتين كانتا

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش
٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه
والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كنفه تعترياته لا تهدآن الا بأدمغة الناس وانه كان ساحرا يطيعه الجن والأنس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد عتوه وأباد خلقاً كثيراً من أهل مملكته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان (تعد غالبية المصادر مدينة اصبهان من مناطق الاكراد - ح. العزيز) اسكاف يقال له كابي (كايي) ورفع راية من جلود علامة له ودعا الناس الى خلع الضحاك وقتله وتمليك افريدون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار الى الضحاك فقبض عليه واتفده افريدون الى أعلى جبل دوباوند بين الرى وطبرستان فأودع هناك وانه حي الى هذا الوقت مقيد هناك في أخبار يطول ذكرها قد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر^(٧) وعظم ابتهاج الناس بما نال الضحاك بجوره وسوء سياسته وتيمنوا بتلك الراية فسميت درفش كايان اضافة الى كابي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى الراية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تنشر على رأس الملك أو ولي عهده أو من يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجه بهازد جرد بن شهریار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رستم الآذري لحرب العرب بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم صارت هذه الراية الى ضرار ابن الخطاب الفهري فقامت ألف دينار وقيل ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل في سنة ٢١. فلما تهيأ على الضحاك من كابي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده التحذير لمن بعده من الملوك من التهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساکهم من التجمع والتروؤس وأن ذلك اذا أهمل فتفاقم آل الى انتقال الملك وزوال الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الأسكندر في كثير من رسائله

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ١/ ٢٢٣ - ٤ .

وغيرهما من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك»^(٨) . ويذكر المسعودي أيضا : «وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الامم السالفة وملوكها الى أن الضحاك كان من أوائل ملوك الكلدانيين النبط - (أي في العراق - ح . العزيز)»^(٩) . وذكر المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجوهر : « ثم ملك بعده (بيوراسب) ابن أرواسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن قروال بن ساهر فرس بن كيومرث ، وهو الدهأك ، وقد عربت أسمائه جميعاً فسماه قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك ، وانما اسمه على ما وصفناه بيوراسب»^(١٠) .

٤- كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وان الضحاك الذي تسميه العجم بيوراسف عندما كان من غلبته جم الملك وقتله اياه واطمئنانه في الملك وفراغه أخذ يجمع اليه السحرة من آفاق مملكته، ويتعلم السحر حتى صار فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة ، وشحنها بجنود من الجبابرة وسماهما (خُوب) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف ، ونبتت في منكبها سلعتان كهيئة الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمغة الناس فتسكنان . قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبحون وتؤخذ أدمغتهم فيغذى بها تانك الحيتان . وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلاً من ولد أرفخشذ يسمى أرميايل ، فكان اذا اتى بالرجال ليذبحوا استحيا منهم اثنين، وجعل مكانهما كبشين من الغنم ، وأمر الرجلين أن يذهبا حيث لا يوجد أثرهما، فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار ، فيقال انهم أصل الأكراد»^(١١) .

(٨) التنبيه والاشراف ، ٨٥ - ٨٧ .

(٩) ن . م . ، ص ٨٨ .

(١٠) مروج الذهب ، ٢٢٣/١ - ٤ .

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص

٥- كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انسانان ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائل . وكان يذبح واحداً ، ويستحيى واحداً ، ويبعث به الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » (١٢) . كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف - ملك ألف سنة . وقالوا : هو : الضحاك الحميري » (١٣) .

٦- وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست : « الضحاك بن قي : ده آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك » (١٤) .

٧- كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة » (١٥) ، « ثم ملك بيوراسف الأقاليم السبعة ألف سنة » (١٦) ، « بيوراسب ده آك . » « ده آك : اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفات أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها . وهذا لقب في نهاية القبح ، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عُرِب انقلب الى ضحاك » (١٧) .

٨- فوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تاريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ .

(١٣) ن . م . ص ٦٥٢ .

(١٤) تحقيق فلوجل ، مصور بالأوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ .

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ (عن اصل طبعة برلين الثانية (١٩٢١ - ١٩٢٢) ، ص ١٧ .

(١٦) ن . م . ص ٢٧ .

(١٧) ن . م . ص ٣٣ .

لملوكتها أموراً كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه و عيون ، ويكون للآخر وجه من نحاس ، ويكون على كتفي آخر حيتان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، (وهو هنا عنى بيوراسف بالحيتين وطول العمر — ح . العزيز) ودفع الموت عن الناس ، وأشباه ذلك مما تدفعه العقول ويجرى فيه مجرى اللغات والهزل ، ومما لا حقيقة له . ولم يزل أهل العقول والمعرفة من العجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الرواية والأدب ، لا يحققون هذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه « (١٨) .

٩- كتب الطبري ، ابو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : « ذكر بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادا ، والقاف كافا » (١٩) ، « وقد ذكر أن عمر الأجدهاق هذا كان ألف سنة » (٢٠) ، « .. ملك الضحاك بعد جم — فيما يزعمون ، والله أعلم — ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق — ح . العزيز) في قرية يقال لها نرس (على الفرات — ح . العزيز) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور ، وضرب الدراهم ، وأول من تغنى وغني له » (٢١) . ثم يذكر الطبري في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « .. وذكر بعض أهل العلم بأنساب الفرس وأمورهم ان الناس لم يزلوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى اذا أراد الله اهلاكه وثب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كابي ، بسبب ابنين كانا له أخذهما

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ .

(١٩) تحقيق محمد أبو الفضل ابراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ .

(٢٠) ن . م . ٢٠٠/١ .

(٢١) ن . م . ١٩٦/١ .

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كاتتا على منكبيه • وقيل : انه لما بلغ الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان معه ، ثم نصب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومحاربتة ، فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما غلب كابي تقاتل الناس بذلك العلم ، فعظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون به ، وسموه درفش كايان فكان لا يسيرونه الا في الأمور العظام ، ولا يرفع الا لأولاد الملوك اذا وجهوا في الامور العظام» (٢٢) • ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك : « فاتفقوا (الناس المتظلمون - ح . العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسك عن السلام ، ثم قال : ايها الملك اي السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، لاني ملك الأرض • فقال له الاصفهاني (كاوه - ح . العزيز) : فاذا كنت تملك الاقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالناس قد خصصنا بمؤنتك وتحاملك واساءتك من بين أهل الاقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا وكذا بيننا وبين الاقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، وجرد له الصدق والقول في ذلك » (٢٣) •

١٠- ذكر الأصبخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم البازنجان بحدود اقليم أصبهان • وكتب ايضا : « ويتحدث في خرافات الفرس

(٢٢) ن . م . ١٩٨/١٠

(٢٣) ن . م . ١٩٩/١٠ - ٢٠٠

ان الضحاك حي في هذا الجبل (دنباوند - ح . العزيز) (٢٤) » . كذلك كتب
الاصطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام ، وعلى اطعمتهم
الألبان وما يكون منه ، حتى ان جنبهم يحمل الى الآفاق » (٢٥) .

١١- قال الثعالبي ، أبو منصور عبدالمك بن محمد بن اسماعيل
النيسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير ، المعروف بكتاب
غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيوراسف لان بيور باللغة
الفهلوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها
ولجمها .. فقولهم بيوراسف أي صاحب مائة الف فرس » (٢٦) . ويذكر
الثعالبي عن أصل الأكراد الروايات التي ترددها الأساطير ، فيقول : « يحكى
انه كان للضحاك طباخان (لدى غيره وزيران - ح . العزيز) يسميان ارمابيل
وكرمابيل وكانا يتوليان أمر مطبخه بعد ابلis فرقا للشبان المذبوحين من أجل
الأممعة وتواطئاً يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح .. ثم
ما زال الطباخان يستحيان كل يوم احد الرجلين ويغذيانه بشاة ويعتقانه لوجه
الله عز ذكره ويخفيانه فاذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعزأ وامراهم
ان يتجنبوا البنيان والعمران ويتوغلوا في المفاز ويتوغلوا (٢٧) في الجبال
ويتعيشوا بتلك الاعز فكانوا يمثلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير
وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاحت
وتلاحت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البلاد » (٢٨) . وعن

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ .

(٢٥) ن . م . ، ص ١٢٠ .

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، أعاد طبعه
مجتبى مينوى بالافوسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ .

(٢٧) القلّة : أعلى الجبل . وقلّة كل شيء اعلاه ورأس الانسان قلّة (بالعامية
كلّة) والجمع قلل .

(٢٨) ن . م . ، ص ٢٥ - ٦ .

خطاب كاوه أمام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التغير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فاذا كنت تملك الأقاليم كلها فما بالناس خصصنا بجورك وعسك من بين أهل الأقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه أشياء كثيرة من رسومه الشنيعة فأثر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث إلا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العسف » (٢٩) • ويسمى الثعالبي قائد الانتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصريح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنه الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يغشي بها ركبته عند الضرب في الحديد المحمى على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من أراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك أفريزون الفاضل العادل فليتبعني وليصل جناحي فتبعه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الأعلام وقرؤوا خفافاً وثقالاً وتزايدوا وتعاضدوا وانضم إليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك » (٣٠) • ويرد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علماً رسمياً فيقول : « ودعا (يقصد أفريدون - ح • العزيز) بالجلدة التي كان جعلها على رأس الخشبة لاستنفار الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالق الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالفهلوية • • » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحري :

(٢٩) ن • م • ، ص ٢٦ - ٧ •

(٣٠) ن • م • ، ص ٣٢ - ٣ •

والمنايا موائل ، وانوشر
وان يزجي الصفوف تحت الدرفس (٣١)

١١- قال الجهشيارى، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه ، كتاب الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة السواد بالعراق أيام الخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين درهم في عام : « وطالب أهل السواد أن يهدوا له في النوروز والمهرجان ، ففعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة » (٣٢) .

١٢- كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « .. أفريدون بن كيقباز بن جمشيد ملك الأرض كلها وملأها من العدل والاحسان بعدما كانت مائة من العسف والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذه الضحاك من أموال الناس ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقفه على المساكين » (٣٣) .

(٣١) ن . م . ، ص ٣٩ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين بعد انتصاره على بابك وهو : -

ما نال ما قد نال فرعون ولا
هامان في الدنيا ولا فارون
بل كان كالضحاك في سطواته
بالعالمين وانت افريئون

ص . ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٣٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الأبياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦ والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر أيضاً البيهقي، التاريخ ، ٢/٢١٨ ، الطبري ، تاريخ الرسل ، طبعة ليدن ، ١/٢٩٠٣ ، والصولي ، محمد بن يحيى ، أدب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الأثري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ، ص ٢٢٠ .

(٣٣) دار صادر ، بيروت ، ص ٢٣٣ .

١٣- نظم الشاعر الايراني الملحمي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحمة الواسعة عن ملوك ايران الأقدمين ، الشاهنامه، عن تسلط الضحاك لمدة ألف عام، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) . وبعدها تنمة قصة افيرون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨) (٢٤) .

١٤- نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نواذر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/ الجزء الثاني ، احتوت على :

١ - كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥ هـ) ، الصفحات ١٨ - ٢٥ .

ب- الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ - ٤٢ .

ج - الرسالة المجهولة الموسومة ب ذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ - ٤٨ .

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العهود السابقة للإسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ - ١٥) ، نكتفي بنقل بعض مذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ - ١٤) :

« كان المصريون القدماء يبدأون سنتهم (الفلكية) بالاعتدال الربيعي ،

(٣٤) الفردوسي ، الشاهنامه ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الاكاديميين ، المجلد الأول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاك من ص ٤٩ - ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاك ، ص ٦٠ - ٨١ ، وقصة افيرون حتى نهاية ص ١٥٢ .

اي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برمهات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالاً عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم .

ولما ظهر الحكيم المصري (توت) وجعل رأس سنتهم (المدنية) موافقاً لظهور الشعري اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يتبدى فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً للمأثرة هذا العالم الجليل ان يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالتة وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت . وقد سمي المصريون هذا العيد (عيد النوروز) ، ولم تظهر هذه التسمية الا بعد دخول العرب مصر . وكان الخلفاء ولاسيما الفواطم يحتفلون فيه احتفالاً كبيراً » (٣٥) .

وينقل الأستاذ عبدالسلام عن المقرئ كلامه على اعياد الفاطميين : « وكان النوروز القبطي في ايامهم من جملة المواسم ، فتتعلل فيه الأسواق ، ويقل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجال اهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المال وحوائج النيروز » (٣٦) .

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة — يعني سنة ثلاث وستين وثلثمائة — منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز . وقال في سنة اربع وستين وثلثمائة : وفي يوم النيروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف أهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واطهروا السماجات والحلى في الاسواق ، ثم امر المعز بالنداء بالكف ، والا توقد نار ولا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

(٣٥) نواذر المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ .

(٣٦) ن . م . ١٣/٢ ، ٠٢ .

بهم على الجمال» (٣٧) . ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عما كان يجري بعيد النوروز بمصر ايام الفاطميين (٣٨) . ويختم المقدمة عن النوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بمصر أيام الفاطميين ، يرسمها لنا المقريزي وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التأخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين » (٣٩) .

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه (نوادر المخطوطات) بمقدمة توضيحية بسيطة . فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارئ ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة (نيروز) في صوغها ووزنها . ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٣ » (٤٠) .

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة نجتز منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يغوص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (ألم) و (حم) . وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مباديء رياضية منطقية .

(٣٧) ن . م . ١٣/٢ ، ٠

(٣٨) ن . م . ١٣/٢ ، ١٤ - ٠

(٣٩) ن . م . ١٤/٢ ، ٠

(٤٠) ن . م . ١٥/٢ ، ٠

وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ورسمها باسم السيد الأمير (ابي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز «(٤١) .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النيروز وما يدل عليه طالعها على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة . وهذه الرسالة في مجموعة جلبها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصورة في (الفلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النيروز، وحكى فيه مما فسره بطليموس الحكيم ووجده عن علم دانيال) . وقد أثرت أن أنشرها في هذه النواذر ، لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تمة للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت به هذه المجموعة النيروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النيروز) »(٤٢) .

كتاب النيروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس «(٤٣) :

« قال الشيخ ابو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نيروز ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الاسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النيروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيعول . وكان الفراء يقول : يبنى الاسم الفارسي أي بناء كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاسماء العربية على فيعول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره »(٤٤) . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بإيراد تلك

(٤١) ن . م . ، ٢٨/٢ .

(٤٢) ن . م . ، ٤٦/٢ .

(٤٣) ن . م . ، ١٨/٢ - ٢٥ .

(٤٤) ن . م . ، ١٨/٢ .

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة - ح. العزيز : « (أيلول)، وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) - الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخيشوم) ، الأنف ، (الديوب) ، الذي يسعى ويدب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل ومأكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك) والسيهوج) اسمان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صيوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الرأي ، (اليوت) ماييت ، (صيموت) بلد ، (الطيهورج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيثوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الغيدور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجمي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيعوم) اسم ، (خيطوب) موضع ، (جيحون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيهوم) الجمل الضخم ، (الهيونوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) أسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زبد ولا صيور ، يريدون ما يصار اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيوق) نجم ، (الفيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » (٤٥) .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة السيد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد وسمها بالنوروزية » :

كل تنزع به همته الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد ابي بكر محمد بن عبدالله ، أدام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

أن أكون واحد القوم، ومتابعا للسواد الأعظم في اقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن اهدائه تحفة دنياوية، تشاكل خزائنه الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسيما [الحكمة] الالهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [من] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور الفرقانية - اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه - فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة - ووثقت بلطف موقعها من نفس مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه) ^(٤٦) ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحا معاني حروف مفاتيح السور ^(٤٧) .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه (في الاصل : وحكافيه - كما نقلنا سابقا - ح . العزيز) مما فسرهُ بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء - وهلمجرا الى السبت . وننقل عن اليوم الاخير كمثال « وان وافق النوروز (يوم السبت) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، ويغلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واكابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » ^(٤٨) .

١٥- لخص ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن بيوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

(٤٦) ن . م . ٣٠/٢ - ٣١ .

(٤٧) ن . م . ٣٠/٢ - ٤٢ .

(٤٨) ن . م . ٤٨/٢ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، ونزل السواد في قرية يقال لها برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور وضرب الدراهم » (٤٩) .

ويذكر ايضا : « وبعض الفرس يزعم ان افريدون قتله يوم النوروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداً . وكان أسره يوم المهرجان ، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح » (٥٠) .

١٦- كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامه) وطبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ ولم أطلع عليها . .

١٧- جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالبانية للشيخ محمد حسام الدين عمر^(٥١) ذكر لأشعار زهاد ومتصوفة من الطالبانية بالتركية والفارسية فيها أوصاف النوروز وذكر الاحتفاء به :

١ - للشيخ عبدالرحمن الطالباني (١٢١٢ - ١٢٧٥ هـ) ، بالفارسية :

ساقيا عيدا ست و نوروز است و ايام بهار
سرزده گل هر طرف اندر کنار جوبار
ابر نيسان بر بساط سبزه گشته خيمه سار
يار بر تخت زمرد جای کرده شهنسوار
مطرب و چنگ و مغنی جمله در رقص و خروش
خم من در جوش و جان بی صبر و خاطر بی قرار
مينمايد روضه خلد برين از هر طرف
وز نسيم جانفزایش مست گشته هوشيار
جام مي در کف نه و وز بزم رندان باده ده
(خالص) بيچاره را زان جام من دردی بيار (٥٢)

(٤٩) دار صادر ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن . م . ٧٦/١ .

(٥١) طبع في كركوك ، ١٩٧٣ .

(٥٢) ن . م . ١٢٢ ص .

وقد قام بترجمتها مشكورا الأستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

أيها الساقبي انه العيد والنوروز وإيام الربيع
رفعت الأزهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقي
بات سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة
واتخذت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردى كأمير الفرسان
المطرب والعود والمفني ، الكل في هياج ورقص
دن الشراب يفور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب
والواعون باتوا سكارى من نسيمها الذي يبعث الروح
ضع كأس الشراب في الكف وأعط خمرًا من حفلة العشاق
ومن الكأس تلك آيت لـ (الخالص) المسكين
ببقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب — وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن (فائز) الطالباني
(١٢٥٠ - ١٣١٥ هـ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : —
نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ايتدى گوللردن حشم
چكدى سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم
سرمای قتل ايتدى تمام آلدی شتادن انتقام
روی زمینی ايتدی رام جيش خزانه ويرديرم (٥٣)

وقد ترجمها مشكوراً الأستاذ احمد تاقانه :
نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة أخرى من الزهور حشما
كالمك ينشر على العالم كله جيشا وعلمًا
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما
وأخضع له وجه الأرض ودمر الخريف

(٥٣) ن . م . ، ص ٢٤٠ - ١ .

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠ هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، قنوعا ، دينا . وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

قناعت

نه كسب مال ايچون سعى و نه جاهه رغبتم واردر
قناعت چوق يشاسون سابه سنده راحتم واردر
يوق ايسه گنج و مالم حكمران ملك عرفانم
سواد اعظم فقريله گنج وحدتم واردر
شكسته كاسه مى خوان شاهه ويرم كه كاسمه
طعام امن وآسايش كبي بر نعمتم واردر (٥٤)

القناعة

ليس سعى لكسب المال وليست لى رغبة فى الجاه
فلتغش القناعة فقد وجدت الراحة فى ظلها
ان لم يكن لى كنز أو مال أو علم يسوس الملك
فلى مع سواد الفقر الاعظم ، كنز الوحدة
لا استبدل مائدة الملك بكاسى المهشمة فان لى
فى كاسى نعمة كالطعام والامن والسلام

١٨- من المختصين بشؤون ايران فى عهد الساسانيين ، المستشرق الدانيماركى آرثر كريستنسن ، كتب فى مؤلفه ايران فى عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم فى ايران (نوروز = بالفارسية نوروز) وهو يوم رأس السنة (ولهذا يطلق على النوروز أيضاً = عيد دورة السنة - ح . العزيز) الذى يلى عيد فرورديگان مباشرة فى السنوات البسيطة . وقد جاء فى الدينكرد ، ان الملوك كانوا يسعدون رعاياهم فى جميع

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشتغل يستريح ويحتفل بالعيد • وقد عدد نص پهلوي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز منذ خلق آهورمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا • وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن شعراء كالفردوسي ومنوچهري قد تغنوا به • انه عيد ريبيعي قد حفظ بعض خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء •

كانت الضرائب المجبية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد ستة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامة » (٥٥) •

وذكر كريستنسن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو الضحاك (ضحاك عند الفردوسي) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان والذي عزله وقيده أفريدون » (٥٦) • وعن راية الساسانيين الرسمية كتب كريستنسن : « وكان العلم الساساني (درفش گاويان) يتكون كما يقول القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوك (كاوه) الذي كان ، في الازمنة القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف الباقية من هذا العلم الملكي لاترقى الا الى العصر الأخير من حكم الساسانيين » (٥٧) وعن هذا العلم كتب أيضا : « ويربط الفرس أصل هذا العلم بتاريخهم القصصي • ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية الغاصب الضحاك ، بدأ حداد اسمه كاوك الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر به على رمح ودعا الناس لعزله ، واتتهت الثورة بسقوط الجبار وباعتلاء أفريدون

(٥٥) ايران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ، ص ١٦٢ •

(٥٦) ن . م . ، ص ١٦٥ - ٦ •

(٥٧) ن . م . ، ص ٢٠٢ •

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالكة القديم . ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطه كاوه علما للملوك ايران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوك «^(٥٨)» . لكن كريستنسن شرح في الهامش رقم (٢) تعقيا على ذلك بقوله : « في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة « درفش گاويان » ومعناه الحقيقي هو « العلم الملكي » (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثاً سار (Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها) ، وهو ان العلم المائل على الفسيفساء المشهور الخاص « بواقعة الأسكندر » وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان «^(٥٩)» . وبين كريستنسن أهمية هذا العلم بقوله : « ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يعين خمسة موابذة ليحملوه أمام الجيش وهو يسير للقتال ، ويقول الشاعر (يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه - ح . العزيز) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك »^(٦٠) .

١٩- كتب مترجمو شاهنامه الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقيا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامه ، نقتطف منها ما يلي :
« قائد الشعب المنتفض - كاوه »^(٦١) . « نثر لدى الفردوسي على قصة

(٥٨) ن . م . ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستنسن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن . م . ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن . م . ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ، ٥٤٣ .

عن انتفاضة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك» (٦٢) . « الحداد كاوه — حداد ، مثير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك — من أكثر صور المناضلين وضوحا وبطولة في الشاهنامة . لا يشاهد اسم كاوة في الأفيستا والادب البهلوي (أنظر ملاحظة كريستنسن التي سنوردها فيما بعد — ح . العزيز) ومع ذلك فإن هذا ليس ببرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد سلفاً للعوائل الارستقراطية النبيلة في زمن الأرشاقين^(٦٣) والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقابلة اسم كاوه بـ (ملك) على غرار كاوي الأفستا (كابي — باللهجة الدارجة) (أنظر ملاحظة كريستنسن ، التي أوردناها حول تسمية العلم — ح . العزيز) « (٦٤) » « الراية الكاوية (بالاصل كاوياني درفش) علم الدولة الايرانية في عهد الساسانيين (ومن الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسكوكات الأرشاقية)^(٦٥) . محاه العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧ م . وعلى ما يبدو ، ربما كان اسمه الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلطت في مصادر الفردوسي البهلوية تسمية العلم (الكياني) = (الأميري أو الملكي — ح . العزيز) باسم كاوة ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد (القصة عن الحداد) التي

(٦٢) ن . م . ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الفرس الفرثيين (٢٤٧ ق . م — ٢٢٦ ب . م) بالأرشاقية نسبة الى أرشاق Arsaces الذي كان ابرز شخصية قاد الثورة على السلوقيين — انظر : طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٤٦٦/٢ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستنسن حول الراية في الهامش رقم (٢) ، ايران ، ص ٤٨٣ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح . العزيز .

في الشاهنامة ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة » (٦٦) .

٢٠- يشير كريستنسن بالملاحظة التالية : «ينقد روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامة الفردوسي ، والحديثه نسبيا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة ثرية للخدائنامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٦٧) .

٢١- حول مصادر الشاهنامة كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وأبطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن أساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور المعمرى الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الأساطير كلها في كتاب يضعونه نثراً باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لخراج هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقى الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ - ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان، ولما ينظم الانحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأتمها في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نقع في الشاهنامة (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ٤٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكماله ، وانها تتكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعة» (٦٨) .

٢٢- يرى المعني بدراسة الادب الايراني المستشرق براون « ان الشاهنامة لا يمكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية ، وهي وان كانت المثال والقلب اللذين احتدتهما اشعار الملحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يمكن من ناحية الجمال والعاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليمية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس » (٦٩) وقد عاب براون الشاهنامة «فطولها مبالغ فيه . . وهي تشمل كل التاريخ الخرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي . . كذلك مملّة من حيث الوزن . . بل ان التشبيهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي مملّة مضجرة للغاية » (٧٠) .

٢٣- يشير آرثر كريستنسن الى ان نولدكه يظن ان الخداينامه البهلوية كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارسية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام . ويذكر كريستنسن ان اشهر التراجم العربية لخداينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى نولدكه هي الأصل وهي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاهنامة فهو ترجمة فارسية للنص البهلوي لخداينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . «ولكن نظرية نولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخداينامه) سنة ١٨٩٥ . وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومنير البعلبكي ، بيروت ، (ط ٥) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ .

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون، تاريخ الادب في ايران، من الفردوسي الى سعدي، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ .

(٧٠) ن . م . ، ص ١٦٩ .

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي» (٧١) . وينقل كريستنسن رأي روزن (أوردناه في ٢١ - ح . العزيز) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٧٢) .

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه (من البيت ١٦٣٩ - الى البيت ٢٣٢٠) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحمته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية .

الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الالمامة البسيطة ولضيقة الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ما كتب . ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ - عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة (ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا .. الخ) رغم تباين انتماءات الشعوب المختلفة به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

(٧١) ايران ، ص ٤٦ - ٧ .

(٧٢) ن . م . ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخدائنامة .

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وانفتاح وانغلاق ، مما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المأثورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ،
مثلا •

٢- للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث
يتخطى العهود التاريخية الى ما قبلها من عهود الاساطير الخرافية •

٣- وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالا وتسمية ، امتدادا أفقيا واسعا
غطت ساحته هضاب الپامير والتبت وشمال غرب الهند وما وراء النهر الى
وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناضول والعراق • وكان احتفال شعوب
هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود
سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود
الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق •

٤- رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به
لمدة ستة ايام (ابتداء من ٢١ آذار) ابتهاجا بالربيع بعد انحسار الشتاء
القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغير الطقسي بأحداث
سياسية واجتماعية مجسدة لانتصار قوى الخير على قوى الشر - التي كانت
حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى
السلطة تحقيقا للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحّاك)
بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى
بمطرقة على رأس الباغي المتجبر الضحّاك - رمز قوى الشر • واذا كانت
الدراسات المنهجية العلمية المعتمدة على الملموسيات الأثرية والعرقية
(الانثوغرافية Ethnografia - علم خصائص الشعوب) لم تعثر
أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموغلة في القدم، فان تلك الاساطير
تعبر ، من دون شك، عن طموحات الشعوب المقهورة والمترقبة ظهور المنقذ من

وسطها لخلصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بألف عام من الطفيان •

٥- أتخذ مئزر الحداد كاوه علما رسميا (درفش كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة الفريزية، رغم اختلاف العلماء حول أصل التسمية • كما توقد النيران أيام العيد تذكارا لنار كير الحداد الثائر كاوه •

٦- تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحيائهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم - القتل يزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك - قد شكلوا نواتات الشعب الكردي •

٧- ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابدته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاجته للضحاك) •

٨- تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم • وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديا •

٩- ان اسم الضحاك معرب عن تسمية أجنبية :-

أ - أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تنين ، أو ما يشابههما من تصورات فنتازية (سحرية) •

ب - ده آك ، وتعني عشرة آفات • وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قد أذاق الشعب مرارة عشر بلايا •

١٠- غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى ألف سنة وقد اتبته عدة مؤرخين الى عدم معقولية الخبر (اليعقوبي مثلا) • وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي ألت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو دهآك) لآلف عام ، حتى قىض للشعب ان ىنتصر فى يوم ربىعى جدى .

١١- اءءبار يوم اءتصار الشعب على الظالم الباغى يوما جدىدا فى حىاته (امروز نوروز) . واستمر هذا الاءءبار لءى الشعوب حىء اسءقبلة وءسءقبلة بالمسرة والافراح .

١٢- لم ىر كءىر من المسلمىن حرجا فى الاءءفاء بالنوروز . لءلك اسءمروا فى الاءءفال به بىء ان الخلفة عمر بن الخطاب أبطل جباىة ضرىبى (هءىنى) عىءى النوروز والمهرجان ، وءء حاول الخلفة عثمان اءاءة الجباىة الا انه جوبه بمعارضة شءىءة ، فكف عن المءاولة ، غىر أن معاوىة ابن أبى سفىان أرغم الناس على ءفع ضرىبة عىءى النوروز والمهرجان كما كان الحال قبل الاسلام ^(٧٣) . لءء اءءفء الشعوب بالنوروز بطرائءها الخاصة وءمىز الاءراء بمعمق ابءءاجهم لان الاءتصار ءء حققه شعبهم بقاءة مءءفض منهم كان حءاءا .

١٣ - ابءهء وأشاء علماء وشعراء ورجال ءىن وءءصوفة مسلمون من مءءلف الشعوب بعىء النوروز واءءفوا به وءلءوه برسائلهم واشعارهم وممارساتهم .

١٤- ءءهب بعض المصادر الى ان الضحاك ءء سكن العراق فى منءقة بابل واءءء مءىنة برس [الواقعة جنوب الءلة بنحو ٢٠ كم على طرىق الءلة الكفل] مءرا له ، وهى مءىنة بارسىا Baroipa بورسبا ، برس نمروء (والعامة ءسمى اءارها برس نمروء والاعنىة العراقية المشهورة : صبح برس غرگان من ءمع العىون ، هى عن اءرها المءروف) . والاساطىر القءىمة ءءكر ان الاله

(٧٣) الجهشىارى ، الوزراء والءتاب ، ص ٢٤ ، الءعقوبى ، ءارىء ، ٢١٨/٢ .

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتم ابنه الشهير (نابو) أو (نبو) اله المعرفة والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة (بورسا) بكونها مركز عبادته حيث معبده فيها يسمى (أي - زيدا Zida - e) [(٧٤) بينما تذكر مصادر أخرى مدينة فرس (- وهي غير برس) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة . كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥- ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ، ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كتف الضحاك، عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستمائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس بجبل دونباوند الى أبد الابدن . الخ) وقد اتبته غير قليل من المؤرخين الى النهج الفنطازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي، وقول الاصطخري : «ويتحدث في خرافات الفرس أن الضحاك حي في هذا الجبل » ، وقول الثعالبي : «وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالاتهم ان الضحاك بعد في الاحياء بجبل دنباوند » (٧٥) .

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، انظر ايضا في الصفحات (١٠ ، ٧٦ ، ١١٤ وهامش ص ٤٢٨) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .

(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .

مُظْفَرُ الدِّينِ كُوكْبَرِي حَيْن طُرْدَ مِنْ أَرِبِيلَ

محسن محمد حسين
كلية التربية - جامعة بغداد

عرف عن مظفر الدين كوكبرى ابن زين الدين علي كچك بن بكتكين بن محمد ، انه حكم امارة اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين سنة ٥٨٦هـ / ١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ / ١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي .

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لأول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس أتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس أتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنكي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١هـ / ١١٢٧م الى أن غادر الموصل في عهد قطب الدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها .

أي أن مظفر الدين تسنم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة اخيه المذكور . وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مريبه (اتابكه) ^(١) مجاهدالدين قايمار بن عبدالله الزيني الذي كان ينوب عن صاحب اربيل زين الدين علي كچك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب السابق سرفتگين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣ م .

الا ان خلافا ^(٢) نشب بين مظفرالدين گوگبری ومجاهدالدين قايمار ، أدى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين أخيه الاصغر زين الدين يوسف نيالتگين بدلا عنه . وكان ذلك في حدود ^(٣) سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠ م . واعقب ذلك طرده من اربيل .

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ يشترك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة .

فحين طرد لم ير بدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ، فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه . واتجه تفكيره أول ما اتجه نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ، الا ان الخليفة لم يفعل شيئا، ولعله رأى أن المسألة لاتستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفرالدين گوگبری ليس سوى أخيه .

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ، ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفرالدين گوگبری الاول بدقة اكثر . ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستجد بالله الذي

(١) ثاني كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني (الوالد المربي - المرشد) باللغة التركية .

(٢) يصدد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ - ٦٥ .

(٣) لايعرف بالضبط تاريخ خروج مظفرالدين گوگبری من اربيل ، فحددنا هذا التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه ^(٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفر الدين ، او ان الخليفة كان المستضيء بالله الذي بدأ يواجه تحديات البلاط في شخص الوزير والاستدار وامير العسكر ^(٥) في أولى أيام توليه الخلافة ، ولعله كان معذورا هو الآخر في عدم استجابته لطلب أمير اربيل الطريد ، بسبب حداثة توليه الخلافة ووضعه القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفر الدين گوگبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيف الدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا ^(٦) ، «فاتصل بخدمته» ^(٧) ، الا ان سيف الدين غازي لم ينفذ رغبته في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران ^(٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفر الدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل ، أو حين غدا تابعا لصلاح الدين الايوبي ، على الرغم من أن حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا أخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ماتذكرة المصادر ، فإن أول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لميمنة جيش الاتابك سيف الدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ / ١١٧٦م في القتال

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٣٢/١٠ .

ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن . م . ص .

(٦) حكم سيف الدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦ هـ / ١١٦٩ - ١١٨٠ م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣/ ٣٧١ .

الذهبي ، مخطوط (تاريخ الاسلام) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قسبة ديار مضر (الجزيرة الفراتية ، بينها وبين الرها (اورفه - اديسا Edessa) مسافة يوم ، ياقوت ، معجم البلدان : ٢/ ٢٣٥ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح الدين الايوبي ، والذي انتصر فيه مظفرالدين گوگبري على ميسرة جيش خصمه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدير دفة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل (٩) .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيفالدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحلب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن العديم وابو شامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ / ١١٨١م الى الرقة لقضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري (١٠) ، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لا يليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالدين مسعود ، كمن يظعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنكي صاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجار (١١) . والظاهر انه فعل ذلك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح الدين ، على الرغم من أن أخاه لم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي (١٢) .

تناهى نأ اتفاق الاخوين الى أسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهة عزالدين مسعود ، وكان البعض من الحلبيين الذين استنكروا تنازل هذا الامير عن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «يا حمار .. يا من باع حلب بسنجار» كما ذكر ذلك

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .

ابو شامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .

ابو شامة : ٢٢/٢ .

ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) د. رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين^(١٣) . وظم البعض من العامة أشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعت بسنجار خير القلاع شككتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفرالدين گوگبري قد أحس - ولا شك - أن ثمة من سيسانده اذا عصى أمر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد أن يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفرالدين ابن زين الدين طمع في أن يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس الدين علي ابن الدايه^(١٤) وجماعة من الاجناد ، ولبس هو (أي مظفرالدين) زردية^(١٥) تحت قبائه ، والبس جماعة من أصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهاب الدين (اسحق بن اميرك الجاندار)^(١٦) ، وقال له : « انه وصلني كتاب من أتابك عزالدين مسعود وأمرني أن أطلع في جماعة اليك ، فأمره بالصعود ، وكان جمال الدين شاذبخت^(١٧) في حوش القلعة الشرقي ... فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد أن يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لاتدخل انت وحدك . وكان فيركابه جماعة فمنعوههم . فلم يتم له ما اراد^(١٨) .

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .

ابن تغري بردى ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زردية : مايلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : ممسك السلاح : صبح الاعشى ٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب .

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ - ٥٣ .

الا ان مظفر الدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه . فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتمرّد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح .

عندها أحس مظفر الدين گوگبري بحاجة موقفه ، فما كان منه الا ان يبعث معتذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاسماعيليه اوعدونني بالقتل ، وما امكنني الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي » (١٩) . وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسام الدين طُمائي بن غازي — وكان اكبر قواد عماد الدين زنكي (٢٠) — قام والقي القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وجسهم في القلعة ، واطلع على ما كانوا أضمره ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر » (٢١) فعاد مظفر الدين الى حران .

ظل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ما جعله يغير موقفه ، وينحاز الى صلاح الدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداء (لأسباب لا مجال لذكرها هنا) (٢٢) ويدير — أي مظفر الدين — ظهر المجن لاسياده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا .

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهد الدين قايماز — خصم مظفر الدين گوگبري — كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقفه من الموصل . وكان عز الدين مسعود قد استدعى مجاهد الدين قايماز من اربيل ليستشيره في الامور الخطيرة ويعينه نائباً عنه ودزدارا (محافظا)

(١٩) ن . م . ص : ٥٣ .

(٢٠) ن . م . ص : ٥٤ .

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سعيد الديوهجي (الموصل في العهد الاتابكي) .

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ .

ابن واصل : ١١٦/٢ .

ابن خلکان : ٢٩٣/٤ .

لقلعة الموصل . وهذا يعني ان مظفر الدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع لمجاهد الدين قايماز ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها . ولكن — وهذا هو المهم — ادرك بثاقب بصره ان ميزان القوى صار يسير لصالح السلطان الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه . ففي سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م عبر مظفر الدين گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاح الدين (٢٣) بعد ان ظل على تبعيته للموصل قرابة اثنتي عشرة سنة .

أصبح مظفر الدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد ابرز قواد صلاح الدين ، ووفق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل . يتحدث محمد بن تقي الدين عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاح الدين في جولاته ، عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفر الدين گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، وأشار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وناصح لك ومحب الايامك ، وقد علمت ما المواصلة عليه من نكت ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وانت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهماتا والجزيرة وولاياتها وقد حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت اليك البلاد وأطاعتك العباد ، فملكك حران والرها والركة والخابور ونصيبين وسائر المواضع وملكك الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد يقدر على عصيانك » .

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الى حران (٢٤) ، ثم كافأه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات مظفر الدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها .

(٢٣) الايوبي ، مضمار الحقائق : ١٠٢ - ١٠٣ .

(٢٤) ن ٠٢٠ ص : ١٠٣ .

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فوجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م جمع كبار امراءه ليستشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولاً أم سنجار أم جزيرة ابن عمر ؟ فاختلفت الاراء . عندها ابرى مظفر الدين گوگبري وقال لصلاح الدين بالحرف الواحد : «لا ينبغي أن نبدأ الا بالموصل» وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عز الدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهد الدين قايماز سيهربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسمعا نبأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح الدين مبلغا من المال للتخفيف من العبء المالي الذي سيتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفر الدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصر الدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح الدين «ليقطع الموصل اذا ملكها» (٢٦) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعه ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصدا سنجار . وقد تألم كثيرا بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين (مظفر الدين

(٢٥) ن . م . ص : ١٠٥ .

ابو شامة ٣٢/٢ .

ابن الاثير ٤٨٤/١١ .

ابن العديم ٥٨/٣ .

ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ٤٨٧/١١ .

ابن واصل ١١٩/٢ .

وناصر الدين) ويتهمهما بسوء التقدير وخطل الرأي ويرميهما بالتغريب به قائلاً:
« غررتما نى واطمعتما نى فى غير مطمع ، ولو قصدت غيره قبله كان أسهل
أخذاً بالاسم والهبة التى حصلت لنا فى قلوب الناس ، ومتى نازلناه وعدنا عنه
ولم نأخذه ينكسر ناموسنا ويفل حدنا وشوكتنا » (٢٧) .

عاد مظفر الدين گوگبرى يلح على صلاح الدين على فتح الموصل مستغلاً
التوتر الذى حصل فى بلاطها باعتقال نائب الأتابك فيها مجاهد الدين قايماز (٢٨)،
والفوضى التى عمت فيها لسوء تدبير الأميرين عز الدين محمود زلفندار وشرف
الدين أحمد بن أبى الخير من كبار أمراء الموصل ، وخصمى مجاهد الدين
قايماز اللذين حلا محله . فبعث مظفر الدين گوگبرى رسولا ليقول للسلطان
على لسانه ، انه اذا عبر نهر الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل
ما يحتاج اليه فتح بلاد الموصل من ثقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان
مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو فى طريقته الى الموصل .

اطلع صلاح الدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ،
ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذى قطعه له والذى اعلنه
رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره ، حتى ظن
أنه - أى مظفر الدين - غير موقعه وصار يميل الى أتابك الموصل ، خاصة
وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فاراد
صلاح الدين أن ينتقم منه .

ولما علم مظفر الدين گوگبرى ذلك وادرك مدى حراجه الموقف ذهب الى
صلاح الدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معلناً انه لم يتغير عما كان عليه
وان ما اعلنه رسوله لم يكن بأمره (٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

(٢٧) ابن الاثير ١١/٤٨٥ .

(٢٨) ن . م . ص : ٥٠١ .

السلطان ، واعلن عن استعدادده للعمل تحت امرته وفي خدمته كأبي مملوك^(٢١) .
 الا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك ،
 ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما
 يجب فعله . فإشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخياته . في حين
 اعلن البعض الآخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع امارته منه . عندها اطلق سراحه ،
 ثم جرده من امرة قلعتي (حران والرها) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث ،
 فتأكدت لديه براءة مظفر الدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي اعادة الحق
 الى نصابه ، فما كان منه الا أن اعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان
 ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ / ١١٨٣م^(٢٢) . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب
 الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده
 بها ، ثم قدم له الخلع وطيب قلبه^(٢٣) ، وزوجه أخته ربيعة خاتون ، وأخيرا أعاد
 اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي ألم به^(٢٤) . ونجد أن المؤرخ الشهير
 ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية اخرى ،
 وينفرد - كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين -^(٢٥)
 بذكر تعليل خاص بالحادث معلنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفر الدين

(٢٩) الايوبي : ٢١٢ .

ابن العديم : ٨٠/٣ .

ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن . م . ص .

ابو شامة : ن . ص .

ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان (ابن الاثير واحداث عصره) في كراس (موضوعات
 في التاريخ الكردي) .

گوجبري الا لخوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة ، والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي امتلكها صلاح الدين الواحدة بعد الاخرى (٣٥) .

مشاركة مظفرالدين گوجبري في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين گوجبري عن الموصل وانضمامه الى صلاح الدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وبهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليعات (٣٦) : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة ، الا أننا نرجح ترجيحاً يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلاً في معظم المعارك التي دارت بين صلاح الدين والصليبيين ، وذلك استناداً على ما يذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيراً ما كان يستدعي « عساكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثارة معارك هامة ليشاركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يملكهما مظفرالدين گوجبري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاح الدين على نابلس (٣٧) ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ٥٨٠هـ / ١١٨٤م (٣٨) . وكان صلاح الدين ينبغي من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

(٣٥) ابن الاثير : ٥١١/١١ .

(٣٦) د. طليعات : ١٤٩ .

(٣٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٣٨٢/٨ .

(٣٨) ابن الاثير : ٥٠٦/١١ .

ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٨/٦ .

المقريزي ، السلوك : ٨٣/١ .

الاسلامية ، باقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل .

ثم اشترك مظفر الدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل ييغون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح الدين بقواته لنهب وتخريب وحرق حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن . ثم ارسل صلاح الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايماز النجمي ودلدرم الياروقي - وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب - وساروا باتجاه صفورية ^(٣٩) ، ووصلوها ليلا . فما كان على الصليبيين الا أن ياخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحزين . فخرجوا في جمع الداوية ^(٤٠) والاستبارية ^(٤١) ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير ^(٤٢) . وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد .

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، ياقوت ١٤/٣
(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وقف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars اي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ/١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي .

(٤١) الاستبارية (الهسبتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ٤٩٣هـ/١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدفعها في البداية علاج المرضى وايواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم .

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٣١ .

الا أن مشاركة مظفرالدين گوگبري في معركة (حطين) الفاصلة ، فاقت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره الحاسم فيها أو لاهمية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفرالدين گوگبري بلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عمادالدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاح الدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفرالدين گوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، بأسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقدام والهام الهام والاسد الاشد والارشد الاشد » (٤٣) وقام صلاح الدين بتنظيم الجيش وتعيين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفرالدين گوگبري على قيادة ميسرة الجيش ، وتقي الدين عمر (ابن أخي السلطان) على الميمنة ، اما هو فكان في القلب . (٤٤) وهذا يعني ان مظفرالدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاح الدين ثقته الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتمتع بهذه الثقة اعتباطا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبيين و « عطف مظفرالدين يشلهم ويفلهم ولا يكثرث بكثرتهم » . (٤٥) وبعد هذا الانتصار أسند صلاح الدين اليه مهمة الذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة واستبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها (٤٦) .

(٤٣) عمادالدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .

(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .

ابو شامة : ٨٧/٢ .

ابن واصل : ٢٥٦/٢ .

(٤٥) عمادالدين : ١٤ .

ابن تغري بردي : ٣٩/٦ .

(٤٦) عمادالدين ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفر الدين
 «غوگبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفر الدين مع صلاح الدين
 مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزيمة ، وثبت في مواضع لم
 يثبت فيها غيره ... ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه
 الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم
 لما سمعوا بوقوفهما وصمودهما تراجعوا ، حتى كانت النصر للمسلمين (٤٧) .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار
 في هشيم الحشيش الذي تأجج تحت حوافر خيل الصليبيين (٤٨) . يقول
 الدكتور نظير حسان سعداوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدر الدين
 محمود العيني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا
 على عرش بيت المقدس ، وصاحب امارة طرابلس ؛ شدة حراسة الموقف حمل
 على جيوش المسلمين بقيادة مظفر الدين «غوگبري وتقي الدين عمر ، فافسح
 له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ،
 فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبث أن قام مظفر الدين «غوگبري
 بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب
 الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعفت صفوف الصليبيين
 اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاستبارة ،
 و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) أمير صيدا و (ريموند) الصغير ابن
 صاحب انطاكية (٤٩) .

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

وينقل عنه كل من ابن ابي عذبة في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في
 مخطوط (تاريخ الاسلام) والفاسي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ / ١١٨٨م اشترك مظفر الدين في المعركة التي سميت بمعركة (البرج) ، فآثر الانتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها ، اعتصم فلول الصليبيين الناجين من الموت بـرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال الفرقة الداوية في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفر الدين گوگبري واقتحمه ، الا انه لم يمسه بسوء ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها أمر مظفر الدين گوگبري بهدم البرج^(٥٠) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ / ١١٨٩م ، عندما استدعى صلاح الدين أمراء ودعاهم الى الحضور « وكان الامير الاجل مظفر الدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر تقي الدين عمر صاحب حماء في جفله ، وتتابعت العساكر الاسلامية »^(٥١) . وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زين الدين يوسف قد استدعاه صلاح الدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فعادر

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .

ابن شداد : ٨٨ .

ابو شامة : ١٢٦/٢ .

ابن واصل : ٢٥٧/٢ .

ابن خلكان : ١٨٩/٦ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .

ابن شداد : ١٠٥ .

ابن الاثير : ٣٤/١٢ .

ابو شامة : ١٤٢/٢ .

اريل ووصل الميدان «بعسكر حسن وتجلل جميل» (٥٢) وكان صلاح الدين قد هيا لامرائه أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب اريل أكرمه وانزله في الميسرة عند أخيه مظفرالدين گوگبري •

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرد الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم اوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا أخرى •

مات زين الدين يوسف فاسرع أخوه وذهب الى صلاح الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم اريل بصفته الوريث لعرش امارة والده وأخيه والذي اتزع منه قبل حوالي عشرين سنة • فوافق السلطان على طلبه في الحال • ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن امارته التي كانت تضم مدن (حران والرها وسميساط (٥٣) والموزر (٥٤) ومدنا أخرى وسلمها الى صلاح الدين، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى امارته فوافق على ذلك ايضا (٥٥) • الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث ريثما يصل الملك المظفر تقي الدين عمر ليحل محله (٥٦) ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى اريل •

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ •

(٥٣) سميساط : مدينة على شاطئ الفرات الغربي . ياقوت ٢٥٨/٣ •

(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٢٢١/٥ •

(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ •

ابن شداد : ١٤٤ •

ابن الاثير : ٥٦/١٢ •

ابن خلكان : ٢٧٢/٣ •

(٥٦) عمادالدين : ن . ص •

ابن شداد : ن . ص •

ابو شامة : ١٦٤/٢ •

ابو الفداء ، المختصر : ٧٩/٣ •

ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال أصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفرالدين گوگبري ، وسمى هذا الاعلان بـ (منشور اربيل) وجاء فيه :

« لاشك في احاطة العلم بأن انتقال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحمته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعمته ، وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم «ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله» (٥٧) . فما أوجع القلوب بمصابه وما أنكى في النفوس أقول شبابه ، ولقد كانت الهمة متوفرة على تربيته واعلاء درجته ، لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في ايثاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير البلى من اسراره ، وهذه اربل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني (٥٨) منذ سبعين عاما (٥٩) ، لم يحلوا لعقد انعامهم بها نظاما ، ولم يزيدوا احكامه الا احكاما وابراما ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفرالدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية أبيه ، وقد أنهض ليسد مسد أخيه » (٦٠) .

فغادر مظفرالدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد نضجا .

(٥٧) سورة النساء ، الاية : ١٠٠ .

(٥٨) نسبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمدنا على رواية ابي شامة (الروستين) ٣٠/١ .

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ١٦٤/٢ - ١٦٥ .

ابن واصل : ٣٣٩/٢ - ٣٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ ص ٢٣٦ .

المصادر

المصادر القديمة

- (١) ابن أبي عذينة ، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (انسان العيون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .
- (٢) ابن الاثير ، عز الدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صادر - دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ ج ١١ و ١٢ .
- (٣) ابن تغري بردي ، جمال الدين ابو المحاسن يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ج ٦ .
- (٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ - ١٩٣٩ ج ١٠ .
- (٥) ابن خلكان ، شمس الدين ابو العباس أحمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .
- (٦) ابن شداد ، بهاء الدين ابو المحاسن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشيال ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .
- (٧) ابن شداد ، عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاعلاق الخطيرة في امراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخطوط مصور ، نسخة الدكتور أحمد العلي عن نسخة باريس .
- (٨) ابن العديم ، كمال الدين ابو القاسم عمر بن أحمد بن هبة الله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م) زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، ج ٣ .
- (٩) ابن الفرات ، ناصر الدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ٤ تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

- (١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ ج ١٣ .
- (١١) ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج الكروب في اخبار بني أيوب ، تحقيق الدكتور جمال الدين الشيال ، القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .
- (١٢) ابو شامة ، شهاب الدين ابو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) كتاب الروضتين في اخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ - ١٢٨٨ هـ ، جزءان .
- (١٣) ابو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر الايوبي (ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣٢ م) المختصر في اخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .
- (١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه (ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠ م) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- (١٥) الحموي ، شهاب الدين ابو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ - ١٩٥٧ .
- (١٦) الذهبي ، شمس الدين ابو عبدالله محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨ هـ / ١٣٤٧ م) تاريخ الاسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .
- (١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس الدين ابو المظفر قزاوغي التركي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية حيدر آباد الدكن - الهند ١٩٥١ - ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .
- (١٨) عماد الدين الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م) الفتح القسي في الفتح القدسي ، ط . ليدن ١٨٨٧ .
- (١٩) الفاسي المكي ، تقي الدين ابو الطيب محمد بن احمد بن علي الحسيني (ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م) العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة المحمدية ، القاهرة ١٩٦٩ .
- (٢٠) المقرئزي ، تقي الدين ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ ج ١ ق ١ .

المصادر الحديثة

- (٢١) د. رشيد الجميلي
دولة الاتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكي ، رسالة ماجستير . ط دار
النهضة ، بيروت ١٩٧٠ .
- (٢٢) محسن محمد حسين
اربيل في العهد الاتابكي ، رسالة ماجستير ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٤) سعيد الديوهجي
الموصل في العهد الاتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .
- (٢٥) د. نظير حسان سعداوي
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين ، مطبعة لجان البيان العربي
١٩٥٧ .
- (٢٦) د. عبدالقادر احمد طليعات
مظفرالدين كوكبوري امير اربل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

حَقِيقَةُ مُوقِفِ صَاحِبِ الدِّينِ الْإِيوُبِيِّ

مِنَ الْقُوَى الْإِسْلَامِيَّةِ

فِي مَنْطِقَةِ الشَّامِ وَالْجَزِيرَةِ

٥٧٠ - ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ - ١١٩٣ م

دريد عبدالقادر نوري

قسم التاريخ

كلية الآداب - جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يسوده جو من الفوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس . ولم يكن بمقدور الخلافة العباسية آنئذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها ، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب ^(١) ، نظرا لضعفها وانفصال الكثير من الولايات عنها .

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامة الشعراء والعلماء دليلا على ذلك ^(٢) ، فقد كان لابد من ظهور قائد قدير يعمل لتحقيق تصورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد مصر والشام والجزيرة (بغداد ١٩٧٦) ، ٤١ - ٤٣ ، ٤٧ - ٤٩ .

(٢) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ١٩٥١) ق ١٦٣/٨١ .

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف . ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة ظهرا لوفاة نورالدين زنكي - سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م - الذي لم يترك سوى ابن صبي في الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل^(٣) . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين سيفالدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين^(٤) . لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة بأسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقوياء ليملا الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان أميراً لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والأتراك الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م^(٥) . هذا بالاضافة الى ان منطقة الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر للاحداث تلك النزاعات ووضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداوي ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١٥٢/١ - ١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٢م) ، ٢٢٣/١٢ - ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ٦١٣/١١ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر : هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبس (بيروت ١٩٧٣) ،

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه امس في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حددوه وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ماعقدوه» (٦) . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمهما الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيقتى الصليبيون يعيشون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق ، بعد اخذ وعطاء وحجاج ونزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحلفوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لا يختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة العساكر واتبكية الملك الصالح بيد ابن المقدم (٧) .

أما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيفالدين غازي بن مودود بن زنكي لاحتلال منطقة الجزيرة حال سماعه ب وفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايماز الحراني مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جعبر التي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما (٨) .

ومن جهة ثانية فقد انتهز الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على بانياس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ / مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهادهم على ان يؤدي

(٦) سنا البرق الشامي : ١٥٩/١ - ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ٤٠٥/١١ .

(٨) الكامل : ٤٠٧/١١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٧/١ ، مفرج الكروب :

٥٠٢/٢ .

اليهم مبلغا ضخما من المال ، وان يطلق سراح أسراهم ^(٩) . ويرى رانسيما أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه ^(١٠) . غير ان وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته باملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ مذكركه رانسيما .

اما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فانه لما ورد اليه الخبر بملك سيفالدين غازي لمنطقة الجزيرة ، ارسل على الفور كتابا الى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيفالدين بلاد الجزيرة واحتلالها . كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : « لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم مقامى ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم ممالكه ولو لم يعجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري وأراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها . . . » ^(١١) .

كما استنكر صلاح الدين ايضا المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين ووضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجئ بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام ^(١٢) وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين .

اما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالا منها في دمشق . اذ تمكن حاكم قلعتها شاذبخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

(٩) ابن العديم ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .

(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ — ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرفالدين بن ابي عصرون في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية (القاهرة ١٢٨٨) : ٢٣٣/١ .

الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجد الدين - صديقي صلاح الدين ورضيحي نور الدين - واودعوهما السجن (١٣) .

لذلك اضطربت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس ، وهم يزدادون يوما بعد يوم قوة وعددا ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لا بد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انا احق برعي العهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة ... وانفردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام » (١٤) .

وقد ايد اهاالي دمشق صلاح الدين في مسعاه فالحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفا من تهديدات الصليبيين لهم (١٥) . مما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معقد آمال المسلمين ومحط أنظارهم في منطقة الشام .

وقد لبى صلاح الدين النداء وتقدم من مصر - مقر حكمه - نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على بانياس ، واضطراب الاحوال بدمشق

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٣ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum (Paris; (١٥)
1956) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء مسيرته نحو الشام . وقبل التحدث فيها نتساءل : هل كان صلاح الدين يجب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهمله امر اعادة وحدة مصر والشام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مظاهر أخرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح الدين لم يمتط صهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخابت الوسائل السلمية . حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه - في احدى رسائله - بالابتعاد عن سفك الدماء التي لاضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء لا يولد الا الحرب (١٦) .

وقد اوضح صلاح الدين سياسته تجاه النوريين بالكتاب الفاضلي الذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وما كنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنوريين عامة] الا كقاطع كفه ليسلم سائر جسمه وكرائب حد السنان مضطرا في حكمه » (١٧) .

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فكرة الغزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح الدين . انما كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتعزيز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتسنى له تحقيق الهدف الاكبر «تحرير القدس» . وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيما بينهم . وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين ، اضافة الى ان اولئك الامراء - من جهة ثانية - يشكلون خطرا مباشرا على صلاح الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعتهم ستكون

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ .

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ .

مهدة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه • كما وجد صلاح الدين - بعبقريته العسكرية - ان وحدة الجيوش تحت امرة قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين • ومما يدل على صحة ما جاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز ببغداد والذي شرح فيه الاسباب التي دعت له للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [اي صلاح الدين] ينهي ان الذي يفتتحه من البلاد ويتسلمه ... انما يعده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار ... ولا نختر الا ان تغدو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعثوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركون ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين • وانما امور الحرب لاتحمل في التدبير الا الوحدة • فاذا صح التدبير لم يحتمل في اللقاء الا العدة^(١٨) » •

ثانيا :

كان صلاح الدين اذا افتتح حصنا ، أو مدينة نورية لا يشترط على اهلها في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات • بينما يترك المدينة لأهلها مع كل اموالها ومتاعها • ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنة ٥٧٩ هـ • ولم يشترط على اتابكها عماد الدين زنگي سوى « ارسال العساكر في الخدمة للغزاة ... والمظاهرة والحضور في موقف الغزو^(١٩) » •

ثالثا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعة

(١٨) الروضتين : ٤٨/٢ •

(١٩) الروضتين : ٤٣/٢ •

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اهل ذلك المكان^(٢٠) ولو كان محبا لسفك الدماء لقضى على خصومه وامر بقتلهم .

رابعا :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب النوريين والقضاء عليهم وبالتالي السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعمائة جندي^(٢١) ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبله اهالي دمشق بالترحاب وساعدوه بما يملكون من قوة للتوجه نحو حلب واجبارها على الدخول في الوحدة . لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشام اشبه برحلة زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بمنظر الفاتح ، وانما ذهب اجابة لدعوة وجهت اليه - اضافة للاسباب التي نذكرها - ووجد في البلاد التي دعتة استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالاتحاد معه ^(٢٢) .

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سيظنون به الظنون . ولذلك اوضح لهم سياسته بكتاب - ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي - بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر آثارها عند تكاثر العداة .. وبالجمله انا في واد والظانون ظن السوء في واد ، ولنا من الصلاح مراد لن يبعدنا عنه مراد ، ولا يقال لمن طلب الصلاح (انك قادح) ولا لمن القى السلاح - (انك خارج) . ومامرادنا الا مصلحة تؤثر لافتنه

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ/١١٧٤ م
انظر : الروستين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ - ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ - ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا عن رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائد التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة العصر (دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ - ٣٣٠ وعن استبشار اعيان مدينة سنجار بقدوم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ، الملك المنصور ، مضمار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تثار ... فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلطنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعنا اخص بوجوده من معدنه » (٢٣) .

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز (الخلافة العباسية) ببغداد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان تتلصق اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتبات التي وصلت اليه للمسير اليهم لانقاذ الموقف ، ومحاربة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثرت مكاتبات اهل الآراء الصائبة ، وظرنا للاسلام ولبلاذ الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تتيسر الاسباب لفتحها وامر الكفر ان لم يجر العزم في قلعه والا ثبتت عروقه وكانت ... هم القادرين بالقيود آثمة ، وانا لا تتمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، وانقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورناه كانت المصلحة بادية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاد قريية ، والغزوة ممكنة والميرة متسعة والخيول مستريحة ، والعساكر كثيرة ... » (٢٤) .

كما اوضح صلاح الدين للديوان العزيز ببغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة (٢٥) ، والظاهر ان صلاح الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) . كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعد الدين كمشتكين اللذين تمسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما ممن « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمته وهم عاملون بظلمه ... والمراد الآن هو كل ما يقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالة ... »

(٢٣) الروضتين : ٢٣٤/١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٩/١ .

(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا (القاهرة : ١٩٦٣) : ٨٥/١٣ .

(٢٥) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ .

ويفتح بقية البلاد»^(٢٦)... وبذلك اعلن صلاح الدين ان هدفه الاول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وانه لابد لذلك الفتح من دولة قوية ، وامنة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الاهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبؤ صلاح الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه الى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . الا ان الامراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا الى المكابرة والعناد ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح الدين فاضطر الى مقاومتهم^(٢٧) ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم، أو اجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ/النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح الدين الى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد ان مكث في مصر بعد وفاة نورالدين - حوالي خمسة اشهر ينظر عن كتب الى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة^(٢٨) . وكان لابد لكل من يحاول جادا اعادة البناء السياسي الذي كان قائما ايام نورالدين ان يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة ان يلاقي معارضة شديدة من اولئك الذين اعتقدوا انهم اوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين لصلاح الدين .

وقد عمد صلاح الدين في محاربة اعدائه الى رفع شعار «الجهاد في سبيل

(٢٦) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ - ٩٠ .
(٢٧) محمد صالح القزاز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الاخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .
(٢٨) انظر : الروضتين : ٢٣٤/١ .

الله « ليتمكن ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلانه لذلك
الشعار واعلامه الاطراف المعنية بانه انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين
وتحرير القدس كان لا يستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان
دخله فانه كان لا يستطيع المكوث فيه لانه سيلقى - من غير شك - مقاومة
شديدة ، غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف ، واختار الوقت الملائم ،
وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس .

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ / ٢٨ تشرين
الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقية اهله بالترحاب
وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فنزل في
دار والده المعروفة بدار العقيقي » (٢٩) ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجاءت
اليه فرق الملاعب من المصارعين والمتأيقين وغير ذلك ، وقاموا بالعباب رياضية
وبهلوانية جلبت انتباه السلطان (٣٠) ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرح التي
انتابتهم بتملك صلاح الدين زمام امورهم .

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب
تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره بانفاق الاموال وتوزيعها على الناس
والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد
وفاة نورالدين ، وكاتب امراءه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة (٣١) .

كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه
السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتمتع بها علماء
الدين . فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها
وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ماكان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

(٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ١١/٤١٧ ؛ ابن واصل ، مفرج الكروب : ٢/١٩-٢٠ .

(٣٠) ابن اياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ١/٧٣ .

(٣١) النوادر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ١/٥٨ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فظهر للشهرزوري خاصة وللدمشقيين عامة صفاء نيته وحسن خلقه . قد رحب به قاضي القضاة اجمل ترحيب واعلن انصياعه له ثم ذكر له وسط تجمعات الحاضرين : « طب نفسا فالأمر أمرك والبلد بلدك » (٢٢) فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للدمشقيين بالتسليم المطلق لصالح الدين .

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ، فقد كان موقفهم من دخول صلاح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامة . فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صلاح الدين المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبسوا شعار استشعارهم ، وراسلوا بالعنف معنفين وبالعسف معتسفين » (٢٣) . وقد راسلوا صلاح الدين واتهموه بمحبته للغزو والسيطرة على املاك النوريين (٢٤) واصلوا عن عدم رغبتهم بالانضمام اليه .

ولما رأى صلاح الدين ان النوريين لا يميلون لوجهة نظره ، عول على اخيه ظفكتين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والرها من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني من امراء نورالدين (٢٥) . وقد تمكن صلاح الدين من ضم مدينة حمص وحماه الى ملكه سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة حلب ، بعد ان ارسل اليها سفيرها عزالدين جورديك ، حاكم مدينة حماه المنضم

(٢٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ .

(٢٣) منا البرق الشامي : ١٧٩/١ .

(٢٤) نفس المصدر والمكان السابق .

(٢٥) الكامل : ٤١٨/١١ .

اليه • والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحلبيين ليعرفهم صدق نوايا
صلاح الدين واخلاصه (٣٦) •

غير ان سعدالدين كمشتكين - المسيطر على تدبير امور الملك الصالح
بحلب - رفض وساطة جورديك واتهمه بالتواطؤ مع صلاح الدين بعد ان امر
به فاودع السجن (٣٧) • ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح الدين
عنها • غير ان صلاح الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشتكين واعوانه وكان
يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الامر له وافهامه بضرورة
اقضاء كمشتكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تفسد ، طبقا لما ورد
في كتاب صلاح الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة
٥٧٠هـ / ١١٧٤م والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لأودي
مايجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتفسد احوالك
وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الافرنج » (٣٨) •

ولما اصر من بحلب على الموقف ضد صلاح الدين وتشويه مقاصده، كان من
الطبيعي ان يتوجه صلاح الدين الى حلب لاستنفاذ رسوله والملك الصالح وضم
حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لا يستطيع تدبير امره بنفسه اضافة
الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال
فيها اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - لنورالدين محمود اثر وفاة والده
زنكي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب ... وانا اعلم ان الامر
يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر
على بلاد المشرق » (٣٩) وقد كان صلاح الدين مرافقا وصاحباً لكل من اسدالدين

(٣٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ - ١٨ •

(٣٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ •

(٣٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ،

١٩٥١) : ٣٢٧/٨ •

(٣٩) الروضتين : ٤٦/١ - ٤٧ •

ونور الدين لعدة سنين ، مما يدل على انه كان عليما باهمية حلب ، وانه أراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقاتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وحالما تقدم صلاح الدين نحو حلب ، عمد كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تمكن بها من التصدي لصلاح الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب . فقد راسل سيف الدين غازي - امير الموصل - وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية ^(٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعدته باموال جزية ان تمكن من ابعاد صلاح الدين عن حلب ^(٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشد الدين سنان - مقدم الاسماعيلية في الشام - وطلب منه اغتيال صلاح الدين ، ووعدته بعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية ^(٤٢) .

اما موقف صلاح الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعتة ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لايثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم»^(٤٣) غير ان محاولاته لم تفلح
وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان
سنة ٥٧٠هـ / ١٣ نيسان سنة ١١٧٥م انتصر فيها صلاح الدين^(٤٤) على النوريين .

ولم يعامل صلاح الدين النوريين بعد خسارتهم معاملة قاسية ، بل امر
ان «لايتبع مدير ولايقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره»^(٤٥) حتى
قليل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة انفس^(٤٦) . وذلك لان
صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه
انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عوناً عند محاربتة الصليبيين .
ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح
معه واتفقوا على ان يكون لهم مابايديهم ولصلاح الدين ما افتتحه من بلاد
الشام .

اما سيف الدين غازي امير الموصل - المندحرة قواته امام صلاح الدين -
فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبين وصلاح الدين ، عجل بمراسلة
الحلبين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكثه ، واعلمهم
بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب
صلاح الدين^(٤٧) . وفي حلب رحب سعد الدين كمشتكين بقدوم سيف الدين
غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

(٤٣)

Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction
(oaris; 1968) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون :
٥٧/٥ .

(٤٥) البداية والنهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقرئزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق الشامي : ١٩٥/١ - ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجوسلين وذلك لجعل صلاح الدين يقاتل على جبهتين لوحده (٤٨) .

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النوريين الرامية لمحاصرته ومحاربته ، بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء العساكر المصرية للشام (٤٩) . كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحليين وسبب محاربتهم اياه واوضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحليين والموصلين نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين (٥٠) . وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على محاربته اياهم . علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكاتنها الروحية العالية في نفوس المسلمين .

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصلين والحليين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين كانت تتيحها لصلاح الدين ، حيث غنم كل ما كان مع اعدائه من خيام وعدة مع عدد كبير منهم (٥١) وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ، ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ماغنمه على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها (٥٢) . وقد كان لهذا التصرف الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه .

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ .

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ .

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ .

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ .

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ .

ولم يشأ صلاح الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتمردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شمالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاعة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح الدين في خيمة احد قواده وثب عليه جماعة بزي الجند قيل انهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون ^(٥٣) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تمكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ / ٢٥ يونية سنة ١١٧٦م . ^(٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تمكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبيين وصلاح الدين رغبا في عقده لالضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر حبا في الوصول الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين ^(٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النوريين وصلاح الدين ، بعد ان نقض سيف الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح الدين والحلبين ويمكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احداثهما بما يلي :-

اولا : في سنة ٥٧٠ هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .
ثانيا : لا يحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بموافقة او علم الطرف الثاني .

(٥٣) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ - ٢١٠ .

(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .

(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٤٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيف الدين غازي - امير الموصل
- ضد صلاح الدين •

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٢هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح
بالصيغة التالية :

أ - الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين •

ب - لا يجوز لاحد الاطراف نقض العهد •

ج - اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه
حتى يرجع الى الوفاق • (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عز الدين مسعود على
حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاح الدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم
عز الدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه
سيف الدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها
والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده • بينما رفض صلاح الدين ان يمنحه
ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك
البلاد بيد سيف الدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمدّه
بالعساكر عند الحاجة (٥٨) • وبعبارة اخرى كان صلاح الدين قد اعتبر
سيف الدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي
كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيف الدين كان على تلك
البلاد ان تعود الى المالك الشرعي •

(٥٦) انظر نص الاتفاقية المعقودة بين الجانبين في الروضتين : ٢٦١/١ ؛ سنا
البرق الشامي : ٢١٣/١ - ٢١٨ •

(٥٧) مفرج الكروب : ٩٢/٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ •

(٥٨) الروضتين : ١٧/٢ •

وهكذا نقضت المعاهدة السابقة المعقودة بين الايوبيين والنوريين وتقدم صلاح الدين من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها ووضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصمه اعلن فيها تواطوء عزالدين مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النوريين عن طيب خاطر منهم ، باعتبار ان النوريين متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح الدين لمحاربة عزالدين مسعود ، اصدر قرارا بالعفو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شريطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة » (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدين بن قرا ارسلان بن ارتق - امير حصن كيفا - وتقدم الى صلاح الدين بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيسيا وماكسين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح الدين قواه وكسب الكثير من الحصون والقلاع

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في كتاب مفرج الكروب : ١١٠/٢ - ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ١١٧/٢ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ٤٨٣/١١ ؛ الروضتين : ٣٢/٢ .

(٦٢) مفرج الكروب : ١١٧/٢ - ١١٨ .

بالإضافة الى كسبه الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين^(٦٣) تقدم نحو الموصل وحلب لحصارهما ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لا يمكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لا يستغني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت ماتزال تقدم امداداتها المتوالية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم — من دون شك — سيشكلون قوة ثالثة لا يستأمن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق الحربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما^(٦٤) . الا انه رحل عنها وذلك لشفاعة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لانتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجار ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصانتها ، فرحل عنها الى سنجار في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ / ١٥ ديسمبر سنة ١١٨٢ م^(٦٥) . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف الدين امير اميران^(٦٦) .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح الدين توجه اليها في ١٧ ذي

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في الروضتين : ٣١/٢ - ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢١٥ - ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .

الحجة سنة ٥٧٨ هـ / ١١٨٣ م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب بسورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى التهاون في القتال ^(٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد ، وعمد الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائع كثيرة علقت بالسهم كتب عليها ابراق وارغاد ووعد واعد باستئصال من يستمر في القتال . في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث ثقب في سور البلدة ، فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ومنحوا صلاح الدين البلدة ^(٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة ، للانضمام الى سلطان صلاح الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين ^(٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد أخلص الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب ، التي كانت بيد الامير النوري عمادالدين زنكي — اخي عزالدين مسعود امير الموصل — وفي ٢٦ محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها وكانت سياسته في هذه الفترة التضيق على البلد كثيرا حتى يضطر الى الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين جنده وعسكر عمادالدين . ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبين انه انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاتلون عليها ^(٧٠) .

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ٤٩٣/١١ .

(٦٨) الكامل : ٤٩٤/١١ ؛ الروضتين : ٣٩/٢ .

(٦٩) الروضتين : ٤١/٢ — ٤٢ .

(٧٠) الكامل : ٤٩٦/١١ ؛ الروضتين : ٤٢/٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه . والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يرأسلون ويحرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان^(٧١) . ثم ان عمادالدين زنكي لما حوَّص من قبل صلاح الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفا من تسليمهم البلد الى صلاح الدين^(٧٢) . لذلك فان عسكر صلاح الدين لم يقاتل الحلبيين . انما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين .

ولما طال حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح الدين مقابل تسلمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شريطة ان ييادر عمادالدين الى خدمة صلاح الدين متى دعاه^(٧٣) . وهكذا تمكن صلاح الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ .

وبعد دخول صلاح الدين حلب أمر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاثواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمعاش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضريبة في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، وأشار الى ذوي الامر في دولته بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنها^(٧٤) .

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .

(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .

(٧٣) مفرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .

(٧٤) انظر نص الكتاب الذي اصدره صلاح الدين بخصوص ابطال مكوس حلب:

الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب - وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه - تقف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لا يوجد بين سلاطين المسلمين وامرائهم من ينافسه المكانة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاه امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يرسل بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب الشفاعة من خليفته ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان أسوأ حادثة اصاب بها الصليبيون في تلك الفترة (٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩هـ واوضح لها سوء نية الموصلين ووصفهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين (٧٨) .

وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات امير الموصل لدى الخلافة العباسية بالشفاعة له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ١٥٥/٢ - ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٨١/٥ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٣٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

(٧٨) الروستين : ٤٩/٢ .

لمحاصرتها ، فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواته للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت تيجتها انسحاب صلاح الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها (شاه أرمن) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه (٧٩) .

ولما انتهى صلاح الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عاد الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كفر زمار في شعبان من سنة ٥٨١ هـ - فجاءته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنكي فأكرمهن صلاح الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهن (٨٠) وهكذا تم الصلح بين الموصلين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة ، طالما كان صلاح الدين مصمما عليها، وطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القربلي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح الدين .

ثانيا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح الدين الموصل استقلالاً ذاتياً بامرة عزالدين مسعود .

ثالثا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح الدين وكذلك سك النقود .

(٧٩) النوادر السلطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .

(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعاً :

يسانّد عز الدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه •

خامساً :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين •

سادساً :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالقبول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦ م (٨١) •

هكذا وقف صلاح الدين من امراء الموصل وسنجار وحلب وديار بكر ودمشق وآمد وميفارقين ، وغيرهم من أمراء الشام والجزيرة وكان موقفا حازما لاتراجع فيه من اجل اجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعا وكرها ، ومن اجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجمع الصف وتعبئ القوى طالما كانت الامدادات لاتنقطع عن الصليبيين في الشام •

وقد كسب صلاح الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم ، فاصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدرته وحنكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية • وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان اصبح الجميع مادة لجيوشه الذين هزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م •

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين لاختيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصليين والمذكور في : الروضتين ٦٤/٢ . انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ٥١٧/١١ ؛ السلوك : ٩٠/١ •

تَقْرِيرٌ عَنْ أَعْمَالِ الْهَيْئَةِ الْكُرْدِيَّةِ فِي الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْمِرَاقِيِّ

اعداد

عبد اللطيف عبد المجيد كلي
مدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

مقدمة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون وحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الأصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشعراء المعاصرين ، كما نشر عددا من المصادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بمئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات المفيدة القيمة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة .

تأسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

وتنتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجمع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناعما وانسجاما من ذي قبل وذلك يقتضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجمع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجمع .

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجمع السابقة الثلاثة (المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تتبثق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلّع في اللغة الكردية وآدابها . وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين - من الاكراد - التالية اسمائهم :

- ١ - عزيز رشيد عقراوي
- ٢ - الشيخ محمد الخال
- ٣ - الشيخ عبدالكريم المدرس
- ٤ - السيد موسى عبدالصمد
- ٥ - الدكتور حسن كناني
- ٦ - الدكتور كامل حسن البصير .

٧ - الدكتور جلال محمد صالح

٨ - الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ - الدكتور ناجي عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع .

الهيئة الكردية تبدأ اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون المجمع .

صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة في ان تنشر سنويا اثني عشر كتابا باللغة الكردية (او باللغة العربية شريطة ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية) على ان لايزيد مجموع ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي مالايزيد عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لايرقى الى مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه في الاسواق . وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها سنويا عشر كتب .

اعضاء المجمع المؤازرون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء المؤازرين خارج القطر ممن لهم ايداد بارزة في مجال الثقافة الكردية • وبغية الابقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التالية اسماؤهم اعضاء مؤازرين له :

- ١ - علي سيدو الغوراني - الاردن
- ٢ - موسى عنتر - تركيا
- ٣ - قناتي كوردو - الاتحاد السوفيتي
- ٤ - حاجي جندي - الاتحاد السوفيتي
- ٥ - اورديخاني جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٦ - جليلي جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٧ - موسى جگرخوين - سوريا

هذا وقد ابلغت الهيئة الكردية الذوات المنتخبين بانتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكردية .

لجان الهيئة الكردية :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة مؤقتة ، هي :

- ١ - لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا

٢- د. كامل حسن البصير

٣- صادق بهاء الدين

٤- محمد جميل الروّثيّاني

٥- شكور مصطفى عبدالله

٦- نوري علي أمين

ب - لجنة المجلة ، وتألّف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقررا

٢- موسى عبد الصمد

٣- د. حسن كتّاني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٦- د. بدرخان عبدالله السندي

ج - لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتألّف من :

١- الشيخ محمد الخال - مقررا

٢- د. كامل حسن البصير

٣- د. كوردستان گيو موكراني

٤- د. شكرية رسول ابراهيم

٥- د. محمد فاروق عمر صديق

٦- محمد امين كاردوخي

٧- د. شوار عبدالرحمن مام على

د - اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية ،
وتألّف من :

١- د. كامل حسن البصير

٢- صادق بهاءالدين

٣- محمد امين غفور هوراماني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- نوري علي أمين

٦- محمد الملا عبدالكريم

٧- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

لجنة اللغة الكردية :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

١- وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية •

٢- الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي الموحد وفق المنهج التالي :

- تكليف عدد من السادة المختصين باعداد قاموس لمفردات اللهجة اللرية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية •
 - تكليف عدد آخر من المختصين باعداد قاموس في اللهجة الكورانية •
 - توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايمكن جمعه من المفردات اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منها في اعداد القاموس الكردي الموحد •
- وهذا هو نص النداء :

نداء الى المثقفين الاكراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف ابنائها جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات اينما كانت

وحيثما وجدت . ومامن عالم يجهل أهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب أبناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن أبناء سائر الامم الناهضة ، الى أهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقراؤها والبحث عنها بين القبائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والتراث الفولكلوري ، شأنها في الحضر وبين أبناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع ، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان اناس لاينكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد أحمدى خانى والشيخ معروف النودهى وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وغيو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجگرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناتي كوردويث وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما الف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القره داغي والقاموس العلمي لكمال جلال غريب ، وعمد البعض الآخر في السنوات الاخيرة ، ولاسيما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها أو ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بال مطلب الأساسي وهو اعداد قاموس كردي - كردي شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون أساسا لتعريف أبناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عوناً على تأليف قواميس للغة الكردية ومايقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي - كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة مختصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهيب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل أرجاء كردستان ومن أبناء كل اللهجات ان يبادروا لاداء واجبهم القومي المقدس فيمدوا الينا يد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهيب بالذين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعاتهم بفقية تنسيق كل مايردنا في سبيل اعداد قاموس كردي - كردي موحّد وشامل . واننا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوئلت مساهمته ونذكر أسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لأعداده ، ولدينا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

الهيئة الكردية

في المجمع العلمي العراقي

لجنة المجلة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلة ويزودوها باحسن نتاجاتهم • ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلة اعد للنشر باشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلة في مستوى أرقى •

لجنة الادب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الادب والتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملة في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الادب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض مما نشر ليس مما يمكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي مايزال يخيم على الادب والتراث الادبي الكردي •

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الادب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضع لهم خطة العمل بصورة تنسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيها المستوى العلمي الرفيع • كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالادب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهج سليم وتحقيق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ما طبع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل ما نشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقول الفكر والتاريخ وسواها مما له علاقة بالأدب .

اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للملاء الموحد للغة الكردية :

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعنيين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي مازال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية . وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعنيين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصايف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكله ويضعون لها الحلول المدروسة .

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقد الندوة المقترحة ونشرت نداءاً وزعته على الهيئات المعنية والاشخاص ذوي الامام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

نداء من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

ندوة لمعالجة مشاكل الاملاء الكردي

عمل المثقفون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن من أجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصوات الكردية بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضنية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة او يؤلف كتابا او يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تدليله . اننا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المعروفين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنا طاهرة نقية .

الا انه مازال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الاملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة الى علاج . ولتذليل هذه العقبات هنالك افكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة اسلوبا خاصا لها بهذا الصدد ، كما ان هنالك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عددا من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرح مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من أجل دراستها وابداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلا بعض الملاحظات ، غير ان الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فان المشاكل التي كانت تعترض طريق الاملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والاختافات السابقة ، قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في احد مصائف محافظة أربيل لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن ان الابواب مفتوحة على مصاريعها لدرج أي مشكلة اخرى فاتها درجها ، ليقترح دراستها الذين يرون ذلك امرا ضروريا . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

١ - مشاكل كتابة الاصوات :

١ - حروف العلة (ذوات الاشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب - الاصوات التي لم نوضع لها حروف .

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوين - وي) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة أو نقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة أسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ..) .

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل مايجب ان تكتب متصلة او منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام ببحث او اكثر في واحد او اكثر من المواضيع المقترحة او غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فاتنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدرج اسمه وعنوان بحثه (او بحوثه) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عن يعدون بحوثا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاغرة ولا يتقدم احد لاعداد بحوث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولنتوصل جميعا الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

**عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي
اللجنة التحضيرية**

**للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي
بغداد . الوزيرية . المجمع العلمي العراقي**

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١- القاموس العلمي (عربي - انجليزي - كردي) ، الجزء الثاني ، تأليف كمال جلال غريب .

٢- اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان و خليل جندي .

٣- قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي .

٤- رحلة اوليا چليبي (القسم الخاص بالمناطق الكردية) ، ترجمة سعيد ناکام .

٥- تذاكر الرجال ، الجزء الاول (خاص بمولانا خالد النقشبندي) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس .

٦- نوبهار للشاعر احمدي خاني ، اعده صادق بهاء الدين .

٧- جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي .

• وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١- بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .

٢- ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفاتح عبدالكريم .

٣- الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاء الدين .

٤- ديوان الشاعر والتحريري ، تأليف دلشاد علي .

٥- نقد وتقريظ ، تأليف رءوف عثمان .

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت على حساب مؤلفيها :

١- دفاعا عن الادب .. دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .

- ٢- قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف .
 - ٣- نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .
 - ٤- اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى (طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية) .
- وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

- ١- كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القره داغي .
- ٢- وا فرحتاه ! هذا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان (مسرحية) .
- ٣- ليلي ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي .

مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تأسيسه اهتماما بالغا بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكاتب المجمع .

والامل وطيد بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية .

كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، واننا نأمل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحفل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا .

لاپەرە	بابەت
۳	له دایک بوونی دهستهی کوردی کۆری زانیاری عێراق : عهزیز رهشید ئاکرهیی
۷	مهلا محمدي خاکی : شیخ محمدي خال
۳۶	ریژمانی ئاخفتنا کوردی : عهزیز رهشید ئاکرهیی
۶۰	له باره ی چاك کردنی زمانی تورکی به وه : بارات نوسمانوفا (و : شوکور مستهفا)
۸۱	لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عێراقدا : دوکتۆر كه . كه . کوردۆییف (و : دوکتۆره شوکریه رهسوول)
۱۱۳	جهنگنامه ی خالید : محهمهد عهلی قههره داغی
۱۶۲	خۆیه تی له زاری سلیمانیدا : محهمهد مهعرووف فهتاح
۱۹۶	بنه ره تیه کانی ره خنه سازی و هۆنراوه ی دێرینی کوردی : دوکتۆر کامیل بهسیر
۲۲۹	جۆره کانی جێ ناوو ده وریان له رسته ی کوردیدا : دوکتۆره کوردستان موکریان
۲۵۵	جهلادەت به درخان : صادق بهاء الدین ئامیدی
۲۸۷	پاپۆرتیک له باره ی کاره کانی دهسته ی کوردی کۆری زانیاری عێراقه وه : عهبه ولله تیف عهبه ولله جید گلی

فهرست القسم العربي

۳۰۵	بندنجین (مندلی) فی التاریخ قدیما وحدیثا : محمد جمیل بندی الروژیانی
۴۴۰	نوروزیات : الدكتور حسین فاسم العزیز
۴۶۹	مظفرالدین گوگری حین طرد من ارپیل : محسن محمد حسین
۴۸۹	حقیقه موقف صلاح الدین الایوبی من القوی الاسلامیه فی الشام والجزیره : درید عبدالقادر نوری
۵۱۵	تقریر عن اعمال الهيئه الكردية في المجمع العلمي العراقي : عبداللطيف عبدالمجيد گلی

مجلة المجمع العلمي العراقي “الهيئة الكردية”

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السابع
١٩٨٠

VOLUME 7
1980



مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٠

رقم الإيداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

ثمن النسخة دينار واحد